叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000001

2. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000002

3. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000003

4. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000004

5. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000005

6. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000006

7. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000007

8. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)

- :
CLOTELLE :
- :

克洛特尔：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]
A TALE OF THE SOUTHERN STATES
一个 故事 的 这 南部 各州

美国南方各州的故事

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] [welz] [braʊn]
William Wells Brown
威廉 威尔斯 棕色的

威廉·威尔斯·布朗

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [sleɪvz] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .
I THE SLAVE'S SOCIAL CIRCLE .
我 这 奴隶的 社会的 圆圈 .

奴隶的社交圈。

[iː][ðə; ði] ['niːgroʊ] [seɪl] .
II THE NEGRO SALE .
二 这 黑人 销售 .

二、黑人交易。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['spekjuleɪtər] .
III THE SLAVE SPECULATOR .
三、 这 奴隶 投机者 .

第三章 奴隶投机者。

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [boʊt] - [reɪs] .
IV THE BOAT - RACE .
第四 这 船 - 种族 .

第四章 赛艇比赛。

[viː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .
V THE YOUNG MOTHER .
V 这 年轻的 母亲 .

V 年轻的母亲。

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] .
VI THE SLAVE - MARKET .
六年级 这 奴隶 - 市场 .

六、奴隶市场。

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['pɑːrsn] .

VII	THE	SLAVE	-	HOLDING	PARSON	.
七	这	奴隶	-	保持	牧师	.

七、蓄奴牧师。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['kɪtʃɪn] .

VIII	A	NIGHT	IN	THE	PARSON'S	KITCHEN	.
八	一个	夜晚	在	这	牧师的	厨房	.

第八章 牧师厨房的一夜。

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

IX	THE	MAN	OF	HONOR	.
第九章	这	男人	的	荣誉	.

第九章 有荣誉感的人。

[eks][ðə; ði] - [hoʊm]

X	THE	QUADROON'S	HOME
X	这	-	家

X 混血儿之家

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] [sleɪv]

XI	TO	-	DAY	A	MISTRESS	,	TO	-	MORROW	A	SLAVE
十一	到	-	天	一个	情妇	,	到	-	明天	一个	奴隶

十一、今日女主人，明日奴隶

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

XII	THE	MOTHER	-	IN	-	LAW	.
十二	这	母亲	-	在	-	法律	.

十二、婆婆。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

XIII	A	HARD	-	HEARTED	WOMAN	.
十三	一个	难的	-	心地	女士	.

十三、铁石心肠的女人。

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['prɪzn] .

XIV	THE	PRISON	.
十四	这	监狱	.

十四、监狱。

['ɛksˈviː][ðə; ði] [əˈrest] .

XV	THE	ARREST	.
十五	这	逮捕	.

十五、逮捕。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [deθ] [ɪz] ['friːdəm] .

XVI	DEATH	IS	FREEDOM	.
十六	死亡	是	自由	.

十六、死亡即自由。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - .

XVII	CLOTELLE	.
十七	-	.

XVII CLOTELLE。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [sleɪv] - ['hʌntɪŋ] ['pɑːrsn] .

XVIII	A	SLAVE	-	HUNTING	PARSON	.
十八	一个	奴隶	-	打猎	牧师	.

十八、猎杀奴隶的牧师。

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [truː] ['heroʊɪn] .

XIX	THE	TRUE	HEROINE	.
十九	这	真的	女英雄	.

第十九章 真正的女英雄。

['eks 'eks][ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['meni] [əd'ventʃəz] .

XX	THE	HERO	OF	MANY	ADVENTURES	.
xx	这	英雄	的	许多	冒险	.

XX，一位经历诸多冒险的英雄。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

XXI	SELF	-	SACRIFICE	.
二十一	自己	-	牺牲	.

二十一 自我牺牲。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

XXII	LOVE	AT	FIRST	SIGHT	AND	WHAT	FOLLOWED	.
二十二	爱	在	第一的	视线	和	什么	随后	.

二十二、一见钟情及其后续。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] .

XXIII	MEETING	OF	THE	COUSINS	.
二十三	会议	的	这	表兄弟姐妹	.

第二十三次堂兄弟聚会。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktɪm] .

XXIV	THE	LAW	AND	ITS	VICTIM	.
二十四	这	法律	和	它是	受害者	.

第二十四章 法律及其受害者。

[ˌɛks'ɛks'viː][ðə; ði] [flaɪt] .

XXV	THE	FLIGHT	.
25	这	航班	.

XXV 飞行。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ][ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

XXVI	THE	HERO	OF	A	NIGHT	.
26	这	英雄	的	一个	夜晚	.

二十六 夜之英雄。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [truː] ['friːdəm] .

XXVII	TRUE	FREEDOM	.
xxvii	真的	自由	.

第二十七条 真正的自由。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

XXVIII	FAREWELL	TO	AMERICA	.
二十八	告别	到	美国	.

第二十八章 告别美国。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks][ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

XXIX	A	STRANGER	IN	A	STRANGE	LAND	.
二十九	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

二十九、异乡异客。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [nuː] [frendz] .

XXX	NEW	FRIENDS	.
XXX	新的	朋友们	.

XXX 新朋友。

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['miːtɪŋ] .

XXXI	THE	MYSTERIOUS	MEETING	.
xxxi	这	神秘	会议	.

第三十一章 神秘的会面。

[ˌɛks'ɛks'tuː][ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .

XXXII	THE	HAPPY	MEETING	.
xxxii	这	快乐的	会议	.

第三十二章 快乐的相遇。

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] .
THE HAPPY DAY .
这 快乐的 天 .

快乐的日子。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] - [miːts] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
XXXIV CLOTELLE MEETS HER FATHER .
34 - 满足 她 父亲 .

第三十四章 克洛特尔与父亲相遇。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [rɪˈzɑːlv] .
XXXV THE FATHER'S RESOLVE .
xxxv 这 父亲的 解决 .

第三十五章 父亲的决心。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [sleɪvz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l] .
THE SLAVE'S SOCIAL CIRCLE .
这 奴隶的 社会的 圆圈 .

奴隶的社交圈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][mju(ː)ˈlætəuz]
With the growing population in the Southern States , the increase of mulattoes
和 这 生长 人口 在 这 南方 各州 , 这 增加 的 混血儿
[hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [greɪt] .
has been very great .
有 到过 非常 伟大的 .

随着南方各州人口的增长，混血儿的数量也大幅增加。

[səˈsaɪəti] [dʌz] [nɑːt] [fraʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [waɪt] [tʃaɪld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Society does not frown upon the man who sits with his half - white child upon his
社会 做 不是 皱眉 之上 这 男人 WHO 坐着 和 他的 一半 - 白色的 孩子 之上 他的
[niː] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [stændz] ,
knee whilst the mother stands ,
膝盖 而 这 母亲 站立 ,

社会并不会对抱着混血孩子坐在膝上、母亲站着的男人感到不齿。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
a slave , behind his chair .
一个 奴隶 , 在后面 他的 椅子 .

一个奴隶，坐在椅子后面。

[ɪn] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , [ðə; ði]['riːəl]['niːgroʊ] ,
In nearly all the cities and towns of the Slave States , the real negro ,
在 几乎 全部 这 城市 和 城镇 的 这 奴隶 各州 , 这 真实的 黑人 ,

在几乎所有蓄奴州的城镇里，真正的黑人，

[ɔːr] [klɪr] [blæk] , [dʌz] [nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
or clear black , does not amount to more than one in four of the slave
或者 清除 黑色的 , 做 不是 数量 到 更多的 比 一 在 四 的 这 奴隶
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

或者说纯黑色，也不超过奴隶人口的四分之一。

[ðɪs] [fækt][ɪz][ʌv; əv][ɪt'self][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [kən'dɪʃ(ə)n]

This	fact	is	of	itself	the	best	evidence	of	the	degraded	and	immoral	condition
这	事实	是	的	本身	这	最好的	证据	的	这	退化的	和	不道德	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] .

of	the	relation	of	master	and	slave	.
的	这	关系	的	掌握	和	奴隶	.

这一事实本身就是主奴关系堕落和不道德状况的最佳证明。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [sleɪvz] [huː] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Throughout	the	Southern	States	,	there	is	a	class	of	slaves	who	,	in	most	of	the
自始至终	这	南方	各州	,	那里	是	一个	班级	的	奴隶	WHO	,	在	最多	的	这

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

在整个南方各州，有一群奴隶，在大多数城镇里，

[ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['haɪər][ðer; ðər] [taɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

are	permitted	to	hire	their	time	from	their	owners	,
是	允许	到	聘请	他们的	时间	从	他们的	所有者	,

允许他们向主人租用自己的时间，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

and	who	are	always	expected	to	pay	a	high	price	.
和	WHO	是	总是	预期的	到	支付	一个	高的	价格	.

他们总是被期望付出高昂的代价。

[ðɪs] [klæs] [ɪz][ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] ['wɪmɪn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bjuːti] .

This	class	is	the	mulatto	women	,	distinguished	for	their	fascinating	beauty	.
这	班级	是	这	混血儿	女性	,	杰出的	为了	他们的	迷人	美丽	.

这一类是混血女性，她们以迷人的美貌而闻名。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [taɪm] .

The	handsomest	of	these	usually	pay	the	greatest	amount	for	their	time	.
这	最英俊的	的	这些	通常	支付	这	最	数量	为了	他们的	时间	.

这些男演员中，相貌最英俊的通常会为他们的时间支付最高的报酬。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,

Many	of	these	women	are	the	favorites	of	men	of	property	and	standing	,
许多	的	这些	女性	是	这	收藏夹	的	男人	的	财产	和	常设	,

这些女性中有很多都是有钱有势的男人的宠儿。

[huː] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

who	furnish	them	with	the	means	of	compensating	their	owners	,
WHO	提供	他们	和	这	方法	的	补偿	他们的	所有者	,

为他们提供补偿其所有者的手段，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['mænər] .

and	not	a	few	are	dressed	in	the	most	extravagant	manner	.
和	不是	一个	很少	是	穿着	在	这	最多	靡	方式	.

不少人穿着极其奢华。

[wen] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['seɪfgɑːrd] [ɪz] [θroʊn] [ə'raʊnd] ['vɜːrtʃuː] ,

When	we	take	into	consideration	the	fact	that	no	safeguard	is	thrown	around	virtue	,
什么时候	我们	拿	进入	考虑	这	事实	那	不	保障	是	抛掷	大约	美德	,

当我们考虑到美德没有任何保障措施时，

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'duːsmənt] [held] [aʊt] [tuː; tə] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

and	no	inducement	held	out	to	slave	-	women	to	be	pure	and	chaste	,
和	不	诱导	握住	出去	到	奴隶	-	女性	到	是	纯的	和	贞洁	,

并没有向女奴们提供任何保持纯洁贞洁的诱因。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [toʊld] [ðæt] [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd] [vaɪs] [pər'veɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪtiz]

we	will	not	be	surprised	when	told	that	immorality	and	vice	pervade	the	cities
我们	将要	不是	是	惊讶	什么时候	讲述	那	不道德	和	副	弥漫	这	城市

[ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [steɪts] .

and	towns	of	the	South	to	an	extent	unknown	in	the	Northern	States	.
和	城镇	的	这	南	到	一个	程度	未知	在	这	北方	各州	.

如果有人告诉我们，南方各城市和城镇的不道德行为和恶习的盛行程度是北方各州所无法想象的，我们也不会感到惊讶。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] ['haɪər] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

many	of	the	slave	-	women	have	no	higher	aspiration	than	that	of	becoming
许多	的	这	奴隶	-	女性	有	不	更高	抱负	比	那	的	成为

[ðə; ðɪ] ['faɪnli] - [drest] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [mæn] .

the	finely	-	dressed	mistress	of	some	white	man	.
这	精细地	-	穿着	情妇	的	一些	白色的	男人	.

许多女奴的最高愿望就是成为某个白人男子的衣着华丽的情妇。

[æt; ət]['niːgroʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst]

At	negro	balls	and	parties	,	this	class	of	women	usually	make	the	most
在	黑人	球	和	各方	,	这	班级	的	女性	通常	制作	这	最多

['splendɪd] [ə'pɪrəns] ,

splendid	appearance	,
灿烂	外貌	,

在黑人舞会和派对上，这类女性通常会以最耀眼的姿态亮相。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər][ɪn][ðə; ðɪ] [dæns] ,

and	are	eagerly	sought	after	in	the	dance	,
和	是	急切地	寻求	后	在	这	舞蹈	,

他们在舞蹈中备受追捧。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

or	to	entertain	in	the	drawing	-	room	or	at	the	table	.
或者	到	招待	在	这	绘画	-	房间	或者	在	这	桌子	.

或在客厅或餐桌旁招待客人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] ,

A	few	years	ago	,	among	the	many	slave	-	women	in	Richmond	,	Virginia	,
一个	很少	年	前	,	之中	这	许多	奴隶	-	女性	在	里士满	,	弗吉尼亚州	,

几年前，在弗吉尼亚州里士满的众多女奴中，

[huː] [haɪrd] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstərz] , [wʌz; wəz]['ægnəs] , [ə; eɪ][muː'lɑːtoʊ] [oʊnd] [baɪ][dʒɑːn]

who	hired	their	time	of	their	masters	,	was	Agnes	,	a	mulatto	owned	by	John
WHO	雇用	他们的	时间	的	他们的	大师	,	曾是	艾格尼丝	,	一个	混血儿	拥有	经过	约翰

[greɪvz; grɑːvz] ,

Graves	,
格雷夫斯	,

为主人工作的人是艾格尼丝，她是约翰·格雷夫斯的混血儿。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

Esq	.	,	and	who	might	be	heard	boasting	that	she	was	the	daughter	of
先生	.	,	和	WHO	可能	是	听到	吹嘘	那	她	曾是	这	女儿	的

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['senətər] .

an	American	Senator	.
一个	美国人	参议员	.

她是一位女士，而且可能会被听到吹嘘自己是美国参议员的女儿。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

Although	**nearly**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**at**	**the**	**time**	**of**	**which**	**we**	**write**	**,**
虽然	几乎	四十	年	的	年龄	在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

虽然在我们撰写本文时他已近四十岁，

[ˈægnəs][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm] .

Agnes	**was**	**still**	**exceedingly**	**handsome**	**.**
艾格尼丝	曾是	仍然	非常	英俊的	.

艾格尼丝依然非常漂亮。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪz] ,

More	**than**	**half**	**white**	**,**	**with**	**long**	**black**	**hair**	**and**	**deep**	**blue**	**eyes**	**,**
更多的	比	一半	白色的	,	和	长的	黑色的	头发	和	深的	蓝色的	眼睛	,

超过一半的肤色为白色，留着黑色长发，有着深蓝色的眼睛。

[noʊ] [wʌn] [felt] [laɪk] [disˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

no	**one**	**felt**	**like**	**disputing**	**with**	**her**	**when**	**she**	**urged**	**her**	**claim**	**to**	**her**
不	一	毛毡	喜欢	争议	和	她	什么时候	她	敦促	她	宣称	到	她

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] .

relationship	**with**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**.**
关系	和	这	盎格鲁	-	撒克逊	.

当她强调自己与盎格鲁-撒克逊人的关系时，没有人想与她争辩。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] , [ˈægnəs][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]

In	**her**	**younger**	**days**	**,**	**Agnes**	**had**	**been**	**a**	**housekeeper**	**for**	**a**	**young**
在	她	年轻	天	,	艾格尼丝	有	到过	一个	管家	为了	一个	年轻的

['sleɪvˌhoʊldər] ,

slaveholder	**,**
奴隶主	,

年轻时，艾格尼丝曾给一位年轻的奴隶主做过管家。

[ænd; ənd][ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdɔtɝz] .

and	**in**	**sustaining**	**this**	**relation**	**had**	**become**	**the**	**mother**	**of**	**two**	**daughters**	**.**
和	在	维持	这	关系	有	变得	这	母亲	的	二	女儿们	.

在维持这段关系的过程中，她成为了两个女儿的母亲。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kæst][əˈsaɪd][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

After	**being**	**cast**	**aside**	**by**	**this**	**young**	**man**	**,**
后	存在	投掷	旁边	经过	这	年轻的	男人	,

被这个年轻人抛弃后，

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈwʊmən] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] ,

the	**slave**	**-**	**woman**	**betook**	**herself**	**to**	**the**	**business**	**of**	**a**	**laundress**	**,**
这	奴隶	-	女士	贝托克	她自己	到	这	商业	的	一个	洗衣妇	,

那名女奴开始做起了洗衣工。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈteɪstfl] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	**was**	**considered**	**to**	**be**	**the**	**most**	**tasteful**	**woman**	**in**	**Richmond**	**at**	**her**
和	曾是	经过考虑的	到	是	这	最多	有品味的	女士	在	里士满	在	她

[voʊˈkeɪʃ(ə)n] .

vocation	**.**
职业	.

她被认为是里士满从事相关职业时最有品味的女性。

[ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] , [ðə; ði] [tuː] ['dɔtɝz] [ʌv; əv]['ægnəs] , [riˈzaidid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Isabella	**and**	**Marion**	**,**	**the**	**two**	**daughters**	**of**	**Agnes**	**,**	**resided**	**with**	**their**
伊莎贝拉	和	玛丽昂	,	这	二	女儿们	的	艾格尼丝	,	居住地	和	他们的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

艾格尼丝的两个女儿伊莎贝拉和玛丽昂与她们的母亲住在一起。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [eɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

and	gave	her	what	aid	they	could	in	her	business	.
和	给予	她	什么	援助	他们	可以	在	她	商业	.

他们尽其所能地帮助她发展生意。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

The	mother	,	however	,	was	very	choice	of	her	daughters	,
这	母亲	,	然而	,	曾是	非常	选择	的	她	女儿们	,

然而，这位母亲对女儿们的选择非常严格。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [noʊ]['leɪbər] [ðæt] [wʊd] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðer; ðər]

and	would	allow	them	to	perform	no	labor	that	would	militate	against	their
和	会	允许	他们	到	履行	不	劳动	那	会	军事	反对	他们的

['leɪdi] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

lady	-	like	appearance	.
女士	-	喜欢	外貌	.

并且允许她们从事任何有损其淑女形象的劳动。

['ægnəs] ['ɜːrli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [æz; əz] ['leɪdiz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

Agnes	early	resolved	to	bring	up	her	daughters	as	ladies	,	as	she	termed	it	.
艾格尼丝	早期的	已解决	到	带来	向上	她	女儿们	作为	女士们	,	作为	她	称为	它	.

艾格尼丝很早就下定决心要把女儿们培养成她所谓的淑女。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [gruː] ['oʊldər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['stipjuleit] [praɪs] [fɔːr; fər]

As	the	girls	grew	older	,	the	mother	had	to	pay	a	stipulated	price	for
作为	这	女孩们	生长	老	,	这	母亲	有	到	支付	一个	规定的	价格	为了

[ðem; ðəm][pər] [mʌnθ] .

them	per	month	.
他们	每	月	.

随着女孩们年龄的增长，母亲必须每月支付规定的费用来抚养她们。

[hɜːr; hər][ˌnoʊtə'raɪəti][æz; əz][ə; eɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt]

Her	notoriety	as	a	laundress	of	the	first	class	enabled	her	to	put
她	恶名	作为	一个	洗衣妇	的	这	第一的	班级	已启用	她	到	放

[æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðæt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][hændz] ;

an	extra	charge	upon	the	linen	that	passed	through	her	hands	;
一个	额外的	收费	之上	这	亚麻布	那	通过了	通过	她	双手	;

她作为一流洗衣工的名声使她能够对经手的亚麻布收取额外费用；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'poʊzd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr][noʊ] [wɜːrk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

and	although	she	imposed	little	or	no	work	upon	her	daughters	,
和	虽然	她	强加	小的	或者	不	工作	之上	她	女儿们	,

尽管她很少或根本不让女儿们干活，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

she	was	enabled	to	live	in	comparative	luxury	and	have	her	daughters
她	曾是	已启用	到	居住	在	比较	奢华	和	有	她	女儿们

[drest] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

dressed	to	attract	attention	,
穿着	到	吸引	注意力	,

她得以过上相对奢华的生活，并让女儿们穿着打扮以吸引眼球。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] .

especially	at	the	negro	balls	and	parties	.
尤其	在	这	黑人	球	和	各方	.

尤其是在黑人舞会和派对上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tɜːrm] " ['niːgroʊ][bɔːl] " [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] ,

Although	the	term	"	negro	ball	"	is	applied	to	these	gatherings	,
虽然	这	学期	"	黑人	球	"	是	应用	到	这些	聚会	,

虽然“黑人舞会”这个词被用来指代这些聚会，

[jet] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [waɪts] .

yet	a	large	portion	of	the	men	who	attend	them	are	whites	.
然而	一个	大的	部分	的	这	男人	WHO	出席	他们	是	白人	.

然而，参加这些活动的男性中很大一部分是白人。

['niːgroʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz]

Negro	balls	and	parties	in	the	Southern	States	,	especially	in	the	cities	and	towns
黑人	球	和	各方	在	这	南方	各州	,	尤其	在	这	城市	和	城镇

,

,

,

南方各州，特别是城镇里的黑人舞会和派对

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][kwɔ'druːn] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['niːgroʊ][men] , [ænd; ənd] ['eni]

are	usually	made	up	of	quadroon	women	,	a	few	negro	men	,	and	any
是	通常	制成	向上	的	四分之一黑人	女性	,	一个	很少	黑人	男人	,	和	任何

['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

number	of	white	gentlemen	.
数字	的	白色的	先生们	.

通常由四分之一黑人血统的女性、一些黑人男性和若干白人男性组成。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌdemə'krætɪk] ['kærəktər] .

These	are	gatherings	of	the	most	democratic	character	.
这些	是	聚会	的	这	最多	民主	特点	.

这些都是最具民主性质的集会。

['bæŋkərz] , ['mɜːtʃənts] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [klɑːks] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

Bankers	,	merchants	,	lawyers	,	doctors	,	and	their	clerks	and	students	,
银行家	,	商人	,	律师	,	医生	,	和	他们的	职员	和	学生	,

银行家、商人、律师、医生及其职员和学生，

[ɔːl] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [ə'sembliz] [ə'pɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [iː'kwɑːləti] .

all	take	part	in	these	social	assemblies	upon	terms	of	perfect	equality	.
全部	拿	部分	在	这些	社会的	组件	之上	条款	的	完美的	平等	.

所有参与者都以完全平等的条件参加这些社会集会。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [miːt] [ænd; ənd] [dæns] [ə'laɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔːl] .

The	father	and	son	not	unfrequently	meet	and	dance	alike	at	a	negro	ball	.
这	父亲	和	儿子	不是	不常	见面	和	舞蹈	同样	在	一个	黑人	球	.

父子俩经常在黑人舞会上相遇并一起跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [ðæt] ['henri] ['lɪnˌwʊd] ,

It	was	at	one	of	these	parties	that	Henry	Linwood	,
它	曾是	在	一	的	这些	各方	那	亨利	林伍德	,

正是在其中一场聚会上，亨利·林伍德

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [wʌz; wəz][fɜːrst]

the	son	of	a	wealthy	and	retired	gentleman	of	Richmond	,	was	first
这	儿子	的	一个	富裕	和	退休	绅士	的	里士满	,	曾是	第一的

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] ,

introduced	to	Isabella	,
介绍	到	伊莎贝拉	,

一位里士满富裕退休绅士的儿子，第一次见到了伊莎贝拉。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ægnəs] .

the	oldest	daughter	of	Agnes	.
这	最老	女儿	的	艾格尼丝	.

阿格尼丝的长女。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

The	young	man	had	just	returned	from	Harvard	College	,	where	he	had
这	年轻的	男人	有	只是	返回	从	哈佛大学	大学	,	在哪里	他	有

[spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [faɪv] ['jɪrz] .

spent	the	previous	five	years	.
花费	这	以前的	五	年	.

这位年轻人刚从哈佛大学回来，他在那里度过了之前的五年。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] ,

Isabella	was	in	her	eighteenth	year	,
伊莎贝拉	曾是	在	她	第十八	年	,

伊莎贝拉十八岁那年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜːrl] ,

and	was	admitted	by	all	who	knew	her	to	be	the	handsomest	girl	,
和	曾是	承认	经过	全部	WHO	知道	她	到	是	这	最英俊的	女孩	,

所有认识她的人都认为她是最漂亮的女孩。

['kʌlərd] [ɔːr] [waɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

colored	or	white	,	in	the	city	.
有色	或者	白色的	,	在	这	城市	.

在城市里，有色人种或白人。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [sɪlk] [dres] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [blæk] [leɪs]

On	this	occasion	,	she	was	attired	in	a	sky	-	blue	silk	dress	,	with	deep	black	lace
在	这	场合	,	她	曾是	穿着	在	一个	天空	-	蓝色的	丝绸	裙子	,	和	深的	黑色的	蕾丝

['flaʊnsɪz] ,

flounces	,
褶边	,

这次，她身穿一件天蓝色丝绸连衣裙，裙摆饰有深黑色蕾丝花边。

[ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	bertha	of	the	same	.
和	伯莎	的	这	相同的	.

以及同属一个系列的贝莎。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wel] - ['məʊldɪd] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['mæsɪv] [goʊld] ['breɪsləts] ,

On	her	well	-	moulded	arms	she	wore	massive	gold	bracelets	,
在	她	出色地	-	模制	武器	她	穿着	大量的	金子	手镯	,

她线条优美的双臂上戴着硕大的金手镯，

[waɪl] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [brɔːd] ['bæskɪt] [plæts] ,

while	her	rich	black	hair	was	arranged	at	the	back	in	broad	basket	plaits	,
尽管	她	富有的	黑色的	头发	曾是	安排	在	这	后退	在	广阔	篮子	辫子	,

她浓密的黑发在脑后梳成宽大的篮式辫子。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] ([ə; eɪ][lɑː] [ɪm'pɛrəˌtriːs]) ,

ornamented	with	pearls	,	and	the	front	in	the	French	style	(	a	la	Imperatrice	)	,
装饰	和	珍珠	,	和	这	正面	在	这	法语	风格	(	一个	拉	女皇	)	,

饰以珍珠，正面采用法式风格（a la Imperatrice），

[wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['klæsɪk] [feɪs] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

which	suited	her	classic	face	to	perfection	.
哪个	适合	她	经典的	脸	到	完美	.

这与她古典的脸型完美契合。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['rɪtʃli] [drest] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] .

Marion	was	scarcely	less	richly	dressed	than	her	sister	.
玛丽昂	曾是	几乎	较少的	丰富	穿着	比	她	姐姐	.

玛丽昂的穿着打扮几乎和她姐姐一样华丽。

['henri] ['lɪnˌwʊd] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]

Henry	Linwood	paid	great	attention	to	Isabella	which	was	looked	upon	with
亨利	林伍德	有薪酬的	伟大的	注意力	到	伊莎贝拉	哪个	曾是	看起来	之上	和

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

gratification	by	her	mother	,
满足感	经过	她	母亲	,

亨利·林伍德对伊莎贝拉关怀备至，这令她的母亲非常欣慰。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl]['prez(ə)nt] .

and	became	a	matter	of	general	conversation	with	all	present	.
和	成为	一个	事情	的	一般的	对话	和	全部	展示	.

并成为在场所有人的普遍谈论话题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['eskɔːtid] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwɔ'druːn] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Of	course	,	the	young	man	escorted	the	beautiful	quadroon	home	that	evening	,
的	课程	,	这	年轻的	男人	护送	这	美丽的	四分之一黑人	家	那	晚上	,

当然，那天晚上，这位年轻人护送这位美丽的混血美女回了家。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['ægnəs] .

and	became	the	favorite	visitor	at	the	house	of	Agnes	.
和	成为	这	最喜欢的	游客	在	这	房子	的	艾格尼丝	.

并成为艾格尼丝家最受欢迎的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wen] [ɔːl] [huː]

It	was	on	a	beautiful	moonlight	night	in	the	month	of	August	when	all	who
它	曾是	在	一个	美丽的	月光	夜晚	在	这	月	的	八月	什么时候	全部	WHO

[rɪ'zaɪd] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] [k'laɪmətz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['græspɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

reside	in	tropical	climates	are	eagerly	grasping	for	a	breath	of	fresh	air	,
居住	在	热带	气候	是	急切地	抓握	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

那是一个八月月光皎洁的夜晚，所有居住在热带地区的人们都渴望呼吸一口新鲜空气。

[ðæt] ['henri] ['lɪnˌwʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['ægnəs] - ['kɑːtɪdʒ] ,

that	Henry	Linwood	was	in	the	garden	which	surrounded	Agnes	-	cottage	,
那	亨利	林伍德	曾是	在	这	花园	哪个	包围	艾格尼丝	-	小屋	,

亨利·林伍德当时就在艾格尼丝小屋周围的花园里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kwɔ'druːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .

with	the	young	quadroon	by	his	side	.
和	这	年轻的	四分之一黑人	经过	他的	边	.

他身边跟着这位年轻的混血儿。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] , [ænd; ənd] [riːd]

He	drew	from	his	pocket	a	newspaper	wet	from	the	press	,	and	read
他	画	从	他的	口袋	一个	报纸	湿的	从	这	按	,	和	读

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] : —

the	following	advertisement	:	—
这	下列的	广告	:	—

他从口袋里掏出一份刚被印刷机弄湿的报纸，读到下面这则广告：——

['noʊtɪs] . — ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['niːgrəuz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

NOTICE	.	—	Seventy	-	nine	negroes	will	be	offered	for	sale	on	Monday	,
注意	.	—	七十	-	九	黑人	将要	是	提供	为了	销售	在	周一	,

[sep'tembər] - , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ,

September	10	,	at	12	o'clock	,
九月	-	,	在	-	点钟	,

公告——将于9月10日星期一中午12点拍卖79名黑人。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [dʒɑːn][greɪvz; grɑːvz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

being	the	entire	stock	of	the	late	John	Graves	in	an	excellent	condition	,
存在	这	全部的	库存	的	这	晚的	约翰	格雷夫斯	在	一个	出色的	状况	,

已故约翰·格雷夫斯的全部藏品都保存完好。

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɔːrəntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	all	warranted	against	the	common	vices	.
和	全部	有保证	反对	这	常见的	恶习	.

并能有效防止常见恶习。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['sevrəl] [mə'kænɪks] , ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [fiːld] - [hændz] , [plaʊ] - [bɔɪz] ,

Among	them	are	several	mechanics	,	able	-	bodied	field	-	hands	,	plough	-	boys	,
之中	他们	是	一些	机械学	,	有能力的	-	有形的	场地	-	双手	,	犁	-	男孩们	,

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [prə'lɪfɪk] ,

and	women	with	children	,	some	of	them	very	prolific	,
和	女性	和	孩子们	,	一些	的	他们	非常	多产的	,

其中包括几名机械工、身强力壮的田间工人、耕田男孩和带着孩子的妇女，其中一些妇女生育能力很强。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

affording	a	rare	opportunity	for	any	one	who	wishes	to	raise	a	strong	and
负担得起	一个	稀有的	机会	为了	任何	一	WHO	愿望	到	增加	一个	强的	和

['helθi] [lɑːt][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] .

healthy	lot	of	servants	for	their	own	use	.
健康	很多	的	仆人	为了	他们的	自己的	使用	.

这为任何想要为自己培养一批强壮健康的仆人的人提供了一个难得的机会。

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [mu'lɑːtoʊ]['gɜːlz][ʌv; əv] [rer] ['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] , — [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [suː'pɪriər] .

Also	several	mulatto	girls	of	rare	personal	qualities	,	—	two	of	these	very	superior	.
还	一些	混血儿	女孩们	的	稀有的	个人的	品质	,	—	二	的	这些	非常	优越的	.

还有几位拥有罕见个人品质的混血女孩，其中两位非常优秀。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sleɪvz] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [seɪl] [wɜːr; wər]['ægnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]

Among	the	above	slaves	advertised	for	sale	were	Agnes	and	her	two
之中	这	多于	奴隶	广告	为了	销售	是	艾格尼丝	和	她	二

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

上述待售奴隶中包括艾格尼丝和她的两个女儿。

[er] [jʌŋ] ['lɪnˌwʊd] [left] [ðə; ði] [kwɔ'druːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Ere	young	Linwood	left	the	quadroon	that	evening	,	he	promised	her	that	he	would
埃雷	年轻的	林伍德	左边	这	四分之一黑人	那	晚上	,	他	承诺	她	那	他	会

[bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəsər] ,

become	her	purchaser	,
变得	她	购买者	,

那天晚上，年轻的林伍德离开那位混血女子之前，向她承诺他会买下她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [friː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] .

and	make	her	free	and	her	own	mistress	.
和	制作	她	自由的	和	她	自己的	情妇	.

让她获得自由，成为她自己的主人。

['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kən'sɪdərd] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]

Mr	.	Graves	had	long	been	considered	not	only	an	excellent	and	upright
先生	.	格雷夫斯	有	长的	到过	经过考虑的	不是	仅有的	一个	出色的	和	直立

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,

citizen	of	the	first	standing	among	the	whites	,
公民	的	这	第一的	常设	之中	这	白人	,

格雷夫斯先生长期以来不仅被认为是白人中一位品德高尚、正直无私的公民，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv]['mæstərz] .

but	even	the	slaves	regarded	him	as	one	of	the	kindest	of	masters	.
但	甚至	这	奴隶	认为	他	作为	一	的	这	最善良的	的	大师	.

但就连奴隶们也认为他是最仁慈的主人之一。

['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

Having	**inherited**	**his**	**slaves**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**property**	**,**
拥有	遗传	他的	奴隶	和	这	休息	的	他的	财产	,

他继承财产时也包括了奴隶。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	**became**	**possessed**	**of**	**them**	**without**	**any**	**consultation**	**or**	**wish**	**of**	**his**	**own**	**.**
他	成为	拥有	的	他们	没有	任何	咨询	或者	希望	的	他的	自己的	.

他未经任何商量或违背了自己的意愿，就占有了它们。

[hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [bai] [nɔːr] [sel] [sleɪvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] , [ɪn] ['letɪŋ]

He	**would**	**neither**	**buy**	**nor**	**sell**	**slaves**	**,**	**and**	**was**	**exceedingly**	**careful**	**,**	**in**	**letting**
他	会	两者都不	买	也不	卖	奴隶	,	和	曾是	非常	小心	,	在	出租

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	**out**	**,**
他们	出去	,

他既不买卖奴隶，而且在释放奴隶时也极其谨慎。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['mæstərz] .

that	**they**	**did**	**not**	**find**	**oppressive**	**and**	**tyrannical**	**masters**	**.**
那	他们	做过	不是	寻找	压迫性的	和	强横	大师	.

他们没有遇到压迫和暴虐的统治者。

[noʊ] [sleɪv] ['spekjuleɪtər] ['evər] [derd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plæntər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

No	**slave**	**speculator**	**ever**	**dared**	**to**	**cross**	**the**	**threshold**	**of**	**this**	**planter**	**of**	**the**	**Old**
不	奴隶	投机者	曾经	敢于	到	叉	这	临界点	的	这	播种机	的	这	老的

[də'mɪnjən] .

Dominion	**.**
自治领	.

没有任何奴隶投机者敢踏入这位旧自治领种植园主的门槛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər]

He	**was**	**a**	**constant**	**attendant**	**upon**	**religious**	**worship**	**,**	**and**	**was**	**noted**	**for**
他	曾是	一个	持续的	服务员	之上	宗教	崇拜	,	和	曾是	著名的	为了

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] .

his	**general**	**benevolence**	**.**
他的	一般的	仁	.

他经常参加宗教仪式，并以其仁慈的品德而闻名。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

The	**American**	**Bible**	**Society**	**,**	**the**	**American**	**Tract**	**Society**	**,**	**and**	**the**	**cause**	**of**
这	美国人	圣经	社会	,	这	美国人	田地	社会	,	和	这	原因	的

['fɔːrən] ['mɪʃənz] ,

Foreign	**Missions**	**,**
外国的	任务	,

美国圣经公会、美国福音书公会和海外传教事业

[faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [frend] .

found	**in**	**him**	**a**	**liberal**	**friend**	**.**
成立	在	他	一个	自由主义	朋友	.

在他身上，他找到了一位思想开明的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

He	**was**	**always**	**anxious**	**that**	**his**	**slaves**	**should**	**appear**	**well**	**on**	**the**	**Sabbath**	**,**
他	曾是	总是	焦虑的	那	他的	奴隶	应该	出现	出色地	在	这	安息日	,

他总是很在意他的奴隶们在安息日看起来是否体面。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

and	**have**	**an**	**opportunity**	**of**	**hearing**	**the**	**word**	**of**	**God**	**.**
和	有	一个	机会	的	听力	这	单词	的	上帝	.

并有机会聆听上帝的话语。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [seɪl] .
THE NEGRO SALE .
这 黑人 销售 .

黑人交易。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预期的那样，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] [brɔ:t] [æn; ən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [tə'geðər] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər]
the day of sale brought an usually large number together to compete for
这 天 的 销售 带来 一个 通常 大的 数字 一起 到 竞争 为了
[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] .
the property to be sold .
这 财产 到 是 卖 .

拍卖当天，大量人群聚集在一起竞相购买待售房产。

['fɑ:rmɚz] , [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [sleɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
Farmers , who make a business of raising slaves for the market , were there ,
农民 , WHO 制作 一个 商业 的 提高 奴隶 为了 这 市场 , 是 那里 ,
[ænd; ənd] [sleɪv] - ['treɪdərz] ,
and slave - traders ,
和 奴隶 - 交易员 ,

以饲养奴隶供市场销售为生的农民和奴隶贩子都在那里。

[hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['reɪzɪŋ] [steɪts] [ænd; ənd]
who make a business of buying human beings in the slave - raising States and
WHO 制作 一个 商业 的 购买 人类 生物 在 这 奴隶 - 提高 各州 和
['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] ,
taking them to the far South ,
采取 他们 到 这 远的 南 ,

他们以在奴隶制州购买人口并将他们运往遥远的南方为生。

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ə'tendəns] .
were also in attendance .
是 还 在 出席 .

他们也出席了。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tu:] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] ,
Men and women , too , who wished to purchase for their own use ,
男人 和 女性 , 也 , WHO 希望 到 购买 为了 他们的 自己的 使用 ,

也包括那些想购买自用的男士和女士。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [seɪl] .
had found their way to the slave sale .
有 成立 他们的 方式 到 这 奴隶 销售 .

他们发现自己身处奴隶拍卖会。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [felt] [ə; eɪ] [di:pər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
In the midst of the throne was one who felt a deeper interest in the result
在 这 中间 的 这 王座 曾是 一 WHO 毛毡 一个 更深 兴趣 在 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
of the sale than any other of the bystanders .
的 这 销售 比 任何 其他 的 这 旁观者 .

在王座中央，有一个人对这笔交易的结果比其他任何旁观者都更加关心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['lɪnˌwʊd] .
This **was** **young** **Linwood** **.**
这 曾是 年轻的 林伍德 .

这是年轻时的林伍德。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk][bæŋk] - [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz]
True **to** **his** **promise** **,** **he** **was** **there** **with** **a** **blank** **bank** **-** **check** **in** **his**
真的 到 他的 承诺 , 他 曾是 那里 和 一个 空白的 银行 - 查看 在 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

他信守承诺，口袋里揣着一张空白支票。

[əˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv]
awaiting **with** **impatience** **to** **enter** **the** **list** **as** **a** **bidder** **for** **the** **beautiful** **slave**
等待中 和 不耐烦 到 进入 这 列表 作为 一个 竞标者 为了 这 美丽的 奴隶
.
:
.

迫不及待地想要加入竞标名单，竞购这位美丽的奴隶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [siːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [læmenˈteiʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz]
It **was** **indeed** **a** **heart** **-** **rending** **scene** **to** **witness** **the** **lamentations** **of** **these**
它 曾是 的确 一个 心 - 渲染 场景 到 证人 这 哀歌 的 这些
[sleɪvz] ,
slaves **,**
奴隶 ,

亲眼目睹这些奴隶的哀嚎，的确令人心碎。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz]
all **of** **whom** **had** **grown** **up** **together** **on** **the** **old** **homestead** **of** **Mr** **.** **Graves**
全部 的 谁 有 生长 向上 一起 在 这 老的 家园 的 先生 . 格雷夫斯
,
,
,

他们都是格雷夫斯先生的老宅里一起长大的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **who** **had** **been** **treated** **with** **great** **kindness** **by** **that** **gentleman** **,** **during** **his**
和 WHO 有 到过 治疗 和 伟大的 仁慈 经过 那 绅士 , 期间 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

并且在他生前曾受到过这位先生的极大善待。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔːrm] [nuː] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] .
Now **they** **were** **to** **be** **separated** **,** **and** **form** **new** **relations** **and** **companions** **.**
现在 他们 是 到 是 分开 , 和 形式 新的 关系 和 同伴 .

现在他们即将分离，建立新的关系和友谊。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
Such **is** **the** **precarious** **condition** **of** **the** **slave** **.**
这样的 是 这 岌岌可危 状况 的 这 奴隶 .

这就是奴隶岌岌可危的处境。

['iːv(ə)n] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]
Even **when** **with** **a** **good** **master** **,** **there** **is** **no** **certainty** **of** **his** **happiness** **in** **the**
甚至 什么时候 和 一个 好的 掌握 , 那里 是 不 肯定 的 他的 幸福 在 这
['fjuːtʃər] .
future **.**
未来 .

即使遇到一位好师傅，也不能保证他未来的幸福。

[ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l] [sleɪvz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] - [blɑːk] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər]

The	less	valuable	slaves	were	first	placed	upon	the	auction	-	block	,	one	after	another
这	较少的	有价值的	奴隶	是	第一的	放置	之上	这	拍卖	-	堵塞	,	一	后	其他

,

,

,

那些价值较低的奴隶首先被一个接一个地送上拍卖台。

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

and	sold	to	the	highest	bidder	.
和	卖	到	这	最高	竞标者	.

并卖给了出价最高者。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ɪz]

Husbands	and	wives	were	separated	with	a	degree	of	indifference	that	is
丈夫们	和	妻子们	是	分开	和	一个	程度	的	漠不关心	那	是

[ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [laɪf] .

unknown	in	any	other	relation	in	life	.
未知	在	任何	其他	关系	在	生活	.

夫妻二人分居的程度，在生活中任何其他关系中都是闻所未闻的。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][tɑːm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Brothers	and	sisters	were	tom	from	each	other	,
兄弟	和	姐妹	是	汤姆	从	每个	其他	,

兄弟姐妹彼此疏远，

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [sɔː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	mothers	saw	their	children	for	the	last	time	on	earth	.
和	母亲们	锯	他们的	孩子们	为了	这	最后的	时间	在	地球	.

母亲们最后一次见到了自己的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	late	in	the	day	,
它	曾是	晚的	在	这	天	,

当时已是傍晚，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

and	when	the	greatest	number	of	persons	were	thought	to	be	present	,
和	什么时候	这	最	数字	的	人	是	想法	到	是	展示	,

当预计到场人数最多的时候，

[wen] ['ægnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪl] .

when	Agnes	and	her	daughters	were	brought	out	to	the	place	of	sale	.
什么时候	艾格尼丝	和	她	女儿们	是	带来	出去	到	这	地方	的	销售	.

当艾格尼丝和她的女儿们被带到买卖的地方时。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɜːrst][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] - [blɑːk] , [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtɪd]

The	mother	was	first	put	upon	the	auction	-	block	,	and	sold	to	a	noted
这	母亲	曾是	第一的	放	之上	这	拍卖	-	堵塞	,	和	卖	到	一个	著名的

['niːgroʊ]['treɪdər] [neɪmd] ['dʒenɪŋz] .

negro	trader	named	Jennings	.
黑人	商	命名	詹宁斯	.

母亲首先被送上拍卖台，卖给了一位名叫詹宁斯的著名黑人商人。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][nekst] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][stænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Marion	was	next	ordered	to	ascend	the	stand	,	which	she	did	with	a
玛丽昂	曾是	下一个	订购	到	上升	这	站立	,	哪个	她	做过	和	一个

['tremblɪŋ] [step] ,

trembling	step	,
发抖	步	,

接下来，玛丽昂被命令走上讲台，她颤抖着迈着步子走了上去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] $1200 .

and	was	sold	for	$1200	.
和	曾是	卖	为了	$1200	.

售价为 1200 美元。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˌɪzə'belə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr]

All	eyes	were	now	turned	on	Isabella	,	as	she	was	led	forward	by	the	auctioneer
全部	眼睛	是	现在	转向	在	伊莎贝拉	,	作为	她	曾是	引领	向前	经过	这	拍卖

.

:
.

所有人的目光都转向了伊莎贝拉，她被拍卖师领着向前走去。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [kwɔ'druːn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːp] [senˈseɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	appearance	of	the	handsome	quadroon	caused	a	deep	sensation	among	the
这	外貌	的	这	英俊的	四分之一黑人	导致	一个	深的	感觉	之中	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

这位英俊的混血儿的出现，在人群中引起了不小的轰动。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][æz; əz] [fer] [æz; əz][moʊst] [waɪt] ['wɪmɪn] ,

There	she	stood	,	with	a	skin	as	fair	as	most	white	women	,
那里	她	站立	,	和	一个	皮肤	作为	公平的	作为	最多	白色的	女性	,

她站在那里，皮肤像大多数白人女性一样白皙。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] ['regjələr][æz; əz]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ʌv; əv] [pjʊr] ['æŋgloʊ] -

her	features	as	beautifully	regular	as	any	of	her	sex	of	pure	Anglo	-
她	特征	作为	非常漂亮	常规的	作为	任何	的	她	性别	的	纯的	盎格鲁	-

['sæksn] [blʌd] ,

Saxon	blood	,
撒克逊	血	,

她的五官端正优美，与任何拥有纯正盎格鲁-撒克逊血统的同性女性一样。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [niːtist] ['mænər] , [hɜːr; hər][fɔːrm] [tɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]

her	long	black	hair	done	up	in	the	neatest	manner	,	her	form	tall	and	graceful
她	长的	黑色的	头发	完毕	向上	在	这	最整洁	方式	,	她	形式	高的	和	优美

,

,
,

她一头乌黑的长发梳理得一丝不苟，身材高挑优雅。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	her	whole	appearance	indicating	one	superior	to	her	condition	.
和	她	所有的	外貌	表明	一	优越的	到	她	状况	.

她的一举一动都表明她拥有远超其身份的优秀品质。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [kə'menst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

The	auctioneer	commenced	by	saying	that	Miss	Isabella	was	fit	to	deck	the	drawing
这	拍卖	开始	经过	说	那	错过	伊莎贝拉	曾是	合身	到	甲板	这	绘画

- [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mænʃ(ə)n][ɪn][vər'dʒɪniə] .

-	room	of	the	finest	mansion	in	Virginia	.
-	房间	的	这	最好的	大厦	在	弗吉尼亚州	.

拍卖师首先说道，伊莎贝拉小姐的装扮足以装饰弗吉尼亚州最豪华的豪宅的客厅。

" [haʊ] [mʌtʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːəl][æl'baɪnoʊ] ! — [fɪt] ['fænsi] - [gɜːrl][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] !

"	How	much	,	gentlemen	,	for	this	real	Albino	!	—	fit	fancy	-	girl	for	any	one	!
"	如何	很多	,	先生们	,	为了	这	真实的	白化病	!	—	合身	想要	-	女孩	为了	任何	一	!

“各位先生，这位真正的白化病女孩多少钱！——绝对是任何男人的理想伴侣！”

[ʃiː; ʃi] [inˈdʒɔiz] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [swiːt] ['tempər] .

She	**enjoys**	**good**	**health**	**,**	**and**	**has**	**a**	**sweet**	**temper**	**.**
她	享受	好的	健康	,	和	有	一个	甜的	脾气	.

她身体健康，性格温和。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

How	**much**	**do**	**you**	**say**	**?**	**"**
如何	很多	做	你	说	?	"

你觉得多少合适?

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	**Five**	**hundred**	**dollars**	**.**	**"**
"	五	百	美元	.	"

“五百美元。”

" ['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	**Only**	**five**	**hundred**	**for**	**such**	**a**	**girl**	**as**	**this**	**?**
"	仅有的	五	百	为了	这样的	一个	女孩	作为	这	?

“像这样的姑娘，才五百块？”

['dʒent(ə)lmən] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌm; səm] .

Gentlemen	**,**	**she**	**is**	**worth**	**a**	**deal**	**more**	**than**	**that**	**sum**	**.**
先生们	,	她	是	值得	一个	交易	更多的	比	那	和	.

各位先生，她的价值远远超过这个数额。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bɪdɪŋ] [ɑːn] .

You	**certainly**	**do**	**not**	**know**	**the**	**value**	**of**	**the**	**article**	**you**	**are**	**bidding**	**on**	**.**
你	当然	做	不是	知道	这	价值	的	这	文章	你	是	投标	在	.

你当然不知道你竞拍的物品的价值。

[hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['səːtifaɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] ['kærəktər] . "

Here	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**hold**	**in**	**my**	**hand**	**a**	**paper**	**certifying**	**that**	**she**	**has**	**a**	**good**	**moral**	**character**	**.**	**"**
这里	,	先生们	,	我	抓住	在	我的	手	一个	纸	认证	那	她	有	一个	好的	道德	特点	.	"

先生们，我手里拿着一份文件，证明她品行良好。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] . "

"	**Seven**	**hundred**	**.**	**"**
"	七	百	.	"

“七百。”

" [ɑː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .

"	**Ah**	**,**	**gentlemen**	**,**	**that**	**is**	**something**	**like**	**.**
"	啊	,	先生们	,	那	是	某物	喜欢	.

“啊，先生们，那有点像。”

[ðɪs] ['peɪpər] ['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . "

This	**paper**	**also**	**states**	**that**	**she**	**is**	**very**	**intelligent**	**.**	**"**
这	纸	还	各州	那	她	是	非常	聪明的	.	"

这篇文章还指出她非常聪明。

" [eɪt] ['hʌndrəd] . "

"	**Eight**	**hundred**	**.**	**"**
"	八	百	.	"

“八百。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['sprɪŋkld] , [ðen] [ɪ'mɜ:rst] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" She was first sprinkled , then immersed , and is now warranted to be a
" 她 曾是 第一的 撒上 , 然后 沉浸式 , 和 是 现在 有保证 到 是 一个
[dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] ,
devoted Christian ,
奉献 基督教 ,

“她先接受了洒水礼，然后接受了浸礼，现在被认定为一名虔诚的基督徒。”

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['trʌstwɜ:rði] . "
and perfectly trustworthy . "
和 完美 值得信赖的 . "

而且完全值得信赖。

" [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "
" Nine hundred dollars . "
" 九 百 美元 . "

“九百美元。”

" [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "
" Nine hundred and fifty . "
" 九 百 和 五十 . "

“九百五十。”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] . "
" One thousand . "
" 一 千 . "

“一千。”

" [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] .
" Eleven hundred .
" 十一 百 .

一千一百。

" [hɪr] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stænd] .
" Here the bidding came to a dead stand .
" 这里 这 投标 来了 到 一个 死的 站立 .

“竞价至此陷入僵局。”

[ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [stɑ:pt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
The auctioneer stopped , looked around ,
这 拍卖 停止 , 看起来 大约 ,

拍卖师停下脚步，环顾四周。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['mænər] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['ænɪkdoʊt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and began in a rough manner to relate some anecdote connected with the
和 开始 在 一个 粗糙的 方式 到 涉及 一些 轶事 连接 和 这
[seɪl] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
sale of slaves ,
销售 的 奴隶 ,

于是他开始粗略地讲述一些与奴隶买卖有关的轶事，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
which he said had come under his own observation .
哪个 他 说 有 来 在下面 他的 自己的 观察 .

他说这是他亲眼所见的。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [wʌn] .
At this juncture the scene was indeed a most striking one .
在 这 契机 这 场景 曾是 的确 一个 最多 引人注目 一 .

此时此刻，景象的确十分引人注目。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] , ['swerɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,

The	laughing	,	joking	,	swearing	,	smoking	,	spitting	,	and	talking	,
这	笑	,	开玩笑	,	咒骂	,	吸烟	,	吐痰	,	和	说	,

大笑、玩笑、咒骂、抽烟、吐痰、说话，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [hʌm] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl]

kept	up	a	continual	hum	and	confusion	among	the	crowd	,	while	the	slave	-	girl
保留	向上	一个	持续的	哼	和	困惑	之中	这	人群	,	尽管	这	奴隶	-	女孩

[stʊd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,

stood	with	tearful	eyes	,
站立	和	内牛满面	眼睛	,

人群中持续响起一阵嗡嗡声和混乱声，而那个女奴则泪眼婆娑地站在那里。

['lʊkɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

looking	alternately	at	her	mother	and	sister	and	toward	the	young	man
寻找	交替	在	她	母亲	和	姐姐	和	朝向	这	年轻的	男人

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rtʃəsər] .

whom	she	hoped	would	become	her	purchaser	.
谁	她	希望	会	变得	她	购买者	.

她一会儿看看自己的母亲和妹妹，一会儿又看看那个她希望会成为她买家的年轻人。

" [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] , " [naʊ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] , " [ɪz] [pjʊr] .

"	The	chastity	of	this	girl	,	"	now	continued	the	auctioneer	,	"	is	pure	.
"	这	贞洁	的	这	女孩	,	"	现在	持续	这	拍卖	,	"	是	纯的	.

“这个女孩的贞洁，”拍卖师继续说道，“是纯洁的。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ker] .

She	has	never	been	from	under	her	mother's	care	.
她	有	绝不	到过	从	在下面	她	母亲的	关心	.

她从未离开过母亲的照顾。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] .

She	is	virtuous	,	and	as	gentle	as	a	dove	.
她	是	有德行的	,	和	作为	温和的	作为	一个	鸽子	.

她品德高尚，温柔如鸽子。

" [ðə; ði] [bɪdz] [hɪr] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] $1800 [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

"	The	bids	here	took	a	fresh	start	,	and	went	on	until	$1800	was	reached	.
"	这	出价	这里	采取	一个	新鲜的	开始	,	和	去	在	直到	$1800	曾是	达到	.

“这里的竞价重新开始，一直持续到达到 1800 美元为止。”

[ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [wʌns] [mɔ:r] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] ,

The	auctioneer	once	more	resorted	to	his	jokes	,
这	拍卖	一次	更多的	复原	到	他的	笑话	,

拍卖师又开始讲笑话了。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['paɪəs] ,

and	concluded	by	assuring	the	company	that	Isabella	was	not	only	pious	,
和	结束	经过	保证	这	公司	那	伊莎贝拉	曾是	不是	仅有的	虔诚的	,

最后，她向公司保证，伊莎贝拉不仅虔诚，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [prer] .

but	that	she	could	make	an	excellent	prayer	.
但	那	她	可以	制作	一个	出色的	祷告	.

但她却能做出非常动人的祷告。

" [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Nineteen	hundred	dollars	.	"
"	十九	百	美元	.	"

“一千九百美元。”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
" **Two thousand .**
" 二 千 .

“两千。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][bɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɔ'druːn] [gɜːrl][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːf] ,
" **This was the last bid , and the quadroon girl was struck off ,**
" 这 曾是 这 最后的 出价 , 和 这 四分之一黑人 女孩 曾是 击 离开 ,

这是最后一次竞标，那个四分之一黑人血统的女孩被取消了竞标资格。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['henri] ['lɪnˌwʊd] .
and became the property of Henry Linwood .
和 成为 这 财产 的 亨利 林伍德 .

并成为亨利·林伍德的财产。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] [sleɪv] - ['ɔːkʃn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] , ['sɪnjuːz] , [blʌd] ,
This was a Virginia slave - auction , at which the bones , sinews , blood ,
这 曾是 一个 弗吉尼亚州 奴隶 - 拍卖 , 在 哪个 这 骨头 , 肌腱 , 血 ,

这是一场弗吉尼亚州的奴隶拍卖会，会上展示了奴隶的骨头、筋腱和鲜血。

[ænd; ənd] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər] $500 ; [hɜːr; hər]['mɔːrəl]
and nerves of a young girl of eighteen were sold for $500 ; her moral
和 神经 的 一个 年轻的 女孩 的 十八 是 卖 为了 $500 ; 她 道德
['kærəktər] [fɔːr; fər] $200 ;
character for $200 ;
特点 为了 $200 ;

一个十八岁少女的神经以 500 美元的价格售出；她的道德品格以 200 美元的价格售出；

[hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['ɪntəlekt] [fɔːr; fər] $100 ; [ðə; ði] ['benɪfɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'kruː] [frʌm; frəm]
her superior intellect for $100 ; the benefits supposed to accrue from
她 优越的 智力 为了 $100 ; 这 好处 据称 到 累积 从
[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sprɪŋkld] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrst] ,
her having been sprinkled and immersed ,
她 拥有 到过 撒上 和 沉浸式 ,

她超凡的智慧值100美元；据说她接受过洒水礼和浸礼后会获得这些好处。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [fɔːr; fər] $300 ;
together with a warranty of her devoted Christianity , for $300 ;
一起 和 一个 保修单 的 她 奉献 基督教 , 为了 $300 ;

加上她虔诚的基督教信仰保证，售价 300 美元；

[hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [prer] [fɔːr; fər] $200 ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃæstəti] [fɔːr; fər] $700
her ability to make a good prayer for $200 ; and her chastity for $700
她 能力 到 制作 一个 好的 祷告 为了 $200 ; 和 她 贞洁 为了 $700
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她祈祷的能力值 200 美元；她的贞洁值 700 美元。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃɪz] ,
This , too , in a city thronged with churches ,
这 , 也 , 在 一个 城市 熙熙攘攘 和 教堂 ,

这也是在一个教堂林立的城市里发生的一件事。

[huːz] [tɔːl] [spaɪəz] [lʊk] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['signəlz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
whose tall spires look like so many signals pointing to heaven ,
谁 高的 尖塔 看 喜欢 所以 许多 信号 指向 到 天堂 ,

它们高耸的尖顶看起来像是指向天堂的许多信号，

[bʌt; bət] [huːz] ['ministəz] [priːtʃ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ə; eɪ][gɑːd] - [ɔː'deɪnd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] !
but whose ministers preach that slavery a God - ordained institution !
但 谁 部长们 布道 那 奴隶制 一个 上帝 - 受戒 机构 !

但他们的牧师却宣扬奴隶制是上帝设立的制度！

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['mæstərz] .

The	slaves	were	speedily	separated	,	and	taken	along	by	their	respective	masters	.
这	奴隶	是	迅速地	分开	,	和	已采取	沿着	经过	他们的	各自	大师	.

奴隶们很快被分开，并被各自的主人带走。

['dʒenɪŋz] , [ðə; ði] [sleɪv] - ['spekjuleɪtər] , [huː] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['ægnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

Jennings	,	the	slave	-	speculator	,	who	had	purchased	Agnes	and	her	daughter
詹宁斯	,	这	奴隶	-	投机者	,	WHO	有	购买	艾格尼丝	和	她	女儿

['meəriən, 'mæriən] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] ,

Marion	,	with	several	of	the	other	slaves	,
玛丽昂	,	和	一些	的	这	其他	奴隶	,

奴隶投机商詹宁斯买下了艾格尼丝和她的女儿玛丽昂，以及其他几名奴隶。

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪzn] , [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['kæt(ə)l]

took	them	to	the	county	prison	,	where	he	usually	kept	his	human	cattle
采取	他们	到	这	县	监狱	,	在哪里	他	通常	保留	他的	人类	牛

['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

after	purchasing	them	,
后	购买	他们	,

他把他们押送到县监狱，那里是他购买人畜后通常关押的地方。

['priːviəs] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['mɑːrkɪt] .

previous	to	starting	for	the	New	Orleans	market	.
以前的	到	开始	为了	这	新的	奥尔良	市场	.

在进军新奥尔良市场之前。

['lɪn,wʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌɪzə'belə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] .

Linwood	had	already	provided	a	place	for	Isabella	,	to	which	she	was	taken	.
林伍德	有	已经	假如	一个	地方	为了	伊莎贝拉	,	到	哪个	她	曾是	已采取	.

林伍德已经为伊莎贝拉安排好了住处，她被带到了那里。

[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]

The	most	trying	moment	for	her	was	when	she	took	leave	of	her	mother
这	最多	尝试	片刻	为了	她	曾是	什么时候	她	采取	离开	的	她	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sister	.
和	姐姐	.

对她来说，最难熬的时刻是和母亲、姐姐告别的那一刻。

[ðə; ði] " [gʊd] - [baɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

The	"	Good	-	by	"	of	the	slave	is	unlike	that	of	any	other	class	in	the	community	.
这	"	好的	-	经过	"	的	这	奴隶	是	与此不同	那	的	任何	其他	班级	在	这	社区	.

奴隶的“告别”与社会中其他任何阶层的“告别”都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [fər'evər] .

It	is	indeed	a	farewell	forever	.
它	是	的确	一个	告别	永远	.

这的确是永别。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [iːtʃ]

With	tears	streaming	down	their	cheeks	,	they	embraced	and	commanded	each
和	眼泪	流媒体	向下	他们的	脸颊	,	他们	拥抱	和	命令	每个

['ʌðər] [tuː; tə][gɑːd] ,

other	to	God	,
其他	到	上帝	,

他们泪流满面，拥抱在一起，互相祈求上帝保佑。

[huː] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] ['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] [mʌst; məst]

who	is	no	respecter	of	persons	,	and	before	whom	master	and	slave	must
WHO	是	不	尊重者	的	人	,	和	前	谁	掌握	和	奴隶	必须

[wʌn] [deɪ] [ə'pɪr] .

one	day	appear	.
一	天	出现	.

他不偏待人，主人和奴隶终有一天都要在他面前出现。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [sleɪv] ['spekjuleɪtər] .

THE	SLAVE	SPECULATOR	.
这	奴隶	投机者	.

奴隶投机者。

[dɪk] ['dʒenɪŋz] [ðə; ði] [sleɪv] - ['spekjuleɪtər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['nɔːrðərn] [men] ,

Dick	Jennings	the	slave	-	speculator	,	was	one	of	the	few	Northern	men	,
迪克	詹宁斯	这	奴隶	-	投机者	,	曾是	一	的	这	很少	北方	男人	,

奴隶投机商迪克·詹宁斯是少数几个北方人之一。

[huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [moʊd][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

who	go	to	the	South	and	throw	aside	their	honest	mode	of	obtaining	a
WHO	去	到	这	南	和	扔	旁边	他们的	诚实的	模式	的	获得	一个

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['treɪdɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

living	and	resort	to	trading	in	human	beings	.
活的	和	采取	到	贸易	在	人类	生物	.

他们前往南方，抛弃了诚实谋生的方式，转而从事人口贩卖。

[ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][bæd]

A	more	repulsive	looking	person	could	scarcely	be	found	in	any	community	of	bad
一个	更多的	丑恶	寻找	人	可以	几乎	是	成立	在	任何	社区	的	坏的

['lʊkɪŋ] [men] .

looking	men	.
寻找	男人	.

即使在一群相貌丑陋的男人中，也很难找到比他更令人作呕的人了。

[tɔːl] , [liːn] [ænd; ənd][læŋk] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [feɪs] [mʌtʃ] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] -

Tall	,	lean	and	lank	,	with	high	cheek	-	bones	,	face	much	pitted	with	the	small	-
高的	,	倾斜	和	空白	,	和	高的	脸颊	-	骨头	,	脸	很多	凹坑	和	这	小的	-

[pɑːks] ,

pox	,
天花	,

身材高挑、精瘦、略显瘦削，颧骨高耸，脸上布满天花留下的坑洼。

[greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [red] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] ['sændi] ['wɪskərz] ,

gray	eyes	with	red	eyebrows	,	and	sandy	whiskers	,
灰色的	眼睛	和	红色的	眉毛	,	和	沙	胡须	,

灰色的眼睛，红色的眉毛，沙色的胡须。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [stʊd] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [meit] [ɔːr] ['feloʊ] [ɪn] [lʊks] .

he	indeed	stood	alone	without	mate	or	fellow	in	looks	.
他	的确	站立	独自的	没有	伴侣	或者	同伴	在	看起来	.

他确实孤身一人，没有伴侣，也没有相像的人。

['dʒenɪŋz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Jennings	**prided**	**himself**	**upon**	**what**	**he**	**called**	**his**	**goodness**	**of**	**heart**	**and**	**was**
詹宁斯	自豪	他自己	之上	什么	他	称为	他的	善良	的	心	和	曾是

['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] .

always	**speaking**	**of**	**his**	**humanity**	**.**
总是	请讲	的	他的	人类	.

詹宁斯以他所谓的善良之心为荣，并且总是谈论他的人性。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['mɑːrkɪt]

As	**many**	**of**	**the**	**slaves**	**whom**	**he**	**intended**	**taking**	**to**	**the**	**New**	**Orleans**	**market**
作为	许多	的	这	奴隶	谁	他	故意的	采取	到	这	新的	奥尔良	市场

[hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

had	**been**	**raised**	**in**	**Richmond**	**,**
有	到过	提高	在	里士满	,

他打算带到新奥尔良市场贩卖的许多奴隶都是在里士满长大的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrliː] [ɪn][ðə; ði]

and	**had**	**relations**	**there**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**leave**	**the**	**city**	**early**	**in**	**the**
和	有	关系	那里	,	他	决定	到	离开	这	城市	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

他在那里有亲戚，于是决定清晨离开这座城市。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [soʊ] ['kɑːmən] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	**as**	**not**	**to**	**witness**	**any**	**of**	**the**	**scenes**	**so**	**common**	**the**	**departure**	**of**	**a**
所以	作为	不是	到	证人	任何	的	这	场景	所以	常见的	这	离开	的	一个

[sleɪv] - [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] .

slave	**-**	**gang**	**to**	**the**	**far**	**South**	**.**
奴隶	-	帮派	到	这	远的	南	.

以免目睹奴隶队伍前往遥远南方时常见的场景。

[ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ; [fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌɪzə'belə] ,

In	**this**	**,**	**he**	**was**	**most**	**successful**	**;**	**for**	**not**	**even**	**Isabella**	**,**
在	这	,	他	曾是	最多	成功的	;	为了	不是	甚至	伊莎贝拉	,

在这方面，他最为成功；因为就连伊莎贝拉也未能做到，

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

who	**had**	**called**	**at**	**the**	**prison**	**several**	**times**	**to**	**see**	**her**	**mother**	**and**	**sister**	**,**
WHO	有	称为	在	这	监狱	一些	时代	到	看	她	母亲	和	姐姐	,

她曾多次到监狱探望她的母亲和妹妹。

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] .

was	**aware**	**of**	**the**	**time**	**that**	**they**	**were**	**to**	**leave**	**.**
曾是	意识到的	的	这	时间	那	他们	是	到	离开	.

他们知道离开的时间。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['ɜːrliː] [dɑːn] ,

The	**slave**	**-**	**trader**	**started**	**at**	**early**	**dawn**	**,**
这	奴隶	-	商	开始	在	早期的	黎明	,

奴隶贩子黎明时分就开始行动了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [aʊt]

and	**was**	**beyond**	**the**	**confines**	**of**	**the**	**city**	**long**	**before**	**the**	**citizens**	**were**	**out**
和	曾是	超过	这	限制	的	这	城市	长的	前	这	公民	是	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] .

of	**their**	**beds**	**.**
的	他们的	床	.

早在市民们起床之前，它就已经飞出了城市的边界。

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['kɑːt(ə)n] ,

As	a	slave	regards	a	life	on	the	sugar	,	cotton	,
作为	一个	奴隶	问候	一个	生活	在	这	糖	,	棉布	,

奴隶看待以甘蔗、棉花为生的生活，

[ɔːr][raɪs][plæn'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ,

or	rice	plantation	as	even	worse	than	death	,
或者	米	种植园	作为	甚至	更糟	比	死亡	,

或者说，在稻田里劳作甚至比死亡更可怕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

they	are	ever	on	the	watch	for	an	opportunity	to	escape	.
他们	是	曾经	在	这	手表	为了	一个	机会	到	逃脱	.

他们时刻警惕着逃跑的机会。

[ðə; ði]['treɪdər] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɪ'kjuəz] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][ɪn] [tʃeɪnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sets] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	trader	,	aware	of	this	,	secures	his	victims	in	chains	before	he	sets	out	on	his
这	商	,	意识到的	的	这	,	确保	他的	受害者	在	链条	前	他	套	出去	在	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

商人深知这一点，所以在出发前会用锁链将受害者锁起来。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['dʒenɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði][men] [tʃeɪnd] [ɪn] [perz] ,

On	this	occasion	,	Jennings	had	the	men	chained	in	pairs	,
在	这	场合	,	詹宁斯	有	这	男人	连锁	在	对	,

这一次，詹宁斯把这些人两两锁在一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'fæsənd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

while	the	women	were	allowed	to	go	unfastened	,	but	were	closely	watched	.
尽管	这	女性	是	允许	到	去	解开	,	但	是	密切	观看	.

虽然允许女性解开束缚，但她们受到严密监视。

['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [eɪt] [deɪz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

After	a	march	of	eight	days	,	the	company	arrived	on	the	banks	of	the	Ohio
后	一个	行进	的	八	天	,	这	公司	到达的	在	这	银行	的	这	俄亥俄州

['rɪvər] ,

River	,
河	,

经过八天的行军，这支队伍抵达了俄亥俄河岸边。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

where	they	took	a	steamer	for	the	place	of	their	destination	.
在哪里	他们	采取	一个	汽船	为了	这	地方	的	他们的	目的地	.

他们乘轮船前往目的地。

['dʒenɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['pepərz] ,

Jennings	had	already	advertised	in	the	New	Orleans	papers	,
詹宁斯	有	已经	广告	在	这	新的	奥尔良	文件	,

詹宁斯此前已在新奥尔良的报纸上刊登了广告。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪm] [lɑːt][ʌv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [sleɪvz] , [men]

that	he	would	be	there	with	a	prime	lot	of	able	-	bodied	slaves	,	men
那	他	会	是	那里	和	一个	主要的	很多	的	有能力的	-	有形的	奴隶	,	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

他会带着一大批身强力壮的奴隶，包括男人和女人，一起去那里。

[fɪt][fɔːr; fər] [fiːld] - ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə][wʌnz]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [haʊs] ['sɜːrvənt] ,

fit	for	field	-	service	,	with	a	few	extra	ones	calculated	for	house	servants	,
合身	为了	场地	-	服务	,	和	一个	很少	额外的	一个	计算	为了	房子	仆人	,

适合外勤服务，另备有一些供家仆使用。

— [ɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ;

— **all** **between** **the** **ages** **of** **fifteen** **and** **twenty** **-** **five** **years** **;**

— 全部 之间 这 年龄 的 十五 和 二十 - 五 年 ;

—年龄均在十五岁至二十五岁之间；

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] [men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈspekjuleitɪŋ] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

but **like** **most** **men** **who** **make** **a** **business** **of** **speculating** **in** **human** **beings** **,**

但 喜欢 最多 男人 WHO 制作 一个 商业 的 推测 在 人类 生物 ,

但就像大多数以投机倒卖人口为生的人一样，

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [bɔːt] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər][fɑːr] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,

he **often** **bought** **many** **who** **were** **far** **advanced** **in** **years** **,**

他 经常 买 许多 WHO 是 远的 先进的 在 年 ,

他经常购买许多年纪很大的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and **would** **try** **to** **pass** **them** **off** **for** **five** **or** **six** **years** **younger** **than** **they**

和 会 尝试 到 经过 他们 离开 为了 五 或者 六 年 年轻 比 他们

[wɜːr; wər] .

were **.**

是 .

并试图让他们看起来比实际年龄小五六岁。

[fjuː] [ˈpɜːsənz] [kæn; kən] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] ,

Few **persons** **can** **arrive** **at** **anything** **approaching** **the** **real** **age** **of** **the** **negro** **,**

很少 人 能 到达 在 任何事物 接近 这 真实的 年龄 的 这 黑人 ,

很少有人能得出接近黑人真实年龄的任何结论。

[baɪ] [mɪr] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] .

by **mere** **observation** **,** **unless** **they** **are** **well** **acquainted** **with** **the** **race** **.**

经过 仅仅 观察 , 除非 他们 是 出色地 熟人 和 这 种族 .

仅凭观察是无法分辨的，除非他们对该种族非常熟悉。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈtreɪdər] [ˈfriːkwəntli] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪmˈpjuːnəti]

Therefore **,** **the** **slave** **-** **trader** **frequently** **carried** **out** **the** **deception** **with** **perfect** **impunity**

所以 , 这 奴隶 - 商 频繁地 携带 出去 这 欺骗 和 完美的 免责

.

:

.

因此，奴隶贩子经常能够完全不受惩罚地实施欺骗行为。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]

After **the** **steamer** **had** **left** **the** **wharf** **and** **was** **fairly** **out** **on** **the** **bosom** **of**

后 这 汽船 有 左边 这 码头 和 曾是 相当 出去 在 这 怀 的

[ðə; ði] [brɔːd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

the **broad** **Mississippi** **,**

这 广阔 密西西比州 ,

当汽船离开码头，驶入宽阔的密西西比河深处后，

[ðə; ði][ˈspekjuleɪtər] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [ˈpɔmpi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

the **speculator** **called** **his** **servant** **Pompey** **to** **him** **;**

这 投机者 称为 他的 仆人 庞贝 到 他 ;

投机商叫来他的仆人庞培；

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɪt] .

and **instructed** **him** **as** **to** **getting** **the** **negroes** **ready** **for** **market** **.**

和 指示 他 作为 到 获得 这 黑人 准备好 为了 市场 .

并指示他如何让黑奴做好出市的准备。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [sleɪvz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

Among **the** **forty** **slaves** **that** **the** **trader** **had** **on** **this** **occasion** **,**

之中 这 四十 奴隶 那 这 商 有 在 这 场合 ,

这次奴隶贩子拥有的四十名奴隶中，

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [huːz] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ænd; ənd]

were	some	whose	appearance	indicated	that	they	had	seen	some	years	and
是	一些	谁	外貌	表明的	那	他们	有	已见	一些	年	和

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

had	gone	through	considerable	service	.
有	已消失	通过	大量	服务	.

有些士兵的外表表明他们已经经历了很多年，并且服役了相当长的时间。

[ðer; ðər] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [æt; ət] [wʌns] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Their	gray	hair	and	whiskers	at	once	pronounced	them	to	be	above	the
他们的	灰色的	头发	和	胡须	在	一次	发音	他们	到	是	多于	这

['eɪdʒɪz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪdɝz] [ˌædvər'taɪzmənt] .

ages	set	down	in	the	trader's	advertisement	.
年龄	放	向下	在	这	交易员的	广告	.

他们灰白的头发和胡须立刻表明他们的年龄远超商家广告上所列的年龄。

['pɔmpi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒenɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] ,

Pompey	had	long	been	with	Jennings	,	and	understood	his	business	well	,
庞贝	有	长的	到过	和	詹宁斯	,	和	理解	他的	商业	出色地	,

庞贝长期跟随詹宁斯，非常了解他的生意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

and	if	he	did	not	take	delight	in	the	discharge	of	his	duty	,
和	如果	他	做过	不是	拿	喜	在	这	释放	的	他的	责任	,

如果他并不以履行职责为乐，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə'lækrəti] ,

he	did	it	at	least	with	a	degree	of	alacrity	,
他	做过	它	在	至少	和	一个	程度	的	敏捷	,

他至少以相当迅速的行动完成了这件事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

so	that	he	might	receive	the	approbation	of	his	master	.
所以	那	他	可能	收到	这	赞许	的	他的	掌握	.

以便获得主人的认可。

[pɑːmp] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['treɪdər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['riːəl]['niːgroʊ] [blʌd] ,

Pomp	,	as	he	was	usually	called	by	the	trader	,	was	of	real	negro	blood	,
盛大场面	,	作为	他	曾是	通常	称为	经过	这	商	,	曾是	的	真实的	黑人	血	,

商人通常称他为庞普，他拥有纯正的黑人血统。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] , [wen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [dɪs] ['nɪgər] [ˌeɪ 'em][noʊ] ['kaʊntərfɪt] ,

and	would	often	say	,	when	alluding	to	himself	,	"	Dis	nigger	am	no	counterfeit	,
和	会	经常	说	,	什么时候	暗示	到	他自己	,	"	迪斯	黑鬼	是	不	伪造	,

他经常在指自己时说：“这个黑鬼可不是冒牌货，

[hiː; hi][ɪz][diː] - - .

he	is	de	ginuine	artikle	.
他	是	德	-	-	.

他是真正的文章。

[dɪs] ['tʃɪli] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] , [dɪr] [ɪz][noʊ]['boʊgəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Dis	chile	is	none	of	your	haf	-	and	-	haf	,	dere	is	no	bogus	about	him	.
迪斯	智利	是	没有任何	的	你的	半	-	和	-	半	,	德雷	是	不	虚假	关于	他	.

这孩子可不是你想象中的那种人，他一点也不虚假。

" ['pɔmpi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [loʊ] ['stætʃər] , [raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

"	Pompey	was	of	low	stature	,	round	face	,	and	,	like	most	of	his	race	,
"	庞贝	曾是	的	低的	身材	,	圆形的	脸	,	和	,	喜欢	最多	的	他的	种族	,

庞贝身材矮小，脸型圆润，而且像他所在种族的大多数人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiːθ] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

had	a	set	of	teeth	,	which	,	for	whiteness	and	beauty	,	could	not	be
有	一个	放	的	牙齿	,	哪个	,	为了	白人	和	美丽	,	可以	不是	是

[səˈpɑːst] ;

surpassed	;
超越	;

她的牙齿洁白美丽，无人能及；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [lɪps] [θɪk] , [ænd; ənd] [her] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['wʊli] .

his	eyes	were	large	,	lips	thick	,	and	hair	short	and	woolly	.
他的	眼睛	是	大的	,	嘴唇	厚的	,	和	头发	短的	和	毛茸茸的	.

他眼睛很大，嘴唇很厚，头发又短又卷。

[ˈpɔmpi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒenɪŋz] [soʊ] [lɔːŋ] ,

Pompey	had	been	with	Jennings	so	long	,
庞贝	有	到过	和	詹宁斯	所以	长的	,

庞贝和詹宁斯在一起的时间太长了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

and	had	seen	so	much	of	buying	and	selling	of	his	fellow	-	creatures	,
和	有	已见	所以	很多	的	购买	和	销售	的	他的	同伴	-	生物	,

他目睹了太多同类之间的买卖，

[ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [siːnz] [wɪtʃ] ['deɪli]

that	he	appeared	perfectly	indifferent	to	the	heart	-	rending	scenes	which	daily
那	他	出现	完美	冷漠	到	这	心	-	渲染	场景	哪个	日常的

[əˈkɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

occurred	in	his	presence	.
发生	在	他的	在场	.

对于每天发生在他面前的令人心碎的场景，他似乎完全漠不关心。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] : —

Such	is	the	force	of	habit	:	—
这样的	是	这	力量	的	习惯	:	—

这就是习惯的力量：——

" [vaɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [miːn] ,

"	Vice	is	a	monster	of	such	frightful	mien	,
"	副	是	一个	怪物	的	这样的	可怕	面容	,

“恶习是一个面目狰狞的怪物，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [heitid] , [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

That	to	be	hated	,	needs	but	to	be	seen	;
那	到	是	憎恨	,	需求	但	到	是	已见	;

令人憎恶的事物，只需被人看见；

[bʌt; bət] [siːn] [tuː] [ɔːft] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [feɪs] ,

But	seen	too	oft	,	familiar	with	Its	face	,
但	已见	也	经常	,	熟悉的	和	它是	脸	,

但看得太频繁，对它的面孔太过熟悉，

[wiː; wi][fɜːrst] [ɪn'dʊr] , [ðen] ['pɪti] , [ðen] [ɪm'breɪs] .

We	first	endure	,	then	pity	,	then	embrace	.
我们	第一的	忍受	,	然后	遗憾	,	然后	拥抱	.

我们先忍受，后怜悯，最后接纳。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɔɪɪdʒ] ,

"	It	was	on	the	second	day	of	the	steamer's	voyage	,
"	它	曾是	在	这	第二	天	的	这	-	航程	,

“那是轮船航行的第二天，

[ðæt] ['pɔmpi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [sleɪvz] , [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [baɪ]

that	Pompey	selected	five	of	the	oldest	slaves	,	took	them	into	a	room	by
那	庞贝	已选	五	的	这	最老	奴隶	,	采取	他们	进入	一个	房间	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

庞培挑选了五名年纪最大的奴隶，把他们单独带到一个房间里。

[ænd; ənd] [kə'menst] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

and	commenced	preparing	them	for	the	market	.
和	开始	准备	他们	为了	这	市场	.

并开始准备将它们推向市场。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	Now	,	"	said	he	,	addressing	himself	to	the	company	,
"	现在	,	"	说	他	,	解决	他自己	到	这	公司	,

“现在，”他对着公司员工说道，

" [aɪ] [ɪz] [di:] [tʃæp] [dæt] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər] [di:] [ɔ:'liənz] ['mɑ:rkɪt] ,

"	I	is	de	chap	dat	is	to	get	you	ready	for	de	Orleans	market	,
"	我	是	德	小伙子	数据	是	到	得到	你	准备好	为了	德	奥尔良	市场	,

“I is de chap dat is to get you ready for de Orleans market,

[soʊ] [dæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] - [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

so	dat	you	will	bring	marser	a	good	price	.
所以	数据	你	将要	带来	-	一个	好的	价格	.

这样你就能给马尔瑟带来好价钱了。

[haʊ] [oʊld] [ɪz] [ju:; jʊ] ? " [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] .

How	old	is	you	?	"	addressing	himself	to	a	man	not	less	than	forty	.
如何	老的	是	你	?	"	解决	他自己	到	一个	男人	不是	较少的	比	四十	.

“你多大了？”他问一个至少四十岁的男人。

" [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [nekst] [swi:t] - [pə'teɪtoʊ] - [dɪgɪŋ] [taɪm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['i:ðər] ['fɔ:rti] [ɔ:r]

"	If	I	live	to	see	next	sweet	-	potato	-	digging	time	,	I	shall	be	either	forty	or
"	如果	我	居住	到	看	下一个	甜的	-	土豆	-	挖掘	时间	,	我	将	是	任何一个	四十	或者

['fɔ:rti] - [faɪv] ,

forty	-	five	,
四十	-	五	,

“如果我能活到下一个挖红薯的季节，那我应该是四十岁或四十五岁了。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] . "

I	don't	know	which	.	"
我	不	知道	哪个	.	"

我不知道是哪一个。

" [dæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔmpi] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɪz] ['oʊnli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	Dat	may	be	,	"	replied	Pompey	;	"	but	now	you	is	only	thirty	years	old	,
"	数据	可能	是	,	"	回复	庞贝	;	"	但	现在	你	是	仅有的	三十	年	老的	,

“也许是这样，”庞培回答说，“但你现在才三十岁。”

— [dæts] [wʌt] - [sez] [ju:; jʊ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] . "

—	dat's	what	marser	says	you	is	to	be	.	"
—	数据	什么	-	说道	你	是	到	是	.	"

“——这就是马瑟所说的你应该成为的样子。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɪz] [mɔ:r] [den] [dæt] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	know	I	is	more	den	dat	,	"	responded	the	man	.
"	我	知道	我	是	更多的	丹	数据	,	"	回应	这	男人	.

“我知道我比那更伟大，”那人回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['nʌfɪn] - [ə'baʊt] [dæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pɔmpi] ;
" I can't help nuffin ' about dat , " returned Pompey ;
" 我 不能 帮助 无事 - 关于 数据 , " 返回 庞贝 ;

“我对此无能为力，”庞贝回答道；

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [di:] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [æks] [ju:; jʊ] [haʊ] [oʊld] [ju:; jʊ] [ɪz] ,
" but when you get into de market and any one ax you how old you is ,
" 但 什么时候 你 得到 进入 德 市场 和 任何 一 斧头 你 如何 老的 你 是 ,

但是当你进入市场，有人问你多大年纪时，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tel] [ʌm; əm] [ju:; jʊ] [ɪz] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] - [faɪv] ,
and you tell um you is forty or forty - five ,
和 你 告诉 嗯 你 是 四十 或者 四十 - 五 ,

你告诉他你四十岁或四十五岁，

- [wɪl] [taɪ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
marser will tie you up and cut you all to pieces .
- 将要 领带 你 向上 和 切 你 全部 到 件 .

马瑟会把你绑起来，然后把你剁成碎片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ɜ:rn] [dæt] [ju:; jʊ] [ɪz] ['oʊnli] ['θɜ:rti] , [den] [hi:; hi] [wəʊnt] .
But if you tell urn dat you is only thirty , den he won't .
但 如果 你 告诉 瓮 数据 你 是 仅有的 三十 , 丹 他 惯于 .

但如果你告诉他你只有三十岁，他就不会了。

[naʊ] [rɪ'membər] [dæt] [ju:; jʊ] [ɪz] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] . "
Now remember dat you is thirty years old and no more . "
现在 记住 数据 你 是 三十 年 老的 和 不 更多的 . "

记住，你今年三十岁了，仅此而已。

" [wel] [den] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [bi:; bi] ['θɜ:rti] [wen] [deɪ] [æks] [ˌem 'i:] . "
" Well den , I guess I will only be thirty when dey ax me . "
" 出色地 丹 , 我 猜测 我 将要 仅有的 是 三十 什么时候 戴 斧头 我 . "

“那看来我被杀的时候才三十岁啊。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] ['pɔmpi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
" What's your name ? " said Pompey , addressing himself to another .
" 是什么 你的 姓名 ? " 说 庞贝 , 解决 他自己 到 其他 .

“你叫什么名字？”庞培问另一个人。

" [dʒi:mz] . "
" Jeems . "
" 吉姆斯 . "

“吉姆斯。”

" [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Oh ! Uncle Jim , is it ? "
" 哦 ! 叔叔 吉姆 , 是 它 ? "

“哦！是吉姆叔叔吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [den] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [greɪ] ['wɪskərz] [ʃeɪvd] [ɔ:f] ,
" Den you must have all them gray whiskers shaved off ,
" 丹 你 必须 有 全部 他们 灰色的 胡须 剃光 离开 ,

“丹，你必须把那些灰白的胡须都剃掉。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [dem] [greɪ] [her] [plʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .
and all dem gray hairs plucked out of your head .
和 全部 民主 灰色的 头发 拨弦 出去 的 你的 头 .

把你头上所有的白头发都拔掉。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [sed] [baɪ] [ˈpɔmpi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
" This was all said by Pompey in a manner which showed that he know what he
" 这 曾是 全部 说 经过 庞贝 在 一个 方式 哪个 显示 那 他 知道 什么 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
was about .
曾是 关于 .

“庞贝说这些话的方式表明他很清楚自己在做什么。”

" [haʊ] [oʊld][ɪz][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈpɔmpi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , [strɔːŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
" How old is you ? " asked Pompey of a tall , strong - looking man .
" 如何 老的 是 你 ? " 问 庞贝 的 一个 高的 , 强的 - 寻找 男人 .

“你多大了？”庞贝问一个身材高大、看起来很强壮的男人。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][təˈbaiəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌem ˈiː]
" I am twenty - nine years old , and my name is Tobias , but they calls me
" 我 是 二十 - 九 年 老的 , 和 我的 姓名 是 托比亚斯 , 但 他们 呼叫 我
[ˈtoʊbi] . "
Toby . "
托比 . "

“我今年29岁，名叫托比亚斯，不过他们都叫我托比。”

" [wel] , [ˈtoʊbi] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [təˈbaiəs] , [ɪf] [dæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] [ˈbetər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈtwenti] -
" Well , Toby , or Mr . Tobias , if dat will suit you better , you are now twenty -
" 出色地 , 托比 , 或者 先生 . 托比亚斯 , 如果 数据 将要 套装 你 更好的 , 你 是 现在 二十 -
[θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
three years old ;
三 年 老的 ;

“好了，托比，或者托比亚斯先生，如果你觉得这样称呼更合适的话，你现在已经二十三岁了；

[dæts] [ɔːl] , — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [dæt] ? "
dat's all , — do you understand dat ? "
数据 全部 , — 做 你 理解 数据 ? "

就这些，你明白吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊbi] .
" Yes , " replied Toby .
" 是的 , " 回复 托比 .

“是的，”托比回答道。

[ˈpɔmpi] [naʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wen]
Pompey now gave them all to understand how old they were to be when
庞贝 现在 给予 他们 全部 到 理解 如何 老的 他们 是 到 是 什么时候
[æskt] [baɪ] [ˈpɜ˞ːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] ,
asked by persons who were likely to purchase ,
问 经过 人 WHO 是 可能 到 购买 ,

庞贝现在让他们都明白，当可能购买的人问起他们的年龄时，应该如何回答。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt]
and then went and reported to his master that the old boys were all right
和 然后 去 和 据报道 到 他的 掌握 那 这 老的 男孩们 是 全部 正确的
.
:
.

然后他去向他的主人报告说，老伙计们都平安无事。

" [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['dʒenɪŋz] , " [ðæt] [ðə; ði] ['nɪgər] [dəunt] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt]
" Be sure , " said Jennings , " that the niggers don't forget what you have taught
" 是 当然 , " 说 詹宁斯 , " 那 这 黑鬼 不 忘记 什么 你 有 教授
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“务必记住，”詹宁斯说，“不要让黑鬼们忘记你教给他们的东西。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
for our luck this time in the market depends upon their appearance .
为了 我们的 运气 这 时间 在 这 市场 取决于 之上 他们的 外貌 .

我们这次在市场上的运气就取决于它们的出现。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][soʊ] ['meni] [greɪ] [her] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
If any of them have so many gray hairs that you cannot pluck them out ,
如果 任何 的 他们 有 所以 许多 灰色的 头发 那 你 不能 采摘 他们 出去 ,

如果他们当中有人白头发太多，拔不出来，

[teɪk] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][ðem; ðəm] .
take the blacking and brush , and go at them .
拿 这 黑化 和 刷子 , 和 去 在 他们 .

拿起黑蜡和刷子，开始涂吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [boʊt] - [reɪs] .
THE BOAT - RACE .
这 船 - 种族 .

牛津剑桥赛艇比赛。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
At eight o'clock , on the evening of the third day of the passage ,
在 八 点钟 , 在 这 晚上 的 这 第三 天 的 这 通道 ,

航行第三天晚上八点，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stiːmər] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ]
the lights of another steamer were soon in the distance , and apparently coming
这 灯 的 其他 汽船 是 很快 在 这 距离 , 和 显然 未来
[ʌp] ['veri] [fæst] .
up very fast .
向上 非常 快速地 .

远处很快出现了另一艘轮船的灯光，而且似乎正在快速靠近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['peɪtriət] ,
This was the signal for a general commotion on board the Patriot ,
这 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 骚动 在 木板 这 爱国者 ,

这是“爱国者”导弹系统上爆发全面骚动的信号。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] - [reɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and everything indicated that a steamboat - race was at hand .
和 一切 表明的 那 一个 汽船 - 种族 曾是 在 手 .

种种迹象表明，一场汽船比赛即将举行。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [ɑːn][ðə; ði]
Nothing can exceed the excitement attendant upon the racing of steamers on the
没有什么 能 超过 这 激动 服务员 之上 这 赛车 的 蒸汽船 在 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

没有什么比密西西比河上的汽船比赛更令人兴奋的了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [riːtʃt] ['memfɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] ,

By	the	time	the	boats	had	reached	Memphis	they	were	side	by	side	,
经过	这	时间	这	船	有	达到	孟菲斯	他们	是	边	经过	边	,

当两艘船抵达孟菲斯时，它们已经并排停在一起了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][get][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	exerting	itself	to	get	in	advance	of	the	other	.
和	每个	施力	本身	到	得到	在	进步	的	这	其他	.

双方都竭尽全力想要领先于对方。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	night	was	clear	,	the	moon	shining	brightly	,
这	夜晚	曾是	清除	,	这	月亮	灼灼	明亮地	,

夜空晴朗，月亮高悬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ]

and	the	boats	so	near	to	each	other	that	the	passengers	were	within	speaking
和	这	船	所以	靠近	到	每个	其他	那	这	乘客	是	之内	请讲

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

船只之间的距离非常近，乘客之间甚至可以近距离交谈。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['peɪtriət][ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [ɔɪl] , [lɑːrd] , ['bʌtər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['beɪkən] ,

On	board	the	Patriot	the	firemen	were	using	oil	,	lard	,	butter	,	and	even	bacon	,
在	木板	这	爱国者	这	消防员	是	使用	油	,	猪油	,	黄油	,	和	甚至	熏肉	,

在“爱国者”号战舰上，消防员们使用了植物油、猪油、黄油，甚至还有培根。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

with	woody	for	the	purpose	of	raising	the	steam	to	its	highest	pitch	.
和	木质的	为了	这	目的	的	提高	这	蒸汽	到	它是	最高	沥青	.

使用木质材料是为了将蒸汽提升到最高音调。

[ðə; ði] [bleɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

The	blaze	mingled	with	the	black	smoke	that	issued	from	the	pipes	of	the
这	火焰	混合	和	这	黑色的	抽烟	那	发布	从	这	管道	的	这

['ʌðər] [boʊt] ,

other	boat	,
其他	船	,

火焰与另一艘船管道冒出的黑烟混杂在一起。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kəm'bʌstəb(ə)l][ðæn; ðən] [wʊd] .

which	showed	that	she	also	was	burning	something	more	combustible	than	wood	.
哪个	显示	那	她	还	曾是	燃烧	某物	更多的	易燃	比	木头	.

这表明她燃烧的不仅仅是木头，还有更易燃的东西。

[ðə; ði]['faiəmən][ʌv; əv][bəuθ]['boʊts] , [huː] [wɜːr; wər] [sleɪvz] ,

The	firemen	of	both	boats	,	who	were	slaves	,
这	消防员	的	两个都	船	,	WHO	是	奴隶	,

两艘船上的消防员都是奴隶。

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['stiːmər] .

were	singing	songs	such	as	can	only	be	heard	on	board	a	Southern	steamer	.
是	歌唱	歌曲	这样的	作为	能	仅有的	是	听到	在	木板	一个	南方	汽船	.

他们唱的歌只有在南方轮船上才能听到。

[ðə; ði]['boʊts] [naʊ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

The	boats	now	came	abreast	of	each	other	,	and	nearer	and	nearer	,
这	船	现在	来了	并排	的	每个	其他	,	和	更近	和	更近	,

两艘船并排而行，越来越近。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [soʊ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

until	they	were	locked	so	that	men	could	pass	from	one	to	the	other	.
直到	他们	是	已锁定	所以	那	男人	可以	经过	从	一	到	这	其他	.

直到它们被锁起来，以便人们可以从一个通道通行到另一个通道。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [s'tiːməz] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	wildest	excitement	prevailed	among	the	men	employed	on	the	steamers	,	in	which
这	最狂野的	激动	最终获胜	之中	这	男人	受雇	在	这	蒸汽船	,	在	哪个

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['friːli] [pɑː'tisipeitid] .

the	passengers	freely	participated	.
这	乘客	自由	参与	.

船上工作人员的情绪最为激动，乘客们也积极参与其中。

[ðə; ði] ['peɪtriət] [naʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['pæsndʒɚ] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [stiːm] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]

The	Patriot	now	stopped	to	take	in	passengers	,	but	still	no	steam	was	permitted
这	爱国者	现在	停止	到	拿	在	乘客	,	但	仍然	不	蒸汽	曾是	允许

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

“爱国者号”停下来搭载乘客，但仍然不允许蒸汽逸出。

[ɑːn] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] , [koʊld] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [baɪ]

On	the	starting	of	the	boat	again	,	cold	water	was	forced	into	the	boilers	by
在	这	开始	的	这	船	再次	,	寒冷的	水	曾是	强制	进入	这	锅炉	经过

[ðə; ði] [fiːd] - [pʌmps] ,

the	feed	-	pumps	,
这	喂养	-	水泵	,

船重新启动后，给水泵将冷水强行注入锅炉。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	,	as	might	have	been	expected	,	one	of	the	boilers	exploded	with
和	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	一	的	这	锅炉	爆炸了	和

[tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ,

terrific	force	,
了不起	力量	,

不出所料，其中一个锅炉发生了剧烈的爆炸。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔɪlər] - [dek] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

carrying	away	the	boiler	-	deck	and	tearing	to	pieces	much	of	the	machinery	.
携带	离开	这	锅炉	-	甲板	和	撕裂	到	件	很多	的	这	机械	.

锅炉舱被掀翻，大部分机械设备也被拆得粉碎。

[wʌn] [dens] [fɑːg] [ʌv; əv] [stiːm] [fɪld] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [waɪl] [ʃriːks] ,

One	dense	fog	of	steam	filled	every	part	of	the	vessel	,	while	shrieks	,
一	稠密	多雾路段	的	蒸汽	已填	每一个	部分	的	这	血管	,	尽管	尖叫	,

船舱内每个角落都弥漫着浓厚的蒸汽雾，同时传来阵阵尖叫声。

[grəunz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

groans	,	and	cries	were	heard	on	every	side	.
呻吟	,	和	哭泣	是	听到	在	每一个	边	.

四周都传来呻吟声和哭喊声。

[men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

Men	were	running	hither	and	thither	looking	for	their	wives	,
男人	是	跑步	这里	和	那里	寻找	为了	他们的	妻子们	,

男人们四处奔走，寻找自己的妻子。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

and	women	wore	flying	about	in	the	wildest	confusion	seeking	for	their	husbands
和	女性	穿着	飞行	关于	在	这	最狂野的	困惑	寻求	为了	他们的	丈夫们

.

:

.

妇女们惊慌失措地四处奔走，寻找她们的丈夫。

[dɪs'meɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['evri] ['kaʊntənəns] .

Dismay	appeared	on	every	countenance	.
沮丧	出现	在	每一个	面容	.

每个人脸上都露出了沮丧的神色。

[ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd]['kæbinz] [suːn] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['hɒspɪtlz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

The	saloons	and	cabins	soon	looked	more	like	hospitals	than	anything	else	;
这	酒吧	和	小木屋	很快	看起来	更多的	喜欢	医院	比	任何事物	别的	;

酒吧和小屋很快看起来更像医院而不是其他任何地方；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['peɪtriət][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	by	this	time	the	Patriot	had	drifted	to	the	shore	,
但	经过	这	时间	这	爱国者	有	漂移	到	这	支撑	,

但此时“爱国者号”已经漂到了岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stiːmər] [hæd; həd] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	other	steamer	had	come	alongside	to	render	assistance	to	the
和	这	其他	汽船	有	来	旁边	到	使成为	协助	到	这

[dɪs'eɪbld] [boʊt] .

disabled	boat	.
已禁用	船	.

另一艘汽船也靠过来为这艘遇险船只提供帮助。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ([ˌnaɪn'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər]) [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	killed	and	wounded	(	nineteen	in	number	)	were	put	on	shore	,	and	the
这	被杀	和	受伤	(	十九	在	数字	)	是	放	在	支撑	,	和	这

['peɪtriət] ,

Patriot	,
爱国者	,

死伤者（共十九人）被送上岸，而“爱国者”号战舰.....

['teɪkən][ɪn] [toʊ] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

taken	in	tow	by	the	Washington	,	was	once	more	on	her	journey	.
已采取	在	拖	经过	这	华盛顿	,	曾是	一次	更多的	在	她	旅行	.

被华盛顿号拖走后，她再次踏上了旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə]

It	was	half	-	past	twelve	,	and	the	passengers	,	instead	of	retiring	to
它	曾是	一半	-	过去的	十二	,	和	这	乘客	,	反而	的	退休	到

[ðer; ðər] [bɜːθs] ,

their	berths	,
他们的	泊位	,

当时是十二点半，乘客们并没有回到各自的铺位休息，

[wʌns] [mɔːr] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [teiblz] .

once	more	assembled	at	the	gambling	-	tables	.
一次	更多的	组装	在	这	赌博	-	表格	.

他们再次聚集在赌桌旁。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['wɔːtərz][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

The	practice	of	gambling	on	the	western	waters	has	long	been	a	source	of
这	实践	的	赌博	在	这	西	水	有	长的	到过	一个	来源	的

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['mɔːrəl] ['pɝːsənz] [huː] ['træv(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['rɪvəz] .

annoyance	to	the	more	moral	persons	who	travel	on	our	great	rivers	.
烦恼	到	这	更多的	道德	人	WHO	旅行	在	我们的	伟大的	河流	.

在西部水域赌博的行为长期以来一直令那些在我国大河上旅行的更有道德感的人们感到恼火。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['oʊnərz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

Thousands	of	dollars	often	change	owners	during	a	passage	from	St	.
数千	的	美元	经常	改变	所有者	期间	一个	通道	从	英石	.

['luːɪs] [ɔːr] ['luːivil] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Louis	or	Louisville	to	New	Orleans	,
路易斯	或者	路易斯维尔	到	新的	奥尔良	,

从圣路易斯或路易斯维尔到新奥尔良的途中，往往会有数千美元易主。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmər] .

on	a	Mississippi	steamer	.
在	一个	密西西比州	汽船	.

在密西西比河的汽船上。

['meni] [men] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd]['duːəlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

Many	men	are	completely	ruined	on	such	occasions	,	and	duels	are	often	the
许多	男人	是	完全地	毁坏	在	这样的	场合	,	和	决斗	是	经常	这

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

许多男人在这种情况下彻底垮台，决斗往往是其后果。

" [goʊ][kɔːl][maɪ] [bɔɪ] , ['stuːərd] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

"	Go	call	my	boy	,	steward	,	"	said	Mr	.	Jones	,
"	去	称呼	我的	男生	,	管家	,	"	说	先生	.	琼斯	,

琼斯先生说：“去叫我儿子，乘务员。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	took	his	cards	one	by	one	from	the	table	.
作为	他	采取	他的	牌	一	经过	一	从	这	桌子	.

他一张一张地从桌上拿起自己的牌。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [braɪt] - [aɪd] [mu'lɑːtoʊ] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn]

In	a	few	minutes	a	fine	-	looking	,	bright	-	eyed	mulatto	boy	,	apparently	about	sixteen
在	一个	很少	分钟	一个	美好的	-	寻找	,	明亮的	-	眼睛	混血儿	男生	,	显然	关于	十六

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

几分钟后，一个相貌英俊、眼神明亮的混血男孩出现了，看起来大约十六岁。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

was	standing	by	his	master's	side	at	the	table	.
曾是	常设	经过	他的	硕士学位	边	在	这	桌子	.

他当时站在主人身边，坐在桌旁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [broʊk] , [ɔːl][bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [dʒəʊnz] ,

"	I	am	broke	,	all	but	my	boy	,	"	said	Jones	,
"	我	是	打破	,	全部	但	我的	男生	,	"	说	琼斯	,

琼斯说：“我身无分文，除了我的儿子。”

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

as	he	ran	his	fingers	through	his	cards	;	"	but	he	is	worth	a	thousand
作为	他	跑	他的	手指	通过	他的	牌	;	"	但	他	是	值得	一个	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

他一边用手指摩挲着手中的牌，一边说道："但他价值一千美元。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bet][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	I	will	bet	the	half	of	him	.	"
和	我	将要	赌注	这	一半	的	他	.	"

我愿拿他一半的身家打赌。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] , " [sed] ['tɔmpsn] ,

"	I	will	call	you	,	"	said	Thompson	,
"	我	将要	称呼	你	,	"	说	汤普森	,

"我会给你打电话的，"汤普森说。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz]

as	he	laid	five	hundred	dollars	at	the	feet	of	the	boy	,	who	was
作为	他	铺设	五	百	美元	在	这	脚	的	这	男生	,	WHO	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他把五百美元放在站着的男孩脚边，

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

on	the	table	,	and	at	the	same	time	throwing	down	his	cards	before	his
在	这	桌子	,	和	在	这	相同的	时间	投掷	向下	他的	牌	前	他的

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

在桌子上，同时将自己的牌扔到对手面前。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒəʊnz] ;

"	You	have	beaten	me	,	"	said	Jones	;
"	你	有	被打败	我	,	"	说	琼斯	;

"你赢了，"琼斯说；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [pʊr] [dʒoʊ]

and	a	roar	of	laughter	followed	from	the	other	gentleman	as	poor	Joe
和	一个	吼	的	笑声	随后	从	这	其他	绅士	作为	贫穷的	乔

[stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

stepped	down	from	the	table	.
步	向下	从	这	桌子	.

可怜的乔从桌边走下来时，另一位先生爆发出一阵哄堂大笑。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][hæf][ðə; ði] ['nɪgər] , " [sed] ['tɔmpsn] ,

"	Well	,	I	suppose	I	owe	you	half	the	nigger	,	"	said	Thompson	,
"	出色地	,	我	认为	我	欠	你	一半	这	黑鬼	,	"	说	汤普森	,

"好吧，我想我应该把那黑鬼的一半给你，"汤普森说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][dʒoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

as	he	took	hold	of	Joe	and	began	examining	his	limbs	.
作为	他	采取	抓住	的	乔	和	开始	检查	他的	四肢	.

他抓住乔，开始检查他的四肢。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz] , " [hiː; hi][ɪz][hæf] [jɔːrz] .

"	Yes	,	"	replied	Jones	,	"	he	is	half	yours	.
"	是的	,	"	回复	琼斯	,	"	他	是	一半	你的	.

"是的，"琼斯回答说，"他有一半是你的。"

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Let	me	have	five	hundred	dollars	,
让	我	有	五	百	美元	,

给我五百美元，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] . "

and	I	will	give	you	a	bill	of	sale	of	the	boy	.	"
和	我	将要	给	你	一个	账单	的	销售	的	这	男生	.	"

我会给你一份男孩的买卖合同。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bed] , " [sed] ['tɔmpsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l] ,

"	Go	back	to	your	bed	,	"	said	Thompson	to	his	chattel	,
"	去	后退	到	你的	床	,	"	说	汤普森	到	他的	动产	,

“回你的床上去，”汤普森对他的奴隶说道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	remember	that	you	now	belong	to	me	.
"	和	记住	那	你	现在	属于	到	我	.

记住，你现在属于我了。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [sleɪv] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] ,

"	The	poor	slave	wiped	the	tears	from	his	eyes	,	as	,	in	obedience	,
"	这	贫穷的	奴隶	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	,	作为	,	在	服从	,

“可怜的奴隶擦了擦眼泪，因为他服从了……”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

he	turned	to	leave	the	table	.
他	转向	到	离开	这	桌子	.

他转身离开了餐桌。

" [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɔɪ] , " [sed] [dʒəʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

"	My	father	gave	me	that	boy	,	"	said	Jones	,	as	he	took	the	money	,
"	我的	父亲	给予	我	那	男生	,	"	说	琼斯	,	作为	他	采取	这	钱	,

“我父亲把那孩子给了我，”琼斯一边接过钱一边说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm; ɪm] . "

"	and	I	hope	,	Mr	.	Thompson	,	that	you	will	allow	me	to	redeem	him	.	"
"	和	我	希望	,	先生	.	汤普森	,	那	你	将要	允许	我	到	赎回	他	.	"

“我希望，汤普森先生，您能允许我赎回他。”

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔmpsn] .

"	Most	certainly	,	Sir	,	"	replied	Thompson	.
"	最多	当然	,	先生	,	"	回复	汤普森	.

“当然可以，先生，”汤普森回答道。

" [wen'evər] [juː; jʊ][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [kuːl] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ][ɪz] [jɔːrz] .

"	Whenever	you	hand	over	the	cool	thousand	the	negro	is	yours	.
"	每当	你	手	超过	这	凉爽的	千	这	黑人	是	你的	.

“只要你交出那一千块钱，那个黑奴就是你的了。”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Next	morning	,
"	下一个	早晨	,

第二天早上，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [waɪl]

as	the	passengers	were	assembling	in	the	cabin	and	on	deck	and	while
作为	这	乘客	是	组装	在	这	舱	和	在	甲板	和	尽管

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] ,

the	slaves	were	running	about	waiting	on	or	looking	for	their	masters	,
这	奴隶	是	跑步	关于	等待	在	或者	寻找	为了	他们的	大师	,

当乘客们在船舱和甲板上集合，而奴隶们四处奔跑，等待或寻找他们的主人时，

[pʊr] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [siːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstɜ-z] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [buːts] [ɪn][hænd] .

poor	Joe	was	seen	entering	his	new	master's	stateroom	,	boots	in	hand	.
贫穷的	乔	曾是	已见	进入	他的	新的	硕士学位	客舱	,	靴子	在	手	.

可怜的乔被看到手里拿着靴子走进了他新主人的船舱。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] ,

"	Who	do	you	belong	to	?	"	inquired	a	gentleman	of	an	old	negro	,
"	WHO	做	你	属于	到	?	"	询问	一个	绅士	的	一个	老的	黑人	,

“你是谁家的？”一位绅士问一位老黑人。

[huː] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [faɪn] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] .

who	passed	along	leading	a	fine	Newfoundland	dog	which	he	had	been	feeding	.
WHO	通过了	沿着	领导	一个	美好的	纽芬兰	狗	哪个	他	有	到过	喂养	.

他去世时牵着一条他一直喂养的纽芬兰犬。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [læs] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] , " [aɪ] - [lɔŋd] [tuː; tə] ['mæsə]

"	When	I	went	to	sleep	las	'	night	,	"	replied	the	slave	,	"	I	'	longed	to	Massa
"	什么时候	我	去	到	睡觉	最后	-	夜晚	,	"	回复	这	奴隶	,	"	我	-	渴望	到	马萨

['kɑːr] ;

Carr	;
卡尔	;

“昨晚我睡觉的时候，”奴隶回答说，“我思念卡尔老爷；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪn] ['gæmblɪn] - [ɔːl] [naɪt] [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ] - [lɔːŋz] [tuː; tə][dɪs]['mɔːrnɪn] - .

but	he	bin	gamblin	'	all	night	an	'	I	don't	know	who	I	'	longs	to	dis	mornin	'	.
但	他	垃圾桶	赌徒	-	全部	夜晚	一个	-	我	不	知道	WHO	我	-	长	到	迪斯	早晨	-	.

但他整夜都在赌博，而我今天早上却不知道自己想念谁。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪvz] [laɪf] .

"	Such	is	the	uncertainty	of	a	slave's	life	.
"	这样的	是	这	不确定	的	一个	奴隶的	生活	.

这就是奴隶生活的不确定性。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['pæmpərd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ,

He	goes	to	bed	at	night	the	pampered	servant	of	his	young	master	,
他	去	到	床	在	夜晚	这	娇惯	仆人	的	他的	年轻的	掌握	,

晚上，他像个受宠的仆人一样上床睡觉，服侍着他的年轻主人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

with	whom	he	has	played	in	childhood	,
和	谁	他	有	玩	在	童年	,

他小时候一起玩耍的人

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ə'bjuːzd] ['ʌndər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	who	would	not	see	his	slave	abused	under	any	consideration	,
和	WHO	会	不是	看	他的	奴隶	受虐	在下面	任何	考虑	,

他绝不会眼睁睁地看着自己的奴隶受到虐待，无论出于何种原因。

[ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər]

and	gets	up	in	the	morning	the	property	of	a	man	whom	he	has	never
和	获得	向上	在	这	早晨	这	财产	的	一个	男人	谁	他	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [siːn] .

before	seen	.
前	已见	.

早上醒来，他发现自己拥有的财产属于一个他从未见过的人。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

To	behold	five	or	six	tables	in	the	saloon	of	a	steamer	,
到	看哪	五	或者	六	表格	在	这	酒吧	的	一个	汽船	,

在一艘轮船的沙龙里，可以看到五六张桌子，

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [æt; ət] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , ['pistlz] ,

with	half	a	dozen	men	playing	cards	at	each	,	with	money	,	pistols	,
和	一半	一个	打	男人	玩耍	牌	在	每个	,	和	钱	,	手枪	,

每桌有五六个男人在玩牌，桌上有钱、有手枪。

[ænd; ənd] ['boʊi; 'buːi] - [naɪvz] [spred] [ɪn] ['splendɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri]

and	bowie	-	knives	spread	in	splendid	confusion	before	them	,	is	an	ordinary
和	鲍伊	-	刀具	传播	在	灿烂	困惑	前	他们	,	是	一个	普通的

[θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

thing	on	the	Mississippi	River	.
事物	在	这	密西西比州	河	.

在密西西比河上，博伊刀杂乱无章地散落在他们面前，这很常见。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .

THE	YOUNG	MOTHER	.
这	年轻的	母亲	.

年轻的母亲。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['peɪtriət] ['lændɪd] [æt; ət] [grænd] [gʌlf] ,

On	the	fourth	morning	,	the	Patriot	landed	at	Grand	Gulf	,
在	这	第四	早晨	,	这	爱国者	登陆	在	盛大	海湾	,

第四天早上，“爱国者”导弹降落在格兰德格尔夫。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

a	beautiful	town	on	the	left	bank	of	the	Mississippi	.
一个	美丽的	镇	在	这	左边	银行	的	这	密西西比州	.

密西西比河左岸一座美丽的城镇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pæsndʒə˞] [huː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] ['rɔdni] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sleɪv] -

Among	the	numerous	passengers	who	came	on	board	at	Rodney	was	another	slave	-
之中	这	很多的	乘客	WHO	来了	在	木板	在	罗德尼	曾是	其他	奴隶	-

['treɪdər] ,

trader	,
商	,

在罗德尼港登船的众多乘客中，还有一名奴隶贩子。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] ['hjuːmən] ['tʃætlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'veiiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑːrkɪt] .

with	nine	human	chattels	which	he	was	conveying	to	the	Southern	market	.
和	九	人类	动产	哪个	他	曾是	传递	到	这	南方	市场	.

他带着九个人物，要运往南方市场。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [bəuθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	passengers	,	both	ladies	and	gentlemen	,
这	乘客	,	两个都	女士们	和	先生们	,

乘客们，无论男女，

[wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [lɑːt] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [waɪt] [æz; əz]

were	startled	at	seeing	among	the	new	lot	of	slaves	a	woman	so	white	as
是	惊慌	在	看到	之中	这	新的	很多	的	奴隶	一个	女士	所以	白色的	作为

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .

not	to	be	distinguishable	from	the	other	white	women	on	board	.
不是	到	是	可区分的	从	这	其他	白色的	女性	在	木板	.

他们惊讶地发现，在这批新来的奴隶中，有一位女性的肤色非常白皙，与其他白人女性几乎没有区别。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [waɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]

She	had	in	her	arms	a	child	so	white	that	no	one	would	suppose	a	drop	of
她	有	在	她	武器	一个	孩子	所以	白色的	那	不	一	会	认为	一个	降低	的

['æfrɪkən] [blʌd] [floʊd] [θru:] [ɪts] [blu:] [veɪnz] .

African	blood	flowed	through	its	blue	veins	.
非洲	血	流动	通过	它是蓝色的	静脉	.	

她怀里抱着一个孩子，孩子皮肤白皙得让人难以置信，蓝色的血管里竟然流淌着一滴非洲人的血液。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld] [ðæt] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['helpləs] [beɪb] ,

No	one	could	behold	that	mother	with	her	helpless	babe	,
不	一	可以	看哪	那	母亲	和	她	无助	宝贝	,

谁也不敢直视那位母亲和她无助的婴儿。

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'presər] .

without	feeling	that	God	would	punish	the	oppressor	.
没有	感觉	那	上帝	会	惩治	这	压迫者	.

并不认为上帝会惩罚压迫者。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	she	sat	,	with	an	expressive	and	intellectual	forehead	,	and	a
那里	她	卫星	,	和	一个	富有表现力的	和	知识分子	前额	,	和	一个

['kaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] ,

countenance	full	of	dignity	and	heroism	,
面容	满的	的	尊严	和	英雄主义	,

她坐在那里，额头富有神采，神态充满智慧，脸上洋溢着尊严和英雄气概。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk]['goʊldən] ['lɑ:ks] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst] [snoʊ] - [waɪt] ['fɔ:rhed]

her	dark	golden	locks	rolled	back	from	her	almost	snow	-	white	forehead
她	黑暗的	金的	锁	滚动	后退	从	她	几乎	雪	-	白色的	前额

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] .

and	floating	over	her	swelling	bosom	.
和	漂浮的	超过	她	肿胀	怀	.

她那深金色的秀发从她近乎雪白的额头上向后卷起，飘落在她丰满的胸脯上。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪld] [blu:] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər]

The	tears	that	stood	in	her	mild	blue	eyes	showed	that	she	was	brooding	over
这	眼泪	那	站立	在	她	温和的	蓝色的	眼睛	显示	那	她	曾是	沉思	超过

['sɔrəuz] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] .

sorrows	and	wrongs	that	filled	her	bleeding	heart	.
悲伤	和	错误	那	已填	她	出血	心	.

她那双浅蓝色的眼睛里噙着泪水，表明她正沉浸在悲伤和冤屈之中，心中充满了痛苦和委屈。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [gru:] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ,

The	hearts	of	the	passers	-	by	grew	softer	,
这	心	的	这	过路人	-	经过	生长	更柔和	,

路人的心都软了下来，

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [swi:t] ['kɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][sæd] ,

while	gazing	upon	that	young	mother	as	she	pressed	sweet	kisses	on	the	sad	,
尽管	凝视	之上	那	年轻的	母亲	作为	她	按下	甜的	吻	在	这	伤心	,

凝视着那位年轻的母亲，她正对着悲伤的婴儿落下甜蜜的吻，

['smaɪlɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

smiling	lips	of	the	infant	that	lay	in	her	lap	.
微笑	嘴唇	的	这	婴儿	那	躺	在	她	膝	.

她膝上躺着的婴儿，嘴唇微微张开，带着微笑。

[ðə; ði] [smɔ:l] ,

The	small	,
这	小的	,

小的，

['dɪmpld] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər]['slaɪli][hɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['bʊzəm] [ɑːn] [wɪtʃ]

dimpled	**hands**	**of**	**the**	**innocent**	**creature**	**were**	**slyly**	**hid**	**in**	**the**	**warm**	**bosom**	**on**	**which**
凹陷的	双手	的	这	清白的	生物	是	狡猾地	隐藏	在	这	温暖的	怀	在	哪个

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['nesəld] .

the	**little**	**one**	**nestled**	**.**
这	小的	一	依偎	.

天真无邪的小家伙那双布满酒窝的小手，偷偷地藏在依偎着的小家伙温暖的胸膛里。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [praʊd] ['sʌðərnər] , [noʊ] [daʊt] , [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]

The	**blood**	**of**	**some**	**proud**	**Southerner**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**flowed**	**through**	**the**	**veins**	**of**
这	血	的	一些	自豪的	南方人	,	不	怀疑	,	流动	通过	这	静脉	的

[ðæt] [tʃaɪld] .

that	**child**	**.**
那	孩子	.

毫无疑问，那个孩子的血管里流淌着某个骄傲的南方人的血液。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nætʃ] , [ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

When	**the**	**boat**	**arrived**	**at**	**Natches**	**,**	**a**	**rather**	**good**	**-**	**looking**	**,**
什么时候	这	船	到达的	在	纳奇斯	,	一个	相当	好的	-	寻找	,

当船抵达纳奇斯时，一位相当英俊的女士

[dʒen'tiːl] - [ə'piəriŋ] [mæn] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

genteel	**-**	**appearing**	**man**	**came**	**on**	**board**	**to**	**purchase**	**a**	**servant**	**.**
文雅的	-	出现	男人	来了	在	木板	到	购买	一个	仆人	.

一位衣着考究的男士登船购买了一名仆人。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dʒenɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] .

This	**individual**	**introduced**	**himself**	**to**	**Jennings**	**as**	**the**	**Rev**	**.**	**James**	**Wilson**	**.**
这	个人	介绍	他自己	到	詹宁斯	作为	这	牧师	.	詹姆斯	威尔逊	.

此人向詹宁斯自称是詹姆斯·威尔逊牧师。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['priːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] - ['kæbɪn] , [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]

The	**slave**	**-**	**trader**	**conducted**	**the**	**preacher**	**to**	**the**	**deck**	**-**	**cabin**	**,**	**where**	**he**	**kept**	**his**
这	奴隶	-	商	实施	这	牧师	到	这	甲板	-	舱	,	在哪里	他	保留	他的

[sleɪvz] ,

slaves	**,**
奴隶	,

奴隶贩子把传教士带到甲板舱，那里关押着他的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] ['ænsər] ,

and	**the**	**man**	**of**	**God**	**,**	**after**	**having**	**some**	**questions**	**answered**	**,**
和	这	男人	的	上帝	,	后	拥有	一些	问题	回答	,

这位神职人员在回答了一些问题之后，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ægnəs][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

selected	**Agnes**	**as**	**the**	**one**	**best**	**suited**	**to**	**his**	**service**	**.**
已选	艾格尼丝	作为	这	一	最好的	适合	到	他的	服务	.

他选择了艾格尼丝作为最适合为他服务的人选。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['mɛriːənz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	**seemed**	**as**	**if**	**poor**	**Marion's**	**heart**	**would**	**break**	**when**	**she**	**found**	**that**	**she**	**was**
它	似乎	作为	如果	贫穷的	玛丽昂的	心	会	休息	什么时候	她	成立	那	她	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	**be**	**separated**	**from**	**her**	**mother**	**.**
到	是	分开	从	她	母亲	.

可怜的玛丽昂得知自己要和母亲分离时，仿佛心都要碎了。

[ðə; ði] ['priːtʃər] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,

The	**preacher**	**,**	**however**	**,**	**appeared**	**to**	**be**	**but**	**little**	**moved**	**by**	**their**	**sorrow**	**,**
这	牧师	,	然而	,	出现	到	是	但	小的	已搬	经过	他们的	悲哀	,

然而，牧师似乎并未被他们的悲伤所打动。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - ['pəːtʃəst] ['vɪktɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	took	his	newly	-	purchased	victim	on	shore	.
和	采取	他的	新	-	购买	受害者	在	支撑	.

然后带着他新买的受害者上了岸。

['ægnəs] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Agnes	begged	him	to	buy	her	daughter	,	but	he	refused	,
艾格尼丝	乞求	他	到	买	她	女儿	,	但	他	拒绝	,

艾格尼丝恳求他买下她的女儿，但他拒绝了。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

on	the	ground	that	he	had	no	use	for	her	.
在	这	地面	那	他	有	不	使用	为了	她	.

理由是他用不着她了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['meəriən, 'mæriən] [wept] ['bɪtərli] .

During	the	remainder	of	the	passage	,	Marion	wept	bitterly	.
期间	这	余	的	这	通道	,	玛丽昂	哭泣	苦涩地	.

在接下来的篇幅里，玛丽昂一直在痛哭。

['æftər][ə; eɪ][ræn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] [æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] ,

After	a	ran	of	a	few	hours	,	the	boat	stopped	at	Baton	Rouge	,
后	一个	跑	的	一个	很少	小时	,	这	船	停止	在	指挥棒	胭脂	,

航行几个小时后，船停靠在巴吞鲁日。

[wer] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ,

where	an	additional	number	of	passengers	were	taken	on	board	,
在哪里	一个	额外的	数字	的	乘客	是	已采取	在	木板	,

船上额外搭载了一些乘客，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz]

among	whom	were	a	number	of	persons	who	had	been	attending	the	races
之中	谁	是	一个	数字	的	人	WHO	有	到过	参加	这	种族

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

at	that	place	.
在	那	地方	.

其中包括一些当时正在那里观看赛马的人。

['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Gambling	and	drinking	were	now	the	order	of	the	day	.
赌博	和	喝	是	现在	这	命令	的	这	天	.

赌博和酗酒成了家常便饭。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ,

The	next	morning	,	at	ten	o'clock	,
这	下一个	早晨	,	在	十	点钟	,

第二天早上十点，

[ðə; ði] [boʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [wer] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel]

the	boat	arrived	at	New	Orleans	where	the	passengers	went	to	their	hotels
这	船	到达的	在	新的	奥尔良	在哪里	这	乘客	去	到	他们的	酒店

[ænd; ənd]['hoʊmz] ,

and	homes	,
和	房屋	,

船抵达新奥尔良后，乘客们各自前往酒店或家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [penz] .

and	the	negroes	to	the	slave	-	pens	.
和	这	黑人	到	这	奴隶	-	钢笔	.

并将黑人送往奴隶圈。

['lɪzi] , [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] - ['mʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ,

Lizzie	,	the	white	slave	-	mother	,	of	whom	we	have	already	spoken	,
莉齐	,	这	白色的	奴隶	-	母亲	,	的	谁	我们	有	已经	说	,

我们之前已经提到过的白人奴隶母亲莉齐

[kri'eɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]

created	as	much	of	a	sensation	by	the	fairness	of	her	complexion	and
创建	作为	很多	的	一个	感觉	经过	这	公平	的	她	肤色	和

[ðə; ði]['æləbæstər] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

the	alabaster	whiteness	of	her	child	,
这	雪花石膏	白人	的	她	孩子	,

她白皙的肤色和她孩子雪白的皮肤引起了不小的轰动。

[wen] ['biːɪŋ] [kən'veid] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

when	being	conveyed	on	shore	at	New	Orleans	,
什么时候	存在	传递	在	支撑	在	新的	奥尔良	,

当被运送到新奥尔良岸上时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][grænd] [gʌlf] .

as	she	had	done	when	brought	on	board	at	Grand	Gulf	.
作为	她	有	完毕	什么时候	带来	在	木板	在	盛大	海湾	.

就像她在格兰德格尔夫上船时一样。

['evri] [wʌn] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər] [felt] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd]

Every	one	that	saw	her	felt	that	slavery	in	the	Southern	States	was	not	confined
每一个	一	那	锯	她	毛毡	那	奴隶制	在	这	南方	各州	曾是	不是	受限

[tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] .

to	the	negro	.
到	这	黑人	.

凡是见过她的人都觉得，南方各州的奴隶制并不局限于黑人。

['meni] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]

Many	had	been	taught	to	think	that	slavery	was	a	benefit	rather	than	an
许多	有	到过	教授	到	思考	那	奴隶制	曾是	一个	益处	相当	比	一个

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

许多人从小就被灌输一种观念，即奴隶制是一种益处而不是一种伤害。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

and	those	who	were	not	opposed	to	the	institution	before	,
和	那些	WHO	是	不是	反对	到	这	机构	前	,

以及那些之前并不反对该机构的人，

[naʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] [waɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['vɪktəms] ,

now	felt	that	if	whites	were	to	become	its	victims	,
现在	毛毡	那	如果	白人	是	到	变得	它是	受害者	,

现在他觉得，如果白人成为它的受害者，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊrəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æŋgloʊ] -

it	was	time	at	least	that	some	security	should	be	thrown	around	the	Anglo	-
它	曾是	时间	在	至少	那	一些	安全	应该	是	抛掷	大约	这	盎格鲁	-

['sæksn][tuː; tə] [geɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Saxon	to	gave	him	from	this	servile	and	degraded	position	.
撒克逊	到	给予	他	从	这	奴性的	和	退化的	位置	.

至少是时候给盎格鲁-撒克逊人一些保障，让他摆脱这种奴性且堕落的地位了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] .

THE	SLAVE	-	MARKET	.
这	奴隶	-	市场	.

奴隶市场。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][kə'næl] [striːt] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] , [stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tuː] - ['stɔːri]

Not	far	from	Canal	Street	,	in	the	city	of	New	Orleans	,	stands	a	large	two	-	story
不是	远的	从	运河	街道	,	在	这	城市	的	新的	奥尔良	,	站立	一个	大的	二	-	故事

,

,

,

在新奥尔良市，离运河街不远的地方，矗立着一座大型两层建筑，

[flæt] ['bɪldɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [haɪ] ,

flat	building	,	surrounded	by	a	stone	wall	some	twelve	feet	high	,
平坦的	建筑	,	包围	经过	一个	石头	墙	一些	十二	脚	高的	,

一栋平房，四周环绕着约十二英尺高的石墙。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] ,

the	top	of	which	is	covered	with	bits	of	glass	,
这	顶部	的	哪个	是	涵盖	和	比特	的	玻璃	,

它的顶部覆盖着玻璃碎片，

[ænd; ənd][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['pæsɪŋ]

and	so	constructed	as	to	prevent	even	the	possibility	of	any	one's	passing
和	所以	建造	作为	到	防止	甚至	这	可能性	的	任何	一个人的	通过

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ] [greɪt] ['ɪndʒəri] .

over	it	without	sustaining	great	injury	.
超过	它	没有	维持	伟大的	受伤	.

其构造使得任何人从上面经过都会遭受严重伤害，甚至连通过的可能性都没有。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

Many	of	the	rooms	in	this	building	resemble	the	cells	of	a	prison	,
许多	的	这	房间	在	这	建筑	类似	这	细胞	的	一个	监狱	,

这座建筑里的许多房间都像监狱的牢房一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [nɪr] [ðə; ði] " ['ɑːfɪs] " [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	in	a	small	apartment	near	the	"	office	"	are	to	be	seen	any	number	of
和	在	一个	小的	公寓	靠近	这	"	办公室	"	是	到	是	已见	任何	数字	的

['aɪərn]['kɑːlərz] ,

iron	collars	,
铁	项圈	,

在“办公室”附近的一间小公寓里，可以看到许多铁项圈。

['hɔblz] , ['hændkʌfs] , ['θʌmskruː] , ['kaʊˌhaɪdz] , [tʃeɪnz] , [gægz] , [ænd; ənd] [joʊks] .

hobbles	,	handcuffs	,	thumbscrews	,	cowhides	,	chains	,	gags	,	and	yokes	.
跛行	,	手铐	,	指旋螺钉	,	牛皮	,	链条	,	笑话	,	和	轭	.

束缚带、手铐、拇指夹、牛皮、链条、口塞和轭。

[ə; eɪ] [bæk] - [jɑːrd] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

A	back	-	yard	,	enclosed	by	a	high	wall	,
一个	后退	-	院子	,	内	经过	一个	高的	墙	,

后院，四周被高墙围起，

[lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]

looks	something	like	the	playground	attached	to	one	of	our	large	New	England
看起来	某物	喜欢	这	操场	随附的	到	一	的	我们的	大的	新的	英格兰

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

看起来有点像我们新英格兰地区某所大型学校的操场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bentʃiz] [ænd; ənd] [swɪŋz] .

in	which	are	rows	of	benches	and	swings	.
在	哪个	是	行	的	长椅	和	摇摆	.

里面有成排的长椅和秋千。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kɪtʃɪn] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

Attached	to	the	back	premises	is	a	good	-	sized	kitchen	,	where	,	at	the	time
随附的	到	这	后退	前提	是	一个	好的	-	尺寸	厨房	,	在哪里	,	在	这	时间

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

of	which	we	write	,
的	哪个	我们	写	,

后屋附带一个大小适中的厨房，在我们撰写本文时，那里.....

[tuː] [oʊld] [nɛgrɛsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , ['stjuɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ,

two	old	negresses	were	at	work	,	stewing	,	boiling	,	and	baking	,
二	老的	黑人女性	是	在	工作	,	炖	,	沸腾	,	和	烘烤	,

两个老黑人妇女正在忙碌着，炖、煮、烤着各种食物。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɜːroʊd] [ænd; ənd] ['swɔːrði]

and	occasionally	wiping	the	perspiration	from	their	furrowed	and	swarthy
和	偶尔	擦拭	这	汗	从	他们的	沟壑	和	黝黑的

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

他们时不时地擦掉紧锁的、黝黑的额头上的汗水。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] , ['dʒenɪŋz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

The	slave	-	trader	,	Jennings	,	on	his	arrival	at	New	Orleans	,
这	奴隶	-	商	,	詹宁斯	,	在	他的	到达	在	新的	奥尔良	,

奴隶贩子詹宁斯抵达新奥尔良时，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

took	up	his	quarters	here	with	his	gang	of	human	cattle	,	and	the	morning
采取	向上	他的	四分之一	这里	和	他的	帮派	的	人类	牛	,	和	这	早晨

['æftər] ,

after	,
后	,

他带着他那群牲畜般的爪牙在这里安营扎寨，第二天早上，

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

at	10	o'clock	,	they	were	exhibited	for	sale	.
在	-	点钟	,	他们	是	展出	为了	销售	.

上午十点，它们开始展出出售。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meəriən, 'mæriən] ,

First	of	all	came	the	beautiful	Marion	,
第一的	的	全部	来了	这	美丽的	玛丽昂	,

首先登场的是美丽的玛丽昂，

[huːz] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [lʊk] [toʊld] [haʊ] ['meni] [sæd] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

whose	pale	countenance	and	dejected	look	told	how	many	sad	hours	she	had
谁	苍白	面容	和	垂头丧气	看	讲述	如何	许多	伤心	小时	她	有

[pæst] [sɪns] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] ['nætʃɪz] .

passed	since	parting	with	her	mother	at	Natchez	.
通过了	自从	离别	和	她	母亲	在	纳奇兹	.

她苍白的脸色和沮丧的神情诉说着，自从在纳奇兹与母亲分别后，她已经度过了多少悲伤的时光。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

There	,	too	,	was	a	poor	woman	who	had	been	separated	from	her
那里	,	也	,	曾是	一个	贫穷的	女士	WHO	有	到过	分开	从	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

那里还有一位与丈夫分居的贫穷妇女；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [huːz] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [diːp]

and	another	woman	,	whose	looks	and	manners	were	expressive	of	deep
和	其他	女士	,	谁	看起来	和	礼仪	是	富有表现力的	的	深的

['æŋgwɪʃ] , [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

anguish	,	sat	by	her	side	.
痛苦	,	卫星	经过	她	边	.

另一位女子坐在她旁边，她的神情和举止都流露出深深的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['ʌŋk(ə)l][dʒiːmz] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃeɪvn] [kliːn] ,

There	was	"	Uncle	Jeems	,	"	with	his	whiskers	off	,	his	face	shaven	clean	,
那里	曾是	"	叔叔	吉姆斯	,	"	和	他的	胡须	离开	,	他的	脸	剃光	干净的	,

那里有个叫“吉姆斯叔叔”的人，他剃掉了胡须，脸上刮得干干净净。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [her] [plʌkt] [aʊt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər]

and	the	gray	hairs	plucked	out	ready	to	be	sold	for	ten	years	younger
和	这	灰色的	头发	拨弦	出去	准备好	到	是	卖	为了	十	年	年轻

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

than	he	was	.
比	他	曾是	.

连他拔掉的白头发都准备卖给比他实际年龄年轻十岁的人。

['toʊbi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [griːst] , ['redi] [fɔːr; fər]

Toby	was	also	there	,	with	his	face	shaven	and	greased	,	ready	for
托比	曾是	还	那里	,	和	他的	脸	剃光	和	涂油	,	准备好	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

托比也在那里，他刮了胡子，脸上抹了油，准备接受检查。

[ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kə'menst] ,

The	examination	commenced	,
这	考试	开始	,

考试开始了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eniwʌn]

and	was	carried	on	in	such	a	manner	as	to	shock	the	feelings	of	anyone
和	曾是	携带	在	在	这样的	一个	方式	作为	到	震惊	这	情怀	的	任何人

[nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] .

not	entirely	devoid	of	the	milk	of	human	kindness	.
不是	完全	缺乏	的	这	牛奶	的	人类	仁慈	.

其进行方式令人震惊，任何并非完全丧失人性的人都会感到痛心疾首。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['waɪpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ə; eɪ][fæt] , [red] - [feɪst] [mæn] ,

"	What	are	you	wiping	your	eyes	for	?	"	inquired	a	fat	,	red	-	faced	man	,
"	什么	是	你	擦拭	你的	眼睛	为了	?	"	询问	一个	胖的	,	红色的	-	面对	男人	,

“你擦眼睛干什么？”一个胖乎乎、满脸通红的男人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][set][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	a	white	hat	set	on	one	side	of	his	head	and	a	cigar	in	his	mouth	,
和	一个	白色的	帽子	放	在	一	边	的	他的	头	和	一个	雪茄	在	他的	嘴	,

他头上戴着一顶白色帽子，帽子歪戴在头的一侧，嘴里叼着一根雪茄。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] .

of	a	woman	who	sat	on	one	of	the	benches	.
的	一个	女士	WHO	卫星	在	一	的	这	长椅	.

一位坐在长椅上的女士。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [left] [maɪ][mæn][bɪ'haɪnd] . "

"	Because	I	left	my	man	behind	.	"
"	因为	我	左边	我的	男人	在后面	.	"

“因为我把我的男人留在了身后。”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [bai] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [left] .

"	Oh	,	if	I	buy	you	,	I	will	furnish	you	with	a	better	man	than	you	left	.
"	哦	,	如果	我	买	你	,	我	将要	提供	你	和	一个	更好的	男人	比	你	左边	.

“哦，如果我买下你，我会给你找一个比你离开时更好的人。”

[aɪv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [jʌŋ] [bʌks] [ɑːn][maɪ][fɑːrm] . "

I've	got	lots	of	young	bucks	on	my	farm	.	"
我已经	得到	很多	的	年轻的	雄鹿	在	我的	农场	.	"

我的农场里有很多小公马。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	don't	want	and	never	will	have	another	man	,	"	replied	the	woman	.
"	我	不	想	和	绝不	将要	有	其他	男人	,	"	回复	这	女士	.

“我不需要，也永远不会再有其他男人，”女人回答道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [æskt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl]['niːgroʊ] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

asked	a	man	in	a	straw	hat	of	a	tall	negro	who	stood	with	his	arms	folded	across	his	breast	,
问	一个	男人	在	一个	稻草	帽子	的	一个	高的	黑人	WHO	站立	和	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	,

“一个戴着草帽的男人问一个高个黑人，他双臂抱在胸前站着。”

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

leaning	against	the	wall	.
倾斜	反对	这	墙	.

靠在墙上。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['erən; 'ærən] , ['sɑːr] . "

"	My	name	is	Aaron	,	sar	.	"
"	我的	姓名	是	亚伦	,	萨尔	.	"

“我的名字是亚伦，先生。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？ ”

" ['twenti] - [faɪv] . "

"	Twenty	-	five	.	"
"	二十	-	五	.	"

“二十五。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [reɪzd] ? "

"	Where	were	you	raised	?	"
"	在哪里	是	你	提高	?	"

你在哪里长大?

" [ɪn] [oʊl] ['vɜːrdʒɪniː] , ['sɑːr] . "
" **In ole Virginny , sar . "**
" 在 奥莱 维吉尼 , 萨尔 . "

“在弗吉尼亚州，先生。”

" [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [oʊnd] [juː; jʊ] ? "
" **How many men have owned you ? "**
" 如何 许多 男人 有 拥有 你 ? "

你曾被多少男人占有过?

" [fɔːr] . "
" **Four . "**
" 四 . "

“四。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第2/8页

" [duː][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] ? "
" **Do** **you** **enjoy** **good** **health** **?** "
" 做 你 享受 好的 健康 ? "

你身体健康吗?

" [jes] , ['sɑːr] . "
" **Yes** **,** **sar** **.** "
" 是的 , 萨尔 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜːrst] ['oʊnər] ? "
" **How** **long** **did** **you** **live** **with** **your** **first** **owner** **?** "
" 如何 长的 做过 你 居住 和 你的 第一的 所有者 ? "

你和你的第一位主人一起生活了多久?

" ['twenti] ['jɪrz] . "
" **Twenty** **years** **.** "
" 二十 年 . "

“二十年。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" **Did** **you** **ever** **run** **away** **?** "
" 做过 你 曾经 跑步 离开 ? "

你有没有离家出走过?

" [noʊ] , ['sɑːr] . "
" **No** **,** **sar** **.** "
" 不 , 萨尔 . "

“不，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [streɪk] [jʊr; jər]['mæstər] ? "
" **Did** **you** **ever** **strike** **your** **master** **?** "
" 做过 你 曾经 罢工 你的 掌握 ? "

你打过你的主人吗?

" [noʊ] , ['sɑːr] . "
" **No** **,** **sar** **.** "
" 不 , 萨尔 . "

“不，先生。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [wɪpt] [mʌtʃ] ? "
" **Were** **you** **ever** **whipped** **much** **?** "
" 是 你 曾经 鞭打 很多 ? "

你以前经常被鞭打吗?

" [noʊ] , ['sɑːr] ; [aɪ] [spoʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːr] . "
" **No** **,** **sar** **;** **I** **s'pose** **I** **didn't** **deserve** **it** **,** **sar** **.** "
" 不 , 萨尔 ; 我 假设 我 没有 应得 它 , 萨尔 . "

“不，先生；我想我不配得到它，先生。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sekənd] ['mæstər] ? "
" **How** **long** **did** **you** **live** **with** **your** **second** **master** **?** "
" 如何 长的 做过 你 居住 和 你的 第二 掌握 ? "

你和第二任主人一起生活了多久?

" [ten] ['jɪrz] , ['sɑːr] . "
" **Ten years , sar . "**
" 十 年 , 萨尔 . "

“十年了，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ? "
" **Have you a good appetite ? "**
" 有 你 一个 好的 食欲 ? "

你胃口好吗?

" [jes] , ['sɑːr] . "
" **Yes , sar . "**
" 是的 , 萨尔 . "

“是的，先生。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] ? "
" **Can you eat your allowance ? "**
" 能 你 吃 你的 津贴 ? "

你能吃完你的零花钱吗?

" [jes] , ['sɑːr] , — [wen] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Yes , sar , — when I can get it . "**
" 是的 , 萨尔 , — 什么时候 我 能 得到 它 . "

“是的，先生，——等我能拿到的时候。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][vər'dʒɪniə] ? "
" **Where were you employed in Virginia ? "**
" 在哪里 是 你 受雇 在 弗吉尼亚州 ? "

你在弗吉尼亚州的哪家公司工作?

" [aɪ] [wɜːrkt] [diː] - ['fiːl] - . "
" **I worked de tobacker fiel ' . "**
" 我 工作 德 - 菲尔德 - . "

“我曾在托巴克菲尔德工作过。”

" [ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] [fiːld] , [eɪ] ? "
" **In the tobacco field , eh ? "**
" 在 这 烟草 场地 , 嗯 ? "

“在烟草地里，是吗？”

" [jes] , ['sɑːr] . "
" **Yes , sar . "**
" 是的 , 萨尔 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [oʊld][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ? "
" **How old did you say you was ? "**
" 如何 老的 做过 你 说 你 曾是 ? "

你刚才说你多大了?

" ['twenti] - [faɪv] , ['sɑːr] , ['nɛks] - [swiːt] - - ['teɪtər] - ['dɪgɪn] - [taɪm] . "
" **Twenty - five , sar , nex ' sweet - ' tater - diggin ' time . "**
" 二十 - 五 , 萨尔 , 下一个 - 甜的 - - 土豆 - 挖掘 - 时间 . "

“二十五，先生，下一个挖甜土豆的时间到了。”

" [aɪ][ˌaɪ 'em][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - ['plæntər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [baɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]
" **I am a cotton - planter , and if I buy you , you will have to work in**
" 我 是 一个 棉布 - 播种机 , 和 如果 我 买 你 , 你 将要 有 到 工作 在
[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [fiːld] .
the cotton - field .
这 棉布 - 场地 .

“我是一个棉花种植户，如果我买下你，你就得在棉花地里干活。”

[maɪ] [men] [pɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

My	men	pick	one	hundred	and	fifty	pounds	a	day	,
我的	男人	挑选	一	百	和	五十	磅	一个	天	,

我的工人们每天能采摘一百五十磅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊndz] ;

and	the	women	one	hundred	and	forty	pounds	;
和	这	女性	一	百	和	四十	磅	;

妇女们一百四十英镑;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [feɪl] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [tæsk] [rɪ'siːv] [faɪv] [straɪps] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [paʊnd] [ðæt]

and	those	who	fail	to	perform	their	task	receive	five	stripes	for	each	pound	that
和	那些	WHO	失败	到	履行	他们的	任务	收到	五	条纹	为了	每个	磅	那

[ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

is	wanting	.
是	想要	.

未能完成任务者，每少一磅，将被记五条杠。

[naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] ? "

Now	,	do	you	think	you	could	keep	up	with	the	rest	of	the	hands	?	"
现在	,	做	你	思考	你	可以	保持	向上	和	这	休息	的	这	双手	?	"

现在，你觉得你能跟上其他人的节奏吗?

" [aɪ] - [dəunt] [noʊ] ['sɑːr]

"	I	'	don't	know	sar
"	我	-	不	知道	萨尔

我不知道 sar

[bʌt; bət] [aɪ] - [speks] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] . "

but	I	'	specs	I'd	have	to	.	"
但	我	-	规格	ID	有	到	.	"

但我认为我必须这样做。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [θɜːrd] ['mæstər] ? "

"	How	long	did	you	live	with	your	third	master	?	"
"	如何	长的	做过	你	居住	和	你的	第三	掌握	?	"

你和你的第三任主人一起生活了多久?

" [θriː] ['jɪrz] , ['sɑːr] . "

"	Three	years	,	sar	.	"
"	三	年	,	萨尔	.	"

“三年了，先生。”

" [waɪ] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['θɜːrti] - [θriː] .

"	Why	,	that	makes	you	thirty	-	three	.
"	为什么	,	那	制作	你	三十	-	三	.

“哦，那你就是33岁了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ?

I	thought	you	told	me	you	were	only	twenty	-	five	?
我	想法	你	讲述	我	你	是	仅有的	二十	-	五	?

你不是说你才二十五岁吗?

" ['erən; 'ærən] [naʊ] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['plæntər] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪdər] , [ænd; ənd] [siːmd]

"	Aaron	now	looked	first	at	the	planter	,	then	at	the	trader	,	and	seemed
"	亚伦	现在	看起来	第一的	在	这	播种机	,	然后	在	这	商	,	和	似乎

['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərd] .

perfectly	bewildered	.
完美	困惑	.

“亚伦先看了看种植园主，又看了看商人，显得十分困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði]['les(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpɔmpi] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

He	had	forgotten	the	lesson	given	him	by	Pompey	relative	to	his	age	;
他	有	被遗忘的	这	课	给定	他	经过	庞贝	相对的	到	他的	年龄	;

他忘记了庞培曾就他的年龄给他上的教训;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntərz] [sərˈkjuːɪtəs] ['kwestʃənz] — ['daʊtləs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [sleɪvz] ['riːəl][eɪdʒ]

and	the	planter's	circuitous	questions	—	doubtless	to	find	out	the	slave's	real	age
和	这	种植者的	迂回	问题	—	毫无疑问	到	寻找	出去	这	奴隶的	真实的	年龄

— [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

—	had	thrown	the	negro	off	his	guard	.
—	有	抛掷	这	黑人	离开	他的	警卫	.

种植园主拐弯抹角地提问——无疑是为了查明奴隶的真实年龄——使黑人放松了警惕。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] [bæk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] ,

"	I	must	see	your	back	,	so	as	to	know	how	much	you	have	been	whipped	,
"	我	必须	看	你的	后退	,	所以	作为	到	知道	如何	很多	你	有	到过	鞭打	,

“我必须看看你的背，才能知道你被鞭打了多少次。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] .

before	I	think	of	buying	.
前	我	思考	的	购买	.

在我考虑购买之前。

" [ˈpɔmpi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Pompey	,	who	had	been	standing	by	during	the	examination	,	thought	that	his
"	庞贝	,	WHO	有	到过	常设	经过	期间	这	考试	,	想法	那	他的

['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] ,

services	were	now	required	,
服务	是	现在	必需的	,

“庞贝在考试期间一直待在一旁，他觉得现在需要他出力了。”

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəsnəs] , [sed] [tuː; tə]['erən; 'ærən] , —

and	,	stepping	forth	with	a	degree	of	officiousness	,	said	to	Aaron	,	—
和	,	步进	前进	和	一个	程度	的	爱管闲事	,	说	到	亚伦	,	—

于是，他带着几分官腔走上前，对亚伦说：

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [diː] ['dʒemən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] - [zə'miːn][juː; jʊ] .

"	Don't	you	hear	de	gemman	tell	you	he	wants	to	'	zamin	you	.
"	不	你	听到	德	杰曼	告诉	你	他	想要	到	-	扎明	你	.

“你没听见德国人告诉你他想‘zamin’你吗？”

[kʌm] , [ʌn'hɑːrnɪs] - , [oʊl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi]['stændɪn] - ['dɑːr] .

Cum	,	unharness	yo'seff	,	ole	boy	,	and	don't	be	standin	'	dar	.
精液	,	解开	-	,	奥莱	男生	,	和	不	是	替身	-	达尔	.

来吧，放松点，老兄，别站在那儿了。

" ['erən; 'ærən][wʌz; wəz] [suːn] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] " [saʊnd] ;

"	Aaron	was	soon	examined	,	and	pronounced	"	sound	;
"	亚伦	曾是	很快	检查	,	和	发音	"	声音	;

“亚伦很快接受了检查，并被宣布“健康”;

" [jet] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	yet	the	conflicting	statement	about	his	age	was	not	satisfactory	.
"	然而	这	冲突	陈述	关于	他的	年龄	曾是	不是	令人满意的	.

然而，关于他年龄的相互矛盾的说法并不令人满意。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌtʃ]

Fortunately	for	Marion	,	she	was	spared	the	pain	of	undergoing	such
幸运的是	为了	玛丽昂	,	她	曾是	幸存	这	疼痛	的	正在经历	这样的

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	examination	.
一个	考试	.

玛丽昂很幸运，她不必经历这种检查的痛苦。

['mɪstər] . - , [ə; eɪ] ['telər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['mærid] ,

Mr	.	Cardney	,	a	teller	in	one	of	the	banks	,	had	just	been	married	,
先生	.	-	,	一个	出纳员	在	一	的	这	银行	,	有	只是	到过	已婚	,

卡德尼先生是银行的一名出纳员，他刚刚结婚。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,

and	wanted	a	maid	-	servant	for	his	wife	,	and	,
和	通缉	一个	女佣	-	仆人	为了	他的	妻子	,	和	,

他想为妻子雇个女佣，而且，

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

passing	through	the	market	in	the	early	part	of	the	day	,
通过	通过	这	市场	在	这	早期的	部分	的	这	天	,

清晨穿过市场，

[wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [ə'pɪrəns] ,

was	pleased	with	the	young	slave's	appearance	,
曾是	高兴	和	这	年轻的	奴隶的	外貌	,

他对年轻奴隶的外貌很满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ðə; ði] [kwɔ'dru:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [hoʊm] [ðæn; ðən]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:lz]

and	his	dwelling	the	quadroon	found	a	much	better	home	than	often	falls
和	他的	住宅	这	四分之一黑人	成立	一个	很多	更好的	家	比	经常	瀑布

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] ['mɑ:rkɪt] .

to	the	lot	of	a	slave	sold	in	the	New	Orleans	market	.
到	这	很多	的	一个	奴隶	卖	在	这	新的	奥尔良	市场	.

而他的住所，这位四分之一黑人血统的人，找到的住处比在新奥尔良市场上出售的奴隶通常的命运要好得多。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['pɑ:rsn] .

THE	SLAVE	-	HOLDING	PARSON	.
这	奴隶	-	保持	牧师	.

蓄奴牧师。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [wer] [hi:; hi]

The	Rev	.	James	Wilson	was	a	native	of	the	State	of	Connecticut	where	he
这	牧师	.	詹姆斯	威尔逊	曾是	一个	本国的	的	这	状态	的	康涅狄格州	在哪里	他

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

was	educated	for	the	ministry	in	the	Methodist	persuasion	.
曾是	受过教育	为了	这	部	在	这	卫理公会	劝说	.

詹姆斯·威尔逊牧师是康涅狄格州人，他在那里接受了卫理公会的牧师教育。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] , [ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [ɪn]

His	father	was	a	strict	follower	of	John	Wesley	,	and	spared	no	pains	in
他的	父亲	曾是	一个	严格的	追随者	的	约翰	韦斯利	,	和	幸存	不	疼痛	在

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

his	son's	education	,
他的	儿子的	教育	,

他的父亲是约翰·卫斯理的忠实信徒，在儿子的教育上不遗余力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][æz; əz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]

with	the	hope	that	he	would	one	day	be	as	renowned	as	the	leader	of
和	这	希望	那	他	会	一	天	是	作为	著名	作为	这	领导者	的

[hɪz; ɪz] [sekt] .

his	sect	.
他的	教派	.

他希望自己有朝一日能像他所在宗派的领袖一样声名显赫。

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

James	had	scarcely	finished	his	education	at	New	Haven	,	when	he	was
詹姆斯	有	几乎	完成的	他的	教育	在	新的	避风港	,	什么时候	他	曾是

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

invited	by	an	uncle	,
受邀	经过	一个	叔叔	,

詹姆斯在纽黑文的学业刚结束不久，就被一位叔叔邀请去了。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət] ['nætʃɪz] [ɪn]

then	on	a	visit	to	his	father	,	to	spend	a	few	months	at	Natchez	in
然后	在	一个	访问	到	他的	父亲	,	到	花费	一个	很少	几个月	在	纳奇兹	在

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

然后去探望他的父亲，在密西西比州纳奇兹待了几个月。

[jʌŋ] ['wɪlsn] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Young	Wilson	accepted	his	uncle's	invitation	,	and	accompanied	him	to	the
年轻的	威尔逊	公认	他的	叔叔的	邀请	,	和	伴随	他	到	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

小威尔逊接受了叔叔的邀请，陪同他去了南方。

[fjuː] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , ['goʊɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

Few	Young	men	,	and	especially	clergymen	,	going	fresh	from	college	to
很少	年轻的	男人	,	和	尤其	神职人员	,	去	新鲜的	从	大学	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

很少有年轻人，尤其是刚从大学毕业的神职人员，会前往南方。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['dʒiːnjəsɪz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] ,

but	are	looked	upon	as	geniuses	in	a	small	way	,
但	是	看起来	之上	作为	天才	在	一个	小的	方式	,

但在某种程度上，他们被视为天才。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	who	are	not	invited	to	all	the	parties	in	the	neighborhood	.
和	WHO	是	不是	受邀	到	全部	这	各方	在	这	邻里	.

并且没有被邀请参加邻里间的所有聚会。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

Mr	.	Wilson	was	not	an	exception	to	this	rule	.
先生	.	威尔逊	曾是	不是	一个	例外	到	这	规则	.

威尔逊先生也不例外。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['nætʃɪz] ,

The	society	into	which	he	was	thrown	,	on	his	arrival	at	Natchez	,
这	社会	进入	哪个	他	曾是	抛掷	,	在	他的	到达	在	纳奇兹	,

他抵达纳奇兹后，便被抛入了这样一个社会：

[wʌz; wəz] [tuː] ['brɪliənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt]

was	too	brilliant	for	him	not	to	be	captivated	by	it	,	and	,	as	might
曾是	也	杰出的	为了	他	不是	到	是	着迷	经过	它	,	和	,	作为	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

have	been	expected	,
有	到过	预期的	,

它太精彩了，他不可能不被它深深吸引，而且，正如人们所预料的那样，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)nti] [sleɪvz] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt]

he	succeeded	in	captivating	a	plantation	with	seventy	slaves	if	not	the	heart
他	成功了	在	引人入胜	一个	种植园	和	七十	奴隶	如果	不是	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] .

of	the	lady	to	whom	it	belonged	.
的	这	女士	到	谁	它	属于	.

他成功地俘获了拥有七十名奴隶的种植园，但却没能赢得种植园主人的芳心。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Added	to	this	,	he	became	a	popular	preacher	,	and	had	a	large
额外	到	这	,	他	成为	一个	受欢迎的	牧师	,	和	有	一个	大的

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌg] [ˈsæləri] .

congregation	with	a	snug	salary	.
会众	和	一个	舒适	薪水	.

此外，他还成为了一位受欢迎的牧师，拥有众多信徒和一份丰厚的薪水。

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈplæntəz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [kənˈfaɪdɪd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][tuː; tə] [ned] - ,

Like	other	planters	,	Mr	.	Wilson	confided	the	care	of	his	farm	to	Ned	Huckelby	,
喜欢	其他	花盆	,	先生	.	威尔逊	坦白	这	关心	的	他的	农场	到	内德	-	,

和其他种植园主一样，威尔逊先生把农场的照料工作委托给了内德·哈克尔比。

[æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

an	overseer	of	high	reputation	in	his	way	.
一个	监工	的	高的	名声	在	他的	方式	.

他是一位享有盛誉的监工。

[ðə; ði]['pɑːplər][fɑːrm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

The	Poplar	Farm	,	as	it	was	called	,	was	situated	in	a	beautiful	valley	,
这	白杨	农场	,	作为	它	曾是	称为	,	曾是	位于	在	一个	美丽的	谷	,

这座名为白杨农场的庄园坐落在一个美丽的山谷中。

[naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nætʃɪz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

nine	miles	from	Natchez	,	and	near	the	Mississippi	River	.
九	英里	从	纳奇兹	,	和	靠近	这	密西西比州	河	.

距纳奇兹九英里，靠近密西西比河。

[ðə; ði][wʌns] [ˌʌn'ʃɔːn] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

The	once	unshorn	face	of	nature	had	given	way	,
这	一次	未剪毛	脸	的	自然	有	给定	方式	,

曾经未经雕琢的自然面貌已经让位于其他事物，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑːrvɪst] .

and	the	farm	now	blossomed	with	a	splendid	harvest	.
和	这	农场	现在	盛开	和	一个	灿烂	收成	.

如今，农场迎来了丰收。

[ðə; ði] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] ,

The	neat	cottage	stood	in	a	grove	,
这	整洁的	小屋	站立	在	一个	树林	,

那间整洁的小屋矗立在树林中，

[wer] [ˈlɔmbədi] ['pɑːplər] [lɪft][ðer; ðər][tɑːps]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][prɑːp][ðə; ði] [skaɪz] , [wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,

where	Lombardy	poplars	lift	their	tops	almost	to	prop	the	skies	,	where	the	willow	,
在哪里	伦巴第	白杨树	举起	他们的	最高额	几乎	到	支柱	这	天空	,	在哪里	这	柳	,

那里，伦巴第白杨高耸入云，几乎能撑起整片天空；那里，柳树，

['loʊkəst][ænd; ənd] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triːz] [spred] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['nevər]

locust	and	horse	-	chestnut	trees	spread	forth	their	branches	,	and	flowers	never
刺槐	和	马	-	板栗	树木	传播	前进	他们的	分支	,	和	花朵	绝不

['siːst] [tuː; tə] ['blɑːsəm] .

ceased	to	blossom	.
停止	到	开花	.

刺槐树和七叶树伸展枝条，鲜花永不停息地盛开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrsənz] ['kʌntri] ['rezɪdəns] , [wer] [ðə; ði]['fæməli] [spent] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs]
This **was** **the** **parson's** **country** **residence** **,** **where** **the** **family** **spent** **only** **two** **months**
这 曾是 这 牧师的 国家 住宅 , 在哪里 这 家庭 花费 仅有的 二 几个月
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
during **the** **year** **.**
期间 这 年 .

这是牧师的乡间住所，一家人一年只在这里住两个月。

[hɪz; ɪz] [taʊn] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] ,
His **town** **residence** **was** **a** **fine** **villa** **,**
他的 镇 住宅 曾是 一个 美好的 别墅 ,

他在城里的住所是一栋漂亮的别墅。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
seated **on** **the** **brow** **of** **a** **hill** **at** **the** **edge** **of** **the** **city** **.**
坐着 在 这 眉头 的 一个 爬坡道 在 这 边缘 的 这 城市 .

坐在城市边缘的山顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] ['ægnəs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
It **was** **in** **the** **kitchen** **of** **this** **house** **that** **Agnes** **found** **her** **new** **home** **.**
它 曾是 在 这 厨房 的 这 房子 那 艾格尼丝 成立 她 新的 家 .

艾格尼丝正是在这所房子的厨房里找到了她的新家。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
Mr **.** **Wilson** **was** **every** **inch** **a** **democrat** **,** **and** **early** **resolved** **that** **"** **his** **people**
先生 . 威尔逊 曾是 每一个 英寸 一个 民主党人 , 和 早期的 已解决 那 " 他的 人们
,
,
,

威尔逊先生是一位彻头彻尾的民主主义者，他很早就决心“他的人民，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] - [fed] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - [wɜːrkt] ,
" **as** **he** **called** **his** **slaves** **should** **be** **well** **-** **fed** **and** **not** **over** **-** **worked** **,**
" 作为 他 称为 他的 奴隶 应该 是 出色地 - 美联储 和 不是 超过 - 工作 ,

他要求奴隶们吃饱穿暖，不要过度劳累。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **therefore** **laid** **down** **the** **law** **and** **gospel** **to** **the** **overseer** **as** **well** **as**
和 所以 铺设 向下 这 法律 和 福音 到 这 监工 作为 出色地 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .
to **the** **slaves** **.**
到 这 奴隶 .

因此，他向监督和奴隶们颁布了律法和福音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] . - ,
" **It** **is** **my** **wish** **,** **"** **said** **he** **to** **Mr** **.** **Carlingham** **,**
" 它 是 我的 希望 , " 说 他 到 先生 . - ,

“这是我的愿望，”他对卡林汉姆先生说。

[æn; ən][oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
an **old** **school** **-** **fellow** **who** **was** **spending** **a** **few** **days** **with** **him** **,**
一个 老的 学校 - 同伴 WHO 曾是 开支 一个 很少 天 和 他 ,

一位和他一起待了几天的老同学

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
— **"** **It** **is** **my** **wish** **that** **a** **new** **system** **be** **adopted** **on** **the** **plantations** **in** **this** **State** **.**
— " 它 是 我的 希望 那 一个 新的 系统 是 已采用 在 这 种植园 在 这 状态 .

“我希望本州的种植园能够采用新的制度。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hæm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
I **believe** **that** **the** **sons** **of** **Ham** **should** **have** **the** **gospel** **,**
我 相信 那 这 儿子们 的 火腿 应该 有 这 福音 ,

我认为含的子孙也应该听到福音。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [ðæt] [maɪn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	intend	that	mine	shall	have	it	.
和	我	打算	那	矿	将	有	它	.

我希望我的孩子也能拥有它。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [mæn'kaɪnd] ['betər] [ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

The	gospel	is	calculated	to	make	mankind	better	and	none	should	be	without
这	福音	是	计算	到	制作	人类	更好的	和	没有任何	应该	是	没有

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

福音旨在使人类变得更好，人人都应该拥有福音。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ? "

"	What	say	you	,	"	said	Carlingham	,	"	about	the	right	of	man	to	his	liberty	?	"
"	什么	说	你	,	"	说	-	,	"	关于	这	正确的	的	男人	到	他的	自由	?	"

卡林厄姆问道："你对人的自由权有何看法？"

" [naʊ] , - , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hɑːrp] [ə'gen] [ə'baʊt] [menz] [raɪts] .

"	Now	,	Carlingham	,	you	have	begun	to	harp	again	about	men's	rights	.
"	现在	,	-	,	你	有	开始	到	竖琴	再次	关于	男士	权利	.

"卡林汉姆，你又开始老调重弹地谈论男性权利了。"

[aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][aɪ][duː] . " -

I	really	wish	that	you	could	see	this	matter	as	I	do	.	"	'
我	真的	希望	那	你	可以	看	这	事情	作为	我	做	.	"	-

我真希望你能像我一样看待这件事。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - .

"	I	regret	that	I	cannot	see	eye	to	eye	with	you	,	"	said	Carlingham	.
"	我	后悔	那	我	不能	看	眼睛	到	眼睛	和	你	,	"	说	-	.

"我很遗憾我们无法达成共识，"卡林汉姆说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['ruːsəu] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [meɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

"	I	am	a	disciple	of	Rousseau	,	and	have	for	years	made	the	rights	of
"	我	是	一个	弟子	的	卢梭	,	和	有	为了	年	制成	这	权利	的

[mæn][maɪ] ['stʌdi] ,

man	my	study	,
男人	我的	学习	,

"我是卢梭的追随者，多年来一直以人权论为研究对象。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [waɪt] [ænd; ənd]

and	I	must	confess	to	you	that	I	see	no	difference	between	white	and
和	我	必须	承认	到	你	那	我	看	不	不同之处	之间	白色的	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

我必须坦白地告诉你，在我看来，白人和黑人之间没有任何区别。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz] ['lɪbərti] . "

as	it	regards	liberty	.	"
作为	它	问候	自由	.	"

就自由而言。"

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm]

"	Now	,	my	dear	Carlingham	,	would	you	really	have	the	negroes	enjoy	the	same
"	现在	,	我的	亲爱的	-	,	会	你	真的	有	这	黑人	享受	这	相同的

[raɪts] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ? "

rights	as	ourselves	?	"
权利	作为	我们自己	?	"

"那么，我亲爱的卡林厄姆，你真的希望黑人享有和我们一样的权利吗？"

" [aɪ] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .
" I would most certainly .
" 我 会 最多 当然 .

我当然会。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Look at our great Declaration of Independence !
看 在 我们的 伟大的 宣言 的 独立 !

看看我们伟大的《独立宣言》！

[lʊk] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn]
look even at the Constitution of our own Connecticut and see what is said in
看 甚至 在 这 宪法 的 我们的 自己的 康涅狄格州 和 看 什么 是 说 在
[ðiːz] [ə'baʊt] ['lɪbərti] . "
these about liberty . "
这些 关于 自由 . "

哪怕看看我们康涅狄格州的宪法，看看其中是如何论述自由的。

" [aɪ][rɪ'gɑːrd][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [raɪts] [æz; əz] [mɪr] ['hʌmbʌg] .
" I regard all this talk about rights as mere humbug .
" 我 看待 全部 这 讲话 关于 权利 作为 仅仅 骗子 .

我认为所有关于权利的言论都纯属胡扯。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [teɪk]
The Bible is older than the Declaration of Independence , and there I take
这 圣经 是 老 比 这 宣言 的 独立 , 和 那里 我 拿
[maɪ][stænd] .
my stand .
我的 站立 .

《圣经》比《独立宣言》还要古老，这就是我的立场。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ,
" A long discussion followed ,
" 一个 长的 讨论 随后 ,

随后展开了长时间的讨论。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ]['dʒent(ə)lmən][pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]
in which both gentlemen put forth their peculiar ideas with much warmth of feeling
在 哪个 两个都 先生们 放 前进 他们的 奇特 想法 和 很多 温暖 的 感觉
.
:
.

两位先生都满怀热情地阐述了他们独特的见解。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
During this conversation , there was another person in the room , seated by the
期间 这 对话 , 那里 曾是 其他 人 在 这 房间 , 坐着 经过 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

谈话期间，房间里还有另一个人，坐在窗边。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][wɜːrk] , [im'brɔidəːriŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːlər] , [peɪd] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
who , although at work , embroidering a fine collar , paid minute attention to
WHO , 虽然 在 工作 , 刺绣 一个 美好的 衣领 , 有薪酬的 分钟 注意力 到
[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
what was said .
什么 曾是 说 .

他虽然在工作，正在绣制一件精美的衣领，却仍然全神贯注地倾听着人们所说的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌdʒɔːrdʒiˈænə] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]

This	was	Georgiana	,	the	only	daughter	of	the	parson	,	who	had	but	just
这	曾是	乔治亚娜	,	这	仅有的	女儿	的	这	牧师	,	WHO	有	但	只是

[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [kəˈnetɪkət] ,

returned	from	Connecticut	,
返回	从	康涅狄格州	,

这是乔治亚娜，牧师的独生女，她刚从康涅狄格州回来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

where	she	had	finished	her	education	.
在哪里	她	有	完成的	她	教育	.

她在那里完成了学业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kənˈtræstɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd]

She	had	had	the	opportunity	of	contrasting	the	spirit	of	Christianity	and
她	有	有	这	机会	的	对比	这	精神	的	基督教	和

['lɪbərti] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

liberty	in	New	England	with	that	of	slavery	in	her	native	State	,
自由	在	新的	英格兰	和	那	的	奴隶制	在	她	本国的	状态	,

她有机会将新英格兰的基督教精神和自由精神与她家乡的奴隶制精神进行对比。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['diːpli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd]['niːgroʊ] .

and	had	learned	to	feel	deeply	for	the	injured	negro	.
和	有	学习	到	感觉	深	为了	这	受伤	黑人	.

并学会了对受伤的黑人深表同情。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [jɪr] ,

Georgiana	was	in	her	nineteenth	year	,
乔治亚娜	曾是	在	她	第十九	年	,

乔治亚娜当时十九岁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	had	been	much	benefited	by	her	residence	of	five	years	at	the	North
和	有	到过	很多	受益	经过	她	住宅	的	五	年	在	这	北

.

:
.

她在北方居住的五年让她受益匪浅。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [hɜːr; hər] [fitʃər] ['regjələr][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ,

Her	form	was	tall	and	graceful	,	her	features	regular	and	well	-	defined	,
她	形式	曾是	高的	和	优美	,	她	特征	常规的	和	出色地	-	定义	,

她身材高挑优美，五官端正，轮廓分明。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , ['bjuːti] ,

and	her	complexion	was	illuminated	by	the	freshness	of	youth	,	beauty	,
和	她	肤色	曾是	照明	经过	这	新鲜	的	青年	,	美丽	,

[ænd; ənd] [helθ] .

and	health	.
和	健康	.

她的肤色容光焕发，散发着青春、美丽和健康的光彩。

[ðə; ði] ['dɔːtər] ['difəd] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

The	daughter	differed	from	both	the	father	and	visitor	upon	the	subject	which
这	女儿	不同	从	两个都	这	父亲	和	游客	之上	这	主题	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ;

they	had	been	discussing	;
他们	有	到过	讨论	;

女儿在他们讨论的话题上，与父亲和来访者都持有不同意见；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] ,

and	as	soon	as	an	opportunity	offered	,
和	作为	很快	作为	一个	机会	提供	,

一旦机会出现，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][bəuθ][ðə; ðiˈ] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv]

she	gave	it	as	her	opinion	that	the	Bible	was	both	the	bulwark	of
她	给予	它	作为	她	观点	那	这	圣经	曾是	两个都	这	堡垒	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Christianity	and	of	liberty	.
基督教	和	的	自由	.

她认为，《圣经》既是基督教的堡垒，也是自由的堡垒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

With	a	smile	she	said	,	—
和	一个	微笑	她	说	,	—

她笑着说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːpə] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [maɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Of	course	,	papa	will	overlook	my	difference	with	him	,
"	的	课程	,	爸爸	将要	俯瞰	我的	不同之处	和	他	,

“爸爸当然会原谅我和他之间的分歧。”

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [saʊθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

for	although	I	am	a	native	of	the	South	,	I	am	by	education	and
为了	虽然	我	是	一个	本国的	的	这	南	,	我	是	经过	教育	和

['sɪmpəθi] [ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] .

sympathy	a	Northerner	.
同情	一个	北方人	.

虽然我出生于南方，但我的教育和情感却让我认同北方人的观点。

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] [læft] ,

"	Mr	.	Wilson	laughed	,
"	先生	.	威尔逊	笑了	,

威尔逊先生笑了，

[əˈpiəriŋ] ['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

appearing	rather	pleased	than	otherwise	at	the	manner	in	which	his	daughter
出现	相当	高兴	比	否则	在	这	方式	在	哪个	他的	女儿

[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜːr'self] .

had	expressed	herself	.
有	表达	她自己	.

女儿的表达方式让他显得颇为高兴。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , —

From	this	Georgiana	took	courage	and	continued	,	—
从	这	乔治亚娜	采取	勇气	和	持续	,	—

乔治亚娜从中汲取勇气，继续前行。——

- " [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] . -

'	"	Thou	shalt	love	thy	neighbor	as	thyself	.	'
-	"	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	.	-

“要爱人如己。”

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]

This	single	passage	of	Scripture	should	cause	us	to	have	respect	for	the
这	单身的	通道	的	圣经	应该	原因	我们	到	有	尊重	为了	这

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [sleɪv] .

rights	of	the	slave	.
权利	的	这	奴隶	.

仅凭这一段经文，我们就应该尊重奴隶的权利。

[truː] ['krɪstʃən] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['neɪtʃər] .

True	Christian	love	is	of	an	enlarged	and	disinterested	nature	.
真的	基督教	爱	是	的	一个	放大	和	无私的	自然	.

真正的基督教之爱是博大而无私的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [sɪn'serəti] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kʌlər] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

It	loves	all	who	love	the	Lord	Jesus	Christ	in	sincerity	,	without	regard	to	color	or	condition	.	"
它	爱	全部	WHO	爱	这	主	耶稣	基督	在	诚意	,	没有	看待	到	颜色	或者	状况	.	"

它爱所有真心爱主耶稣基督的人，不分肤色或身份。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , — [jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz][fə'nætɪsɪzəm] ! " [sed]

"	Georgiana	,	my	dear	,	you	are	an	abolitionist	,	—	your	talk	is	fanaticism	!	"	said
"	乔治亚娜	,	我的	亲爱的	,	你	是	一个	废奴主义者	,	—	你的	讲话	是	狂热	!	"	说

['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

Mr	.	Wilson	,
先生	.	威尔逊	,

“乔治亚娜，亲爱的，你是个废奴主义者——你的言论简直是狂热！”威尔逊先生说道。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] ;

in	rather	a	sharp	tone	;
在	相当	一个	锋利的	语气	;

语气相当尖锐；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [səb'duːd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [kɔːzd]

but	the	subdued	look	of	the	girl	and	the	presence	of	Carlingham	caused
但	这	低沉的	看	的	这	女孩	和	这	在场	的	-	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

him	to	soften	his	language	.
他	到	软化	他的	语言	.

但女孩平静的神情和卡林汉姆的在场让他缓和了语气。

['mɪstər] . ['wɪlsn] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] ,

Mr	.	Wilson	having	lost	his	wife	by	consumption	,	and	Georgiana	being	his	only	child	,
先生	.	威尔逊	拥有	丢失的	他的	妻子	经过	消耗	,	和	乔治亚娜	存在	他的	仅有的	孩子	,

威尔逊先生的妻子因肺结核去世，乔治亚娜是他唯一的孩子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [dɪ'spoʊzd] .

he	loved	her	too	dearly	to	say	more	,	even	if	he	felt	disposed	.
他	喜爱	她	也	亲爱的	到	说	更多的	,	甚至	如果	他	毛毡	处置	.

他太爱她了，即使想说，也说不出口。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [riˈmaːks]

A	silence	followed	this	exhortation	from	the	young	Christian	,	but	her	remarks
一个	沉默	随后	这	讲道	从	这	年轻的	基督教	,	但	她	评论

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wɜːrk] .

had	done	a	noble	work	.
有	完毕	一个	高贵	工作	.

这位年轻基督徒的劝诫之后，现场一片沉默，但她的话语却起到了积极的作用。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skeptɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,

The	father's	heart	was	touched	,	and	the	sceptic	,	for	the	first	time	,
这	父亲的	心	曾是	感动	,	和	这	怀疑论者	,	为了	这	第一的	时间	,

父亲的心被触动了，而那位怀疑论者，也第一次.....

[wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .
was viewing Christianity in its true light .
曾是 观看 基督教 在 它是 真的 光 .

以正确的视角看待基督教。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['kɪtʃɪn] .
A NIGHT IN THE PARSON'S KITCHEN .
一个 夜晚 在 这 牧师的 厨房 .

在牧师厨房的一夜。

[bɪ'saɪdz] ['ægnəs] , [huːm] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] ,
Besides Agnes , whom Mr . Wilson had purchased from the slave - trader ,
除了 艾格尼丝 , 谁 先生 . 威尔逊 有 购买 从 这 奴隶 - 商 ,
['dʒenɪŋz] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haʊs] - ['sɜːrvənt] .
Jennings , he kept a number of house - servants .
詹宁斯 , 他 保留 一个 数字 的 房子 - 仆人 .

除了从奴隶贩子詹宁斯手中买来的艾格尼丝之外，威尔逊先生还雇佣了一些家仆。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][sæm] ,
The chief one of these was Sam ,
这 首席 一 的 这些 曾是 山姆 ,

其中最主要的是山姆，

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] [hɪm'self] .
who must be regarded as second only to the parson himself .
WHO 必须 是 认为 作为 第二 仅有的 到 这 牧师 他自己 .

他的地位仅次于牧师本人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ɔːr] ['eni] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]
If a dinner - party was in contemplation , or any company was to be invited
如果 一个 晚餐 - 派对 曾是 在 沉思 , 或者 任何 公司 曾是 到 是 受邀
,
,
,

如果正在考虑举办晚宴，或者打算邀请一些客人，

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
after all the arrangements had been talked over by the minister and his
后 全部 这 安排 有 到过 谈话 超过 经过 这 部长 和 他的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

此前，部长和他的女儿已经商量好了所有安排。

[sæm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɑːn] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] " [mɪs] ['dʒɔrdʒi] ,
Sam was sure to be consulted on , the subject by " Miss Georgy ,
山姆 曾是 当然 到 是 咨询 在 , 这 主题 经过 " 错过 乔治 ,

乔治小姐肯定会就此事咨询萨姆的意见。

" [æz; əz] [mɪs] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" as Miss Wilson was called by all the servants .
" 作为 错过 威尔逊 曾是 称为 经过 全部 这 仆人 .

“所有仆人都这样称呼威尔逊小姐。”

[ɪf] ['fɜːrnɪtʃər] , ['krɑːkəri] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] ,
If furniture , crockery , or anything was to be purchased ,
如果 家具 , 陶器 , 或者 任何事物 曾是 到 是 购买 ,

如果需要购买家具、餐具或其他任何物品，

[sæm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [slaitid] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æskt] .

Sam	felt	that	he	had	been	slighted	if	his	opinion	was	not	asked	.
山姆	毛毡	那	他	有	到过	轻视	如果	他的	观点	曾是	不是	问	.

山姆觉得，如果不征求他的意见，他就受到了怠慢。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

As	to	the	marketing	,	he	did	it	all	.
作为	到	这	营销	,	他	做过	它	全部	.

至于市场营销方面，他全都包办了。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	sat	at	the	head	of	the	servants	'	table	in	the	kitchen	,
他	卫星	在	这	头	的	这	仆人	-	桌子	在	这	厨房	,

他坐在厨房仆人桌的主位上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmənɪz] .

and	was	master	of	the	ceremonies	.
和	曾是	掌握	的	这	仪式	.

并担任司仪。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['saɪləns] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɔːr] [nɔɪz]

A	single	look	from	him	was	enough	to	silence	any	conversation	or	noise
一个	单身的	看	从	他	曾是	足够的	到	沉默	任何	对话	或者	噪音

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

among	the	servants	in	the	kitchen	or	in	any	other	part	of	the	premises	.
之中	这	仆人	在	这	厨房	或者	在	任何	其他	部分	的	这	前提	.

他只需一个眼神，就能让厨房里或屋子其他任何地方的仆人们都噤声，停止一切交谈和喧闹。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['kʌlər] ,

There	is	in	the	Southern	States	a	great	amount	of	prejudice	in	regard	to	color	,
那里	是	在	这	南方	各州	一个	伟大的	数量	的	偏见	在	看待	到	颜色	,

美国南部各州存在严重的肤色偏见。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðəm'selvz] .

even	among	the	negroes	themselves	.
甚至	之中	这	黑人	他们自己	.

甚至在黑人内部也是如此。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ɔːr] [muː'lɑːtoʊ] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ,

The	nearer	the	negro	or	mulatto	approaches	to	the	white	,
这	更近	这	黑人	或者	混血儿	方法	到	这	白色的	,

黑人或混血儿越接近白人，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] [hjuː] .

the	more	he	seems	to	feel	his	superiority	over	those	of	a	darker	hue	.
这	更多的	他	似乎	到	感觉	他的	优势	超过	那些	的	一个	较暗	色调	.

他似乎越发觉得自己比肤色较深的人优越。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts]

This	is	no	doubt	the	result	of	the	prejudice	that	exists	on	the	part	of	the	whites
这	是	不	怀疑	这	结果	的	这	偏见	那	存在	在	这	部分	的	这	白人

[ə'genst] [bəuθ] [ðə; ði] [mju(ː)'lætəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæks] .

against	both	the	mulattoes	and	the	blacks	.
反对	两个都	这	混血儿	和	这	黑人	.

这无疑是白人对混血儿和黑人存在的偏见所导致的。

[sæm] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [wʌn]

Sam	was	originally	from	Kentucky	,	and	through	the	instrumentality	of	one
山姆	曾是	起初	从	肯塔基州	,	和	通过	这	工具性	的	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstərz] ,

of	his	young	masters	,
的	他的	年轻的	大师	,

山姆原籍肯塔基州，在他的一位年轻主人的帮助下，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [skuːl] ,

whom	he	had	to	take	to	school	,
谁	他	有	到	拿	到	学校	,

他得送他去上学，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ]

he	had	learned	to	read	so	as	to	be	well	understood	,	and	,	owing
他	有	学习	到	读	所以	作为	到	是	出色地	理解	,	和	,	欠款

[tuː; tə] [ðæt] [fækt] ,

to	that	fact	,
到	那	事实	,

他学会了阅读，以便能被人很好地理解，也正因为如此，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstɚz] [sleɪvz] ,

was	considered	a	prodigy	,	not	only	among	his	own	master's	slaves	,
曾是	经过考虑的	一个	神童	,	不是	仅有的	之中	他的	自己的	硕士学位	奴隶	,

他不仅在自己主人的奴隶中被视为天才，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

but	also	among	those	of	the	town	who	knew	him	.
但	还	之中	那些	的	这	镇	WHO	知道	他	.

但也包括镇上认识他的人。

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][biː; bi]

Sam	had	a	great	wish	to	follow	in	the	footsteps	of	his	master	and	be
山姆	有	一个	伟大的	希望	到	跟随	在	这	脚步声	的	他的	掌握	和	是

[ə; eɪ]['poʊət] ,

a	poet	,
一个	诗人	,

山姆一直渴望追随他老师的脚步，成为一名诗人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ['dɔːgərəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	was	therefore	often	heard	singing	doggerels	of	his	own	composition	.
和	曾是	所以	经常	听到	歌唱	打油诗	的	他的	自己的	作品	.

因此，人们经常听到他演唱自己创作的打油诗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][sæm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌlər] .

But	there	was	one	drawback	to	Sam	,	and	that	was	his	color	.
但	那里	曾是	一	退税	到	山姆	,	和	那	曾是	他的	颜色	.

但萨姆也有一个缺点，那就是他的肤色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

He	was	one	of	the	blackest	of	his	race	.
他	曾是	一	的	这	最黑的	的	他的	种族	.

他是同族人中肤色最黑的人之一。

[ðɪs] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

This	he	evidently	regarded	as	a	great	misfortune	;
这	他	显然	认为	作为	一个	伟大的	不幸	;

他显然将此视为一件非常不幸的事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dres] .

but	he	endeavored	to	make	up	for	it	in	dress	.
但	他	努力	到	制作	向上	为了	它	在	裙子	.

但他试图在穿着上弥补这一点。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['sɜːrvənt] [wel] [drest] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][sæm] ,

Mr	.	Wilson	kept	his	house	servants	well	dressed	,	and	as	for	Sam	,
先生	.	威尔逊	保留	他的	房子	仆人	出色地	穿着	,	和	作为	为了	山姆	,

威尔逊先生让家里的仆人衣着得体，至于萨姆，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌfld] [ʃɜːrt] .

he	was	seldom	seen	except	in	a	ruffled	shirt	.
他	曾是	很少	已见	除了	在	一个	褶皱的	衬衫	.

他很少露面，除非穿着一件褶皱衬衫。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Indeed	,	the	washerwoman	feared	him	more	than	any	one	else	in	the	house	.
的确	,	这	洗衣妇	害怕	他	更多的	比	任何	一	别的	在	这	房子	.

事实上，洗衣妇比家里任何人都更害怕他。

['ægnəs][hæd; həd] [bɪn] [iˈnɔːgjureitid] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Agnes	had	been	inaugurated	chief	of	the	kitchen	department	,
艾格尼丝	有	到过	就职典礼	首席	的	这	厨房	部门	,

艾格尼丝被任命为厨房部门主管，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] .

and	had	a	general	supervision	of	the	household	affairs	.
和	有	一个	一般的	监督	的	这	家庭	事务	.

并对家庭事务进行全面监督。

['ælfred] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['piːtər] , [ænd; ənd] ['heti] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

Alfred	,	the	coachman	,	Peter	,	and	Hetty	made	up	the	remainder	of	the	house	-
阿尔弗雷德	,	这	马车夫	,	彼得	,	和	赫蒂	制成	向上	这	余	的	这	房子	-

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

阿尔弗雷德、马车夫彼得和赫蒂构成了家中其余的仆人。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] [oʊnd] [eɪt] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər]['meɪsənz] .

Besides	these	,	Mr	.	Wilson	owned	eight	slaves	who	were	masons	.
除了	这些	,	先生	.	威尔逊	拥有	八	奴隶	WHO	是	石匠	.

除此之外，威尔逊先生还拥有八名奴隶，他们都是石匠。

[ðiːz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

These	worked	in	the	city	.
这些	工作	在	这	城市	.

这些在城市里都能用。

['biːɪŋ] [mə'kænɪks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [aʊt] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

Being	mechanics	,	they	were	let	out	to	greater	advantage	than	to	keep	them
存在	机械学	,	他们	是	让	出去	到	更大的	优势	比	到	保持	他们

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

on	the	farm	.
在	这	农场	.

由于他们是机械师，放他们出去工作比让他们留在农场更有优势。

['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɪlsənz] ['sɜːrvənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['brikleiəz] , [ə'sembld] [ɪn]

Every	Sunday	evening	,	Mr	.	Wilson's	servants	,	including	the	bricklayers	,	assembled	in
每一个	星期日	晚上	,	先生	.	威尔逊的	仆人	,	包括	这	砌砖工	,	组装	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

每个星期天晚上，威尔逊先生的仆人们，包括泥瓦匠们，都会聚集在厨房里。

[wer] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] .

where	the	events	of	the	week	were	fully	discussed	and	commented	upon	.
在哪里	这	活动	的	这	星期	是	完全	讨论	和	评论	之上	.

本周发生的事件都得到了充分的讨论和评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

It	was	on	a	Sunday	evening	,	in	the	month	of	June	,
它	曾是	在	一个	星期日	晚上	,	在	这	月	的	六月	,

那是六月的一个星期天晚上，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət]['mɪstər] . ['wɪlsənz] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

that	there	was	a	party	at	Mr	.	Wilson's	house	,	and	,	according	to
那	那里	曾是	一个	派对	在	先生	.	威尔逊的	房子	,	和	,	根据	到

['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

custom	in	the	Southern	States	,
风俗	在	这	南方	各州	,

威尔逊先生家举行了一场聚会，而且，按照南方各州的习俗，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['meɪdˌsɜːrvənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	ladies	had	their	maidservants	with	them	.
这	女士们	有	他们的	女佣	和	他们	.

女士们带着她们的女仆。

[tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

Tea	had	been	served	in	"	the	house	,	"	and	the	servants	,	including	the
茶	有	到过	服务	在	"	这	房子	,	"	和	这	仆人	,	包括	这

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

“屋里”已经摆上了茶，仆人们，包括那些陌生人，

[hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

had	taken	their	seats	at	the	table	in	the	kitchen	.
有	已采取	他们的	座位	在	这	桌子	在	这	厨房	.

他们已经在厨房的桌旁落座了。

[sæm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , " [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz]

Sam	,	being	a	"	single	gentleman	,	"	was	unusually	attentive	to	the	ladies
山姆	,	存在	一个	"	单身的	绅士	,	"	曾是	异常地	细心	到	这	女士们

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

on	this	occasion	.
在	这	场合	.

萨姆作为一名“单身绅士”，这次对女士们格外殷勤。

[hiː; hi] ['seldəm] [let] [ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd]

He	seldom	let	a	day	pass	without	spending	an	hour	or	two	in	combing	and
他	很少	让	一个	天	经过	没有	开支	一个	小时	或者	二	在	梳理	和

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['hɑːr] .

brushing	his	"	har	.
刷牙	他的	"	哈尔	.

他几乎每天都会花一两个小时梳理和刷理他的“毛发”。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [freʃ] ['bʌtər] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [ðæn; ðən] ['eni]

"	He	had	an	idea	that	fresh	butter	was	better	for	his	hair	than	any
"	他	有	一个	主意	那	新鲜的	黄油	曾是	更好的	为了	他的	头发	比	任何

['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [griːs] ,

other	kind	of	grease	,
其他	种类	的	润滑脂	,

他认为新鲜黄油比任何其他种类的油脂都更适合他的头发。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːn] ['tʃɜːrnɪŋ] [deɪz] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

and	therefore	on	churning	days	half	a	pound	of	butter	had	always	to	be
和	所以	在	搅拌	天	一半	一个	磅	的	黄油	有	总是	到	是

['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔːltɪd] .

taken	out	before	it	was	salted	.
已采取	出去	前	它	曾是	咸的	.

因此，在搅拌黄油的日子里，总要先取出半磅黄油再进行加盐。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [griːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

When	he	wished	to	appear	to	great	advantage	,	he	would	grease	his	face	to
什么时候	他	希望	到	出现	到	伟大的	优势	,	他	会	润滑脂	他的	脸	到

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] " [ˈʃaɪnɪ] .

make	it	"	shiny	.
制作	它	"	闪亮的	.

当他想让自己看起来更有魅力时，他会在脸上抹油，使脸“闪闪发亮”。

" [ˈðerfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

"	Therefore	,	on	the	evening	of	the	party	,	when	all	the	servants	were	at	the
"	所以	,	在	这	晚上	的	这	派对	,	什么时候	全部	这	仆人	是	在	这

[ˈteɪbl] ,

table	,
桌子	,

“因此，在宴会当晚，当所有的仆人都围坐在桌旁时，

[sæm] [kʌt] [ə; eɪ][bɪg] [ˈfɪgjər] .

Sam	cut	a	big	figure	.
山姆	切	一个	大的	数字	.

山姆身材高大。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʊl] [wel] [kəumd] [ænd; ənd] [ˈbʌtərd] , [feɪs] [ˈnaɪsli] [griːst] ,

There	he	sat	,	with	his	wool	well	combed	and	buttered	,	face	nicely	greased	,
那里	他	卫星	,	和	他的	羊毛	出色地	梳理过的	和	涂黄油的	,	脸	很好	涂油	,

他坐在那里，毛发梳理得整整齐齐，抹上了黄油，脸上也涂了油。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrʌflz] [ɪkˈstendɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] .

and	his	ruffles	extending	five	or	six	inches	from	his	bosom	.
和	他的	褶边	扩展	五	或者	六	英寸	从	他的	怀	.

他的褶边从胸前延伸出五六英寸。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən]

The	parson	in	his	drawing	-	room	did	not	make	a	more	imposing	appearance	than
这	牧师	在	他的	绘画	-	房间	做过	不是	制作	一个	更多的	气势磅礴	外貌	比

[dɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

did	his	servant	on	this	occasion	.
做过	他的	仆人	在	这	场合	.

这一次，牧师在客厅里的装束，并不比他的仆人更引人注目。

" [aɪ][ɪz] [bɪn] [hæd; həd][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [toʊl] [læst] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] , " [sed] [sæm] ,

"	I	is	bin	had	my	fortune	tole	last	Sunday	night	,	"	said	Sam	,
"	我	是	垃圾桶	有	我的	财富	托勒	最后的	星期日	夜晚	,	"	说	山姆	,

“我上周日晚上被骗了，”萨姆说。

[waɪl] [ˈhelpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] .

while	helping	one	of	the	girls	.
尽管	帮助	一	的	这	女孩们	.

在帮助其中一个女孩的时候。

" [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .

"	Indeed	!	"	cried	half	a	dozen	voices	.
"	的确	!	"	哭	一半	一个	打	声音	.

“确实如此！”大约六个人齐声喊道。

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [ænt] [ˈwɪni] [toʊl] [ˌem ˈiː]

"	Yes	,	"	continued	he	;	"	Aunt	Winny	tole	me
"	是的	,	"	持续	他	;	"	阿姨	温妮	托勒	我

“是的，”他继续说道，“温妮阿姨告诉我的。”

[ˈaɪz][tuː; tə][hæb][diː] [pˈrɪtɪɪst] [ˈjɑːlə] [gæl][ɪn][diː] [taʊn] , [ænd; ənd][dæt][ˈaɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] !

I's	to	hab	de	prettiest	yallah	gal	in	de	town	,	and	dat	I's	to	be	free	!
是	到	哈布	德	最漂亮的	亚拉	女孩	在	德	镇	,	和	数据	是	到	是	自由的	!

我要拥有镇上最漂亮的犹太女孩，而且我要自由！

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['sæli] ['dʒɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [sæm] .
" All eyes were immediately turned toward Sally Johnson , who was seated near Sam .
" 全部 眼睛 是 立即地 转向 朝向 莎莉 约翰逊 , WHO 曾是 坐着 靠近 山姆 .

所有人的目光立刻转向了坐在萨姆附近的莎莉·约翰逊。

" [aɪ] - [speks] [aɪ] [siː] ['sʌmbɑːdi] [blʌʃ] [æt; ət] [dæt] [rɪ'mɑːrk] , " [sed] ['ælfred] .
" I ' specs I see somebody blush at dat remark , " said Alfred .
" 我 - 规格 我 看 某人 脸红 在 数据 评论 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我好像看到有人因为这句话脸红了，”阿尔弗雷德说。

" [pæs] [dem] ['pænkeɪks] [æn; ən] - - [læsiz] [ʌp] [dɪs] [weɪ] , ['mɪstər] . [ælf] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɔb] [jʊr; jər]
" Pass dem pancakes an ' ' lasses up dis way , Mr . Alf , and none ob your
" 经过 民主 煎饼 一个 - - 姑娘们 向上 迪斯 方式 , 先生 . 阿尔夫 , 和 没有任何 奥布 你的
- [hɪr] ,
sinuwashuns here ,
- 这里 ,

“阿尔夫先生，把那些煎饼和姑娘们递过来，别把你的那些小鸡鸡放在这儿。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] .
" rejoined Sam .
" 重新加入 山姆 .

“重新加入萨姆。”

" [dæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [sed] - ['ægnəs] , " [dæt] ['dɔːrkəs] ['simpsn] [ɪz] [^wain] [tuː; tə] [gɪt] ['mærid] . "
" Dat reminds me , " said - Agnes , " dat Dorcas Simpson is gwine to git married . "
" 数据 提醒 我 , " 说 - 艾格尼丝 , " 数据 多卡斯 辛普森 是 格温 到 git 已婚 . "

“这让我想起来，”艾格尼丝说，“多卡斯·辛普森要结婚了。”

" [huː] [tuː; tə] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ? " [in'kwaiəd] ['piːtər] .
" Who to , I want to know ? " inquired Peter .
" WHO 到 , 我 想 到 知道 ? " 询问 彼得 .

“我想知道是谁？”彼得问道。

" [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dɑːrbiːz] [fiːld] - [hændz] , " ['ænsər] ['ægnəs] .
" To one of Mr . Darby's field - hands , " answered Agnes .
" 到 一 的 先生 . 达比 场地 - 双手 , " 回答 艾格尼丝 .

“给达比先生的一位田间工人，”艾格尼丝回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiŋk] [dæt] [gæl] ['wʊdnt] [froʊ] - [ə'weɪ] [ɪn] [dæt] [ˌeɪ 'ɑːr] [weɪ] ,
" I should tink dat gal wouldn't frow herseff away in dat ar way ,
" 我 应该 叮当 数据 女孩 不会 前排 - 离开 在 数据 ar 方式 ,

“我以为那姑娘不会那样自讨苦吃。”

" [sed] ['sæli] ; " [ʃiːz] [gʊd] ['lʊkɪn] - - ['nɔː] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [haʊs] - ['sɜːrvənt] ,
" said Sally ; " She's good lookin ' ' nough to git a house - servant ,
" 说 莎莉 ; " 她是 好的 在看 - - 足够了 到 git 一个 房子 - 仆人 ,

“萨莉说：‘她长得漂亮，应该能雇个女佣。’”

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæb] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪd] [ə; eɪ] [fiːld] - ['nɪgər] . "
and not hab to put up wid a field - nigger . "
和 不是 哈布 到 放 向上 宽 一个 场地 - 黑鬼 . "

没必要忍受一个田里的黑鬼。

" [jes] , " [sed] [sæm] , " [dæts] [ə; eɪ] ['wɛri] [ˌʌn'sensəbl] [rɪ'mɑːrk] [ɔb] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [mɪs] ['sæli] .
" Yes , " said Sam , " dat's a werry unsensible remark ob yourn , Miss Sally .
" 是的 , " 说 山姆 , " 数据 一个 韦里 不理智的 评论 奥布 你的 , 错过 莎莉 .

“是的，”萨姆说，“萨莉小姐，你这番话真是愚蠢至极。”

[aɪ] [əd'maiəz] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] ['wɛri] [mʌtʃ] , [aɪ] - ['ʃʊrz] [juː; jʊ] .
I admires your judgment werry much , I ' sures you .
我 钦佩 你的 判断 韦里 很多 , 我 - 确定 你 .

我非常欣赏你的判断力，这一点我保证。

[dɑːrz] ['plenti] [ɔb] [sə'septəb(ə)l] [æn; ən] - [wel] - [drest] [haʊs] - - [dæt][ə; eɪ][gæl][ɔb][hɜːr; hər]

Dar's	plenty	ob	susceptible	an	'	well	-	dressed	house	-	serbants	dat	a	gal	ob	her
达尔的	很多	奥布	易受影响的	一个	-	出色地	-	穿着	房子	-	-	数据	一个	女孩	奥布	她

[lʊks] [kæn; kən][gɪt] [wɪ'daʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌp] [wɪd] [dem] ['kɑːmən] ['dɑːki] .

looks	can	git	widout	takin	'	up	wid	dem	common	darkies	.
看起来	能	git	无	拿	-	向上	宽	民主	常见的	黑人	.

达尔有很多衣着光鲜、容易被人吸引的家仆，像她这样漂亮的女孩不用和那些普通的黑人混在一起也能找到他们。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [kən'kluːdid] [baɪ][sæm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	The	evening's	entertainment	concluded	by	Sam	relating	a	little	of	his	own
"	这	晚上	娱乐	结束	经过	山姆	相关	一个	小的	的	他的	自己的

[ɪk'spɪriəns] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst]['mæstər] ,

experience	while	with	his	first	master	,
经验	尽管	和	他的	第一的	掌握	,

“当晚的娱乐活动以山姆讲述他跟随第一位师傅时的一些经历而告终。”

[ɪn][oʊld] [kən'tʌki] .

in	old	Kentucky	.
在	老的	肯塔基州	.

在古老的肯塔基州。

[ðɪs] ['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz]

This	master	was	a	doctor	,	and	had	a	large	practice	among	his	neighbors
这	掌握	曾是	一个	医生	,	和	有	一个	大的	实践	之中	他的	邻居

,

,

,

这位师傅是一位医生，在邻里间拥有众多病人。

['dɑːktərɪŋ] [bəuθ]['mæstərz][ænd; ənd] [sleɪvz] .

doctoring	both	masters	and	slaves	.
医生	两个都	大师	和	奴隶	.

同时为主人和奴隶看病。

[wen] [sæm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Sam	was	about	fifteen	years	old	,
什么时候	山姆	曾是	关于	十五	年	老的	,

山姆大约十五岁的时候，

[hɪz; ɪz]['mæstər] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['graɪndɪŋ] [ʌp] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pɪlz] .

his	master	set	him	to	grinding	up	ointment	and	making	pills	.
他的	掌握	放	他	到	研磨	向上	软膏	和	制作	药片	.

他的主人让他研磨药膏，制作药丸。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['præktɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

As	the	young	student	grew	older	and	became	more	practised	in	his	profession	,
作为	这	年轻的	学生	生长	老	和	成为	更多的	已实践	在	他的	职业	,

随着这位年轻学生年龄的增长，他的专业技能也日臻完善，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

his	services	were	of	more	importance	to	the	doctor	.
他的	服务	是	的	更多的	重要性	到	这	医生	.

他的服务对医生来说更为重要。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts]

The	physician	having	a	good	business	,	and	a	large	number	of	his	patients
这	医生	拥有	一个	好的	商业	,	和	一个	大的	数字	的	他的	患者

['biːɪŋ] [sleɪvz] ,

being	slaves	,
存在	奴隶	,

这位医生生意兴隆，但他的很多病人都是奴隶。

— [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] [wen] [ɪl] , — [hiː; hi][pʊt][sæm]

—	the	most	of	whom	had	to	call	on	the	doctor	when	ill	,	—	he	put	Sam
—	这	最多	的	谁	有	到	称呼	在	这	医生	什么时候	患病的	,	—	他	放	山姆

[tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ,

to	bleeding	,
到	出血	,

——他们中的大多数人在生病时都不得不去看医生，——他让萨姆流血不止，

['pʊlɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

pulling	teeth	,	and	administering	medicine	to	the	slaves	.
拉	牙齿	,	和	管理	药品	到	这	奴隶	.

给奴隶拔牙和喂药。

[sæm] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] ['dɑːktər] .

Sam	soon	acquired	the	name	among	the	slaves	of	the	"	Black	Doctor	.
山姆	很快	获得	这	姓名	之中	这	奴隶	的	这	"	黑色的	医生	.

山姆很快便在“黑医生”的奴隶中赢得了这个名字。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ;

"	With	this	appellation	he	was	delighted	;
"	和	这	称谓	他	曾是	高兴极了	;

他很喜欢这个称呼；

[ænd; ənd][noʊ]['regjələr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ɑːn] [mɔːr] ['ɛrz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [blæk]

and	no	regular	physician	could	have	put	on	more	airs	than	did	the	black
和	不	常规的	医生	可以	有	放	在	更多的	播出	比	做过	这	黑色的

['dɑːktər] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

doctor	when	his	services	were	required	.
医生	什么时候	他的	服务	是	必需的	.

当需要这位黑人医生出诊时，没有哪个普通医生会像他那样摆架子。

[ɪn] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['bændidʒ] ,

In	bleeding	,	he	must	have	more	bandages	,
在	出血	,	他	必须	有	更多的	绷带	,

他出血了，需要更多绷带。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌb][ænd; ənd] [smæk] [ðə; ði][ɑːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv]

and	would	rub	and	smack	the	arm	more	than	the	doctor	would	have
和	会	擦	和	啪	这	手臂	更多的	比	这	医生	会	有

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

他会比医生想象的更频繁地揉搓和拍打手臂。

[sæm][wʌz; wəz][wʌns] [siːn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,

Sam	was	once	seen	taking	out	a	tooth	for	one	of	his	patients	,
山姆	曾是	一次	已见	采取	出去	一个	齿	为了	一	的	他的	患者	,

人们曾看到萨姆为他的一个病人拔牙。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	nothing	appeared	more	amusing	.
和	没有什么	出现	更多的	有趣	.

似乎没有什么比这更有趣的了。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	got	the	poor	fellow	down	on	his	back	,	and	then	getting	astride	of	his
他	得到	这	贫穷的	同伴	向下	在	他的	后退	,	和	然后	获得	跨骑	的	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他把那可怜的家伙按倒在地，仰面朝天，然后跨坐在他胸口上。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtəːnkiz] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

he	applied	the	turnkeys	and	pulled	away	for	dear	life	.
他	应用	这	交钥匙工程	和	拉	离开	为了	亲爱的	生活	.

他启动了转向系统，拼命逃命。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuːθ] ,

Unfortunately	,	he	had	got	hold	of	the	wrong	tooth	,
很遗憾	,	他	有	得到	抓住	的	这	错误的	齿	,

不幸的是，他拿错了牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	the	poor	man	screamed	as	loud	as	he	could	;	but	it	was	to
和	这	贫穷的	男人	尖叫	作为	大声	作为	他	可以	;	但	它	曾是	到

[noʊ] [ˈpɜːrpəs] ,

no	purpose	,
不	目的	,

可怜的人拼命呐喊，但一切都无济于事。

[fɔːr; fər][sæm][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] ['tʌs(ə)l] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]

for	Sam	had	him	fast	,	and	after	a	pretty	severe	tussle	out	came	the
为了	山姆	有	他	快速地	,	和	后	一个	漂亮的	严重	争执	出去	来了	这

[saʊnd] ['graɪndər] .

sound	grinder	.
声音	磨床	.

因为山姆很快就制服了他，经过一番激烈的搏斗，声音研磨机出来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [naʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

The	young	doctor	now	saw	his	mistake	,
这	年轻的	医生	现在	锯	他的	错误	,

这位年轻的医生现在意识到了自己的错误。

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuːθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	consoled	himself	with	the	thought	that	as	the	wrong	tooth	was	out	of
但	安慰	他自己	和	这	想法	那	作为	这	错误的	齿	曾是	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

但他安慰自己说，既然那颗碍事的牙齿已经拔掉了，那就万事大吉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

there	was	more	room	to	get	at	the	right	one	.
那里	曾是	更多的	房间	到	得到	在	这	正确的	一	.

有更多空间去找到正确的那个。

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]['kæləˌmel][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] "

Bleeding	and	a	dose	of	calomel	were	always	considered	indispensable	by	the	"
出血	和	一个	剂量	的	甘汞	是	总是	经过考虑的	必不可少	经过	这	"

[oʊld] [bɔːs] ,

old	boss	,
老的	老板	,

老老板一直认为放血和服用甘汞剂是必不可少的。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sæm] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

"	and	as	a	matter	of	course	,	Sam	followed	in	his	footsteps	.
"	和	作为	一个	事情	的	课程	,	山姆	随后	在	他的	脚步声	.

而萨姆自然而然地也追随了他的脚步。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪl] [hɪm'self] ,

On	one	occasion	the	old	doctor	was	ill	himself	,
在	一	场合	这	老的	医生	曾是	患病的	他自己	,

有一次，老医生自己也病了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

so	as	to	be	unable	to	attend	to	his	patients	.
所以	作为	到	是	无法	到	出席	到	他的	患者	.

因此无法照顾他的病人。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ] [pæs] [ɪn][hænd] , [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ,

A	slave	,	with	pass	in	hand	,	called	to	receive	medical	advice	,
一个	奴隶	,	和	经过	在	手	,	称为	到	收到	医疗的	建议	,

一名奴隶手持通行证，被叫去接受医疗咨询。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][toʊld][sæm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	the	master	told	Sam	to	examine	him	and	see	what	he	wanted	.
和	这	掌握	讲述	山姆	到	检查	他	和	看	什么	他	通缉	.

师傅让山姆检查一下他，看看他想要什么。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

This	delighted	him	beyond	measure	,
这	高兴极了	他	超过	措施	,

这让他欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['medɪs(ə)n]

for	although	he	had	been	acting	his	part	in	the	way	of	giving	out	medicine
为了	虽然	他	有	到过	表演	他的	部分	在	这	方式	的	给予	出去	药品

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	master	ordered	it	,
作为	这	掌握	订购	它	,

虽然他一直按照主人的吩咐分发药物，尽到了自己的职责，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

he	had	never	been	called	upon	by	the	latter	to	examine	a	patient	,
他	有	绝不	到过	称为	之上	经过	这	后者	到	检查	一个	病人	,

他从未被后者要求检查病人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ʃæm] ['dɑːktər] .

and	this	seemed	to	convince	him	after	all	that	he	was	no	sham	doctor	.
和	这	似乎	到	说服	他	后	全部	那	他	曾是	不	假	医生	.

这件事似乎最终让他确信，他并不是个冒牌医生。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [rer] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

As	might	have	been	expected	,	he	cut	a	rare	figure	in	his	first	examination	.
作为	可能	有	到过	预期的	,	他	切	一个	稀有的	数字	在	他的	第一的	考试	.

不出所料，他在第一次考试中表现得非常出色。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Placing	himself	directly	opposite	his	patient	,	and	folding	his	arms	across	his	breast	,
放置	他自己	直接地	对面的	他的	病人	,	和	折叠式的	他的	武器	穿过	他的	胸部	,

他径直走到病人对面，双臂抱在胸前，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['noʊɪŋli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , —

looking	very	knowingly	,	he	began	,	—
寻找	非常	明知	,	他	开始	,	—

他一脸了然地说道——

" [wɒts] [diː] ['mætər] [wɪd] [juː; jʊ] ? "

"	What's	de	matter	wid	you	?	"
"	是什么	德	事情	宽	你	?	"

你怎么了?

" [aɪ][ɪz] [sɪk] . "
" I is sick . "
" 我 是 生病的 . "

我生病了。

" [wer] [ɪz][juː; jʊ] [sɪk] ? "
" Where is you sick ? "
" 在哪里 是 你 生病的 ? "

你哪里不舒服?

" [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" Here , " replied the man , putting his hand upon his stomach .
" 这里 , " 回复 这 男人 , 推杆 他的 手 之上 他的 胃 .

“给你,”那人说着，把手放在肚子上。

" [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Put out your tongue , " continued the doctor .
" 放 出去 你的 舌头 , " 持续 这 医生 .

“伸出舌头,”医生继续说道。

[ðə; ði][mæn][ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
The man ran out his tongue at full length .
这 男人 跑 出去 他的 舌头 在 满的 长度 .

那人伸出了舌头，伸得笔直。

" [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] ; " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" Let me feel your pulse ; " at the same time taking his patient's hand in his ,
" 让 我 感觉 你的 脉冲 ; " 在 这 相同的 时间 采取 他的 患者 手 在 他的 ,

“让我摸摸你的脉搏;”说着，他握住了病人的手，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pʌls] , [hiː; hi] [sed] , —
and placing his fingers upon his pulse , he said , —
和 放置 他的 手指 之上 他的 脉冲 , 他 说 , —

他把手指放在脉搏上，说道:

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ; [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
your case is a bad one ; ef I don't do something for you ,
你的 案件 是 一个 坏的 一 ; ef 我 不 做 某物 为了 你 ,

你的情况很糟糕；如果我不为你做些什么，

[ænd; ənd][dæt] ['prɪti] [kwɪk] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gɔːn] [kuːnz] [ænd; ənd] [dæts] ['sɑːrtɪn] .
and dat pretty quick , you'll be a gone coons and dat's sartin .
和 数据 漂亮的 快的 , 你会 是 一个 已消失 浣熊 和 数据 萨廷 .

而且很快，你就会变成一只消失的浣熊，这就是萨廷。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]
" At this the man appeared frightened , and inquired what was the matter
" 在 这 这 男人 出现 害怕 , 和 询问 什么 曾是 这 事情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“这时，那人似乎有些害怕，便问他出了什么事。”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sæm] [sed] ,
in answer to which Sam said ,
在 回答 到 哪个 山姆 说 ,

对此，萨姆回答说:

" [aɪ] [dʌn] [toʊld][dæt][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ænd; ənd] [dæts] [ɪ'nʌf] .
" I done told dat your case is a bad one , and dat's enuff .
" 我 完毕 讲述 数据 你的 案件 是 一个 坏的 一 , 和 数据 足够 .

“我已经说过你的情况很糟糕，这就够了。”

" [ɑːn]['sæmz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bedsaɪd] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] ,
" On Sam's returning to his master's bedside , the latter said ,
" 在 山姆的 返回 到 他的 硕士学位 床头 , 这 后者 说 ,

“萨姆回到主人床边时，主人说道：”

" [wel] , [sæm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Well , Sam , what do you think is the matter with him ? "
" 出色地 , 山姆 , 什么 做 你 思考 是 这 事情 和 他 ? "

“萨姆，你觉得他怎么了？”

" [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] [aʊt] [ɔb]['ɔːrdər] , ['sɑːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" His stomach is out ob order , sar , " he replied .
" 他的 胃 是 出去 奥布 命令 , 萨尔 , " 他 回复 .

“他的胃出了问题，先生，”他回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" What do you think had better be done for him ? "
" 什么 做 你 思考 有 更好的 是 完毕 为了 他 ? "

你觉得应该为他做些什么?

" [aɪ][tiŋk][aɪ'd] ['betər] [bliːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɪb][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [doʊs][ɔb]['kælə,mel] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] .
" I tink I'd better bleed him and gib him a dose ob calomel , " returned Sam .
" 我 叮当 ID 更好的 流血 他 和 吉布 他 一个 剂量 奥布 甘汞 , " 返回 山姆 .

“我想我最好给他放血，再给他注射一剂甘汞，”萨姆回答道。

[soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mæstər] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
So , to the latter's gratification , the master let him have his own way .
所以 , 到 这 后者的 满足感 , 这 掌握 让 他 有 他的 自己的 方式 .

因此，令后者高兴的是，主人让他随心所欲。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] ['meɪkɪŋ] [pɪlz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] , [sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
On one occasion , when making pills and ointment , Sam made a great mistake .
在 一 场合 , 什么时候 制作 药片 和 软膏 , 山姆 制成 一个 伟大的 错误 .

有一次，山姆在配制药丸和药膏时犯了一个大错误。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][bəuθ] [mɪkst] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
He got the preparations for both mixed together , so that he could not
他 得到 这 准备工作 为了 两个都 混合 一起 , 所以 那 他 可以 不是
[lɪ'dʒɪtɪmətli] [meɪk] ['iːðər] .
legitimately make either .
合法地 制作 任何一个 .

他把两种食物的准备工作混在了一起，所以他两种都不能合法地做。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [flɑːg][hɪm; ɪm] ,
But fearing that if he threw the stuff away , his master would flog him ,
但 害怕 那 如果 他 扔 这 东西 离开 , 他的 掌握 会 鞭打 他 ,

但他担心如果把东西扔掉，主人会鞭打他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] ,
and being afraid to inform his superior of the mistake ,
和 存在 害怕的 到 通知 他的 优越的 的 这 错误 ,

他害怕向上级汇报错误，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv] [pɪl] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] [stʌf] ['ɪntuː] [pɪlz] .
he resolved to make the whole batch of pill and ointment stuff into pills .
他 已解决 到 制作 这 所有的 批 的 丸 和 软膏 东西 进入 药片 .

他决定把所有药丸和药膏都制成药丸。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] ['oʊvər][ðə; ði] [pɪlz] [wʊd] [haɪd][ðə; ði][ɹn'saɪd] ,

He	well	knew	that	the	powder	over	the	pills	would	hide	the	inside	,
他	出色地	知道	那	这	粉末	超过	这	药片	会	隐藏	这	里面	,

他很清楚，药片表面的粉末会掩盖里面的药丸。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst] ['pɝːsənz] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['medɪs(ə)n] [led][ðə; ði]

and	the	fact	that	most	persons	shut	their	eyes	when	taking	such	medicine	led	the
和	这	事实	那	最多	人	关闭	他们的	眼睛	什么时候	采取	这样的	药品	引领	这

[jʌŋ] ['dɑːktər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

young	doctor	to	feel	that	all	would	be	right	in	the	end	.
年轻的	医生	到	感觉	那	全部	会	是	正确的	在	这	结尾	.

大多数人在服用这种药物时都会闭上眼睛，这让这位年轻的医生觉得最终一切都会好起来的。

['ðerfɔːr] [sæm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɪlz] , [bɑːkst] [ðem; ðəm] [ʌp] , [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['leibəlz] ,

Therefore	Sam	made	his	pills	,	boxed	them	up	,	put	on	the	labels	,
所以	山姆	制成	他的	药片	,	盒装	他们	向上	,	放	在	这	标签	,

于是，山姆配制了药片，装盒，贴上标签。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] .

and	placed	them	in	a	conspicuous	position	on	one	of	the	shelves	.
和	放置	他们	在	一个	显眼的	位置	在	一	的	这	货架	.

并将它们放在其中一个架子上显眼的位置。

[sæm] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɪlz] , [haʊ'evər] .

Sam	felt	a	degree	of	anxiety	about	his	pills	,	however	.
山姆	毛毡	一个	程度	的	焦虑	关于	他的	药片	,	然而	.

然而，萨姆对他的药片感到有些焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl]

It	was	a	strange	mixture	,	and	he	was	not	certain	whether	it	would	kill
它	曾是	一个	奇怪的	混合物	,	和	他	曾是	不是	肯定	无论	它	会	杀

[ɔːr] [kjʊr] ;

or	cure	;
或者	治愈	;

这是一种奇怪的混合物，他无法确定它究竟是会致死还是会治愈；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] .

but	he	was	willing	that	it	should	be	tried	.
但	他	曾是	愿意的	那	它	应该	是	尝试	.

但他愿意尝试一下。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd][hɪz; ɪz]['vænəti] ['grætɪfaɪd] .

At	last	the	young	doctor	had	his	vanity	gratified	.
在	最后的	这	年轻的	医生	有	他的	虚荣	满意	.

这位年轻医生的虚荣心终于得到了满足。

[kɑːl] . [tɔlən] , [wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['peɪʃnts] , [droʊv] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Col	.	Tallen	,	one	of	Dr	.	Saxondale's	patients	,	drove	up	one	morning	,
上校	.	塔伦	,	一	的	博士	.	-	患者	,	驾驶	向上	一	早晨	,

萨克森代尔医生的病人之一，塔伦上校，一天早上开车过来。

[ænd; ənd][sæm][æz; əz]['juːʒuəl][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hɔːrs] .

and	Sam	as	usual	ran	out	to	the	gate	to	hold	the	colonel's	horse	.
和	山姆	作为	通常	跑	出去	到	这	门	到	抓住	这	上校的	马	.

萨姆像往常一样跑到大门口去牵上校的马。

" [kɔːl] [jʊr; jər]['mæstər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][get] [aʊt] .

"	Call	your	master	,	"	said	the	colonel	;	"	I	will	not	get	out	.
"	称呼	你的	掌握	,	"	说	这	上校	;	"	我	将要	不是	得到	出去	.

“去通知你的主人，”上校说，“我不会出去的。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [su:n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

"	The	doctor	was	soon	beside	the	carriage	,	and	inquired	about	the	health	of
"	这	医生	曾是	很快	旁	这	运输	,	和	询问	关于	这	健康	的

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

“医生很快来到马车旁，询问病人的健康状况。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

After	a	little	consultation	,	the	doctor	returned	to	his	office	,
后	一个	小的	咨询	,	这	医生	返回	到	他的	办公室	,

经过一番商议，医生回到了办公室。

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['sæmz] [nu:] [pɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

took	down	a	box	of	Sam's	new	pills	,	and	returned	to	the	carriage	.
采取	向下	一个	盒子	的	山姆的	新的	药片	,	和	返回	到	这	运输	.

他取下一盒山姆的新药，然后回到马车上。

" [teɪk] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	Take	two	of	these	every	morning	and	night	,	"	said	the	doctor	,
"	拿	二	的	这些	每一个	早晨	和	夜晚	,	"	说	这	医生	,

“每天早晚各服用两片，”医生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [rɪ'li:vd] , ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][doʊs] . "

"	and	if	you	don't	feel	relieved	,	double	the	dose	.	"
"	和	如果	你	不	感觉	松了口气	,	双倍的	这	剂量	.	"

“如果症状没有缓解，就加倍服用。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , " [ɪk'skleɪmd] [sæm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	Good	gracious	,	"	exclaimed	Sam	in	an	undertone	,
"	好的	亲切	,	"	惊呼	山姆	在	一个	底色	,

“我的天哪，”萨姆低声惊呼道。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [tel] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪlz] .

when	he	heard	his	master	tell	the	colonel	how	to	take	the	pills	.
什么时候	他	听到	他的	掌握	告诉	这	上校	如何	到	拿	这	药片	.

当他听到主人告诉上校如何服用药片时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [sæm][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['medɪs(ə)n] .

It	was	several	days	before	Sam	could	learn	the	result	of	his	new	medicine	.
它	曾是	一些	天	前	山姆	可以	学习	这	结果	的	他的	新的	药品	.

山姆过了好几天才知道新药的疗效。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,

One	afternoon	,
一	下午	,

一天下午，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['vɪzɪt][sæm] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['peɪʃ(ə)nt]['raɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə]

about	a	fortnight	after	the	colonel's	visit	Sam	saw	his	master's	patient	riding	up	to
关于	一个	两星期	后	这	上校的	访问	山姆	锯	他的	硕士学位	病人	骑术	向上	到

[ðə; ði] [geɪt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

the	gate	on	horseback	.
这	门	在	马背	.

上校来访大约两周后，萨姆看到他主人的病人骑马来到大门口。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][met][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [sed] , —

The	doctor	happened	to	be	in	the	yard	,	and	met	the	colonel	and	said	,	—
这	医生	发生	到	是	在	这	院子	,	和	遇见	这	上校	和	说	,	—

医生正好在院子里，遇到了上校，便说道：

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? "
" How are you now ? "
" 如何 是 你 现在 ? "

你现在感觉怎么样?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
" I am entirely recovered , " replied the patient .
" 我 是 完全 恢复 , " 回复 这 病人 .

“我已经完全康复了,”病人回答道。

" [ðoʊz] [pɪlz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
" Those pills of yours put me on my feet the next day . "
" 那些 药片 的 你的 放 我 在 我的 脚 这 下一个 天 . "

“你给我的那些药让我第二天就能下地走路了。”

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I knew they would , " rejoined the doctor .
" 我 知道 他们 会 , " 重新加入 这 医生 .

“我就知道他们会这样,”医生重新说道。

[sæm][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd]
Sam was near enough to hear the conversation , and was delighted beyond
山姆 曾是 靠近 足够的 到 听到 这 对话 , 和 曾是 高兴极了 超过
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

山姆离得足够近，能听到他们的对话，他高兴极了。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [ɪ'miːdiətli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]
The negro immediately ran into the kitchen , amongst his companions , and
这 黑人 立即地 跑 进入 这 厨房 , 在 他的 同伴 , 和
[kə'menst] ['dænsɪŋ] .
commenced dancing .
开始 跳舞 .

黑人立即跑进厨房，和他的同伴们一起开始跳舞。

" [wʌt] [diː] ['mætər] [wɪd] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kʊk] .
" What de matter wid you ? " inquired the cook .
" 什么 德 事情 宽 你 ? " 询问 这 厨师 .

“你怎么了？”厨师问道。

" [aɪ][ɪz][diː] ['gretɪst] ['dɑːktər][ɪn][dɪs] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" I is de greatest doctor in dis country , " replied Sam .
" 我 是 德 最 医生 在 迪斯 国家 , " 回复 山姆 .

“我是这个国家最伟大的医生,”萨姆回答道。

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] ['evər] [get] [sɪk] , [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Ef you ever get sick , call on me .
" ef 你 曾经 得到 生病的 , 称呼 在 我 .

“如果你生病了，就打电话给我。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [aɪ][ɪz][diː][mæn][dæt][kæn; kən] [kjʊr] [juː; jʊ][ɪn][noʊ] [taɪm] .
No matter what ails you , I is de man dat can cure you in no time .
不 事情 什么 疾病 你 , 我 是 德 男人 数据 能 治愈 你 在 不 时间 .

无论你患了什么病，我都能在短时间内治好你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][hæb][diː] ['bækeɪk] , [diː] - , [diː] ['hedeɪk] , [diː] ['kɑːlɝ] ['mɔːbəs] ,
If you do hab de backache , de rheumaties , de headache , de coller morbus ,
如果 你 做 哈布 德 背痛 , 德 - , 德 头痛 , 德 领子 疾病 ,

如果您患有背痛、风湿病、头痛、颈椎病，

[fɪts] , [ɜːr; ər] ['eni] [tɪŋ] [els] ,

fits	,	er	any	ting	else	,
适合	,	呃	任何	ting	别的	,

适合，呃，其他任何东西，

[sæm][ɪz][diː]['dʒent(ə)lmən][dæt][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [wɪd][hɪz; ɪz] [pɪlz] .

Sam	is	de	gentleman	dat	can	put	you	on	your	feet	wid	his	pills	.
山姆	是	德	绅士	数据	能	放	你	在	你的	脚	宽	他的	药片	.

山姆是个绅士，他的药丸能让你重新站起来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] , [sæm][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [boʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

"	For	a	long	time	after	,	Sam	did	little	else	than	boast	of	his	skill	as	a
"	为了	一个	长的	时间	后	,	山姆	做过	小的	别的	比	夸	的	他的	技能	作为	一个

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“此后很长一段时间里，萨姆除了吹嘘自己的医术之外，几乎没有做任何其他事情。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

We	have	said	that	the	black	doctor	was	full	of	wit	and	good	sense	.
我们	有	说	那	这	黑色的	医生	曾是	满的	的	有	和	好的	感觉	.

我们说过，这位黑人医生充满智慧和常识。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [æn; ən]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Indeed	,	in	that	respect	,	he	had	scarcely	an	equal	in	the	neighborhood	.
的确	,	在	那	尊重	,	他	有	几乎	一个	平等的	在	这	邻里	.

的确，就这一点而言，他在附近几乎没有对手。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ri'zaidid] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Although	his	master	resided	some	little	distance	out	of	the	city	,
虽然	他的	掌握	居住地	一些	小的	距离	出去	的	这	城市	,

虽然他的主人住在离城市不远的地方，

[sæm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['niːgroʊ][bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ɪn] [taʊn] .

Sam	was	always	the	first	man	in	all	the	negro	balls	and	parties	in	town	.
山姆	曾是	总是	这	第一的	男人	在	全部	这	黑人	球	和	各方	在	镇	.

山姆总是镇上所有黑人舞会和派对上第一个到场的人。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæs] , [hiː; hi] [went] ,

When	his	master	could	give	him	a	pass	,	he	went	,
什么时候	他的	掌握	可以	给	他	一个	经过	,	他	去	,

当他的主人能给他通行证时，他就去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ə'weɪ] ['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər]

and	when	he	did	not	give	him	one	,	he	would	steal	away	after	his	master
和	什么时候	他	做过	不是	给	他	一	,	他	会	偷	离开	后	他的	掌握

[hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

had	retired	,
有	退休	,

如果主人不给他东西，他就会等主人休息后偷偷溜走。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] .

and	run	the	risk	of	being	taken	up	by	the	night	-	watch	.
和	跑步	这	风险	的	存在	已采取	向上	经过	这	夜晚	-	手表	.

并有可能被夜间巡逻队抓走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['mæstər] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][æt; ət]

Of	course	,	the	master	never	knew	anything	of	the	absence	of	the	servant	at
的	课程	,	这	掌握	绝不	知道	任何事物	的	这	缺席	的	这	仆人	在

[naɪt] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

night	without	permission	.
夜晚	没有	允许	.

当然，主人对仆人未经允许夜间外出这件事一无所知。

[æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] [æt; ət] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dres] ,

As	**the**	**negroes**	**at**	**these**	**parties**	**tried**	**to**	**excel**	**each**	**other**	**in**	**the**	**way**	**of**	**dress**	**,**
作为	这	黑人	在	这些	各方	尝试	到	Excel	每个	其他	在	这	方式	的	裙子	,

在这些聚会上，黑人竞相在穿着打扮上胜过彼此。

[sæm][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'zaɪrd] ,

Sam	**was**	**often**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**make**	**that**	**appearance**	**that**	**his**	**heart**	**desired**	**,**
山姆	曾是	经常	在	一个	损失	到	制作	那	外貌	那	他的	心	想要的	,

山姆常常无法展现出他内心渴望的那种形象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] ['evər] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .

but	**his**	**ready**	**wit**	**ever**	**helped**	**him**	**in**	**this**	**.**
但	他的	准备好	有	曾经	帮助	他	在	这	.

但他机智敏捷的头脑总能在这件事上帮到他。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

When	**his**	**master**	**had**	**retired**	**to**	**bed**	**at**	**night**	**,**
什么时候	他的	掌握	有	退休	到	床	在	夜晚	,

当他的主人晚上就寝后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][sæm][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] ,

it	**was**	**the**	**duty**	**of**	**Sam**	**to**	**put**	**out**	**the**	**lights**	**,**
它	曾是	这	责任	的	山姆	到	放	出去	这	灯	,

关灯是山姆的职责。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [buːts] ,

and	**take**	**out**	**with**	**him**	**his**	**master's**	**clothes**	**and**	**boots**	**,**
和	拿	出去	和	他	他的	硕士学位	衣服	和	靴子	,

他把主人的衣服和靴子也带了出去。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [blæk] [ðə; ði] [buːts] ,

and	**leave**	**them**	**in**	**the**	**office**	**until**	**morning**	**,**	**and**	**then**	**black**	**the**	**boots**	**,**
和	离开	他们	在	这	办公室	直到	早晨	,	和	然后	黑色的	这	靴子	,

然后把它们留在办公室直到第二天早上，再把靴子擦亮。

[brʌʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ruːm] .

brush	**the**	**clothes**	**,**	**and**	**return**	**them**	**to**	**his**	**master's**	**room**	**.**
刷子	这	衣服	,	和	返回	他们	到	他的	硕士学位	房间	.

把衣服刷干净，然后送回主人的房间。

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [dres] - [bɔːl] [wʌn] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Having	**resolved**	**to**	**attend**	**a**	**dress**	**-**	**ball**	**one**	**night**	**,**	**without**	**his**	**master's**	**permission**	**,**
拥有	已解决	到	出席	一个	裙子	-	球	一	夜晚	,	没有	他的	硕士学位	允许	,

他决定未经主人允许，独自参加一个晚间的舞会。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pər'plekst] [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l]['gɑːrmənts] , [sæm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	**being**	**perplexed**	**for**	**suitable**	**garments**	**,**	**Sam**	**determined**	**to**	**take**	**his**
和	存在	困惑	为了	合适的	服装	,	山姆	决定	到	拿	他的

['mæstɚz] .

master's	**.**
硕士学位	.

由于找不到合适的衣服，山姆决定穿他主人的衣服。

[soʊ] , ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kloʊðz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hæt] ,

So	**,**	**dressing**	**himself**	**in**	**the**	**doctor's**	**clothes**	**even**	**to**	**his**	**boots**	**and**	**hat**	**,**
所以	,	敷料	他自己	在	这	医生的	衣服	甚至	到	他的	靴子	和	帽子	,

于是，他甚至连医生的衣服都穿戴整齐，包括靴子和帽子。

[ɔːf] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

off	**the**	**negro**	**started**	**for**	**the**	**city**	**.**
离开	这	黑人	开始	为了	这	城市	.

黑人开始向城市进发。

['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti]

Being	well	acquainted	with	the	usual	walk	of	the	patrols	he	found	no	difficulty
存在	出色地	熟人	和	这	通常	走	的	这	巡逻	他	成立	不	困难

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

in	keeping	out	of	their	way	.
在	保持	出去	的	他们的	方式	.

由于他非常熟悉巡逻队的惯常路线，所以很容易就能避开他们。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [sæm][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt]

As	might	have	been	expected	,	Sam	was	the	great	gun	with	the	ladies	that
作为	可能	有	到过	预期的	,	山姆	曾是	这	伟大的	枪	和	这	女士们	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

不出所料，当晚萨姆在女士们中间大受欢迎。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sæm][wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] ,

The	next	morning	,	Sam	was	back	home	long	before	his	master's	time	for	rising	,
这	下一个	早晨	,	山姆	曾是	后退	家	长的	前	他的	硕士学位	时间	为了	上升	,

第二天早上，山姆比主人起床时间早得多就回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

and	the	clothes	were	put	in	their	accustomed	place	.
和	这	衣服	是	放	在	他们的	习惯	地方	.

衣服被放回了原位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sæm][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'taɪərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] ;

For	a	long	time	Sam	had	no	difficulty	in	attiring	himself	for	parties	;
为了	一个	长的	时间	山姆	有	不	困难	在	着装	他自己	为了	各方	;

很长一段时间以来，萨姆在参加聚会时穿衣打扮都毫无困难；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] ,

but	the	old	proverb	that	"	It	is	a	long	lane	that	has	no	turning	,
但	这	老的	谚语	那	"	它	是	一个	长的	车道	那	有	不	转弯	,

但那句古老的谚语说：“没有转弯的长路是一条漫长的路。”

" [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊz] [keɪs] .

"	was	verified	in	the	negro's	case	.
"	曾是	已验证	在	这	黑人的	案件	.

“在黑人的案例中得到了证实。”

[wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] ,

One	stormy	night	,	when	the	rain	was	descending	in	torrents	,
一	暴风雨	夜晚	,	什么时候	这	雨	曾是	下降	在	种子	,

在一个暴风雨之夜，大雨倾盆而下，

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɜːrd] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

the	doctor	heard	a	rap	at	his	door	.
这	医生	听到	一个	说唱	在	他的	门	.

医生听到有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [kɔːld] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

It	was	customary	with	him	,	when	called	up	at	night	to	visit	a	patient	,
它	曾是	习惯	和	他	,	什么时候	称为	向上	在	夜晚	到	访问	一个	病人	,

他有个习惯，晚上被叫去探望病人时，

[tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][sæm] .

to	ring	for	Sam	.
到	戒指	为了	山姆	.

给山姆打电话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

But	this	time	,	the	servant	was	nowhere	to	be	found	.
但	这	时间	,	这	仆人	曾是	无处	到	是	成立	.

但这一次，仆人却不见踪影。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ; [ðeɪ] [tuː] , [wɜːr; wər] [gɔːn] . —

The	doctor	struck	a	light	and	looked	for	clothes	;	they	too	,	were	gone	.	—
这	医生	击	一个	光	和	看起来	为了	衣服	;	他们	也	,	是	已消失	.	—

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	twelve	o'clock	,
它	曾是	十二	点钟	,

医生打开灯，寻找衣服；衣服也不见了。——当时是十二点钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [kloʊðz] , [hæt] , [buːts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wɜːr; wər] ['noʊwer]

and	the	doctor's	clothes	,	hat	,	boots	,	and	even	his	watch	,	were	nowhere
和	这	医生的	衣服	,	帽子	,	靴子	,	和	甚至	他的	手表	,	是	无处

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

医生的衣服、帽子、靴子，甚至手表，都不见了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'lemə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] .

Here	was	a	pretty	dilemma	for	a	doctor	to	be	in	.
这里	曾是	一个	漂亮的	困境	为了	一个	医生	到	是	在	.

这对于医生来说真是一个相当棘手的难题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [fɪt] [hɪm'self] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪk]

It	was	some	time	before	the	physician	could	fit	himself	out	so	as	to	mike
它	曾是	一些	时间	前	这	医生	可以	合身	他自己	出去	所以	作为	到	麦克风

[ðə; ði] ['vɪzɪt] .

the	visit	.
这	访问	.

过了好一会儿，医生才穿戴好设备，以便进行这次访问的麦克风录制。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] - ['hɔːrsɪz] ,

At	last	,	however	,	he	started	with	one	of	the	farm	-	horses	,
在	最后的	,	然而	,	他	开始	和	一	的	这	农场	-	马匹	,

但最后，他还是先从一匹农场马开始。

[fɔːr; fər] [sæm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [best] ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] .

for	Sam	had	taken	the	doctor's	best	saddle	-	horse	.
为了	山姆	有	已采取	这	医生的	最好的	鞍	-	马	.

因为萨姆骑走了医生最好的鞍马。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	doctor	felt	sure	that	the	negro	had	robbed	him	,	and	was	on	his
这	医生	毛毡	当然	那	这	黑人	有	被抢劫	他	,	和	曾是	在	他的

[wei] [tuː; tə] ['kænədə] ;

way	to	Canada	;
方式	到	加拿大	;

医生确信那个黑人抢劫了他，并且正前往加拿大；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[sæm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

Sam	had	gone	to	the	city	to	attend	a	ball	,
山姆	有	已消失	到	这	城市	到	出席	一个	球	,

山姆去城里参加舞会了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dekt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [best] [suːt] .

and	had	decked	himself	out	in	his	master's	best	suit	.
和	有	甲板	他自己	出去	在	他的	硕士学位	最好的	套装	.

他穿上了主人最好的西装。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

The	physician	returned	before	morning	,	and	again	retired	to	bed	but	with
这	医生	返回	前	早晨	,	和	再次	退休	到	床	但	和

['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [sliːp] ,

little	hope	of	sleep	,
小的	希望	的	睡觉	,

医生在黎明前返回，再次上床休息，但几乎不抱任何入睡的希望。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [hɔːrs] .

for	his	thoughts	were	with	his	servant	and	horse	.
为了	他的	想法	是	和	他的	仆人	和	马	.

因为他的思绪都牵挂着他的仆人和马。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ɪn] [wɔːkt] [sæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːts]

At	six	o'clock	,	in	walked	Sam	with	his	master's	clothes	,	and	the	boots
在	六	点钟	,	在	步行	山姆	和	他的	硕士学位	衣服	,	和	这	靴子

['niːtli] [blækt] .

neatly	blacked	.
整齐地	变黑	.

六点钟，山姆拿着他主人的衣服走了进来，靴子擦得锃亮。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

The	watch	was	placed	on	the	shelf	,	and	the	hat	in	its	place	.
这	手表	曾是	放置	在	这	架子	,	和	这	帽子	在	它是	地方	.

手表被放在架子上，帽子则放在了手表原来的位置。

[sæm][hæd; həd][nɑːt][met] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

Sam	had	not	met	any	of	the	servants	,
山姆	有	不是	遇见	任何	的	这	仆人	,

山姆之前从未见过任何仆人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]

and	was	therefore	entirely	ignorant	of	what	had	occurred	during	his	absence
和	曾是	所以	完全	无知	的	什么	有	发生	期间	他的	缺席

.

:
.

因此，他对在他不在期间发生的事情完全一无所知。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ][læst] [naɪt] [wen] [aɪ]

"	What	have	you	been	about	,	sir	,	and	where	was	you	last	night	when	I
"	什么	有	你	到过	关于	,	先生	,	和	在哪里	曾是	你	最后的	夜晚	什么时候	我

[wʌz; wəz] [kɔːld] ?

was	called	?
曾是	称为	?

“先生，您昨晚在忙些什么？我昨晚接到电话时，您在哪里？”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[aɪ] - [s'pəʊz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

I	'	spose	I	was	asleep	,	"	replied	Sam	.
我	-	假设	我	曾是	睡着了	,	"	回复	山姆	.

“我想我当时睡着了，”萨姆回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] ,

But	the	doctor	was	not	to	be	so	easily	satisfied	,
但	这	医生	曾是	不是	到	是	所以	容易地	使满意	,

但医生并不轻易满足。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [suːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]

after	having	been	put	to	so	much	trouble	in	hunting	up	another	suit	without	the	aid
后	拥有	到过	放	到	所以	很多	麻烦	在	打猎	向上	其他	套装	没有	这	援助

[ʌv; əv][sæm] .

of	Sam	.
的	山姆	.

在没有萨姆的帮助下，费了九牛二虎之力才找到另一套西装。

['æftər] ['brekfəst] , [sæm][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [floːgɪd]

After	breakfast	,	Sam	was	taken	into	the	barn	,	tied	up	,	and	severely	flogged
后	早餐	,	山姆	曾是	已采取	进入	这	谷仓	,	系	向上	,	和	严重	鞭打

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

with	the	cat	,
和	这	猫	,

早餐后，萨姆被带进谷仓，绑了起来，然后用猫鞭狠狠抽打了一顿。

[wɪtʃ] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

which	brought	from	him	the	truth	concerning	his	absence	the	previous	night	.
哪个	带来	从	他	这	真相	有关	他的	缺席	这	以前的	夜晚	.

这使他吐露了前一晚缺席的真相。

[ðɪs] [fər'evər] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊ] ['pɑːrtiz] .

This	forever	put	an	end	to	his	fine	appearance	at	the	negro	parties	.
这	永远	放	一个	结尾	到	他的	美好的	外貌	在	这	黑人	各方	.

这彻底断送了他以后在黑人聚会上光鲜亮丽的形象。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['dɑːktər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʌldʒənt][ʌv; əv]['mæstərz] ,

Had	not	the	doctor	been	one	of	the	most	indulgent	of	masters	,
有	不是	这	医生	到过	一	的	这	最多	放纵的	的	大师	,

如果不是这位医生是一位极其宽容的医生，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪpɪŋ] .

he	would	not	have	escaped	with	merely	a	severe	whipping	.
他	会	不是	有	逃脱	和	仅仅	一个	严重	鞭打	.

他绝不会仅仅受到一顿严厉的鞭答。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[sæm][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['wɪlsənz] ['kɪtʃɪn] [ɔːl]

Sam	had	to	relate	to	his	companions	that	evening	in	Mr	.	Wilson's	kitchen	all
山姆	有	到	涉及	到	他的	同伴	那	晚上	在	先生	.	威尔逊的	厨房	全部

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] .

his	adventures	as	a	physician	while	with	his	old	master	.
他的	冒险	作为	一个	医生	尽管	和	他的	老的	掌握	.

那天晚上，在威尔逊先生的厨房里，山姆不得不向他的同伴们讲述他跟随老主人当医生时的所有奇遇。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

THE	MAN	OF	HONOR	.
这	男人	的	荣誉	.

有荣誉感的人。

['ɔgəstin] - , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] ['meəriən, 'mæriən] , [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn]

Augustine	Cardinay	,	the	purchaser	of	Marion	,	was	from	the	Green
奥古斯丁	-	,	这	购买者	的	玛丽昂	,	曾是	从	这	绿色的

['maʊntnz] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] ,

Mountains	of	Vermont	,
山脉	的	佛蒙特	,

购买了马里恩庄园的奥古斯丁·卡迪奈来自佛蒙特州的绿山地区。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;

and	his	feelings	were	opposed	to	the	holding	of	slaves	;
和	他的	情怀	是	反对	到	这	保持	的	奴隶	;

他反对蓄奴;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrs]

but	his	young	wife	persuaded	him	in	into	the	idea	that	it	was	no	worse
但	他的	年轻的	妻子	被说服	他	在	进入	这	主意	那	它	曾是	不	更糟

[tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['haɪər] [wʌn] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	own	a	slave	than	to	hire	one	and	pay	the	money	to	another	.
到	自己的	一个	奴隶	比	到	聘请	一	和	支付	这	钱	到	其他	.

但他的年轻妻子说服他，拥有奴隶并不比雇佣奴隶并把钱付给别人更糟糕。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['meəriən, 'mæriən] .

Hence	it	was	that	he	had	been	induced	to	purchase	Marion	.
因此	它	曾是	那	他	有	到过	诱导	到	购买	玛丽昂	.

因此，他才被诱使购买了玛丽昂。

[ə'dɔːlfəs] ['mɔːrtən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

Adolphus	Morton	,	a	young	physician	from	the	same	State	,
阿道弗斯	莫顿	,	一个	年轻的	医生	从	这	相同的	状态	,

来自同一州的年轻医生阿道弗斯·莫顿

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kə'menst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

and	who	had	just	commenced	the	practice	of	his	profession	in	New	Orleans	,
和	WHO	有	只是	开始	这	实践	的	他的	职业	在	新的	奥尔良	,

他刚刚开始在新奥尔良从事他的职业，

[wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [wen] ['meəriən, 'mæriən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] .

was	boarding	with	Cardinay	when	Marion	was	brought	home	.
曾是	登机	和	-	什么时候	玛丽昂	曾是	带来	家	.

玛丽昂被带回家时，她寄宿在卡迪奈家。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] ,

The	young	physician	had	been	in	New	Orleans	but	a	very	few	weeks	,
这	年轻的	医生	有	到过	在	新的	奥尔良	但	一个	非常	很少	周	,

这位年轻的医生到新奥尔良才几个星期，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

and	had	seen	but	little	of	slavery	.
和	有	已见	但	小的	的	奴隶制	.

他对奴隶制知之甚少。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] - [hoʊm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	his	own	mountain	-	home	,	he	had	been	taught	that	the	slaves	of	the
在	他的	自己的	山	-	家	,	他	有	到过	教授	那	这	奴隶	的	这

['sʌðərn] [steɪts] [wɜːr; wər] ['niːgrəuz] ,

Southern	States	were	negroes	,
南方	各州	是	黑人	,

在他自己的山中老家，他从小就被灌输南方各州的奴隶都是黑人的观念。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ðɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	if	not	from	the	coast	of	Africa	,	the	descendants	of	those	who
和	如果	不是	从	这	海岸	的	非洲	,	这	后代	的	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] .

had	been	imported	.
有	到过	进口	.

如果不是来自非洲沿海地区，那就是那些被贩运过来的人的后裔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [gɜːrl][ʌv; əv]

He	was	unprepared	to	behold	with	composure	a	beautiful	white	girl	of
他	曾是	毫无准备	到	看哪	和	镇定	一个	美丽的	白色的	女孩	的

[ˌsɪks'tiːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'greɪdɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [sleɪv] .

sixteen	in	the	degraded	position	of	a	chattel	slave	.
十六	在	这	退化的	位置	的	一个	动产	奴隶	.

他万万没想到，自己竟然能平静地看到一个十六岁的漂亮白人女孩沦落到奴隶的卑微地位。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [tʃɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] - [tel] [haʊ] ,

The	blood	chilled	in	his	young	heart	as	he	heard	Cardinay	tell	how	,
这	血	冷藏	在	他的	年轻的	心	作为	他	听到	-	告诉	如何	,

听到卡迪奈讲述的经过，他年轻的心脏顿时感到一阵寒意。

[baɪ] ['bæntərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['treɪdər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

by	bantering	with	the	trader	,	he	had	bought	her	two	hundred	dollars
经过	玩笑	和	这	商	,	他	有	买	她	二	百	美元

[les] [ðæn; ðən][hiː; hi][fɜːrst] [æskt] .

less	than	he	first	asked	.
较少的	比	他	第一的	问	.

通过与商人闲聊，他最终以比最初要价低两百美元的价格买到了她。

[hɪz; ɪz] ['veri] [lʊks] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

His	very	looks	showed	that	she	had	the	deepest	sympathies	of	his	heart	.
他的	非常	看起来	显示	那	她	有	这	最深处	同情	的	他的	心	.

他的眼神表明，他对她充满了深深的同情。

['meərɪən, 'mæriən][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] [də'mestɪk]

Marion	had	been	brought	up	by	her	mother	to	look	after	the	domestic
玛丽昂	有	到过	带来	向上	经过	她	母亲	到	看	后	这	国内的

[kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][vər'dʒɪnɪə] ,

concerns	of	her	cottage	in	Virginia	,
担忧	的	她	小屋	在	弗吉尼亚州	,

玛丽昂从小就被母亲教导要照料弗吉尼亚州小屋里的家务。

[ænd; ənd] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	well	knew	how	to	perform	the	duties	imposed	upon	her	.
和	出色地	知道	如何	到	履行	这	职责	强加	之上	她	.

她非常清楚如何履行分配给她的职责。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['sɜːrvənt] ,

Mrs	.	Cardinay	was	much	pleased	with	her	new	servant	,
太太	.	-	曾是	很多	高兴	和	她	新的	仆人	,

卡迪奈夫人对她的新女仆非常满意。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

and	often	mentioned	her	good	qualities	in	the	presence	of	Mr	.	Morton	.
和	经常	提及	她	好的	品质	在	这	在场	的	先生	.	莫顿	.

在莫顿先生面前，她经常提及她的优点。

['æftər] [eɪt] [mʌnθs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['meərɪən, 'mæriən] , ['mɔrtənz] ['sɪmpəθi:z] ['raɪpənd] ['ɪntu:]

After	eight	months	acquaintance	with	Marion	,	Morton's	sympathies	ripened	into
后	八	几个月	熟人	和	玛丽昂	,	莫顿	同情	成熟的	进入

[lʌv] ,

love	,
爱	,

与玛丽昂相识八个月后，莫顿对她的同情逐渐发展成了爱意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['frendləs] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [tʃaɪld] [ʌv; əv]

which	was	most	cordially	reciprocated	by	the	friendless	and	injured	child	of
哪个	曾是	最多	诚挚地	互惠	经过	这	没有朋友	和	受伤	孩子	的

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

这位孤苦伶仃、饱受悲伤折磨的孩子也对此表达了最真挚的感谢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['ɑ:nərəbli] [pər'su:] ,

There	was	but	one	course	which	the	young	man	could	honorably	pursue	,
那里	曾是	但	一	课程	哪个	这	年轻的	男人	可以	光荣地	追求	,

这位年轻人只有一条体面的出路可以走，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['meərɪən, 'mæriən][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [waɪf] ;

and	that	was	to	purchase	Marion	and	make	her	his	lawful	wife	;
和	那	曾是	到	购买	玛丽昂	和	制作	她	他的	合法的	妻子	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [ɪ'mi:diətli] ,

and	this	he	did	immediately	,
和	这	他	做过	立即地	,

他的目的是买下玛丽昂，让她成为自己的合法妻子；他立即就这么做了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəl]

for	he	found	Mr	.	and	Mrs	.	Cardinay	willing	to	second	his	liberal
为了	他	成立	先生	.	和	太太	.	-	愿意的	到	第二	他的	自由主义

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

因为他发现卡迪奈夫妇愿意支持他的自由主义思想。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['æftər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['meərɪən, 'mæriən][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['mæriŋ]

The	young	man	,	after	purchasing	Marion	from	Cardinay	,	and	marrying
这	年轻的	男人	,	后	购买	玛丽昂	从	-	,	和	结婚

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

这位年轻人从卡迪奈手中买下玛丽昂，并与她结婚后，

[tʊk] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

took	lodgings	in	another	part	of	the	city	.
采取	住宿	在	其他	部分	的	这	城市	.

在城里的另一个地方找了住处。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ,

A	private	teacher	was	called	in	,
一个	私人的	老师	曾是	称为	在	,

他们请了一位私人教师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kʌmpliʃmənts] [soʊ] ['nesəseri]

and	the	young	wife	was	taught	some	of	those	accomplishments	so	necessary
和	这	年轻的	妻子	曾是	教授	一些	的	那些	成就	所以	必要的

[fɔ:r; fər][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .

for	one	taking	a	high	position	in	good	society	.
为了	一	采取	一个	高的	位置	在	好的	社会	.

这位年轻的妻子学习了一些在上流社会中获得高位所必需的技能。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɔːrtən] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]

Dr	.	Morton	soon	obtained	a	large	and	influential	practice	in	his	profession
博士	.	莫顿	很快	获得	一个	大的	和	有影响	实践	在	他的	职业

,

,

,

莫顿博士很快便在业内获得了规模庞大且颇具影响力的诊所。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] [welθ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [hiː; hi] ['nevər] [oʊnd]

and	with	it	increased	in	wealth	;	but	with	all	his	wealth	he	never	owned
和	和	它	增加	在	财富	;	但	和	全部	他的	财富	他	绝不	拥有

[ə; eɪ] [sleɪv] .

a	slave	.
一个	奴隶	.

他的财富也随之增长；但他虽然拥有很多财富，却从未拥有过奴隶。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [kept] [ðə; ði]

Probably	the	fact	that	he	had	raised	his	wife	from	that	condition	kept	the
大概	这	事实	那	他	有	提高	他的	妻子	从	那	状况	保留	这

['haɪdrə] - ['hedɪd] ['sɪstəm] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

hydra	-	headed	system	continually	before	him	.
九头蛇	-	标题	系统	持续	前	他	.

或许正是因为他把妻子从那种疾病中治愈出来，才让他一直对这种错综复杂的问题念念不忘。

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

To	the	credit	of	Marion	be	it	said	,
到	这	信用	的	玛丽昂	是	它	说	,

值得称赞的是，玛丽昂

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

she	used	every	means	to	obtain	the	freedom	of	her	mother	,
她	用过的	每一个	方法	到	获得	这	自由	的	她	母亲	,

她想尽一切办法为母亲争取自由。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə] ['pɑːrsn] ['wɪlsn] , [æt; ət] ['nætʃɪz] .

who	had	been	sold	to	Parson	Wilson	,	at	Natchez	.
WHO	有	到过	卖	到	牧师	威尔逊	,	在	纳奇兹	.

在纳奇兹，他被卖给了帕森·威尔逊。

[hɜːr; hər] ['efərts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ;

Her	efforts	,	however	,	had	come	too	late	;
她	努力	,	然而	,	有	来	也	晚的	;

然而，她的努力为时已晚；

[fɔːr; fər]['ægnəs][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɔrtənz]

for	Agnes	had	died	of	a	fever	before	the	arrival	of	Dr	.	Morton's
为了	艾格尼丝	有	死亡	的	一个	发烧	前	这	到达	的	博士	.	莫顿

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

因为在莫顿医生的代理人到达之前，艾格尼丝已经因发烧去世了。

['meəriən, 'mæriən] [faʊnd] [ɪn] [ə'dɔːlfəs] ['mɔːrtən][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd]

Marion	found	in	Adolphus	Morton	a	kind	and	affectionate	husband	;	and
玛丽昂	成立	在	阿道弗斯	莫顿	一个	种类	和	亲热	丈夫	;	和

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

his	wish	to	purchase	her	mother	,
他的	希望	到	购买	她	母亲	,

玛丽昂在阿道弗斯·莫顿身上找到了一个善良体贴的丈夫；而他想要买下她的母亲，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [hæd; həd] [ˈdʌbli] [enˈdɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

although	unsuccessful	,	had	doubly	endeared	him	to	her	.
虽然	不成功	,	有	双倍	可爱的	他	到	她	.

虽然失败了，却反而让她更加喜欢他。

[er] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] ,

Ere	a	year	had	elapsed	from	the	time	of	their	marriage	,
埃雷	一个	年	有	过去	从	这	时间	的	他们的	婚姻	,

他们结婚不到一年，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtər] ,

Mrs	.	Morton	presented	her	husband	with	a	lovely	daughter	,
太太	.	莫顿	呈现	她	丈夫	和	一个	迷人的	女儿	,

莫顿夫人为丈夫生下了一个可爱的女儿。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [nɪt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [stɪl] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] .

who	seemed	to	knit	their	hearts	still	closer	together	.
WHO	似乎	到	针织	他们的	心	仍然	更近	一起	.

他们的心似乎更加紧密地联系在一起了。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ðeɪ] [neɪmd] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [jɪr] ,

This	child	they	named	Jane	;	and	before	the	expiration	of	the	second	year	,
这	孩子	他们	命名	简	;	和	前	这	到期日	的	这	第二	年	,

他们给这个孩子取名为简；不到两岁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈdɔːtər] , [huːm] [ðeɪ] [neɪmd] - .

they	were	blessed	with	another	daughter	,	whom	they	named	Adrika	.
他们	是	蒙福	和	其他	女儿	,	谁	他们	命名	-	.

他们后来又生了一个女儿，取名为阿德里卡。

[ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] ,

These	children	grew	up	to	the	ages	of	ten	and	eleven	,
这些	孩子们	生长	向上	到	这	年龄	的	十	和	十一	,

这些孩子长大后都到了十岁或十一岁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

and	were	then	sent	to	the	North	to	finish	their	education	,
和	是	然后	发送	到	这	北	到	结束	他们的	教育	,

然后他们被送往北方完成学业。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðæt] [rɪˈfaɪnmənt] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ˈkænɑːt] [əbˈteɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪv] [steɪts] .

and	receive	that	refinement	which	young	ladies	cannot	obtain	in	the	Slave	States	.
和	收到	那	精炼	哪个	年轻的	女士们	不能	获得	在	这	奴隶	各州	.

并获得蓄奴州年轻女士无法获得的优雅教养。

CHAPTER X

['tʃæptər] [eks]

章 X

第十章

THE QUADROON'S HOME

[ðə; ðɪ] - [hoʊm]

这 - 家

混血儿之家

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] ,

A	few	miles	out	of	Richmond	is	a	pleasant	place	,
一个	很少	英里	出去	的	里士满	是	一个	令人愉快的	地方	,

里士满几英里外是个宜人的地方。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːtɪʤ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [soʊ][æz; əz] ['skersli]

with	here	and	there	a	beautiful	cottage	surrounded	by	trees	so	as	scarcely
和	这里	和	那里	一个	美丽的	小屋	包围	经过	树木	所以	作为	几乎

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

这里那里零星散落着一些被树木环绕的美丽小屋，几乎难以察觉。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][wʌn][fɑːr][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊdz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n]

Among	these	was	one	far	retired	from	the	public	roads	,	and	almost	hidden
之中	这些	曾是	一	远的	退休	从	这	民众	道路	,	和	几乎	隐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

其中有一处远离公共道路，几乎完全隐没在树林中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] ['henri] ['lɪnˌwʊd] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ˌɪzə'belə] , [ðə; ði]

This	was	the	spot	that	Henry	Linwood	had	selected	for	Isabella	,	the
这	曾是	这	点	那	亨利	林伍德	有	已选	为了	伊莎贝拉	,	这

['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ægnəs] .

eldest	daughter	of	Agnes	.
长子	女儿	的	艾格尼丝	.

这是亨利·林伍德为艾格尼丝的大女儿伊莎贝拉挑选的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [haɪrd] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðer; ðər] ,

The	young	man	hired	the	house	,	furnished	it	,	and	placed	his	mistress	there	,
这	年轻的	男人	雇用	这	房子	,	提供	它	,	和	放置	他的	情妇	那里	,

年轻人租下了房子，添置了家具，并把他的情妇安置在那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli] [nuː] [wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz]

and	for	many	months	no	one	in	his	father's	family	knew	where	he	spent	his
和	为了	许多	几个月	不	一	在	他的	父亲的	家庭	知道	在哪里	他	花费	他的

['liːʒər] ['aʊərz] .

leisure	hours	.
闲暇	小时	.

好几个月里，他父亲家里的任何人都不知道他闲暇时间都去哪儿了。

[wen] ['henri] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

When	Henry	was	not	with	her	,
什么时候	亨利	曾是	不是	和	她	,

当亨利不在她身边时，

[ˌɪzə'belə] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt]

Isabella	employed	herself	in	looking	after	her	little	garden	and	the	flowers	that
伊莎贝拉	受雇	她自己	在	寻找	后	她	小的	花园	和	这	花朵	那

[gruː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪʤ] .

grew	in	front	of	her	cottage	.
生长	在	正面	的	她	小屋	.

伊莎贝拉专心照料她的小花园和小屋前盛开的花朵。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ['piːəni] , ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [lə'bɜːrnəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænt] , [soʊ]

The	passion	-	flower	peony	,	dahlia	,	laburnum	,	and	other	plant	,	so
这	热情	-	花	牡丹	,	大丽花	,	金链花	,	和	其他	植物	,	所以

[ə'bʌndənt] [ɪn][wɔːrm] [k'laɪməts] ,

abundant	in	warm	climates	,
丰富	在	温暖的	气候	,

西番莲、牡丹、大丽花、金链花以及其他在温暖气候下非常常见的植物，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪstfl] [hænd][ʌv; əv] [ˌɪzəˈbelə] , [ˈlæviʃt] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] [əˈpɑːn] [ðɪs] [rɪˈtaɪərd][spɑːt] ,

under	the	tasteful	hand	of	Isabella	,	lavished	their	beauty	upon	this	retired	spot	,
在下面	这	有品味的	手	的	伊莎贝拉	,	慷慨的	他们的	美丽	之上	这	退休	点	,

[ænd; ənd] [ˈmɪnətʃər] [ˈpærədaɪs] .

and	miniature	paradise	.
和	微型	天堂	.

在伊莎贝拉的巧手之下，她们将自己的美丽倾注于这片僻静之地，这片微型天堂。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd] [bɪn] [əˈʃʊrd] [baɪ] [ˈhenri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ðæt]

Although	Isabella	had	been	assured	by	Henry	that	she	should	be	free	and	that
虽然	伊莎贝拉	有	到过	保证	经过	亨利	那	她	应该	是	自由的	和	那

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	would	always	consider	her	as	his	wife	,
他	会	总是	考虑	她	作为	他的	妻子	,

尽管亨利向伊莎贝拉保证她会获得自由，并且他会永远视她为妻子，

[ʃiː; ʃi] [ˌnevərðəˈles] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

she	nevertheless	felt	that	she	ought	to	be	married	and	acknowledged	by	him	.
她	尽管如此	毛毡	那	她	应该	到	是	已婚	和	已确认	经过	他	.

然而，她仍然觉得自己应该嫁给他，得到他的认可。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [steɪt] [lɔːz] ,

But	this	was	an	impossibility	under	the	State	laws	,
但	这	曾是	一个	不可能	在下面	这	状态	法律	,

但这在州法律下是不可能的。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

even	had	the	young	man	been	disposed	to	do	what	was	right	in	the	matter	.
甚至	有	这	年轻的	男人	到过	处置	到	做	什么	曾是	正确的	在	这	事情	.

即使这个年轻人原本打算做正确的事。

[rɪˈleɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæməliz] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,

Related	as	he	was	,	however	,	to	one	of	the	first	families	in	Virginia	,
有关的	作为	他	曾是	,	然而	,	到	一	的	这	第一的	家庭	在	弗吉尼亚州	,

然而，尽管他与弗吉尼亚州最早的家族之一有亲戚关系，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][soʊ] [loʊ] [æn; ən][ˈɔːrɪdʒɪn] ,

he	would	not	have	dared	to	marry	a	woman	of	so	low	an	origin	,
他	会	不是	有	敢于	到	结婚	一个	女士	的	所以	低的	一个	起源	,

他绝不敢娶一个出身如此低微的女人。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːz] [bɪn] [ˈfeɪvərəbl] .

even	had	the	laws	been	favorable	.
甚至	有	这	法律	到过	有利	.

即使法律有利于我。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd] [groʊv] , [ʌnˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ˌɪzəˈbelə] [lɪvd]

Here	,	in	this	secluded	grove	,	unvisited	by	any	other	except	her	lover	,	Isabella	lived
这里	,	在	这	僻	树林	,	未访问过的	经过	任何	其他	除了	她	情人	,	伊莎贝拉	居住地

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

在这片僻静的小树林里，除了她的情人之外，没有人来过，伊莎贝拉在这里生活了很多年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪts] [ˈfɑːðər] [neɪmd] -

She	had	become	the	mother	of	a	lovely	daughter	,	which	its	father	named	Clotelle
她	有	变得	这	母亲	的	一个	迷人的	女儿	,	哪个	它是	父亲	命名	-

.

.
.

她生下了一个可爱的女儿，孩子的父亲给女儿取名为克洛特尔。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] .

The	complexion	of	the	child	was	still	fairer	than	that	of	its	mother	.
这	肤色	的	这	孩子	曾是	仍然	更公平	比	那	的	它是	母亲	.

孩子的肤色比母亲还要白皙。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dɑ:rkər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,

Indeed	,	she	was	not	darker	than	other	white	children	,
的确	,	她	曾是	不是	较暗	比	其他	白色的	孩子们	,

事实上，她的肤色并不比其他白人孩子深。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['oʊldər] [ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ri'zembld] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

and	as	she	grew	older	she	more	and	more	resembled	her	father	.
和	作为	她	生长	老	她	更多的	和	更多的	类似	她	父亲	.

随着年龄的增长，她越来越像她的父亲。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] , ['henri] [bɪ'keɪm] ['neglɪdʒənt] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

As	time	passed	away	,	Henry	became	negligent	of	Isabella	and	his	child	,	so	much	so	,
作为	时间	通过了	离开	,	亨利	成为	疏忽	的	伊莎贝拉	和	他的	孩子	,	所以	很多	所以	,

随着时间的流逝，亨利对伊莎贝拉和孩子越来越疏于照顾，以至于……

[ðæt] [deɪz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wi:ks] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['noʊɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

that	days	and	even	weeks	passed	without	their	seeing	him	,	or	knowing	where	he	was	.
那	天	和	甚至	周	通过了	没有	他们的	看到	他	,	或者	会心	在哪里	他	曾是	.

数日甚至数周过去了，他们既没有见到他，也不知道他在哪里。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Becoming	more	acquainted	with	the	world	,
成为	更多的	熟人	和	这	世界	,

逐渐熟悉世界，

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	moving	continually	in	the	society	of	young	women	of	his	own	station	,
和	移动	持续	在	这	社会	的	年轻的	女性	的	他的	自己的	车站	,

他不断出入与自己身份地位相当的年轻女性的社交圈，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æz; əz] [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] ,

the	young	man	felt	that	Isabella	was	a	burden	to	him	,	and	having	as	some	would	say	,
这	年轻的	男人	毛毡	那	伊莎贝拉	曾是	一个	负担	到	他	,	和	拥有	作为	一些	会	说	,

这个年轻人觉得伊莎贝拉是他的负担，而且正如有些人会说的那样，

" [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] , " [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ;

"	outgrown	his	love	,	"	he	longed	to	free	himself	of	the	responsibility	;
"	长大了就不合适了	他的	爱	,	"	他	渴望	到	自由的	他自己	的	这	责任	;

他"不再爱他了"，渴望摆脱这份责任；

[jet] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərli] [ker] .

yet	every	time	he	saw	the	child	,	he	felt	that	he	owed	it	his	fatherly	care	.
然而	每一个	时间	他	锯	这	孩子	,	他	毛毡	那	他	欠款	它	他的	父爱	关心	.

然而，每次见到这个孩子，他都觉得自己有义务像父亲一样照顾他。

['henri] [hæd; həd] [naʊ] ['entərd] ['ɪntu:] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

Henry	had	now	entered	into	political	life	,
亨利	有	现在	进入	进入	政治的	生活	,

亨利此时已步入政治生涯。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ;

and	been	elected	to	a	seat	in	the	legislature	of	his	native	State	;
和	到过	当选	到	一个	座位	在	这	立法机关	的	他的	本国的	状态	;

并当选为他家乡州立法机构的议员;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	in	his	intercourse	with	his	friends	had	become	acquainted	with
和	在	他的	交往	和	他的	朋友们	有	变得	熟人	和

['gɜ:rtru:d] ['mɪlər] ,

Gertrude	Miller	,
格特鲁德	磨坊主	,

在与朋友交往的过程中，他结识了格特鲁德·米勒。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['rɪtʃmənd] .

the	daughter	of	a	wealthy	gentleman	living	near	Richmond	.
这	女儿	的	一个	富裕	绅士	活的	靠近	里士满	.

一位住在里士满附近的富裕绅士的女儿。

[bəuθ] ['henri] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt]

Both	Henry	and	Gertrude	were	very	good	-	looking	,	and	a	mutual	attachment
两个都	亨利	和	格特鲁德	是	非常	好的	-	寻找	,	和	一个	相互的	依恋

[spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

sprang	up	between	them	.
弹簧	向上	之间	他们	.

亨利和格特鲁德都长相俊美，两人之间很快产生了爱慕之情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fri:kwənt] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['henri] , [ˌɪzə'belə] ['ɔ:lweɪz] [met]

Instead	of	finding	fault	with	the	unfrequent	visits	of	Henry	,	Isabella	always	met
反而	的	寻找	过错	和	这	不频繁	访问	的	亨利	,	伊莎贝拉	总是	遇见

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

him	with	a	smile	,
他	和	一个	微笑	,

伊莎贝拉从不抱怨亨利不常来访，总是面带微笑地迎接他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r'self] [bɪ'li:v] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	tried	to	make	both	him	and	herself	believe	that	business	was	the
和	尝试	到	制作	两个都	他	和	她自己	相信	那	商业	曾是	这

[kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] .

cause	of	his	negligence	.
原因	的	他的	疏忽	.

他试图让自己和自己都相信，工作是导致他疏忽的原因。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] ['evri] ['məʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə]

When	he	was	with	her	,	she	devoted	every	moment	of	her	time	to
什么时候	他	曾是	和	她	,	她	奉献	每一个	片刻	的	她	时间	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他与她在一起时，她把所有时间都奉献给了他。

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

and	never	failed	to	speak	of	the	growth	and	increasing	intelligence	of
和	绝不	失败的	到	说话	的	这	生长	和	增加	智力	的

- .

Clotelle	.
-	.

而且总是不忘提及克洛特尔的成长和日益增长的智力。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['fɑːðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	child	had	grown	so	large	as	to	be	able	to	follow	its	father	on	his
这	孩子	有	生长	所以	大的	作为	到	是	有能力的	到	跟随	它是	父亲	在	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

departure	out	to	the	road	.
离开	出去	到	这	路	.

孩子已经长得很高大了，能够跟着父亲走到路上去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] ['hɛnriːz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

But	the	impression	made	on	Henry's	feelings	by	the	devoted	woman	and	her
但	这	印象	制成	在	亨利的	情怀	经过	这	奉献	女士	和	她

[tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['moʊmənteri] .

child	was	momentary	.
孩子	曾是	瞬间	.

但这位忠诚的妇人和她的孩子给亨利留下的印象只是一时的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [groʊn] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ækts] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ] [noʊ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] .

His	heart	had	grown	hard	,	and	his	acts	were	guided	by	no	fixed	principle	.
他的	心	有	生长	难的	,	和	他的	行为	是	引导	经过	不	固定的	原则	.

他的心变得冷硬，他的行为没有任何固定的原则。

['henri] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌɪzə'belə] [nuː]

Henry	and	Gertrude	had	been	married	nearly	two	years	before	Isabella	knew
亨利	和	格特鲁德	有	到过	已婚	几乎	二	年	前	伊莎贝拉	知道

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

anything	of	the	event	,
任何事物	的	这	事件	,

亨利和格特鲁德结婚将近两年后，伊莎贝拉才知道这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækts] .

and	it	was	merely	by	accident	that	she	became	acquainted	with	the	facts	.
和	它	曾是	仅仅	经过	事故	那	她	成为	熟人	和	这	事实	.

她纯属偶然地了解到了这些事实。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [waɪld] ['strɔːberɪz]

One	beautiful	afternoon	,	when	Isabella	and	Clotelle	were	picking	wild	strawberries
一	美丽的	下午	,	什么时候	伊莎贝拉	和	-	是	挑选	荒野	草莓

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

some	two	miles	from	their	home	,
一些	二	英里	从	他们的	家	,

在一个阳光明媚的下午，伊莎贝拉和克洛特尔在离家两英里左右的地方采摘野生草莓。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːrs] [ʃeɪz] ['draɪvɪŋ] [pæst] .

and	near	the	road	-	side	,	they	observed	a	one	-	horse	chaise	driving	past	.
和	靠近	这	路	-	边	,	他们	观察到	一个	一	-	马	躺椅	驾驶	过去的	.

在路边附近，他们看到一辆单马拉的四轮马车驶过。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ]

The	mother	turned	her	face	from	the	carriage	not	wishing	to	be	seen	by
这	母亲	转向	她	脸	从	这	运输	不是	祝	到	是	已见	经过

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

母亲转过脸，不愿被陌生人看见。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪz] [kən'teɪnd] ['henri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

little	dreaming	that	the	chaise	contained	Henry	and	his	wife	.
小的	做梦	那	这	躺椅	包含	亨利	和	他的	妻子	.

谁也没想到，马车里坐着的是亨利和他的妻子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [haʊ'evər] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃeɪz] ,

The	child	,	however	,	watched	the	chaise	,
这	孩子	,	然而	,	观看	这	躺椅	,

然而，孩子却目不转睛地盯着那张躺椅。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	startled	her	mother	by	screaming	out	at	the	top	of	her	voice	,
和	惊慌	她	母亲	经过	尖叫	出去	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她突然发出尖叫声，把她妈妈吓了一跳。

" ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] ! " [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

"	Papa	!	papa	!	"	and	clapped	her	little	hands	for	joy	.
"	爸爸	!	爸爸	!	"	和	鼓掌	她	小的	双手	为了	喜悦	.

“爸爸！爸爸！”她高兴地拍着小手。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,

The	mother	turned	in	haste	to	look	at	the	strangers	,
这	母亲	转向	在	匆忙	到	看	在	这	陌生人	,

母亲急忙转身看向陌生人。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] .

and	her	eyes	encountered	those	of	Henry's	pale	and	dejected	countenance	.
和	她	眼睛	遭遇	那些	的	亨利的	苍白	和	垂头丧气	面容	.

她的目光与亨利苍白沮丧的脸庞相遇了。

['gɜːrtruːdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Gertrude's	eyes	were	on	the	child	.
格特鲁德的	眼睛	是	在	这	孩子	.

格特鲁德的目光一直停留在孩子身上。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['henri] [droʊv] [baɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]

The	swiftness	with	which	Henry	drove	by	could	not	hide	from	his	wife	the
这	速度	和	哪个	亨利	驾驶	经过	可以	不是	隐藏	从	他的	妻子	这

['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

striking	resemblance	of	the	child	to	himself	.
引人注目	相似	的	这	孩子	到	他自己	.

亨利驾车飞驰而过，却无法掩盖孩子与他惊人的相似之处，这让他的妻子大吃一惊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'skleɪm] " ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] !

The	young	wife	had	heard	the	child	exclaim	"	Papa	!	papa	!
这	年轻的	妻子	有	听到	这	孩子	惊叹	"	爸爸	!	爸爸	!

年轻的妻子听到孩子喊着“爸爸！爸爸！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

"	and	she	immediately	saw	by	the	quivering	of	his	lips	and	the	agitation
"	和	她	立即地	锯	经过	这	颤抖	的	他的	嘴唇	和	这	搅动

[di'piktid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

depicted	in	his	countenance	,
描绘	在	他的	面容	,

“她立刻从他颤抖的嘴唇和他脸上的激动神情中看出，

[ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] .

that	all	was	not	right	.
那	全部	曾是	不是	正确的	.

一切都不对劲。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ?

"	Who	is	that	woman	?
"	WHO	是	那	女士	?

“那个女人是谁？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] [kɔːl] [juː; jʊ] ['pɑːpə] ?

and	why	did	that	child	call	you	papa	?
和	为什么	做过	那	孩子	称呼	你	爸爸	?

为什么那个孩子叫你爸爸?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	inquired	,	with	a	trembling	voice	.
"	她	询问	,	和	一个	发抖	嗓音	.

她颤抖着声音问道。

['henri] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd]

Henry	was	silent	;	he	knew	not	what	to	say	,	and	without	another	word
亨利	曾是	沉默的	;	他	知道	不是	什么	到	说	,	和	没有	其他	单词

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

passing	between	them	,
通过	之间	他们	,

亨利沉默不语，他不知道该说什么，两人之间再也没有说过一句话。

[ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] .

they	drove	home	.
他们	驾驶	家	.

他们开车回家了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] , ['gɜːrtruːd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]

On	reaching	her	room	,	Gertrude	buried	her	face	in	her	handkerchief	and
在	到达	她	房间	,	格特鲁德	埋葬	她	脸	在	她	手帕	和

[wept] .

wept	.
哭泣	.

回到房间后，格特鲁德用手帕捂住脸，哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['henri] ,

She	loved	Henry	,
她	喜爱	亨利	,

她爱亨利。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [haʊ] [ðer; ðər]

and	when	she	had	heard	from	the	lips	of	her	companions	how	their
和	什么时候	她	有	听到	从	这	嘴唇	的	她	同伴	如何	他们的

['hʌzbəndz] [hæd; həd] [pruːvd] [fɔːls] ,

husbands	had	proved	false	,
丈夫们	有	已证实	错误的	,

当她从同伴口中听到她们的丈夫是如何背叛她们的时候，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	felt	that	he	was	an	exception	,	and	fervently	thanked	God	that	she
她	毛毡	那	他	曾是	一个	例外	,	和	热切地	谢谢	上帝	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['blesɪd; blest] .

had	been	so	blessed	.
有	到过	所以	蒙福	.

她觉得他是个例外，并由衷地感谢上帝让她如此幸运。

[wen] ['gɜːrtruːd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [sæd] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊd]

When	Gertrude	retired	to	her	bed	that	night	,	the	sad	scene	of	the	day	followed
什么时候	格特鲁德	退休	到	她	床	那	夜晚	,	这	伤心	场景	的	这	天	随后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那天晚上，当格特鲁德上床睡觉时，白天的悲伤景象仍然萦绕在她心头。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [kəːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

The	beauty	of	Isabella	,	with	her	flowing	curls	,	and	the	look	of	the	child
这	美丽	的	伊莎贝拉	,	和	她	流动	卷发	,	和	这	看	的	这	孩子

,

,

,

伊莎贝拉的美貌，她飘逸的卷发，以及她孩子般的神态，

[soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] ;

so	much	resembling	the	man	whom	she	so	dearly	loved	,	could	not	be	forgotten	;
所以	很多	类似	这	男人	谁	她	所以	亲爱的	喜爱	,	可以	不是	是	被遗忘的	;

她与自己深爱的男人如此相像，怎能忘记?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] " [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	little	Clotelle's	exclamation	of	"	Papa	!	Papa	"	rang	in	her	ears	during	the
和	小的	-	感叹	的	"	爸爸	!	爸爸	"	响铃	在	她	耳朵	期间	这

[hoʊl] [naɪt] .

whole	night	.
所有的	夜晚	.

整夜，小克洛特尔的“爸爸！爸爸”的呼喊声都在她耳边回响。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['henri] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

The	return	of	Henry	at	twelve	o'clock	did	not	increase	her	happiness	.
这	返回	的	亨利	在	十二	点钟	做过	不是	增加	她	幸福	.

亨利十二点钟的归来并没有让她更开心。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

Feeling	his	guilt	,	he	had	absented	himself	from	the	house	since	his	return
感觉	他的	有罪	,	他	有	缺席	他自己	从	这	房子	自从	他的	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði][raɪd] .

from	the	ride	.
从	这	骑	.

他感到内疚，自从骑马回来后就一直没回家。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] [sleɪv]

TO	-	DAY	A	MISTRESS	,	TO	-	MORROW	A	SLAVE
到	-	天	一个	情妇	,	到	-	明天	一个	奴隶

今天还是女主人，明天就成了奴隶

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði][reɪn] , [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['tɔrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]

The	night	was	dark	,	the	rain	,	descended	in	torrents	from	the	black	and
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	雨	,	下降	在	种子	从	这	黑色的	和

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klaʊdz] ,

overhanging	clouds	,
悬垂	云	,

夜色漆黑，暴雨从乌黑的云层中倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [rɪ'zaʊndid]

and	the	thunder	,	accompanied	with	vivid	flashes	of	lightning	,	resounded
和	这	雷	,	伴随	和	生动	闪光灯	的	闪电	,	回荡着

['fɪrfəli] ,

fearfully	,
恐惧地	,

雷声伴着耀眼的闪电，震耳欲聋，令人胆寒。

[æz; əz] ['henri] ['lɪnˌwʊd] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌɪzə'bɛləz] ['kɑːtɪdʒ] .

as	Henry	Linwood	stepped	from	his	chaise	and	entered	Isabella's	cottage	.
作为	亨利	林伍德	步	从	他的	躺椅	和	进入	伊莎贝拉的	小屋	.

亨利·林伍德从马车上下来，走进伊莎贝拉的小屋。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

More	than	a	fortnight	had	elapsed	since	the	accidental	meeting	,
更多的	比	一个	两星期	有	过去	自从	这	偶然	会议	,

自那次偶然相遇以来，已经过去了两个多星期。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ðæt] ['henri] [wʌz; wəz]

and	Isabella	was	in	doubt	as	to	who	the	lady	was	that	Henry	was
和	伊莎贝拉	曾是	在	怀疑	作为	到	WHO	这	女士	曾是	那	亨利	曾是

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

with	in	the	carriage	.
和	在	这	运输	.

伊莎贝拉对亨利在马车里陪伴的那位女士是谁感到疑惑。

['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Little	,	however	,	did	she	think	that	it	was	his	wife	.
小的	,	然而	,	做过	她	思考	那	它	曾是	他的	妻子	.

然而，她万万没想到，那竟然是他的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第3/8页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˌɪzə'belə] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .

With	a	smile	,	Isabella	met	the	young	man	as	he	entered	her	little	dwelling	.
和	一个	微笑	,	伊莎贝拉	遇见	这	年轻的	男人	作为	他	进入	她	小的	住宅	.

伊莎贝拉面带微笑地迎接了走进她小屋的年轻人。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɜːr; hər]

Clotelle	had	already	gone	to	bed	,	but	her	father's	voice	roused	her
-	有	已经	已消失	到	床	,	但	她	父亲的	嗓音	唤醒	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] ,

from	her	sleep	,
从	她	睡觉	,

克洛特尔已经上床睡觉了，但父亲的声音把她从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	she	was	soon	sitting	on	his	knee	.
和	她	曾是	很快	坐着	在	他的	膝盖	.

很快，她就坐在了他的膝盖上。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['henri] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] ,

The	pale	and	agitated	countenance	of	Henry	betrayed	his	uneasiness	,
这	苍白	和	激动	面容	的	亨利	背叛	他的	不安	,

亨利苍白而焦躁的脸色暴露了他的不安。

[bʌt; bət] [ˌɪzə'bɛləz] [maɪld][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ]

but	Isabella's	mild	and	laughing	allusion	to	the	incident	of	their	meeting
但	伊莎贝拉的	温和的	和	笑	典故	到	这	事件	的	他们的	会议

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] - [draɪv] ,

him	on	the	day	of	his	pleasure	-	drive	,
他	在	这	天	的	他的	乐趣	-	驾驶	,

但伊莎贝拉只是轻声笑着提及了他们在他外出兜风那天相遇的那件事，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [prɪ'zuːm] , [dɪr] ['henri] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	her	saying	,	"	I	presume	,	dear	Henry	,	that	the	lady	was	one	of	your
和	她	说	,	"	我	怙	,	亲爱的	亨利	,	那	这	女士	曾是	一	的	你的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

她接着说："我猜想，亲爱的亨利，这位女士是你的亲戚之一。"

" [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

"	led	him	to	believe	that	she	was	still	in	ignorance	of	his	marriage	.
"	引领	他	到	相信	那	她	曾是	仍然	在	无知	的	他的	婚姻	.

这让他相信她仍然不知道他已婚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

She	was	,	in	fact	,
她	曾是	,	在	事实	,

事实上，她就是。

['ɪgnərənt] [huː] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ]

ignorant	who	the	lady	was	who	accompanied	the	man	she	loved	on	that	eventful	day
无知	WHO	这	女士	曾是	WHO	伴随	这	男人	她	喜爱	在	那	多事	天

.

:

.

她并不知道在那充满戏剧性的一天陪伴她心爱的男人的那位女士是谁。

[hiː; hi] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [naʊ] ['æktɪd] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] [æz; əz]

He	,	aware	of	this	,	now	acted	more	like	himself	,	and	passed	the	thing	off	as
他	,	意识到的	的	这	,	现在	行动	更多的	喜欢	他自己	,	和	通过了	这	事物	离开	作为

[ə; eɪ][dʒoʊk] .

a	joke	.
一个	开玩笑	.

他意识到这一点后，表现得更像他自己，把这件事当作玩笑一带而过。

[æt; ət] [hɑːrt] , [haʊ'evər] , [ˌɪzə'belə] [felt] [ʌn'iːzi] ,

At	heart	,	however	,	Isabella	felt	uneasy	,
在	心	,	然而	,	伊莎贝拉	毛毡	不安	,

然而，伊莎贝拉内心深处却感到不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'iːzinis] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [ʃoʊ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	this	uneasiness	would	at	times	show	itself	to	the	young	man	.
和	这	不安	会	在	时代	展示	本身	到	这	年轻的	男人	.

而这种不安有时会表现出来给这个年轻人。

[æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

At	last	,	and	with	a	great	effort	,	she	said	,	—
在	最后的	,	和	和	一个	伟大的	努力	,	她	说	,	—

最后，她费了好大劲才开口说道：

" [naʊ] , [dɪr] ['henri] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,

"	Now	,	dear	Henry	,	if	I	am	in	the	way	of	your	future	happiness	,
"	现在	,	亲爱的	亨利	,	如果	我	是	在	这	方式	的	你的	未来	幸福	,

“亲爱的亨利，如果我妨碍了你未来的幸福，

[seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] ['prɔmisiz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] .

say	so	,	and	I	will	release	you	from	any	promises	that	you	have	made	me	.
说	所以	,	和	我	将要	发布	你	从	任何	承诺	那	你	有	制成	我	.

你这么说，我就解除你对我做出的所有承诺。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

I	know	there	is	no	law	by	which	I	can	hold	you	,	and	if	there	was	,
我	知道	那里	是	不	法律	经过	哪个	我	能	抓住	你	,	和	如果	那里	曾是	,

我知道没有任何法律可以约束你，即使有，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	resort	to	it	.
我	会	不是	采取	到	它	.

我不会采取这种做法。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

You	are	as	dear	to	me	as	ever	,	and	my	thoughts	shall	always	be
你	是	作为	亲爱的	到	我	作为	曾经	,	和	我的	想法	将	总是	是

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

devoted	to	you	.
奉献	到	你	.

你对我来说一如既往地珍贵，我的思念将永远属于你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

It	would	be	a	great	sacrifice	for	me	to	give	you	up	to	another	,
它	会	是	一个	伟大的	牺牲	为了	我	到	给	你	向上	到	其他	,

把你让给别人，对我来说是巨大的牺牲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	it	be	your	desire	,	as	great	as	the	sacrifice	is	,	I	will	make	it	.
但	如果	它	是	你的	欲望	,	作为	伟大的	作为	这	牺牲	是	,	我	将要	制作	它	.

但是，如果这是你的愿望，即使牺牲很大，我也会去做。

[send] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] .

Send	me	and	your	child	into	a	Free	State	if	we	are	in	your	way	.
发送	我	和	你的	孩子	进入	一个	自由的	状态	如果	我们	是	在	你的	方式	.

如果我们挡了你们的路，就把我还有你们的孩子送到自由邦去吧。

" [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɪnˌwʊd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bʌt; bət]

"	Again	and	again	Linwood	assured	her	that	no	woman	possessed	his	love	but
"	再次	和	再次	林伍德	保证	她	那	不	女士	拥有	他的	爱	但

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

林伍德一再向她保证，除了她之外，没有哪个女人能得到他的爱。

[oʊ] , [wʌt] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] [mæn] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənz] [lʌv]

Oh	,	what	falsehood	and	deceit	man	can	put	on	when	dealing	with	woman's	love
哦	,	什么	谬误	和	欺骗	男人	能	放	在	什么时候	处理	和	女性的	爱

!

!
!

唉，男人在对待女人的爱情时，会耍出多少谎言和欺骗啊！

[ðə; ði] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [stɔːrm] [kept] [ˈhenri] [frʌm; frəm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd]

The	unabated	storm	kept	Henry	from	returning	home	until	after	the	clock	had
这	持续不断	风暴	保留	亨利	从	返回	家	直到	后	这	钟	有

[strʌk] [tuː] ,

struck	two	,
击	二	,

持续不断的暴风雨让亨利直到两点以后才得以回家。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	as	he	drew	near	his	residence	he	saw	his	wife	standing	at	the
和	作为	他	画	靠近	他的	住宅	他	锯	他的	妻子	常设	在	这

[ˈwɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

当他走近住所时，看见妻子站在窗边。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði]

Giving	his	horse	in	charge	of	the	servant	who	was	waiting	,	he	entered	the
给予	他的	马	在	收费	的	这	仆人	WHO	曾是	等待	,	他	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他把马交给等候的仆人照看，然后进了屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [terz] .

and	found	his	wife	in	tears	.
和	成立	他的	妻子	在	眼泪	.

他发现妻子在哭泣。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈgɜːrtruːd] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [kwɔˈdruːn] [ˈwʊmən]

Although	he	had	never	satisfied	Gertrude	as	to	who	the	quadroon	woman
虽然	他	有	绝不	使满意	格特鲁德	作为	到	WHO	这	四分之一黑人	女士

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ,

and	child	were	,
和	孩子	是	,

尽管他始终没能让格特鲁德明白那位四分之一黑人血统的妇女和孩子是谁，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

he	had	kept	her	comparatively	easy	by	his	close	attention	to	her	,
他	有	保留	她	比较	简单的	经过	他的	关闭	注意力	到	她	,

他对她关怀备至，让她过得相对轻松。

[ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɔːlɪŋ]

and	by	telling	her	that	she	was	mistaken	in	regard	to	the	child's	calling
和	经过	讲述	她	那	她	曾是	错误	在	看待	到	这	孩子的	呼叫

[hɪm; ɪm] " ['pɑːpə] .

him	"	papa	.
他	"	爸爸	.

并告诉她，她误以为孩子叫他“爸爸”。

" [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] , [hæd; həd] [ə'gen] [ə'raʊzd]

"	His	absence	that	night	,	however	,	without	any	apparent	cause	,	had	again	aroused
"	他的	缺席	那	夜晚	,	然而	,	没有	任何	明显	原因	,	有	再次	被唤醒

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] ;

the	jealousy	of	Gertrude	;
这	妒忌	的	格特鲁德	;

“然而，那天晚上他无故缺席，再次引起了格特鲁德的嫉妒；

[bʌt; bət] ['henri] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [waɪl] [aʊt] ,

but	Henry	told	her	that	he	had	been	caught	in	the	rain	while	out	,
但	亨利	讲述	她	那	他	有	到过	捕捉	在	这	雨	尽管	出去	,

但亨利告诉她，他外出时被雨淋湿了。

[wɪtʃ] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['suːnər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

which	prevented	his	sooner	returning	,	and	she	,	anxious	to	believe	him	,
哪个	阻止	他的	很快	返回	,	和	她	,	焦虑的	到	相信	他	,

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

received	the	story	as	satisfactory	.
已收到	这	故事	作为	令人满意的	.

这导致他未能早些返回，而她急于相信他，便接受了这个解释。

['sʌmwʌt] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['brændi] , [ænd; ənd] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Somewhat	heated	with	brandy	,	and	wearied	with	much	loss	of	sleep	,
有些	加热	和	白兰地	,	和	疲惫	和	很多	损失	的	睡觉	,

喝了些白兰地，身体有些燥热，又因长期睡眠不足而疲惫不堪。

['lɪnˌwʊd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

Linwood	fell	into	a	sound	slumber	as	soon	as	he	retired	.
林伍德	跌倒	进入	一个	声音	睡眠	作为	很快	作为	他	退休	.

林伍德一退休就沉沉睡去。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] .

Not	so	with	Gertrude	.
不是	所以	和	格特鲁德	.

但格特鲁德的情况并非如此。

[ðæt] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər][seks] ,

That	faithfulness	which	has	ever	distinguished	her	sex	,
那	忠诚	哪个	有	曾经	杰出的	她	性别	,

正是这种忠贞，一直以来都是女性的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

and	the	anxiety	with	which	she	watched	all	his	movements	,
和	这	焦虑	和	哪个	她	观看	全部	他的	移动	,

她焦虑地注视着他的一举一动。

[kept] [ðə; ði] [waɪf] [əˈweɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [slept] .

kept	the	wife	awake	while	the	husband	slept	.
保留	这	妻子	醒	尽管	这	丈夫	睡着了	.

丈夫睡觉时，妻子却睡不着。

[hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðoʊ] [əˈpærəntli] [saʊnd] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ʌn'iːzi] .

His	sleep	,	though	apparently	sound	,	was	nevertheless	uneasy	.
他的	睡觉	,	尽管	显然	声音	,	曾是	尽管如此	不安	.

他虽然睡得很沉，但实际上却睡得不安稳。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ,

Again	and	again	she	heard	him	pronounce	the	name	of	Isabella	,
再次	和	再次	她	听到	他	发音	这	姓名	的	伊莎贝拉	,

她一次又一次地听到他念出伊莎贝拉的名字，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['mærid] ;

and	more	than	once	she	heard	him	say	,	"	I	am	not	married	;
和	更多的	比	一次	她	听到	他	说	,	"	我	是	不是	已婚	;

她不止一次听到他说："我没有结婚；

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [waɪl] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] .

I	will	never	marry	while	you	live	.
我	将要	绝不	结婚	尽管	你	居住	.

只要你活着，我就不会结婚。

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

"	Then	he	would	speak	the	name	of	Clotelle	and	say	,	"	My	dear	child	,
"	然后	他	会	说话	这	姓名	的	-	和	说	,	"	我的	亲爱的	孩子	,

然后他会说出克洛特尔的名字，说："我亲爱的孩子，

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

how	I	love	you	!
如何	我	爱	你	!

我多么爱你！

" ['æftər] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] , ['gɜ:rtru:d] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] ,

"	After	a	sleepless	night	,	Gertrude	arose	from	her	couch	,
"	后	一个	失眠	夜晚	,	格特鲁德	出现	从	她	长椅	,

一夜未眠后，格特鲁德从沙发上起身。

[rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

resolved	that	she	would	reveal	the	whole	matter	to	her	mother	.
已解决	那	她	会	揭示	这	所有的	事情	到	她	母亲	.

她决心将整件事告诉母亲。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] ['fi:lɪŋ] , [praʊd] , ['pi:vɪʃ] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Miller	was	a	woman	of	little	or	no	feeling	,	proud	,	peevish	,	and
太太	.	磨坊主	曾是	一个	女士	的	小的	或者	不	感觉	,	自豪的	,	易怒的	,	和

['pæʃənət] ,

passionate	,
热情的	,

米勒太太是个冷漠无情、骄傲自大、脾气暴躁、热情似火的女人。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dis'laikt]

thus	making	everybody	miserable	that	came	near	her	;	and	when	she	disliked
因此	制作	大家	悲惨的	那	来了	靠近	她	;	和	什么时候	她	不喜欢

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

因此，凡是接近她的人都会感到痛苦；而当她不喜欢某人时，

[hɜ:r; hər] ['heɪtrɪd] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

her	hatred	knew	no	bounds	.
她	仇恨	知道	不	界限	.

她的仇恨没有止境。

[ðɪs] ['gɜ:rtru:d] [nu:] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] ['du:ti] ,

This	Gertrude	knew	;	and	had	she	not	considered	it	her	duty	,
这	格特鲁德	知道	;	和	有	她	不是	经过考虑的	它	她	责任	,

格特鲁德知道这一点；如果她不认为这是她的职责，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

she	would	have	kept	the	secret	locked	in	her	own	heart	.
她	会	有	保留	这	秘密	已锁定	在	她	自己的	心	.

她本会将这个秘密深藏在心底。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['lɪnˌwʊd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

During	the	day	,	Mrs	.	Linwood	visited	her	mother	and	told	her	all	that	had	happened	.
期间	这	天	,	太太	.	林伍德	到访	她	母亲	和	讲述	她	全部	那	有	发生	.

白天，林伍德太太去看望了她的母亲，并把发生的一切都告诉了她。

[ðə; ði] ['mʌðər] [skəuldid][ðə; ði] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['suːnər] ,

The	mother	scolded	the	daughter	for	not	having	informed	her	sooner	,
这	母亲	责骂	这	女儿	为了	不是	拥有	知情的	她	很快	,

母亲责备女儿没有早点告诉她。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪd] .

and	immediately	determined	to	find	out	who	the	woman	and	child	were	that	Gertrude	had	met	on	the	day	of	her	ride	.
和	立即地	决定	到	寻找	出去	WHO	这	女士	和	孩子	是	那	格特鲁德	有	遇见	在	这	天	的	她	骑	.

她立即决定查明格特鲁德在骑马那天遇到的那位妇女和孩子是谁。

[θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Three	days	were	spent	by	Mrs	.	Miller	in	this	endeavor	,	but	without	success	.
三	天	是	花费	经过	太太	.	磨坊主	在	这	努力	,	但	没有	成功	.

米勒太太为此花了三天时间，但没有成功。

[fɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['tempər] [hæd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ,

Four	weeks	had	elapsed	,	and	the	storm	of	the	old	lady's	temper	had	somewhat	subsided	,
四	周	有	过去	,	和	这	风暴	的	这	老的	女士的	脾气	有	有些	平静下来	,

四个星期过去了，老太太的坏脾气也渐渐平息了。

[wen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['rezɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['henri] ['wɔːkɪŋ] ,

when	,	one	evening	,	as	she	was	approaching	her	daughter's	residence	,	she	saw	Henry	walking	,
什么时候	,	一	晚上	,	作为	她	曾是	接近	她	女儿的	住宅	,	她	锯	亨利	步行	,

一天晚上，当她走近女儿家时，看见亨利正走在路上。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [kwɔ'druːn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

in	the	direction	of	where	the	quadroon	was	supposed	to	reside	.
在	这	方向	的	在哪里	这	四分之一黑人	曾是	据称	到	居住	.

朝着混血儿原本应该居住的地方走去。

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ,

Feeling	satisfied	that	the	young	man	had	not	seen	her	,
感觉	使满意	那	这	年轻的	男人	有	不是	已见	她	,

她感到很满意，因为那个年轻人没有看到她。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

the	old	women	at	once	resolved	to	follow	him	.
这	老的	女性	在	一次	已解决	到	跟随	他	.

老妇人们立刻决定跟随他。

- [buːts] [skwiːkt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ]

Linwood's boots squeaked so loudly that Mrs . Miller had no difficulty in following

- 靴子 吱吱作响 所以 高声 那 太太 . 磨坊主 有 不 困难 在 下列的

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːr'self] [əb'zɜːrvd] .

him without being herself observed .

他 没有 存在 她自己 观察到 .

林伍德的靴子发出吱吱的响声，米勒太太很容易就跟上了他，而自己却没有被人发现。

['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd]

After a walk of about two miles , the young man turned into a narrow and

后 一个 走 的 关于 二 英里 , 这 年轻的 男人 转向 进入 一个 狭窄的 和

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] ,

unfrequented road ,

冷落 路 ,

走了大约两英里后，年轻人拐进了一条狭窄而人迹罕至的小路。

[ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˌɪzə'belə] .

and soon entered the cottage occupied by Isabella .

和 很快 进入 这 小屋 占领 经过 伊莎贝拉 .

很快，他们就进入了伊莎贝拉居住的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] ,

It was a fine starlight night ,

它 曾是 一个 美好的 星光 夜晚 ,

那是一个星光璀璨的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] .

and the moon was just rising when they got to their journey's end .

和 这 月亮 曾是 只是 上升 什么时候 他们 得到 到 他们的 旅程 结尾 .

当他们到达旅程终点时，月亮刚刚升起。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌɪzə'belə] [met] ['henri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [fɪrz]

As usual , Isabella met Henry with a smile , and expressed her fears

作为 通常 , 伊莎贝拉 遇见 亨利 和 一个 微笑 , 和 表达 她 恐惧

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .

regarding his health .

关于 他的 健康 .

伊莎贝拉像往常一样面带微笑地迎接亨利，并表达了她对亨利健康的担忧。

['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [oʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Hours passed , and still old Mrs . Miller remained near the house , determined to

小时 通过了 , 和 仍然 老的 太太 . 磨坊主 剩余 靠近 这 房子 , 决定 到

[noʊ] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

know who lived there .

知道 WHO 居住地 那里 .

时间一分一秒地过去，米勒老太太仍然待在房子附近，决心要弄清楚住在那里的是谁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['enədʒiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

When she undertook to ferret out anything , she bent her whole energies to it .

什么时候 她 承担 到 雪貂 出去 任何事物 , 她 弯曲 她 所有的 能量 到 它 .

她一旦着手调查某件事，就会全力以赴。

[æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ,

As Michael Angelo ,

作为 迈克尔 安杰洛 ,

作为米开朗基罗，

[huː] [səb'dʒɛktɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv]

who	subjected	all	things	to	his	pursuit	and	the	idea	he	had	formed	of
WHO	受	全部	事物	到	他的	追逐	和	这	主意	他	有	形成	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他将万物都置于他的追求和他所形成的观念之下，

['peɪntɪd] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [sleɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən]

painted	the	crucifixion	by	the	side	of	a	writhing	slave	and	would	have	broken
绘	这	十字架刑	经过	这	边	的	一个	扭动	奴隶	和	会	有	破碎的

[ʌp][ðə; ði] [truː] [krɔːs] [fɔːr; fər] ['penslz] ,

up	the	true	cross	for	pencils	,
向上	这	真的	叉	为了	铅笔	,

他画的十字架上，一个痛苦挣扎的奴隶躺在旁边，他甚至会为了铅笔而拆掉真正的十字架。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['seplkər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	Mrs	.	Miller	would	have	entered	the	sepulchre	,	if	she	could	have	done	it	,
所以	太太	.	磨坊主	会	有	进入	这	坟墓	,	如果	她	可以	有	完毕	它	,

所以，如果米勒夫人能够做到的话，她也会进入墓穴。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] .

in	search	of	an	object	she	wished	to	find	.
在	搜索	的	一个	目的	她	希望	到	寻找	.

她正在寻找她想要找到的物品。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

The	full	moon	had	risen	,
这	满的	月亮	有	升起	,

满月已经升起，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] [biːmz] [ə'pɑːn] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts][æz; əz] ['henri] [stept] [frʌm; frəm]

and	was	pouring	its	beams	upon	surrounding	objects	as	Henry	stepped	from
和	曾是	浇注	它是	光束	之上	周围	对象	作为	亨利	步	从

[ˌɪzə'bɛləz] [dɔːr] ,

Isabella's	door	,
伊莎贝拉的	门	,

当亨利走出伊莎贝拉的房门时，光束正照射在周围的物体上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [sed] , —

and	looking	at	his	watch	,	said	,	—
和	寻找	在	他的	手表	,	说	,	—

他看了看手表，说道：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst][ten] .

"	I	must	go	,	dear	;	it	is	now	half	-	past	ten	.
"	我	必须	去	,	亲爱的	;	它	是	现在	一半	-	过去的	十	.

“亲爱的，我得走了；现在已经十点半了。”

" [hæd; həd]['lɪt(ə)l] - [bɪn] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Had	little	Clotelle	been	awake	,	she	too	would	have	been	at	the	door	.
"	有	小的	-	到过	醒	,	她	也	会	有	到过	在	这	门	.

“如果小克洛特尔醒着，她也会在门口。”

[æz; əz] ['henri] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˌɪzə'belə] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] [lɔkt] [ɪn]

As	Henry	walked	to	the	gate	,	Isabella	followed	with	her	left	hand	locked	in
作为	亨利	步行	到	这	门	,	伊莎贝拉	随后	和	她	左边	手	已锁定	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

亨利走向大门时，伊莎贝拉紧紧地握着他的左手跟在他身后。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "

Again	he	looked	at	his	watch	,	and	said	,	"	I	must	go	.	"
再次	他	看起来	在	他的	手表	,	和	说	,	"	我	必须	去	.	"

他又看了看手表，说道："我得走了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [juː; jʊ][steɪd] [ɔːl] [naɪt] , " ['mɝːmɝd] [ˌɪzə'belə] ,

"	It	is	more	than	a	year	since	you	staid	all	night	,	"	murmured	Isabella	,
"	它	是	更多的	比	一个	年	自从	你	稳重	全部	夜晚	,	"	低声说道	伊莎贝拉	,

"你已经一年多没彻夜未眠了，"伊莎贝拉低声说道。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][hɜːr; hər] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

as	he	folded	her	convulsively	in	his	arms	,	and	pressed	upon	her
作为	他	折叠	她	痉挛地	在	他的	武器	,	和	按下	之上	她

['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] .

beautiful	lips	a	parting	kiss	.
美丽的	嘴唇	一个	离别	吻	.

他将她紧紧地抱在怀里，在她美丽的嘴唇上印下一个离别之吻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['sɒbz] ,

He	was	nearly	out	of	sight	when	,	with	bitter	sobs	,
他	曾是	几乎	出去	的	视线	什么时候	,	和	苦的	啜泣	,

他几乎消失在人们的视线中时，突然发出痛苦的抽泣声。

[ðə; ði] [kwɔ'druːn] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	quadroon	retraced	her	steps	to	the	door	of	the	cottage	.
这	四分之一黑人	重走	她	步骤	到	这	门	的	这	小屋	.

那名混血儿原路返回到小屋门口。

- [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə'woʊk] ,

Clotelle	had	in	the	mean	time	awoke	,
-	有	在	这	意思是	时间	醒来	,

克洛特尔此时已经醒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [haʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] .

and	now	inquired	of	her	mother	how	long	her	father	had	been	gone	.
和	现在	询问	的	她	母亲	如何	长的	她	父亲	有	到过	已消失	.

她问母亲父亲离开多久了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	that	instant	,	a	knock	was	heard	at	the	door	,
在	那	立即的	,	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,

就在这时，门上传来敲门声。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	supposing	that	it	was	Henry	returning	for	something	he	had
和	假如	那	它	曾是	亨利	返回	为了	某物	他	有

[fər'gɑːtn] , [æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] ,

forgotten	,	as	he	frequently	did	,
被遗忘的	,	作为	他	频繁地	做过	,

假设是亨利回来拿他忘记带的东西，就像他经常做的那样，

[ˌɪzə'belə] [fluː] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

Isabella	flew	to	let	him	in	.
伊莎贝拉	飞翔	到	让	他	在	.

伊莎贝拉飞过去给他开门。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

To	her	amazement	,	however	,	a	strange	woman	stood	in	the	door	.
到	她	惊愕	,	然而	,	一个	奇怪的	女士	站立	在	这	门	.

然而，令她惊讶的是，门口站着一个陌生的女人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd]

" Who are you that comes here at this late hour ? " demanded the half - frightened

" WHO 是 你 那 来 这里 在 这 晚的 小时 ? " 要求 这 一半 - 害怕

[ˌɪzə'belə] .

Isabella .

伊莎贝拉 .

“你是谁？这么晚了还来这里？”半惊半惊的伊莎贝拉问道。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [pʊʃt] [ðə; ði] [kwɔ'druːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['entərd]

Without making any reply , Mrs . Miller pushed the quadroon aside , and entered

没有 制作 任何 回复 , 太太 . 磨坊主 推动 这 四分之一黑人 旁边 , 和 进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

米勒太太没有回答，一把推开那个混血儿，走进了屋子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [ə'gen] [di'mɑːndid] [ˌɪzə'belə] .

" What do you want here ? " again demanded Isabella .

" 什么 做 你 想 这里 ? " 再次 要求 伊莎贝拉 .

“你来这里想干什么？”伊莎贝拉再次质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['mædənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ;

" I am in search of you , " thundered the maddened Mrs . Miller ;

" 我 是 在 搜索 的 你 , " 雷鸣 这 疯狂的 太太 . 磨坊主 ;

“我正在寻找你！”米勒太太怒吼道；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [sɜːrvd] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

but thinking that her object would be better served by seeming to be kind ,

但 思维 那 她 目的 会 是 更好的 服务 经过 似乎 到 是 种类 ,

但她认为，表现得友善会更有利于达到她的目的。

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['mænər] .

she assumed a different tone of voice , and began talking in a pleasing manner .

她 假定 一个 不同的 语气 的 嗓音 , 和 开始 说 在 一个 令人愉悦 方式 .

她换了一种语气，开始用悦耳的方式说话。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lɪnˌwʊd]

In this way , she succeeded in finding out the connection existing between Linwood

在 这 方式 , 她 成功了 在 寻找 出去 这 联系 现存的 之间 林伍德

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

and Isabella ,

和 伊莎贝拉 ,

就这样，她成功地发现了林伍德和伊莎贝拉之间的联系。

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['wʊmən] ,

and after getting all she could out of the unsuspecting woman ,

和 后 获得 全部 她 可以 出去 的 这 毫无戒心的 女士 ,

在从这位毫无戒心的女人身上榨取了一切之后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][soʊ] ['fɑːndli] [lʌvd] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] [mɔːr]

she informed her that the man she so fondly loved had been married for more

她 知情的 她 那 这 男人 她 所以 深情地 喜爱 有 到过 已婚 为了 更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .

than two years .

比 二 年 .

她告诉她，她深爱的那个男人已经结婚两年多了。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['dɪzɪnəs] , [ðə; ði] [pʊr] , [hɑːrt] - ['broʊkən] ['wʊmən] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Seized **with** **dizziness** **,** **the** **poor** **,** **heart** **-** **broken** **woman** **fainted** **and** **fell** **upon** **the**
查获 和 头晕 , 这 贫穷的 , 心 - 破碎的 女士 昏厥 和 跌倒 之上 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

一阵眩晕袭来，这位可怜的、心碎的女人昏倒在地。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
How **long** **she** **remained** **there** **she** **could** **not** **tell** **;** **but** **when** **she** **returned** **to**
如何 长的 她 剩余 那里 她 可以 不是 告诉 ; 但 什么时候 她 返回 到
['kɑːnʃəsnəs] ,
consciousness **,**
意识 ,

她在那里待了多久她自己也说不清楚；但当她恢复意识时，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
the **strange** **woman** **was** **gone** **,** **and** **her** **child** **was** **standing** **by** **her** **side** **.**
这 奇怪的 女士 曾是 已消失 , 和 她 孩子 曾是 常设 经过 她 边 .

那个陌生的女人不见了，她的孩子站在她身边。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ˌɪzə'belə] [went] [tuː; tə]
When **she** **was** **so** **far** **recovered** **as** **to** **regain** **her** **feet** **,** **Isabella** **went** **to**
什么时候 她 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 恢复 她 脚 , 伊莎贝拉 去 到
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

当伊莎贝拉恢复到能够站稳脚跟的程度后，她走向门口。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmwer] [ə'baʊt]
and **even** **into** **the** **yard** **,** **to** **see** **if** **the** **old** **woman** **was** **not** **somewhere** **about**
和 甚至 进入 这 院子 , 到 看 如果 这 老的 女士 曾是 不是 某处 关于
.
:
.

甚至还跑到院子里去，看看老妇人是不是就在附近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [kæst][ɪts] [braɪt] ['reɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] ,
As **she** **stood** **there** **,** **the** **full** **moon** **cast** **its** **bright** **rays** **over** **her** **whole** **person** **,**
作为 她 站立 那里 , 这 满的 月亮 投掷 它是 明亮的 射线 超过 她 所有的 人 ,

她站在那里，皎洁的月光洒在她身上。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][æn'dʒelɪk] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [her] [ə; eɪ]
giving **her** **an** **angelic** **appearance** **and** **imparting** **to** **her** **flowing** **hair** **a**
给予 她 一个 天使般的 外貌 和 传授 到 她 流动 头发 一个
[stɪl] [mɔːr] ['goʊldən] [hjuː] .
still **more** **golden** **hue** **.**
仍然 更多的 金的 色调 .

使她看起来宛如天使，并赋予她飘逸的秀发更加金黄的色泽。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fitʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps]
Suddenly **another** **change** **came** **over** **her** **features** **,** **and** **her** **full** **red** **lips**
突然 其他 改变 来了 超过 她 特征 , 和 她 满的 红色的 嘴唇
['trembld] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
trembled **as** **with** **suppressed** **emotion** **.**
颤抖 作为 和 被抑制 情感 .

突然，她的脸上又出现了另一种变化，饱满的红唇微微颤抖，仿佛压抑着某种情绪。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːltləs] [maʊθ] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ,

The	muscles	around	her	faultless	mouth	became	convulsed	,	she	gasped	for	breath	,
这	肌肉	大约	她	完美无瑕	嘴	成为	抽搐	,	她	倒吸一口气	为了	气息	,

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ,

and	exclaiming	,
和	惊呼	,

她完美无瑕的嘴唇周围的肌肉痉挛起来，她喘着粗气，惊呼道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mæn][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [fɔːls] !

"	Is	it	possible	that	man	can	be	so	false	!
"	是	它	可能的	那	男人	能	是	所以	错误的	!

“难道人可以如此虚伪吗！”

" [ə'gen] ['feɪntɪd] .

"	again	fainted	.
"	再次	昏厥	.

“再次晕倒。”

- [stʊd] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌns]

Clotelle	stood	and	bathed	her	mother's	temples	with	cold	water	until	she	once
-	站立	和	洗澡	她	母亲的	寺庙	和	寒冷的	水	直到	她	一次

[mɔːr] [ri'vaivd] .

more	revived	.
更多的	复活	.

克洛特尔站起身，用冷水冲洗母亲的太阳穴，直到她再次苏醒过来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][fər'bɪd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Although	the	laws	of	Virginia	forbid	the	education	of	slaves	,
虽然	这	法律	的	弗吉尼亚州	禁止	这	教育	的	奴隶	,

尽管弗吉尼亚州的法律禁止奴隶接受教育，

['ægnəs][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən][oʊld] [friː] ['niːgroʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː]

Agnes	had	nevertheless	employed	an	old	free	negro	to	teach	her	two
艾格尼丝	有	尽管如此	受雇	一个	老的	自由的	黑人	到	教	她	二

['dɔtɝz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

daughters	to	read	and	write	.
女儿们	到	读	和	写	.

尽管如此，艾格尼丝还是雇佣了一位年长的自由黑人来教她的两个女儿读书写字。

['æftər] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ˌɪzə'belə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

After	being	separated	from	her	mother	and	sister	,	Isabella	turned	her
后	存在	分开	从	她	母亲	和	姐姐	,	伊莎贝拉	转向	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

attention	to	the	subject	of	Christianity	,
注意力	到	这	主题	的	基督教	,

与母亲和妹妹分离后，伊莎贝拉开始关注基督教。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	received	that	consolation	from	the	Bible	which	is	never	denied	to	the
和	已收到	那	安慰	从	这	圣经	哪个	是	绝不	否认	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

children	of	God	.
孩子们	的	上帝	.

并从《圣经》中得到了安慰，这是上帝的儿女永远不会被剥夺的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər][læst] [hoʊp] ,

This	was	now	her	last	hope	,
这	曾是	现在	她	最后的	希望	,

这是她最后的希望了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

for	her	heart	was	torn	with	grief	and	filled	with	all	the	bitterness	of
为了	她	心	曾是	撕裂	和	悲伤	和	已填	和	全部	这	苦味	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

因为她的心因悲伤而撕裂，充满了失望的苦涩。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [tuː; tə] [pʊr] [ˌɪzə'belə] .

The	night	passed	away	,	but	without	sleep	to	poor	Isabella	.
这	夜晚	通过了	离开	,	但	没有	睡觉	到	贫穷的	伊莎贝拉	.

夜色渐深，可怜的伊莎贝拉却彻夜未眠。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

At	the	dawn	of	day	,
在	这	黎明	的	天	,

在黎明时分，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

she	tried	to	make	herself	believe	that	the	whole	of	the	past	night	was	a
她	尝试	到	制作	她自己	相信	那	这	所有的	的	这	过去的	夜晚	曾是	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

她努力让自己相信昨晚的一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

and	determined	to	be	satisfied	with	the	explanation	which	Henry	should	give
和	决定	到	是	使满意	和	这	解释	哪个	亨利	应该	给

[ɑːn][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] .

on	his	next	visit	.
在	他的	下一个	访问	.

并决心接受亨利下次来访时所作的解释。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

THE	MOTHER	-	IN	-	LAW	.
这	母亲	-	在	-	法律	.

婆婆。

[wen] ['henri] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ə'weɪtɪŋ]

When	Henry	returned	home	,	he	found	his	wife	seated	at	the	window	,	awaiting
什么时候	亨利	返回	家	,	他	成立	他的	妻子	坐着	在	这	窗户	,	等待中

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

his	approach	.
他的	方法	.

亨利回到家时，发现妻子坐在窗边，等着他回来。

['siːkrət] [griːf] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Secret	grief	was	gnawing	at	her	heart	.
秘密	悲伤	曾是	啃咬	在	她	心	.

难以启齿的悲痛啃噬着她的心。

[hɜːr; hər][sæd] , [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd]['swoʊlən] [aɪz] [ʃoʊd] [tuː] [wel] [ðæt] ['ægəni] ,

Her	sad	,	pale	cheeks	and	swollen	eyes	showed	too	well	that	agony	,
她	伤心	,	苍白	脸颊	和	肿	眼睛	显示	也	出色地	那	痛苦	,

她苍白悲伤的脸颊和红肿的眼睛清楚地显示出那份痛苦。

[fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [pɔːˈtreid] , [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

far	deeper	than	her	speech	portrayed	,	filled	her	heart	.
远的	更深	比	她	演讲	描绘	,	已填	她	心	.

远比她言语所表达的更为深刻，她的内心充满了喜悦。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] [priˈveild] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .

A	dull	and	death	-	like	silence	prevailed	on	his	entrance	.
一个	乏味的	和	死亡	-	喜欢	沉默	最终获胜	在	他的	入口	.

他进来时，现场一片死寂般的沉闷。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] , [dɪˈʃevld] [her] ,

His	pale	face	and	brow	,	dishevelled	hair	,
他的	苍白	脸	和	眉头	,	蓬头垢面	头发	,

他苍白的脸庞和额头，蓬乱的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈgɜːrtruːd] [stɪl] [ʌp] ,

and	the	feeling	that	he	manifested	on	finding	Gertrude	still	up	,
和	这	感觉	那	他	表现出来	在	寻找	格特鲁德	仍然	向上	,

以及当他发现格特鲁德仍然醒着时所表现出的那种感觉，

[toʊld] [ˈhenri] [ɪn] [ˈpleɪnər] [wɜːrdz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

told	Henry	in	plainer	words	than	she	could	have	used	that	his	wife	,
讲述	亨利	在	更朴素	字	比	她	可以	有	用过的	那	他的	妻子	,

她用比她本可以用的更直白的语言告诉亨利，他的妻子

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [held] [ˈseɪkrɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

was	aware	that	her	love	had	never	been	held	sacred	by	him	.
曾是	意识到的	那	她	爱	有	绝不	到过	握住	神圣	经过	他	.

她知道，他的爱从未真正珍视过她。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [blaɪndz][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌnˈkloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [ɔːbd] [muːn] [ʃed] [hɜːr; hər]

The	window	-	blinds	were	still	unclosed	,	and	the	full	-	orbed	moon	shed	her
这	窗户	-	百叶窗	是	仍然	未关闭	,	和	这	满的	-	奥贝德	月亮	棚	她

[sɔːft] [rɪˈfʌldʒəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [siːn] ,

soft	refulgence	over	the	unrivalled	scene	,
柔软的	反射	超过	这	无与伦比	场景	,

窗帘仍未拉上，一轮圆月将柔和的光辉洒在这无与伦比的景色上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈlʌstər] [wɪtʃ] [ˈswiːtli] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]

and	gave	it	a	silvery	lustre	which	sweetly	harmonized	with	the	silence	of
和	给予	它	一个	银色	光泽	哪个	甜蜜地	协调	和	这	沉默	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

它泛着银光，与寂静的夜晚完美地融合在一起。

[ðə; ði] [ˈklɑːks] [ˈaɪərn] [tʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈbelfri] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]

The	clock's	iron	tongue	,	in	a	neighboring	belfry	,	proclaimed	the	hour	of
这	时钟的	铁	舌头	,	在	一个	邻接	钟楼	,	宣布	这	小时	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

邻近钟楼里的铁钟舌宣告着十二点整。

[æz; əz][ðə; ði]['truːənt][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθfl] [ˈhʌzbənd] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	the	truant	and	unfaithful	husband	seated	himself	by	the	side	of	his
作为	这	逃学	和	不忠	丈夫	坐着	他自己	经过	这	边	的	他的

[dɪˈvoʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] ,

devoted	and	loving	wife	,
奉献	和	爱	妻子	,

当那个逃学且不忠的丈夫坐在他深爱着他的妻子身边时，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] .

and	inquired	if	she	was	not	well	.
和	询问	如果	她	曾是	不是	出色地	.

并询问她是否身体不适。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['henri] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] .

"	I	am	,	dear	Henry	,	"	replied	Gertrude	;	"	but	I	fear	you	are	not	.
"	我	是	,	亲爱的	亨利	,	"	回复	格特鲁德	;	"	但	我	害怕	你	是	不是	.

“我是，亲爱的亨利，”格特鲁德回答说；“但我恐怕你不是。”

[ɪf] [wel] [ɪn] ['bɑ:di] , [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] [pi:s] [ɪn] [maɪnd] . "

If	well	in	body	,	I	fear	you	are	not	at	peace	in	mind	.	"
如果	出色地	在	身体	,	我	害怕	你	是	不是	在	和平	在	头脑	.	"

即使身体健康，我担心你的内心也无法平静。

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd] [hi:; hi] .

"	Why	?	"	inquired	he	.
"	为什么	?	"	询问	他	.

“为什么？”他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [ɪn]

"	Because	,	"	she	replied	,	"	you	are	so	pale	and	have	such	a	wild	look	in
"	因为	,	"	她	回复	,	"	你	是	所以	苍白	和	有	这样的	一个	荒野	看	在

[jʊr; jər] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

“因为，”她回答说，“你的脸色如此苍白，眼神如此狂野。”

" [ə'gen] [hi:; hi] [prəu'testid] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

"	Again	he	protested	his	innocence	,
"	再次	他	抗议	他的	无辜	,

他再次声称自己是无辜的，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and	vowed	she	was	the	only	woman	who	had	any	claim	upon	his	heart	.
和	发誓	她	曾是	这	仅有的	女士	WHO	有	任何	宣称	之上	他的	心	.

她发誓，只有她才能赢得他的心。

[tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [wʌn] [ðʌs] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [tu:] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

To	behold	one	thus	playing	upon	the	feelings	of	two	lovely	women	is	enough	to
到	看哪	一	因此	玩耍	之上	这	情怀	的	二	迷人的	女性	是	足够的	到

[meɪk] [ju: 'es] [fi:l] [ðæt] ['i:v(ə)l] [mʌst; məst] [æt; ət] [læst] [brɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

make	us	feel	that	evil	must	at	last	bring	its	own	punishment	.
制作	我们	感觉	那	邪恶的	必须	在	最后的	带来	它是	自己的	惩罚	.

看到有人如此玩弄两个美丽女人的感情，就足以让我们觉得邪恶终将受到惩罚。

['henri] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

Henry	and	Gertrude	had	scarcely	risen	from	the	breakfast	-	table	next	morning
亨利	和	格特鲁德	有	几乎	升起	从	这	早餐	-	桌子	下一个	早晨

[er] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

ere	old	Mrs	.	Miller	made	her	appearance	.
埃雷	老的	太太	.	磨坊主	制成	她	外貌	.

第二天早上，亨利和格特鲁德刚从餐桌旁起身，老米勒太太就出现了。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

She	immediately	took	her	daughter	aside	,	and	informed	her	of	her
她	立即地	采取	她	女儿	旁边	,	和	知情的	她	的	她

['pri:viəs] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] ,

previous	night's	experience	,
以前的	夜晚	经验	,

她立刻把女儿拉到一边，把昨晚的遭遇告诉了她。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['henri] [tuː; tə] [ˌɪzə'bɛləz] ['kɑːtɪdʒ] , ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði]

telling	her	how	she	had	followed	Henry	to	Isabella's	cottage	,	detailing	the
讲述	她	如何	她	有	随后	亨利	到	伊莎贝拉的	小屋	,	详细说明	这

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɔ'druːn] ,

interview	with	the	quadroon	,
面试	和	这	四分之一黑人	,

告诉她自己是如何跟踪亨利到伊莎贝拉的小屋的，详细描述了与那位混血儿的谈话过程。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'loʊn] .

and	her	late	return	home	alone	.
和	她	晚的	返回	家	独自的	.

她独自一人深夜回家。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɔ'druːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	old	woman	urged	her	daughter	to	demand	that	the	quadroon	and	her
这	老的	女士	敦促	她	女儿	到	要求	那	这	四分之一黑人	和	她

[tʃaɪld] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ['spekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

child	be	at	once	sold	to	the	negro	speculators	and	taken	out	of	the	State
孩子	是	在	一次	卖	到	这	黑人	投机者	和	已采取	出去	的	这	状态

,

,

,

老妇人催促女儿要求立即将那个四分之一黑人血统的人和她的孩子卖给黑人投机商，并带出本州。

[ɔːr] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [frʌm; frəm] ['henri] .

or	that	Gertrude	herself	should	separate	from	Henry	.
或者	那	格特鲁德	她自己	应该	分离	从	亨利	.

或者格特鲁德本人应该与亨利分居。

" [ə'sɜːrt] [jʊr; jər] [raɪts] , [maɪ] [dɪr] .

"	Assert	your	rights	,	my	dear	.
"	断言	你的	权利	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，要维护你的权利。

[let] [noʊ][wʌn] [ʃer] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['dʒʌstli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

Let	no	one	share	a	heart	that	justly	belongs	to	you	,	"	said	Mrs	.	Miller	,
让	不	一	分享	一个	心	那	公正地	属于	到	你	,	"	说	太太	.	磨坊主	,

“不要让任何人染指你那颗理所当然属于你的心，”米勒太太说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] .

with	her	eyes	flashing	fire	.
和	她	眼睛	闪烁	火	.

她双眼闪烁着火焰般的光芒。

" [dəunt] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [wentʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt]

"	Don't	sleep	this	night	,	my	child	,	until	that	wench	has	been	removed	from	that
"	不	睡觉	这	夜晚	,	我的	孩子	,	直到	那	妖妇	有	到过	已移除	从	那

['kɑːtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

“孩子，今晚别睡觉，直到那个贱人从那间小屋里被赶走为止；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hænd] [ðæt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	as	for	the	child	,	hand	that	over	to	me	,
和	作为	为了	这	孩子	,	手	那	超过	到	我	,

至于孩子，把他交给我。

— [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛnriːz] .

—	I	saw	at	once	that	it	was	Henry's	.
—	我	锯	在	一次	那	它	曾是	亨利的	.

我一眼就看出那是亨利的。

" ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [riˈmaːks] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk]

"	During	these	remarks	,	the	old	lady	was	walking	up	and	down	the	room	like
"	期间	这些	评论	,	这	老的	女士	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间	喜欢

[ə; eɪ][keɪdʒd] ['laɪənes] .

a	caged	lioness	.
一个	笼中	母狮	.

“在她说这些话的时候，那位老太太像一头被关在笼子里的母狮一样在房间里来回踱步。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ˌɪzə'belə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['henri] ,

She	had	learned	from	Isabella	that	she	had	been	purchased	by	Henry	,
她	有	学习	从	伊莎贝拉	那	她	有	到过	购买	经过	亨利	,

她从伊莎贝拉那里得知，自己是被亨利买下的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [kwɔ'druːn] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt]

and	the	innocence	of	the	injured	quadroon	caused	her	to	acknowledge	that
和	这	无辜	的	这	受伤	四分之一黑人	导致	她	到	承认	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

he	was	the	father	of	her	child	.
他	曾是	这	父亲	的	她	孩子	.

受伤的混血儿的纯真让她承认他是她孩子的父亲。

[fjuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

Few	women	could	have	taken	such	a	matter	in	hand	and	carried	it	through
很少	女性	可以	有	已采取	这样的	一个	事情	在	手	和	携带	它	通过

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæn; ðən][oʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

with	more	determination	and	success	than	old	Mrs	.	Miller	.
和	更多的	决心	和	成功	比	老的	太太	.	磨坊主	.

很少有女人能像米勒老太太那样，如此坚定而成功地处理好这件事。

[kəm'pliːtli] [ɪ'njʊrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ə'trɔsitiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

Completely	inured	in	all	the	crimes	and	atrocities	connected	with	the	institution
完全地	受伤	在	全部	这	犯罪	和	暴行	连接	和	这	机构

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

of	slavery	,
的	奴隶制	,

对奴隶制相关的一切罪行和暴行完全麻木不仁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent] ,

she	was	also	aware	that	,	to	a	greater	or	less	extent	,
她	曾是	还	意识到的	那	,	到	一个	更大的	或者较少的		程度	,

她也意识到，在某种程度上，

[ðə; ði] [sleɪv] ['wɪmɪn] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .

the	slave	women	shared	with	their	mistress	the	affections	of	their	master	.
这	奴隶	女性	共享	和	他们的	情妇	这	情感	的	他们的	掌握	.

女奴们与她们的女主人分享了她们主人的爱慕之情。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɑːn] ['evri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['niːgroʊ]

This	caused	her	to	look	with	a	suspicious	eye	on	every	good	-	looking	negro
这	导致	她	到	看	和	一个	可疑的	眼睛	在	每一个	好的	-	寻找	黑人

['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

woman	that	she	saw	.
女士	那	她	锯	.

这让她对看到的每一个漂亮黑人女性都抱有怀疑的眼光。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['lektʃərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪts] [ænd; ənd]

While	the	old	woman	was	thus	lecturing	her	daughter	upon	her	rights	and
尽管	这	老的	女士	曾是	因此	讲课	她	女儿	之上	她	权利	和

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

老妇人一边向女儿讲解她的权利和义务，

['henri] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]

Henry	,	unaware	of	what	was	transpiring	,	had	left	the	house	and	gone	to
亨利	,	不知情	的	什么	曾是	正在发生	,	有	左边	这	房子	和	已消失	到

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

亨利对正在发生的事情毫不知情，已经离开家去了办公室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

As	soon	as	the	old	woman	found	that	he	was	gone	,	she	said	,	—
作为	很快	作为	这	老的	女士	成立	那	他	曾是	已消失	,	她	说	,	—

老妇人一发现他走了，就说道：

" [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wentʃ] [ə'gen] .

"	I	will	venture	anything	that	he	is	on	his	way	to	see	that	wench	again	.
"	我	将要	风险投资	任何事物	那	他	是	在	他的	方式	到	看	那	妖妇	再次	.

我敢断言，他正准备再次去见那个女人。

[aɪl] [leɪ] [maɪ] [laɪf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	lay	my	life	on	it	.
患病的	躺	我的	生活	在	它	.

我愿以性命担保。

" [ðə; ði] ['entrəns] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['mɑːrkəs] , [ɔːr][mɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli]

"	The	entrance	,	however	,	of	little	Marcus	,	or	Mark	,	as	he	was	familiarly
"	这	入口	,	然而	,	的	小的	马库斯	,	或者	标记	,	作为	他	曾是	熟悉地

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

然而，小马库斯（或者像大家亲切地称呼他的那样，马克）的出现，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæsə] - [bluː] [bæg] , ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz]

asking	for	Massa	Linwood's	blue	bag	,	satisfied	her	that	her	son	-	in	-	law	was
问	为了	马萨	-	蓝色的	包	,	使满意	她	那	她	儿子	-	在	-	法律	曾是

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

at	his	office	.
在	他的	办公室	.

询问林伍德夫人的蓝色包后，她确信女婿正在办公室。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

Before	the	old	lady	returned	home	,
前	这	老的	女士	返回	家	,

老太太回家之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tuː; tə] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

it	was	agreed	that	Gertrude	should	come	to	her	mother's	to	tea	that	evening
它	曾是	同意	那	格特鲁德	应该	来	到	她	母亲的	到	茶	那	晚上

,

,

,

双方商定，格特鲁德当晚应该到她母亲家喝茶。

[ænd; ənd] ['henri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	Henry	with	her	,
和	亨利	和	她	,

还有亨利和她在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːnstənsi]

and	that	Mrs	.	Miller	should	there	charge	the	young	husband	with	inconstancy
和	那	太太	.	磨坊主	应该	那里	收费	这	年轻的	丈夫	和	反复无常

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

to	her	daughter	,
到	她	女儿	,

米勒太太应该在那里指责这位年轻丈夫对她女儿不忠。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] .

and	demand	the	removal	of	Isabella	.
和	要求	这	移动	的	伊莎贝拉	.

并要求罢免伊莎贝拉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

With	this	understanding	,	the	old	woman	retraced	her	steps	to	her	own
和	这	理解	,	这	老的	女士	重走	她	步骤	到	她	自己的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

明白了这一点后，老妇人便原路返回了自己的住处。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [ænd; ənd][nɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sleɪvəri] ,

Had	Mrs	.	Miller	been	of	a	different	character	and	not	surrounded	by	slavery	,
有	太太	.	磨坊主	到过	的	一个	不同的	特点	和	不是	包围	经过	奴隶制	,

如果米勒夫人性格不同，而且没有生活在奴隶制环境中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][hɜːrz] .

she	could	scarcely	have	been	unhappy	in	such	a	home	as	hers	.
她	可以	几乎	有	到过	不开心	在	这样的	一个	家	作为	她的	.

在那样的家中，她很难不快乐。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Just	at	the	edge	of	the	city	,
只是	在	这	边缘	的	这	城市	,

就在城市边缘，

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][lɑːrdʒ]['pɑːplər] - [triːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidid]

and	sheltered	by	large	poplar	-	trees	was	the	old	homestead	in	which	she	resided
和	避难所	经过	大的	白杨	-	树木	曾是	这	老的	家园	在	哪个	她	居住地

.

:

.

她居住的老宅掩映在高大的白杨树下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

There	was	a	splendid	orchard	in	the	rear	of	the	house	,	and	the	old
那里	曾是	一个	灿烂	果园	在	这	后部	的	这	房子	,	和	这	老的

['weðər] - ['biːtn] [swiːp] ,

weather	-	beaten	sweep	,
天气	-	被打败	扫	,

房子后面有一片美丽的果园，还有那条饱经风霜的旧扫帚。

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['bʌkɪt] " [æt; ət][ɪts] [end] , [swʌŋ] [mə'dʒestɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp]

with	"	the	moss	-	covered	bucket	"	at	its	end	,	swung	majestically	over	the	deep
和	"	这	苔藓	-	涵盖	桶	"	在	它是	结尾	,	摇摆	雄伟地	超过	这	深的

[wel] .

well	.
出色地	.

末端挂着“长满青苔的水桶”，雄伟地在深井上方摆动。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] .

The	garden	was	scarcely	to	be	equalled	.
这	花园	曾是	几乎	到	是	等于	.

这个花园几乎无与伦比。

[ɪts] [graʊndz] [wɜ:r; wər][leɪd] [aʊt][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] ,

Its	grounds	were	laid	out	in	excellent	taste	,
它是	理由	是	铺设	出去	在	出色的	品尝	,

它的场地布置极具品味，

[ænd; ənd] [rer] [ig'zɔtiks][ɪn][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['lʌvli] .

and	rare	exotics	in	the	greenhouse	made	it	still	more	lovely	.
和	稀有的	异国风情	在	这	温室	制成	它	仍然	更多的	迷人的	.

温室里珍稀的异域植物更增添了它的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [er] [bri:ðd] [θru:] [ðə; ði] ['freɪgrənt]

It	was	a	sweet	autumn	evening	,	when	the	air	breathed	through	the	fragrant
它	曾是	一个	甜的	秋天	晚上	,	什么时候	这	空气	呼吸	通过	这	香

[ʃi:vz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

sheaves	of	grain	,
捆	的	粮食	,

那是一个美好的秋夜，空气中弥漫着麦穗的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['kɪsɪz] , ['bɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

and	the	setting	sun	,	with	his	golden	kisses	,	burnished	the	rich	clusters	of
和	这	环境	太阳	,	和	他的	金的	吻	,	抛光	这	富有的	集群	的

['pɜ:rp(ə)l] [greɪps] ,

purple	grapes	,
紫色的	葡萄	,

夕阳西下，金色的光辉洒在成串的紫色葡萄上，熠熠生辉。

[ðæt] ['henri] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [fʊt] ;

that	Henry	and	Gertrude	were	seen	approaching	the	house	on	foot	;
那	亨利	和	格特鲁德	是	已见	接近	这	房子	在	脚	;

有人看到亨利和格特鲁德步行走向房子；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] .

it	was	nothing	more	than	a	pleasant	walk	.
它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	令人愉快的	走	.

那只不过是一次愉快的散步而已。

[oʊ] , [haʊ] ['gɜ:rtru:dz] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] !

Oh	,	how	Gertrude's	heart	beat	as	she	seated	herself	,	on	their	arrival	!
哦	,	如何	格特鲁德的	心	打	作为	她	坐着	她自己	,	在	他们的	到达	!

哦，当他们到来时，格特鲁德坐下时，她的心跳得多么快啊！

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:rlər] , [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [teɪst] ,

The	beautiful	parlor	,	surrounded	on	all	sides	with	luxury	and	taste	,
这	美丽的	客厅	,	包围	在	全部	侧面	和	奢华	和	品尝	,

美丽的客厅，四周尽显奢华与品味。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dæməsk] ['kɜ:tənz] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði]

with	the	sun	creeping	through	the	damask	curtains	,	added	a	charm	to	the
和	这	太阳	爬行	通过	这	绫	窗帘	,	额外	一个	魅力	到	这

[si:n] .

scene	.
场景	.

阳光透过锦缎窗帘洒进来，为这幅景象增添了几分魅力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['henri] ,

It	was	in	this	room	that	Gertrude	had	been	introduced	to	Henry	,
它	曾是	在	这	房间	那	格特鲁德	有	到过	介绍	到	亨利	,

正是在这间房间里，格特鲁德与亨利相识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rʌʃt] [ʌn'bɪd(ə)n]

and	the	pleasant	hours	that	she	had	spent	there	with	him	rushed	unbidden
和	这	令人愉快的	小时	那	她	有	花费	那里	和	他	匆忙	未邀请的

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['meməri] .

on	her	memory	.
在	她	记忆	.

她和他一起在那里度过的美好时光不由自主地涌上心头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] , [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ,

It	was	here	that	,	in	former	days	,
它	曾是	这里	那	,	在	以前的	天	,

过去，这里曾是.....

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]

her	beautiful	countenance	had	made	her	appearance	as	fascinating	and
她	美丽的	面容	有	制成	她	外貌	作为	迷人	和

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkli:ə'pætrəz] .

as	lovely	as	that	of	Cleopatra's	.
作为	迷人的	作为	那	的	克利奥帕特拉的	.

她那美丽的容貌使她看起来和克利奥帕特拉一样迷人动人。

[hɜ:r; hər] [swi:t] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Her	sweet	,	musical	voice	might	have	been	heard	in	every	part	of	the	house	,
她	甜的	,	音乐	嗓音	可能	有	到过	听到	在	每一个	部分	的	这	房子	,

她甜美悦耳的嗓音仿佛响彻整栋房子。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['θrɪlɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʌtʃ] .

occasionally	thrilling	you	with	an	unexpected	touch	.
偶尔	惊险	你	和	一个	意外	触碰	.

偶尔以意想不到的方式让你感到惊喜。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [si:n] !

How	changed	the	scene	!
如何	已更改	这	场景	!

形势发生了多么大的变化!

[hɜ:r; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [fitʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] ['eni] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

Her	pale	and	wasted	features	could	not	be	lighted	up	by	any	thoughts	of
她	苍白	和	浪费	特征	可以	不是	是	照明	向上	经过	任何	想法	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

她苍白憔悴的脸上，任何对过去的回忆都无法让她容光焕发。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:roʊfl] [æt; ət] [hɑ:rt] .

and	she	was	sorrowful	at	heart	.
和	她	曾是	悲伤	在	心	.

她内心充满悲伤。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

As	usual	,	the	servants	in	the	kitchen	were	in	ecstasies	at	the	announcement
作为	通常	,	这	仆人	在	这	厨房	是	在	狂喜	在	这	公告

[ðæt] " [mɪs] ['^ə:ti] ,

that	"	Miss	Gerty	,
那	"	错过	格蒂	,

像往常一样，厨房里的仆人们听到“格蒂小姐”这个消息时欣喜若狂。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]

"	as	they	called	their	young	mistress	,	was	in	the	house	,	for	they	loved	her
"	作为	他们	称为	他们的	年轻的	情妇	,	曾是	在	这	房子	,	为了	他们	喜爱	她

[sɪn'sɪrli] .

sincerely	.
真挚地	.

“他们称呼他们的年轻女主人为‘她’，因为她就在屋里，因为他们真心爱她。”

['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] , [baɪ] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər]

Gertrude	had	saved	them	from	many	a	flogging	,	by	interceding	for
格特鲁德	有	已保存	他们	从	许多	一个	鞭笞	,	经过	代求	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

格特鲁德曾多次为他们求情，使他们免遭鞭笞。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pæʃnz] .

when	her	mother	was	in	one	of	her	uncontrollable	passions	.
什么时候	她	母亲	曾是	在	一	的	她	不可控的	激情	.

当她母亲又一次陷入无法控制的情绪之中时。

['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [mɪs] ['^əːti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Dinah	,	the	cook	,	always	expected	Miss	Gerty	to	visit	the	kitchen	as	soon	as
迪娜	,	这	厨师	,	总是	预期的	错过	格蒂	到	访问	这	厨房	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

she	came	,
她	来了	,

厨娘黛娜总是盼着格蒂小姐一来就去厨房看看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]

and	was	not	a	little	displeased	,	on	this	occasion	,	at	what	she	considered
和	曾是	不是	一个	小的	不高兴	,	在	这	场合	,	在	什么	她	经过考虑的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [nɪ'glekt] .

her	young	mistress's	neglect	.
她	年轻的	情妇的	忽视	.

这一次，她对年轻女主人疏忽大意，感到非常不满。

['ʌŋk(ə)l]['toʊni] , [tuː] , [lʊkt] ['regjələrli] [fɔːr; fər] [mɪs] ['^əːti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [griːn] [haʊs] ,

Uncle	Tony	,	too	,	looked	regularly	for	Miss	Gerty	to	visit	the	green	house	,
叔叔	托尼	,	也	,	看起来	经常	为了	错过	格蒂	到	访问	这	绿色的	房子	,

托尼叔叔也经常找格蒂小姐来温室参观。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .

and	congratulate	him	on	his	superiority	as	a	gardener	.
和	祝贺	他	在	他的	优势	作为	一个	园丁	.

并祝贺他是一位技艺精湛的园丁。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

When	tea	was	over	,	Mrs	.	Miller	dismissed	the	servants	from	the	room	,
什么时候	茶	曾是	超过	,	太太	.	磨坊主	解雇	这	仆人	从	这	房间	,

茶歇结束后，米勒太太遣散了仆人们离开房间。

[ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

then	told	her	son	-	in	-	law	what	she	had	witnessed	the	previous	night	,
然后	讲述	她	儿子	-	在	-	法律	什么	她	有	目击者	这	以前的	夜晚	,

然后她把前一天晚上目睹的事情告诉了女婿。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [sent] [aʊt]
and **demanded** **for** **her** **daughter** **that** **Isabella** **should** **be** **immediately** **sent** **out**
和 要求 为了 她 女儿 那 伊莎贝拉 应该 是 立即地 发送 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
of **the** **State** **,**
的 这 状态 ,

她要求立即将女儿伊莎贝拉送出该州。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ,
and **to** **be** **sure** **that** **the** **thing** **would** **be** **done** **,**
和 到 是 当然 那 这 事物 会 是 完毕 ,

为了确保这件事能够完成，

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
she **wanted** **him** **to** **give** **her** **the** **power** **to** **make** **such** **disposition** **of** **the**
她 通缉 他 到 给 她 这 力量 到 制作 这样的 处置 的 这
['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [best] .
woman **and** **child** **as** **she** **should** **think** **best** **.**
女士 和 孩子 作为 她 应该 思考 最好的 .

她希望他赋予她权力，让她可以按照她认为最好的方式处置这个女人和孩子。

['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɪlɚz] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,
Gertrude **was** **Mrs** **.** **Miller's** **only** **child** **,**
格特鲁德 曾是 太太 . 米勒的 仅有的 孩子 ,

格特鲁德是米勒太太唯一的孩子。

[ænd; ənd] ['henri] [felt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [dɪs'pli:zɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ə'pɑ:n] [hu:z] ['frendʃɪp] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ]
and **Henry** **felt** **little** **like** **displeasing** **a** **family** **upon** **whose** **friendship** **he** **so** **much**
和 亨利 毛毡 小的 喜欢 令人不快 一个 家庭 之上 谁 友谊 他 所以 很多
[dɪ'pendɪd] ,
depended **,**
取决于 ,

亨利实在不愿得罪这个他非常依赖其友谊的家庭。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [lɔ:ŋ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˌɪzə'belə] ,
and **,** **no** **doubt** **,** **long** **wishing** **to** **free** **himself** **from** **Isabella** **,**
和 , 不 怀疑 , 长的 祝 到 自由的 他自己 从 伊莎贝拉 ,

毫无疑问，他一直渴望摆脱伊莎贝拉的控制。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
he **at** **once** **yielded** **to** **the** **demands** **of** **his** **mother** **-** **in** **-** **law** **.**
他 在 一次 产生 到 这 需求 的 他的 母亲 - 在 - 法律 .

他立刻屈服于岳母的要求。

['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
Mr **.** **Miller** **was** **a** **mere** **cipher** **about** **his** **premises** **.**
先生 . 磨坊主 曾是 一个 仅仅 密码 关于 他的 前提 .

米勒先生对他的房产情况一无所知。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɑ:n] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [seɪ] ,
If **any** **one** **came** **on** **business** **connected** **with** **the** **farm** **,** **he** **would** **invariably** **say** **,**
如果 任何 一 来了 在 商业 连接 和 这 农场 , 他 会 总是 说 ,

如果有人因与农场有关的事情前来，他总是会说：

" [weɪt] [tɪn][aɪ] [si:] [maɪ] [waɪf] ,
" **Wait** **tin** **I** **see** **my** **wife** **,**
" 等待 锡 我 看 我的 妻子 ,

“等我见到我妻子，”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪfs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:] [ɪn] ['evri] [keɪs] .
" **and** **the** **wife's** **opinion** **was** **sure** **to** **be** **law** **in** **every** **case** **.**
" 和 这 妻子的 观点 曾是 当然 到 是 法律 在 每一个 案件 .

妻子的意见在任何情况下都肯定具有法律效力。

['bæŋkrʌpt] [ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃt] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] ,
Bankrupt **in** **character** **,** **and** **debauched** **in** **body** **and** **mind** **,**
破产 在 特点 , 和 放荡不羁 在 身体 和 头脑 ,

品行败坏，身心堕落

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][mu'lɑ:toʊ] ['tʃɪldrən] [hu:] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['fɑ:ðər] ,
with **seven** **mulatto** **children** **who** **claimed** **him** **as** **their** **father** **,**
和 七 混血儿 孩子们 WHO 声称 他 作为 他们的 父亲 ,

他有七个混血孩子，他们都认他为父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['bædli] [prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
he **was** **badly** **prepared** **to** **find** **fault** **with** **his** **son** **-** **in** **-** **law** **.**
他 曾是 糟糕 准备 到 寻找 过错 和 他的 儿子 - 在 - 法律 .

他完全没有做好挑剔女婿的准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ˌɪzə'belə]
It **was** **settled** **that** **Mrs** **.** **Miller** **should** **use** **her** **own** **discretion** **in** **removing** **Isabella**
它 曾是 定居 那 太太 . 磨坊主 应该 使用 她 自己的 审慎 在 移除 伊莎贝拉
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
from **her** **little** **cottage** **,**
从 她 小的 小屋 ,

最终决定由米勒太太自行决定是否将伊莎贝拉从她的小屋里带走。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and **her** **future** **disposition** **.**
和 她 未来 处置 .

以及她未来的性情。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['henri] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
With **this** **understanding** **Henry** **and** **Gertrude** **returned** **home** **.**
和 这 理解 亨利 和 格特鲁德 返回 家 .

带着这样的理解，亨利和格特鲁德回到了家。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:]
In **the** **deep** **recesses** **of** **his** **heart** **the** **young** **man** **felt** **that** **he** **would** **like** **to** **see**
在 这 深的 凹陷处 的 他的 心 这 年轻的 男人 毛毡 那 他 会 喜欢 到 看
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðər] [wʌns] [mɔ:r] ;
his **child** **and** **its** **mother** **once** **more** **;**
他的 孩子 和 它是 母亲 一次 更多的 ;

年轻人内心深处感到，他很想再见见自己的孩子和孩子的母亲；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə]['grætɪfaɪ]
but **fearing** **the** **wrath** **of** **his** **mother** **-** **in** **-** **law** **,** **he** **did** **not** **dare** **to** **gratify**
但 害怕 这 愤怒 的 他的 母亲 - 在 - 法律 , 他 做过 不是 敢 到 满足
[hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
his **inclination** **.**
他的 倾角 .

但他害怕岳母的愤怒，不敢满足自己的欲望。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
He **had** **not** **the** **slightest** **idea** **of** **what** **would** **become** **of** **them** **;**
他 有 不是 这 丝毫 主意 的 什么 会 变得 的 他们 ;

他丝毫没有想到他们会遭遇什么；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
but **he** **well** **knew** **that** **the** **old** **woman** **would** **have** **no** **mercy** **on** **them** **.**
但 他 出色地 知道 那 这 老的 女士 会 有 不 怜悯 在 他们 .

但他很清楚，那个老妇人不会对他们手下留情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

A	HARD	-	HEARTED	WOMAN	.
一个	难的	-	心地	女士	.

一个铁石心肠的女人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - ,

With	no	one	but	her	dear	little	Clotelle	,
和	不	一	但	她	亲爱的	小的	-	,

除了她心爱的小克洛特尔，她孤身一人。

[ˌɪzə'belə] [pæst] [hɜːr; hər] ['wɪri] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ,

Isabella	passed	her	weary	hours	without	partaking	of	either	food	or	drink	,
伊莎贝拉	通过了	她	厌倦	小时	没有	参与	的	任何一个	食物	或者	喝	,

伊莎贝拉在漫长的几个小时里，既没有吃东西也没有喝水。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['henri] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

hoping	that	Henry	would	soon	return	,
希望	那	亨利	会	很快	返回	,

希望亨利能尽快回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

and	that	the	strange	meeting	with	the	old	woman	would	be	cleared	up	.
和	那	这	奇怪的	会议	和	这	老的	女士	会	是	已清除	向上	.

与老妇人的奇怪相遇将会得到澄清。

[waɪl] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [niːt] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːvərd] [feɪs] ['berid] [ɪn]

While	seated	in	her	neat	little	bedroom	with	her	fevered	face	buried	in
尽管	坐着	在	她	整洁的	小的	卧室	和	她	发烧	脸	埋葬	在

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	handkerchief	,
她	手帕	,

她坐在整洁的小卧室里，发烧的脸埋在手帕里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn][ɪn][ænd; ənd][toʊld][ɪts] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	child	ran	in	and	told	its	mother	that	a	carriage	had	stopped	in	front	of
这	孩子	跑	在	和	讲述	它是	母亲	那	一个	运输	有	停止	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

孩子跑进屋里告诉妈妈，有一辆马车停在房子前面了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

With	a	palpitating	heart	she	arose	from	her	seat	and	went	to	the	door	,
和	一个	心悸	心	她	出现	从	她	座位	和	去	到	这	门	,

她心跳加速，从座位上站起来，走向门口。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

hoping	that	it	was	Henry	;	but	,	to	her	great	consternation	,
希望	那	它	曾是	亨利	;	但	,	到	她	伟大的	惊愕	,

她希望是亨利；但令她大为惊恐的是，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['vɪzɪt][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	old	lady	who	had	paid	her	such	an	unceremonious	visit	on	the	evening
这	老的	女士	WHO	有	有薪酬的	她	这样的	一个	随便	访问	在	这	晚上

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] ['henri] ,

that	she	had	last	seen	Henry	,
那	她	有	最后的	已见	亨利	,

那位老太太在亨利最后一次出现在她面前的那天晚上，对她进行了非常不礼貌的拜访。

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] , ['dʒenɪŋz] .

stepped	out	of	the	carriage	,	accompanied	by	the	slave	-	trader	,	Jennings	.
步	出去	的	这	运输	,	伴随	经过	这	奴隶	-	商	,	詹宁斯	.

他从马车里走了出来，奴隶贩子詹宁斯陪同他一起走下马车。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['treɪdər] [wen] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

Isabella	**had**	**seen**	**the**	**trader**	**when**	**he**	**purchased**	**her**	**mother**	**and**	**sister**	**,**
伊莎贝拉	有	已见	这	商	什么时候	他	购买	她	母亲	和	姐姐	,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	**immediately**	**recognized**	**him**	**.**
和	立即地	认可	他	.

伊莎贝拉在她母亲和妹妹被商人买走时就见过他，一眼就认出了他。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['pɜ˞ːsənz] [wɑːnt][ðer; ðər] ?

What	**could**	**these**	**persons**	**want**	**there**	**?**
什么	可以	这些	人	想	那里	?

这些人去那里究竟想做什么?

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

thought	**she**	**.**
想法	她	.

她心想。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːlɪ] [ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Without	**any**	**parleying**	**or**	**word**	**of**	**explanation**	**,**	**the**	**two**	**entered**	**the**	**house**	**,**
没有	任何	谈判	或者	单词	的	解释	,	这	二	进入	这	房子	,

两人没有商量，也没有解释，就进了屋。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

leaving	**the**	**carriage**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**servant**	**.**
离开	这	运输	在	收费	的	一个	仆人	.

把马车交给仆人看管。

- [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]

Clotelle	**ran**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**clung**	**to**	**her**	**dress**	**as**	**if**	**frightened**	**by**
-	跑	到	她	母亲	,	和	紧紧抓住	到	她	裙子	作为	如果	害怕	经过

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

the	**strangers**	**.**
这	陌生人	.

克洛特尔跑到母亲身边，紧紧抓住母亲的裙子，好像被陌生人吓坏了一样。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [wentʃ] , " [sed] [ðə; ði]['spekjuleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

"	**She's**	**a**	**fine**	**-**	**looking**	**wench**	**,**	**"**	**said**	**the**	**speculator**	**,**	**as**	**he**	**seated**	**himself**	**,**
"	她是	一个	美好的	-	寻找	妖妇	,	"	说	这	投机者	,	作为	他	坐着	他自己	,

[ˌʌn'æskt] ,

unasked	**,**
未经询问	,

“她是个漂亮姑娘，”投机者一边说着，一边未经允许就坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ; " [jet] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər]

in	**the**	**rocking**	**-**	**chair**	**;**	**"**	**yet**	**I**	**don't**	**think**	**she**	**is**	**worth**	**the**	**money**	**you**	**ask**	**for**
在	这	摇滚	-	椅子	;	"	然而	我	不	思考	她	是	值得	这	钱	你	问	为了

[hɜːr; hər] . "

her	**.**	**"**
她	.	"

坐在摇椅上；“但我认为她不值你开出的价格。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] [ˌɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**	**"**	**inquired**	**Isabella**	**,**	**with**	**a**	**quivering**	**voice**	**.**
"	什么	做	你	想	这里	?	"	询问	伊莎贝拉	,	和	一个	颤抖	嗓音	.

“你来这里是为了什么？”伊莎贝拉颤抖着声音问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnsələns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bɔːld] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	**None**	**of**	**your**	**insolence**	**to**	**me**	**,**	**"**	**bawled**	**out**	**the**	**old**	**woman**	**,**
"	没有任何	的	你的	傲慢	到	我	,	"	嚎啕大哭	出去	这	老的	女士	,

“你休想对我无礼！”老妇人吼道。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; " [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

at	the	top	of	her	voice	;	"	if	you	do	,
在	这	顶部	的	她	嗓音	;	"	如果	你	做	,

她扯着嗓子说："如果你那样做，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ]['leɪdi] , — [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] .

I	will	give	you	what	you	deserve	so	much	,	my	lady	,	—	a	good	whipping	.
我	将要	给	你	什么	你	应得	所以	很多	,	我的	女士	,	—	一个	好的	鞭打	.

夫人，我一定会给你应得的惩罚——一顿痛打。

" [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] , [peɪl] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	In	an	agony	of	grief	,	pale	,	trembling	,	and	ready	to	sink	to	the	floor	,
"	在	一个	痛苦	的	悲伤	,	苍白	,	发抖	,	和	准备好	到	下沉	到	这	地面	,

"她悲痛欲绝，脸色苍白，浑身颤抖，几乎要瘫倒在地。"

[ˌɪzəˈbelə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

Isabella	was	only	sustained	by	the	hope	that	she	would	be	able	to	save	her
伊莎贝拉	曾是	仅有的	持续	经过	这	希望	那	她	会	是	有能力的	到	节省	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

伊莎贝拉唯一的希望就是能够救回自己的孩子。

[æt; ət][læst] , [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

At	last	,	regaining	her	self	-	possession	,	she	ordered	them	both	to	leave	the
在	最后的	,	恢复	她	自己	-	拥有	,	她	订购	他们	两个都	到	离开	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

最后，她恢复了镇定，命令他们两人离开房子。

['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [in'sʌltid] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [siːzd] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] -

Feeling	herself	insulted	,	the	old	woman	seized	the	tongs	that	stood	by	the	fire	-
感觉	她自己	受辱	,	这	老的	女士	查获	这	钳	那	站立	经过	这	火	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

老妇人觉得自己受到了侮辱，便抓起放在壁炉旁的火钳。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kwɔˈdruːn] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər]

and	raised	them	to	strike	the	quadroon	down	;	but	the	slave	-	trader
和	提高	他们	到	罢工	这	四分之一黑人	向下	;	但	这	奴隶	-	商

[ɪˈmiːdiətli] [dʒʌmpt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

immediately	jumped	between	the	women	,
立即地	跳了起来	之间	这	女性	,

他们举起手要打那个混血儿；但奴隶贩子立刻跳到两个女人中间，

[iksˈkleimɪŋ] , —

exclaiming	,	—
惊呼	,	—

惊呼道——

" [aɪ][wəʊnt] [bai] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ɪf] [juː; jʊ]['ɪndʒər][hɜːr; hər] .

"	I	won't	buy	her	,	Mrs	.	Miller	,	if	you	injure	her	.
"	我	惯于	买	她	,	太太	.	磨坊主	,	如果	你	损伤	她	.

"米勒太太，如果你伤害了她，我就不会买下她。"

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [skri:md] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [reɪz] [ðə; ði] [tɑ:ŋz] [æt; ət]

"	Poor	little	Clotelle	screamed	as	she	saw	the	strange	woman	raise	the	tongs	at
"	贫穷的	小的	-	尖叫	作为	她	锯	这	奇怪的	女士	增加	这	钳	在

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“可怜的小克洛特尔看到那个陌生女人举起钳子对着她妈妈，吓得尖叫起来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][oʊld] [ænt] ['nænsi] , [ə; eɪ] [fri:] ['kʌlərd] ['wʊmən] ,

With	the	exception	of	old	Aunt	Nancy	,	a	free	colored	woman	,
和	这	例外	的	老的	阿姨	南希	,	一个	自由的	有色	女士	,

除了老姨妈南希（一位自由的黑人妇女）之外，

[hu:m] [ˌɪzə'belə] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

whom	Isabella	sometimes	employed	to	work	for	her	,
谁	伊莎贝拉	有时	受雇	到	工作	为了	她	,

伊莎贝拉有时会雇用他们为她工作，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['dwelɪŋ] .

the	child	had	never	before	seen	a	strange	face	in	her	mother's	dwelling	.
这	孩子	有	绝不	前	已见	一个	奇怪的	脸	在	她	母亲的	住宅	.

孩子以前从未在母亲的家中见过陌生人的面孔。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wʊd] ['ɔ:fər] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] ,

Fearing	that	Isabella	would	offer	some	resistance	,
恐惧	那	伊莎贝拉	会	提供	一些	反抗	,

由于担心伊莎贝拉会进行抵抗，

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɑ:rm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ;

Mrs	.	Miller	had	ordered	the	overseer	of	her	own	farm	to	follow	her	;
太太	.	磨坊主	有	订购	这	监工	的	她	自己的	农场	到	跟随	她	;

米勒太太命令她自己农场的监工跟随她；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd] [stept] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , [mʌl] , [ðə; ði]

and	,	just	as	Jennings	had	stepped	between	the	two	women	,	Mull	,	the
和	,	只是	作为	詹宁斯	有	步	之间	这	二	女性	,	穆尔	,	这

['ni:groʊ] - ['draɪvər] , [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

negro	-	driver	,	walked	into	the	room	.
黑人	-	司机	,	步行	进入	这	房间	.

就在詹宁斯走到两个女人中间时，黑人司机穆尔走进了房间。

" [si:z] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['hʌsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , " [ænd; ənd][taɪ][hɜ:r; hər]

"	Seize	that	impudent	hussy	,	"	said	Mrs	.	Miller	to	the	overseer	,	"	and	tie	her
"	抢占	那	厚颜无耻	荡妇	,	"	说	太太	.	磨坊主	到	这	监工	,	"	和	领带	她

[ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

up	this	minute	,
向上	这	分钟	,

“抓住那个不知廉耻的荡妇，”米勒太太对监工说，“立刻把她绑起来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

that	I	may	teach	her	a	lesson	she	won't	forget	in	a	hurry	.
那	我	可能	教	她	一个	课	她	惯于	忘记	在	一个	匆忙	.

这样我就可以给她一个她永远不会忘记的教训。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [roʊld] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['kwivəd] ,

"	As	she	spoke	,	the	old	woman's	eyes	rolled	,	her	lips	quivered	,
"	作为	她	辐	,	这	老的	女性的	眼睛	滚动	,	她	嘴唇	颤抖	,

“说话间，老妇人的眼珠转动，嘴唇颤抖，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fjʊri] .

and	she	looked	like	a	very	fury	.
和	她	看起来	喜欢	一个	非常	愤怒	.

她看起来非常愤怒。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪp] [hɜ:r; hər] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,
" I will have nothing to do with her , if you whip her , Mrs . Miller ,
" 我 将要 有 没有什么 到 做 和 她 , 如果 你 鞭 她 , 太太 . 磨坊主 ,

“米勒太太，如果你鞭打她，我就不跟她有任何瓜葛了。”

" [sed] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] .
" said the slave - trader .
" 说 这 奴隶 - 商 .

“奴隶贩子说道。”

" ['nɪgər] [eint] [wɜ:rθ] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] ['nu:li] ['ska:d] ,
" Niggers ain't worth half so much in the market with their backs newly scarred ,
" 黑鬼 不是 值得 一半 所以 很多 在 这 市场 和 他们的 背部 新 疤痕 ,

“黑鬼背上添了新伤，在市场上连一半的价值都没有了。”

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]['ɛksəˌkju:tɪŋ]['mɪsɪz]
" continued he , as the overseer commenced his preparations for executing Mrs
" 持续 他 , 作为 这 监工 开始 他的 准备工作 为了 执行 太太
. ['mɪlɚz] ['ɔ:rdərz] .
. Miller's orders .
. 米勒的 订单 .

“他继续说道，同时监工开始准备执行米勒太太的命令。

- [hɪr] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,
Clotelle here took her father's walking - stick ,
- 这里 采取 她 父亲的 步行 - 戳 ,

克洛特尔拿起了她父亲的拐杖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,
which was lying on the back of the sofa where he had left it ,
哪个 曾是 说谎 在 这 后退 的 这 沙发 在哪里 他 有 左边 它 ,

它就放在他之前离开时放在沙发靠背上的地方。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] , —
and , raising it , said , —
和 , 提高 它 , 说 , —

然后，他举起手说——

" [ɪf] [ju:; jʊ][bæd] ['pi:p(ə)l] [tʌtʃ] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ju:; jʊ] .
" If you bad people touch my mother , I will strike you .
" 如果 你 坏的 人们 触碰 我的 母亲 , 我 将要 罢工 你 .

“你们这些坏人要是敢碰我母亲，我就打你们。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [ju:θ] ,
" They looked at the child with astonishment ; and her extreme youth ,
" 他们 看起来 在 这 孩子 和 惊讶 ; 和 她 极端 青年 ,
['wʌndərf(ə)l] ['bju:ti] ,
wonderful beauty ,
精彩的 美丽 ,

他们惊奇地看着这个孩子；她年纪轻轻，容貌惊艳。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mən] ['kɜ:rɪdʒ] , [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
and uncommon courage , seemed for a moment to shake their purpose .
和 罕见 勇气 , 似乎 为了 一个 片刻 到 摇 他们的 目的 .

以及非凡的勇气，似乎一度动摇了他们的决心。

[ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] ,
The manner and language of this child were alike beyond her years ,
这 方式 和 语言 的 这 孩子 是 同样 超过 她 年 ,

这个孩子的举止和语言都远超她的年龄。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

and	under	other	circumstances	would	have	gained	for	her	the	approbation
和	在下面	其他	情况	会	有	获得	为了	她	这	赞许

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

of	those	present	.
的	那些	展示	.

在其他情况下，她本可以赢得在场所有人的赞赏。

" [oʊ] , ['henri] , ['henri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌɪzə'belə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	,	Henry	,	Henry	!	"	exclaimed	Isabella	,	wringing	her	hands	.
"	哦	,	亨利	,	亨利	!	"	惊呼	伊莎贝拉	,	拧干	她	双手	.

“哦，亨利，亨利！”伊莎贝拉一边搓着手一边惊呼道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['hʌsi] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	You	need	not	call	on	him	,	hussy	;	you	will	never	see	him	again	,	"	said	Mrs	.
"	你	需要	不是	称呼	在	他	,	荡妇	;	你	将要	绝不	看	他	再次	,	"	说	太太	.

['mɪlər] .

Miller	.
磨坊主	.

“你不用再去找他了，贱人；你再也见不到他了，”米勒太太说。

" [wʌt] ! [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['strɪkən] ['wʊmən] .

"	What	!	is	he	dead	?	"	inquired	the	heart	-	stricken	woman	.
"	什么	!	是	他	死的	?	"	询问	这	心	-	受打击的	女士	.

“什么！他死了吗？”悲痛欲绝的女子问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

It	was	then	that	she	forgot	her	own	situation	,	thinking	only	of	the	man	she
它	曾是	然后	那	她	忘了	她	自己的	情况	,	思维	仅有的	的	这	男人	她

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

那时她忘记了自己的处境，满脑子想的都是自己心爱的男人。

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'bjuːsɪv] ['triːtmənt] ,

Never	having	been	called	to	endure	any	kind	of	abusive	treatment	,
绝不	拥有	到过	称为	到	忍受	任何	种类	的	虐待	治疗	,

由于从未遭受过任何形式的虐待，

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

Isabella	was	not	fitted	to	sustain	herself	against	the	brutality	of	Mrs	.	Miller	,
伊莎贝拉	曾是	不是	适配	到	维持	她自己	反对	这	残酷	的	太太	.	磨坊主	,

伊莎贝拉没有能力抵抗米勒太太的残暴行径。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fə'rəuʃəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [tuː] .

much	less	the	combined	ferociousness	of	the	old	woman	and	the	overseer	too	.
很多	较少的	这	合并	凶猛	的	这	老的	女士	和	这	监工	也	.

更何况是老妇人和监工联手展现出的凶狠程度。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ˌɪzə'belə] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [træns'fəːd]

Suffice	it	to	say	,	that	instead	of	whipping	Isabella	,	Mrs	.	Miller	transferred
足够了	它	到	说	,	那	反而	的	鞭打	伊莎贝拉	,	太太	.	磨坊主	转移

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] - ['spekjuleɪtər] ,

her	to	the	negro	-	speculator	,
她	到	这	黑人	-	投机者	,

总之，米勒太太没有鞭打伊莎贝拉，而是把她送到了那个黑人投机商那里。

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [pen] .

who	took	her	immediately	to	his	slave	-	pen	.
WHO	采取	她	立即地	到	他的	奴隶	-	笔	.

他立即将她带到了他的奴隶圈里。

[ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ˌɪzə'belə] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

The	unfeeling	old	woman	would	not	permit	Isabella	to	take	more	than	a	single
这	冷漠无情	老的	女士	会	不是	允许	伊莎贝拉	到	拿	更多的	比	一个	单身的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] ,

change	of	her	clothing	,
改变	的	她	衣服	,

这位冷酷无情的老妇人只允许伊莎贝拉换一套衣服。

[ri'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə] ['dʒenɪŋz] , —

remarking	to	Jennings	,	—
评论	到	詹宁斯	,	—

对詹宁斯说，——

" [aɪ] [soʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wentʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , — [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] .

"	I	sold	you	the	wench	,	you	know	,	—	not	her	clothes	.
"	我	卖	你	这	妖妇	,	你	知道	,	—	不是	她	衣服	.

“我卖给你的是那个女人，你知道，不是她的衣服。”

" [ðə; ði] ['ɪndʒərd] , ['frendləs] ,

"	The	injured	,	friendless	,
"	这	受伤	,	没有朋友	,

受伤的、无家可归的、

[ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [ˌɪzə'belə] ['feɪntɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s]

and	unprotected	Isabella	fainted	as	she	saw	her	child	struggling	to	release
和	未受保护	伊莎贝拉	昏厥	作为	她	锯	她	孩子	挣扎	到	发布

[hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

herself	from	the	arms	of	old	Mrs	.	Miller	,
她自己	从	这	武器	的	老的	太太	.	磨坊主	,

伊莎贝拉毫无防备，看到自己的孩子挣扎着想要挣脱米勒老太太的怀抱，顿时晕了过去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [retʃ] [bɑ:kst] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [ɪrz] .

and	as	the	wretch	boxed	the	poor	child's	ears	.
和	作为	这	可怜虫	盒装	这	贫穷的	孩子的	耳朵	.

那个恶棍竟然打了可怜孩子的耳朵。

['æftər] ['li:vɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ˌɪzə'bɛləz] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ʃʊd; ʃəd]

After	leaving	directions	as	to	how	Isabella's	furniture	and	other	effects	should
后	离开	方向	作为	到	如何	伊莎贝拉的	家具	和	其他	效果	应该

[bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

be	disposed	of	,
是	处置	的	,

在留下关于如何处理伊莎贝拉的家具和其他物品的指示后，

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [tʊk] - ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .

Mrs	.	Miller	took	Clotelle	into	her	carriage	and	drove	home	.
太太	.	磨坊主	采取	-	进入	她	运输	和	驾驶	家	.

米勒太太把克洛特尔抱进马车，开车回家了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['kʌlər] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ]

There	was	not	even	color	enough	about	the	child	to	make	it	appear	that	a
那里	曾是	不是	甚至	颜色	足够的	关于	这	孩子	到	制作	它	出现	那	一个

['sɪŋg(ə)l] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] [blʌd] [floʊd] [θru:] [ɪts] [blu:] [veɪnz] .

single	drop	of	African	blood	flowed	through	its	blue	veins	.
单身的	降低	的	非洲	血	流动	通过	它是蓝色的		静脉	.

这孩子身上甚至连一丝非洲人的血统都看不出来，蓝色的血管里似乎流淌着一滴非洲人的血液。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wen] [ðə; ði]

Considerable	**sensation**	**was**	**created**	**in**	**the**	**kitchen**	**among**	**the**	**servants**	**when**	**the**
大量	感觉	曾是	创建	在	这	厨房	之中	这	仆人	什么时候	这

['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ,

carriage	**drove**	**up**	**,**
运输	驾驶	向上	,

马车驶来时，厨房里的仆人们都惊呆了。

[ænd; ənd] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**Clotelle**	**entered**	**the**	**house**	**.**
和	-	进入	这	房子	.

克洛特尔进了屋。

" [dʒɛs] - [laɪk] ['mæsə] ['henri] [fɜːr] [ɔːl] [diː] [wɜːrl] , " [sed] ['daɪnə] ,

"	**Jes**	**'**	**like**	**Massa**	**Henry**	**fur**	**all**	**de**	**worl**	**,**	**"**	**said**	**Dinah**	**,**
"	杰斯	-	喜欢	马萨	亨利	毛皮	全部	德	世界	,	"	说	迪娜	,

“耶稣就像全世界的亨利老爷一样，”黛娜说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**child**	**through**	**the**	**window**	**.**
作为	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	孩子	通过	这	窗户	.

她透过窗户瞥见了那个孩子。

" - [huːz] [bræt] [dæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [dæt] ['mɪsɪz] ['brɪŋɪn] - [hoʊm] [wɪd] [hɜːr; hər] ? " [sed] [dʒeɪn] ,

"	**Wondah**	**whose**	**brat**	**dat**	**ar**	**'**	**dat**	**missis**	**bringin**	**'**	**home**	**wid**	**her**	**?**	**"**	**said**	**Jane**	**,**
"	-	谁	小子	数据	ar	-	数据	太太	引入	-	家	宽	她	?	"	说	简	,

“真想知道那太太带回家的是谁家的小孩？”简说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃɝz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

as	**she**	**put**	**the**	**ice**	**in**	**the**	**pitchers**	**for**	**dinner**	**.**
作为	她	放	这	冰	在	这	投手	为了	晚餐	.

她一边往盛晚餐用的冰块罐里放冰块。

" [aɪ] ['wɔːrənt] [its] [sʌm; səm] [pʊr] [waɪt] ['nɪgər] ['sʌmbɑːdi] [bɪn] ['gɪvɪn] - [hɜːr; hər] .

"	**I**	**warrant**	**it's**	**some**	**poor**	**white**	**nigger**	**somebody**	**bin**	**givin**	**'**	**her**	**.**
"	我	保证	它是	一些	贫穷的	白色的	黑鬼	某人	垃圾桶	给予	-	她	.

我敢肯定，这是某个穷白人黑鬼给她的。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [waɪt] .

"	**The**	**child**	**was**	**white**	**.**
"	这	孩子	曾是	白色的	.

“孩子是白人。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['ʌðər] ['niːgrəuz] ,

What	**should**	**be**	**done**	**to**	**make**	**it**	**look**	**like**	**other**	**negroes**	**,**
什么	应该	是	完毕	到	制作	它	看	喜欢	其他	黑人	,

应该怎么做才能让它看起来像其他黑人一样?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [æskt] [hɜːr'self] .

was	**the**	**question**	**which**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**asked**	**herself**	**.**
曾是	这	问题	哪个	太太	.	磨坊主	问	她自己	.

这是米勒太太问自己的问题。

[ðə; ði] ['kæləs] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['wʊmən] [bɪt] [hɜːr; hər] ['neðər] [lɪp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðæt] [tʃaɪld] ,

The	**callous**	**-**	**hearted**	**old**	**woman**	**bit**	**her**	**nether**	**lip**	**,**	**as**	**she**	**viewed**	**that**	**child**	**,**
这	冷酷	-	心地	老的	女士	少量	她	下	唇	,	作为	她	已查看	那	孩子	,

看着那个孩子，冷酷无情的老妇人咬着下唇。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['rɪŋlɪts] ['klʌstərɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

standing	before	her	,	with	her	long	,	dark	ringlets	clustering	over	her
常设	前	她	,	和	她	长的	,	黑暗的	环状物	聚类	超过	她

['æləbæstər] [braʊ] [ænd; ənd] [nek] .

alabaster	brow	and	neck	.
雪花石膏	眉头	和	脖子	.

她站在她面前，长长的黑色卷发簇拥在她雪白的额头和脖颈上。

" [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [her] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

"	Take	this	little	nigger	and	cut	her	hair	close	to	her	head	,
"	拿	这	小的	黑鬼	和	切	她	头发	关闭	到	她	头	,

“把这个小黑妞的头发剃光，贴着她的头皮。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə][dʒeɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .

"	said	the	mistress	to	Jane	,	as	the	latter	answered	the	bell	.
"	说	这	情妇	到	简	,	作为	这	后者	回答	这	钟	.

“女主人对简说道，此时简正在应门。”

- [skriːmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sɪzərz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

Clotelle	screamed	,	as	she	felt	the	scissors	going	over	her	head	,
-	尖叫	,	作为	她	毛毡	这	剪刀	去	超过	她	头	,

克洛特尔尖叫起来，因为她感觉到剪刀正从她头顶掠过。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðoʊz] [kəːlz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

and	saw	those	curls	that	her	mother	thought	so	much	of	falling	upon	the	floor
和	锯	那些	卷发	那	她	母亲	想法	所以	很多	的	坠落	之上	这	地面

.

:
.

她看到母亲非常珍视的那些卷发散落在地板上。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [æz; əz][dʒeɪn][led][ðə; ði][tʃaɪld] [θruː]

A	roar	of	laughter	burst	from	the	servants	,	as	Jane	led	the	child	through
一个	吼	的	笑声	爆裂	从	这	仆人	,	作为	简	引领	这	孩子	通过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

简牵着孩子穿过厨房时，仆人们爆发出一阵哄堂大笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [kʌt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪkɪd][skælp][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

with	the	hair	cut	so	short	that	the	naked	scalp	could	be	plainly	seen	.
和	这	头发	切	所以	短的	那	这	裸	头皮	可以	是	显然	已见	.

头发剪得非常短，甚至能清楚地看到光秃秃的头皮。

" [dʒɪnz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['nɪgər] , [naʊ] , " [sed] ['daɪnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][grɪn] .

"	Gins	to	look	like	nigger	,	now	,	"	said	Dinah	,	with	her	mouth	upon	a	grin	.
"	金酒	到	看	喜欢	黑鬼	,	现在	,	"	说	迪娜	,	和	她	嘴	之上	一个	咧嘴笑	.

“现在金斯看起来像个黑鬼了，”迪娜咧嘴一笑说道。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [smaɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːrn] [tʃaɪld] [riː'ɪntɝd] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	mistress	smiled	,	as	the	shorn	child	reentered	the	room	;	but	there	was
这	情妇	微笑	,	作为	这	剪	孩子	重新进入	这	房间	;	但	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['niːdɪd] .

something	more	needed	.
某物	更多的	需要	.

女主人微笑着看着剃了光头的孩子重新走进房间；但她还需要更多。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

The	child	was	white	,	and	that	was	a	great	objection	.
这	孩子	曾是	白色的	,	和	那	曾是	一个	伟大的	异议	.

孩子是白人，这引起了很大的反对。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] [wɪtʃ] [si:md] ['fi:zəb(ə)l] .

However	**,**	**she**	**hit**	**upon**	**a**	**plan**	**to**	**remedy**	**this**	**which**	**seemed**	**feasible**	**.**
然而	,	她	打	之上	一个	计划	到	补救	这	哪个	似乎	可行的	.

然而，她想出了一个似乎可行的解决办法。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [wɔ:rm] .

The	**day**	**was**	**excessively**	**warm**	**.**
这	天	曾是	过度	温暖的	.

那天天气异常炎热。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

Not	**a**	**single**	**cloud**	**floated**	**over**	**the**	**blue**	**vault**	**of**	**heaven**	**;**
不是	一个	单身的	云	漂浮	超过	这	蓝色的	金库	的	天堂	;

天空湛蓝如洗，没有一丝云彩飘过；

[nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [si:md] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] [baɪ] [ðə; ði]

not	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**seemed**	**moving**	**,**	**and**	**the**	**earth**	**was**	**parched**	**by**	**the**
不是	一个	气息	的	风	似乎	移动	,	和	这	地球	曾是	干渴	经过	这

['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

broiling	**sun**	**.**
烤制	太阳	.

一丝风也没有，大地被烈日炙烤得干裂。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [bi:z] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['hʌmɪŋ] ,

Even	**the**	**bees**	**had**	**stopped**	**humming**	**,**
甚至	这	蜜蜂	有	停止	哼唱	,

就连蜜蜂也停止了嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [hæd; həd] [hɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rdɑ:k]

and	**the**	**butterflies**	**had**	**hid**	**themselves**	**under**	**the**	**broad**	**leaves**	**of**	**the**	**burdock**
和	这	蝴蝶	有	隐藏	他们自己	在下面	这	广阔	树叶	的	这	牛蒡

.

:

.

蝴蝶们藏身于牛蒡宽大的叶子下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪnər] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Without	**a**	**morsel**	**of**	**dinner**	**,**	**the**	**poor**	**child**	**was**	**put**	**in**	**the**	**garden**	**,**
没有	一个	小块	的	晚餐	,	这	贫穷的	孩子	曾是	放	在	这	花园	,

可怜的孩子一口晚饭都没吃，就被放到了花园里。

[ænd; ənd] [set] [tu:; tə] ['wi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [nek] [ænd; ənd] [hed] [kəm'pli:tli] [ber] .

and	**set**	**to**	**weeding**	**it**	**,**	**her**	**arms**	**,**	**neck**	**and**	**head**	**completely**	**bare**	**.**
和	放	到	除草	它	,	她	武器	,	脖子	和	头	完全地	裸	.

然后她开始除草，手臂、脖子和头部完全裸露。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tɔɪl] , - [wept] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ig'zə:tid] [hɜ:r'self] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wi:dz] .

Unaccustomed	**to**	**toil**	**,**	**Clotelle**	**wept**	**as**	**she**	**exerted**	**herself**	**in**	**pulling**	**up**	**the**	**weeds**	**.**
不习惯	到	辛劳	,	-	哭泣	作为	她	施加	她自己	在	拉	向上	这	杂草	.

克洛特尔不习惯干重活，她费力地拔草时哭了起来。

[oʊld] ['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌn'fi:lɪŋ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

Old	**Dinah**	**,**	**the**	**cook**	**,**	**was**	**as**	**unfeeling**	**as**	**her**	**mistress**	**,**
老的	迪娜	,	这	厨师	,	曾是	作为	冷漠无情	作为	她	情妇	,

老厨娘迪娜和她的女主人一样冷酷无情。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [sʌn] .

and	**she**	**was**	**pleased**	**to**	**see**	**the**	**child**	**made**	**to**	**work**	**in**	**the**	**hot**	**sun**	**.**
和	她	曾是	高兴	到	看	这	孩子	制成	到	工作	在	这	热的	太阳	.

她很高兴看到孩子在烈日下干活。

" [dæt] [waɪt] ['nɪgər] - [əl] [su:n] [bi:; bi] [blæk] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['mɪsɪz] [ki:ps] [hɜ:r; hər] ['wə:kin] - [aʊt] ['dɑ:r] ,
" Dat white nigger ' ll soon be black enuff if missis keeps her workin ' out dar ,
" 数据 白色的 黑鬼 - 二 很快 是 黑色的 足够 如果 太太 保持 她 工作 - 出去 达尔 ,

“如果太太继续在那儿锻炼，那个白黑鬼很快就会变得足够黑了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['sʊti] [braʊ] .
" she said , as she wiped the perspiration from her sooty brow .
" 她 说 , 作为 她 擦拭 这 汗 从 她 煤烟 眉头 .

“她说着，擦了擦额头上沾满煤灰的汗水。”

['daɪnə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
Dinah was the mother of thirteen children , all of whom had been taken
迪娜 曾是 这 母亲 的 十三 孩子们 , 全部 的 谁 有 到过 已采取
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wen] [jʌŋ] ;
from her when young ;
从 她 什么时候 年轻的 ;

迪娜是十三个孩子的母亲，这些孩子在她年幼时都被带走了；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər]
and this , no doubt , did much to harden her feelings , and make her
和 这 , 不 怀疑 , 做过 很多 到 硬化 她 情怀 , 和 制作 她
[heɪt] [ɔ:l] [waɪt] ['pɝ:sənz] .
hate all white persons .
恨 全部 白色的 人 .

毫无疑问，这大大加深了她的怨恨，使她憎恨所有白人。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] [pɔ:d] [ɪts] ['reɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendləs] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sæŋk]
The burning sun poured its rays on the face of the friendless child until she sank
这 燃烧 太阳 倾倒 它是 射线 在 这 脸 的 这 没有朋友 孩子 直到 她 沉没
[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
down in the corner of the garden ,
向下 在 这 角落 的 这 花园 ,

烈日炙烤着这个孤苦伶仃的孩子，直到她瘫倒在花园的角落里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [brɔɪld] [tu:; tə] [sli:p] .
and was actually broiled to sleep .
和 曾是 实际上 烤制 到 睡觉 .

结果被烤熟了。

" [dæt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [eint] ['wə:kin] - [ə; eɪ] [bɪt] , ['mɪsɪz] , " [sed] ['daɪnə] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,
" Dat little nigger ain't workin ' a bit , missus , " said Dinah to Mrs . Miller ,
" 数据 小的 黑鬼 不是 工作 - 一个 少量 , 太太 , " 说 迪娜 到 太太 . 磨坊主 ,

“那个小黑鬼一点儿也不干活，太太，”黛娜对米勒太太说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
as the latter entered the kitchen .
作为 这 后者 进入 这 厨房 .

当后者走进厨房时。

" [ʃi:z] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ['si:zənɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['betər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
" She's lying in the sun seasoning ; she will work the better by and by ,
" 她是 说谎 在 这 太阳 调料 ; 她 将要 工作 这 更好的 经过 和 经过 ,

她正在阳光下晒太阳，慢慢地，她会越来越好用。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" replied the mistress .
" 回复 这 情妇 .

“女主人回答道。”

" ['dɛsi] [waɪt] ['nɪgər] ['ɔ:lweɪz] [tiŋk] [deɪ] ['sɛf] [gʊd] [æz; əz] [waɪt] [foʊks] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" Dese white niggers always tink dey seff good as white folks , " said the cook .
" 这些 白色的 黑鬼 总是 叮当 戴 塞夫 好的 作为 白色的 各位 , " 说 这 厨师 .

“这些白人黑鬼总是觉得自己和白人一样好，”厨师说。

" [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betər] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['daɪnə] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər]
" Yes ; but we will teach them better , won't we , Dinah ? " rejoined Mrs . Miller
" 是的 ; 但 我们 将要 教 他们 更好的 , 惯于 我们 , 迪娜 ? " 重新加入 太太 . 磨坊主
.
:
.

“是的；但是我们会更好地教导他们，对吧，迪娜？”米勒太太回答道。

" [jes] , ['mɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['daɪnə] ; " [aɪ][dəunt][laɪk] ['dɛsi] - ['nɪgər] , [noʊ] [haʊ] .
" Yes , missus , " replied Dinah ; " I don't like dese merlatter niggers , no how .
" 是的 , 太太 , " 回复 迪娜 ; " 我 不 喜欢 这些 - 黑鬼 , 不 如何 .

“是的，太太，”黛娜回答说；“我一点也不喜欢这些黑鬼。”

[deɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][set] [deɪ] ['sɛf] [ʌp][fɔːr; fər] [sʌmfɪn] - [bɪg] .
Dey always want to set dey seff up for sumfin ' big .
戴伊 总是 想 到 放 戴 塞夫 向上 为了 sumfin - 大的 .

他们总是想为自己谋求一些大事。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [lɑːfs] , [ænd; ənd]
" With this remark the old cook gave one of her coarse laughs , and
" 和 这 评论 这 老的 厨师 给予 一 的 她 粗 笑声 , 和
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

老厨娘说完这话，发出她特有的粗俗笑声，然后继续说道：

" ['mɪsɪz] [ˌʌndə'stændz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [dəunt][ʃiː; ʃi] ?
" Missis understands human nature , don't she ?
" 夫人 明白 人类 自然 , 不 她 ?

“太太很了解人性，对吧？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [tiːm] [ænd; ənd][diː][oʊl] [greɪ] [mer] [tuː; tə] [buːt] , [den] ['daɪnə] [dəunt] [noʊ]
she ain't a whole team and de ole gray mare to boot , den Dinah don't know
她 不是 一个 所有的 团队 和 德 奥莱 灰色的 母马 到 启动 , 丹 迪娜 不 知道
['nʌfɪn] - .
nuffin ' .
无事 - .

她不是一整个团队，而且还是一匹老灰马，所以迪娜什么都不懂。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [læst] [maːrks]
" Of course , the mistress was out of the kitchen before these last marks
" 的 课程 , 这 情妇 曾是 出去 的 这 厨房 前 这些 最后的 标记
[wɜːr; wər] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

当然，在这些最后的痕迹出现之前，女主人已经离开了厨房。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ðæt] ['henri] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	with	the	deepest	humiliation	that	Henry	learned	from	one	of	his
它	曾是	和	这	最深处	屈辱	那	亨利	学习	从	一	的	他的

[oʊn] [sleɪvz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

own	slaves	the	treatment	which	his	child	was	receiving	at	the	hands	of	his
自己的	奴隶	这	治疗	哪个	他的	孩子	曾是	接收	在	这	双手	的	他的

[rɪ'lentləs] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

relentless	mother	-	in	-	law	.
狠	母亲	-	在	-	法律	.

亨利从自己的一名奴隶口中得知自己的孩子正遭受他那冷酷无情的岳母的虐待，他感到无比屈辱。

[ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ; [fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

The	scorching	sun	had	the	desired	effect	;	for	in	less	than	a	fortnight	,
这	灼热	太阳	有	这	想要的	影响	;	为了	在	较少的	比	一个	两星期	,

烈日当空，达到了预期效果；不到两周，

- [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] .

Clotelle	could	scarcely	have	been	recognized	as	the	same	child	.
-	可以	几乎	有	到过	认可	作为	这	相同的	孩子	.

克洛特尔几乎让人认不出是同一个孩子。

['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [siːn] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Often	was	she	seen	to	weep	,	and	heard	to	call	on	her	mother	.
经常	曾是	她	已见	到	哭泣	,	和	听到	到	称呼	在	她	母亲	.

人们经常看到她哭泣，也经常听到她呼唤母亲。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [wen] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sæbəθ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɑːn][wɔːrm] [deɪz] , [tʊk] ['nænsi] ,

Mrs	.	Miller	,	when	at	church	on	Sabbath	,	usually	,	on	warm	days	,	took	Nancy	,
太太	.	磨坊主	,	什么时候	在	教会	在	安息日	,	通常	,	在	温暖的	天	,	采取	南希	,

米勒太太在安息日去教堂时，通常是在温暖的日子里，会带上南希。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ɪn][hɜːr; hər] [pjuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][fæn][hɜːr; hər]

one	of	her	servants	,	in	her	pew	,	and	this	girl	had	to	fan	her
一	的	她	仆人	,	在	她	座位	,	和	这	女孩	有	到	扇子	她

['mɪstrəs] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

mistress	during	service	.
情妇	期间	服务	.

她的一位女仆坐在她的长椅上，这位女仆在礼拜期间要为她的女主人扇风。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [siːt] ,

Unaccustomed	to	such	a	soft	and	pleasant	seat	,
不习惯	到	这样的	一个	柔软的	和	令人愉快的	座位	,

不习惯这么柔软舒适的座椅，

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [wʊd] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] ['sliːpi] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][nɑːd] .

the	servant	would	very	soon	become	sleepy	and	begin	to	nod	.
这	仆人	会	非常	很快	变得	困	和	开始	到	点头	.

仆人很快就会犯困，开始打瞌睡。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][fæst] [ə'sliːp] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪk'siːdɪŋli] .

Sometimes	she	would	go	fast	asleep	,	which	annoyed	the	mistress	exceedingly	.
有时	她	会	去	快速地	睡着了	,	哪个	恼怒	这	情妇	非常	.

她有时会很快睡着，这让女主人非常恼火。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hæd; həd]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm] [ʃɑːrp] [neɪlz] , [ænd; ənd] ,

But	Mrs	.	Miller	had	nimble	fingers	,	and	on	them	sharp	nails	,	and	,
但	太太	.	磨坊主	有	灵活	手指	,	和	在	他们	锋利的	指甲	,	和	,

但米勒太太的手指很灵活，指甲也很锋利，而且

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [pɪntʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

with	an	energetic	pinch	upon	the	bare	arms	of	the	poor	girl	,
和	一个	精力充沛	捏	之上	这	裸	武器	的	这	贫穷的	女孩	,

她用力掐了一下可怜女孩裸露的手臂，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] .

she	would	arouse	the	daughter	of	Africa	from	her	pleasant	dreams	.
她	会	引起	这	女儿	的	非洲	从	她	令人愉快的	梦境	.

她会唤醒非洲之女，让她从美梦中醒来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlɚz] [ˈsɜːrvənt] [huː] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [mʌtʃ]

But	there	was	no	one	of	Mrs	.	Miller's	servants	who	received	as	much
但	那里	曾是	不	一	的	太太	.	米勒的	仆人	WHO	已收到	作为	很多

[ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊni] .

punishment	as	old	Uncle	Tony	.
惩罚	作为	老的	叔叔	托尼	.

但米勒太太家所有仆人中，没有谁像老托尼叔叔那样受到如此严厉的惩罚。

[fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgriːnhaʊs] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][æt; ət][ðə; ði]

Fond	of	her	greenhouse	,	and	often	in	the	garden	,	she	was	ever	at	the
喜爱	的	她	温室	,	和	经常	在	这	花园	,	她	曾是	曾经	在	这

[ˈgɑːrdənɚz] [hiːlz] .

gardener's	heels	.
园丁的	高跟鞋	.

她很喜欢她的温室，也经常待在花园里，总是跟在园丁身后。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊni][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd] , [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [flɔːgɪd] [hɪm; ɪm] ,

Uncle	Tony	was	very	religious	,	and	,	whenever	his	mistress	flogged	him	,
叔叔	托尼	曾是	非常	宗教	,	和	,	每当	他的	情妇	鞭打	他	,

托尼叔叔非常虔诚，每当他的女主人鞭打他时，

[hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] .

he	invariably	gave	her	a	religious	exhortation	.
他	总是	给予	她	一个	宗教	讲道	.

他总是给她进行宗教劝诫。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] , [ˌnevərðəˈles] ,

Although	unable	to	read	,	he	,	nevertheless	,
虽然	无法	到	读	,	他	,	尽管如此	,

虽然他不识字，但他仍然

[hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][æt; ət] [ˈeni]

had	on	his	tongue's	end	portions	of	Scripture	which	he	could	use	at	any
有	在	他的	舌头	结尾	部分	的	圣经	哪个	他	可以	使用	在	任何

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他嘴边一直念着经文，可以随时脱口而出。

[ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːnhaʊs] [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊniːz] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] ,

In	one	end	of	the	greenhouse	was	Uncle	Tony's	sleeping	room	,
在	一	结尾	的	这	温室	曾是	叔叔	托尼的	睡眠	房间	,

温室的一端是托尼叔叔的卧室，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] , [bɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][æt; ət] [naɪt] ,

and	those	who	happened	in	that	vicinity	,	between	nine	and	ten	at	night	,
和	那些	WHO	发生	在	那	附近	,	之间	九	和	十	在	夜晚	,

以及晚上九点到十点之间发生在附近地区的那些事件，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn]

could	hear	the	old	man	offering	up	his	thanksgiving	to	God	for	his	protection
可以	听到	这	老的	男人	提供	向上	他的	感恩	到	上帝	为了	他的	保护

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

可以听到老人向上帝感恩，感谢祂在白天的庇佑。

['ʌŋk(ə)l]['toʊni] , [haʊ'evər] , [tʊk] [greɪt] [praɪd] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts]

Uncle	**Tony**	**,**	**however**	**,**	**took**	**great**	**pride**	**,**	**when**	**he**	**thought**	**that**	**any**	**of**	**the**	**whites**
叔叔	托尼	,	然而	,	采取	伟大的	自豪	,	什么时候	他	想法	那	任何	的	这	白人

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

were	**within**	**hearing**	**,**
是	之内	听力	,

然而，每当托尼叔叔认为有白人在附近能听到他们的谈话时，他都会感到非常自豪。

[tuː; tə] [dwel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

to	**dwell**	**,**	**in**	**his**	**prayer**	**,**	**on**	**his**	**own**	**goodness**	**and**	**the**	**unfitness**	**of**	**others**
到	住	,	在	他的	祷告	,	在	他的	自己的	善良	和	这	不健康	的	其他的

[tuː; tə][daɪ] .

to	**die**	**.**
到	死	.

他在祈祷中反复思考自己的善良和他人不配死去。

['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks][ɑːr; ər]

Often	**was**	**he**	**heard**	**to**	**say**	**,**	**"**	**O**	**Lord**	**,**	**thou**	**knowest**	**that**	**the**	**white**	**folks**	**are**
经常	曾是	他	听到	到	说	,	"	哦	主	,	你	最了解	那	这	白色的	各位	是

[nɑːt] ['kristʃənz] ,

not	**Christians**	**,**
不是	基督徒	,

人们经常听到他说："哦，主啊，你知道白人不是基督徒。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['gɑːdz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

but	**the**	**black**	**people**	**are**	**God's**	**own**	**children**	**.**
但	这	黑色的	人们	是	神的	自己的	孩子们	.

但黑人是上帝的儿女。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['toʊni] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	**But**	**if**	**Tony**	**thought**	**that**	**his**	**old**	**mistress**	**was**	**within**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**
"	但	如果	托尼	想法	那	他的	老的	情妇	曾是	之内	这	声音	的	他的	嗓音

,

,
,

“但如果托尼认为他的旧情妇就在他声音的范围内，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtərz] .

he	**launched**	**out**	**into**	**deeper**	**waters**	**.**
他	发射	出去	进入	更深	水	.

他驶向了更深的水域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ] [swiːt] [naɪt] ,

It	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**on**	**a**	**sweet**	**night**	**,**
它	曾是	,	所以	,	在	一个	甜的	夜晚	,

因此，那是一个美好的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃiːn] ,

when	**the**	**bright**	**stars**	**were**	**looking**	**out**	**with**	**a**	**joyous**	**sheen**	**,**
什么时候	这	明亮的	明星	是	寻找	出去	和	一个	欢乐	光泽	,

当明亮的星星闪耀着喜悦的光芒向外望去时，

[ðæt] [mɑːrk][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [pæst] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

that	**Mark**	**and**	**two**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**passed**	**the**	**greenhouse**	**,**
那	标记	和	二	的	这	其他	男孩们	通过了	这	温室	,

马克和另外两个男孩经过温室时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊni][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] .

and	**heard**	**Uncle**	**Tony**	**in**	**his**	**devotions**	**.**
和	听到	叔叔	托尼	在	他的	虔诚	.

听到托尼叔叔在做祷告。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['mɑːrkəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
" Let's have a little fun , " said the mischievous Marcus to his young
" 我们来吧 有 一个 小的 乐趣 , " 说 这 恶作剧 马库斯 到 他的 年轻的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“咱们玩得开心点儿吧，”调皮的马库斯对他的年轻伙伴们说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l]['toʊni] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ['mɪstrəs] ,
" I will make Uncle Tony believe that I am old mistress ,
" 我 将要 制作 叔叔 托尼 相信 那 我 是 老的 情妇 ,

“我要让托尼叔叔相信我是他的老情妇。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] .
and he'll give us an extra touch in his prayer .
和 地狱 给 我们 一个 额外的 触碰 在 他的 祷告 .

他的祈祷中还会特别加分。

" [mɑːrk] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [rɪ'zemblɪŋ] , [æz; əz] [wel]
" Mark immediately commenced talking in a strain of voice resembling , as well
" 标记 立即地 开始 说 在 一个 拉紧 的 嗓音 类似 , 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

马克立刻开始说话，他尽力用一种听起来像……的声音说道：

['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['toʊni][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
Mrs . Miller , and at once Tony was heard to say in a loud voice ,
太太 . 磨坊主 , 和 在 一次 托尼 曾是 听到 到 说 在 一个 大声 嗓音 ,

米勒太太，随即有人听到托尼大声说道：

" [oʊ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] ;
" O Lord , thou knowest that the white people are not fit to die ;
" 哦 主 , 你 最了解 那 这 白色的 人们 是 不是 合身 到 死 ;

“主啊，你知道白人不配死；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][oʊld]['toʊni] , [wen'evər] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kʌmz] , ['hiːz] ['redi] .
but , as for old Tony , whenever the angel of the Lord comes , he's ready .
但 , 作为 为了 老的 托尼 , 每当 这 天使 的 这 主 来 , 他是 准备好 .

但是，对于老托尼来说，无论何时主的使者来临，他都做好了准备。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [mɑːrk] [tæpt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" At that moment , Mark tapped lightly on the door .
" 在 那 片刻 , 标记 轻敲 轻轻 在 这 门 .

这时，马克轻轻敲了敲门。

" [huːz] ['dɑːr] ? " ['θʌndəd] [oʊld]['toʊni] .
" Who's dar ? " thundered old Tony .
" 谁是 达尔 ? " 雷鸣 老的 托尼 .

“谁是达尔？”老托尼怒吼道。

[mɑːrk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Mark made no reply .
标记 制成 不 回复 .

马克没有回答。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kə'menst] [ænd; ənd] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ri'maːks] [ə'drest]
The old man commenced and went through with the same remarks addressed
这 老的 男人 开始 和 去 通过 和 这 相同的 评论 已解决
[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,
to the Lord ,
到 这 主 ,

老人开始向上帝重复着同样的话语，

[wen] [mɑːrk] [ə'gen] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when Mark again knocked at the door .
什么时候 标记 再次 敲门 在 这 门 .

马克再次敲门时。

" [huː] [dæt]['dɑːr] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
" Who dat dar ? " asked Uncle Tony , with a somewhat agitated countenance and
" WHO 数据 达尔 ? " 问 叔叔 托尼 , 和 一个 有些 激动 面容 和
['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
trembling voice .
发抖 嗓音 .

“那是谁？”托尼叔叔问道，神情有些激动，声音也有些颤抖。

[stɪl] [mɑːrk] [wʊd] [nɑːt][rɪ'plaɪ] .
Still Mark would not reply .
仍然 标记 会 不是 回复 .

马克仍然没有回复。

[ə'gen] ['toʊni] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [lɔːrd] ,
Again Tony took up the thread of his discourse , and said , " O Lord ,
再次 托尼 采取 向上 这 线 的 他的 话语 , 和 说 , " 哦 主 ,

托尼再次接上话头，说道：“哦，主啊，

[ðaʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] ['dɛsi] [waɪt] [foʊks][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] ,
thou knowest as well as I do that dese white folks are not prepared to die ,
你 最了解 作为 出色地 作为 我 做 那 这些 白色的 各位 是 不是 准备 到 死 ,

你和我一样清楚，这些白人并不愿意去死。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][oʊld]['toʊni] , [wen] [diː]['eɪndʒl][ʌv; əv][diː] [lɔːrd] [kʌmz] ,
but here is Old Tony , when de angel of de Lord comes ,
但 这里 是 老的 托尼 , 什么时候 德 天使 的 德 主 来 ,

但老托尼来了，当主的使者降临之时，

['hiːz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
he's ready to go to heaven .
他是 准备好 到 去 到 天堂 .

他准备上天堂了。

" [mɑːrk] [wʌns] [mɔːr] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Mark once more knocked at the door .
" 标记 一次 更多的 敲门 在 这 门 .

马克再次敲了敲门。

" [huː] [dæt]['dɑːr] ? " ['θʌndəd] ['toʊni][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Who dat dar ? " thundered Tony at the top of his voice .
" WHO 数据 达尔 ? " 雷鸣 托尼 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“那是谁？”托尼扯着嗓子吼道。

" [diː]['eɪndʒl][ʌv; əv][diː] [lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sə'prest] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl]
" De angel of de Lord , " replied Mark , in a somewhat suppressed and sepulchral
" 德 天使 的 德 主 , " 回复 标记 , 在 一个 有些 被抑制 和 墓穴
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“主的使者，”马克用一种略显压抑、阴森的声音回答道。

" [wʌt] [diː]['eɪndʒl][ʌv; əv][diː] [lɔːrd] [wɑːnt] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] ['toʊni] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
" What de angel of de Lord want here ? " inquired Tony , as if much frightened .
" 什么 德 天使 的 德 主 想 这里 ? " 询问 托尼 , 作为 如果 很多 害怕 .

“上帝的天使来这里是为了什么？”托尼问道，语气中带着恐惧。

" ['hiːz] [kʌm] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld]['toʊni] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] ,
" He's come for poor old Tony , to take him out of the world " **replied Mark ,**
" 他是 来 为了 贫穷的 老的 托尼 , 到 拿 他 出去 的 这 世界 " 回复 标记 ,

“他是来带走可怜的老托尼的，要把他从这个世界上除掉。”马克回答说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
in the same strange voice .
在 这 相同的 奇怪的 嗓音 .

用同样的奇怪语气。

" [dæt] ['nɪgər] [eɪnt] [hɪr] ; [hiː; hi][daɪ] [triː] [wiːks] [ə'goʊ] , " [ri'spɔndid] ['toʊni] ,
" Dat nigger ain't here ; he die tree weeks ago , " **responded Tony ,**
" 数据 黑鬼 不是 这里 ; 他 死 树 周 前 , " 回应 托尼 ,

“那个黑鬼不在，他三个星期前就死了，”托尼回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .
in a still more agitated and frightened tone .
在 一个 仍然 更多的 激动 和 害怕 语气 .

语气更加激动和恐惧。

[mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
Mark and his companions made the welkin ring with their shouts at the old
标记 和 他的 同伴 制成 这 威尔金 戒指 和 他们的 喊叫 在 这 老的
['mænz] ['ænsər] .
man's answer .
男人的 回答 .

老人的回答让马克和他的同伴们欢呼雀跃，响彻云霄。

['ʌŋk(ə)l]['toʊni] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ,
Uncle Tony hearing them , and finding that he had been imposed upon ,
叔叔 托尼 听力 他们 , 和 寻找 那 他 有 到过 强加 之上 ,
['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
opened his door ,
打开 他的 门 ,

托尼叔叔听到他们的对话，发现自己被骗了，便打开了门。

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [stɪk] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪz][dæt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mɑːrk] ?
came out with stick in hand , and said , " Is dat you , Mr . Mark ?
来了 出去 和 戳 在 手 , 和 说 , " 是 数据 你 , 先生 . 标记 ?

他手里拿着一根棍子走了出来，说道：“请问是你吗，马克先生？”

[juː; jʊ][ɪmp] ,
you imp ,
你 重要 ,

你这小鬼，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [lɑːrn][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪd][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .
if I can get to you I'll larn you how to come here wid your nonsense .
如果 我 能 得到 到 你 患病的 学习 你 如何 到 来 这里 宽 你的 废话 .

如果我能找到你，我会让你知道怎么带着你的胡言乱语来这里。

" [mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" Mark and his companions left the garden ,
" 标记 和 他的 同伴 左边 这 花园 ,

马克和他的同伴离开了花园，

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊni][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] " [diː]['eɪndʒl][ʌv; əv]
feeling satisfied that Uncle Tony was not as ready to go with " de angel of
感觉 使满意 那 叔叔 托尼 曾是 不是 作为 准备好 到 去 和 " 德 天使 的
[diː] [lɔːrd] " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [bɪ'liːv] .
de Lord " as he would have others believe .
德 主 " 作为 他 会 有 其他的 相信 .

令他感到欣慰的是，托尼叔叔并没有像他让别人相信的那样，准备好跟随“上帝的天使”而去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['prɪzn] .

THE PRISON .

这 监狱 .

监狱。

[waɪl] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ə'baʊt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

While poor little Clotelle was being kicked about by Mrs . Miller ,

尽管 贫穷的 小的 - 曾是 存在 踢 关于 经过 太太 . 磨坊主 ,

可怜的小克洛特尔被米勒太太踢来踢去的时候，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

on account of her relationship to her son - in - law , Isabella was passing

在 帐户 的 她 关系 到 她 儿子 - 在 - 法律 , 伊莎贝拉 曾是 通过

['loʊnli] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

lonely hours in the county jail ,

孤独 小时 在 这 县 监狱 ,

由于与女婿的关系，伊莎贝拉在县监狱里度过了孤独的时光。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] , ['æftər]

the place to which Jennings had removed her for safe - keeping , after

这 地方 到 哪个 詹宁斯 有 已移除 她 为了 安全的 - 保持 , 后

['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

purchasing her from Mrs . Miller .

购买 她 从 太太 . 磨坊主 .

詹宁斯从米勒太太那里买下她后，为了安全起见把她转移到了那里。

[ɪn'kaːsəreɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [bɑːrd] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] [pleɪs] , [ðoʊz] [dɑːrk] ,

Incarcerated in one of the iron - barred rooms of that dismal place , those dark ,

被监禁 在 一 的 这 铁 - 禁止 房间 的 那 惨淡 地方 , 那些 黑暗的 ,

被囚禁在那阴森恐怖的地方的一间铁栅栏房间里，那些黑暗的，

['gloʊɪŋ] [aɪz] , ['lɔːfti] [braʊ] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ['wɪltɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌkt] [roʊz] ['ʌndər]

glowing eyes , lofty brow , and graceful form wilted down like a plucked rose under

发光 眼睛 , 高远 眉头 , 和 优美 形式 枯萎的 向下 喜欢 一个 拨弦 玫瑰 在下面

[ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

a noonday sun ,

一个 午 太阳 ,

明亮的双眸、高昂的眉宇和优雅的身姿，如同正午烈日下被摘下的玫瑰般凋零。

[waɪl] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [æm'broʊʒəl] ['sɛlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['æŋgwɪʃ] [dɪ'stres] .

while deep in her heart's ambrosial cells was the most anguishing distress .

尽管 深的 在 她 心脏的 甘露 细胞 曾是 这 最多 痛苦的 痛苦 .

然而，在她心脏深处的甘露细胞中，却蕴藏着最痛苦的悲伤。

['vʌlgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪktəms] ,

Vulgar curiosity is always in search of its victims ,

庸俗 好奇心 是 总是 在 搜索 的 它是 受害者 ,

庸俗的好奇心总是在寻找它的受害者。

[ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] - [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]

and	Jennings	'	boast	that	he	had	such	a	ladylike	and	beautiful	woman	in
和	詹宁斯	-	夸	那	他	有	这样的	一个	淑女	和	美丽的	女士	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [brɔːt] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [huː] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlər][ðə; ði]

his	possession	brought	numbers	to	the	prison	who	begged	of	the	jailer	the
他的	拥有	带来	数字	到	这	监狱	WHO	乞求	的	这	狱卒	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdɚz] [praɪz] .

privilege	of	seeing	the	slave	-	trader's	prize	.
特权	的	看到	这	奴隶	-	交易员的	奖	.

詹宁斯吹嘘自己拥有一位如此淑女般美丽的女子，这引来了许多人来到监狱，恳求狱卒让他们一睹奴隶贩子的战利品。

['meni] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [meltid] [tuː; tə] [terz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] ,

Many	who	saw	her	were	melted	to	tears	at	the	pitiful	sight	,
许多	WHO	锯	她	是	融化	到	眼泪	在	这	可怜	视线	,

许多见到她的人都被她可怜的模样感动得流下了眼泪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]

and	were	struck	with	admiration	at	her	intelligence	;	and	,	when	she
和	是	击	和	钦佩	在	她	智力	;	和	,	什么时候	她

[spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

spoke	of	her	child	,
辐	的	她	孩子	,

他们对她的聪慧赞叹不已；当她谈起她的孩子时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sɑːroʊ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ]

they	must	have	been	convinced	that	a	mother's	sorrow	can	be	conceived	by
他们	必须	有	到过	确信	那	一个	母亲的	悲哀	能	是	构思	经过

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

none	but	a	mother's	heart	.
没有任何	但	一个	母亲的	心	.

他们一定深信，只有母亲的心才能体会到母亲的悲伤。

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['baʊərz] [ʌv; əv] [blɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] ,

The	warbling	of	birds	in	the	green	bowers	of	bliss	,	which	she	occasionally	heard	,
这	鸣唱	的	鸟类	在	这	绿色的	鲍尔斯	的	极乐	,	哪个	她	偶尔	听到	,

她偶尔能听到绿荫掩映下鸟儿的鸣唱。

[brɔːt] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

brought	no	tidings	of	gladness	to	her	.
带来	不	消息	的	欢乐	到	她	.

没有给她带来任何喜讯。

[ðer; ðər][dʒɔɪ] [fel] [koʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] ['bɪtər] ['mɑːkəri] .

Their	joy	fell	cold	upon	her	heart	,	and	seemed	like	bitter	mockery	.
他们的	喜悦	跌倒	寒冷的	之上	她	心	,	和	似乎	喜欢	苦的	嘲讽	.

他们的喜悦让她心头一冷，仿佛成了苦涩的嘲讽。

[ðeɪ] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

They	reminded	her	of	her	own	cottage	,	where	,	with	her	beloved	child	,
他们	提醒	她	的	她	自己的	小屋	,	在哪里	,	和	她	心爱	孩子	,

它们让她想起了自己的小屋，在那里，她和她心爱的孩子.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['hæpi] [deɪz] .

she	had	spent	so	many	happy	days	.
她	有	花费	所以	许多	快乐的	天	.

她曾度过许多快乐的日子。

[ðə; ði] ['spekjuleɪtər] [hæd; həd] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

The	speculator	had	kept	close	watch	over	his	valuable	piece	of	property	,
这	投机者	有	保留	关闭	手表	超过	他的	有价值的	片	的	财产	,

这位投机者一直密切关注着他那块价值不菲的房产。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [ɪt'self] .

for	fear	that	it	might	damage	itself	.
为了	害怕	那	它	可能	损害	本身	.

担心它会损坏自身。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ,

This	,	however	,	there	was	no	danger	of	,
这	,	然而	,	那里	曾是	不	危险	的	,

然而，这并不存在任何危险。

[fɔːr; fər] [ˌɪzə'belə] [stɪl] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ['henri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] .

for	Isabella	still	hoped	and	believed	that	Henry	would	come	to	her	rescue	.
为了	伊莎贝拉	仍然	希望	和	相信	那	亨利	会	来	到	她	救援	.

伊莎贝拉仍然抱有希望，相信亨利会来救她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [sent]

She	could	not	bring	herself	to	believe	that	he	would	allow	her	to	be	sent
她	可以	不是	带来	她自己	到	相信	那	他	会	允许	她	到	是	发送

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

away	without	at	least	seeing	her	,
离开	没有	在	至少	看到	她	,

她无法相信他会允许她被送走，甚至连见她一面都不肯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdər][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [aɪ'diːə][ə'laɪv][ɪn][hɜːr; hər] .

and	the	trader	did	all	he	could	to	keep	this	idea	alive	in	her	.
和	这	商	做过	全部	他	可以	到	保持	这	主意	活	在	她	.

而那位交易员竭尽所能地让她保持这种想法。

[waɪl] [ˌɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['sliːpləs] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli]

While	Isabella	,	with	a	weary	heart	,	was	passing	sleepless	nights	thinking	only
尽管	伊莎贝拉	,	和	一个	厌倦	心	,	曾是	通过	失眠	夜晚	思维	仅有的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['henri] ,

of	her	daughter	and	Henry	,
的	她	女儿	和	亨利	,

伊莎贝拉心力交瘁，夜不能寐，满脑子想的都是她的女儿和亨利。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ðə; ði]

the	latter	was	seeking	relief	in	that	insidious	enemy	of	the	human	race	,	the
这	后者	曾是	寻求	宽慰	在	那	阴险	敌人	的	这	人类	种族	,	这

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [kʌp] .

intoxicating	cup	.
醉人	杯子	.

后者则在人类的阴险敌人——醉酒的杯子里寻求慰藉。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [ɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi]

His	wife	did	all	in	her	power	to	make	his	life	a	pleasant	and	a	happy
他的	妻子	做过	全部	在	她	力量	到	制作	他的	生活	一个	令人愉快的	和	一个	快乐的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他的妻子竭尽所能让他过上愉快幸福的生活。

[fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [gets] [noʊ]

for	Gertrude	was	devotedly	attached	to	him	;	but	a	weary	heart	gets	no
为了	格特鲁德	曾是	虔诚地	随附的	到	他	;	但	一个	厌倦	心	获得	不

['glædnəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

gladness	out	of	sunshine	.
欢乐	出去	的	阳光	.

因为格特鲁德对他忠心耿耿；但是一颗疲惫的心，即使沐浴在阳光下也感受不到快乐。

[ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] ['ræŋkəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]

The	secret	remorse	that	rankled	in	his	bosom	caused	him	to	see	all	the	world
这	秘密	悔恨	那	恼怒	在	他的	怀	导致	他	到	看	全部	这	世界

[blʌd] - [ʃɑːt] .

blood	-	shot	.
血	-	射击	.

心中涌起的秘密悔恨让他觉得整个世界都布满了血丝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

He	had	not	visited	his	mother	-	in	-	law	since	the	evening	he	had	given
他	有	不是	到访	他的	母亲	-	在	-	法律	自从	这	晚上	他	有	给定

[hɜːr; hər] ['lɪbərti] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

her	liberty	to	use	her	own	discretion	as	to	how	Isabella	and	her
她	自由	到	使用	她	自己的	审慎	作为	到	如何	伊莎贝拉	和	她

[tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

child	should	be	disposed	of	.
孩子	应该	是	处置	的	.

自从那天晚上他允许岳母自行决定如何处置伊莎贝拉和她的孩子之后，他就再也没有去看过岳母。

[hiː; hi] [fɪrd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

He	feared	even	to	go	near	the	house	,	for	he	did	not	wish	to	see	his	child
他	害怕	甚至	到	去	靠近	这	房子	,	为了	他	做过	不是	希望	到	看	他的	孩子

.

:

.

他甚至不敢靠近那栋房子，因为他不想见到自己的孩子。

['gɜːrtruːd] [felt] [ðɪs] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

Gertrude	felt	this	every	time	he	declined	accompanying	her	to	her	mother's	.
格特鲁德	毛毡	这	每一个	时间	他	拒绝	随同	她	到	她	母亲的	.

每次他拒绝陪她去她母亲家，格特鲁德都会有这种感觉。

[pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [hɑːrt] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi]

Possessed	of	a	tender	and	confiding	heart	,	entirely	unlike	her	mother	,	she
拥有	的	一个	投标	和	倾诉	心	,	完全	与此不同	她	母亲	,	她

['simpəθaizd] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

sympathized	deeply	with	her	husband	.
同情	深	和	她	丈夫	.

她拥有一颗温柔而容易倾诉的心，与她的母亲截然不同，她深深地同情她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent] ,

She	well	knew	that	all	young	men	in	the	South	,	to	a	greater	or	less	extent	,
她	出色地	知道	那	全部	年轻的	男人	在	这	南	,	到	一个	更大的	或者较少的		程度	,

她很清楚，南方所有年轻男子，或多或少，

[bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz]

became	enamored	of	the	slave	-	women	,	and	she	fancied	that	his	case	was
成为	爱慕	的	这	奴隶	-	女性	,	和	她	幻想	那	他的	案件	曾是

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ,

only	one	of	the	many	,
仅有的	一	的	这	许多	,

她迷恋上了这些女奴，并幻想他的遭遇只是众多遭遇中的一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [fər'seɪkən] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

and	if	he	had	now	forsaken	all	others	for	her	she	did	not	wish	for
和	如果	他	有	现在	被遗弃的	全部	其他的	为了	她	她	做过	不是	希望	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ;

him	to	be	punished	;
他	到	是	受到惩罚	;

如果他为了她而放弃了所有人，她不希望他受到惩罚；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

but	she	dared	not	let	her	mother	know	that	such	were	her	feelings	.
但	她	敢于	不是	让	她	母亲	知道	那	这样的	是	她	情怀	.

但她不敢让母亲知道自己有这样的感受。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

Again	and	again	had	she	noticed	the	great	resemblance	between	Clotelle	and
再次	和	再次	有	她	注意到	这	伟大的	相似	之间	-	和

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

她一次又一次地注意到克洛特尔和亨利长得非常像。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kru:əl] ['mʌðər] .

and	she	wished	the	child	in	better	hands	than	those	of	her	cruel	mother	.
和	她	希望	这	孩子	在	更好的	双手	比	那些	的	她	残忍的	母亲	.

她希望孩子能得到比她残忍的母亲更好的照顾。

[æt; ət] [læst] ['gɜ:rtru:d] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

At	last	Gertrude	determined	to	mention	the	matter	to	her	husband	.
在	最后的	格特鲁德	决定	到	提到	这	事情	到	她	丈夫	.

最终，格特鲁德决定把这件事告诉她的丈夫。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pi'ɑ:zə] ,

Consequently	,	the	next	morning	,	when	they	were	seated	on	the	back	piazza	,
最后	,	这	下一个	早晨	,	什么时候	他们	是	坐着	在	这	后退	广场	,

因此，第二天早上，当他们坐在后广场上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪts] ['splendɪd] ['reɪz] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	the	sun	was	pouring	its	splendid	rays	upon	everything	around	,
和	这	太阳	曾是	浇注	它是	灿烂	射线	之上	一切	大约	,

阳光灿烂地洒在周围的一切事物上。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [red] [tɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:fti] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪntu:] [stri:ks] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld] ,

changing	the	red	tints	on	the	lofty	hills	in	the	distance	into	streaks	of	purest	gold	,
变化	这	红色的	色调	在	这	高远	丘陵	在	这	距离	进入	连胜	的	最纯净的	金子	,

远处高耸山丘上的红色渐渐变成了纯金色的条纹，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['si:mɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [smaɪlz] [tu:; tə]['feɪvər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —

and	nature	seeming	by	her	smiles	to	favor	the	object	,	she	said	,	—
和	自然	似乎	经过	她	微笑	到	偏爱	这	目的	,	她	说	,	—

她说，大自然似乎从她的笑容中就偏爱这个物体——

" [wʌt] , [dɪr] ['henri] , [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - ?

"	What	,	dear	Henry	,	do	you	intend	to	do	with	Clotelle	?
"	什么	,	亲爱的	亨利	,	做	你	打算	到	做	和	-	?

“亲爱的亨利，你打算如何处置克洛特尔？”

" [ə; eɪ] ['peɪlnəs] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	A	paleness	that	overspread	his	countenance	,	the	tears	that	trickled	down	his
"	一个	苍白	那	蔓延	他的	面容	,	这	眼泪	那	涓涓细流	向下	他的

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

“他脸色苍白，泪水顺着脸颊滑落，

[ðə; ði] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	deep	emotion	that	was	visible	in	his	face	,	and	the	trembling	of	his
这	深的	情感	那	曾是	可见的	在	他的	脸	,	和	这	发抖	的	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他脸上流露出的深切情感，以及他颤抖的声音，

[ʃoʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['tendər] [kɔ:rd] .

showed	at	once	that	she	had	touched	a	tender	chord	.
显示	在	一次	那	她	有	感动	一个	投标	弦	.

这立刻表明她触动了对方内心深处的柔软之处。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] , [hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .

Without	a	single	word	,	he	buried	his	face	in	his	handkerchief	,	and	burst	into	tears	.
没有	一个	单身的	单词	,	他	埋葬	他的	脸	在	他的	手帕	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

他一言不发，将脸埋进手帕里，放声大哭。

[ðɪs] [meɪd] ['gɜ:rtru:d] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ;

This	made	Gertrude	still	more	unhappy	,	for	she	feared	that	he	had	misunderstood	her	;
这	制成	格特鲁德	仍然	更多的	不开心	,	为了	她	害怕	那	他	有	被误解	她	;

这让格特鲁德更加难过，因为她担心他误会了她；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	she	immediately	expressed	her	regret	that	she	had	mentioned	the	subject	.
和	她	立即地	表达	她	后悔	那	她	有	提及	这	主题	.

:

她随即表示后悔提起这个话题。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Becoming	satisfied	from	this	that	his	wife	sympathized	with	him	in	his	unhappy	situation	,
成为	使满意	从	这	那	他的	妻子	同情	和	他	在	他的	不开心	情况	,

他因此感到欣慰，因为妻子同情他不幸的处境。

['henri] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Henry	told	her	of	the	agony	that	filled	his	soul	,
亨利	讲述	她	的	这	痛苦	那	已填	他的	灵魂	,

亨利向她倾诉了他内心的痛苦。

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] [steɪts] .

and	Gertrude	agreed	to	intercede	for	him	with	her	mother	for	the	removal	of	the	child	to	a	boarding	-	school	in	one	of	the	Free	States	.
和	格特鲁德	同意	到	说情	为了	他	和	她	母亲	为了	这	移动	的	这	孩子	到	一个	登机	-	学校	在	一	的	这	自由的	各州	.

格特鲁德同意向她的母亲求情，让孩子被送到自由邦的寄宿学校去。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wen] ['henri] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,

In	the	afternoon	,	when	Henry	returned	from	his	office	,	his	wife	met	him	with	tearful	eyes	,
在	这	下午	,	什么时候	亨利	返回	从	他的	办公室	,	他的	妻子	遇见	他	和	内牛满面	眼睛	,

下午，亨利下班回家时，妻子泪眼婆娑地迎接他。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [mɪr]

and	informed	him	that	her	mother	was	filled	with	rage	at	the	mere
和	知情的	他	那	她	母亲	曾是	已填	和	愤怒	在	这	仅仅

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['premɪsɪz] .

mention	of	the	removal	of	Clotelle	from	her	premises	.
提到	的	这	移动	的	-	从	她	前提	.

她告诉他，她母亲一听到要把克洛特尔从她的住所赶走就勃然大怒。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] , ['dʒenɪŋz] ,

In	the	mean	time	,	the	slave	-	trader	,	Jennings	,
在	这	意思是	时间	,	这	奴隶	-	商	,	詹宁斯	,

与此同时，奴隶贩子詹宁斯

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['kæt(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm]

had	started	for	the	South	with	his	gang	of	human	cattle	,	of	whom
有	开始	为了	这	南	和	他的	帮派	的	人类	牛	,	的	谁

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][wʌn] .

Isabella	was	one	.
伊莎贝拉	曾是	一	.

他带着他的那群人马（伊莎贝拉就是其中之一）向南方进发。

[moʊst] [kwɔ'druːn] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [soʊld][tuː; tə]['dʒent(ə)lmən]

Most	quadroon	women	who	are	taken	to	the	South	are	either	sold	to	gentlemen
最多	四分之一黑人	女性	WHO	是	已采取	到	这	南	是	任何一个	卖	到	先生们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz][ɔːr] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz] [haʊs] - ['sɜːrvənt] [ɔːr] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] .

for	their	own	use	or	disposed	of	as	house	-	servants	or	waiting	-	maids	.
为了	他们的	自己的	使用	或者	处置	的	作为	房子	-	仆人	或者	等待	-	女佣	.

被带到南方的四分之一黑人血统的女性，大多要么被卖给绅士供其享用，要么被当作女佣或侍女安置。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˌɪzə'belə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrpəs] .

Fortunately	for	Isabella	,	she	was	sold	,	for	the	latter	purpose	.
幸运的是	为了	伊莎贝拉	,	她	曾是	卖	,	为了	这	后者	目的	.

对伊莎贝拉来说幸运的是，她被卖掉了，正是为了后一种目的。

['dʒenɪŋz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [frentʃ] .

Jennings	found	a	purchaser	for	her	in	the	person	of	Mr	.	James	French	.
詹宁斯	成立	一个	购买者	为了	她	在	这	人	的	先生	.	詹姆斯	法语	.

詹宁斯为她找到了买家，詹姆斯·弗伦奇先生。

['mɪsɪz] . [frentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['mɪstrəs] .

Mrs	.	French	was	a	severe	mistress	.
太太	.	法语	曾是	一个	严重	情妇	.

弗伦奇夫人是一位严厉的女主人。

[ɔːl] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [wel] - [drest] , [wɜːr; wər]['skæntəli] [fed] [ænd; ənd]['oʊvər] -

All	who	lived	with	her	,	though	well	-	dressed	,	were	scantily	fed	and	over	-
全部	WHO	居住地	和	她	,	尽管	出色地	-	穿着	,	是	稀疏地	美联储	和	超过	-

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

所有和她一起生活的人，虽然衣着光鲜，却都吃不饱饭，而且工作过度。

[ˌɪzə'belə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][vər'dʒɪniə] ['kɑːtɪdʒ] - [laɪf] .

Isabella	found	her	new	situation	far	different	from	her	Virginia	cottage	-	life	.
伊莎贝拉	成立	她	新的	情况	远的	不同的	从	她	弗吉尼亚州	小屋	-	生活	.

伊莎贝拉发现她的新环境与她在弗吉尼亚州的乡村生活截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['vɪksbɝg] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

She	had	frequently	heard	Vicksburg	spoken	of	as	a	cruel	place	for	slaves	,
她	有	频繁地	听到	维克斯堡	说	的	作为	一个	残忍的	地方	为了	奴隶	,

她经常听到人们说维克斯堡对奴隶来说是个残酷的地方，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

and	now	she	was	in	a	position	to	test	the	truthfulness	of	the	assertion	.
和	现在	她	曾是	在	一个	位置	到	测试	这	真实性	的	这	断言	.

现在她有机会检验这一说法的真实性。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

A	few	weeks	after	her	arrival	,
一个	很少	周	后	她	到达	,

她抵达几周后，

['mɪsɪz] . [frentʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [ˌɪzə'belə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Mrs	.	French	began	to	show	to	Isabella	that	she	was	anything	but	a	pleasant
太太	.	法语	开始	到	展示	到	伊莎贝拉	那	她	曾是	任何事物	但	一个	令人愉快的

[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['mɪstrəs] .

and	agreeable	mistress	.
和	同意	情妇	.

弗伦奇太太开始向伊莎贝拉表明，她根本不是一个令人愉快和蔼的女主人。

[wʌt] ['soʊʃ(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz][ə; eɪ]['praɪmeri]

What	social	virtues	are	possible	in	a	society	of	which	injustice	is	a	primary
什么	社会的	美德	是	可能的	在	一个	社会	的	哪个	不公正	是	一个	基本的

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,

characteristic	,
特征	,

在一个以不公正为主要特征的社会中，哪些社会美德是可能的?

— [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] , ['mæstərz][ænd; ənd] [sleɪvz] ?

—	in	a	society	which	is	divided	into	two	classes	,	masters	and	slaves	?
—	在	一个	社会	哪个	是	分割	进入	二	课程	,	大师	和	奴隶	?

——在一个分为主人和奴隶两个阶级的社会里?

['evri] ['mærid] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [lʊks] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ʌn'feɪθfl] ,

Every	married	woman	at	the	South	looks	upon	her	husband	as	unfaithful	,
每一个	已婚	女士	在	这	南	看起来	之上	她	丈夫	作为	不忠	,

南方所有已婚妇女都认为自己的丈夫不忠。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdz] ['evri] ['ni:groʊ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

and	regards	every	negro	woman	as	a	rival	.
和	问候	每一个	黑人	女士	作为	一个	竞争对手	.

她把每个黑人女性都视为竞争对手。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] ['mɪstrəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Isabella	had	been	with	her	new	mistress	but	a	short	time	when	she	was
伊莎贝拉	有	到过	和	她	新的	情妇	但	一个	短的	时间	什么时候	她	曾是

['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [her] .

ordered	to	cut	off	her	long	and	beautiful	hair	.
订购	到	切	离开	她	长的	和	美丽的	头发	.

伊莎贝拉和她的新女主人相处的时间不长，就被命令剪掉她那头美丽的长发。

[ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][fɑ:nd][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [dɪ'spleɪ] .

The	negro	is	naturally	fond	of	dress	and	outward	display	.
这	黑人	是	自然	喜爱	的	裙子	和	向外	展示	.

黑人天生喜欢打扮和外在展示。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ʃɔ:rt] ['wʊli] [her] [kɔmz] [ænd; ənd] [ɔɪlz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] ;

He	who	has	short	woolly	hair	combs	and	oils	it	to	death	;
他	WHO	有	短的	毛茸茸的	头发	梳子	和	油	它	到	死亡	;

头发又短又卷的人，会梳头并涂油，直到头发枯萎；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [her] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [drɔːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][pɑːrt]

he	**who**	**has**	**long**	**hair**	**would**	**sooner**	**have**	**his**	**teeth**	**drawn**	**than**	**to**	**part**
他	WHO	有	长的	头发	会	很快	有	他的	牙齿	绘制	比	到	部分

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

留长发的人宁愿拔牙也不愿剪掉头发。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪzə'belə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	**,**	**however**	**painful**	**it**	**was**	**to**	**Isabella**	**,**	**she**	**was**	**soon**	**seen**	**with**	**her**
但	,	然而	痛苦	它	曾是	到	伊莎贝拉	,	她	曾是	很快	已见	和	她

[her] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

hair	**cut**	**short**	**,**
头发	切	短的	,

但是，尽管伊莎贝拉感到很痛苦，人们很快就看到她剪了短发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ['ɔːltərd] [tuː; tə][fɪt] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	**the**	**sleeves**	**of**	**her**	**dress**	**altered**	**to**	**fit**	**tight**	**to**	**her**	**arms**	**.**
和	这	袖子	的	她	裙子	已修改	到	合身	紧的	到	她	武器	.

她的裙子袖子也被改短，紧贴着她的手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第4/8页

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [dres] , [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz]

Even	**with**	**her**	**hair**	**short**	**and**	**with**	**her**	**ill**	**-**	**looking**	**dress**	**,**	**Isabella**	**was**
甚至	和	她	头发	短的	和	和	她	患病的	-	寻找	裙子	,	伊莎贝拉	曾是

[stɪl] ['hænsəm] .

still	**handsome**	**.**
仍然	英俊的	.

即使剪了短发，穿着难看的衣服，伊莎贝拉依然很漂亮。

[hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Her	**life**	**had**	**been**	**a**	**secluded**	**one**	**,**	**and**	**though**	**now**	**twenty**	**-**	**eight**	**years**	**of**
她	生活	有	到过	一个	僻	一	,	和	尽管	现在	二十	-	八	年	的

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

她一直过着与世隔绝的生活，虽然现在已经二十八岁了，

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'su:md] [ə; eɪ]['kwaɪətər] [toʊn] .

her	**beauty**	**had**	**only**	**assumed**	**a**	**quieter**	**tone**	**.**
她	美丽	有	仅有的	假定	一个	更安静	语气	.

她的美只是增添了一份内敛的气质。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ˌɪzə'bɛləz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [her] .

The	**other**	**servants**	**only**	**laughed**	**at**	**Isabella's**	**misfortune**	**in**	**losing**	**her**	**beautiful**	**hair**	**.**
这	其他	仆人	仅有的	笑了	在	伊莎贝拉的	不幸	在	输	她	美丽的	头发	.

其他仆人只是嘲笑伊莎贝拉失去美丽秀发的不幸遭遇。

" [mɪs] - [bel] ['ni:dnt] [strʌt] [soʊ][bɪg] ; [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ʃɔ:rt] ['næpi] - [welz] [aɪ] ,

"	**Miss**	**'**	**Bell**	**needn't**	**strut**	**so**	**big**	**;**	**she**	**got**	**short**	**nappy**	**har's**	**well's**	**I**	**,**
"	错过	-	钟	不必	支撑	所以	大的	;	她	得到	短的	尿布	-	井	我	,

“贝尔小姐不必那么趾高气扬；她有短小的尿布，嗯，我。”

" [sed] [nel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .

"	**said**	**Nell**	**,**	**with**	**a**	**broad**	**grin**	**that**	**showed**	**her**	**teeth**	**.**
"	说	内尔	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	那	显示	她	牙齿	.

“内尔咧嘴一笑，露出了牙齿，说道。”

" [ʃi:; ʃi][tiŋk][ʃi:; ʃi] [waɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪr] , [wɪd][dæt] [lɔ:ŋ] ['hɑ:r][ɔb][hɜ:rz] , " [rɪ'plaɪd] [mɪl] .

"	**She**	**tink**	**she**	**white**	**when**	**she**	**cum**	**here**	**,**	**wid**	**dat**	**long**	**har**	**ob**	**hers**	**,**	**"**	**replied**	**Mill**	**.**
"	她	叮当	她	白色的	什么时候	她	精液	这里	,	宽	数据	长的	哈尔	奥布	她的	,	"	回复	磨	.

“她来这里的时候觉得自己很白，因为她留着那么长的头发，”米尔回答说。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] [nel] , " ['mɪsɪz] [meɪk] [hɜ:r; hər] [teɪk] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wʊl] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**continued**	**Nell**	**,**	**"**	**missus**	**make**	**her**	**take**	**down**	**her**	**wool**	**,**
"	是的	,	"	持续	内尔	,	"	太太	制作	她	拿	向下	她	羊毛	,

“是的，”内尔继续说道，“太太让她把羊毛衫脱下来。”

[soʊ][ʃi:; ʃi][noʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] - [deɪ] .

so	**she**	**no**	**put**	**it**	**up**	**to**	**-**	**day**	**.**
所以	她	不	放	它	向上	到	-	天	.

所以她今天没把它上传。

" [ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['envi] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

"	The	fairness	of	Isabella's	complexion	was	regarded	with	envy	by	the	servants
"	这	公平	的	伊莎贝拉的	肤色	曾是	认为	和	嫉妒	经过	这	仆人

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɜːr'self] .

as	well	as	by	the	mistress	herself	.
作为	出色地	作为	经过	这	情妇	她自己	.

“伊莎贝拉白皙的肤色不仅令女主人本人羡慕不已，也令仆人们羡慕不已。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [fitʃər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

This	is	one	of	the	hard	features	of	slavery	.
这	是	一	的	这	难的	特征	的	奴隶制	.

这是奴隶制的残酷特征之一。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ;

To	-	day	a	woman	is	mistress	of	her	own	cottage	;
到	-	天	一个	女士	是	情妇	的	她	自己的	小屋	;

如今，女性可以拥有自己的小屋；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊld][tuː; tə][wʌn] [huː] [eɪmz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

to	-	morrow	she	is	sold	to	one	who	aims	to	make	her	life	as	intolerable
到	-	明天	她	是	卖	到	一	WHO	目标	到	制作	她	生活	作为	无法容忍

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

明天她将被卖给一个一心想让她生不如死的人。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrvənt][hæz; həz][ðə; ði][best][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

And	let	it	be	remembered	that	the	house	-	servant	has	the	best	situation
和	让	它	是	记得	那	这	房子	-	仆人	有	这	最好的	情况

[ə; eɪ] [sleɪv] [kæn; kən]['ɑːkjupaɪ] .

a	slave	can	occupy	.
一个	奴隶	能	占据	.

请记住，家仆是奴隶所能达到的最好境地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ˌɪzə'belə] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm]

But	the	degradation	and	harsh	treatment	Isabella	experienced	in	her	new	home
但	这	降解	和	残酷的	治疗	伊莎贝拉	经验丰富的	在	她	新的	家

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'went] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

was	nothing	compared	to	the	grief	she	underwent	at	being	separated	from
曾是	没有什么	比较的	到	这	悲伤	她	经历了	在	存在	分开	从

[hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] .

her	dear	child	.
她	亲爱的	孩子	.

但是，伊莎贝拉在新家所遭受的羞辱和虐待，与她和心爱的孩子分离所承受的悲痛相比，根本不值一提。

['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd]

Taken	from	her	with	scarcely	a	moment's	warning	,	she	knew	not	what	had
已采取	从	她	和	几乎	一个	瞬间	警告	,	她	知道	不是	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

她几乎没有任何预兆就被带走了，她不知道自己发生了什么事。

[ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [griːf] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [suːn] [pər'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['oʊnərz] ,

This	deep	and	heartfelt	grief	of	Isabella	was	soon	perceived	by	her	owners	,
这	深的	和	衷心	悲伤	的	伊莎贝拉	曾是	很快	感知	经过	她	所有者	,

伊莎贝拉的这种深切而真挚的悲痛很快就被她的主人察觉到了。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [fuːd] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər] [deθ] ,

and	fearing	that	her	refusal	to	take	proper	food	would	cause	her	death	,
和	害怕	那	她	拒绝	到	拿	恰当的	食物	会	原因	她	死亡	,

并担心她拒绝进食会导致死亡，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] .

they	resolved	to	sell	her	.
他们	已解决	到	卖	她	.

他们决定把她卖掉。

['mɪstər] . [frentʃ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kwɔ'druːn] ['wʊmən] ,

Mr	.	French	found	no	difficulty	in	securing	a	purchaser	for	the	quadroon	woman	,
先生	.	法语	成立	不	困难	在	确保	一个	购买者	为了	这	四分之一黑人	女士	,

弗伦奇先生为这位四分之一黑人血统的女子找到买家毫不费力。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðɪ][moʊst] ['mɑːrkɪtəbl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

for	such	are	usually	the	most	marketable	kind	of	property	.
为了	这样的	是	通常	这	最多	适销对路	种类	的	财产	.

这类房产通常是最容易出售的。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] ['praɪvət] [seɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ;

Isabella	was	sold	at	private	sale	to	a	young	man	for	a	housekeeper	;
伊莎贝拉	曾是	卖	在	私人的	销售	到	一个	年轻的	男人	为了	一个	管家	;

伊莎贝拉被私下卖给了一个年轻男子做管家；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] .

but	even	he	had	missed	his	aim	.
但	甚至	他	有	错过	他的	目的	.

但即使是他，也失手了。

['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ðə; ðɪ] [nuː] ['mæstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] .

Mr	.	Gordon	,	the	new	master	,	was	a	man	of	pleasure	.
先生	.	戈登	,	这	新的	掌握	,	曾是	一个	男人	的	乐趣	.

新主人戈登先生是个享乐主义者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

He	was	the	owner	of	a	large	sugar	plantation	,
他	曾是	这	所有者	的	一个	大的	糖	种植园	,

他拥有一座大型糖料种植园，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊvərsɪr] ,

which	he	had	left	under	the	charge	of	an	overseer	,
哪个	他	有	左边	在下面	这	收费	的	一个	监工	,

他把房子托付给一个监工照看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪf] .

and	was	now	giving	himself	up	to	the	pleasures	of	a	city	life	.
和	曾是	现在	给予	他自己	向上	到	这	快乐	的	一个	城市	生活	.

他现在完全沉浸在都市生活的乐趣之中。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn] [ˌɪzə'bɛləz] ['feɪvər][baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,

At	first	Mr	.	Gordon	sought	to	win	Isabella's	favor	by	flattery	and	presents	,
在	第一的	先生	.	戈登	寻求	到	赢	伊莎贝拉的	偏爱	经过	奉承	和	礼物	,

起初，戈登先生试图通过奉承和礼物来博取伊莎贝拉的好感。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] .

knowing	that	whatever	he	gave	her	he	could	take	from	her	again	.
会心	那	任何	他	给予	她	他	可以	拿	从	她	再次	.

他知道，无论他给了她什么，他都可以再次从她那里夺走。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] ['dredɪd] ['evri] ['moʊmənt] [lest] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .

The	poor	innocent	creature	dreaded	every	moment	lest	the	scene	should	change	.
这	贫穷的	清白的	生物	令人恐惧的	每一个	片刻	免得	这	场景	应该	改变	.

这可怜无辜的小家伙害怕每一刻，生怕眼前的景象发生改变。

[æt; ət] ['evri] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [ʃiː; ʃi] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]

At	every	interview	with	Gordon	she	stoutly	maintained	that	she	had	left	a
在	每一个	面试	和	戈登	她	坚定地	维持	那	她	有	左边	一个

['hʌzbənd] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

husband	in	Virginia	,
丈夫	在	弗吉尼亚州	,

在每次接受戈登采访时，她都坚称自己在弗吉尼亚州留下了丈夫。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] .

and	could	never	think	of	taking	another	.
和	可以	绝不	思考	的	采取	其他	.

而且我根本没想过要再吃一次。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['truːθfl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['henri]

In	this	she	considered	that	she	was	truthful	,	for	she	had	ever	regarded	Henry
在	这	她	经过考虑的	那	她	曾是	真实	,	为了	她	有	曾经	认为	亨利

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

as	her	husband	.
作为	她	丈夫	.

她认为自己说的是真话，因为她一直把亨利当作自己的丈夫。

[ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['glɪtərɪŋ] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['gɔːrdn] [geɪv] [tuː; tə]

The	gold	watch	and	chain	and	other	glittering	presents	which	Gordon	gave	to
这	金子	手表	和	链	和	其他	闪闪发光	礼物	哪个	戈登	给予	到

[hɜːr; hər][wɜːr; wər][ɔːl] [kept] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

her	were	all	kept	unused	.
她	是	全部	保留	未使用的	.

戈登送给她的金表、金链和其他闪闪发光的礼物，她都一直没用过。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm]

In	the	same	house	with	Isabella	was	a	man	-	servant	who	had	from	time
在	这	相同的	房子	和	伊莎贝拉	曾是	一个	男人	-	仆人	WHO	有	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [haɪrd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .

to	time	hired	himself	from	his	master	.
到	时间	雇用	他自己	从	他的	掌握	.

与伊莎贝拉同住一屋子的还有一名男仆，他时不时会向主人打工。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] .

His	name	was	William	.
他的	姓名	曾是	威廉	.

他的名字叫威廉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔːr; fər] [ˌɪzə'belə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd]

He	could	feel	for	Isabella	,	for	he	,	like	her	,	had	been	separated
他	可以	感觉	为了	伊莎贝拉	,	为了	他	,	喜欢	她	,	有	到过	分开

[frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ['relətɪvz] ,

from	near	and	dear	relatives	,
从	靠近	和	亲爱的	亲属	,

他能体会伊莎贝拉的感受，因为他和她一样，都曾与亲近的家人分离。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

and	he	often	tried	to	console	the	poor	woman	.
和	他	经常	尝试	到	安慰	这	贫穷的	女士	.

他经常试图安慰这位可怜的妇女。

[wʌn] [deɪ] [ˌɪzə'belə] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

One	day	Isabella	observed	to	him	that	her	hair	was	growing	out	again	.
一	天	伊莎贝拉	观察到	到	他	那	她	头发	曾是	生长	出去	再次	.

有一天，伊莎贝拉告诉他，她的头发又长出来了。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['wɪljəm] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʃɔːrt] [her] .
" **Yes , " replied William ; " you look a good deal like a man with your short hair .**
" 是的 , " 回复 威廉 ; " 你 看 一个 好的 交易 喜欢 一个 男人 和 你的 短的 头发 .
"
"
"

“是的，”威廉回答说，“你留着短发，看起来很像个男人。”

" [oʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi] ,
" **Oh , " rejoined she ,**
" 哦 , " 重新加入 她 ,

“哦，”她重新说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðæn; ðən] ['wʊmən] ,
" **I have often been told that I would make a better looking man than woman ,**
" 我 有 经常 到过 讲述 那 我 会 制作 一个 更好的 寻找 男人 比 女士 ,

我经常听到别人说，我更适合做男人而不是女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [maɪt] [əˈveɪl] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə]
and if I had the money I might avail myself of it to bid farewell to
和 如果 我 有 这 钱 我 可能 可用 我 的 它 到 出价 告别 到
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

如果我有钱，我或许会用它来告别这个地方。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [ˌɪzəˈbelə] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
" **In a moment afterwards , Isabella feared that she had said too much , and**
" 在 一个 片刻 然后 , 伊莎贝拉 害怕 那 她 有 说 也 很多 , 和
['læfɪŋli] [əbˈzɜːrvd] ,
laughingly observed ,
笑着 观察到 ,

“片刻之后，伊莎贝拉担心自己说得太多了，于是笑着说道：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [hiːd] [ˌem ˈiː] .
" **I am always talking some nonsense ; you must not heed me .**
" 我 是 总是 说 一些 废话 ; 你 必须 不是 注意 我 .

“我总是胡说八道，你不必理会我。”

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [fʊl] - ['blʌdɪd] ['æfrɪkən] , [huːz] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð; wɪθ]
" **William was a tall , full - blooded African , whose countenance beamed with**
" 威廉 曾是 一个 高的 , 满的 - 血腥 非洲 , 谁 面容 光束 和
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

威廉身材高大，是一位纯正的非洲人，他的脸上洋溢着智慧的光芒。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
Being a mechanic ,
存在 一个 机械 ,

身为一名机械师，

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] ['ɪndəstri] [ɜːrnd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
he had by industry earned more money than he had paid to his
他 有 经过 行业 获得 更多的 钱 比 他 有 有薪酬的 到 他的
['oʊnər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
owner for his time ,
所有者 为了 他的 时间 ,

他靠勤劳赚的钱比他付给主人的工钱还要多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd] ,

and	this	he	had	laid	aside	,
和	这	他	有	铺设	旁边	,

他把这件事搁置一边了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .

with	the	hope	that	he	might	some	day	get	enough	to	purchase	his	freedom	.
和	这	希望	那	他	可能	一些	天	得到	足够的	到	购买	他的	自由	.

他希望有朝一日能攒够钱赎回自由。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

He	had	in	his	chest	about	a	hundred	and	fifty	dollars	.
他	有	在	他的	胸部	关于	一个	百	和	五十	美元	.

他胸口大约有150美元。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [felt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,

His	was	a	heart	that	felt	for	others	,
他的	曾是	一个	心	那	毛毡	为了	其他的	,

他有一颗体恤他人的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl]

and	he	had	again	and	again	wiped	the	tears	from	his	eyes	while
和	他	有	再次	和	再次	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	尽管

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪzəˈbɛləz] [ˈstɔːri] .

listening	to	Isabella's	story	.
聆听	到	伊莎贝拉的	故事	.

在听伊莎贝拉讲述故事时，他一次又一次地擦去眼中的泪水。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ?

"	If	she	can	get	free	with	a	little	money	,	why	not	give	her	what	I	have	?
"	如果	她	能	得到	自由的	和	一个	小的	钱	,	为什么	不是	给	她	什么	我	有	?

“如果她花点钱就能获得自由，为什么不把我的钱给她呢？”

" [θɔːt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	thought	he	,	and	then	resolved	to	do	it	.
"	想法	他	,	和	然后	已解决	到	做	它	.

他心想，然后下定决心要这么做。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn]

An	hour	after	,	he	entered	the	quadroon's	room	,	and	,	laying	the	money	in
一个	小时	后	,	他	进入	这	-	房间	,	和	,	躺下	这	钱	在

[hɜːr; hər][læp] , [sed] , —

her	lap	,	said	,	—
她	膝	,	说	,	—

一小时后，他走进那个混血儿的房间，把钱放在她腿上，说道：

" [ðer; ðər] , [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] ,

"	There	,	Miss	Isabella	,
"	那里	,	错过	伊莎贝拉	,

“好了，伊莎贝拉小姐，

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

you	said	just	now	that	if	you	had	the	means	you	would	leave	this	place	.
你	说	只是	现在	那	如果	你	有	这	方法	你	会	离开	这	地方	.

你刚才说过，如果你有条件，你就会离开这里。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

There	is	money	enough	to	take	you	to	England	,	where	you	will	be	free	.
那里	是	钱	足够的	到	拿	你	到	英格兰	,	在哪里	你	将要	是	自由的	.

这笔钱足够带你去英国，在那里你将获得自由。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['fɛrɜ·] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

You	are	much	fairer	than	many	of	the	white	women	of	the	South	,
你	是	很多	更公平	比	许多	的	这	白色的	女性	的	这	南	,

你的肤色比南方很多白人女性都要白皙得多。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [waɪt] ['wʊmən] .

and	can	easily	pass	for	a	free	white	woman	.
和	能	容易地	经过	为了	一个	自由的	白色的	女士	.

很容易就能冒充自由白人女性。

" [æt; ət][fɜːrst] [ˌɪzə'belə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ]

"	At	first	Isabella	thought	it	was	a	plan	by	which	the	negro	wished	to	try
"	在	第一的	伊莎贝拉	想法	它	曾是	一个	计划	经过	哪个	这	黑人	希望	到	尝试

[hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['oʊnər] ;

her	fidelity	to	her	owner	;
她	忠诚	到	她	所有者	;

“起初，伊莎贝拉以为这是黑人想借此考验她对主人的忠诚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋ]

but	she	was	soon	convinced	,	by	his	earnest	manner	and	the	deep	feeling
但	她	曾是	很快	确信	,	经过	他的	认真	方式	和	这	深的	感觉

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] ,

he	manifested	,
他	表现出来	,

但她很快就被他真诚的态度和表现出的深厚感情所打动。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sɪn'sɪr] .

that	he	was	entirely	sincere	.
那	他	曾是	完全	真诚	.

他完全是真诚的。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['oʊnli][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	I	will	take	the	money	,	"	said	she	,	"	only	on	one	condition	,
"	我	将要	拿	这	钱	,	"	说	她	,	"	仅有的	在	一	状况	,

“我会收下这笔钱，”她说，“但有一个条件。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪ'fekt] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] . "

and	that	is	that	I	effect	your	escape	,	as	well	as	my	own	.	"
和	那	是	那	我	影响	你的	逃脱	,	作为	出色地	作为	我的	自己的	.	"

也就是说，我要确保你和我自己都能逃脱。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?

"	How	can	that	be	done	?
"	如何	能	那	是	完毕	?

“这该如何实现呢？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['iːgərli] .

"	he	inquired	,	eagerly	.
"	他	询问	,	急切地	.

他急切地问道。

" [aɪ] [wɪl] [ə'suːm] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

"	I	will	assume	the	disguise	of	a	gentleman	,	and	you	that	of	a	servant	,
"	我	将要	认为	这	伪装	的	一个	绅士	,	和	你	那	的	一个	仆人	,

“我将乔装成绅士，而你将乔装成仆人。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðʌs] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	we	will	thus	take	passage	in	a	steamer	to	Cincinnati	,	and	from
和	我们	将要	因此	拿	通道	在	一个	汽船	到	辛辛那提	,	和	从

[ðens] [tuː; tə]['kænədə] .

thence	to	Canada	.
因此	到	加拿大	.

因此，我们将乘轮船前往辛辛那提，然后从那里前往加拿大。

" [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌɪzə'bɛləz] ['dʒʌdʒmənt] , ['wɪljəm] [kən'sentid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði]
" With full confidence in Isabella's judgment , William consented at once to the
" 和 满的 信心 在 伊莎贝拉的 判断 , 威廉 同意 在 一次 到 这
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

威廉对伊莎贝拉的判断充满信心，立即同意了这个提议。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,
The clothes were purchased ; everything was arranged , and the next night ,
这 衣服 是 购买 ; 一切 曾是 安排 , 和 这 下一个 夜晚 ,

衣服买好了，一切都安排妥当了，第二天晚上，

[waɪl] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spriːz] , [ˌɪzə'belə] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'suːmd]
while Mr . Gordon was on one of his sprees , Isabella , under the assumed
尽管 先生 . 戈登 曾是 在 一 的 他的 狂欢 , 伊莎贝拉 , 在下面 这 假定
[neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
name of Mr . Smith ,
姓名 的 先生 . 史密斯 ,

戈登先生在一次寻欢作乐期间，伊莎贝拉化名史密斯先生，

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ɪn] [ə'tendəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn] [ðə; ði]
with William in attendance as a servant , took passage for Cincinnati in the
和 威廉 在 出席 作为 一个 仆人 , 采取 通道 为了 辛辛那提 在 这
['stiːmər] ['heroʊɪn] .
steamer Heroine .
汽船 女英雄 .

威廉作为仆人随行，他们乘坐“女英雄号”轮船前往辛辛那提。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['glæsɪz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌðər]
With a pair of green glasses over her eyes , in addition to her other
和 一个 一对 的 绿色的 眼镜 超过 她 眼睛 , 在 添加 到 她 其他
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

除了其他伪装之外，她还戴着一副绿色眼镜。

[ˌɪzə'belə] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ə'pɪrəns] .
Isabella made quite a gentlemanly appearance .
伊莎贝拉 制成 相当 一个 绅士风度 外貌 .

伊莎贝拉的亮相颇具绅士风度。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['kloʊsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] , ['ʌndər] [ðə; ði]
To avoid conversation , however , she kept closely to her state - room , under the
到 避免 对话 , 然而 , 她 保留 密切 到 她 状态 - 房间 , 在下面 这
[pliː] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
plea of illness .
恳求 的 疾病 .

为了避免交谈，她以生病为由，一直待在自己的舱房里。

['miːnwaɪl] , ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
Meanwhile , William was playing his part well with the servants .
同时 , 威廉 曾是 玩耍 他的 部分 出色地 和 这 仆人 .

与此同时，威廉与仆人们相处融洽，扮演着重要的角色。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laʊdli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [welθ] ,
He was loudly talking of his master's wealth ,
他 曾是 高声 说 的 他的 硕士学位 财富 ,

他大声谈论着他主人的财富，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ə'pɪrd] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] .

and	nothing	on	the	boat	appeared	so	good	as	in	his	master's	fine	mansion	.
和	没有什么	在	这	船	出现	所以	好的	作为	在	他的	硕士学位	美好的	大厦	.

船上的一切似乎都不如他主人那座漂亮的宅邸好。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['dɛsi] ['stiːmboʊt] , [noʊ] [haʊ] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	don't	like	dese	steamboats	,	no	how	,	"	said	he	;
"	我	不	喜欢	这些	汽船	,	不	如何	,	"	说	他	;

“我一点也不喜欢这些汽船，”他说；

" [aɪ][hoʊp] [wen] ['mæsə] [goʊz][ɑːn] - ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [teɪk] [diː] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][diː] [hɑsɪz] .

"	I	hope	when	massa	goes	on	anoder	journey	,	he	take	de	carriage	and	de	hosses	.
"	我	希望	什么时候	马萨	去	在	-	旅行	,	他	拿	德	运输	和	德	软管	.

“我希望主人下次出行时，能带上马车和马匹。”

" ['æftər][ə; eɪ][naɪn] - [deɪz] - ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] ['lændɪd][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

"	After	a	nine	-	days	'	passage	,	the	Heroine	landed	at	Cincinnati	,
"	后	一个	九	-	天	-	通道	,	这	女英雄	登陆	在	辛辛那提	,

“经过九天的航行，女英雄号抵达辛辛那提港。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [wɔːkt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	Mr	.	Smith	and	his	servant	walked	on	shore	.
和	先生	.	史密斯	和	他的	仆人	步行	在	支撑	.

于是史密斯先生和他的仆人走上了岸。

" ['wɪljəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['kænədə] ,

"	William	,	you	are	now	a	free	man	,	and	can	go	on	to	Canada	,
"	威廉	,	你	是	现在	一个	自由的	男人	,	和	能	去	在	到	加拿大	,

“威廉，你现在是自由人了，可以去加拿大了。”

" [sed] [ˌɪzə'belə] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] .

"	said	Isabella	;	"	I	shall	go	to	Virginia	,	in	search	of	my	daughter	.
"	说	伊莎贝拉	;	"	我	将	去	到	弗吉尼亚州	,	在	搜索	的	我的	女儿	.

伊莎贝拉说：“我要去弗吉尼亚寻找我的女儿。”

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'naʊnsmənt] [fel] ['hevɪli] [ə'pɑːn] ['wɪljəmz] [ɪrz] ,

"	This	sudden	announcement	fell	heavily	upon	William's	ears	,
"	这	突然	公告	跌倒	重度	之上	威廉的	耳朵	,

“这突如其来的消息让威廉感到十分震惊。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['dʒepərdaɪz][hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	with	tears	he	besought	her	not	to	jeopardize	her	liberty	in	such	a
和	和	眼泪	他	恳求	她	不是	到	危害	她	自由	在	这样的	一个

['mænər] ;

manner	;
方式	;

他含泪恳求她不要以这种方式危及自己的自由；

[bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər][tʃaɪld] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	Isabella	had	made	up	her	mind	to	rescue	her	child	if	possible	.
但	伊莎贝拉	有	制成	向上	她	头脑	到	救援	她	孩子	如果	可能的	.

但伊莎贝拉已经下定决心，如果可能的话，一定要救出她的孩子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] ['wiːlɪŋ] , [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv]

Taking	a	boat	for	Wheeling	,	Isabella	was	soon	on	her	way	to	her	native
采取	一个	船	为了	惠灵	,	伊莎贝拉	曾是	很快	在	她	方式	到	她	本国的

[steɪt] .

State	.
状态	.

伊莎贝拉乘船前往惠灵，很快就踏上了返回家乡的旅程。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] ['rɪtʃmənd] ,
Several **months** **had** **elapsed** **since** **she** **left** **Richmond** **,**
一些 几个月 有 过去 自从 她 左边 里士满 ,

她离开里士满已经几个月了，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['sentərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪr] - .
and **all** **her** **thoughts** **were** **centred** **on** **the** **fate** **of** **her** **dear** **Clotelle** **.**
和 全部 她 想法 是 居中 在 这 命运 的 她 亲爱的 - .

她所有的心思都集中在她亲爱的克洛特尔的命运上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndʒərd] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [steɪdʒ] -
It **was** **with** **a** **palpitating** **heart** **that** **this** **injured** **woman** **entered** **the** **stage** **-**
它 曾是 和 一个 心悸 心 那 这 受伤 女士 进入 这 阶段 -
[koʊtʃ] [æt; ət] ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃmənd] .
coach **at** **Wheeling** **and** **set** **out** **for** **Richmond** **.**
教练 在 惠灵 和 放 出去 为了 里士满 .

这位受伤的女子心跳加速，登上了惠灵的驿马车，前往里士满。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ə'rest] .
THE **ARREST** **.**
这 逮捕 .

逮捕。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
It **was** **late** **in** **the** **evening** **when** **the** **coach** **arrived** **at** **Richmond** **,**
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 这 教练 到达的 在 里士满 ,

大巴到达里士满时已是深夜。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wʌns] [mɔ:r] [ə'laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
and **Isabella** **once** **more** **alighted** **in** **her** **native** **city** **.**
和 伊莎贝拉 一次 更多的 下车 在 她 本国的 城市 .

伊莎贝拉再次降落在她的故乡。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:k] ['lɑ:dʒɪŋz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
She **had** **intended** **to** **seek** **lodgings** **somewhere** **in** **the** **outskirts** **of** **the** **town** **,**
她 有 故意的 到 寻找 住宿 某处 在 这 郊区 的 这 镇 ,

她原本打算在镇郊找个地方住下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [kəm'peld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [stɑ:p] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **the** **lateness** **of** **the** **hour** **compelled** **her** **to** **stop** **at** **one** **of** **the**
但 这 迟到 的 这 小时 被迫 她 到 停止 在 一 的 这
['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
principal **hotels** **for** **the** **night** **.**
主要的 酒店 为了 这 夜晚 .

但由于时间已晚，她不得不入住一家主要酒店过夜。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [blæk]
She **had** **scarcely** **entered** **the** **inn** **before** **she** **recognized** **among** **the** **numerous** **black**
她 有 几乎 进入 这 客栈 前 她 认可 之中 这 很多的 黑色的
['sɜ:rvənt] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
servants **one** **to** **whom** **she** **was** **well** **known** **,**
仆人 一 到 谁 她 曾是 出色地 已知 ,

她刚走进客栈，就在众多黑人仆人中认出了一位她很熟悉的人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][ðæt][hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	her	only	hope	was	that	her	disguise	would	keep	her	from	being
和	她	仅有的	希望	曾是	那	她	伪装	会	保持	她	从	存在

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

她唯一的希望就是她的伪装能让她不被人发现。

[ðə; ðɪ][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][kɑːm][ænd; ənd][ɪn'taɪər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][self] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə]

The	imperturbable	calm	and	entire	forgetfulness	of	self	which	induced	Isabella	to
这	沉着冷静	冷静的	和	全部的	健忘	的	自己	哪个	诱导	伊莎贝拉	到

['vɪzɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

visit	a	place	from	which	she	could	scarcely	hope	to	escape	,
访问	一个	地方	从	哪个	她	可以	几乎	希望	到	逃脱	,

伊莎贝拉那种泰然自若的平静和完全忘却自我的精神，促使她去了一个她几乎不可能逃脱的地方。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ðɪ]['reskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

to	attempt	the	rescue	of	a	beloved	child	,
到	试图	这	救援	的	一个	心爱	孩子	,

试图营救心爱的孩子，

['demənstreɪt] [ðæt] ['oʊvər] - ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

demonstrate	that	over	-	willingness	of	woman	to	carry	out	the	promptings	of	the
证明	那	超过	-	意愿	的	女士	到	携带	出去	这	提示	的	这

['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

finer	feelings	of	the	heart	.
更精细	情怀	的	这	心	.

这表明女性过于乐于执行内心深处美好情感的召唤。

[truː] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪskt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] .

True	to	woman's	nature	,	she	had	risked	her	own	liberty	for	another's	.
真的	到	女性的	自然	,	她	有	冒险	她	自己的	自由	为了	另一个的	.

她不愧是女人，为了他人的自由，她甘愿冒着失去自由的风险。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

She	remained	in	the	hotel	during	the	night	,	and	the	next	morning	,	under	the
她	剩余	在	这	酒店	期间	这	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	,	在下面	这

[pliː] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

plea	of	illness	,
恳求	的	疾病	,

她当晚留在酒店，第二天早上以生病为由，

[tʊk] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ə'loʊn] .

took	her	breakfast	alone	.
采取	她	早餐	独自的	.

她独自一人吃了早餐。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

That	day	the	fugitive	slave	paid	a	visit	to	the	suburbs	of	the	town	,
那	天	这	逃犯	奴隶	有薪酬的	一个	访问	到	这	郊区	的	这	镇	,

那天，那名逃亡奴隶到访了小镇郊区。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] .

and	once	more	beheld	the	cottage	in	which	she	had	spent	so	many	happy	hours	.
和	一次	更多的	观看	这	小屋	在	哪个	她	有	花费	所以	许多	快乐的	小时	.

她再次看到了那间曾让她度过无数快乐时光的小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] [wɜːr; wər][nɑːt]

It	was	winter	,	and	the	clematis	and	passion	-	flower	were	not
它	曾是	冬天	,	和	这	铁线莲	和	热情	-	花	是	不是

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

当时是冬天，铁线莲和西番莲都没有开；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɔːks] [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [prest] ,

but	there	were	the	same	walks	her	feet	had	so	often	pressed	,
但	那里	是	这	相同的	散步	她	脚	有	所以	经常	按下	,

但她的双脚仍然经常踏过那些熟悉的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː]

and	the	same	trees	which	had	so	often	shaded	her	as	she	passed	through
和	这	相同的	树木	哪个	有	所以	经常	阴影	她	作为	她	通过了	通过

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	garden	at	the	back	of	the	house	.
这	花园	在	这	后退	的	这	房子	.

还有那些曾经经常在她穿过房子后面的花园时为她遮荫的树木。

[oʊld] [rɪ'membrənsɪz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃed] [terz]

Old	remembrances	rushed	upon	her	memory	and	caused	her	to	shed	tears
老的	回忆	匆忙	之上	她	记忆	和	导致	她	到	棚	眼泪

['friːli] .

freely	.
自由	.

往事涌上心头，令她泪流满面。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

Isabella	was	now	in	her	native	town	,	and	near	her	daughter	;
伊莎贝拉	曾是	现在	在	她	本国的	镇	,	和	靠近	她	女儿	;

伊莎贝拉现在回到了她的家乡，就在她女儿附近；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

but	how	could	she	communicate	with	her	?
但	如何	可以	她	交流	和	她	?

但她该如何与她沟通呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɜːr; hər] ?

how	could	she	see	her	?
如何	可以	她	看	她	?

她怎么可能看见她?

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr'self] [noʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ækt] ; [bɪ'treɪəl] [wʊd]

To	have	made	herself	known	would	have	been	a	suicidal	act	;	betrayal	would
到	有	制成	她自己	已知	会	有	到过	一个	有自杀倾向	行为	;	背叛	会

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] ,

have	followed	,
有	随后	,

如果她公开自己的身份，无异于自杀；随之而来的必然是背叛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'restɪd] .

and	she	arrested	.
和	她	被捕	.

她被逮捕了。

[θriː] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] ,

Three	days	passed	away	,
三	天	通过了	离开	,

三天过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst][pʊt] [ʌp] ,

and	still	she	remained	in	the	hotel	at	which	she	had	first	put	up	,
和	仍然	她	剩余	在	这	酒店	在	哪个	她	有	第一的	放	向上	,

她仍然住在她最初入住的那家酒店里。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

and	yet	she	got	no	tidings	of	her	child	.
和	然而	她	得到	不	消息	的	她	孩子	.

然而，她却始终没有孩子的消息。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ˌɪzə'belə] ,

Unfortunately	for	Isabella	,
很遗憾	为了	伊莎贝拉	,

对伊莎贝拉来说不幸的是，

[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

a	disturbance	had	just	broken	out	among	the	slave	population	in	the	State	of
一个	干扰	有	只是	破碎的	出去	之中	这	奴隶	人口	在	这	状态	的

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州的奴隶群体中刚刚爆发了一场骚乱。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	all	strangers	were	treated	with	suspicion	.
和	全部	陌生人	是	治疗	和	怀疑	.

所有陌生人都会受到怀疑。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [rɪ'fɜ:r] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ni:groʊ] ,

The	insurrection	to	which	we	now	refer	was	headed	by	a	full	-	blooded	negro	,
这	起义	到	哪个	我们	现在	参考	曾是	标题	经过	一个	满的	-	血腥	黑人	,

我们现在所指的这场起义是由一名纯种黑人领导的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [sleɪv] .

who	had	been	born	and	brought	up	a	slave	.
WHO	有	到过	出生	和	带来	向上	一个	奴隶	.

他生而为奴，长为奴隶。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɝz] [wɪp] ,

He	had	heard	the	crack	of	the	driver's	whip	,
他	有	听到	这	裂缝	的	这	司机	鞭	,

他听到了车夫挥鞭子的啪啪声。

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:groʊz]['bɑ:di] .

and	seen	the	warm	blood	streaming	from	the	negro's	body	.
和	已见	这	温暖的	血	流媒体	从	这	黑人的	身体	.

看到温热的鲜血从黑人的身体里流出来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['perənts] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	witnessed	the	separation	of	parents	from	children	,	and	was
他	有	目击者	这	分离	的	父母	从	孩子们	,	和	曾是

[meɪd] [ə'wer] ,

made	aware	,
制成	意识到的	,

他亲眼目睹了父母与子女分离，并且了解到，

[baɪ] [tu:] ['meni] [pru:fs] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

by	too	many	proofs	,	that	the	slave	could	expect	no	justice	from	the	hands	of
经过	也	许多	证明	,	那	这	奴隶	可以	预计	不	正义	从	这	双手	的

[ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnər] .

the	slave	-	owner	.
这	奴隶	-	所有者	.

有太多证据表明，奴隶不能指望从奴隶主那里得到公正对待。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][næt] ['tɜːrnər] .

The	name	of	this	man	was	Nat	Turner	.
这	姓名	的	这	男人	曾是	纳特	车工	.

这个人名叫纳特·特纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

He	was	a	preacher	amongst	the	negroes	,	distinguished	for	his	eloquence	,
他	曾是	一个	牧师	在	这	黑人	,	杰出的	为了	他的	口才	,

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,

respected	by	the	whites	,
受人尊敬	经过	这	白人	,

他是一位深受黑人爱戴的传教士，以雄辩著称，也受到白人的尊敬。

[lʌvd] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] .

loved	and	venerated	by	the	negroes	.
喜爱	和	受人尊敬	经过	这	黑人	.

深受黑人喜爱和尊敬。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] , ['tɜːrnər] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔmps] ,

On	the	discovery	of	the	plan	for	the	outbreak	,	Turner	fled	to	the	swamps	,
在	这	发现	的	这	计划	为了	这	暴发	,	车工	逃亡	到	这	沼泽	,

得知疫情爆发计划后，特纳逃往了沼泽地。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

followed	by	those	who	had	joined	in	the	insurrection	.
随后	经过	那些	WHO	有	加入	在	这	起义	.

随后是那些参与起义的人。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] ['niːgrəuz] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [beɪd]

Here	the	revolted	negroes	numbered	some	hundreds	,	and	for	a	time	bade
这里	这	反抗	黑人	编号	一些	数百	,	和	为了	一个	时间	巴德

[dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'presəs] .

defiance	to	their	oppressors	.
蔑视	到	他们的	压迫者	.

这里起义的黑人有几百人，他们一度反抗压迫者。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [swɔmps] ['kʌvər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][waɪld][lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst]

The	Dismal	Swamps	cover	many	thousand	acres	of	wild	land	,	and	a	dense	forest
这	惨淡	沼泽	覆盖	许多	千	英亩	的	荒野	土地	,	和	一个	稠密	森林

,

,

,

阴森沼泽覆盖了数千英亩的荒野和茂密的森林，

[wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

with	wild	animals	and	insects	such	as	are	unknown	in	any	other	part	of
和	荒野	动物	和	昆虫	这样的	作为	是	未知	在	任何	其他	部分	的

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

这里栖息着弗吉尼亚州其他地区从未见过的野生动物和昆虫。

[hɪr] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːk] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn]

Here	runaway	negroes	usually	seek	a	hiding	-	place	,	and	some	have	been
这里	逃跑	黑人	通常	寻找	一个	隐藏	-	地方	,	和	一些	有	到过

[noʊn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

known	to	reside	here	for	years	.
已知	到	居住	这里	为了	年	.

这里通常是逃亡黑人的藏身之处，有些人甚至在这里居住多年。

[ðə; ði] [rɪ'voʊltərz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

The	revolters	were	joined	by	one	of	these	.
这	叛乱者	是	加入	经过	一	的	这些	.

其中一人加入了叛乱者的行列。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [tɔːl] , [fʊl] - ['blʌdɪd] ['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kaʊntənəns] ;

He	was	a	large	,	tall	,	full	-	blooded	negro	,	with	a	stern	and	savage	countenance	;
他	曾是	一个	大的	,	高的	,	满的	-	血腥	黑人	,	和	一个	船尾	和	野蛮的	面容	;

他是一个身材高大、血统纯正的黑人，面容凶狠残暴；

[ðə; ði] [maːrks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baːrbərəs] [traɪbz] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

the	marks	on	his	face	showed	that	he	was	from	one	of	the	barbarous	tribes	in	Africa	,
这	标记	在	他的	脸	显示	那	他	曾是	从	一	的	这	野蛮	部落	在	非洲	,

他脸上的伤痕表明他来自非洲某个野蛮部落。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	claimed	that	country	as	his	native	land	.
和	声称	那	国家	作为	他的	本国的	土地	.

并声称该国是他的祖国。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

His	only	covering	was	a	girdle	around	his	loins	,
他的	仅有的	覆盖	曾是	一个	腰带	大约	他的	腰肉	,

他身上唯一的遮盖物是一条束在腰间的腰带。

[meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] .

made	of	skins	of	wild	beasts	which	he	had	killed	.
制成	的	皮肤	的	荒野	野兽	哪个	他	有	被杀	.

用他猎杀的野兽的皮毛制成的。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [led] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [epə'lets] , ,

His	only	token	of	authority	among	those	that	he	led	was	a	pair	of	epaulettes	,
他的	仅有的	令牌	的	权威	之中	那些	那	他	引领	曾是	一个	一对	的	肩章	,

在他麾下的所有成员中，他唯一的权威象征就是一对肩章。

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] , [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrd] .

made	of	the	tail	of	a	fox	,	and	tied	to	his	shoulder	by	a	cord	.
制成	的	这	尾巴	的	一个	狐狸	,	和	系	到	他的	肩膀	经过	一个	绳索	.

用狐狸尾巴做成，用绳子绑在他的肩膀上。

[brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , [wen] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['kjuːbə] ,

Brought	from	the	coast	of	Africa	,	when	only	fifteen	years	of	age	,	to	the	island	of	Cuba	,
带来	从	这	海岸	的	非洲	,	什么时候	仅有的	十五	年	的	年龄	,	到	这	岛	的	古巴	,

他十五岁时，从非洲海岸被带到古巴岛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smʌgld] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː] [vər'dʒɪniə] .

he	was	smuggled	from	thence	into	Virginia	.
他	曾是	走私	从	因此	进入	弗吉尼亚州	.

他从那里被偷渡到了弗吉尼亚州。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [hoʊm] .

He	had	been	two	years	in	the	swamps	,	and	considered	it	his	future	home	.
他	有	到过	二	年	在	这	沼泽	,	和	经过考虑的	它	他的	未来	家	.

他在沼泽地待了两年，并把那里视为他未来的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [ænd; ənd] ,

He	had	met	a	negro	woman	,	who	was	also	a	runaway	,	and	,
他	有	遇见	一个	黑人	女士	,	WHO	曾是	还	一个	逃跑	,	和	,

他遇到了一位黑人女子，她也是一名离家出走的女子，而且，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ɔɪlɪŋ]

after	the	fashion	of	his	native	land	,	had	gone	through	the	process	of	oiling
后	这	时尚	的	他的	本国的	土地	,	有	已消失	通过	这	过程	的	注油

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

按照他家乡的习俗，他给她涂上了油。

[æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

as	the	marriage	ceremony	.
作为	这	婚姻	仪式	.

作为结婚仪式。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

They	had	built	a	cave	on	a	rising	mound	in	the	swamp	,	and	this	was
他们	有	建造	一个	洞穴	在	一个	上升	冢	在	这	沼泽	,	和	这	曾是

[ðer; ðər] [hoʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

他们在沼泽地里一个隆起的小土堆上建造了一个山洞，这就是他们的家。

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

This	man's	name	was	Picquilo	.
这	男人的	姓名	曾是	-	.

这个人名叫皮基洛。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrd] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]

His	only	weapon	was	a	sword	made	from	a	scythe	which	he	had	stolen
他的	仅有的	武器	曾是	一个	剑	制成	从	一个	镰	哪个	他	有	被盗

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

from	a	neighboring	plantation	.
从	一个	邻接	种植园	.

他唯一的武器是一把用镰刀制成的剑，这把镰刀是他从邻近的种植园偷来的。

[hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

His	dress	,	his	character	,	his	manners	,
他的	裙子	,	他的	特点	,	他的	礼仪	,

他的衣着、性格、举止

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi]

and	his	mode	of	fighting	were	all	in	keeping	with	the	early	training	he
和	他的	模式	的	斗争	是	全部	在	保持	和	这	早期的	训练	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

had	received	in	the	land	of	his	birth	.
有	已收到	在	这	土地	的	他的	出生	.

他的战斗方式完全符合他在出生地接受的早期训练。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

He	moved	about	with	the	activity	of	a	cat	,
他	已搬	关于	和	这	活动	的	一个	猫	,

他像猫一样行动敏捷。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɔːr][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd]

and	neither	the	thickness	of	the	trees	nor	the	depth	of	the	water	could
和	两者都不	这	厚度	的	这	树木	也不	这	深度	的	这	水	可以

[stɑːp][hɪm; ɪm] .

stop	him	.
停止	他	.

茂密的树木和深邃的水都无法阻止他。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

His	was	a	bold	,	turbulent	spirit	;	and	,	from	motives	of	revenge	,
他的	曾是	一个	大胆的	,	湍流	精神	;	和	,	从	动机	的	复仇	,

他生性大胆桀骜不驯；而且，出于复仇的动机，

[hiː; hi] [im'bruːd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] .

he	imbrued	his	hands	in	the	blood	of	all	the	whites	he	could	meet	.
他	浸渍	他的	双手	在	这	血	的	全部	这	白人	他	可以	见面	.

他将遇到的所有白人的鲜血都染在了双手上。

['hʌŋgər] , [θɜːrst] , [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] , [hiː; hi] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

Hunger	,	thirst	,	and	loss	of	sleep	,	he	seemed	made	to	endure	,	as	if	by
饥饿	,	口渴	,	和	损失	的	睡觉	,	他	似乎	制成	到	忍受	,	作为	如果	经过

[pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

peculiarity	of	constitution	.
特点	的	宪法	.

饥饿、口渴和失眠，他似乎天生就要忍受，仿佛是体质使然。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [fɪrs] , [hɪz; ɪz] [step] [ə'bliːk] , [hɪz; ɪz] [lʊk] ['sæŋgwɪneri] .

His	air	was	fierce	,	his	step	oblique	,	his	look	sanguinary	.
他的	空气	曾是	凶猛的	,	他的	步	斜	,	他的	看	血腥	.

他气势凌人，步履蹒跚，目光凶狠。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

Such	was	the	character	of	one	of	the	negroes	in	the	Southampton	Insurrection	.
这样的	曾是	这	特点	的	一	的	这	黑人	在	这	南安普顿	起义	.

这就是南安普顿起义中一名黑人的性格。

[ɔːl] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['θreʃhoʊld] ,

All	negroes	were	arrested	who	were	found	beyond	their	master's	threshold	,
全部	黑人	是	被捕	WHO	是	成立	超过	他们的	硕士学位	临界点	,

所有被发现出现在主人家门口的黑人都被逮捕了。

[ænd; ənd][ɔːl] [waɪt] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	all	white	strangers	were	looked	upon	with	suspicion	.
和	全部	白色的	陌生人	是	看起来	之上	和	怀疑	.

所有白人陌生人都会受到怀疑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [faʊnd] [ə'ferz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə]

Such	was	the	position	in	which	Isabella	found	affairs	when	she	returned	to	Virginia
这样的	曾是	这	位置	在	哪个	伊莎贝拉	成立	事务	什么时候	她	返回	到	弗吉尼亚州

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

in	search	of	her	child	.
在	搜索	的	她	孩子	.

伊莎贝拉回到弗吉尼亚寻找孩子时，就处于这种境地，并因此有了外遇。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnərz] [bɪn] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ,

Had	not	the	slave	-	owners	been	watchful	of	strangers	,	owing	to	the	outbreak	,
有	不是	这	奴隶	-	所有者	到过	警惕	的	陌生人	,	欠款	到	这	暴发	,

如果奴隶主们没有因为疫情爆发而对陌生人保持警惕，

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ; [fɔ:r; fər]

the	fugitive	could	not	have	escaped	the	vigilance	of	the	police	;	for
这	逃犯	可以	不是	有	逃脱	这	警觉	的	这	警察	;	为了

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] ,

advertisements	announcing	her	escape	,
广告	宣布	她	逃脱	,

逃犯不可能逃脱警方的监视；因为警方已经刊登了宣布她逃脱的广告。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'rest] ,

and	offering	a	large	reward	for	her	arrest	,
和	提供	一个	大的	报酬	为了	她	逮捕	,

并悬赏重金缉拿她。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

had	been	received	in	the	city	previous	to	her	arrival	,
有	到过	已收到	在	这	城市	以前的	到	她	到达	,

在她抵达之前，她就已经被接待在城里了。

[ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	officers	were	therefore	on	the	lookout	for	her	.
和	警官	是	所以	在	这	瞭望台	为了	她	.

因此，警员们一直在搜寻她的下落。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

It	was	on	the	third	day	after	her	arrival	in	Richmond	,
它	曾是	在	这	第三	天	后	她	到达	在	里士满	,

那是她抵达里士满后的第三天。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɔ'dru:n] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

as	the	quadroon	was	seated	in	her	room	at	the	hotel	,
作为	这	四分之一黑人	曾是	坐着	在	她	房间	在	这	酒店	,

当这位四分之一黑人血统的女子坐在酒店房间里时，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

still	in	the	disguise	of	a	gentleman	,
仍然	在	这	伪装	的	一个	绅士	,

仍然伪装成绅士，

[ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑ:fəsərz] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ]

that	two	of	the	city	officers	entered	the	apartment	and	informed	her	that	they
那	二	的	这	城市	警官	进入	这	公寓	和	知情的	她	那	他们

[wɜ:r; wər] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] ,

were	authorized	to	examine	all	strangers	,
是	授权	到	检查	全部	陌生人	,

两名市警官进入公寓，告知她他们有权检查所有陌生人。

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] ['ni:grəuz] .

to	assure	the	authorities	that	they	were	not	in	league	with	the	revolted	negroes	.
到	保证	这	当局	那	他们	是	不是	在	联盟	和	这	反抗	黑人	.

向当局保证他们与叛乱的黑人没有勾结。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hɑ:rt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv]['hændɪd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

With	trembling	heart	the	fugitive	handed	the	key	of	her	trunk	to	the	officers
和	发抖	心	这	逃犯	递交	这	钥匙	的	她	树干	到	这	警官

.

:

.

逃犯心跳加速，颤抖着把行李箱钥匙交给了警官。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːmeɪl] [ə'pærəl] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [reɪzd]

To	their	surprise	they	found	nothing	but	female	apparel	in	the	trunk	,	which	raised
到	他们的	惊喜	他们	成立	没有什么	但	女性	服饰	在	这	树干	,	哪个	提高

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

their	curiosity	,
他们的	好奇心	,

令他们惊讶的是，他们在后备箱里发现的只有女性服装，这引起了他们的好奇心。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [æz; əz][ə; eɪ]

and	caused	a	further	investigation	that	resulted	in	the	arrest	of	Isabella	as	a
和	导致	一个	更远	调查	那	结果	在	这	逮捕	的	伊莎贝拉	作为	一个

['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] .

fugitive	slave	.
逃犯	奴隶	.

这引发了进一步的调查，最终导致伊莎贝拉作为逃亡奴隶被捕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'veid] [tuː; tə] ['prɪzn] , [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	immediately	conveyed	to	prison	,	there	to	await	the	orders	of	her
她	曾是	立即地	传递	到	监狱	,	那里	到	等待	这	订单	的	她

['mæstər] .

master	.
掌握	.

她立即被押往监狱，在那里等待主人的命令。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ə'loʊn] , ['hoʊpləs] , ['desələt] ,

For	many	days	,	uncheered	by	the	voice	of	kindness	,	alone	,	hopeless	,	desolate	,
为了	许多	天	,	不欢而散	经过	这	嗓音	的	仁慈	,	独自的	,	绝望	,	荒凉	,

多日来，听不到任何善意的声音，孤独、绝望、凄凉。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər]

she	waited	for	the	time	to	arrive	when	the	chains	should	be	placed	on	her
她	等待	为了	这	时间	到	到达	什么时候	这	链条	应该	是	放置	在	她

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

她等待着锁链套在她四肢上的那一刻到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ['oʊnər] .

and	she	returned	to	her	inhuman	and	unfeeling	owner	.
和	她	返回	到	她	不人道	和	冷漠无情	所有者	.

于是她回到了她那冷酷无情的主人身边。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət] [krɪ'eɪtɪd]

The	arrest	of	the	fugitive	was	announced	in	all	the	newspapers	,	but	created
这	逮捕	的	这	逃犯	曾是	宣布	在	全部	这	报纸	,	但	创建

['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] .

little	or	no	sensation	.
小的	或者	不	感觉	.

虽然所有报纸都报道了这名逃犯被捕的消息，但并没有引起太大轰动。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz]

The	inhabitants	were	too	much	engaged	in	putting	down	the	revolt	among	the	slaves
这	居民	是	也	很多	已订婚的	在	推杆	向下	这	反叛	之中	这	奴隶

;

;
;

当地居民忙于镇压奴隶起义，无暇顾及其他。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] , [ðə; ði] [waɪts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	,	although	all	the	odds	were	against	the	insurgents	,	the	whites	found	it
和	,	虽然	全部	这	赔率	是	反对	这	叛乱分子	,	这	白人	成立	它

[noʊ] ['iːzi] ['mætər] ,

no	easy	matter	,
不	简单的	事情	,

尽管叛乱分子胜算渺茫，但白人也发现战斗并不轻松。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] .

with	all	their	caution	.
和	全部	他们的	警告	.

他们非常谨慎。

['evri] [deɪ] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [freʃ] ['autbreiks] .

Every	day	brought	news	of	fresh	outbreaks	.
每一个	天	带来	消息	的	新鲜的	疫情爆发	.

每天都有新的疫情爆发的消息传来。

[wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,

Without	scruple	and	without	pity	,
没有	顾忌	和	没有	遗憾	,

毫不留情，毫无怜悯之心

[ðə; ði] [waɪts] ['mæsəkə] [ɔːl] [blæks] [faʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [plæn'teɪʃnz]

the	whites	massacred	all	blacks	found	beyond	the	limits	of	their	owners	'	plantations
这	白人	大屠杀	全部	黑人	成立	超过	这	限制	的	他们的	所有者	-	种植园

.

:
.

白人屠杀了所有在其主人种植园范围之外发现的黑人。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [set]['faɪər][tuː; tə] ['haʊzɪz] ,

The	negroes	,	in	return	,	set	fire	to	houses	,
这	黑人	,	在	返回	,	放	火	到	房屋	,

作为报复，黑人放火烧毁了房屋。

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ðoʊz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	put	to	death	those	who	attempted	to	escape	from	the	flames	.
和	放	到	死亡	那些	WHO	尝试过	到	逃脱	从	这	火焰	.

并将那些试图逃离火海的人处死。

[ðʌs] ['kɑːrnɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kɑːrnɪdʒ] ,

Thus	carnage	was	added	to	carnage	,
因此	屠杀	曾是	额外	到	屠杀	,

于是，屠杀又增加了另一场屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [floʊd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .

and	the	blood	of	the	whites	flowed	to	avenge	the	blood	of	the	blacks	.
和	这	血	的	这	白人	流动	到	报仇	这	血	的	这	黑人	.

白人的鲜血流淌，为黑人的鲜血复仇。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

These	were	the	ravages	of	slavery	.
这些	是	这	蹂躏	的	奴隶制	.

这就是奴隶制带来的蹂躏。

[noʊ][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [dʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bɪ'keɪm] [fuːd] [fɔːr; fər]

No	graves	were	dug	for	the	negroes	,	but	their	bodies	became	food	for
不	坟墓	是	挖	为了	这	黑人	,	但	他们的	身体	成为	食物	为了

[dɔːgz][ænd; ənd] ['vʌltʃərz] ;

dogs	and	vultures	;
狗	和	秃鹫	;

没有为黑人挖坟墓，他们的尸体成了狗和秃鹫的食物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][boʊnz] , ['pɑːrtli]['kælsaɪnd][baɪ][ðə; ði][sʌn] , [rɪ'meɪnd] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

and	their	bones	,	partly	calcined	by	the	sun	,	remained	scattered	about	,
和	他们的	骨头	,	部分	煅烧	经过	这	太阳	,	剩余	疏散	关于	,

他们的骸骨部分被太阳晒化，散落在各处。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['fjʊri][ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] .

as	if	to	mark	the	mournful	fury	of	servitude	and	lust	of	power	.
作为	如果	到	标记	这	悲哀	愤怒	的	奴役	和	欲望	的	力量	.

仿佛是为了纪念奴役的悲怆与权力的欲望。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [səb'duːd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] ,

When	the	slaves	were	subdued	,	except	a	few	in	the	swamps	,
什么时候	这	奴隶	是	低沉的	,	除了	一个	很少	在	这	沼泽	,

除了少数躲在沼泽里的奴隶外，其余奴隶都被征服了。

['blʌdhaʊnd] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'voʊltərz] .

bloodhounds	were	employed	to	hunt	out	the	remaining	revolters	.
寻血猎犬	是	受雇	到	打猎	出去	这	其余的	叛乱者	.

当局动用了猎犬来追捕剩余的叛乱分子。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[deθ] [ɪz] ['friːdəm] .

DEATH	IS	FREEDOM	.
死亡	是	自由	.

死亡即自由。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ,

On	receiving	intelligence	of	the	arrest	of	Isabella	,
在	接收	智力	的	这	逮捕	的	伊莎贝拉	,

收到伊莎贝拉被捕的情报后，

['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

Mr	.	Gordon	authorized	the	sheriff	to	sell	her	to	the	highest	bidder	.
先生	.	戈登	授权	这	警长	到	卖	她	到	这	最高	竞标者	.

戈登先生授权警长将她卖给出价最高的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [soʊld] ; [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪd]['niːgroʊ] - ['treɪdər] , [hoʊp] [eɪtʃ] .

She	was	,	therefore	,	sold	;	the	purchaser	being	the	noted	negro	-	trader	,	Hope	H	.
她	曾是	,	所以	,	卖	;	这	购买者	存在	这	著名的	黑人	-	商	,	希望	H	.

['sleɪtər] ,

Slater	,
斯莱特	,

因此，她被卖掉了；买家是著名的黑人商人霍普·H·斯莱特。

[huː] [æt; ət][wʌns] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['prɪzn] .

who	at	once	placed	her	in	prison	.
WHO	在	一次	放置	她	在	监狱	.

他立即将她投入监狱。

[hɪr] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət] [sleɪvz] [laɪk] [hɜːr'self] ,

Here	the	fugitive	saw	none	but	slaves	like	herself	,
这里	这	逃犯	锯	没有任何	但	奴隶	喜欢	她自己	,

在这里，逃亡者看到的只有和她一样的奴隶。

[brɔːt] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ʃɪps] ,

brought	in	and	taken	out	to	be	placed	in	ships	,
带来	在	和	已采取	出去	到	是	放置	在	船舶	,

运送进来，然后运出去装船。

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [suːn]

and	sent	away	to	some	part	of	the	country	to	which	she	herself	would	soon
和	发送	离开	到	一些	部分	的	这	国家	到	哪个	她	她自己	会	很快

[biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] .

be	compelled	to	go	.
是	被迫	到	去	.

然后被流放到国内某个地方，而她自己不久也将被迫前往那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [waɪl] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

She	had	seen	or	heard	nothing	of	her	daughter	while	in	Richmond	,
她	有	已见	或者	听到	没有什么	的	她	女儿	尽管	在	里士满	,

她在里士满期间，既没有见到女儿，也没有听到女儿的任何消息。

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [naʊ] [fled] .

and	all	hopes	of	seeing	her	had	now	fled	.
和	全部	希望	的	看到	她	有	现在	逃亡	.

见到她的所有希望都破灭了。

[æt; ət][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

At	the	dusk	of	the	evening	previous	to	the	day	when	she	was	to	be
在	这	黄昏	的	这	晚上	以前的	到	这	天	什么时候	她	曾是	到	是

[sent] [ɔːf] ,

sent	off	,
发送	离开	,

在她被送走的前一天傍晚黄昏时分，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ˌɪzə'belə] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd][pæst]

as	the	old	prison	was	being	closed	for	the	night	,	Isabella	suddenly	darted	past
作为	这	老的	监狱	曾是	存在	关闭	为了	这	夜晚	,	伊莎贝拉	突然	飞镖	过去的

[ðə; ði] ['kiːpər] ,

the	keeper	,
这	守门员	,

当旧监狱准备关门歇业时，伊莎贝拉突然从狱卒身边飞快地跑了过去。

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

and	ran	for	her	life	.
和	跑	为了	她	生活	.

她拼命逃命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [wɪtʃ]

It	was	not	a	great	distance	from	the	prison	to	the	long	bridge	which
它	曾是	不是	一个	伟大的	距离	从	这	监狱	到	这	长的	桥	哪个

['paːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv]

passes	from	the	lower	part	of	the	city	across	the	Potomac	to	the	extensive
通过	从	这	降低	部分	的	这	城市	穿过	这	波托马克河	到	这	广泛的

['fɔrists] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrlɪŋtən] [haɪts] ,

forests	and	woodlands	of	the	celebrated	Arlington	Heights	,
森林	和	林地	的	这	著名	阿灵顿	高度	,

从监狱到连接城市下城区和波托马克河对岸、通往著名的阿灵顿高地广袤森林和林地的长桥距离并不远。

[ðen] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

then	occupied	by	that	distinguished	relative	and	descendant	of	the	immortal
然后	占领	经过	那	杰出的	相对的	和	后裔	的	这	不朽

['wɑːʃɪŋtən] , ['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Washington	,	Mr	.	Geo	.
华盛顿	,	先生	.	地理	.

当时的主人是华盛顿的杰出亲戚和后裔乔治先生。

['dʌbljuː] . ['kʌstɪs] .

W	.	Custis	.
W	.	库斯蒂斯	.

W. Custis。

['ðɪðər] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['fju:dʒətɪv] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [flaɪt] .

Thither	**the**	**poor**	**fugitive**	**directed**	**her**	**flight**	**.**
那里	这	贫穷的	逃犯	指导	她	航班	.

可怜的逃亡者朝着那个方向逃窜。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['sevrəl] [rɑ:dz][ðə; ðɪ][stɑ:rt]

So	**unexpected**	**was**	**her**	**escape**	**that**	**she**	**had**	**gained**	**several**	**rods**	**the**	**start**
所以	意外	曾是	她	逃脱	那	她	有	获得	一些	杆	这	开始

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ki:pər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['prizənəz] ,

before	**the**	**keeper**	**had**	**secured**	**the**	**other**	**prisoners**	**,**
前	这	守门员	有	安全	这	其他	囚犯	,

她的逃脱如此出人意料，以至于在狱卒抓住其他囚犯之前，她就已经跑出了好几杆远。

[ænd; ənd] ['rælid] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [pər'su:t] .

and	**rallied**	**his**	**assistants**	**to**	**aid**	**in**	**the**	**pursuit**	**.**
和	集结	他的	助理	到	援助	在	这	追逐	.

他召集助手们协助追捕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]['aʊər] ,

It	**was**	**at**	**an**	**hour**	**,**
它	曾是	在	一个	小时	,

当时是凌晨一点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər]

and	**in**	**a**	**part**	**of**	**the**	**city**	**where**	**horses**	**could**	**not**	**easily**	**be**	**obtained**	**for**
和	在	一个	部分	的	这	城市	在哪里	马匹	可以	不是	容易地	是	获得	为了

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ;

the	**chase**	**;**
这	追赶	;

而且在城里有些地方，很难找到马匹进行狩猎；

[noʊ] ['blʌdhaʊnd] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['wʊmən] ,

no	**bloodhounds**	**were**	**at**	**hand**	**to**	**run**	**down**	**the**	**flying**	**woman**	**,**
不	寻血猎犬	是	在	手	到	跑步	向下	这	飞行	女士	,

没有猎犬在场追捕那个飞翔的女人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][ʌv; əv]

and	**for**	**once**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**fair**	**trial**	**of**
和	为了	一次	它	似乎	作为	如果	那里	曾是	到	是	一个	公平的	审判	的

[spi:d] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

speed	**and**	**endurance**	**between**	**the**	**slave**	**and**	**the**	**slave**	**-**	**catchers**	**.**
速度	和	耐力	之间	这	奴隶	和	这	奴隶	-	捕手	.

这一次，奴隶和抓奴隶的人之间似乎要进行一场公平的速度和耐力较量。

[ðə; ðɪ] ['ki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [reɪzd] [ðə; ðɪ][hju:] - [ænd; ənd] - [kraɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pæθ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	**keeper**	**and**	**his**	**force**	**raised**	**the**	**hue**	**-**	**and**	**-**	**cry**	**on**	**her**	**path**	**as**	**they**
这	守门员	和	他的	力量	提高	这	色调	-	和	-	哭	在	她	小路	作为	他们

['fɑ:loʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ;

followed	**close**	**behind**	**;**
随后	关闭	在后面	;

守卫和他的手下一路大声呼喊，紧随其后；

[bʌt; bət][soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][waɪd] ['ævənu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] ['sɪtəznz] ,

but	**so**	**rapid**	**was**	**the**	**flight**	**along**	**the**	**wide**	**avenue**	**that**	**the**	**astonished**	**citizens**	**,**
但	所以	迅速的	曾是	这	航班	沿着	这	宽的	大街	那	这	惊讶	公民	,

但沿着宽阔的大道飞驰而去的速度如此之快，以至于惊愕的市民们.....

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,

as	**they**	**poured**	**forth**	**from**	**their**	**dwellings**	**to**	**learn**	**the**	**cause**	**of**	**alarm**	**,**
作为	他们	倾倒	前进	从	他们的	住宅	到	学习	这	原因	的	警报	,

他们纷纷从家中涌出，想要了解惊慌的原因。

[wɜːr; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]

were	only	able	to	comprehend	the	nature	of	the	case	in	time	to	fall	in
是	仅有的	有能力的	到	理解	这	自然	的	这	案件	在	时间	到	落下	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ɪn] [pər'suːt] ,

with	the	motley	throng	in	pursuit	,
和	这	杂乱无章	人群	在	追逐	,

他们只来得及弄清案情，就加入了追捕他们的形形色色的人的行列。

[ɔːr] [reɪz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]

or	raise	an	anxious	prayer	to	heaven	as	they	refused	to	join	in	the	chase
或者	增加	一个	焦虑的	祷告	到	天堂	作为	他们	拒绝	到	加入	在	这	追赶

([æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][dɪd] [ðæt] [naɪt]) [ðæt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ,

(	as	many	a	one	did	that	night	)	that	the	panting	fugitive	might	escape	,
(	作为	许多	一个	一	做过	那	夜晚	)	那	这	喘息	逃犯	可能	逃脱	,

或者，他们拒绝加入追捕（当晚许多人都是如此），而是焦急地向上天祈祷，希望那个气喘吁吁的逃犯能够逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [soʊl] - ['diːlər] [fɔːr; fər][wʌns] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	the	merciless	soul	-	dealer	for	once	be	disappointed	of	his	prey	.
和	这	无情	灵魂	-	经销商	为了	一次	是	失望的	的	他的	猎物	.

而这个冷酷无情的灵魂贩子，这一次却对他的猎物感到失望了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

And	now	,	with	the	speed	of	an	arrow	,	having	passed	the	avenue	,
和	现在	,	和	这	速度	的	一个	箭	,	拥有	通过了	这	大街	,

现在，他以箭一般的速度，穿过了大道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðɪs]

with	the	distance	between	her	and	her	pursuers	constantly	increasing	,	this
和	这	距离	之间	她	和	她	追击者	不断地	增加	,	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

随着她与追捕者之间的距离不断拉大，这个可怜的家伙，

['hʌntɪd] ['fiːmeɪl] [geɪnd] [ðə; ði] " [lɔːŋ] [brɪdʒ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [wer] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

hunted	female	gained	the	"	Long	Bridge	,	"	as	it	is	called	,	where	interruption
猎杀	女性	获得	这	"	长的	桥	,	"	作为	它	是	称为	,	在哪里	中断

[siːmd] [ɪm'prɑːbəbl] .

seemed	improbable	.
似乎	不太可能	.

被猎杀的雌性到达了所谓的“长桥”，在那里，被打断似乎不太可能。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .

Already	her	heart	began	to	beat	high	with	the	hope	of	success	.
已经	她	心	开始	到	打	高的	和	这	希望	的	成功	.

她的心已经开始怦怦直跳，充满了成功的希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pæs] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

She	had	only	to	pass	three	-	quarters	of	a	mile	across	the	bridge	,
她	有	仅有的	到	经过	三	-	四分之一	的	一个	英里	穿过	这	桥	,

她只需要走过桥的四分之三英里路程，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['beri] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][væst] ['fɔːrɪst] ,

when	she	could	bury	herself	in	a	vast	forest	,
什么时候	她	可以	埋葬	她自己	在	一个	广阔的	森林	,

当她能把自己埋葬在一片广袤的森林里时，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [wʊd] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

just	at	the	time	when	the	curtain	of	night	would	close	around	her	,
只是	在	这	时间	什么时候	这	窗帘	的	夜晚	会	关闭	大约	她	,

就在夜幕即将降临之时，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .

and	protect	her	from	the	pursuit	of	her	enemies	.
和	保护	她	从	这	追逐	的	她	敌人	.

并保护她免受敌人的追捕。

[bʌt; bət][gɑːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

But	God	,	by	his	providence	,	had	otherwise	determined	.
但	上帝	,	经过	他的	普罗维登斯	,	有	否则	决定	.

但上帝出于他的旨意，另有安排。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['trædʒədi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [i'næktid] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðɪn]

He	had	ordained	that	an	appalling	tragedy	should	be	enacted	that	night	within
他	有	受戒	那	一个	令人震惊	悲剧	应该	是	已颁布	那	夜晚	之内

[pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] ,

plain	sight	of	the	President's	house	,
清楚的	视线	的	这	总统的	房子	,

他下令当晚在总统府附近上演一场骇人听闻的悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

and	the	Capitol	of	the	Union	,
和	这	国会大厦	的	这	联盟	,

以及联邦的首都，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['evɪdəns] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	would	be	an	evidence	wherever	it	should	be	known	of	the
哪个	会	是	一个	证据	无论	它	应该	是	已知	的	这

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [meɪ] [ɪn'herɪt] ,

unconquerable	love	of	liberty	which	the	human	heart	may	inherit	,
不可征服的	爱	的	自由	哪个	这	人类	心	可能	继承	,

这将向世人证明，人类心中蕴藏着对自由不可战胜的热爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd]

as	well	as	a	fresh	admonition	to	the	slave	-	dealer	of	the	cruelty	and
作为	出色地	作为	一个	新鲜的	警告	到	这	奴隶	-	经销商	的	这	残酷	和

[ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

enormity	of	his	crimes	.
巨大	的	他的	犯罪	.

同时，也再次告诫奴隶贩子，他的罪行是多么残忍和严重。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [pæst] [ðə; ði] [haɪ] [drɔː] , [suːn] ['æftər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Just	as	the	pursuers	passed	the	high	draw	,	soon	after	entering	upon	the	bridge	,
只是	作为	这	追击者	通过了	这	高的	画	,	很快	后	进入	之上	这	桥	,

追兵刚越过高处的峡谷，进入桥上不久，

[ðeɪ] [bɪ'held] [θriː] [men] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] .

they	beheld	three	men	slowly	approaching	from	the	Virginia	side	.
他们	观看	三	男人	缓慢地	接近	从	这	弗吉尼亚州	边	.

他们看到三个男人从弗吉尼亚州一侧缓缓走来。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [prə'kleimɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

They	immediately	called	to	them	to	arrest	the	fugitive	,	proclaiming	her	a
他们	立即地	称为	到	他们	到	逮捕	这	逃犯	,	宣告	她	一个

['rʌnəweɪ] [sleɪv] .

runaway	slave	.
逃跑	奴隶	.

他们立即叫来逮捕这名逃犯，并宣称她是逃跑的奴隶。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər][vər'dʒɪniə]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ,

True	to	their	Virginia	instincts	,	as	she	came	near	,
真的	到	他们的	弗吉尼亚州	本能	,	作为	她	来了	靠近	,

弗吉尼亚人的本能使然，当她靠近时，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] .

they	formed	a	line	across	the	narrow	bridge	to	intercept	her	.
他们	形成	一个	线	穿过	这	狭窄的	桥	到	截距	她	.

他们排成一列，横穿狭窄的桥去拦截她。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

Seeing	that	escape	was	impossible	in	that	quarter	,	she	stopped	suddenly	,	and
看到	那	逃脱	曾是	不可能的	在	那	四分之一	,	她	停止	突然	,	和

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] .

turned	upon	her	pursuers	.
转向	之上	她	追击者	.

见逃出这个区域是不可能的，她突然停了下来，转身面对追赶她的人。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [prə'feɪn] [ænd; ənd]['rɪbldˌraɪbɔːld] [kruː] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] , [ɔːl'redi] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn]

On	came	the	profane	and	ribald	crew	faster	than	ever	,	already	exulting	in
在	来了	这	亵渎	和	粗俗的	全体人员	快点	比	曾经	,	已经	欣喜若狂	在

[hɜːr; hər] ['kæptʃər] ,

her	capture	,
她	捕获	,

那群粗俗下流的人以前所未有的速度涌了过来，他们已经开始为俘获她而欢呼雀跃了。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [flaɪt] .

and	threatening	punishment	for	her	flight	.
和	威胁	惩罚	为了	她	航班	.

并威胁要惩罚她的逃跑行为。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['waɪldli][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

For	a	moment	she	looked	wildly	and	anxiously	around	to	see	if	there	was
为了	一个	片刻	她	看起来	疯狂地	和	焦虑地	大约	到	看	如果	那里	曾是

[noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

no	hope	of	escape	.
不	希望	的	逃脱	.

她惊恐而焦虑地环顾四周，想看看是否还有逃脱的希望。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [roʊld] [ðə; ði] [diːp] , ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

On	either	hand	,	far	down	below	,	rolled	the	deep	,	foaming	waters	of	the	Potomac	,
在	任何一个	手	,	远的	向下	以下	,	滚动	这	深的	,	起泡	水	的	这	波托马克河	,

两岸下方，波托马克河汹涌澎湃的河水翻滚滚涌来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['vɔɪsɪz]

and	before	and	behind	were	the	rapidly	approaching	steps	and	noisy	voices
和	前	和	在后面	是	这	快速	接近	步骤	和	嘈杂	声音

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] .

of	her	pursuers	.
的	她	追击者	.

她的前后都是追赶者迅速逼近的脚步声和嘈杂的声音。

['siːɪŋ] [haʊ] [veɪn] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Seeing	how	vain	would	be	any	further	effort	to	escape	,	her	resolution	was
看到	如何	徒劳	会	是	任何	更远	努力	到	逃脱	,	她	解决	曾是

['ɪnstəntli] ['teɪkən] .

instantly	taken	.
即刻	已采取	.

她意识到再尝试逃跑也是徒劳，于是立即下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [kən'vʌlsɪvli] [tə'geðər] , [reɪzd] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ]

She	clasped	her	hands	convulsively	together	,	raised	her	tearful	and	imploring
她	紧握	她	双手	痉挛地	一起	,	提高	她	内牛满面	和	恳求

[aɪz] [tɔːrd] ['hevən] ,

eyes	toward	heaven	,
眼睛	朝向	天堂	,

她双手紧紧地交握在一起，泪眼婆娑地仰望苍天，满眼都是恳求的神情。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'dʒʌstli] [dɪ'naɪd]
and **begged** **for** **the** **mercy** **and** **compassion** **there** **which** **was** **unjustly** **denied**
和 乞求 为了 这 怜悯 和 同情 那里 哪个 曾是 不公正的 否认
[hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] ;
her **on** **earth** **;**
她 在 地球 ;

她恳求那里能给予她在人间被不公正地剥夺的怜悯和同情;

[ðen] , [iks'kleimɪŋ] , " ['henri] , - , [aɪ][daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] !
then **,** **exclaiming** **,** **"** **Henry** **,** **Clotelle** **,** **I** **die** **for** **thee** **!**
然后 , 惊呼 , " 亨利 , - , 我 死 为了 你 !

然后，他高声喊道：“亨利，克洛特尔，我愿为你们而死！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , ['vɔːltɪd] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **with** **a** **single** **bound** **,** **vaulted** **over** **,** **the** **railing** **of** **the** **bridge** **,**
" 和 一个 单身的 边界 , 拱形 超过 , 这 栏杆 的 这 桥 ,

“纵身一跃，翻过桥栏杆，

[ænd; ənd][sæŋk] [fər'evər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] !
and **sank** **forever** **beneath** **the** **angry** **and** **foaming** **waters** **of** **the** **river** **!**
和 沉没 永远 下面 这 生气的 和 起泡 水 的 这 河 !

永远沉入了汹涌澎湃的河水之下!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [deθ] ,
Such **was** **the** **life** **,** **and** **such** **the** **death** **,**
这样的 曾是 这 生活 , 和 这样的 这 死亡 ,

人生如此，死亦如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər]
of **a** **woman** **whose** **virtues** **and** **goodness** **of** **heart** **would** **have** **done** **honor**
的 一个 女士 谁 美德 和 善良 的 心 会 有 完毕 荣誉
[tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
to **one** **in** **a** **higher** **station** **of** **life** **,**
到 一 在 一个 更高 车站 的 生活 ,

一位品德高尚、心地善良的女子，即使对于地位更高的人来说，也足以赢得荣耀。

[ænd; ənd] [huː] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [lænd][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
and **who** **,** **had** **she** **been** **born** **in** **any** **other** **land** **but** **that** **of** **slavery** **,**
和 WHO , 有 她 到过 出生 在 任何 其他 土地 但 那 的 奴隶制 ,

如果她出生在奴隶制国家以外的任何其他国家，她又会是怎样的人呢?

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .
would **have** **been** **respected** **and** **beloved** **.**
会 有 到过 受人尊敬 和 心爱 .

他本应受到尊敬和爱戴。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
What **would** **have** **been** **her** **feelings** **if** **she** **could** **have** **known** **that** **the** **child**
什么 会 有 到过 她 情怀 如果 她 可以 有 已知 那 这 孩子
[fɔːr; fər] [huːz] ['reskjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɜːr'self] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [friː] ,
for **whose** **rescue** **she** **had** **sacrificed** **herself** **would** **one** **day** **be** **free** **,**
为了 谁 救援 她 有 牺牲 她自己 会 一 天 是 自由的 ,

如果她知道她为之牺牲自己去拯救的孩子有一天会获得自由，她会作何感想?

['ɑːnərd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] ?
honored **,** **and** **loved** **in** **another** **land** **?**
荣幸 , 和 喜爱 在 其他 土地 ?

在异国他乡受人尊敬和爱戴?

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

- .

CLOTELLE .

- .

克洛特尔。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɹɪzə'belə] .

The curtain rises seven years after the death of Isabella .

这 窗帘 上升 七 年 后 这 死亡 的 伊莎贝拉 .

故事发生在伊莎贝拉去世七年后。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] , ['henri] ,

During that interval , Henry ,

期间 那 间隔 , 亨利 ,

在此期间，亨利

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn]

finding that nothing could induce his mother - in - law to relinquish her hold on

寻找 那 没有什么 可以 诱导 他的 母亲 - 在 - 法律 到 放弃 她 抓住 在

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - ,

poor little Clotelle ,

贫穷的 小的 - ,

他发现无论做什么都无法让他的岳母放弃对可怜的小克洛特尔的控制。

[ænd; ənd][nɑːt]['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn] [huːm] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['fɔːrtʃən] [dɪ'pendɪd] ,

and not liking to contend with one on whom a future fortune depended ,

和 不是 喜欢 到 抗衡 和 一 在 谁 一个 未来 财富 取决于 ,

而且他也不喜欢与一个未来命运都系于他一人之身的人作对。

['grædʒuəli] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

gradually lost all interest in the child , and left her to her fate .

逐步地 丢失的全部 兴趣 在 这 孩子 , 和 左边 她 到 她 命运 .

渐渐地，他对这个孩子失去了所有兴趣，任由她自生自灭。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['triːtɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] ['skersli] ['iːkwəld] ,

Although Mrs . Miller treated Clotelle with a degree of harshness scarcely equalled ,

虽然 太太 . 磨坊主 治疗 - 和 一个 程度 的 严厉 几乎 等于 ,

尽管米勒太太对待克洛特尔的苛刻程度几乎无人能及，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][soʊ] ['tendər] [ɪn] ['jɪrz] , [stɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

when applied to one so tender in years , still the child grew every day more beautiful ,

什么时候 应用 到 一 所以 投标 在 年 , 仍然 这 孩子 生长 每一个 天 更多的 美丽的 ,

即使对一个如此年幼的孩子来说，这孩子依然一天比一天漂亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , [ðoʊ] [kept] ['kloʊsli] [kʌt] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ɪts] [sɔːft] ,

and her hair , though kept closely cut , seemed to have improved in its soft ,

和 她 头发 , 尽管 保留 密切 切 , 似乎 到 有 改进 在 它是柔软的 ,

[sɪlk] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

silk - like appearance .

丝绸 - 喜欢 外貌 .

她的头发虽然剪得很短，但看起来却更加柔软丝滑了。

[naʊ] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] - [dɪ'veləpt] ,

Now twelve years of age , and more than usually well - developed ,

现在 十二 年 的 年龄 , 和 更多的 比 通常 出色地 - 发达 ,

如今他十二岁了，而且发育得比一般人要好得多。

[hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [oʊld] ['mɪstrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] .

her harsh old mistress began to view her with a jealous eye .

她 残酷的 老的 情妇 开始 到 看法 她 和 一个 嫉妒的 眼睛 .

她严厉的老女主人开始用嫉妒的目光看待她。

['henri] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Henry	**and**	**Gertrude**	**had**	**just**	**returned**	**from**	**Washington**	**,**
亨利	和	格特鲁德	有	只是	返回	从	华盛顿	,

亨利和格特鲁德刚从华盛顿回来。

[wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

where	**the**	**husband**	**had**	**been**	**on**	**his**	**duties**	**as**	**a**	**member**	**of**	**Congress**	**,**
在哪里	这	丈夫	有	到过	在	他的	职责	作为	一个	成员	的	国会	,

丈夫当时正在履行国会议员的公务。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [θri:] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

and	**where**	**he**	**had**	**remained**	**during**	**the**	**preceding**	**three**	**years**	**without**	**returning**
和	在哪里	他	有	剩余	期间	这	前	三	年	没有	返回

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

在之前的三年里，他一直待在那里，没有回家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [waɪl] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑ:rlər]

It	**was**	**on**	**a**	**beautiful**	**evening**	**,**	**just**	**at**	**twilight**	**,**	**while**	**seated**	**at**	**his**	**parlor**
它	曾是	在	一个	美丽的	晚上	,	只是	在	暮	,	尽管	坐着	在	他的	客厅

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

那是一个美丽的傍晚，暮色渐浓，他坐在客厅的窗边，

[ðæt] ['henri] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [pæs] [baɪ][ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

that	**Henry**	**saw**	**a**	**young**	**woman**	**pass**	**by**	**and**	**go**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
那	亨利	锯	一个	年轻的	女士	经过	经过	和	去	进入	这	厨房	.

亨利看到一个年轻女子经过，走进了厨房。

[nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evər] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,

Not	**aware**	**of**	**ever**	**having**	**seen**	**the**	**person**	**before**	**,**
不是	意识到的	的	曾经	拥有	已见	这	人	前	,

之前从未见过这个人。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['erənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʊks] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] .

he	**made**	**an**	**errand**	**into**	**the**	**cook's**	**department**	**to**	**see**	**who**	**the**	**girl**	**was**	**.**
他	制成	一个	差事	进入	这	库克的	部门	到	看	WHO	这	女孩	曾是	.

他去厨师部门打听那个女孩是谁。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [met] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

He	**,**	**however**	**,**	**met**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**as**	**she**	**was**	**about**	**going**	**out**	**.**
他	,	然而	,	遇见	她	在	这	大厅	,	作为	她	曾是	关于	去	出去	.

然而，当他在走廊里遇到她时，她正准备出门。

" [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	**Whom**	**did**	**you**	**wish**	**to**	**see**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	谁	做过	你	希望	到	看	?	"	他	询问	.

他问道："你想见谁？"

" [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Miss**	**Gertrude**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	错过	格特鲁德	,	"	曾是	这	回复	.

"格特鲁德小姐，"对方回答道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ?

"	**What**	**did**	**you**	**want**	**to**	**see**	**her**	**for**	**?**
"	什么	做过	你	想	到	看	她	为了	?

你找她有什么事?

" [hiː; hi] [ə'gen] [æskt] .
" he again asked .
" 他 再次 问 .

他又问了一遍。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mæstər] ['henri] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] ,
" My mistress told me to give her and Master Henry her compliments ,
" 我的 情妇 讲述 我 到 给 她 和 掌握 亨利 她 赞美 ,

“我的女主人让我代她和亨利少爷致以问候。”

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
and ask them to come over and spend the evening . "
和 问 他们 到 来 超过 和 花费 这 晚上 . "

邀请他们过来一起度过晚上。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ?
" Who is your mistress ?
" WHO 是 你的 情妇 ?

你的情妇是谁?

" [hiː; hi] ['iːgərli] [in'kwaiəd] .
" he eagerly inquired .
" 他 急切地 询问 .

他急切地问道。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [sɜːr] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Mrs . Miller , sir , " responded the girl .
" 太太 . 磨坊主 , 先生 , " 回应 这 女孩 .

“米勒夫人，先生，”女孩回答道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['henri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" And what's your name ? " asked Henry , with a trembling voice .
" 和 是什么 你的 姓名 ? " 问 亨利 , 和 一个 发抖 嗓音 .

“你叫什么名字？”亨利颤抖着声音问道。

" - , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Clotelle , sir , " was the reply .
" - , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“克洛特尔先生，”对方回答道。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['fɑːðər] [stʊd] [kəm'pliːtli] [ə'meɪzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['wʊmənli] [fɔːrm]
The astonished father stood completely amazed , looking at the now womanly form
这 惊讶 父亲 站立 完全地 惊叹 , 寻找 在 这 现在 女性 形式
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] ,
of her who ,
的 她 WHO ,

惊愕不已的父亲呆立在那里，目瞪口呆地看着眼前这个如今已是女人模样的女人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpiːɚ] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːndnəs]
in his happier days , he had taken on his knee with so much fondness
在 他的 更快乐 天 , 他 有 已采取 在 他的 膝盖 和 所以 很多 喜爱
[ænd; ənd][ə'lækrəti] .
and alacrity .
和 敏捷 .

在他快乐的日子里，他曾满怀爱意和热情地单膝跪地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˌɪzə'bɛləz] [fitʃər] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði]
It was then that he saw his own and Isabella's features combined in the
它 曾是 然后 那 他 锯 他的 自己的 和 伊莎贝拉的 特征 合并 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'hoʊldɪŋ] .
beautiful face that he was then beholding .
美丽的 脸 那 他 曾是 然后 凝视 .

就在那时，他看到了自己和伊莎贝拉的五官融合在了眼前这张美丽的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz]

It	was	then	that	he	was	carried	back	to	the	days	when	with	a	woman's
它	曾是	然后	那	他	曾是	携带	后退	到	这	天	什么时候	和	一个	女性的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

那时，他仿佛回到了那个被女人的奉献所包围的年代。

[pʊr] [ˌɪzə'belə] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['loʊnli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn]

poor	Isabella	hung	about	his	neck	and	told	him	how	lonely	were	the	hours	in
贫穷的	伊莎贝拉	悬挂	关于	他的	脖子	和	讲述	他	如何	孤独	是	这	小时	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

可怜的伊莎贝拉挂在他的脖子上，告诉他他不在的时候她有多么孤独。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

He	could	stand	it	no	longer	.
他	可以	站立	它	不	更长	.

他再也无法忍受了。

[terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]

Tears	rushed	to	his	eyes	,	and	turning	upon	his	heel	,	he	went	back	to
眼泪	匆忙	到	他的	眼睛	,	和	转弯	之上	他的	脚跟	,	他	去	后退	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

his	own	room	.
他的	自己的	房间	.

泪水涌上他的眼眶，他转身就回了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [ri'vendʒd] ;

It	was	then	that	Isabella	was	revenged	;
它	曾是	然后	那	伊莎贝拉	曾是	复仇	;

伊莎贝拉正是在那时遭到了报复；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd][ɑːn]

and	she	no	doubt	looked	smilingly	down	from	her	home	in	the	spirit	-	land	on
和	她	不	怀疑	看起来	微笑着	向下	从	她	家	在	这	精神	-	土地	在

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .

the	scene	below	.
这	场景	以下	.

毫无疑问，她正面带微笑地从她在灵界的家中俯瞰着下面的景象。

[ɑːn] ['gɜːrtruːdz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

On	Gertrude's	return	from	her	shopping	tour	,	she	found	Henry	in	a	melancholy
在	格特鲁德的	返回	从	她	购物	旅游	,	她	成立	亨利	在	一个	忧郁

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

格特鲁德购物回来后，发现亨利情绪低落。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ɪts] [kɔːz] .

and	soon	learned	its	cause	.
和	很快	学习	它是	原因	.

很快，他就了解到了原因。

[æz; əz] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

As	Gertrude	had	borne	him	no	children	,	it	was	but	natural	,
作为	格特鲁德	有	出生	他	不	孩子们	,	它	曾是	但	自然的	,

由于格特鲁德没有给他生孩子，这也很自然。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['sentərɪŋ] [ɪn] - ,

that	he	should	now	feel	his	love	centering	in	Clotelle	,
那	他	应该	现在	感觉	他的	爱	定心	在	-	,

他现在应该感受到他对克洛特尔的爱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]

and	he	now	intimated	to	his	wife	his	determination	to	remove	his
和	他	现在	暗示	到	他的	妻子	他的	决心	到	消除	他的

['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

daughter	from	the	hands	of	his	mother	-	in	-	law	.
女儿	从	这	双手	的	他的	母亲	-	在	-	法律	.

他向妻子暗示，他决心将女儿从岳母身边带走。

[wen] [ðɪs] [nuːz] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [θruː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs]

When	this	news	reached	Mrs	.	Miller	,	through	her	daughter	,	she	became	furious
什么时候	这	消息	达到	太太	.	磨坊主	,	通过	她	女儿	,	她	成为	狂怒

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

with	rage	,
和	愤怒	,

米勒太太从女儿那里得知此事后，勃然大怒。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

and	calling	Clotelle	into	her	room	,
和	呼叫	-	进入	她	房间	,

然后把克洛特尔叫进她的房间，

[strɪpt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ber] [ænd; ənd] [floːgɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] .

stripped	her	shoulders	bare	and	flogged	her	in	the	presence	of	Gertrude	.
脱衣舞	她	肩膀	裸	和	鞭打	她	在	这	在场	的	格特鲁德	.

他剥去她的双肩，当着格特鲁德的面鞭打她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [wɪpt]

It	was	nearly	a	week	after	the	poor	girl	had	been	so	severely	whipped
它	曾是	几乎	一个	星期	后	这	贫穷的	女孩	有	到过	所以	严重	鞭打

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] [wət'evər] ,

and	for	no	cause	whatever	,
和	为了	不	原因	任何	,

距离那个可怜的女孩毫无缘由地遭到毒打已经过去将近一周了。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

that	her	father	learned	of	the	circumstance	through	one	of	the	servants	.
那	她	父亲	学习	的	这	环境	通过	一	的	这	仆人	.

她的父亲是从一名仆人那里得知此事的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

With	a	degree	of	boldness	unusual	for	him	,
和	一个	程度	的	大胆	异常	为了	他	,

他表现得异常大胆，这与他以往的作风截然不同。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

he	immediately	went	to	his	mother	-	in	-	law	and	demanded	his	child	.
他	立即地	去	到	他的	母亲	-	在	-	法律	和	要求	他的	孩子	.

他立即去找岳母，要求把孩子要回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	it	was	too	late	,	—	she	was	gone	.
但	它	曾是	也	晚的	,	—	她	曾是	已消失	.

但一切都太迟了——她已经走了。

[tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ,

To	what	place	she	had	been	sent	no	one	could	tell	,
到	什么	地方	她	有	到过	发送	不	一	可以	告诉	,

没人知道她被送到了哪里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wət'evər] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

and	Mrs	.	Miller	refused	to	give	any	information	whatever	relative	to	the
和	太太	.	磨坊主	拒绝	到	给	任何	信息	任何	相对的	到	这

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

米勒太太拒绝提供任何与该女孩有关的信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['lɪnˌwʊd] [felt] ['di:pəst] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ]

It	was	then	that	Linwood	felt	deepest	the	evil	of	the	institution	under	which
它	曾是	然后	那	林伍德	毛毡	最深处	这	邪恶的	的	这	机构	在下面	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;

he	was	living	;
他	曾是	活的	;

正是在那时，林伍德最深刻地感受到了他所生活的制度的邪恶；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

for	he	knew	that	his	daughter	would	be	exposed	to	all	the	vices
为了	他	知道	那	他的	女儿	会	是	裸露	到	全部	这	恶习

['prevələnt] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

prevalent	in	that	part	of	the	country	where	marriage	is	not	recognized	in	connection
流行	在	那	部分	的	这	国家	在哪里	婚姻	是	不是	认可	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] .

with	that	class	.
和	那	班级	.

因为他知道，他的女儿会接触到该国那个地区盛行的各种恶习，因为在那个地区，婚姻与那个阶层无关。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [sleɪv] - ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rsn] .

A	SLAVE	-	HUNTING	PARSON	.
一个	奴隶	-	打猎	牧师	.

一个猎杀奴隶的牧师。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [deɪ] ,

It	was	a	delightful	evening	after	a	cloudless	day	,
它	曾是	一个	愉快	晚上	后	一个	无云	天	,

晴空万里之后，这是一个令人愉快的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [rɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən]['reɪz][ɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [wɪtʃ]

with	the	setting	sun	reflecting	his	golden	rays	on	the	surrounding	hills	which
和	这	环境	太阳	反思	他的	金的	射线	在	这	周围	丘陵	哪个

[wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪd; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gri:nswɔ:rd] ,

were	covered	with	a	beautiful	greensward	,
是	涵盖	和	一个	美丽的	绿地	,

夕阳西下，金色的光芒洒在周围覆盖着美丽绿草的山丘上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['vɜ:rdʒər] [ðæt] [fɔ:rmz][ðə; ði]['kɑ:nstənt][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ,

and	the	luxuriant	verdure	that	forms	the	constant	garb	of	the	tropics	,
和	这	茂盛的	绿意盎然	那	表格	这	持续的	外衣	的	这	热带	,

还有构成热带地区永恒外衣的茂盛植被，

[ðæt] [ðə; ði] ['sti:mər] [kə'lʌmbiə] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [æt; ət] ['nætʃɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌʌn'loʊdɪŋ]

that	the	steamer	Columbia	ran	into	the	dock	at	Natchez	,	and	began	unloading
那	这	汽船	哥伦比亚	跑	进入	这	码头	在	纳奇兹	,	和	开始	卸货

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ,

the	cargo	,
这	货物	,

哥伦比亚号汽船在纳奇兹港撞上码头，开始卸货。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [nuː]

taking	in	passengers	and	making	ready	to	proceed	on	her	voyage	to	New
采取	在	乘客	和	制作	准备好	到	继续	在	她	航程	到	新的

[ɔː'liənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

搭载乘客，准备启程前往新奥尔良。

[ðə; ði] [plæŋk] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ɪts]

The	plank	connecting	the	boat	with	the	shore	had	scarcely	been	secured	in	its
这	板	连接	这	船	和	这	支撑	有	几乎	到过	安全	在	它是

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

连接船和岸边的木板几乎还没来得及固定好。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [nek] - [taɪ] ,

when	a	good	-	looking	man	about	fifty	years	of	age	,	with	a	white	neck	-	tie	,
什么时候	一个	好的	-	寻找	男人	关于	五十	年	的	年龄	,	和	一个	白色的	脖子	-	领带	,

一位相貌英俊、五十岁左右的男士，系着白色领带，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊld] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [siːn] ['hʌriŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

and	a	pair	of	gold	-	rimmed	glasses	on	,	was	seen	hurrying	on	board	the
和	一个	一对	的	金子	-	带边	眼镜	在	,	曾是	已见	匆忙	在	木板	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

有人看到他戴着一副金边眼镜，匆匆登上了船。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Just	at	that	moment	could	be	seen	a	stout	man	with	his	face	pitted	with
只是	在	那	片刻	可以	是	已见	一个	肥硕	男人	和	他的	脸	凹坑	和

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ,

the	small	-	pox	,
这	小的	-	天花	,

就在这时，可以看到一个身材矮壮的男人，他的脸上布满了天花留下的坑洞。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['dʒent(ə)lmən] .

making	his	way	up	to	the	above	-	mentioned	gentleman	.
制作	他的	方式	向上	到	这	多于	-	提及	绅士	.

他径直走向上述那位先生。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ?

"	How	do	you	do	,	my	dear	sir	?
"	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	先生	?

“您好，我亲爱的先生？”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] ,

this	is	Mr	.	Wilson	,	I	believe	,	"	said	the	short	man	,
这	是	先生	.	威尔逊	,	我	相信	,	"	说	这	短的	男人	,

“我想，这位就是威尔逊先生吧，”矮个子男人说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

at	the	same	time	taking	from	his	mouth	a	large	chew	of	tobacco	,
在	这	相同的	时间	采取	从	他的	嘴	一个	大的	嚼	的	烟草	,

与此同时，他从嘴里掏出一大块嚼烟。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] .

and	throwing	it	down	on	the	ship's	deck	.
和	投掷	它	向下	在	这	船的	甲板	.

然后把它扔到船甲板上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .

"	You	have	the	advantage	of	me	,	sir	,	"	replied	the	tall	man	.
"	你	有	这	优势	的	我	,	先生	,	"	回复	这	高的	男人	.

“先生，您比我更有优势，”高个子男人回答道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ?

"	Why	,	don't	you	know	me	?
"	为什么	,	不	你	知道	我	?

“怎么，你不认识我吗？”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdʒenɪŋz] ; [aɪ][soʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . "

My	name	is	Jennings	;	I	sold	you	a	splendid	negro	woman	some	years	ago	.	"
我的	姓名	是	詹宁斯	;	我	卖	你	一个	灿烂	黑人	女士	一些	年	前	.	"

我叫詹宁斯，几年前我卖给你一个非常漂亮的黑人女子。

" [jes] , [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈnætʃɪz] [mæn] .

"	Yes	,	yes	,	"	answered	the	Natchez	man	.
"	是的	,	是的	,	"	回答	这	纳奇兹	男人	.

“是的，是的，”纳奇兹人回答道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

"	I	remember	you	now	,	for	the	woman	died	in	a	few	months	,
"	我	记住	你	现在	,	为了	这	女士	死亡	在	一个	很少	几个月	,

“我现在想起你了，因为那位女士几个月后就去世了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [gɑːt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

and	I	never	got	the	worth	of	my	money	out	of	her	.	"
和	我	绝不	得到	这	值得	的	我的	钱	出去	的	她	.	"

我从她那里根本没得到应有的服务。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈtreɪdər] ;

"	I	could	not	help	that	,	"	returned	the	slave	-	trader	;
"	我	可以	不是	帮助	那	,	"	返回	这	奴隶	-	商	;

“我对此无能为力，”奴隶贩子回答道；

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊtʃ] [wen] [aɪ][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	she	was	as	sound	as	a	roach	when	I	sold	her	to	you	.	"
"	她	曾是	作为	声音	作为	一个	蟑螂	什么时候	我	卖	她	到	你	.	"

“我把她卖给你的时候，她就像蟑螂一样虚弱无力。”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , " [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	Oh	,	yes	,	"	replied	the	parson	,	"	I	know	she	was	;	but	now	I	want	a	young
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	牧师	,	"	我	知道	她	曾是	;	但	现在	我	想	一个	年轻的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“哦，是的，”牧师回答说，“我知道她以前是；但我现在想要一个年轻女孩。”

[fɪt][fɔːr; fər] [haʊs] [juːz] , — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈleɪdi] . "

fit	for	house	use	,	—	one	that	will	do	to	wait	on	a	lady	.	"
合身	为了	房子	使用	,	—	一	那	将要	做	到	等待	在	一个	女士	.	"

适合家用——可以用来服侍女士。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər][mæn] , " [sed] [ˈdʒenɪŋz] , " [dʒʌst] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,

"	I	am	your	man	,	"	said	Jennings	,	"	just	follow	me	,	"	continued	he	,
"	我	是	你的	男人	,	"	说	詹宁斯	,	"	只是	跟随	我	,	"	持续	他	,

“我就是你要找的人，”詹宁斯说，“跟着我来，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪtər] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] .

"	and	I	will	show	you	the	fairest	little	critter	you	ever	saw	.
"	和	我	将要	展示	你	这	最公平	小的	小动物	你	曾经	锯	.

“我会让你见识一下你见过的最漂亮的小动物。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['treɪdər][hæd; həd]

"	And	the	two	passed	to	the	stern	of	the	boat	to	where	the	trader	had
"	和	这	二	通过了	到	这	船尾	的	这	船	到	在哪里	这	商	有

[bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [sleɪvz] ,

between	fifty	and	sixty	slaves	,
之间	五十	和	六十	奴隶	,

于是两人走到船尾，那里有奴隶贩子圈养着五六十名奴隶。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] .

the	greater	portion	being	women	.
这	更大的	部分	存在	女性	.

其中大部分是女性。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['dʒenɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃrʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] .

"	There	,	"	said	Jennings	,	as	a	beautiful	young	woman	shrunk	back	with	modesty	.
"	那里	,	"	说	詹宁斯	,	作为	一个	美丽的	年轻的	女士	缩小	后退	和	谦逊	.

“瞧，”詹宁斯说，只见一位美丽的年轻女子羞愧地向后缩了缩。

" [ðer; ðər] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [gæl] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	There	,	sir	,	is	the	very	gal	that	was	made	for	you	.
"	那里	,	先生	,	是	这	非常	女孩	那	曾是	制成	为了	你	.

“先生，这就是为您量身打造的姑娘。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] [juː; jʊ] ['betər] . "

If	she	had	been	made	to	your	order	,	she	could	not	have	suited	you	better	.	"
如果	她	有	到过	制成	到	你的	命令	,	她	可以	不是	有	适合	你	更好的	.	"

如果她是按你的要求定制的，那她也不可能比她更适合你了。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [waɪt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

"	Indeed	,	sir	,	is	not	that	young	woman	white	?	"	inquired	the	parson	.
"	的确	,	先生	,	是	不是	那	年轻的	女士	白色的	?	"	询问	这	牧师	.

“先生，那位年轻女子不是白人吗？”牧师问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siː] ! "

"	Oh	,	no	,	sir	;	she	is	no	whiter	than	you	see	!	"
"	哦	,	不	,	先生	;	她	是	不	更白	比	你	看	!	"

“哦，不，先生；她并不比您看到的更白！”

" [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sleɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

"	But	is	she	a	slave	?	"	asked	the	preacher	.
"	但	是	她	一个	奴隶	?	"	问	这	牧师	.

“但她是奴隶吗？”牧师问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['treɪdər] , " [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	"	said	the	trader	,	"	I	bought	her	in	Richmond	,	and	she	comes	from
"	是的	,	"	说	这	商	,	"	我	买	她	在	里士满	,	和	她	来	从

[æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli] .

an	excellent	family	.
一个	出色的	家庭	.

“是的，”商人说，“我是在里士满买的她，她出身名门。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ]['skweɪər] ['mɪlər] ,

She	was	raised	by	Squire	Miller	,
她	曾是	提高	经过	乡绅	磨坊主	,

她由米勒乡绅抚养长大。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paɪəs] ['leɪdiz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

and	her	mistress	was	one	of	the	most	pious	ladies	in	that	city	,
和	她	情妇	曾是	一	的	这	最多	虔诚的	女士们	在	那	城市	,

而她的女主人是城里最虔诚的女士之一。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [seɪ] . "

I	may	say	;	she	was	the	salt	of	the	earth	,	as	the	ministers	say	.	"
我	可能	说	;	她	曾是	这	盐	的	这	地球	,	作为	这	部长们	说	.	"

我可以这么说；正如牧师们所说，她是一位真正的好人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ['ægnəs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , "

"	But	she	resembles	in	some	respect	Agnes	,	the	woman	I	bought	from	you	,	"
"	但	她	类似	在	一些	尊重	艾格尼丝	,	这	女士	我	买	从	你	,	"

[sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

said	Mr	.	Wilson	.
说	先生	.	威尔逊	.

“但她在某些方面很像我从你那里买来的那个女人艾格尼丝，”威尔逊先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ægnəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	he	said	the	name	of	Agnes	,	the	young	woman	started	as	if	she	had
作为	他	说	这	姓名	的	艾格尼丝	,	这	年轻的	女士	开始	作为	如果	她	有

[bɪn] [strʌk] .

been	struck	.
到过	击	.

当他念到艾格尼丝的名字时，那位年轻女子仿佛受到了惊吓，猛地一惊。

[hɜːr; hər] [pʌls] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪkən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːltərnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Her	pulse	seemed	to	quicken	,	but	her	face	alternately	flushed	and	turned
她	脉冲	似乎	到	加速	,	但	她	脸	交替	酡	和	转向

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

她的脉搏似乎加快了，但她的脸色却时而绯红，时而苍白。

[ænd; ənd] [terz] ['trembld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

and	tears	trembled	upon	her	eyelids	.
和	眼泪	颤抖	之上	她	眼睑	.

泪水在她眼睑上颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['menʃ(ə)n] ,

It	was	a	name	she	had	heard	her	mother	mention	,
它	曾是	一个	姓名	她	有	听到	她	母亲	提到	,

这是她母亲曾经提起过的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ðoʊz] [deɪz] , — [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] ,

and	it	brought	to	her	memory	those	days	,	—	those	happy	days	,
和	它	带来	到	她	记忆	那些	天	,	—	那些	快乐的	天	,

这让她想起了那些日子——那些快乐的日子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [kə'rest] .

when	she	was	so	loved	and	caressed	.
什么时候	她	曾是	所以	喜爱	和	被爱抚	.

她曾被如此深爱和呵护。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv]['ægnəs] .

This	young	woman	was	Clotelle	,	the	granddaughter	of	Agnes	.
这	年轻的	女士	曾是	-	,	这	孙女	的	艾格尼丝	.

这位年轻女子名叫克洛特尔，是艾格尼丝的孙女。

[ðə; ði] ['priːtʃər] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fækt] , ['pəːtʃəst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

The	preacher	,	on	learning	the	fact	,	purchased	her	,	and	took	her	home	,
这	牧师	,	在	学习	这	事实	,	购买	她	,	和	采取	她	家	,

牧师得知此事后，便买下了她，把她带回了家。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [wʊd] [praɪz] [hɜːr; hər] ['veri] ['haɪli] .

feeling	that	his	daughter	Georgiana	would	prize	her	very	highly	.
感觉	那	他的	女儿	乔治亚娜	会	奖	她	非常	高度	.

他觉得女儿乔治亚娜会非常珍视她。

- [faʊnd] [ɪn][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [mɔːr] [ə; eɪ]['sɪstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [huː] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

Clotelle	**found**	**in**	**Georgiana**	**more**	**a**	**sister**	**than**	**a**	**mistress**	**,**	**who**	**,**	**unknown**	**to**
-	成立	在	乔治亚娜	更多的	一个	姐姐	比	一个	情妇	,	WHO	,	未知	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	**father**	**,**
她	父亲	,

克洛特尔觉得乔治亚娜与其说是情妇，不如说是姐妹，而乔治亚娜的父亲对此毫不知情。

[tɔːt] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːrl] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd]

taught	**the**	**slave**	**-**	**girl**	**how**	**to**	**read**	**,**	**and**	**did**	**much**	**toward**	**improving**	**and**
教授	这	奴隶	-	女孩	如何	到	读	,	和	做过	很多	朝向	改善	和

[ri'fainiŋ] - ['mænərz] ,

refining	**Clotelle's**	**manners**	**,**
精制	-	礼仪	,

他教会了女奴识字，并在改善和提升克洛特尔的礼仪方面做出了很大贡献。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .

for	**her**	**own**	**sake**	**.**
为了	她	自己的	清酒	.

为了她自己。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] " [vər'dʒɪniə][meɪd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Like	**her**	**mother**	**fond**	**of**	**flowers**	**,**	**the**	**"**	**Virginia**	**Maid**	**,**	**"**	**as**	**she**	**was**
喜欢	她	母亲	喜爱	的	花朵	,	这	"	弗吉尼亚州	女佣	,	"	作为	她	曾是

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

sometimes	**called**	**,**
有时	称为	,

和她喜爱鲜花的母亲一样，这位有时被称为“弗吉尼亚少女”的女子

[spent] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

spent	**many**	**of**	**her**	**leisure**	**hours**	**in**	**the**	**garden**	**.**
花费	许多	的	她	闲暇	小时	在	这	花园	.

她把很多闲暇时间都花在了花园里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ʌn'plæntɪd] [ænd; ənd]

Beside	**the**	**flowers**	**which**	**sprang**	**up**	**from**	**the**	**fertility**	**of**	**soil**	**unplanted**	**and**
旁	这	花朵	哪个	弹簧	向上	从	这	生育力	的	土壤	未种植的	和

[ˌʌnə'tendɪd] ,

unattended	**,**
无人看管	,

在那些未经栽种、无人照料的肥沃土壤中自然绽放的花朵旁边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hiːliətroʊp] , [swiːt] - [piː] , [ænd; ənd] [kʌp] - [roʊz] , [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm]

there	**was**	**the**	**heliotrope**	**,**	**sweet**	**-**	**pea**	**,**	**and**	**cup**	**-**	**rose**	**,**	**transplanted**	**from**
那里	曾是	这	鸡血石	,	甜的	-	豌豆	,	和	杯子	-	玫瑰	,	移植	从

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] .

the	**island**	**of**	**Cuba**	**.**
这	岛	的	古巴	.

那里有从古巴岛移植过来的天芥菜、香豌豆和杯状玫瑰。

[ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] - [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'luːtid] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**her**	**new**	**home**	**Clotelle**	**found**	**herself**	**saluted**	**on**	**all**	**sides**	**by**	**the**	**fragrance**	**of**	**the**
在	她	新的	家	-	成立	她自己	敬礼	在	全部	侧面	经过	这	香味	的	这

[mæg'noʊliə] .

magnolia	**.**
木兰	.

克洛特尔在新家四面八方都闻到了木兰花的芬芳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːplər][fɑːrm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

When	she	went	with	her	young	mistress	to	the	Poplar	Farm	,	as	she
什么时候	她	去	和	她	年轻的	情妇	到	这	白杨	农场	,	作为	她

['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

sometimes	did	,
有时	做过	,

她有时也会和她的年轻女主人一起去白杨农场，

['neɪtʃɚz] [waɪld] [lʌg'ʒʊriəns] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] .

nature's	wild	luxuriance	greeted	her	,	wherever	she	cast	her	eyes	.
自然的	荒野	奢华	问候	她	,	无论	她	投掷	她	眼睛	.

无论她目光所及之处，都映入眼帘的是大自然狂野的繁茂景象。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['sɪtrən] , [laɪm] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , ['ʃeɪdi] ['mæŋgoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [fruːts] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	rustling	citron	,	lime	,	and	orange	,	shady	mango	with	its	fruits	of	gold	,
这	沙沙声	香橼	,	酸橙	,	和	橙子	,	阴凉	芒果	和	它是	水果	的	金子	,

沙沙作响的香橼、青柠和橙子，以及树荫下结着金色果实的芒果树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pælmɛtoʊz] [ʌm'breɪdʒəs] ['bjuːti] , [ɔːl] ['welkəmd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

and	the	palmetto's	umbrageous	beauty	,	all	welcomed	the	child	of	sorrow	.
和	这	帕尔梅托的	阴暗的	美丽	,	全部	欢迎	这	孩子	的	悲哀	.

还有棕榈树那阴郁的美丽，都欢迎悲伤的孩子。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , - , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] - [ɪf] [wɪ'ðɪn]

When	at	the	farm	,	Huckelby	,	the	overseer	,	kept	his	eye	on	Clotelle	if	within
什么时候	在	这	农场	,	-	,	这	监工	,	保留	他的	眼睛	在	-	如果	之内

[saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

sight	of	her	,
视线	的	她	,

在农场时，监工哈克比只要看到克洛特尔，就会一直盯着她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

for	he	knew	she	was	a	slave	,
为了	他	知道	她	曾是	一个	奴隶	,

因为他知道她是奴隶。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	no	doubt	hoped	that	she	might	some	day	fall	into	his	hands	.
和	不	怀疑	希望	那	她	可能	一些	天	落下	进入	他的	双手	.

毫无疑问，他希望有朝一日她能落入他的手中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrm]

But	she	shrank	from	his	looks	as	she	would	have	done	from	the	charm
但	她	缩小	从	他的	看起来	作为	她	会	有	完毕	从	这	魅力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .

of	the	rattlesnake	.
的	这	响尾蛇	.

但她却像畏惧响尾蛇的魅力一样，畏惧他的容貌。

[ðə; ði]['niːgroʊ] - ['draɪvər] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

The	negro	-	driver	always	tried	to	insinuate	himself	into	the	good	opinion	of
这	黑人	-	司机	总是	尝试	到	暗示	他自己	进入	这	好的	观点	的

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] .

Georgiana	and	the	company	that	she	brought	.
乔治亚娜	和	这	公司	那	她	带来	.

这位黑人司机总是想方设法博得乔治亚娜和她带来的朋友们的好感。

['noʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['wɪlsn] [æt; ət] [hɑːrt] [heitid] ['sleɪvəri] ,

Knowing	that	Miss	Wilson	at	heart	hated	slavery	,
会心	那	错过	威尔逊	在	心	憎恨	奴隶制	,

明知威尔逊小姐内心深处憎恨奴隶制，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] ['hæpi]

he	was	ever	trying	to	show	that	the	slaves	under	his	charge	were	happy
他	曾是	曾经	尝试	到	展示	那	这	奴隶	在下面	他的	收费	是	快乐的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	contented	.
和	满足	.

他总是试图向外界证明，他管辖下的奴隶们幸福安康。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kə'netɪkət] [frendz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]

One	day	,	when	Georgiana	and	some	of	her	Connecticut	friends	were	there
一	天	,	什么时候	乔治亚娜	和	一些	的	她	康涅狄格州	朋友们	是	那里

,

,

,

有一天，乔治亚娜和她的一些康涅狄格州的朋友在那里的时候，

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] " [greɪt] [haʊs] ,

the	overseer	called	all	the	slaves	up	to	the	"	great	house	,
这	监工	称为	全部	这	奴隶	向上	到	这	"	伟大的	房子	,

监工把所有的奴隶都叫到“大房子”里去，

" [ænd; ənd] [set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] .

"	and	set	some	of	the	young	ones	to	dancing	.
"	和	放	一些	的	这	年轻的	一个	到	跳舞	.

然后让一些年轻人跳舞。

['æftər] [ə'waɪl] ['wɪski] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dræm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [sleɪv] ,

After	awhile	whiskey	was	brought	in	and	a	dram	given	to	each	slave	,
后	一会儿	威士忌酒	曾是	带来	在	和	一个	德拉姆	给定	到	每个	奴隶	,

过了一会儿，有人拿来了威士忌，每个奴隶都分到了一小杯。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [toʊst] ,

in	return	for	which	they	were	expected	to	give	a	toast	,
在	返回	为了	哪个	他们	是	预期的	到	给	一个	吐司	,

作为回报，他们需要举杯祝酒。

[ɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒæks] [tɜːrn]

or	sing	a	short	piece	of	his	own	composition	;	when	it	came	to	Jack's	turn
或者	唱歌	一个	短的	片	的	他的	自己的	作品	;	什么时候	它	来了	到	杰克的	转动

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

或者唱一首他自己创作的小曲；轮到杰克时，他说：

" [ðə; ði] [bɪg] [biː] [flaɪz] [haɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biː] [meɪks] [ðə; ði] ['hʌni] : [ðə; ði] [blæk] [foʊks] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] ,

"	The	big	bee	flies	high	,	the	little	bee	makes	the	honey	:	the	black	folks	make	the	cotton	,
"	这	大的	蜜蜂	苍蝇	高的	,	这	小的	蜜蜂	制作	这	蜂蜜	:	这	黑色的	各位	制作	这	棉布	,

“大蜜蜂飞得很高，小蜜蜂酿蜜；黑人种植棉花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks] [gets] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	the	white	folks	gets	the	money	.
和	这	白色的	各位	获得	这	钱	.

而白人则得到了这笔钱。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [kən'teɪnd]

"	Of	course	,	the	overseer	was	not	at	all	elated	with	the	sentiment	contained
"	的	课程	,	这	监工	曾是	不是	在	全部	欣喜若狂	和	这	情绪	包含

[ɪn]['dʒæks] [toʊst] .

in	Jack's	toast	.
在	杰克的	吐司	.

“当然，监工对杰克祝酒词中所表达的情感一点也不感到高兴。”

['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd] ['leɪtli] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]

Mr	.	Wilson	had	lately	purchased	a	young	man	to	assist	about	the	house
先生	.	威尔逊	有	最近	购买	一个	年轻的	男人	到	协助	关于	这	房子

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['koʊtʃmən] .

and	to	act	as	coachman	.
和	到	行为	作为	马车夫	.

威尔逊先生最近买了一个年轻人来帮忙做家务，并担任马车夫。

[ðɪs] [sleɪv] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒə'roʊm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] ['æfrɪkən]['ɔːrɪdʒɪn] , [wʌz; wəz]

This	slave	,	whose	name	was	Jerome	,	was	of	pure	African	origin	,	was
这	奴隶	,	谁	姓名	曾是	杰罗姆	,	曾是	的	纯的	非洲	起源	,	曾是

['pɜːrfɪktli] [blæk] ,

perfectly	black	,
完美	黑色的	,

这个名叫杰罗姆的奴隶是纯正的非洲血统，皮肤黝黑。

['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [tɔːl] , [slɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

very	fine	-	looking	,	tall	,	slim	,	and	erect	as	any	one	could	possibly	be	.
非常	美好的	-	寻找	,	高的	,	苗条的	,	和	直立	作为	任何	一	可以	可能	是	.

他相貌英俊，身材高挑纤瘦，体态挺拔。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd] , [lɪps] [θɪn] , [noʊz] ['prɑːmɪnənt] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [smɔːl] .

His	features	were	not	bad	,	lips	thin	,	nose	prominent	,	hands	and	feet	small	.
他的	特征	是	不是	坏的	,	嘴唇	薄的	,	鼻子	著名的	,	双手	和	脚	小的	.

他的五官还不错，嘴唇薄，鼻子高挺，手脚小。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] .

His	brilliant	black	eyes	lighted	up	his	whole	countenance	.
他的	杰出的	黑色的	眼睛	照明	向上	他的	所有的	面容	.

他那双明亮的黑眼睛照亮了他整张脸。

[hɪz; ɪz] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [streɪt] , [hʌŋ] [ɪn] [kəːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [braʊ] .

His	hair	which	was	nearly	straight	,	hung	in	curls	upon	his	lofty	brow	.
他的	头发	哪个	曾是	几乎	直的	,	悬挂	在	卷发	之上	他的	高远	眉头	.

他近乎笔直的头发，卷曲地垂在高高的额头上。

[dʒɔːrdʒ] [kuːm] [ɔːr] ['faʊlər] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

George	Combe	or	Fowler	would	have	selected	his	head	for	a	model	.
乔治	康布	或者	福勒	会	有	已选	他的	头	为了	一个	模型	.

乔治·康比或福勒会选择他的头像作为模型。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [strɔːŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['faɪəri][ɪn]['spɪrɪt] ,

He	was	brave	and	daring	,	strong	in	person	,	fiery	in	spirit	,
他	曾是	勇敢的	和	大胆	,	强的	在	人	,	火热	在	精神	,

他勇敢无畏，体格强壮，精神热情似火。

[jet] [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] .

yet	kind	and	true	in	his	affections	,	earnest	in	his	doctrines	.
然而	种类	和	真的	在	他的	情感	,	认真	在	他的	教义	.

然而，他为人善良真诚，为人正直认真。

- [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrsənz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd]

Clotelle	had	been	at	the	parson's	but	a	few	weeks	when	it	was	observed
-	有	到过	在	这	牧师的	但	一个	很少	周	什么时候	它	曾是	观察到

[ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒə'roʊm] .

that	a	mutual	feeling	had	grown	up	between	her	and	Jerome	.
那	一个	相互的	感觉	有	生长	向上	之间	她	和	杰罗姆	.

克洛特尔在牧师家才待了几个星期，人们就发现她和杰罗姆之间产生了相互的感情。

[æz; əz] [taɪm] [roʊld] [ɑːn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

As	time	rolled	on	,	they	became	more	and	more	attached	to	each	other	.
作为	时间	滚动	在	,	他们	成为	更多的	和	更多的	随附的	到	每个	其他	.

随着时间的推移，他们彼此之间的感情越来越深厚。

['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['riːəli] [lʌvd] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [əd'vaɪzd] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

After	satisfying	herself	that	these	two	really	loved	,	Georgiana	advised	their	marriage	.
后	令人满意	她自己	那	这些	二	真的	喜爱	,	乔治亚娜	建议	他们的	婚姻	.

乔治亚娜确信这两个人真心相爱后，建议他们结婚。

[bʌt; bət][dʒə'roʊm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] ,

But	Jerome	contemplated	his	escape	at	some	future	day	,
但	杰罗姆	思考	他的	逃脱	在	一些	未来	天	,

但杰罗姆一直在考虑将来某一天如何逃脱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	feared	that	if	married	it	might	militate	against	it	.
和	所以	害怕	那	如果	已婚	它	可能	军事	反对	它	.

因此担心，如果结婚，可能会对这件事产生不利影响。

[hiː; hi] [hoʊpt] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] - [ə'weɪ] [tuː] ,

He	hoped	,	also	,	to	be	able	to	get	Clotelle	away	too	,
他	希望	,	还	,	到	是	有能力的	到	得到	-	离开	也	,

他也希望能够把克洛特尔一起带走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [hoʊp] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [hɪm'self] .

and	it	was	this	hope	that	kept	him	from	trying	to	escape	by	himself	.
和	它	曾是	这	希望	那	保留	他	从	尝试	到	逃脱	经过	他自己	.

正是这份希望让他没有独自逃跑。

['dænti][dɪd][nɑːt] [mɔːr] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['bitrɪs] , [swɪft] [hɪz; ɪz] ['stelə] , ['wɔlə] [hɪz; ɪz] - ,

Dante	did	not	more	love	his	Beatrice	,	Swift	his	Stella	,	Waller	his	Saccharissa	,
但丁	做过	不是	更多的	爱	他的	贝娅特丽丝	,	迅速	他的	斯特拉	,	沃勒	他的	-	,

但丁对他的贝阿特丽切的爱，斯威夫特对他的斯特拉的爱，沃勒对他的萨卡丽莎的爱，都远不及贝阿特丽切。

['goʊldsmɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒɛsəmi] [braɪd] , [ɔːr] [bʌmz] [hɪz; ɪz] ['meri] , [ðæn; ðən][dɪd][dʒə'roʊm][hɪz; ɪz] - .

Goldsmith	his	Jessamy	bride	,	or	Bums	his	Mary	,	than	did	Jerome	his	Clotelle	.
金匠	他的	杰萨米	新娘	,	或者	流浪汉	他的	玛丽	,	比	做过	杰罗姆	他的	-	.

戈德史密斯娶了他的杰萨米新娘，或者说，巴姆斯娶了他的玛丽，就像杰罗姆娶了他的克洛特尔一样。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Unknown	to	her	father	,
未知	到	她	父亲	,

她的父亲对此毫不知情。

[mɪs] ['wɪlsn] [kʊd; kəd] [pər'mɪt] [ðiːz] [tuː] [sleɪvz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

Miss	Wilson	could	permit	these	two	slaves	to	enjoy	more	privileges	than	any	of
错过	威尔逊	可以	允许	这些	二	奴隶	到	享受	更多的	特权	比	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .

the	other	servants	.
这	其他	仆人	.

威尔逊小姐可以允许这两名奴隶享有比其他任何仆人都多的特权。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tɔːt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [im'paːtid] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

The	young	mistress	taught	Clotelle	,	and	the	latter	imparted	her	instructions	to
这	年轻的	情妇	教授	-	,	和	这	后者	传授	她	指示	到

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

年轻的女主人教导了克洛特尔，后者又将所学传授给了她的情人。

[ʌn'tɪl] [bəuθ][kʊd; kəd] [riːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

until	both	could	read	so	as	to	be	well	understood	.
直到	两个都	可以	读	所以	作为	到	是	出色地	理解	.

直到两人都能读写，从而能够充分沟通。

[dʒə'roʊm] [felt] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [flɑːg]

Jerome	felt	his	superiority	,	and	always	declared	that	no	master	should	ever	flog
杰罗姆	毛毡	他的	优势	,	和	总是	声明	那	不	掌握	应该	曾经	鞭打

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

杰罗姆觉得自己高人一等，总是宣称任何主人都不应该鞭打他。

[ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Aware	of	his	high	spirit	and	determination	,
意识到的	的	他的	高的	精神	和	决心	,

意识到他精神抖擞、意志坚定，

- [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

Clotelle	was	in	constant	fear	lest	some	difficulty	might	arise	between	her	lover
-	曾是	在	持续的	害怕	免得	一些	困难	可能	出现	之间	她	情人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	his	master	.
和	他的	掌握	.

克洛特尔一直担心她的情人和他的主人之间会发生什么不愉快。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

One	day	Mr	.	Wilson	,
一	天	先生	.	威尔逊	,

有一天，威尔逊先生

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]

being	somewhat	out	of	temper	and	irritated	at	what	he	was	pleased	to
存在	有些	出去	的	脾气	和	受刺激	在	什么	他	曾是	高兴	到

[kɔːl] [dʒə'roʊmz] ['ɪnsələns] ,

call	Jerome's	insolence	,
称呼	杰罗姆的	傲慢	,

他有些恼火，因为他觉得杰罗姆的傲慢无礼让他很不高兴。

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] .

ordered	him	to	follow	him	to	the	barn	to	be	flogged	.
订购	他	到	跟随	他	到	这	谷仓	到	是	鞭打	.

他命令他跟自己到谷仓去鞭打。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

The	young	slave	obeyed	his	master	,
这	年轻的	奴隶	服从	他的	掌握	,

年轻的奴隶服从了他的主人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə]

but	those	who	saw	him	at	the	moment	felt	that	he	would	not	submit	to
但	那些	WHO	锯	他	在	这	片刻	毛毡	那	他	会	不是	提交	到

[biː; bi] [wɪpt] .

be	whipped	.
是	鞭打	.

但当时看到他的人都觉得他不会屈服于鞭打。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒə'roʊm] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] :

"	No	,	sir	,	"	replied	Jerome	,	as	his	master	told	him	to	take	off	his	coat	:
"	不	,	先生	,	"	回复	杰罗姆	,	作为	他的	掌握	讲述	他	到	拿	离开	他的	外套	:

“不，先生，”杰罗姆回答道，这时他的主人让他脱下外套：

" [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['wɪlsn] , [aɪ] [wɪl] ['leɪbər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

"	I	will	serve	you	,	Master	Wilson	,	I	will	labor	for	you	day	and	night	,
"	我	将要	服务	你	,	掌握	威尔逊	,	我	将要	劳动	为了	你	天	和	夜晚	,

“威尔逊少爷，我将为您效劳，我将日夜为您辛勤劳作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪpt] .

if	you	demand	it	,	but	I	will	not	be	whipped	.
如果	你	要求	它	,	但	我	将要	不是	是	鞭打	.

如果你要求的话，但我不会接受鞭打。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][stænd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

"	This	was	too	much	for	a	white	man	to	stand	from	a	negro	,
"	这	曾是	也	很多	为了	一个	白色的	男人	到	站立	从	一个	黑人	,

“白人对黑人这样做太过分了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

and	the	preacher	seized	his	slave	by	the	throat	,	intending	to	choke	him	.
和	这	牧师	查获	他的	奴隶	经过	这	喉	,	意图	到	呛	他	.

牧师一把抓住奴隶的喉咙，想要把他勒死。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .

But	for	once	he	found	his	match	.
但	为了	一次	他	成立	他的	匹配	.

但这一次，他终于找到了对手。

[dʒə'roʊm] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Jerome	knocked	him	down	,	and	then	escaped	through	the	back	-	yard	to	the
杰罗姆	敲门	他	向下	,	和	然后	逃脱	通过	这	后退	-	院子	到	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

杰罗姆将他击倒在地，然后穿过后院逃到了街上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

and	from	thence	to	the	woods	.
和	从	因此	到	这	树林	.

然后从那里进入树林。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

Recovering	somewhat	from	the	effect	of	his	fall	,
恢复中	有些	从	这	影响	的	他的	落下	,

从摔倒的打击中稍稍恢复过来，

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

the	parson	regained	his	feet	and	started	in	pursuit	of	the	fugitive	.
这	牧师	恢复	他的	脚	和	开始	在	追逐	的	这	逃犯	.

牧师站稳脚跟，开始追赶逃犯。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Finding	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**slave**	**was**	**beyond**	**his**	**reach**	**,**
寻找	,	然而	,	那	这	奴隶	曾是	超过	他的	抵达	,

然而，他发现奴隶已经超出了他的控制范围。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .

he	**at**	**once**	**resolved**	**to**	**put**	**the**	**dogs**	**on**	**his**	**track**	**.**
他	在	一次	已解决	到	放	这	狗	在	他的	追踪	.

他立即决定让猎犬追踪他的踪迹。

['teɪbər] , [ðə; ði]['niːgroʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]

Tabor	**,**	**the**	**negro**	**-**	**catcher**	**,**	**was**	**sent**	**for**	**,**	**and**	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour**
塔博尔	,	这	黑人	-	捕手	,	曾是	发送	为了	,	和	在	较少的	比	一个	小时

, [eɪt] [ɔːr][ten] [men] ,

,	**eight**	**or**	**ten**	**men**	**,**
,	八	或者	十	男人	,

抓捕黑奴的塔博尔被叫来，不到一个小时，就来了八到十个人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] .

including	**the**	**parson**	**,**	**were**	**in**	**the**	**woods**	**with**	**hounds**	**,**	**trying**	**the**	**trails**	**.**
包括	这	牧师	,	是	在	这	树林	和	猎犬	,	尝试	这	小径	.

包括牧师在内，他们带着猎犬在树林里，试探着小径。

[ðiːz] [dɔːgz] [wɪl] [ə'tæk] [ə; eɪ]['niːgroʊ][æt; ət][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['bɪdɪŋ] ;

These	**dogs**	**will**	**attack**	**a**	**negro**	**at**	**their**	**master's**	**bidding**	**;**
这些	狗	将要	攻击	一个	黑人	在	他们的	硕士学位	投标	;

这些狗会听从主人的命令攻击黑人；

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] .

and	**cling**	**to**	**him**	**as**	**the**	**bull**	**-**	**dog**	**will**	**cling**	**to**	**a**	**beast**	**.**
和	黏着	到	他	作为	这	公牛	-	狗	将要	黏着	到	一个	兽	.

像斗牛犬紧紧抓住野兽一样紧紧抓住他。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ə'laɪv][ɔːr]

Many	**are**	**the**	**speculations**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**negro**	**will**	**be**	**secured**	**alive**	**or**
许多	是	这	猜测	作为	到	无论	这	黑人	将要	是	安全	活	或者

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

关于这名黑人是会被活捉还是被处死，众说纷纭。

[wen] [ðiːz] [dɔːgz] [wʌns] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .

when	**these**	**dogs**	**once**	**get**	**on**	**his**	**track**	**.**
什么时候	这些	狗	一次	得到	在	他的	追踪	.

当这些狗一旦盯上他的时候。

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['niːgroʊ] [hʌnt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpənts] .

Whenever	**there**	**is**	**to**	**be**	**a**	**negro**	**hunt**	**,**	**there**	**is**	**no**	**lack**	**of**	**participants**	**.**
每当	那里	是	到	是	一个	黑人	打猎	,	那里	是	不	缺少	的	参与者	.

每当有猎杀黑人的活动时，从来不缺人参加。

['meni] [goʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðiːz] [siːnz] .

Many	**go**	**to**	**enjoy**	**the**	**fun**	**which**	**it**	**is**	**said**	**they**	**derive**	**from**	**these**	**scenes**	**.**
许多	去	到	享受	这	乐趣	哪个	它	是	说	他们	派生	从	这些	场景	.

许多人前往那里是为了享受据说从这些场景中获得的乐趣。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [er] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði]

The	**company**	**had**	**been**	**in**	**the**	**woods**	**but**	**a**	**short**	**time**	**ere**	**they**	**got**	**on**	**the**
这	公司	有	到过	在	这	树林	但	一个	短的	时间	埃雷	他们	得到	在	这

[træk] [ʌv; əv] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] ,

track	**of**	**two**	**fugitives**	**,**
追踪	的	二	逃犯	,

这家公司进入树林没多久，就追踪到了两名逃犯。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][dʒəˈroʊm] .

one	of	whom	was	Jerome	.
一	的	谁	曾是	杰罗姆	.

其中一人就是杰罗姆。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪˈmiːdiətli] [bent] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɑːmp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

The	slaves	immediately	bent	their	steps	toward	the	swamp	,	with	the	hope	that	the	dogs	,
这	奴隶	立即地	弯曲	他们的	步骤	朝向	这	沼泽	,	和	这	希望	那	这	狗	,

奴隶们立刻朝着沼泽地走去，希望狗能.....

[wen] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [sent] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

when	put	upon	their	scent	would	be	unable	to	follow	them	through	the	water	.
什么时候	放	之上	他们的	香味	会	是	无法	到	跟随	他们	通过	这	水	.

即使嗅到它们的气味，也无法在水中追踪它们。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bəˈtɑːn] [ruːʒ] [ænd; ənd] [ˈbaɪuː] [ˈserə] [roʊd] ,

The	slaves	then	took	a	straight	course	for	the	Baton	Rouge	and	Bayou	Sara	road	,
这	奴隶	然后	采取	一个	直的	课程	为了	这	指挥棒	胭脂	和	河口	萨拉	路	,

随后，奴隶们径直朝着巴吞鲁日和巴约萨拉公路方向前进。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

about	four	miles	distant	.
关于	四	英里	遥远	.

大约四英里远。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈwɪmpərɪŋ] [pæk] [prest] [ɑːn] ; [ðer; ðər] [dɪˈluːʒn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [dɪˈspel] .

Nearer	and	nearer	the	whimpering	pack	pressed	on	;	their	delusion	begins	to	dispel	.
更近	和	更近	这	呜咽	盒	按下	在	;	他们的	错觉	开始	到	打消	.

呜咽着的狼群越来越近，它们的幻想开始破灭。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [truːθ] [ˈflæʃɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] ,

All	at	once	the	truth	flashes	upon	the	minds	of	the	fugitives	like	a	glare	of	light	,
全部	在	一次	这	真相	闪光灯	之上	这	思想	的	这	逃犯	喜欢	一个	强光	的	光	,

真相突然像一道强光一样闪入逃亡者的脑海。

— - [tɪz] [ˈteɪbər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] !

—	-	tis	Tabor	with	his	dogs	!
—	-	的	塔博尔	和	他的	狗	!

——是塔博尔和他的狗！

[ðə; ði] [sent] [bɪˈkʌmz] [ˈwɔːrmər] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmər] ,

The	scent	becomes	warmer	and	warmer	,
这	香味	变成	更温暖	和	更温暖	,

气味变得越来越温暖，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [kraɪ] [naʊ] [ˈdiːpənz] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈsiːsləs] [rɔːr] ,

and	what	was	at	first	an	irregular	cry	now	deepens	into	one	ceaseless	roar	,
和	什么	曾是	在	第一的	一个	不规律的	哭	现在	加深	进入	一	不停歇	吼	,

起初断断续续的呼喊声，如今变成了持续不断的咆哮声。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [pæk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑ:n]['æftər][ɪts]['hju:mən] [preɪ] .

as	the	relentless	pack	presses	on	after	its	human	prey	.
作为	这	狠	盒	出版社	在	后	它是	人类	猎物	.

就像无情的狼群紧追着人类猎物一样。

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [ri:tʃ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ni:grəuz] [plʌndʒ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kætʃ] -[dɔ:g] .

They	at	last	reach	the	river	,	and	in	the	negroes	plunge	,	followed	by	the	catch	-	dog	.
他们	在	最后的	抵达	这	河	,	和	在	这	黑人	暴跌	,	随后	经过	这	抓住	-	狗	.

他们终于到达河边，黑人跳入河中，捕猎犬紧随其后。

[dʒə'roʊm][ɪz] [kɔ:t] [ænd; ənd][ɪz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Jerome	is	caught	and	is	once	more	in	the	hands	of	his	master	,
杰罗姆	是	捕捉	和	是	一次	更多的	在	这	双手	的	他的	掌握	,

杰罗姆被抓住了，再次落入了他的主人手中。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['feloʊ] [faindz][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] .

while	the	other	poor	fellow	finds	a	watery	grave	.
尽管	这	其他	贫穷的	同伴	发现	一个	水状的	严重	.

而另一个可怜的家伙则葬身水底。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [sendz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tu:; tə][dʒeɪl] .

They	return	,	and	the	preacher	sends	his	slave	to	jail	.
他们	返回	,	和	这	牧师	发送	他的	奴隶	到	监狱	.

他们返回后，牧师把他的奴隶送进了监狱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [tru:] ['herəʊɪn] .

THE	TRUE	HEROINE	.
这	真的	女英雄	.

真正的女英雄。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][traɪ][tu:; tə] [kən'soʊl] - , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hɜ:rd] ,

In	vain	did	Georgiana	try	to	console	Clotelle	,	when	the	latter	heard	,
在	徒劳	做过	乔治亚娜	尝试	到	安慰	-	,	什么时候	这	后者	听到	,

乔治亚娜徒劳地试图安慰克洛特尔，但克洛特尔听到后却不以为然。

[θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] ,

through	one	of	the	other	slaves	,
通过	一	的	这	其他	奴隶	,

通过另一名奴隶，

[ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] .

that	Mr	.	Wilson	had	started	with	the	dogs	in	pursuit	of	Jerome	.
那	先生	.	威尔逊	有	开始	和	这	狗	在	追逐	的	杰罗姆	.

威尔逊先生带着猎犬开始追捕杰罗姆。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wel] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,

The	poor	girl	well	knew	that	he	would	be	caught	,	and	that	severe	punishment	,
这	贫穷的	女孩	出色地	知道	那	他	会	是	捕捉	,	和	那	严重	惩罚	,

可怜的女孩很清楚他会被抓到，而且会受到严厉的惩罚。

[ɪf] [nɑ:t] [deθ] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

if	not	death	,	would	be	the	result	of	his	capture	.
如果	不是	死亡	,	会	是	这	结果	的	他的	捕获	.

即使不丧命，被俘后也必将面临同样的下场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [griːf] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] -

It	was	therefore	with	a	heart	filled	with	the	deepest	grief	that	the	slave	-
它	曾是	所以	和	一个	心	已填	和	这	最深处	悲伤	那	这	奴隶	-

[gɜːrl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .

girl	heard	the	footsteps	of	her	master	on	his	return	from	the	chase	.
女孩	听到	这	脚步声	的	她	掌握	在	他的	返回	从	这	追赶	.

因此，当女奴听到主人狩猎归来的脚步声时，心中充满了深深的悲痛。

[ðə; ði] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd][stɜːrn] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [fər'bæd,fər'beɪd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

The	dogged	and	stern	manner	of	the	preacher	forbade	even	his	daughter
这	顽强	和	船尾	方式	的	这	牧师	禁止	甚至	他的	女儿

[ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] .

inquiring	as	to	the	success	of	his	pursuit	.
查询	作为	到	这	成功	的	他的	追逐	.

这位牧师态度坚决严厉，甚至不允许他的女儿询问他追求目标的进展情况。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] ;

Georgiana	secretly	hoped	that	the	fugitive	had	not	been	caught	;
乔治亚娜	偷偷	希望	那	这	逃犯	有	不是	到过	捕捉	;

乔治亚娜暗自希望那个逃犯还没有被抓获；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	wished	it	for	the	sake	of	the	slave	,	and	more	especially	for	her
她	希望	它	为了	这	清酒	的	这	奴隶	,	和	更多的	尤其	为了	她

[meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

maid	-	servant	,
女佣	-	仆人	,

她希望这能帮到那个奴隶，尤其是她的女仆。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːniəl] .

whom	she	regarded	more	as	a	companion	than	a	menial	.
谁	她	认为	更多的	作为	一个	伴侣	比	一个	卑微的	.

她把对方视为朋友而非仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] [suːn] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrsənz]

But	the	news	of	the	capture	of	Jerome	soon	spread	through	the	parson's
但	这	消息	的	这	捕获	的	杰罗姆	很快	传播	通过	这	牧师的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

但杰罗姆被捕的消息很快传遍了牧师家中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['strɪkən] - .

and	found	its	way	to	the	ears	of	the	weeping	and	heart	-	stricken	Clotelle	.
和	成立	它是	方式	到	这	耳朵	的	这	哭泣	和	心	-	受打击的	-	.

这件事传到了哭泣伤心的克洛特尔的耳中。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [er] [kʌm] [ʌv; əv]

The	reverend	gentleman	had	not	been	home	more	than	an	hour	ere	come	of
这	牧师	绅士	有	不是	到过	家	更多的	比	一个	小时	埃雷	来	的

[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['niːgroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

his	parishioners	called	to	know	if	they	should	not	take	the	negro	from	the
他的	教区居民	称为	到	知道	如果	他们	应该	不是	拿	这	黑人	从	这

['prɪzn] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] [lɪntʃ] [lɔː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

prison	and	execute	Lynch	law	upon	him	.
监狱	和	执行	林奇	法律	之上	他	.

这位牧师回到家还不到一个小时，他的教区居民就打电话来询问是否应该把那个黑人从监狱里带出来，对他执行私刑。

" [noʊ]['niːgroʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ;

"	No	negro	should	be	permitted	to	live	after	striking	a	white	man	;
"	不	黑人	应该	是	允许	到	居住	后	引人注目	一个	白色的	男人	;

“任何黑人袭击白人后都不应该被允许活着；

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , " [ri'mɑːkt] [æn; ən] ['eldərli] - ['lʊkɪŋ]
let **us** **take** **him** **and** **hang** **him** **at** **once** **,** **"** **remarked** **an** **elderly** **-** **looking**
让 我们 拿 他 和 悬挂 他 在 一次 , " 评论 一个 老年 - 寻找
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“我们把他抓起来，立刻把他绞死吧，”一个看起来上了年纪的男人说道。

[huːz] [greɪ] [her] ['θɪnli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
whose **gray** **hairs** **thinly** **covered** **the** **crown** **of** **his** **head** **.**
谁 灰色的 头发 薄薄的 涵盖 这 王冠 的 他的 头 .

他头顶稀疏地覆盖着一层灰白的头发。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
" **I** **think** **the** **deacon** **is** **right** **,** **"** **said** **another** **of** **the** **company** **;**
" 我 思考 这 执事 是 正确的 , " 说 其他 的 这 公司 ;

“我认为执事说得对，”公司里的另一位成员说道；

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
" **if** **our** **slaves** **are** **allowed** **to** **set** **the** **will** **of** **their** **masters** **at** **defiance** **,**
" 如果 我们的 奴隶 是 允许 到 放 这 将要 的 他们的 大师 在 蔑视 ,

“如果允许我们的奴隶违抗主人的意志，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
there **will** **be** **no** **getting** **along** **with** **them** **,**
那里 将要 是 不 获得 沿着 和 他们 ,

你和他们根本合不来。

— [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] . "
— **an** **insurrection** **will** **be** **the** **next** **thing** **we** **hear** **of** **.** **"**
— 一个 起义 将要 是 这 下一个 事物 我们 听到 的 . "

接下来我们很可能会听到叛乱的消息。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ,
" **No** **,** **no** **,** **"** **said** **the** **preacher** **;** **"** **I** **am** **willing** **to** **let** **the** **law** **take** **its** **course** **,**
" 不 , 不 , " 说 这 牧师 ; " 我 是 愿意的 到 让 这 法律 拿 它是 课程 ,

“不，不，”牧师说，“我愿意让法律按其程序运行。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [straɪks]
as **it** **provides** **for** **the** **punishment** **of** **a** **slave** **with** **death** **if** **he** **strikes**
作为 它 提供 为了 这 惩罚 的 一个 奴隶 和 死亡 如果 他 罢工
[hɪz; ɪz] ['mæstər] .
his **master** **.**
他的 掌握 .

因为它规定，奴隶如果殴打主人，将被处以死刑。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [let] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
We **had** **better** **let** **the** **court** **decide** **the** **question** **.**
我们 有 更好的 让 这 法庭 决定 这 问题 .

我们最好让法庭来裁决这个问题。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [gɑːd] - [fiərɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt]
Moreover **,** **as** **a** **Christian** **and** **God** **-** **fearing** **people** **,** **we** **ought** **to** **submit**
而且 , 作为 一个 基督教 和 上帝 - 害怕 人们 , 我们 应该 到 提交
[tuː; tə] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
to **the** **dictates** **of** **justice** **.**
到 这 规定 的 正义 .

此外，作为基督徒和敬畏上帝的人，我们应该服从正义的裁决。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] ['mænz] [laɪf] [baɪ] [fɔːrs] ,
Should **we** **take** **this** **man's** **life** **by** **force** **,**
应该 我们 拿 这 男人的 生活 经过 力量 ,

我们是否应该强行夺走这个人的生命？

[æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [hoʊld] [juː 'es] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ækt] .

an	All	-	wise	Providence	would	hold	us	responsible	for	the	act	.
一个	全部	-	明智的	普罗维登斯	会	抓住	我们	负责任的	为了	这	行为	.

全知全能的上帝会让我们为这种行为负责。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd] [sʌm; səm]

"	The	company	then	quietly	withdrew	,	showing	that	the	preacher	had	some
"	这	公司	然后	悄悄	退出	,	显示	那	这	牧师	有	一些

['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

influence	with	his	people	.
影响	和	他的	人们	.

“随后，该公司悄悄撤资，这表明这位传教士对他的信众有一定的影响力。”

" [ðɪs] " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [wen] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , — " [ðɪs] , [maɪ] [dɪr]

"	This	"	said	Mr	.	Wilson	,	when	left	alone	with	his	daughter	,	—	"	this	,	my	dear
"	这	"	说	先生	.	威尔逊	,	什么时候	左边	独自的	和	他的	女儿	,	—	"	这	,	我的	亲爱的

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,

Georgiana	,
乔治亚娜	,

“这，”威尔逊先生独自和女儿待在一起时说道，“这，我亲爱的乔治亚娜，

[ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəuz] .

is	the	result	of	your	kindness	to	the	negroes	.
是	这	结果	的	你的	仁慈	到	这	黑人	.

这是你善待黑人的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
You have spoiled every one about the house .
你 有 被宠坏了 每一个 一 关于 这 房子 .

你把家里的每个人都宠坏了。

[aɪ] [kɑːnt] [wɪp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [laɪf] ['teɪkən] . "
I can't whip one of them , without being in danger of having my life taken . "
我 不能 鞭 一 的 他们 , 没有 存在 在 危险 的 拥有 我的 生活 已采取 . "

“我不敢打他们其中一个，否则我就有生命危险了。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['pɑːpə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" I am sure , papa , " replied the young lady ,
" 我 是 当然 , 爸爸 , " 回复 这 年轻的 女士 ,

“我确定，爸爸，”年轻的女士回答道。

— " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]
— " I am sure I never did any thing intentionally to induce any of the servants
— " 我 是 当然 我 绝不 做过 任何 事物 故意 到 诱导 任何 的 这 仆人
[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] . "
to disobey your orders . "
到 违 你的 订单 . "

“我确信我从未故意做任何事诱使任何仆人违抗您的命令。”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" No , my dear , " said Mr . Wilson , " but you are too kind to them .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 威尔逊 , " 但 你 是 也 种类 到 他们 .

“不，亲爱的，”威尔逊先生说，“你对他们太仁慈了。”

[naʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] - , — [ðæt] [gɜːrl] [ɪz] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] .
Now , there is Clotelle , — that girl is completely spoiled .
现在 , 那里 是 - , — 那 女孩 是 完全地 被宠坏了 .

现在，还有克洛特尔——那个女孩完全被宠坏了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs]
She walks about the house with as dignified an air as if she was mistress
她 散步 关于 这 房子 和 作为 凝重 一个 空气 作为 如果 她 曾是 情妇
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
of the premises .
的 这 前提 .

她走在房子里，姿态端庄，仿佛她是这栋房子的女主人。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
By and by you will be sorry for this foolishness of yours . "
经过 和 经过 你 将要 是 对不起 为了 这 愚蠢 的 你的 . "

你迟早会为你的愚蠢行为感到后悔的。

" [bʌt; bət] , " ['ænsər] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " - [hæz; həz] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [maɪnd] ,
" But , " answered Georgiana , " Clotelle has a superior mind ,
" 但 , " 回答 乔治亚娜 , " - 有 一个 优越的 头脑 ,

“但是，”乔治亚娜回答说，“克洛特尔的头脑更胜一筹。”

[ænd; ənd][gɑːd] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **God** **intended** **her** **to** **hold** **a** **higher** **position** **in** **life** **than** **that** **of** **a**
和 上帝 故意的 她 到 抓住 一个 更高 位置 在 生活 比 那 的 一个
['sɜːrvənt] . "
servant **.** **"**
仆人 . "

上帝的旨意是让她在生活中拥有比仆人更高的地位。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Yes** **,** **my** **dear** **,**
" 是的 , 我的 亲爱的 ,

“是的亲爱的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər]
and **it** **was** **your** **letting** **her** **know** **that** **she** **was** **intended** **for** **a** **better**
和 它 曾是 你的 出租 她 知道 那 她 曾是 故意的 为了 一个 更好的
['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
station **in** **society** **that** **is** **spoiling** **her** **.**
车站 在 社会 那 是 破坏 她 .

正是你让她意识到她应该拥有更好的社会地位，才把她宠坏了。

['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,
Always **keep** **a** **negro** **in** **ignorance** **of** **what** **you** **conceive** **to** **be** **his** **abilities** **,**
总是 保持 一个 黑人 在 无知 的 什么 你 构想 到 是 他的 能力 ,

永远不要让黑人意识到你所认为的他所拥有的能力。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .
" **returned** **the** **parson** **.**
" 返回 这 牧师 .

牧师回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] [ðæt] ,
It **was** **late** **on** **the** **Saturday** **afternoon** **,** **following** **the** **capture** **of** **Jerome** **that** **,**
它 曾是 晚的 在 这 周六 下午 , 下列的 这 捕获 的 杰罗姆 那 ,

那是星期六下午晚些时候，杰罗姆被捕之后，

[waɪl] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
while **Mr** **.** **Wilson** **was** **seated** **in** **his** **study** **preparing** **his** **sermon** **for** **the** **next**
尽管 先生 . 威尔逊 曾是 坐着 在 他的 学习 准备 他的 讲道 为了 这 下一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

威尔逊先生当时正坐在书房里准备第二天的讲道稿。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [toʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː]
Georgiana **entered** **the** **room** **and** **asked** **in** **an** **excited** **tone** **if** **it** **were** **true**
乔治亚娜 进入 这 房间 和 问 在 一个 兴奋的 语气 如果 它 是 真的
[ðæt] [dʒə'roʊm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] .
that **Jerome** **was** **to** **be** **hanged** **on** **the** **following** **Thursday** **.**
那 杰罗姆 曾是 到 是 绞刑 在 这 下列的 周四 .

乔治亚娜走进房间，激动地问道，杰罗姆是否真的要在下周四被绞死。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
The **minister** **informed** **her** **that** **such** **was** **the** **decision** **of** **the** **court** **.**
这 部长 知情的 她 那 这样的 曾是 这 决定 的 这 法庭 .

部长告知她，这是法院的判决。

" [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " - [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] . "
" **Then** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **Clotelle** **will** **die** **of** **grief** **.** **"**
" 然后 , " 说 她 , " - 将要 死 的 悲伤 . "

“然后，”她说，“克洛特尔会因悲伤而死。”

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [gri:f] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

"	What	business	has	she	to	die	of	grief	?	"	returned	the	father	,
"	什么	商业	有	她	到	死	的	悲伤	?	"	返回	这	父亲	,

“她怎么会因为悲伤而死呢？”父亲回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] .

his	eyes	at	the	moment	flashing	fire	.
他的	眼睛	在	这	片刻	闪烁	火	.

此刻他双眼闪烁着火焰般的光芒。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ni:ðər] ['i:tn] [nɔ:r] [slept] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔrdʒənz] ;

"	She	has	neither	eaten	nor	slept	since	he	was	captured	,	"	replied	Georgians	;
"	她	有	两者都不	吃	也不	睡着了	自从	他	曾是	捕获	,	"	回复	格鲁吉亚人	;

“自从他被俘以来，她既没吃也没睡，”格鲁吉亚人回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [θru:] [ðɪs] . "

"	and	I	am	certain	that	she	will	not	live	through	this	.	"
"	和	我	是	肯定	那	她	将要	不是	居住	通过	这	.	"

“我确信她活不过这一关。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ; " [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ]['sɜ:rmən] ['redi]

"	I	cannot	be	disturbed	now	,	"	said	the	parson	;	"	I	must	get	my	sermon	ready
"	我	不能	是	不安	现在	,	"	说	这	牧师	;	"	我	必须	得到	我的	讲道	准备好

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

for	to	-	morrow	.
为了	到	-	明天	.

“我现在不能被打扰，”牧师说，“我必须准备明天的布道词。”

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] ,

I	expect	to	have	some	strangers	to	preach	to	,	and	must	,	therefore	,
我	预计	到	有	一些	陌生人	到	布道	到	,	和	必须	,	所以	,

我预料会有一些陌生人需要我去布道，因此，我必须.....

[prɪ'per] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] [ðæt] [wɪl] [du:][ˌem 'i:] ['kredɪt] .

prepare	a	sermon	that	will	do	me	credit	.
准备	一个	讲道	那	将要	做	我	信用	.

准备一篇能为我增光添彩的讲道稿。

" [waɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] [spoʊk] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , —

"	While	the	man	of	God	spoke	,	he	seemed	to	say	to	himself	,	—
"	尽管	这	男人	的	上帝	辐	,	他	似乎	到	说	到	他自己	,	—

“当这位神人讲话时，他似乎在自言自语，——

" [wɪð; wɪθ] - ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd]['paɪəs] ['ækʃnz] , [wi:; wi][du:] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self]

"	With	devotion's	visage	,	and	pious	actions	,	We	do	sugar	over	the	devil	himself
"	和	-	面容	,	和	虔诚的	行动	,	我们	做	糖	超过	这	魔鬼	他自己

.

:
.

“我们用虔诚的外表和虔诚的行为，来粉饰魔鬼本身。”

" [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][dɪd][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] - ,

"	Georgiana	did	all	in	her	power	to	soothe	the	feelings	of	Clotelle	,
"	乔治亚娜	做过	全部	在	她	力量	到	舒缓	这	情怀	的	-	,

“乔治亚娜竭尽全力安抚克洛特尔的情绪，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] .

and	to	induce	her	to	put	her	trust	in	God	.
和	到	诱导	她	到	放	她	相信	在	上帝	.

并引导她信赖上帝。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Unknown to her father ,
未知 到 她 父亲 ,

她的父亲对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə][goʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə] [siː] [dʒə'roʊm] ,
she allowed the poor girl to go every evening to the jail to see Jerome ,
她 允许 这 贫穷的 女孩 到 去 每一个 晚上 到 这 监狱 到 看 杰罗姆 ,

她允许这个可怜的女孩每天晚上去监狱看望杰罗姆。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [griːf] ,
and during these visits , despite her own grief ,
和 期间 这些 访问 , 尽管 她 自己的 悲伤 ,

在这些探望期间，尽管她自己也悲痛欲绝，

- [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi]
Clotelle would try to comfort her lover with the hope that justice would be
- 会 尝试 到 舒适 她 情人 和 这 希望 那 正义 会 是
[miːtid] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] .
meted out to him in the spirit - land .
已记录 出去 到 他 在 这 精神 - 土地 .

克洛特尔会安慰她的爱人，希望他在灵界能得到公正的对待。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sleɪv]
Thus the time passed on , and the day was fast approaching when the slave
因此 这 时间 通过了 在 , 和 这 天 曾是 快速地 接近 什么时候 这 奴隶
[wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .
was to die .
曾是 到 死 .

就这样，时间飞逝，奴隶的死期很快就要到了。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
Having heard that some secret meeting had been held by the negroes ,
拥有 听到 那 一些 秘密 会议 有 到过 握住 经过 这 黑人 ,

听说黑人举行了一次秘密会议，

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlsn] [tuː; tə][flɑːg][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
previous to the attempt of Mr . Wilson to flog his slave ,
以前的 到 这 试图 的 先生 . 威尔逊 到 鞭打 他的 奴隶 ,

在威尔逊先生试图鞭打他的奴隶之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [dʒə'roʊm] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
it occurred to a magistrate that Jerome might know something of the intended
它 发生 到 一个 地方法官 那 杰罗姆 可能 知道 某物 的 这 故意的
[rɪ'voʊlt] .
revolt .
反叛 .

一位地方官员想到，杰罗姆可能知道一些关于这场叛乱的计划。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
He accordingly visited the prison to see if he could learn anything from
他 因此 到访 这 监狱 到 看 如果 他 可以 学习 任何事物 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是他前往监狱探望，看看能否从他身上学到些什么。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [dʒə'roʊm][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv]

Having given up all hopes of escape , Jerome had resolved to die like a brave

拥有 给定 向上 全部 希望 的 逃脱 , 杰罗姆 有 已解决 到 死 喜欢 一个 勇敢的

[mæn] .

man .

男人 .

杰罗姆放弃了所有逃跑的希望，决心像个勇敢的人一样死去。

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

When questioned as to whether he knew anything of a conspiracy among the

什么时候 被质问 作为 到 无论 他 知道 任何事物 的 一个 阴谋 之中 这

[sleɪvz] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] ,

slaves against their masters ,

奴隶 反对 他们的 大师 ,

当被问及是否知晓奴隶们密谋反抗主人时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , —

he replied , —

他 回复 , —

他回答说：

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? "

" Do you suppose that I would tell you if I did ? "

" 做 你 认为 那 我 会 告诉 你 如果 我 做过 ? "

“你觉得如果我真的知道，我会告诉你吗？”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] , " [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] ,

" But if you know anything , " remarked the magistrate , " and will tell us ,

" 但 如果 你 知道 任何事物 , " 评论 这 地方法官 , " 和 将要 告诉 我们 ,

“但是，如果你知道什么，”法官说道，“并且愿意告诉我们，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] [sperd] . "

you may possibly have your life spared . "

你 可能 可能 有 你的 生活 幸存 . "

你或许能保住性命。

" [laɪf] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [du:md] [mæn] , " [ɪz] [wɜ:rθ] [nɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [sleɪv] .

" Life , " answered the doomed man , " is worth nought to a slave .

" 生活 , " 回答 这 注定失败 男人 , " 是 值得 零 到 一个 奴隶 .

“生命，”那个注定要死的人回答说，“对奴隶来说毫无价值。”

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

What right has a slave to himself , his wife , or his children ?

什么 正确的 有 一个 奴隶 到 他自己 , 他的 妻子 , 或者 他的 孩子们 ?

奴隶对自己、妻子或孩子有什么权利?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] ['hiðənˌɪzəm] ['dɑ:rknəs] , [baɪ] [lɔ:z] [ɪ'speʃəli] [i'næktid] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]

We are kept in heathenish darkness , by laws especially enacted to make our

我们 是 保留 在 异教徒 黑暗 , 经过 法律 尤其 已颁布 到 制作 我们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ;

instruction a criminal offence ;

操作说明 一个 刑事 罪行 ;

我们被蒙蔽在异教徒般的黑暗之中，因为法律专门规定，传授我们的知识是一种犯罪行为；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] , ['sɪnju:z] , [blʌd] , [ænd; ənd] [nə:vs] [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt]

and our bones , sinews , blood , and nerves are exposed in the market

和 我们的 骨头 , 肌腱 , 血 , 和 神经 是 裸露 在 这 市场

[fɔ:r; fər] [seɪl] .

for sale .

为了 销售 .

我们的骨骼、筋腱、血液和神经都被摆在市场上出售。

" [maɪ] ['lɪbərti] [ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstər] . ['wɪlsənz] [ɪz][tuː; tə]

"	My	liberty	is	of	as	much	consequence	to	me	as	Mr	.	Wilson's	is	to
"	我的	自由	是	的	作为	很多	结果	到	我	作为	先生	.	威尔逊的	是	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我的自由对我来说和威尔逊先生的自由对他来说一样重要。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] .

I	am	as	sensitive	to	feeling	as	he	.
我	是	作为	敏感的	到	感觉	作为	他	.

我和他一样，对情感非常敏感。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,

If	I	mistake	not	,
如果	我	错误	不是	,

如果我没弄错的话，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [baɪ]

the	day	will	come	when	the	negro	will	learn	that	he	can	get	his	freedom	by
这	天	将要	来	什么时候	这	黑人	将要	学习	那	他	能	得到	他的	自由	经过

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

fighting	for	it	;
斗争	为了	它	;

总有一天，黑人会明白，他可以通过斗争来获得自由；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪv] , [ðə; ði] [waɪts] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [heitid] [ˌjuː 'es]

and	should	that	time	arrive	,	the	whites	will	be	sorry	that	they	have	hated	us
和	应该	那	时间	到达	,	这	白人	将要	是	对不起	那	他们	有	憎恨	我们

[soʊ] ['ʃeɪmfəli] .

so	shamefully	.
所以	可耻地	.

如果那一天真的到来，白人将会为他们曾经如此可耻地仇恨我们而感到后悔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] ,

I	am	free	to	say	that	,	could	I	live	my	life	over	again	,
我	是	自由的	到	说	那	,	可以	我	居住	我的	生活	超过	再次	,

我可以坦诚地说，如果可以重活一次，我会怎么做?

[aɪ] [wʊd] [juːz][ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp][æn; ən]

I	would	use	all	the	energies	which	God	has	given	me	to	get	up	an
我	会	使用	全部	这	能量	哪个	上帝	有	给定	我	到	得到	向上	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

我将用上帝赐予我的所有精力去发动一场起义。

" ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [siːmd] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	Every	one	present	seemed	startled	and	amazed	at	the	intelligence	with	which
"	每一个	一	展示	似乎	惊慌	和	惊叹	在	这	智力	和	哪个

[ðɪs] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [spoʊk] .

this	descendant	of	Africa	spoke	.
这	后裔	的	非洲	辐	.

“在场的每个人都对这位非洲后裔的智慧感到惊讶和惊奇。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [mæn] , " [ri'mɑːkt] [wʌn] .

"	He's	a	very	dangerous	man	,	"	remarked	one	.
"	他是	一个	非常	危险的	男人	,	"	评论	一	.

“他是个非常危险的人，”其中一人评论道。

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðæt]
" Yes , " said another , " he got some book - learning somewhere , and that
" 是的 , " 说 其他 , " 他 得到 一些 书 - 学习 某处 , 和 那
[hæz; həz] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .
has spoiled him .
有 被宠坏了 他 .

“是的，”另一个人说，“他从某个地方学到了一些书本知识，结果被宠坏了。”

" [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][dʒə'roʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
" An effort was then made to learn from Jerome where he had learned
" 一个 努力 曾是 然后 制成 到 学习 从 杰罗姆 在哪里 他 有 学习
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

于是，人们努力向杰罗姆打听他是在哪里学会阅读的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but the black refused to give any information on the subject .
但 这 黑色的 拒绝 到 给 任何 信息 在 这 主题 .

但黑人拒绝透露任何相关信息。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə]
The sun was just going down behind the trees as Clotelle entered the prison to
这 太阳 曾是 只是 去 向下 在后面 这 树木 作为 - 进入 这 监狱 到
[siː] [dʒə'roʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
see Jerome for the last time .
看 杰罗姆 为了 这 最后的 时间 .

当克洛特尔走进监狱，最后一次见杰罗姆时，太阳正缓缓落入树后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
He was to die on the next day Her face was bent upon her hands ,
他 曾是 到 死 在 这 下一个 天 她 脸 曾是 弯曲 之上 她 双手 ,

他第二天就要死了。她双手捂着脸，脸埋在喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
and the gushing tears were forcing their way through her fingers .
和 这 喷薄 眼泪 是 强制 他们的 方式 通过 她 手指 .

泪水夺眶而出，从她的指缝间涌出。

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
With beating heart and trembling hands , evincing the deepest emotion ,
和 殴打 心 和 发抖 双手 , 表现出 这 最深处 情感 ,

心跳加速，双手颤抖，流露出最深切的情感。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
she threw her arms around her lover's neck and embraced him .
她 扔 她 武器 大约 她 恋人的 脖子 和 拥抱 他 .

她双臂环住爱人的脖子，紧紧地拥抱了他。

[bʌt; bət] , ['prɑːmptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] ,
But , prompted by her heart's unchanging love ,
但 , 提示 经过 她 心脏的 不变 爱 ,

但是，在她心中那份始终如一的爱的驱使下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
she had in her own mind a plan by which she hoped to effect the escape
她 有 在 她 自己的 头脑 一个 计划 经过 哪个 她 希望 到 影响 这 逃脱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] .
of him to whom she had pledged her heart and hand .
的 他 到 谁 她 有 承诺 她 心 和 手 .

她心中早有计划，希望借此帮助她已将心和手托付给他的人逃脱。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ,

While **the** **overcharged** **clouds** **which** **had** **hung** **over** **the** **city** **during** **the** **day** **broke** **,**

尽管 这 收费过高 云 哪个 有 悬挂 超过 这 城市 期间 这 天 打破 ,

白天笼罩在城市上空的过载云层散开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [ə'mɪd][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and **the** **rain** **fell** **in** **torrents** **,** **amid** **the** **most** **terrific** **thunder** **and** **lightning** **,**

和 这 雨 跌倒 在 种子 , 之中 这 最多 了不起 雷 和 闪电 ,

暴雨倾盆而下，伴随着极其可怕的雷鸣闪电。

- [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][dʒə'roʊm][hɜ:r; hər][plæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Clotelle **revealed** **to** **Jerome** **her** **plan** **for** **his** **escape** **.**

- 揭晓 到 杰罗姆 她 计划 为了 他的 逃脱 .

克洛特尔向杰罗姆透露了她为他制定的逃跑计划。

" [dres] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [pæs] [ðə; ði]['dʒeɪlər] .

" **Dress** **yourself** **in** **my** **clothes** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **and** **you** **can** **easily** **pass** **the** **jailer** **.**

" 裙子 你自己 在 我的 衣服 , " 说 她 , " 和 你 能 容易地 经过 这 狱卒 .

“穿上我的衣服，”她说，“你就能轻易通过狱卒的耳目。”

" [ðɪs] [dʒə'roʊm][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'klaɪnd] ['du:ɪŋ] .

" **This** **Jerome** **at** **first** **declined** **doing** **.**

" 这 杰罗姆 在 第一的 拒绝 正在做 .

杰罗姆起初拒绝这样做。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] ,

He **did** **not** **wish** **to** **place** **a** **confiding** **girl** **in** **a** **position** **where** **,**

他 做过 不是 希望 到 地方 一个 倾诉 女孩 在 一个 位置 在哪里 ,

他不想让一个信任他的女孩陷入这样的境地：

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] ;

in **all** **probability** **,** **she** **would** **have** **to** **suffer** **;**

在 全部 可能性 , 她 会 有 到 遭受 ;

她很可能要遭受痛苦；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,

but **being** **assured** **by** **the** **young** **girl** **that** **her** **life** **would** **not** **be** **in** **danger** **,**

但 存在 保证 经过 这 年轻的 女孩 那 她 生活 会 不是 是 在 危险 ,

但小女孩向她保证她的生命不会有危险，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

he **resolved** **to** **make** **the** **attempt** **.**

他 已解决 到 制作 这 试图 .

他决心尝试一下。

- ['bi:ɪŋ] ['veri] [tɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [wʊd] [dɪ'skʌvər] ['eni]

Clotelle **being** **very** **tall** **,** **it** **was** **not** **probable** **that** **the** **jailer** **would** **discover** **any**

- 存在 非常 高的 , 它 曾是 不是 可能 那 这 狱卒 会 发现 任何

['dɪfrəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

difference **in** **them** **.**

不同之处 在 他们 .

克洛特尔个子很高，狱卒不太可能发现他们之间的任何区别。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [ænd; ənd]

At **this** **moment** **,** **she** **took** **from** **her** **pocket** **a** **bunch** **of** **keys** **and**

在 这 片刻 , 她 采取 从 她 口袋 一个 束 的 钥匙 和

[ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['pædlɑ:k] ,

unfastened **the** **padlock** **,**

解开 这 挂锁 ,

这时，她从口袋里掏出一串钥匙，打开了挂锁。

[ænd; ənd] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

and	freed	him	from	the	floor	.
和	自由	他	从	这	地面	.

然后把他从地上扶了起来。

" [kʌm] , [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ,

"	Come	,	girl	,	it	is	time	for	you	to	go	,	"	said	the	jailer	,
"	来	,	女孩	,	它	是	时间	为了	你	到	去	,	"	说	这	狱卒	,

“来吧，姑娘，你该走了。”狱卒说道。

[æz; əz][dʒə'roʊm][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] .

as	Jerome	was	holding	the	almost	fainting	girl	by	the	hand	.
作为	杰罗姆	曾是	保持	这	几乎	昏厥	女孩	经过	这	手	.

杰罗姆当时正扶着那个几乎晕倒的女孩的手。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'taɪərd] [ɪn] - [kloʊðz] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mæn] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] ,

Being	already	attired	in	Clotelle's	clothes	,	the	disguised	man	embraced	the	weeping	girl	,
存在	已经	穿着	在	-	衣服	,	这	伪装	男人	拥抱	这	哭泣	女孩	,

装扮成克洛特尔模样的男子拥抱了哭泣的女孩。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,

put	his	handkerchief	to	his	face	,	and	passed	out	of	the	jail	,
放	他的	手帕	到	他的	脸	,	和	通过了	出去	的	这	监狱	,

他用手帕捂住脸，昏出了监狱。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kiːpərz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd]

without	the	keeper's	knowing	that	his	prisoner	was	escaping	in	a	disguise	and
没有	这	守门员	会心	那	他的	囚犯	曾是	逃脱	在	一个	伪装	和

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

under	cover	of	the	night	.
在下面	覆盖	的	这	夜晚	.

狱卒并不知道他的囚犯正在乔装打扮，趁着夜色逃脱。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['meni] [əd'ventʃəz] .

THE	HERO	OF	MANY	ADVENTURES	.
这	英雄	的	许多	冒险	.

经历诸多冒险的英雄。

[dʒə'roʊm][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði] ['prɪzn] - [geɪts] , [er] [hiː; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

Jerome	had	scarcely	passed	the	prison	-	gates	,	ere	he	reproached	himself	for
杰罗姆	有	几乎	通过了	这	监狱	-	大门	,	埃雷	他	受责备	他自己	为了

['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

having	taken	such	a	step	.
拥有	已采取	这样的	一个	步	.

杰罗姆刚走出监狱大门，就后悔自己迈出了这一步。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

There	seemed	to	him	no	hope	of	escape	out	of	the	State	,
那里	似乎	到	他	不	希望	的	逃脱	出去	的	这	状态	,

他觉得逃离这个州没有任何希望。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːr] [deɪz] [æt; ət][moʊst] , [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	what	was	a	few	hours	or	days	at	most	,	of	life	to	him	,
和	什么	曾是	一个	很少	小时	或者	天	在	最多	,	的	生活	到	他	,

对他来说，那不过是生命中最多几个小时或几天的时间而已。

[wen] , [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] .

when	,	by	obtaining	it	,	another	had	been	sacrificed	.
什么时候	,	经过	获得	它	,	其他	有	到过	牺牲	.

当获得它的时候，另一个人却被牺牲了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['ʌtəd]

He	was	on	the	eve	of	returning	,	when	he	thought	of	the	last	words	uttered
他	曾是	在	这	前夕	的	返回	,	什么时候	他	想法	的	这	最后的	字	说出

[baɪ] - .

by	Clotelle	.
经过	-	.

在他即将返回的前夜，他想起了克洛特尔临终前说的最后一句话。

" [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [friː] .

"	Be	brave	and	determined	,	and	you	will	still	be	free	.
"	是	勇敢的	和	决定	,	和	你	将要	仍然	是	自由的	.

“勇敢坚定，你终将获得自由。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['boʊldli]['fɔːrwərd] .

"	The	words	sounded	like	a	charm	in	his	ears	and	he	went	boldly	forward	.
"	这	字	听起来	喜欢	一个	魅力	在	他的	耳朵	和	他	去	大胆地	向前	.

“这些话在他听来就像咒语一样动听，他大胆地向前走去。”

- [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][menz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

Clotelle	had	provided	a	suit	of	men's	clothes	and	had	placed	them
-	有	假如	一个	套装	的	男士	衣服	和	有	放置	他们

[wer] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] ,

where	her	lover	could	get	them	,
在哪里	她	情人	可以	得到	他们	,

克洛特尔准备了一套男士服装，并放在她的情人能够轻易拿到的地方。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] .

if	he	should	succeed	in	getting	out	.
如果	他	应该	成功	在	获得	出去	.

如果他能成功逃脱的话。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlsənz] [bɑːrn] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,

Returning	to	Mr	.	Wilson's	barn	,	the	fugitive	changed	his	apparel	,
返回	到	先生	.	威尔逊的	谷仓	,	这	逃犯	已更改	他的	服饰	,

逃犯回到威尔逊先生的谷仓后，换了身衣服。

[ænd; ənd] [ə'gen] [riːtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	again	retraced	his	steps	into	the	street	.
和	再次	重走	他的	步骤	进入	这	街道	.

然后他又原路返回到街上。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

To	reach	the	Free	States	by	travelling	by	night	and	lying	by	during	the	day	,
到	抵达	这	自由的	各州	经过	旅行	经过	夜晚	和	说谎	经过	期间	这	天	,

为了到达自由邦，人们夜间行进，白天休息。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [soʊ][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

from	a	State	so	far	south	as	Mississippi	,
从	一个	状态	所以	远的	南	作为	密西西比州	,

来自像密西西比州这样遥远的南部州，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

no	one	would	think	for	a	moment	of	attempting	to	escape	.
不	一	会	思考	为了	一个	片刻	的	尝试	到	逃脱	.

谁都不会想到要逃跑。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [step] .

To	remain	in	the	city	would	be	a	suicidal	step	.
到	保持	在	这	城市	会	是	一个	有自杀倾向	步	.

留在城里无异于自杀。

[ðə; ði] [diːp] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] ,

The	deep	sound	of	the	escape	of	steam	from	a	boat	,
这	深的	声音	的	这	逃脱	的	蒸汽	从	一个	船	,

船上蒸汽逸出的低沉声响，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	at	that	moment	ascending	the	river	,	broke	upon	the	ears	of	the
哪个	曾是	在	那	片刻	上升	这	河	,	打破	之上	这	耳朵	的	这

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

就在这时，河水逆流而上，打在了奴隶的耳朵上。

" [ɪf] [ðæt] [boʊt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	that	boat	is	going	up	the	river	,	"	said	he	,
"	如果	那	船	是	去	向上	这	河	,	"	说	他	,

“如果那艘船要逆流而上，”他说，

" [waɪ] [nɑːt][aɪ] [kən'siːl] [maɪ'self][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

"	why	not	I	conceal	myself	on	board	,	and	try	to	escape	?
"	为什么	不是	我	隐藏	我	在	木板	,	和	尝试	到	逃脱	?

“我为什么不藏在船上，然后设法逃跑呢？”

" [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ]

"	He	went	at	once	to	the	steamboat	landing	,	where	the	boat	was	just	coming
"	他	去	在	一次	到	这	汽船	降落	,	在哪里	这	船	曾是	只是	未来

[ɪn] .

in	.
在	.

“他立刻前往汽船码头，当时汽船正驶入港口。”

" [baʊnd] [fɔːr; fər] ['luːivil] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] .

"	Bound	for	Louisville	,	"	said	the	captain	,	to	one	who	was	making	inquiries	.
"	边界	为了	路易斯维尔	,	"	说	这	队长	,	到	一	WHO	曾是	制作	查询	.

“开往路易斯维尔，”船长对一个正在询问的人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [dʒə'roʊm] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

As	the	passengers	were	rushing	on	board	,	Jerome	followed	them	,
作为	这	乘客	是	匆忙	在	木板	,	杰罗姆	随后	他们	,

乘客们争先恐后地登上飞机时，杰罗姆也跟在他们后面。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [beɪlz] [ʌv; əv]

and	proceeding	to	where	some	of	the	hands	were	stowing	away	bales	of
和	进行中	到	在哪里	一些	的	这	双手	是	存放	离开	捆包	的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

然后继续往前走，看到一些工人正在存放成捆的货物。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] .

he	took	hold	and	aided	them	.
他	采取	抓住	和	协助	他们	.

他接过绳子，帮助他们。

" [dʒʌmp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd][help][ðə; ði][men] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə]

"	Jump	down	into	the	hold	,	there	,	and	help	the	men	,	"	said	the	mate	to
"	跳	向下	进入	这	抓住	,	那里	,	和	帮助	这	男人	,	"	说	这	伴侣	到

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

the	fugitive	,
这	逃犯	,

“跳到船舱里去，帮帮那些人，”大副对逃犯说。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] , [laɪk] ['meni] ['pɜːsənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

supposing	that	,	like	many	persons	,	he	was	working	his	way	up	the	river	.
假如	那	,	喜欢	许多	人	,	他	曾是	在职的	他的	方式	向上	这	河	.

假设他和许多人一样，正在逆流而上。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz] , [ðə; ði] [sleɪv] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] .

Once	in	the	hull	among	the	boxes	,	the	slave	concealed	himself	.
一次	在	这	船体	之中	这	盒子	,	这	奴隶	暗	他自己	.

奴隶进入船舱后，藏身于箱子之间。

['wɪri] ['aʊərz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [deɪz] , [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['wɔːtər][ɔːr] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Weary	hours	,	and	at	last	days	,	passed	without	either	water	or	food	with	the
厌倦	小时	,	和	在	最后的	天	,	通过了	没有	任何一个	水	或者	食物	和	这

['hɪd(ə)n] [sleɪv] .

hidden	slave	.
隐	奴隶	.

漫长的几个小时，最后几天，他们和藏匿的奴隶一起，没有水也没有食物。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dɪd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [keɪs] [biː; bi] [noʊn] ;

More	than	once	did	he	resolve	to	let	his	case	be	known	;
更多的	比	一次	做过	他	解决	到	让	他的	案件	是	已知	;

他不止一次下定决心要让自己的遭遇公之于众；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['nætʃɪz] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

but	the	knowledge	that	he	would	be	sent	back	to	Natchez	kept	him	from
但	这	知识	那	他	会	是	发送	后退	到	纳奇兹	保留	他	从

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

但他一想到自己会被遣返回纳奇兹，就打消了念头。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] ,

At	last	,	with	lips	parched	and	fevered	to	a	crisp	,
在	最后的	,	和	嘴唇	干渴	和	发烧	到	一个	脆	,

最后，嘴唇干裂发白，烧得发焦，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [krɔːld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] .

the	poor	man	crawled	out	into	the	freight	-	room	,	and	began	wandering	about	.
这	贫穷的	男人	爬行	出去	进入	这	货运	-	房间	,	和	开始	漫游	关于	.

可怜的人爬到货舱里，开始四处游荡。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [dɑːrk] .

The	hatches	were	on	,	and	the	room	dark	.
这	孵化	是	在	,	和	这	房间	黑暗的	.

舱门已打开，房间里一片漆黑。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][bɑːks] ,

There	happened	to	be	on	board	a	wedding	party	,	and	,	a	box	,
那里	发生	到	是	在	木板	一个	婚礼	派对	,	和	,	一个	盒子	,

船上正好有一支婚礼队伍，还有一个盒子，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl] [keɪk] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv][pɔ:rt] [waɪn] , [wʌz; wəz]

containing	**some**	**of**	**the**	**bridal**	**cake**	**,**	**with**	**several**	**bottles**	**of**	**port**	**wine**	**,**	**was**
包含	一些	的	这	新娘	蛋糕	,	和	一些	瓶子	的	港口	葡萄酒	,	曾是

[nɪr] [dʒə'roʊm] .

near	**Jerome**	**.**
靠近	杰罗姆	.

杰罗姆附近放着一些婚礼蛋糕和几瓶波特酒。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɑ:ks] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .

He	**found**	**the**	**box**	**,**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**helped**	**himself**	**.**
他	成立	这	盒子	,	打开	它	,	和	帮助	他自己	.

他找到了盒子，打开后拿走了里面的东西。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] , [ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

In	**eight**	**days**	**,**	**the**	**boat**	**tied**	**up**	**at**	**the**	**wharf**	**at**	**the**	**place**	**of**	**her**	**destination**
在	八	天	,	这	船	系	向上	在	这	码头	在	这	地方	的	她	目的地

.

:
.

八天后，这艘船停靠在了目的地码头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ; [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**late**	**at**	**night**	**;**	**the**	**boat's**	**crew**	**,**	**with**	**the**	**single**	**exception**	**of**	**the**
它	曾是	晚的	在	夜晚	;	这	船的	全体人员	,	和	这	单身的	例外	的	这

[mæn][ɑ:n] [wɑ:tʃ] ,

man	**on**	**watch**	**,**
男人	在	手表	,

当时已是深夜；船上除了值班的船员外，其余船员都已离开。

[wɜ:r; wər][ɑ:n] [ʃɔ:r] .

were	**on**	**shore**	**.**
是	在	支撑	.

我们当时在岸上。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:dʒətɪv]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd]

The	**hatches**	**were**	**off**	**,**	**and**	**the**	**fugitive**	**quietly**	**made**	**his**	**way**	**on**	**deck**	**and**
这	孵化	是	离开	,	和	这	逃犯	悄悄	制成	他的	方式	在	甲板	和

[dʒʌmpt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

jumped	**on**	**shore**	**.**
跳了起来	在	支撑	.

舱门打开了，逃犯悄悄地走到甲板上，跳上了岸。

[ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] .

The	**man**	**saw**	**the**	**fugitive**	**,**	**but**	**too**	**late**	**to**	**seize**	**him**	**.**
这	男人	锯	这	逃犯	,	但	也	晚的	到	抢占	他	.

那人发现了逃犯，但为时已晚，没能抓住他。

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [dʒə'roʊm][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d]

Still	**in**	**a**	**Slave**	**State**	**,**	**Jerome**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**know**	**how**	**he**	**should**	**proceed**
仍然	在	一个	奴隶	状态	,	杰罗姆	曾是	在	一个	损失	到	知道	如何	他	应该	继续

.

:
.

身处奴隶州的杰罗姆不知所措，不知道该怎么办。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['kænədə]

He	**had**	**with**	**him**	**a**	**few**	**dollars**	**,**	**enough**	**to**	**pay**	**his**	**way**	**to**	**Canada**
他	有	和	他	一个	很少	美元	,	足够的	到	支付	他的	方式	到	加拿大

,

,
,

他身上只有几美元，足够支付去加拿大的路费。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] .

if	he	could	find	a	conveyance	.
如果	他	可以	寻找	一个	输送	.

如果他能找到交通工具的话。

[ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv][prəʊ'kjʊəd] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['iːtɪŋ] -

The	fugitive	procured	such	food	as	he	wanted	from	one	of	the	many	eating	-
这	逃犯	采购	这样的	食物	作为	他	通缉	从	一	的	这	许多	吃	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

逃犯从众多餐馆中的一家购买了他想要的食物。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [stɑːr] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]

and	then	,	following	the	direction	of	the	North	Star	,	he	passed	out	of
和	然后	,	下列的	这	方向	的	这	北	星星	,	他	通过了	出去	的

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

然后，他循着北极星的方向，走出了这座城市。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['kʌviŋtən] .

and	took	the	road	leading	to	Covington	.
和	采取	这	路	领导	到	科文顿	.

然后走上了通往科文顿的路。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

Keeping	near	the	Ohio	River	,
保持	靠近	这	俄亥俄州	河	,

靠近俄亥俄河，

[dʒə'roʊm] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .

Jerome	soon	found	an	opportunity	to	cross	over	into	the	State	of	Indiana	.
杰罗姆	很快	成立	一个	机会	到	叉	超过	进入	这	状态	的	印第安纳州	.

杰罗姆很快找到了进入印第安纳州的机会。

[bʌt; bət] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] ['lɜːrnɪd] ,

But	liberty	was	a	mere	name	in	the	latter	State	,	and	the	fugitive	learned	,
但	自由	曾是	一个	仅仅	姓名	在	这	后者	状态	,	和	这	逃犯	学习	,

但在后一个州，自由只是一个空名，逃亡者们逐渐明白：

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kʌlərd] ['pɜːsənz] [ðæt] [hiː; hi] [met] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə]['træv(ə)l]

from	some	colored	persons	that	he	met	,	that	it	was	not	safe	to	travel
从	一些	有色	人	那	他	遇见	,	那	它	曾是	不是	安全的	到	旅行

[baɪ] ['deɪlaɪt] .

by	daylight	.
经过	日光	.

他从遇到的一些有色人种那里得知，白天出行并不安全。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌn] [naɪt] ,

While	making	his	way	one	night	,
尽管	制作	他的	方式	一	夜晚	,

一天晚上，他正在路上，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,

with	nothing	to	cheer	him	but	the	prospect	of	freedom	in	the	future	,
和	没有什么	到	欢呼	他	但	这	前景	的	自由	在	这	未来	,

除了未来获得自由的希望之外，没有什么能让他感到高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [paʊnst] [əˈpɑːn][baɪ] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈfjuːdʒətɪv]

he	was	pounced	upon	by	three	men	who	were	lying	in	wait	for	another	fugitive
他	曾是	猛扑	之上	经过	三	男人	WHO	是	说谎	在	等待	为了	其他	逃犯

,

,

,

他被三个埋伏在暗处等待另一名逃犯的男人袭击了。

[æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] .

an	advertisement	of	whom	they	had	received	through	the	mail	.
一个	广告	的	谁	他们	有	已收到	通过	这	邮件	.

他们通过邮件收到了一则广告。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][dʒəˈroʊm] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] .

In	vain	did	Jerome	tell	them	that	he	was	not	a	slave	.
在	徒劳	做过	杰罗姆	告诉	他们	那	他	曾是	不是	一个	奴隶	.

杰罗姆徒劳地告诉他们他不是奴隶。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ; [bʌt; bət] ,

True	,	they	had	not	caught	the	man	they	expected	;	but	,
真的	,	他们	有	不是	捕捉	这	男人	他们	预期的	;	但	,

没错，他们并没有抓到他们预期的那个人；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [sleɪv] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,

if	they	could	make	this	slave	tell	from	what	place	he	had	escaped	,
如果	他们	可以	制作	这	奴隶	告诉	从	什么	地方	他	有	逃脱	,

如果他们能让这个奴隶说出他是从哪里逃出来的，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊz] [əˈrest] .

they	knew	that	a	good	price	would	be	paid	them	for	the	negro's	arrest	.
他们	知道	那	一个	好的	价格	会	是	有薪酬的	他们	为了	这	黑人的	逮捕	.

他们知道，逮捕这个黑人会给他们一大笔钱。

['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

Tortured	by	the	slave	-	catchers	,
受折磨	经过	这	奴隶	-	捕手	,

被奴隶贩子折磨

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens]

to	make	him	reveal	the	name	of	his	master	and	the	place	from	whence
到	制作	他	揭示	这	姓名	的	他的	掌握	和	这	地方	从	何处

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,

he	had	escaped	,
他	有	逃脱	,

逼他说出主人的名字和他逃离的地方。

[dʒəˈroʊm] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [neɪm] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,

Jerome	gave	them	a	fictitious	name	in	Virginia	,
杰罗姆	给予	他们	一个	虚拟	姓名	在	弗吉尼亚州	,

杰罗姆在弗吉尼亚州给他们取了一个虚构的名字。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] ,

and	said	that	his	master	would	give	a	large	reward	,
和	说	那	他的	掌握	会	给	一个	大的	报酬	,

他说他的主人会给予丰厚的赏赐。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [oʊld] [bɔːs] .

and	manifested	a	willingness	to	return	to	his	"	old	boss	.
和	表现出来	一个	意愿	到	返回	到	他的	"	老的	老板	.

并表现出愿意回到“老老板”身边。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv]
" By this misrepresentation , the fugitive , hoped to have another chance of
" 经过 这 虚假陈述 , 这 逃犯 , 希望 到 有 其他 机会 的
['getɪŋ] [ə'weɪ] .
getting away .
获得 离开 .

通过这种虚假陈述，逃犯希望获得再次逃脱的机会。

[ə'ljuəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] ,
Allured with the prospect of a large sum of the needful ,
诱人 和 这 前景 的 一个 大的 和 的 这 需要 ,

被一大笔急需的钱财所诱惑，

[ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər]['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪktɪm] .
the slave - catchers started back with their victim .
这 奴隶 - 捕手 开始 后退 和 他们的 受害者 .

奴隶贩子们带着他们的受害者继续往回走。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,
Stopping on the second night at an inn , on the banks of the Ohio River ,
停止 在 这 第二 夜晚 在 一个 客栈 , 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 河 ,

第二晚在俄亥俄河畔的一家旅馆过夜。

[ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðer; ðər] [praɪz] ['dʊrɪŋ]
the kidnappers , in lieu of a suitable place in which to confine their prize during
这 绑架者 , 在 代替 的 一个 合适的 地方 在 哪个 到 局限 他们的 奖 期间
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

绑匪们没有合适的地方在夜间关押人质，

[tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [poʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .
chained him to the bed - post of their sleeping - chamber .
连锁 他 到 这 床 - 邮政 的 他们的 睡眠 - 房间 .

他们用铁链把他锁在卧室的床柱上。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] , ['æftər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
The white men were late in retiring to rest , after an evening spent in drinking .
这 白色的 男人 是 晚的 在 退休 到 休息 , 后 一个 晚上 花费 在 喝 .

白人男子们饮酒作乐一整晚，很晚才回房休息。

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [sleɪv] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
At dead of night , when all was still , the slave arose from the floor ,
在 死的 的 夜晚 , 什么时候 全部 曾是 仍然 , 这 奴隶 出现 从 这 地面 ,

夜深人静之时，奴隶从地上站了起来。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɔːfiəs; -fjuːs][hæd; həd]
upon which he had been lying , looked around and saw that Morpheus had
之上 哪个 他 有 到过 说谎 , 看起来 大约 和 锯 那 墨菲斯 有
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .
possession of his captors .
拥有 的 他的 俘虏者 .

他躺在上面，环顾四周，发现墨菲斯已经控制了他的俘虏们。

[fɔːr; fər][wʌns] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['brændi]['bɑːt(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] .
For once , thought he , the brandy bottle has done a noble work .
为了 一次 , 想法 他 , 这 白兰地 瓶子 有 完毕 一个 高贵 工作 .

他心想，这一次，白兰地酒瓶倒是做了件好事。

[wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪmz] , [hiː; hi] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
With palpitating heart and trembling limbs , he viewed his position .
和 心悸 心 和 发抖 四肢 , 他 已查看 他的 位置 .

他心跳加速，四肢颤抖，审视着自己的处境。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][fæst] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]

The	door	was	fast	,	but	the	warm	weather	had	compelled	them	to	leave
这	门	曾是	快速地	,	但	这	温暖的	天气	有	被迫	他们	到	离开

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

the	window	open	.
这	窗户	打开	.

门关得很紧，但天气炎热，他们只好把窗户开着。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɔːf] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

If	he	could	but	get	his	chains	off	,	he	might	escape	through	the	window	to
如果	他	可以	但	得到	他的	链条	离开	,	他	可能	逃脱	通过	这	窗户	到

[ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

the	piazza	.
这	广场	.

如果他能解开锁链，或许就能从窗户逃到广场上。

[ðə; ði] ['sliːpɚz] - [kloʊðz] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .

The	sleepers	'	clothes	hung	upon	chairs	by	the	bedside	.
这	卧铺	-	衣服	悬挂	之上	椅子	经过	这	床头	.

睡着的人的衣服挂在床边的椅子上。

[ðə; ði] [sleɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pædlɑːk] - [kiː] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	slave	thought	of	the	padlock	-	key	,	examined	the	pockets	,	and	found	it	.
这	奴隶	想法	的	这	挂锁	-	钥匙	,	检查	这	口袋	,	和	成立	它	.

奴隶想到了挂锁钥匙，翻遍了口袋，找到了它。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ['stelθɪli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	chains	were	soon	off	,	and	the	negro	stealthily	making	his	way	to	the
这	链条	是	很快	离开	,	和	这	黑人	悄悄地	制作	他的	方式	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

锁链很快被解开，黑人悄悄地走向窗户。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['vɪlənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enəmi]

He	stopped	,	and	said	to	himself	,	"	These	men	are	villains	;	they	are	enemies
他	停止	,	和	说	到	他自己	,	"	这些	男人	是	反派	;	他们	是	敌人

[tuː; tə][ɔːl] [huː] ,

to	all	who	,
到	全部	WHO	,

他停了下来，自言自语道：“这些人是恶棍；他们是所有人的敌人，

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

like	me	,	are	trying	to	be	free	.
喜欢	我	,	是	尝试	到	是	自由的	.

和我一样，我们都在努力追求自由。

[ðen] [waɪ] [nɑːt][aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] ?

Then	why	not	I	teach	them	a	lesson	?
然后	为什么	不是	我	教	他们	一个	课	?

那我为什么不给他们点教训呢?

" [hiː; hi] [ðen] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][best] [suːt] ,

"	He	then	dressed	himself	in	the	best	suit	,
"	他	然后	穿着	他自己	在	这	最好的	套装	,

然后他穿上了最好的西装，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrn] - [aʊt] [ænd; ənd] ['tætərd] ['gɑːrmənts] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] ,

hung	his	own	worn	-	out	and	tattered	garments	on	the	same	chair	,
悬挂	他的	自己的	磨损	-	出去	和	破烂	服装	在	这	相同的	椅子	,

他把自己破旧不堪的衣服挂在同一把椅子上。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

and	silently	passed	through	the	window	to	the	piazza	,
和	默默	通过了	通过	这	窗户	到	这	广场	,

然后默默地穿过窗户，来到广场上。

[ænd; ənd] [let] [hɪmˈself] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	let	himself	down	by	one	of	the	pillars	,	and	started	once	more	for	the
和	让	他自己	向下	经过	一	的	这	柱子	,	和	开始	一次	更多的	为了	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

他顺着其中一根柱子滑了下去，再次向北出发。

['deɪlaɪt] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Daylight	came	upon	the	fugitive	before	he	had	selected	a	hiding	-	place
日光	来了	之上	这	逃犯	前	他	有	已选	一个	隐藏	-	地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

天亮时分，逃犯还没来得及选好当天的藏身之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [suːn] [riːtʃɪŋ] [sʌm; səm]

and	he	was	walking	at	a	rapid	rate	,	in	hopes	of	soon	reaching	some
和	他	曾是	步行	在	一个	迅速的	速度	,	在	希望	的	很快	到达	一些

['wʊdlənd] [ɔːr] ['fɔːrɪst] .

woodland	or	forest	.
林地	或者	森林	.

他快步走着，希望很快就能到达一片树林或森林。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself] , [wen] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət]

The	sun	had	just	begun	to	show	itself	,	when	the	fugitive	was	astounded	at
这	太阳	有	只是	开始	到	展示	本身	,	什么时候	这	逃犯	曾是	震惊	在

['siːɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

seeing	behind	him	,
看到	在后面	他	,

太阳刚刚升起，逃犯就被身后的景象惊呆了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː] [men] [əˈpɑːn] ['hɔːrsbæk] .

in	the	distance	,	two	men	upon	horseback	.
在	这	距离	,	二	男人	之上	马背	.

远处，有两个骑马的男人。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [sleɪv] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ,

Taking	a	road	to	the	right	,	the	slave	saw	before	him	a	farmhouse	,
采取	一个	路	到	这	正确的	,	这	奴隶	锯	前	他	一个	农家	,

奴隶沿着右边的路走去，看到前面有一座农舍。

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	so	near	was	he	to	it	that	he	observed	two	men	in	front	of	it
和	所以	靠近	曾是	他	到	它	那	他	观察到	二	男人	在	正面	的	它

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

他离它非常近，以至于他看到有两个男人站在它前面看着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

It	was	too	late	to	turn	back	.
它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

回头已经太晚了。

[ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [streɪndʒ] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	kidnappers	were	behind	him	—	strange	men	before	him	.
这	绑架者	是	在后面	他	—	奇怪的	男人	前	他	.

绑匪在他身后——一群陌生人在他面前。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['enəmi] ,

Those	in	the	rear	he	knew	to	be	enemies	,
那些	在	这	后部	他	知道	到	是	敌人	,

他知道后方那些人都是敌人。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .

while	he	had	no	idea	of	what	principles	were	the	farmers	.
尽管	他	有	不	主意	的	什么	原则	是	这	农民	.

但他完全不知道农民们遵循的原则是什么。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [men] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə]

The	latter	also	saw	the	white	men	coming	,	and	called	to	the	fugitive	to
这	后者	还	锯	这	白色的	男人	未来	,	和	称为	到	这	逃犯	到

[kʌm] [ðæt] [weɪ] .

come	that	way	.
来	那	方式	.

后者也看到了白人过来，便呼唤逃亡者朝那边走。

[ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wɔːr] [toʊld][ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	broad	-	brimmed	hats	that	the	farmers	wore	told	the	slave	that	they	were
这	广阔	-	满溢	帽子	那	这	农民	穿着	讲述	这	奴隶	那	他们	是

['kweɪkərs] .

Quakers	.
贵格会教徒	.

农民们戴的宽边帽告诉奴隶，他们是贵格会教徒。

[dʒə'roʊm][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Jerome	had	seen	some	of	these	people	passing	up	and	down	the	river	,
杰罗姆	有	已见	一些	的	这些	人们	通过	向上	和	向下	这	河	,

杰罗姆曾见过这些人沿着河来来往往。

[wen] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [bɪ'twiːn] ['nætʃɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

when	employed	on	a	steamer	between	Natchez	and	New	Orleans	,	and	had
什么时候	受雇	在	一个	汽船	之间	纳奇兹	和	新的	奥尔良	,	和	有

[hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [dis'laikt] ['sleɪvəri] .

heard	that	they	disliked	slavery	.
听到	那	他们	不喜欢	奴隶制	.

当时他在纳奇兹和新奥尔良之间的一艘轮船上工作，听说他们不喜欢奴隶制。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði][dræb] - ['koʊtɪd] [men] , [huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

He	,	therefore	,	hastened	toward	the	drab	-	coated	men	,	who	,	on	his	approach	,
他	,	所以	,	加快	朝向	这	单调	-	涂层	男人	,	WHO	,	在	他的	方法	,

['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] ,

opened	the	barn	-	door	,
打开	这	谷仓	-	门	,

于是，他加快脚步走向那些身穿灰褐色外套的男人们，他们见他走近，便打开了谷仓的门。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [rʌn] [ɪn] .

and	told	him	to	"	run	in	.
和	讲述	他	到	"	跑步	在	.

然后告诉他“跑进去”。

" [wen] [dʒə'roʊm] ['entərd] [ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmɚz] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
" **When** **Jerome** **entered** **the** **barn** **,** **the** **two** **farmers** **closed** **the** **door** **,** **remaining** **outside**
" 什么时候 杰罗姆 进入 这 谷仓 , 这 二 农民 关闭 这 门 , 其余的 外部
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

“杰罗姆走进谷仓时，那两个农夫关上了门，自己留在外面。”

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
to **confront** **the** **slave** **-** **catchers** **,** **who** **now** **came** **up** **and** **demanded** **admission** **,**
到 面对 这 奴隶 - 捕手 , WHO 现在 来了 向上 和 要求 入学 ,

为了对抗那些走过来要求放行的奴隶贩子，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [preɪ] [sɪ'kjʊr] .
feeling **that** **they** **had** **their** **prey** **secure** **.**
感觉 那 他们 有 他们的 猎物 安全的 .

感觉猎物已经稳操胜券。

" [ðiː] [kɑːnt] ['entər] [maɪ] ['premɪsɪz] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]
" **Thee** **can't** **enter** **my** **premises** **,** " **said** **one** **of** **the** **Friends** **,** **in** **rather** **a** **musical**
" 汝 不能 进入 我的 前提 , " 说 一 的 这 朋友们 , 在 相当 一个 音乐
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“你不能进入我的住所，”一位朋友用颇为悦耳的声音说道。

[ðə; ði]['niːgroʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ,
The **negro** **-** **catchers** **urged** **their** **claim** **to** **the** **slave** **,** **and** **intimated** **that** **,**
这 黑人 - 捕手 敦促 他们的 宣称 到 这 奴隶 , 和 暗示 那 ,

那些抓捕黑奴的人极力宣称他们对奴隶拥有所有权，并暗示：

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] .
unless **they** **were** **allowed** **to** **secure** **him** **,** **they** **would** **force** **their** **way** **in** **.**
除非 他们 是 允许 到 安全的 他 , 他们 会 力量 他们的 方式 在 .

除非允许他们控制住他，否则他们就会强行闯入。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sevrəl] ['ʌðər] ['kweɪkərs] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] .
By **this** **time** **,** **several** **other** **Quakers** **had** **gathered** **around** **the** **barn** **-** **door** **.**
经过 这 时间 , 一些 其他 贵格会教徒 有 聚集 大约 这 谷仓 - 门 .

这时，又有几位贵格会教徒聚集在谷仓门旁。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] , [ænd; ənd][moʊst] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
Unfortunately **for** **the** **kidnappers** **,** **and** **most** **fortunately** **for** **the** **fugitive** **,**
很遗憾 为了 这 绑架者 , 和 最多 幸运的是 为了 这 逃犯 ,

对绑匪来说不幸的是，对逃犯来说却是幸运的。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the **Friends** **had** **just** **been** **holding** **a** **quarterly** **meeting** **in** **the** **neighborhood** **,**
这 朋友们 有 只是 到过 保持 一个 季刊 会议 在 这 邻里 ,

朋友们刚刚在社区举行完季度例会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
and **a** **number** **of** **them** **had** **not** **yet** **returned** **to** **their** **homes** **.**
和 一个 数字 的 他们 有 不是 然而 返回 到 他们的 房屋 .

他们当中许多人尚未返回家园。

['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] , [ðə; ði] [men] [ɪn][dræb] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['hʌntərz] ,
After **some** **talk** **,** **the** **men** **in** **drab** **promised** **to** **admit** **the** **hunters** **,**
后 一些 讲话 , 这 男人 在 单调 承诺 到 承认 这 猎人 ,

经过一番交谈，那些穿着灰褐色衣服的男人们同意放猎人们进来。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

provided	they	procured	an	officer	and	a	search	-	warrant	from	a	justice	of
假如	他们	采购	一个	官	和	一个	搜索	-	保证	从	一个	正义	的

[ðə; ði] [piːs] .

the	peace	.
这	和平	.

前提是他们能从治安法官那里获得一名警官和一份搜查令。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][dɪd][nɑːt][get] [ə'weɪ]

One	of	the	slave	-	catchers	was	left	to	see	that	the	fugitive	did	not	get	away
一	的	这	奴隶	-	捕手	曾是	左边	到	看	那	这	逃犯	做过	不是	得到	离开

,

,

,

其中一名奴隶捕手被留下来看守逃犯，防止他逃脱。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

while	the	others	went	in	pursuit	of	an	officer	.
尽管	这	其他的	去	在	追逐	的	一个	官	.

其他人则去追捕一名警官。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] ,

In	the	mean	time	,	the	owner	of	the	barn	sent	for	a	hammer	and	nails	,
在	这	意思是	时间	,	这	所有者	的	这	谷仓	发送	为了	一个	锤	和	指甲	,

与此同时，谷仓的主人派人去拿来了锤子和钉子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['neɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] .

and	began	nailing	up	the	barn	-	door	.
和	开始	钉钉子	向上	这	谷仓	-	门	.

然后开始钉谷仓门。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

After	an	hour	in	search	of	the	man	of	the	law	,
后	一个	小时	在	搜索	的	这	男人	的	这	法律	,

寻找执法人员一个小时后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] .

they	returned	with	an	officer	and	a	warrant	.
他们	返回	和	一个	官	和	一个	保证	.

他们带着一名警官和搜查令回来了。

[ðə; ði]['kweɪkər] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

The	Quaker	demanded	to	see	the	paper	,	and	,	after	looking	at	it	for
这	贵格会	要求	到	看	这	纸	,	和	,	后	寻找	在	它	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

这位贵格会教徒要求查看那份文件，并且在看了好一会儿之后，

[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

called	to	his	son	to	go	into	the	house	for	his	glasses	.
称为	到	他的	儿子	到	去	进入	这	房子	为了	他的	眼镜	.

他叫儿子进屋去拿眼镜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænt] [ruːθ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	a	long	time	before	Aunt	Ruth	found	the	leather	case	,	and	when	she
它	曾是	一个	长的	时间	前	阿姨	露丝	成立	这	皮革	案件	,	和	什么时候	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

过了很久，露丝阿姨才找到那个皮箱，找到之后，

[ðə; ði] ['glæsɪz] ['wɑːntɪd] ['waɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

the	**glasses**	**wanted**	**wiping**	**before**	**they**	**could**	**be**	**used**	**.**
这	眼镜	通缉	擦拭	前	他们	可以	是	用过的	.

眼镜使用前需要擦拭干净。

['æftər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] ['oʊvər]

After	**comfortably**	**adjusting**	**them**	**on**	**his**	**nose**	**,**	**he**	**read**	**the**	**warrant**	**over**
后	舒适地	调整	他们	在	他的	鼻子	,	他	读	这	保证	超过

['liːʒərli] .

leisurely	**.**
悠闲	.

他舒适地调整好鼻梁上的眼镜后，悠闲地阅读了搜查令。

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['dʌgˌdeɪl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] , " - [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**Come**	**,**	**Mr**	**.**	**Dugdale**	**,**	**we**	**can't**	**wait**	**all**	**day**	**,**	**"**	**'**	**said**	**the**	**officer**	**.**
"	来	,	先生	.	杜格代尔	,	我们	不能	等待	全部	天	,	"	-	说	这	官	.

“杜格代尔先生，快点，我们不能等一整天，”警官说。

" [wel] , [wɪl] [ðiː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kweɪkər] .

"	**Well**	**,**	**will**	**thee**	**read**	**it**	**for**	**me**	**?**	**"**	**returned**	**the**	**Quaker**	**.**
"	出色地	,	将要	你	读	它	为了	我	?	"	返回	这	贵格会	.

“那么，你愿意为我读一下吗？”贵格会教徒回答道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][dræb] [sed] , —

The	**officer**	**complied**	**,**	**and**	**the**	**man**	**in**	**drab**	**said**	**,**	**—**
这	官	遵命	,	和	这	男人	在	单调	说	,	—

警官照做了，那个穿着灰褐色衣服的男人说道：

" [jes] , [ðiː] [meɪ] [goʊ][ɪn] , [naʊ] .

"	**Yes**	**,**	**thee**	**may**	**go**	**in**	**,**	**now**	**.**
"	是的	,	你	可能	去	在	,	现在	.

“是的，你现在可以进去了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːɪ]

I	**am**	**inclined**	**to**	**throw**	**no**	**obstacles**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**execution**	**of**	**the**	**law**
我	是	倾斜	到	扔	不	障碍	在	这	方式	的	这	执行	的	这	法律

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	**the**	**land**	**.**
的	这	土地	.

我无意阻挠国家法律的执行。

" [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [men] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [neɪlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**On**	**approaching**	**the**	**door**	**,**	**the**	**men**	**found**	**some**	**forty**	**or**	**fifty**	**nails**	**in**	**it**	**,**
"	在	接近	这	门	,	这	男人	成立	一些	四十	或者	五十	指甲	在	它	,

“当他们走近门时，发现门上大约有四五十根钉子。”

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

in	**the**	**way**	**of**	**their**	**progress**	**.**
在	这	方式	的	他们的	进步	.

阻碍了他们的进步。

" [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['dʌgˌdeɪl] , " [sed]

"	**Lend**	**me**	**your**	**hammer**	**and**	**a**	**chisel**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**Mr**	**.**	**Dugdale**	**,**	**"**	**said**
"	借	我	你的	锤	和	一个	凿	,	如果	你	请	,	先生	.	杜格代尔	,	"	说

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

the	**officer**	**.**
这	官	.

“杜格代尔先生，请借我一把锤子和一把凿子好吗？”警官说道。

" [pliːz] [riːd] [ðæt] ['peɪpər]['oʊvər] [ə'gen] , [wɪl] [ðiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kweɪkər] .

"	**Please**	**read**	**that**	**paper**	**over**	**again**	**,**	**will**	**thee**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Quaker**	**.**
"	请	读	那	纸	超过	再次	,	将要	你	?	"	问	这	贵格会	.

“请你再读一遍那份文件好吗？”贵格会教徒问道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌns] [mɔːr] [riːd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] .

The	officer	once	more	read	the	warrant	.
这	官	一次	更多的	读	这	保证	.

警官再次宣读了搜查令。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [sez] [aɪ][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [dɔːr] .

"	I	see	nothing	there	which	says	I	must	furnish	thee	with	tools	to	open	my	door	.
"	我	看	没有什么	那里	哪个	说道	我	必须	提供	你	和	工具	到	打开	我的	门	.

“我没看到任何规定说我必须给你提供工具来打开我的门。”

[ɪf] [ðiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hæmər] , [ðiː] [mʌst; məst][goʊ] ['els,wer] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [tel] [ðiː] ['pleɪnli] ,

If	thee	wants	a	hammer	,	thee	must	go	elsewhere	for	it	;	I	tell	thee	plainly	,
如果	你	想要	一个	锤	,	你	必须	去	别处	为了	它	;	我	告诉	你	显然	,

如果你想要一把锤子，你得去别的地方买；我直截了当地告诉你。

[ðiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪn] .

thee	can't	have	mine	.
你	不能	有	矿	.

你休想得到我的。

" [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːr; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] [ænd; ənd]

"	The	implements	for	opening	the	door	are	at	length	obtained	and
"	这	实施	为了	开幕	这	门	是	在	长度	获得	和

['æftər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] ,

after	another	half	-	hour	,
后	其他	一半	-	小时	,

“开门的工具终于找到了，又过了半个小时，

[ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

the	slave	-	catchers	are	in	the	barn	.
这	奴隶	-	捕手	是	在	这	谷仓	.

抓奴隶的人在谷仓里。

[θriː] ['aʊərz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kweɪkərs] .

Three	hours	is	a	long	time	for	a	slave	to	be	in	the	hands	of	Quakers	.
三	小时	是	一个	长的	时间	为了	一个	奴隶	到	是	在	这	双手	的	贵格会教徒	.

对于一个奴隶来说，在贵格会教徒手中待三个小时是一段漫长的时间。

[ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ;

The	hay	is	turned	over	,	and	the	barn	is	visited	in	every	part	;
这	干草	是	转向	超过	,	和	这	谷仓	是	到访	在	每一个	部分	;

干草被翻了个遍，谷仓的每个角落都被检查了一遍；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] .

but	still	the	runaway	is	not	found	.
但	仍然	这	逃跑	是	不是	成立	.

但逃犯仍然没有被找到。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæz; həz][ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; ['iːfreiim] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['noʊɪŋli] ;

Uncle	Joseph	has	a	glow	upon	his	countenance	;	Ephraim	shakes	his	head	knowingly	;
叔叔	约瑟夫	有	一个	辉光	之上	他的	面容	;	以法莲	奶昔	他的	头	明知	;

约瑟叔叔脸上容光焕发；以法莲意味深长地摇了摇头；

['lɪt(ə)l][ɪ'laɪdʒə][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

little	Elijah	is	a	perfect	know	-	nothing	,	and	,	if	you	look	toward	the	house	,
小的	以利亚	是	一个	完美的	知道	-	没有什么	,	和	,	如果	你	看	朝向	这	房子	,

小以利亚是个十足的懵懂无知的孩子，如果你看向房子那边，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænt] ['ruːθs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , ['redi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

you	will	see	Aunt	Ruth's	smiling	face	,	ready	to	announce	that	breakfast	is	ready	.
你	将要	看	阿姨	露丝的	微笑	脸	,	准备好	到	宣布	那	早餐	是	准备好	.

你会看到露丝阿姨的笑脸，她会宣布早餐准备好了。

" [ðə; ði] ['nɪgər] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [bɑːrn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	The	nigger	is	not	in	this	barn	,	"	said	the	officer	.
"	这	黑鬼	是	不是	在	这	谷仓	,	"	说	这	官	.

“黑鬼不在这个谷仓里，”警官说。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " ['kwaɪətli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kweɪkər] .

"	I	know	he	is	not	,	"	quietly	answered	the	Quaker	.
"	我	知道	他	是	不是	,	"	悄悄	回答	这	贵格会	.

“我知道他不是，”贵格会教徒平静地回答道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['neɪlɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [dɔːr] [fɔːr; fər] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [wiː; wi]

"	What	were	you	nailing	up	your	door	for	,	then	,	as	if	you	were	afraid	we
"	什么	是	你	钉钉子	向上	你的	门	为了	,	然后	,	作为	如果	你	是	害怕的	我们

[wʊd] ['entər] ?

would	enter	?
会	进入	?

“那么，你为什么要把门钉起来，好像怕我们进去似的？”

" [in'kwaiəd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɝz] .

"	inquired	one	of	the	kidnappers	.
"	询问	一	的	这	绑架者	.

“绑匪之一问道。”

" [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [dɔːr] , [kɑːnt][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] .

"	I	can	do	what	I	please	with	my	own	door	,	can't	I	,	"	said	the	Quaker	.
"	我	能	做	什么	我	请	和	我的	自己的	门	,	不能	我	,	"	说	这	贵格会	.

“我有权处置自己的门，不是吗？”这位贵格会教徒说道。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] ;

The	secret	was	out	;
这	秘密	曾是	出去	;

秘密泄露了；

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

the	fugitive	had	gone	in	at	the	front	door	and	out	at	the	back	;
这	逃犯	有	已消失	在	在	这	正面	门	和	出去	在	这	后退	;

逃犯从前门进入，从后门离开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrənt] , ['neɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	the	reading	of	the	warrant	,	nailing	up	of	the	door	,	and	other
和	这	阅读	的	这	保证	,	钉钉子	向上	的	这	门	,	和	其他

[prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkər] ,

preliminaries	of	the	Quaker	,
预备工作	的	这	贵格会	,

宣读搜查令、钉门以及贵格会的其他准备工作，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

was	to	give	the	fugitive	time	and	opportunity	to	escape	.
曾是	到	给	这	逃犯	时间	和	机会	到	逃脱	.

目的是给逃犯时间和机会逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	was	now	late	in	the	morning	,	and	the	slave	-	catchers	were	a	long
它	曾是	现在	晚的	在	这	早晨	,	和	这	奴隶	-	捕手	是	一个	长的

[weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

way	from	home	,
方式	从	家	,

现在已经是上午晚些时候了，抓奴隶的人离家还很远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['dʒeɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['mænər][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd]['trævld].

and	the	horses	were	jaded	by	the	rapid	manner	in	which	they	had	travelled	.
和	这	马匹	是	厌倦	经过	这	迅速的	方式	在	哪个	他们	有	旅行	.

马匹因长途跋涉而疲惫不堪。

[ðə; ði][frendz], [ɪn][haɪ][gliː], [rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][fɔːr; fər]['brekfəst]; [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

The	Friends	,	in	high	glee	,	returned	to	the	house	for	breakfast	;	the	man	of
这	朋友们	,	在	高的	高兴	,	返回	到	这	房子	为了	早餐	;	这	男人	的

[ðə; ði][lɔː],

the	law	,
这	法律	,

朋友们兴高采烈地回到屋里吃早餐；那位执法人员，

['æftər]['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz][fiː], [went][hoʊm], [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪdˌnæpɚz][tɜːrnd][bæk], ['mʌtərɪŋ], "

after	taking	his	fee	,	went	home	,	and	the	kidnappers	turned	back	,	muttering	,	"
后	采取	他的	费用	,	去	家	,	和	这	绑架者	转向	后退	,	喃喃自语	,	"

['betər][lʌk][nekst][taɪm].

Better	luck	next	time	.
更好的	运气	下一个	时间	.

收了钱后，他回家了，绑匪们转身回去，嘟囔着："下次好运。"

" ['tʃæptər][ˌɛksˈɛksˈaɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[self] - ['sækrɪfaɪs].

SELF	-	SACRIFICE	.
自己	-	牺牲	.

自我牺牲。

[naʊ][ɪn][hɜːr; hər][ˌsev(ə)nˈtiːnθ][jɪr],

Now	in	her	seventeenth	year	,
现在	在	她	第十七	年	,

她现在十七岁了，

- ['pɜːrsən(ə)l][ə'pɪrəns][prɪ'zentɪd][ə; eɪ][greɪt]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][wen][ʃiː; ʃi][lɪvd]

Clotelle's	personal	appearance	presented	a	great	contrast	to	the	time	when	she	lived
-	个人的	外貌	呈现	一个	伟大的	对比	到	这	时间	什么时候	她	居住地

[wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪsɪz]. ['mɪlər].

with	old	Mrs	.	Miller	.
和	老的	太太	.	磨坊主	.

克洛特尔的个人形象与她和米勒老太太一起生活时的形象形成了鲜明的对比。

[hɜːr; hər][tɔːl][ænd; ənd][wel] - [dɪ'veləpt]['fɪgjər]; [hɜːr; hər][lɔːŋ], ['sɪlki][blæk][her], ['fɔːlɪŋ][ɪn][kəːlz]

Her	tall	and	well	-	developed	figure	;	her	long	,	silky	black	hair	,	falling	in	curls
她	高的	和	出色地	-	发达	数字	;	她	长的	,	丝滑	黑色的	头发	,	坠落	在	卷发

[daʊn][hɜːr; hər][swɑːn] - [laɪk][nek];

down	her	swan	-	like	neck	;
向下	她	天鹅	-	喜欢	脖子	;

她身材高挑匀称；她乌黑亮丽的长发，如丝般顺滑，卷曲地垂落在她天鹅般的脖颈上；

[hɜːr; hər][braɪt], [blæk][aɪz]['laɪtɪŋ][ʌp][hɜːr; hər]['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd][feɪs],

her	bright	,	black	eyes	lighting	up	her	olive	-	tinted	face	,
她	明亮的	,	黑色的	眼睛	灯光	向上	她	橄榄	-	有色	脸	,

她明亮的黑眼睛照亮了她橄榄色的脸庞，

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiːθ] [ðæt][ə; eɪ][, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] [maɪt] ['envi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

and	a	set	of	teeth	that	a	Tuscarora	might	envy	,	she	was	a	picture
和	一个	放	的	牙齿	那	一个	图斯卡罗拉	可能	嫉妒	,	她	曾是	一个	图片

[ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] - ['raɪpənd] ['bjuːti] .

of	tropical	-	ripened	beauty	.
的	热带	-	成熟的	美丽	.

她拥有一口连塔斯卡罗拉人都会羡慕的牙齿，宛如一位热带成熟美女。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

At	times	,	there	was	a	heavenly	smile	upon	her	countenance	,
在	时代	,	那里	曾是	一个	天上	微笑	之上	她	面容	,

有时，她的脸上会浮现出宛若天仙般的微笑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːmd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkəraɪt] .

which	would	have	warmed	the	heart	of	an	anchorite	.
哪个	会	有	温暖	这	心	的	一个	隐士	.

这一定会让一位隐士感到无比欣慰。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] [baɪ]

Such	was	the	personal	appearance	of	the	girl	who	was	now	in	prison	by
这样的	曾是	这	个人的	外貌	的	这	女孩	WHO	曾是	现在	在	监狱	经过

[hɜːr; hər] [oʊn] [ækt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

her	own	act	to	save	the	life	of	another	.
她	自己的	行为	到	节省	这	生活	的	其他	.

这就是这位女孩的个人外貌，她为了救人而自愿入狱。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]

Would	she	be	hanged	in	his	stead	,	or	would	she	receive	a	different	kind	of
会	她	是	绞刑	在	他的	坚定	,	或者	会	她	收到	一个	不同的	种类	的

['pʌnɪʃmənt] ?

punishment	?
惩罚	?

她会被代替他处以绞刑，还是会受到其他类型的惩罚?

[ðiːz] ['kwestʃənz] - [dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr'self] .

These	questions	Clotelle	did	not	ask	herself	.
这些	问题	-	做过	不是	问	她自己	.

克洛特尔没有问过自己这些问题。

['oʊpən] , [fræŋk] , [friː] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Open	,	frank	,	free	,	and	generous	to	a	fault	,	she	always	thought	of	others	,
打开	,	坦率	,	自由的	,	和	慷慨的	到	一个	过错	,	她	总是	想法	的	其他的	,

她性格开朗坦率、无拘无束，慷慨大方甚至有些过分，总是为他人着想。

['nevər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['welfer] .

never	of	her	own	welfare	.
绝不	的	她	自己的	福利	.

从未真正为她自己的利益着想。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [steɪ] [ʌv; əv] - [kɔːzd] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪlsn] ;

The	long	stay	of	Clotelle	caused	some	uneasiness	to	Miss	Wilson	;
这	长的	停留	的	-	导致	一些	不安	到	错过	威尔逊	;

克洛特尔的长期逗留让威尔逊小姐有些不安；

[jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

yet	she	dared	not	tell	her	father	,
然而	她	敢于	不是	告诉	她	父亲	,

但她不敢告诉父亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [sleɪv] - ['gɜːlz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

for	he	had	forbidden	the	slave	-	girl's	going	to	the	prison	to	see	her
为了	他	有	禁止	这	奴隶	-	女孩们	去	到	这	监狱	到	看	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

因为他禁止那个女奴去监狱见她的情人。

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [kɔːld] [sæm] ,

While	the	clock	on	the	church	near	by	was	striking	eleven	,	Georgiana	called	Sam	,
尽管	这	钟	在	这	教会	靠近	经过	曾是	引人注目	十一	,	乔治亚娜	称为	山姆	,

当附近教堂的钟敲响十一点时，乔治亚娜给萨姆打了个电话。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .

and	sent	him	to	the	prison	in	search	of	Clotelle	.
和	发送	他	到	这	监狱	在	搜索	的	-	.

然后派他去监狱寻找克洛特尔。

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

"	The	girl	went	away	from	here	at	eight	o'clock	,
"	这	女孩	去	离开	从	这里	在	八	点钟	,

“女孩八点钟离开了这里。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒeɪlərz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [in'kwaiəriz] .

"	was	the	jailer's	answer	to	the	servant's	inquiries	.
"	曾是	这	狱卒的	回答	到	这	仆人的	查询	.

“这是狱卒对仆人询问的回答。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][sæm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] ['sædnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

The	return	of	Sam	without	having	found	the	girl	saddened	the	heart	of	the	young
这	返回	的	山姆	没有	拥有	成立	这	女孩	悲伤	这	心	的	这	年轻的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

山姆回来却没找到女孩，这让年轻的女主人非常伤心。

" [ʃʊr] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] - ['broʊkən] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Sure	,	then	,	"	said	she	,	"	the	poor	heart	-	broken	thing	has	made	way	with
"	当然	,	然后	,	"	说	她	,	"	这	贫穷的	心	-	破碎的	事物	有	制成	方式	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“那么，”她说，“那可怜的、伤心欲绝的家伙已经自行离开了。”

" [stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - ['æbsəns] [tuː; tə]

"	Still	,	she	waited	till	morning	before	breaking	the	news	of	Clotelle's	absence	to
"	仍然	,	她	等待	直到	早晨	前	打破	这	消息	的	-	缺席	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“尽管如此，她还是等到早上才把克洛特尔失踪的消息告诉父亲。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The	jailer	discovered	,	the	next	morning	,	to	his	utter	astonishment	,
这	狱卒	发现	,	这	下一个	早晨	,	到	他的	说出	惊讶	,

第二天早上，狱卒无比惊讶地发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [waɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] ,

that	his	prisoner	was	white	instead	of	black	,
那	他的	囚犯	曾是	白色的	反而	的	黑色的	,

他的囚犯是白人而不是黑人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən]

and	his	first	impression	was	that	the	change	of	complexion	had	taken
和	他的	第一的	印象	曾是	那	这	改变	的	肤色	有	已采取

[pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

place	during	the	night	,
地方	期间	这	夜晚	,

他的第一印象是，肤色的变化发生在夜间。

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

through	fear	of	death	.
通过	害怕	的	死亡	.

出于对死亡的恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈgloʊɪŋ] [aɪz] ,

But	this	conjecture	was	soon	dissipated	;	for	the	dark	,	glowing	eyes	,
但	这	推测	曾是	很快	消散	;	为了	这	黑暗的	,	发光	眼睛	,

但这种猜测很快就烟消云散了；因为那双幽暗闪亮的眼睛，

[ðə; ði] [ˈseɪbl] [kəːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] , [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [ˈænsər]

the	sable	curls	upon	the	lofty	brow	,	and	the	mild	,	sweet	voice	that	answered
这	黑貂	卷发	之上	这	高远	眉头	,	和	这	温和的	,	甜的	嗓音	那	回答

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ,

his	questions	,
他的	问题	,

高耸的额头上乌黑的卷发，以及回答他问题的温柔甜美的声音，

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbiːɪŋ] .

informed	him	that	the	prisoner	before	him	was	another	being	.
知情的	他	那	这	囚犯	前	他	曾是	其他	存在	.

告诉他，他面前的囚犯是另一个人。

[ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] [drest] [ɪn] [meɪl] [əˈtaɪər] ,

On	learning	,	in	the	morning	,	that	Clotelle	was	in	jail	dressed	in	male	attire	,
在	学习	,	在	这	早晨	,	那	-	曾是	在	监狱	穿着	在	男性	服装	,

早上得知克洛特尔身穿男装被关进监狱后，

[mɪs] [ˈwɪlsn] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [kloʊðz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][əˈtaɪər] .

Miss	Wilson	immediately	sent	clothes	to	her	to	make	a	change	in	her	attire	.
错过	威尔逊	立即地	发送	衣服	到	她	到	制作	一个	改变	在	她	服装	.

威尔逊小姐立即给她寄了衣服，让她换身衣服。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːrl] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti]

News	of	the	heroic	and	daring	act	of	the	slave	-	girl	spread	through	the	city
消息	的	这	英勇	和	大胆	行为	的	这	奴隶	-	女孩	传播	通过	这	城市

[wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [spiːd] .

with	electric	speed	.
和	电的	速度	.

奴隶女孩的英勇事迹以惊人的速度传遍了全城。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [ˈevri] [ˈnɪgər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] - [fæst] -

"	I	will	sell	every	nigger	on	the	place	,	"	said	the	parson	,	at	the	break	-	fast	-
"	我	将要	卖	每一个	黑鬼	在	这	地方	,	"	说	这	牧师	,	在	这	休息	-	快速地	-

[ˈteɪbl] ,

table	,
桌子	,

“我要把这里所有的黑鬼都卖掉，”牧师在早餐桌旁说道。

— " [aɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nuː] [lɑːt] , [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] .

—	"	I	will	sell	them	all	,	and	get	a	new	lot	,	and	whip	them	every	day	.
—	"	我	将要	卖	他们	全部	,	和	得到	一个	新的	很多	,	和	鞭	他们	每一个	天	.

“我会把它们全部卖掉，再买一批新的，然后每天鞭打它们。”

" [pʊr] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] - , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [dʒə'roʊm]

"	Poor	Georgiana	wept	for	the	safety	of	Clotelle	,	while	she	felt	glad	that	Jerome
"	贫穷的	乔治亚娜	哭泣	为了	这	安全	的	-	,	尽管	她	毛毡	高兴的	那	杰罗姆

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

“可怜的乔治亚娜为克洛特尔的安危哭泣，同时又为杰罗姆逃脱而感到高兴。”

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz]

In	vain	did	they	try	to	extort	from	the	girl	the	whereabouts	of	the	man	whose
在	徒劳	做过	他们	尝试	到	勒索	从	这	女孩	这	下落	的	这	男人	谁

[ɪ'skeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

escape	she	had	effected	.
逃脱	她	有	受影响	.

他们徒劳地试图从女孩口中套出被她帮助逃脱的那个男人的下落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] ,

She	was	not	aware	that	he	had	fled	on	a	steamer	,	and	when	questioned	,
她	曾是	不是	意识到的	那	他	有	逃亡	在	一个	汽船	,	和	什么时候	被质问	,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —

she	replied	,	—
她	回复	,	—

她并不知道他已经乘轮船逃走了，当被问及时，她回答说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	don't	know	;	and	if	I	did	I	would	not	tell	you	.
"	我	不	知道	;	和	如果	我	做过	我	会	不是	告诉	你	.

我不知道；即使我知道，我也不会告诉你。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [dʒə'roʊm][bʌt; bət] [is'keips] .

I	care	not	what	you	do	with	me	,	if	Jerome	but	escapes	.
我	关心	不是	什么	你	做	和	我	,	如果	杰罗姆	但	逃脱	.

只要杰罗姆能逃脱，你对我做什么我都无所谓。

" [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['poʊəts] ['miːnɪŋ] ,

"	The	smile	with	which	she	uttered	these	words	finely	illustrated	the	poet's	meaning	,
"	这	微笑	和	哪个	她	说出	这些	字	精细地	插图	这	诗人的	意义	,

[wen] [hiː; hi] [sez] , —

when	he	says	,	—
什么时候	他	说道	,	—

她带着微笑说出这些话，恰如其分地诠释了诗人所说的意思——

" [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [gɪft] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [leɪd] , ['wʊmən] — [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	A	fearful	gift	upon	thy	heart	is	laid	,	Woman	—	the	power	to	suffer	and	to
"	一个	可怕	礼物	之上	你的	心	是	铺设	,	女士	—	这	力量	到	遭受	和	到

[lʌv] .

love	.
爱	.

女人啊，你心中有一份可怕的礼物——承受痛苦和爱的能力。

" [hɜːr; hər] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [siːmd] [tuː; tə] [der] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [rʌf] [hændz][ə'mɪd]

"	Her	sweet	simplicity	seemed	to	dare	them	to	lay	their	rough	hands	amid
"	她	甜的	简单	似乎	到	敢	他们	到	躺	他们的	粗糙的	双手	之中

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [kəːlz] .

her	trembling	curls	.
她	发抖	卷发	.

“她那甜美纯朴的气质似乎在挑衅他们，让他们把粗糙的手伸进她颤抖的卷发里。”

[θriː] [deɪz] [dɪd][ðə; ði][hə'roʊɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['prɪzn] ,

Three	days	did	the	heroic	young	woman	remain	in	prison	,
三	天	做过	这	英勇	年轻的	女士	保持	在	监狱	,

这位英勇的年轻女子在狱中待了三天。

[tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [æt; ət][baɪ][æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] [kraʊd] , [drɔːn] [ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

to	be	gazed	at	by	an	unfeeling	crowd	,	drawn	there	out	of	curiosity	.
到	是	凝视	在	经过	一个	冷漠无情	人群	,	绘制	那里	出去	的	好奇心	.

被一群冷漠的围观者注视，这些人只是出于好奇而来。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [sper]

The	intelligence	came	to	her	at	last	that	the	court	had	decided	to	spare
这	智力	来了	到	她	在	最后的	那	这	法庭	有	决定	到	空闲的

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

她最终得知，法庭决定饶她一命。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪpt] , [soʊld] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [wɪˈðɪn]

on	condition	that	she	should	be	whipped	,	sold	,	and	sent	out	of	the	State	within
在	状况	那	她	应该	是	鞭打	,	卖	,	和	发送	出去	的	这	状态	之内

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

条件是她必须在二十四小时内被鞭打、卖掉并送出该州。

[ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ,

This	order	of	the	court	she	would	have	cared	but	little	for	,
这	命令	的	这	法庭	她	会	有	关心	但	小的	为了	,

她对法庭的这项命令毫不在意。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [bɪn] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

had	she	not	been	sincerely	attached	to	her	young	mistress	.
有	她	不是	到过	真挚地	随附的	到	她	年轻的	情妇	.

她难道不是真心喜欢她的年轻女主人吗?

" [duː][traɪ][ænd; ənd] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [juːz][hɜːr; hər] [wel] ,

"	Do	try	and	sell	her	to	some	one	who	will	use	her	well	,
"	做	尝试	和	卖	她	到	一些	一	WHO	将要	使用	她	出色地	,

“尽量把她卖给能好好利用她的人吧。”

" [sed] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [liːv]

"	said	Georgiana	to	her	father	,	as	he	was	about	taking	his	hat	to	leave
"	说	乔治亚娜	到	她	父亲	,	作为	他	曾是	关于	采取	他的	帽子	到	离开

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“乔治亚娜对她父亲说，当时他正要拿起帽子离开家。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪˈself][tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['pɑːrsn]

"	I	shall	not	trouble	myself	to	do	any	such	thing	,	"	replied	the	hard	-	hearted	parson
"	我	将	不是	麻烦	我	到	做	任何	这样的	事物	,	"	回复	这	难的	-	心地	牧师

.

:

.

“我才懒得去做这种事呢。”铁石心肠的牧师回答道。

" [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['diːlər] .

"	I	leave	the	finding	of	a	master	for	her	with	the	slave	-	dealer	.
"	我	离开	这	寻找	的	一个	掌握	为了	她	和	这	奴隶	-	经销商	.

“我把给她找主人的事交给奴隶贩子了。”

" [beɪðd] [ɪn] [terz] , [mɪs] . ['wɪlsn] [peɪst] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Bathed	in	tears	,	Miss	.	Wilson	paced	her	room	in	the	absence	of	her	father	.
"	洗澡	在	眼泪	,	错过	.	威尔逊	踱步	她	房间	在	这	缺席	的	她	父亲	.

父亲不在家，威尔逊小姐泪流满面地在房间里踱来踱去。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,

For	many	months	Georgiana	had	been	in	a	decline	,
为了	许多	几个月	乔治亚娜	有	到过	在	一个	衰退	,

乔治亚娜的健康状况已经持续恶化了好几个月。

[ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed][fɔːr; fər] [deɪz] .

and	any	little	trouble	would	lay	her	on	a	sick	bed	for	days	.
和	任何	小的	麻烦	会	躺	她	在	一个	生病的	床	为了	天	.

任何一点小麻烦都会让她卧床数日。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['pʊrliˌpɔːrli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pænjən] , [huːm]

She	was	,	therefore	,	poorly	able	to	bear	the	loss	of	this	companion	,	whom
她	曾是	,	所以	,	差	有能力的	到	熊	这	损失	的	这	伴侣	,	谁

[ʃiː; ʃi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] .

she	so	dearly	loved	.
她	所以	亲爱的	喜爱	.

因此，她很难承受失去这位她深爱的伴侣的痛苦。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] ;

Mr	.	Wilson	had	informed	his	daughter	that	Clotelle	was	to	be	flogged	;
先生	.	威尔逊	有	知情的	他的	女儿	那	-	曾是	到	是	鞭打	;

威尔逊先生曾告诉他的女儿，克洛特尔将被鞭打；

[ænd; ənd] [wen] [fə'liːs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd]

and	when	Felice	came	in	and	informed	her	mistress	that	the	poor	girl	had
和	什么时候	费利斯	来了	在	和	知情的	她	情妇	那	这	贫穷的	女孩	有

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['fɪfti] ['læʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ber] ['pɜːrs(ə)n] ,

just	received	fifty	lashes	on	her	bare	person	,
只是	已收到	五十	睫毛	在	她	裸	人	,

当费利斯进来告诉她的女主人，那个可怜的女孩刚刚被鞭打了五十下，鞭子都打在了她赤裸的身体上时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	young	lady	fainted	and	fell	on	the	floor	.
这	年轻的	女士	昏厥	和	跌倒	在	这	地面	.

这位年轻女子晕倒在地。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pleɪst] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	servants	placed	their	mistress	on	the	sofa	,	and	went	in	pursuit	of	their
这	仆人	放置	他们的	情妇	在	这	沙发	,	和	去	在	追逐	的	他们的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

仆人们把女主人安放在沙发上，然后追着主人去了。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['priːtʃər] [θɪŋk] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Little	did	the	preacher	think	,	on	returning	to	his	daughter	,
小的	做过	这	牧师	思考	,	在	返回	到	他的	女儿	,

牧师回到女儿身边时，万万没想到……

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːt] .

that	he	should	soon	be	bereft	of	her	;	yet	such	was	to	be	his	lot	.
那	他	应该	很快	是	失去	的	她	;	然而	这样的	曾是	到	是	他的	很多	.

他不久就会失去她；然而，这就是他的命运。

[ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌptʃɚd] ,

A	blood	-	vessel	had	been	ruptured	,
一个	血	-	血管	有	到过	破裂	,

血管破裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][toʊld][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	the	three	physicians	who	were	called	in	told	the	father	that	he	must
和	这	三	医生	WHO	是	称为	在	讲述	这	父亲	那	他	必须

[prɪ'per] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

prepare	to	lose	his	child	.
准备	到	失去	他的	孩子	.

被请来的三位医生告诉这位父亲，他必须做好失去孩子的准备。

[ðæt] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ,

That	moral	courage	and	calmness	,	which	was	her	great	characteristic	,
那	道德	勇气	和	平静	,	哪个	曾是	她	伟大的	特征	,

她身上那种道德勇气和沉着冷静，是她最大的特点。

[dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ɪn][hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] .

did	not	forsake	Georgiana	in	her	hour	of	death	.
做过	不是	背叛	乔治亚娜	在	她	小时	的	死亡	.

在乔治亚娜临终之际，他也没有抛弃她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd]

She	had	ever	been	kind	to	the	slaves	under	her	charge	,	and	they	loved
她	有	曾经	到过	种类	到	这	奴隶	在下面	她	收费	,	和	他们	喜爱

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] .

and	respected	her	.
和	受人尊敬	她	.

她一直善待她管辖下的奴隶，奴隶们也爱戴她、尊敬她。

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

At	her	request	,	the	servants	were	all	brought	into	her	room	,
在	她	要求	,	这	仆人	是	全部	带来	进入	她	房间	,

应她的要求，所有仆人都被带到了她的房间里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

and	took	a	last	farewell	of	their	mistress	.
和	采取	一个	最后的	告别	的	他们的	情妇	.

他们向女主人作了最后的告别。

['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Seldom	,	if	ever	,	was	there	witnessed	a	more	touching	scene	than	this	.
很少	,	如果	曾经	,	曾是	那里	目击者	一个	更多的	接触	场景	比	这	.

世间罕见，甚至可以说是绝无仅有的，比这更感人的一幕。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

There	lay	the	young	woman	,	pale	and	feeble	,	with	death	stamped	upon	her
那里	躺	这	年轻的	女士	,	苍白	和	微弱	,	和	死亡	盖章	之上	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

年轻女子躺在那里，脸色苍白，身体虚弱，死神已然降临。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

surrounded	by	the	sons	and	daughters	of	Africa	,
包围	经过	这	儿子们	和	女儿们	的	非洲	,

被非洲的儿女们包围着，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['ɜːrθli] [taɪ] ,

some	of	whom	had	been	separated	from	every	earthly	tie	,
一些	的	谁	有	到过	分开	从	每一个	尘世的	领带	,

他们中的一些人已经与尘世的一切联系断绝了关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [huːz] ['pɜːsənz][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ænd; ənd] [gæʃt] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ] -

and	the	most	of	whose	persons	had	been	torn	and	gashed	by	the	negro	-
和	这	最多	的	谁	人	有	到过	撕裂	和	裂口	经过	这	黑人	-

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

他们中的大多数人都被黑人鞭子抽打得遍体鳞伤。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] , ['ʌðər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

Some	were	upon	their	knees	at	the	bedside	,	others	standing	around	,	and
一些	是	之上	他们的	膝盖	在	这	床头	,	其他的	常设	大约	,	和

[ɔːl] ['wiːpɪŋ] .

all	weeping	.
全部	哭泣	.

有些人跪在床边，有些人站在周围，所有人都在哭泣。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['levələr] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [eɪdʒ] , [seks] , [welθ] , [nɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Death	is	a	leveler	;	and	neither	age	,	sex	,	wealth	,	nor	condition	,
死亡	是	一个	调平器	;	和	两者都不	年龄	,	性别	,	财富	,	也不	状况	,

死亡使人平等；年龄、性别、财富或地位都无关紧要。

[kæn; kən][ə'vɜːrt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [straɪk] .

can	avert	when	he	is	permitted	to	strike	.
能	避免	什么时候	他	是	允许	到	罢工	.

当他被允许出手时，他可以避免这种情况。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [mʌst; məst] [suːn] [feɪd] [ænd; ənd] [druːp] [ænd; ənd][daɪ] .

The	most	beautiful	flowers	must	soon	fade	and	droop	and	die	.
这	最多	美丽的	花朵	必须	很快	褪色	和	下垂	和	死	.

最美丽的花朵也终将凋零枯萎。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][mæn] ; [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [briːz] .

So	,	also	,	with	man	;	his	days	are	as	uncertain	as	the	passing	breeze	.
所以	,	还	,	和	男人	;	他的	天	是	作为	不确定	作为	这	通过	微风	.

人也是如此；他的日子就像飘过的微风一样无常。

[ðɪs] ['aʊər][hiː; hi] [gləuz] [ɪn][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ,

This	hour	he	glows	in	the	blush	of	health	and	vigor	,	but	the	next	,
这	小时	他	发光	在	这	脸红	的	健康	和	活力	,	但	这	下一个	,

此刻他容光焕发，健康而充满活力，但下一刻，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [noʊ] [mɔːr] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

he	may	be	counted	with	the	number	no	more	known	on	earth	.
他	可能	是	计数	和	这	数字	不	更多的	已知	在	地球	.

他或许会被算作地球上已无人知晓的那个数字之一。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Oh	,	what	a	silence	pervaded	the	house	when	this	young	flower	was	gone	!
哦	,	什么	一个	沉默	弥漫	这	房子	什么时候	这	年轻的	花	曾是	已消失	!

当这朵娇嫩的花朵离去后，屋子里顿时一片寂静！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðɪs] ['tʃerɪʃt] [wʌn][hæd; həd] [druːpt] [ænd; ənd]

In	the	midst	of	the	buoyancy	of	youth	,	this	cherished	one	had	drooped	and
在	这	中间	的	这	浮力	的	青年	,	这	珍爱	一	有	下垂	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

在青春活力四射之际，这位挚爱之人却凋零离世。

[diːp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['steɪtli] ['dwelɪŋ] [wen]

Deep	**were**	**the**	**sounds**	**of**	**grief**	**and**	**mourning**	**heard**	**in**	**that**	**stately**	**dwelling**	**when**
深的	是	这	声音	的	悲伤	和	丧	听到	在	那	庄严	住宅	什么时候

[ðə; ði] ['strɪkən] [frendz] ,

the	**stricken**	**friends**	**,**
这	受打击的	朋友们	,

在那座庄严的宅邸里，回荡着悲痛和哀悼的低沉声音，那是遇难的朋友们发出的。

[huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['wɪri] ['sʌfərər] ,

whose	**office**	**it**	**had**	**been**	**to**	**nurse**	**and**	**soothe**	**the**	**weary**	**sufferer**	**,**
谁	办公室	它	有	到过	到	护士	和	舒缓	这	厌倦	患者	,

他的办公室原本是用来照料和安慰疲惫的病人的，

[bɪ'held] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

beheld	**her**	**pale**	**and**	**motionless**	**in**	**the**	**sleep**	**of**	**death**	**.**
观看	她	苍白	和	静止不动	在	这	睡觉	的	死亡	.

看见她脸色苍白，一动不动地沉睡着，如同死神一般。

[huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pʊr] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

Who	**can**	**imagine**	**the**	**feeling**	**with**	**which**	**poor**	**Clotelle**	**received**	**the**	**intelligence**	**of**
WHO	能	想象	这	感觉	和	哪个	贫穷的	-	已收到	这	智力	的

[hɜːr; hər][kaɪnd] ['frɛndz] [deθ] ?

her	**kind**	**friend's**	**death**	**?**
她	种类	朋友们	死亡	?

谁能想象可怜的克洛特尔得知她善良的朋友去世的消息时，心中是怎样的感受?

[ðə; ði] [diːp] [gæʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [wɪp] [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**deep**	**gashes**	**of**	**the**	**cruel**	**whip**	**had**	**prostrated**	**the**	**lovely**	**form**	**of**	**the**
这	深的	伤口	的	这	残忍的	鞭	有	俯卧	这	迷人的	形式	的	这

[kwɔ'druːn] ,

quadroon	**,**
四分之一黑人	,

残酷的鞭子在她美丽的四分之一血统女子身上留下了深深的伤痕，使她瘫倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [sel] .

and	**she**	**lay**	**upon**	**her**	**bed**	**of**	**straw**	**in**	**the**	**dark**	**cell**	**.**
和	她	躺	之上	她	床	的	稻草	在	这	黑暗的	细胞	.

她躺在黑暗牢房里的稻草床上。

[ðə; ði]['spekjuleɪtər][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd][poʊ'spoʊnd] [hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

The	**speculator**	**had**	**bought**	**her**	**,**	**but**	**had**	**postponed**	**her**	**removal**	**till**	**she**
这	投机者	有	买	她	,	但	有	推迟	她	移动	直到	她

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] .

should	**recover**	**.**
应该	恢复	.

投机者买下了她，但推迟了将她转移出去的计划，直到她康复为止。

[hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] —

Her	**benefactress**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**—**
她	慈善家	曾是	死的	,	和	—

她的恩人去世了，而且——

" [hoʊp] ['wɪðərɪŋ] [fled] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [said] [ˌfer'wel] . "

"	**Hope**	**withering**	**fled**	**,**	**and**	**mercy**	**sighed**	**farewell**	**.**	**"**
"	希望	枯萎	逃亡	,	和	怜悯	叹了口气	告别	.	"

“希望凋零，仁慈叹息离去。”

" [ɪz][dʒə'roʊm] [seɪf] ?

"	**Is**	**Jerome**	**safe**	**?**
"	是	杰罗姆	安全的	?

杰罗姆安全吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [hɜːr'self] [kən'tɪnjuəli] .

"	she	would	ask	herself	continually	.
"	她	会	问	她自己	持续	.

她会不断地问自己这个问题。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['flaʊər] ,

If	her	lover	could	have	but	known	of	the	sufferings	of	that	sweet	flower	,
如果	她	情人	可以	有	但	已知	的	这	苦难	的	那	甜的	花	,

如果她的爱人能够知道那朵甜美的花朵所遭受的苦难，

— [ðæt] [ˌpɑːli'ænθəs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,

—	that	polyanthus	over	which	he	had	so	often	been	in	his	dreams	,
—	那	报春花	超过	哪个	他	有	所以	经常	到过	在	他的	梦境	,

——那株他经常在梦中出现的报春花，

— [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

—	he	would	then	have	learned	that	she	was	worthy	of	his	love	.
—	他	会	然后	有	学习	那	她	曾是	值得	的	他的	爱	.

——那样他就会明白，她值得他爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [praɪz]

It	was	more	than	a	fortnight	before	the	slave	-	trader	could	take	his	prize
它	曾是	更多的	比	一个	两星期	前	这	奴隶	-	商	可以	拿	他的	奖

[tuː; tə] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] .

to	more	comfortable	quarters	.
到	更多的	舒服的	四分之一	.

奴隶贩子花了两个多星期才把他的战利品带到更舒适的住处。

[laɪk] [,ælsi'baiədiːz] ,

Like	Alcibiades	,
喜欢	阿尔西比亚德斯	,

就像阿尔西比亚德斯一样，

[huː] [di'feist] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

who	defaced	the	images	of	the	gods	and	expected	to	be	pardoned	on	the
WHO	污损	这	图片	的	这	神	和	预期的	到	是	赦免	在	这

[graʊnd] [ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] ,

ground	of	eccentricity	,
地面	的	古怪	,

他们污损神像，却妄想以行为怪异为由获得赦免。

[soʊ] [men] [huː] [ə'bjuːs] ['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] ['ʌndər]

so	men	who	abuse	God's	image	hope	to	escape	the	vengeance	of	his	wrath	under
所以	男人	WHO	虐待	神的	图像	希望	到	逃脱	这	复仇	的	他的	愤怒	在下面

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['sæŋkʃənz] [ðer; ðər] [ə'troʊʃəs] [diːdz] .

the	plea	that	the	law	sanctions	their	atrocious	deeds	.
这	恳求	那	这	法律	制裁	他们的	极其恶劣	契约	.

因此，那些亵渎上帝形象的人希望以法律认可其暴行为由，逃脱上帝的愤怒惩罚。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

LOVE	AT	FIRST	SIGHT	AND	WHAT	FOLLOWED	.
爱	在	第一的	视线	和	什么	随后	.

一见钟情以及之后发生的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] [ɪn] [sep'tembər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

It	was	a	beautiful	Sunday	in	September	,	with	a	cloudless	sky	,
它	曾是	一个	美丽的	星期日	在	九月	,	和	一个	无云	天空	,

那是一个九月里美丽的星期天，天空万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['pɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['θɜːrsti] [ɜːrθ] ,

and	the	rays	of	the	sun	parching	the	already	thirsty	earth	,
和	这	射线	的	这	太阳	干旱	这	已经	渴	地球	,

烈日炙烤着早已干渴的大地，

[ðæt] - [stʊd] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['sleɪtɝz] [sleɪv] - [pen] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

that	Clotelle	stood	at	an	upper	window	in	Slater's	slave	-	pen	in	New	Orleans	,
那	-	站立	在	一个	上	窗户	在	斯莱特的	奴隶	-	笔	在	新的	奥尔良	,

克洛特尔站在新奥尔良斯莱特奴隶圈楼上的一扇窗户旁，

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

gasping	for	a	breath	of	fresh	air	.
喘息	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

喘着粗气，渴望呼吸一口新鲜空气。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

The	bells	of	thirty	churches	were	calling	the	people	to	the	different	places	of
这	铃铛	的	三十	教堂	是	呼叫	这	人们	到	这	不同的	地方	的

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

三十座教堂的钟声召唤着人们前往不同的礼拜场所。

[kraʊdz] [wɜːr; wər] [siːn] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ;

Crowds	were	seen	wending	their	way	to	the	houses	of	God	;
人群	是	已见	结束	他们的	方式	到	这	房屋	的	上帝	;

人们看到人群蜿蜒走向神的殿堂；

[wʌn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['baɪb(ə)l] ;

one	followed	by	a	negro	boy	carrying	his	master's	Bible	;
一	随后	经过	一个	黑人	男生	携带	他的	硕士学位	圣经	;

一个身后跟着一个黑人男孩，他拿着主人的圣经；

[ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər][meɪd] - ['sɜːrvənt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [fæn] ;

another	followed	by	her	maid	-	servant	holding	the	mistress	'	fan	;
其他	随后	经过	她	女佣	-	仆人	保持	这	情妇	-	扇子	;

随后，她的女仆拿着女主人的扇子走了过来；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [sə'pɔːrtɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [hed] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

a	third	supporting	an	umbrella	over	his	master's	head	to	shield	him	from
一个	第三	支持	一个	伞	超过	他的	硕士学位	头	到	盾	他	从

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .

the	burning	sun	.
这	燃烧	太阳	.

第三个人为主人撑伞，遮挡烈日。

['bæptɪsts] [ɪ'mɜːrst] , [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ['sprɪŋkld] , ['mɛθədɪsts] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd]

Baptists	immersed	,	Presbyterians	sprinkled	,	Methodists	shouted	,	and
浸信会	沉浸式	,	长老会	撒上	,	卫理公会	喊叫	,	和

[ɪˌpɪskə'peɪljənz] [riːd] [ðer; ðər] [prerz] ,

Episcopalians	read	their	prayers	,
圣公会教徒	读	他们的	祈祷	,

浸信会教徒浸入水中，长老会教徒洒水，卫理公会教徒高声欢呼，圣公会教徒诵读祷文。

[waɪl] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sekts] [priːtʃt] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] .

while	ministers	of	the	various	sects	preached	that	Christ	died	for	all	.
尽管	部长们	的	这	各种各样的	教派	布道	那	基督	死亡	为了	全部	.

而各个教派的牧师们则宣扬基督为所有人而死。

[ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [di:p] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	chiming	of	the	bells	seemed	to	mock	the	sighs	and	deep	groans	of	the
这	鸣响	的	这	铃铛	似乎	到	嘲笑	这	叹息	和	深的	呻吟	的	这

['fɔ:rti] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðen] [in'ka:səreitid] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [pen] .

forty	human	beings	then	incarcerated	in	the	slave	-	pen	.
四十	人类	生物	然后	被监禁	在	这	奴隶	-	笔	.

钟声仿佛在嘲弄当时被囚禁在奴隶圈中的四十个人的叹息和深深的呻吟。

[ði:z] [ɪm'prɪznd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɛθədɪsts] , [sʌm; səm]

These	imprisoned	children	of	God	were	many	of	them	Methodists	,	some
这些	被监禁	孩子们	的	上帝	是	许多	的	他们	卫理公会	,	一些

['bæptɪsts] ,

Baptists	,
浸信会	,

这些被囚禁的上帝的儿女中，许多是卫理公会教徒，也有一些是浸信会教徒。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz]

and	others	claiming	to	believe	in	the	faith	of	the	Presbyterians
和	其他的	声称	到	相信	在	这	信仰	的	这	长老会

[ænd; ənd] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] .

and	Episcopalians	.
和	圣公会教徒	.

还有一些人声称自己信奉长老会和圣公会的信仰。

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋ'zaɪəti][dɪd] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæbəθ] ,

Oh	,	with	what	anxiety	did	these	creatures	await	the	close	of	that	Sabbath	,
哦	,	和	什么	焦虑	做过	这些	生物	等待	这	关闭	的	那	安息日	,

哦，这些生灵是多么焦急地等待着安息日的结束啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dɪzməl]

and	the	dawn	of	another	day	,	that	should	deliver	them	from	those	dismal
和	这	黎明	的	其他	天	,	那	应该	递送	他们	从	那些	惨淡

[ænd; ənd] [kloʊz] ['sɛlz] .

and	close	cells	.
和	关闭	细胞	.

新的一天终将到来，将他们从那些阴暗封闭的牢房中解救出来。

['sloʊli] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] ,

Slowly	the	day	passed	away	,
缓慢地	这	天	通过了	离开	,

时间慢慢过去了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

and	once	more	the	evening	breeze	found	its	way	through	the	barred	windows	of
和	一次	更多的	这	晚上	微风	成立	它是	方式	通过	这	禁止	视窗	的

[ðə; ði] ['prɪzn] [ðæt] [kən'teɪnd] [ði:z] ['ɪndʒərd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	prison	that	contained	these	injured	sons	and	daughters	of	America	.
这	监狱	那	包含	这些	受伤	儿子们	和	女儿们	的	美国	.

晚风再次吹进了关押这些受伤的美国儿女的监狱的铁窗。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæləˌbu:s] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [naɪn] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	clock	on	the	calaboose	had	just	struck	nine	on	Monday	morning	,
这	钟	在	这	卡拉布斯	有	只是	击	九	在	周一	早晨	,

星期一早上，车厢里的钟刚刚敲响九点。

[wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	hundreds	of	persons	were	seen	threading	the	gates	and	doors	of	the
什么时候	数百	的	人	是	已见	螺纹	这	大门	和	门	的	这

['ni:groʊ] - [pen] .

negro	-	pen	.
黑人	-	笔	.

当人们看到数百人穿过黑人圈养区的门和栅栏时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [bɪn] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn]

It	was	the	same	gang	that	had	the	day	previous	been	stepping	to	the	tune
它	曾是	这	相同的	帮派	那	有	这	天	以前的	到过	步进	到	这	调

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .

and	keeping	time	with	the	musical	church	bells	.
和	保持	时间	和	这	音乐	教会	铃铛	.

正是前一天还随着教堂钟声翩翩起舞、打着节拍的那群人。

[ðer; ðər]['baɪbəlz][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [prer] - [bʊks] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

Their	Bibles	were	not	with	them	,	their	prayer	-	books	were	left	at	home	,
他们的	圣经	是	不是	和	他们	,	他们的	祷告	-	图书	是	左边	在	家	,

他们的圣经没带在身上，祈祷书也留在了家里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] .

and	even	their	long	and	solemn	faces	had	been	laid	aside	for	the	week	.
和	甚至	他们的	长的	和	庄严	面孔	有	到过	铺设	旁边	为了	这	星期	.

甚至他们平时严肃的表情，这一周也都消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz] .

They	had	come	to	the	man	-	market	to	make	their	purchases	.
他们	有	来	到	这	男人	-	市场	到	制作	他们的	购买	.

他们来到男市是为了购买男装。

['mɛθədɪsts] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] .

Methodists	were	in	search	of	their	brethren	.
卫理公会	是	在	搜索	的	他们的	弟兄们	.

卫理公会教徒们正在寻找他们的弟兄姐妹。

['bæptɪsts][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] , [waɪl]

Baptists	were	looking	for	those	that	had	been	immersed	,	while
浸信会	是	寻找	为了	那些	那	有	到过	沉浸式	,	尽管

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['feloʊ] ['krɪstʃənz] ,

Presbyterians	were	willing	to	buy	fellow	Christians	,
长老会	是	愿意的	到	买	同伴	基督徒	,

浸信会教徒寻找的是已经受过浸礼的人，而长老会教徒则愿意花钱收买其他基督徒。

['weðər] ['sprɪŋkld] [ɔːr][nɑːt] .

whether	sprinkled	or	not	.
无论	撒上	或者	不是	.

无论是否洒过水。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [suːn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli]

The	crowd	was	soon	gazing	at	and	feasting	their	eyes	upon	the	lovely
这	人群	曾是	很快	凝视	在	和	盛宴	他们的	眼睛	之上	这	迷人的

[fitʃər] [ʌv; əv] - .

features	of	Clotelle	.
特征	的	-	.

人群很快便被克洛特尔姣好的容貌所吸引，目不转睛地欣赏着她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hænsə)m] , " ['mʌtəd] [wʌn][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	She	is	handsomer	,	"	muttered	one	to	himself	,
"	她	是	更英俊	,	"	低声说道	一	到	他自己	,

“她更漂亮，”其中一人喃喃自语道。

" [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] . "

"	than	the	lady	that	sat	in	the	pew	next	to	me	yesterday	.	"
"	比	这	女士	那	卫星	在	这	座位	下一个	到	我	昨天	.	"

“比昨天坐在我旁边长椅上的那位女士要好。”

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][hæf][soʊ] ['prɪti] , " [θɪŋks] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	I	would	that	my	daughter	was	half	so	pretty	,	"	thinks	a	second	.
"	我	会	那	我的	女儿	曾是	一半	所以	漂亮的	,	"	思考	一个	第二	.

“我真希望我的女儿能有她一半漂亮，”她想了一会儿。

[gruːps] [ɑːr; ər] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpɪk][ɑːn] -
Groups **are** **seen** **talking** **in** **every** **part** **of** **the** **vast** **building** **,** **and** **the** **topic** **on** **'**
团体 是 已见 说 在 每一个 部分 的 这 广阔的 建筑 , 和 这 话题 在 -
[tʃeɪndʒ] ,
Change **,**
改变 ,

在这座庞大建筑的各个角落，都能看到人们在交谈，话题是“变革”。

[ɪz][ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] [kwɔ'druːn] .
is **the** **"** **beautiful** **quadroon** **.**
是 这 " 美丽的 四分之一黑人 .

是“美丽的四分之一黑人血统”。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [feɪs] ,
" **By** **and** **by** **,** **a** **tall** **young** **man** **with** **a** **foreign** **face** **,**
" 经过 和 经过 , 一个 高的 年轻的 男人 和 一个 外国的 脸 ,

过了一会儿，一个身材高挑、长相像外国人的年轻人出现了。

[ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['faɪnli] - ['tʃɪzld] [noʊz] , [ænd; ənd]
the **curling** **mustache** **protruding** **from** **under** **a** **finely** **-** **chiseled** **nose** **,** **and**
这 冰壶 胡子 突出 从 在下面 一个 精细地 - 凿刻 鼻子 , 和
['hævɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
having **the** **air** **of** **a** **gentleman** **,**
拥有 这 空气 的 一个 绅士 ,

他那卷曲的胡须从轮廓分明的鼻子下伸出，颇具绅士风度。

['paːsiz] [baɪ] .
passes **by** **.**
通过 经过 .

路过。

[hɪz; ɪz][dɑːrk]['heɪz(ə)l] [aɪ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
His **dark** **hazel** **eye** **is** **fastened** **on** **the** **maid** **,** **and** **he** **stops** **for** **a** **moment** **;**
他的 黑暗的 榛 眼睛 是 系紧 在 这 女佣 , 和 他 停止 为了 一个 片刻 ;

他那双深褐色的眼睛紧紧盯着女仆，他停顿了一下；

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔːks] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrn] — [hiː; hi] [lʊks] ,
the **stranger** **walks** **away** **,** **but** **soon** **returns** **—** **he** **looks** **,**
这 陌生人 散步 离开 , 但 很快 返回 — 他 看起来 ,

陌生人走开了，但很快又回来了——他看了看，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [stiːlz] [daʊn] [hɜːr; hər]
he **sees** **the** **young** **woman** **wipe** **away** **the** **silent** **tear** **that** **steals** **down** **her**
他 看到 这 年轻的 女士 擦拭 离开 这 沉默的 撕 那 偷窃 向下 她
['æləbæstər] [tʃiːk] ;
alabaster **cheek** **;**
雪花石膏 脸颊 ;

他看到年轻女子擦去顺着她雪白脸颊滑落的无声泪水；

[hiː; hi] [fiːlz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪz] [soʊ] [ʌn'mænli] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **feels** **ashamed** **that** **he** **should** **gaze** **so** **unmanly** **on** **the** **blushing** **face** **of** **the**
他 感觉 羞愧 那 他 应该 目光 所以 不男子气概 在 这 脸红 脸 的 这
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

他为自己如此不男子气概地盯着女人羞红的脸庞而感到羞愧。

[æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [hiː; hi] [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈhæŋkərˌtʃiːf] [ænd; ənd] [waɪps]

As	he	turns	upon	his	heel	he	takes	out	his	white	hankerchief	and	wipes
作为	他	转弯	之上	他的	脚跟	他	需要	出去	他的	白色的	手帕	和	湿巾

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他转身掏出白色手帕擦了擦眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

It	may	be	that	he	has	lost	a	sister	,	a	mother	,
它	可能	是	那	他	有	丢失的	一个	姐姐	,	一个	母亲	,

他可能失去了姐妹或母亲。

[ɔːr][sʌm; səm] [dɪr] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] .

or	some	dear	one	to	whom	he	was	betrothed	.
或者	一些	亲爱的	一	到	谁	他	曾是	未婚妻	.

或者他未婚妻的某个心爱之人。

[əˈgen] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɔˈdruːn] [ˈhaɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] .

Again	he	comes	,	and	the	quadroon	hides	her	face	.
再次	他	来	,	和	这	四分之一黑人	隐藏	她	脸	.

他又来了，那个混血儿捂住了脸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] ['fɔːrənərz] [meɪk] [bæd]['mæstərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌnz] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [geɪz]

She	has	heard	that	foreigners	make	bad	masters	,	and	she	shuns	his	piercing	gaze
她	有	听到	那	外国人	制作	坏的	大师	,	和	她	回避	他的	冲孔	目光

.

:
.

她听说外国人不是好主人，所以她很怕他那锐利的目光。

[əˈgen] [hiː; hi][goʊz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] .

Again	he	goes	away	and	then	returns	.
再次	他	去	离开	和	然后	返回	.

他又一次离开，然后又回来了。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːks] ['hɜːrɪdli] [ɔːf] .

He	takes	a	last	look	and	then	walks	hurriedly	off	.
他	需要	一个	最后的	看	和	然后	散步	匆匆	离开	.

他最后看了一眼，然后匆匆走开了。

[ðə; ði] [deɪ] [werz] [əˈweɪ] ,

The	day	wears	away	,
这	天	穿着	离开	,

时光飞逝，白昼渐短。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wʌns] [mɔːr] ['entərz]

but	long	before	the	time	of	closing	the	sale	the	tall	young	man	once	more	enters
但	长的	前	这	时间	的	结束	这	销售	这	高的	年轻的	男人	一次	更多的	进入

[ðə; ði] [sleɪv] - [pen] .

the	slave	-	pen	.
这	奴隶	-	笔	.

但在交易完成之前很久，那个高个子年轻人又一次走进了奴隶圈。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] —

He	looks	in	every	direction	for	the	beautiful	slave	,	but	she	is	not	there	—
他	看起来	在	每一个	方向	为了	这	美丽的	奴隶	,	但	她	是	不是	那里	—

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊld] !

she	has	been	sold	!
她	有	到过	卖	!

他四处寻找那位美丽的奴隶，但她不在那里——她已经被卖掉了！

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdər] [ænd; ənd] [in'kwaiəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [leɪt] ,

He	goes	to	the	trader	and	inquires	,	but	he	is	too	late	,
他	去	到	这	商	和	询问	,	但	他	是	也	晚的	,

他去找商人询问，但为时已晚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] .

and	he	therefore	returns	to	his	hotel	.
和	他	所以	返回	到	他的	酒店	.

因此，他返回了酒店。

['hævɪŋ] ['entərd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [skuːl] [ɪn] ['pærɪs] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

Having	entered	a	military	school	in	Paris	when	quite	young	,
拥有	进入	一个	军队	学校	在	巴黎	什么时候	相当	年轻的	,

他很小的时候就进入了巴黎的一所军校，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

and	soon	after	been	sent	with	the	French	army	to	India	,
和	很快	后	到过	发送	和	这	法语	军队	到	印度	,

不久之后，他便随法国军队前往印度。

[æn'twɑːn] [dɛvənənt] [hæd; həd] ['nevər] ['dæbəld] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Antoine	Devenant	had	never	dabbled	in	matters	of	love	.
安托万	德韦南特	有	绝不	浅尝辄止	在	事情	的	爱	.

安托万·德韦南从未涉足过爱情领域。

[hiː; hi] [vjuːd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [stænd] - [pɔɪnt] — [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

He	viewed	all	women	from	the	same	stand	-	point	—	respected	them	for
他	已查看	全部	女性	从	这	相同的	站立	-	观点	—	受人尊敬	他们	为了

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ,

their	virtues	,
他们的	美德	,

他以同样的态度看待所有女性——尊重她们的品德，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] ,

and	often	spoke	of	the	goodness	of	heart	of	the	sex	,
和	经常	辐	的	这	善良	的	心	的	这	性别	,

他们经常谈到女性善良的心灵，

[bʌt; bət] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] .

but	never	dreamed	of	taking	to	himself	a	wife	.
但	绝不	梦见	的	采取	到	他自己	一个	妻子	.

但他从未想过要娶妻。

[ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	unequalled	beauty	of	Clotelle	had	dazzled	his	eyes	,
这	无与伦比	美丽	的	-	有	眼花缭乱	他的	眼睛	,

克洛特尔无与伦比的美貌令他目眩神迷。

[ænd; ənd] ['evri] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dægər] [ðæt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	every	look	that	she	gave	was	a	dagger	that	went	to	his	heart	.
和	每一个	看	那	她	给予	曾是	一个	匕首	那	去	到	他的	心	.

她每一个眼神都像一把匕首，直插他的心脏。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['dɪzi] ,

He	felt	a	shortness	of	breath	,	his	heart	palpitated	,	his	head	grew	dizzy	,
他	毛毡	一个	短促	的	气息	,	他的	心	心悸	,	他的	头	生长	晕眩的	,

他感到呼吸困难，心跳加速，头晕目眩。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ɪts] [kɔːz] .

and	his	limbs	trembled	;	but	he	knew	not	its	cause	.
和	他的	四肢	颤抖	;	但	他	知道	不是	它是	原因	.

他的四肢颤抖，但他不知道原因。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] " [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

This	was	the	first	stage	of	"	love	at	first	sight	.
这	曾是	这	第一的	阶段	的	"	爱	在	第一的	视线	.

这是“一见钟情”的第一阶段。

" [hiː; hi] [huː] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wen] ['bekənd] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]

"	He	who	bows	to	the	shrine	of	beauty	when	beckoned	by	this	mysterious
"	他	WHO	弓	到	这	神社	的	美丽	什么时候	招手	经过	这	神秘

['eɪdʒənt] ['seldəm] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'tiː] .

agent	seldom	regrets	it	.
代理人	很少	遗憾	它	.

“当这位神秘使者召唤，向美之神殿顶礼膜拜时，很少有人会后悔。”

[dɛvənənt] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr]

Devenant	reproached	himself	for	not	having	made	inquiries	concerning	the	girl	before
德韦南特	受责备	他自己	为了	不是	拥有	制成	查询	有关	这	女孩	前

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

he	left	the	market	in	the	morning	.
他	左边	这	市场	在	这	早晨	.

德文南特懊恼自己早上离开市场前没有打听一下那个女孩的情况。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

His	stay	in	the	city	was	to	be	short	,	and	the	yellow	fever	was	raging	,
他的	停留	在	这	城市	曾是	到	是	短的	,	和	这	黄色的	发烧	曾是	愤怒	,

他在城里的停留时间很短，而且黄热病正在肆虐。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːrliər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

which	caused	him	to	feel	like	making	a	still	earlier	departure	.
哪个	导致	他	到	感觉	喜欢	制作	一个	仍然	早些时候	离开	.

这让他想要更早离开。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .

The	disease	appeared	in	a	form	unusually	severe	and	repulsive	.
这	疾病	出现	在	一个	形式	异常地	严重	和	丑恶	.

这种疾病表现出一种异常严重且令人作呕的形式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ɪts] ['vɪktəms][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['helθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

It	seized	its	victims	from	amongst	the	most	healthy	of	the	citizens	.
它	查获	它是	受害者	从	在	这	最多	健康	的	这	公民	.

它从最健康的公民中挑选受害者。

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [baɪ] [ə'presɪv] [peɪn] [ə'kʌmpənid] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fiːvər] .

The	disorder	began	in	the	brain	by	oppressive	pain	accompanied	or	followed	by	fever	.
这	紊乱	开始	在	这	脑	经过	压迫性的	疼痛	伴随	或者	随后	经过	发烧	.

这种疾病始于大脑，表现为剧烈疼痛，并伴有或随后出现发烧。

['faɪəri] [veɪnz] [striːkt] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [dʌl]

Fiery	veins	streaked	the	eye	,	the	face	was	inflamed	and	dyed	of	a	dark	dull
火热	静脉	条纹	这	眼睛	,	这	脸	曾是	发炎的	和	染色	的	一个	黑暗的	乏味的

[red] ['kʌlər] ;

red	color	;
红色的	颜色	;

眼部血管清晰可见，脸部红肿，呈暗红色；

[ðə; ði] [ɪrz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ræŋ] ['peɪnfəli] .

the	ears	from	time	to	time	rang	painfully	.
这	耳朵	从	时间	到	时间	响铃	痛苦地	.

耳朵不时会发出刺耳的嗡鸣声。

[naʊ] ['mjuːkəs] [sɪ'kriːʃənz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

Now	mucous	secretions	surcharged	the	tongue	and	took	away	the	power	of	speech
现在	粘液	分泌物	附加费	这	舌头	和	采取	离开	这	力量	的	演讲

;

;

;

现在舌头上充满了黏液，使人失去了说话的能力；

[naʊ] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] [spoʊk] , [bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

now	the	sick	one	spoke	,	but	in	speaking	had	foresight	of	death	.
现在	这	生病的	一	辐	,	但	在	请讲	有	远见	的	死亡	.

这时，病人开口说话了，但他在说话中却预见了死亡。

[wen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [gʌmz] [wɜːr; wər]

When	the	violence	of	the	disease	approached	the	heart	,	the	gums	were
什么时候	这	暴力	的	这	疾病	接近	这	心	,	这	牙龈	是

['blækənd] .

blackened	.
变黑	.

当疾病的凶猛程度逼近心脏时，牙龈就会变黑。

[ðə; ði] [sliːp] ['broʊkən] , ['trʌbld] [baɪ] [kən'vʌlʃəŋ] , [ɔːr][baɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] , [wʌz; wəz] [wɜːrs]

The	sleep	broken	,	troubled	by	convulsions	,	or	by	frightful	visions	,	was	worse
这	睡觉	破碎的	,	麻烦	经过	抽搐	,	或者	经过	可怕	愿景	,	曾是	更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ;

than	the	waking	hours	;
比	这	醒来	小时	;

睡眠中断，被抽搐或可怕的幻觉所困扰，比清醒的时候更难熬；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sæŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,

and	when	the	reason	sank	under	a	delirium	which	had	its	seat	in	the	brain	,
和	什么时候	这	原因	沉没	在下面	一个	谵妄	哪个	有	它是	座位	在	这	脑	,

当理智被源于大脑的谵妄所吞噬时，

[rɪ'poʊz] ['ʌtərli] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [kaʊtʃ] .

repose	utterly	forsook	the	patient's	couch	.
休息	完全地	放弃	这	患者	长椅	.

病人的躺椅上完全没有了安宁。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] ['jeloʊɪʃ] [spɑːts] ,

The	progress	of	the	fever	within	was	marked	by	yellowish	spots	,
这	进步	的	这	发烧	之内	曾是	标记	经过	淡黄色	地点	,

体内发热的进展表现为出现黄色斑点，

[wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

which	spread	over	the	surface	of	the	body	.
哪个	传播	超过	这	表面	的	这	身体	.

并扩散至身体表面。

[ɪf] [ðen] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['kraɪsɪs] [keɪm] [nɑːt] , [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

If	then	,	a	happy	crisis	came	not	,	all	hope	was	gone	.
如果	然后	,	一个	快乐的	危机	来了	不是	,	全部	希望	曾是	已消失	.

如果那时幸运的危机没有到来，所有的希望就都破灭了。

[suːn] [ðə; ði] [breθ] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fetɪd]['oʊdər] , [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [gleɪzd] ,

Soon	the	breath	infected	the	air	with	a	fetid	odor	,	the	lips	were	glazed	,
很快	这	气息	已感染	这	空气	和	一个	恶臭	气味	,	这	嘴唇	是	釉面	,

很快，呼出的气息就散发出令人作呕的恶臭，嘴唇也变得黏糊糊的。

[dɪ'sper] ['peɪntɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd]['sɒbz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

despair	painted	itself	in	the	eyes	,	and	sobs	,	with	long	intervals	of	silence	,
绝望	绘	本身	在	这	眼睛	,	和	啜泣	,	和	长的	间隔	的	沉默	,

[fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] .

formed	the	only	language	.
形成	这	仅有的	语言	.

绝望的神情写在了眼中，啜泣声中夹杂着长时间的沉默，成了他们唯一的语言。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [spred] [foʊm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [blʌd]

From	each	side	of	the	mouth	,	spread	foam	tinged	with	black	and	burnt	blood
从	每个	边	的	这	嘴	,	传播	泡沫	带点色调	和	黑色的	和	烧焦的	血

.

:

.

从嘴角两侧涌出夹杂着黑色烧焦血液的泡沫。

[bluː] [striːks] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] .

Blue	streaks	mingled	with	the	yellow	all	over	the	frame	.
蓝色的	连胜	混合	和	这	黄色的	全部	超过	这	框架	.

画面各处都点缀着蓝色条纹和黄色。

[ɔːl] ['remədiz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

All	remedies	were	useless	.
全部	补救措施	是	无用	.

所有补救措施都无效。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

This	was	the	yellow	fever	.
这	曾是	这	黄色的	发烧	.

这就是黄热病。

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [spred] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	disorder	spread	alarm	and	confusion	throughout	the	city	.
这	紊乱	传播	警报	和	困惑	自始至终	这	城市	.

骚乱在全城蔓延，引发恐慌和混乱。

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [daɪd] ['deɪli] .

On	an	average	more	than	four	hundred	died	daily	.
在	一个	平均的	更多的	比	四	百	死亡	日常的	.

平均每天有超过四百人死亡。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [deθ] [hiːpt] ['vɪktəms][ɑːn]['vɪktəms] .

In	the	midst	of	disorder	and	confusion	,	death	heaped	victims	on	victims	.
在	这	中间	的	紊乱	和	困惑	,	死亡	堆积如山	受害者	在	受害者	.

在混乱和骚动中，死神接连夺走了一个又一个受害者的生命。

[frend] ['fɑːloʊd] [frend] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Friend	followed	friend	in	quick	succession	.
朋友	随后	朋友	在	快的	演替	.

朋友们接连不断地出现。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [ə'vɔɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] ,

The	sick	were	avoided	from	the	fear	of	contagion	,
这	生病的	是	避免	从	这	害怕	的	传染	,

由于害怕传染，人们都避开病人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [left] ['ʌn'berid] .

and	for	the	same	reason	the	dead	were	left	unburied	.
和	为了	这	相同的	原因	这	死的	是	左边	未掩埋的	.

也正是出于同样的原因，死者没有被埋葬。

['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ded] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] ,

Nearly	two	thousand	dead	bodies	lay	uncovered	in	the	burial	-	ground	,
几乎	二	千	死的	身体	躺	裸露	在	这	葬礼	-	地面	,

墓地里有近两千具尸体未被掩埋。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪm] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

with	only	here	and	there	a	little	lime	thrown	over	them	,	to	prevent	the
和	仅有的	这里	和	那里	一个	小的	酸橙	抛掷	超过	他们	,	到	防止	这

[er] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'fektɪd] .

air	becoming	infected	.
空气	成为	已感染	.

只是偶尔在上面撒点石灰，以防止空气受到污染。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [huːz] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['klaɪmət] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

The	negro	,	whose	home	is	in	a	hot	climate	,	was	not	proof	against	the	disease	.
这	黑人	,	谁	家	是	在	一个	热的	气候	,	曾是	不是	证明	反对	这	疾病	.

居住在气候炎热地区的黑人也无法免受这种疾病的侵害。

['meni] [plæn'teɪʃnz] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'spend] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə] [teɪk]

Many	plantations	had	to	suspend	their	work	for	want	of	slaves	to	take
许多	种植园	有	到	暂停	他们的	工作	为了	想	的	奴隶	到	拿

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvər] .

the	places	of	those	who	had	been	taken	off	by	the	fever	.
这	地方	的	那些	WHO	有	到过	已采取	离开	经过	这	发烧	.

由于许多种植园缺乏奴隶来顶替那些因发烧而失业的奴隶，许多种植园不得不暂停生产。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] .

MEETING	OF	THE	COUSINS	.
会议	的	这	表兄弟姐妹	.

表亲聚会。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] [θriː] [wen] ['mɪstər] . ['teilə] ['entərd]

The	clock	in	the	hall	had	scarcely	finished	striking	three	when	Mr	.	Taylor	entered
这	钟	在	这	大厅	有	几乎	完成的	引人注目	三	什么时候	先生	.	泰勒	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] ,

his	own	dwelling	,
他的	自己的	住宅	,

大厅里的钟刚敲完三下，泰勒先生就走进了自己的住所。

[ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] [ɪn][kæmp] [striːt] , [nuː] [ɔː'liənz] ,

a	fine	residence	in	Camp	Street	,	New	Orleans	,
一个	美好的	住宅	在	营	街道	,	新的	奥尔良	,

位于新奥尔良坎普街的一处精美住宅

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊ] - [pen] .

followed	by	the	slave	-	girl	whom	he	had	just	purchased	at	the	negro	-	pen	.
随后	经过	这	奴隶	-	女孩	谁	他	有	只是	购买	在	这	黑人	-	笔	.

紧随其后的是他刚从黑奴圈买来的女奴。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Clotelle	looked	around	wildly	as	she	passed	through	the	hall	into	the	presence	of
-	看起来	大约	疯狂地	作为	她	通过了	通过	这	大厅	进入	这	在场	的

[hɜːr; hər] [nuː] ['mɪstrəs] .

her	new	mistress	.
她	新的	情妇	.

克洛特尔惊恐地环顾四周，穿过大厅，来到了她的新女主人面前。

['mɪsɪz] . ['teilə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrvənts] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Taylor	was	much	pleased	with	her	servant's	appearance	,	and
太太	.	泰勒	曾是	很多	高兴	和	她	仆人的	外貌	,	和

[kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs] .

congratulated	her	husband	on	his	judicious	choice	.
恭喜	她	丈夫	在	他的	明智的	选择	.

泰勒太太对仆人的外表非常满意，并祝贺丈夫做出了明智的选择。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['teilə] , ['æftər] - [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	But	,	"	said	Mrs	.	Taylor	,	after	Clotelle	had	gone	into	the	kitchen	,
"	但	,	"	说	太太	.	泰勒	,	后	-	有	已消失	进入	这	厨房	,

“但是，”克洛特尔走进厨房后，泰勒太太说道，“

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [mɪs] [dʒeɪn] ['mɔːrtən] . "

"	how	much	she	looks	like	Miss	Jane	Morton	.	"
"	如何	很多	她	看起来	喜欢	错过	简	莫顿	.	"

“她长得真像简·莫顿小姐。”

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	Indeed	,	"	replied	the	husband	,	"	I	thought	,
"	的确	,	"	回复	这	丈夫	,	"	我	想法	,

“的确，”丈夫回答说，“我想，

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrtən] . "

the	moment	I	saw	her	that	she	looked	like	the	Mortons	.	"
这	片刻	我	锯	她	那	她	看起来	喜欢	这	莫顿	.	"

我第一眼看到她，就觉得她长得像莫顿一家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [tuː] ['feɪsɪz] [mɔːr] [ə'laɪk][ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	am	sure	I	never	saw	two	faces	more	alike	in	my	life	,
"	我	是	当然	我	绝不	锯	二	面孔	更多的	同样	在	我的	生活	,

“我敢肯定，我这辈子都没见过这么像的两张脸。”

[ðæn; ðən] [ðæt] ['gɜːlz][ænd; ənd][dʒeɪn] ['mɔrtənz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['teilə] .

than	that	girl's	and	Jane	Morton's	,	"	continued	Mrs	.	Taylor	.
比	那	女孩们	和	简	莫顿	,	"	持续	太太	.	泰勒	.

“比那个女孩和简·莫顿的都好，”泰勒夫人继续说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][mɑː'rɔn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ægnəs] ,

Dr	.	Morton	,	the	purchaser	of	Maron	,	the	youngest	daughter	of	Agnes	,
博士	.	莫顿	,	这	购买者	的	马龙	,	这	最小的	女儿	的	艾格尼丝	,

[ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] ,

and	sister	to	Isabella	,
和	姐姐	到	伊莎贝拉	,

莫顿医生是玛伦的买家，玛伦是艾格尼丝最小的女儿，也是伊莎贝拉的妹妹。

[hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn][kæmp] [striːt] , [nɪr] [ðə; ði] ['teɪlɚz] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] ,

had	resided	in	Camp	Street	,	near	the	Taylors	,	for	more	than	eight	years	,
有	居住地	在	营	街道	,	靠近	这	泰勒	,	为了	更多的	比	八	年	,

在坎普街，靠近泰勒家，已经住了八年多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməliz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	the	families	were	on	very	intimate	terms	,	and	visited	each	other
和	这	家庭	是	在	非常	亲密的	条款	,	和	到访	每个	其他

['friːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

两家人关系非常亲密，经常互相拜访。

['evri] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] - [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rtən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Every	one	spoke	of	Clotelle's	close	resemblance	to	the	Mortons	,	and	especially
每一个	一	辐	的	-	关闭	相似	到	这	莫顿	,	和	尤其

[tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] .

to	the	eldest	daughter	.
到	这	长子	女儿	.

每个人都说克洛特尔长得像莫顿一家，尤其是长女。

[ɪn'di:d] , [tu:] ['sɪstər] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'laɪk] .

Indeed	,	two	sisters	could	hardly	have	been	more	alike	.
的确	,	二	姐妹	可以	几乎	有	到过	更多的	同样	.

的确，两姐妹简直不能更像了。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪz] , [blæk] , [sɪlk] - [laɪk] [her] , [tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [moʊld] [ʌv; əv]

The	large	,	dark	eyes	,	black	,	silk	-	like	hair	,	tall	,	graceful	figure	,	and	mould	of
这	大的	,	黑暗的	眼睛	,	黑色的	,	丝绸	-	喜欢	头发	,	高的	,	优美	数字	,	和	模具	的

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

她有着大大的、深邃的眼睛，乌黑如丝的头发，高挑优雅的身材，以及精致的脸型。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] .

were	the	same	.
是	这	相同的	.

是一样的。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ,

The	morning	following	Clotelle's	arrival	in	her	new	home	,
这	早晨	下列的	-	到达	在	她	新的	家	,

克洛特尔抵达新家后的第二天早上，

['mɪsɪz] . ['teilə] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	Taylor	was	conversing	in	a	low	tone	with	her	husband	,
太太	.	泰勒	曾是	对话	在	一个	低的	语气	和	她	丈夫	,

泰勒太太正低声和丈夫交谈。

[ænd; ənd][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

and	both	with	their	eyes	following	Clotelle	as	she	passed	through	the	room	.
和	两个都	和	他们的	眼睛	下列的	-	作为	她	通过了	通过	这	房间	.

两人都目不转睛地盯着克洛特尔穿过房间。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	She	is	far	above	the	station	of	a	slave	,	"	remarked	the	lady	.
"	她	是	远的	多于	这	车站	的	一个	奴隶	,	"	评论	这	女士	.

“她的地位远远高于奴隶，”那位女士说道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [læst] [naɪt] , [wen] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] ,

"	I	saw	her	,	last	night	,	when	removing	some	books	,
"	我	锯	她	,	最后的	夜晚	,	什么时候	移除	一些	图书	,

“我昨晚搬书的时候看到了她，”

['oʊpən][wʌn][ænd; ənd][stænd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ;

open	one	and	stand	over	it	a	moment	as	if	she	was	reading	;
打开	一	和	站立	超过	它	一个	片刻	作为	如果	她	曾是	阅读	;

打开其中一本，站在书前片刻，仿佛在阅读；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	she	is	as	white	as	I	am	.
和	她	是	作为	白色的	作为	我	是	.

她和我一样白。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [juː; jʊ] [bɔːt] [hɜːr; hər] .

I	almost	sorry	you	bought	her	.
我	几乎	对不起	你	买	她	.

我几乎有点后悔买了她。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] - ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]

"	At	this	juncture	the	front	door	-	bell	rang	,	and	Clotelle	hurried	through	the
"	在	这	契机	这	正面	门	-	钟	响铃	,	和	-	慌忙	通过	这

[ruːm] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

room	to	answer	it	.
房间	到	回答	它	.

这时，前门门铃响了，克洛特尔赶紧穿过房间去开门。

" [mɪs] ['mɔːrtən] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [ruːm] .

"	Miss	Morton	,	"	said	the	servant	as	she	returned	to	the	mistress	'	room	.
"	错过	莫顿	,	"	说	这	仆人	作为	她	返回	到	这	情妇	-	房间	.

“莫顿小姐，”女仆一边说着，一边回到女主人的房间。

" [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Ask	her	to	walk	in	,	"	responded	the	mistress	.
"	问	她	到	走	在	,	"	回应	这	情妇	.

“请她进来，”女主人回答道。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['teilə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Now	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Taylor	to	her	husband	,
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	泰勒	到	她	丈夫	,

“好了，亲爱的，”泰勒太太对她丈夫说。

" [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	just	look	and	see	if	you	do	not	notice	a	marked	resemblance	between	the
"	只是	看	和	看	如果	你	做	不是	注意	一个	标记	相似	之间	这

['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ænd; ənd] - .

countenances	of	Jane	and	Clotelle	.
面容	的	简	和	-	.

“你只要看看，就能发现简和克洛特尔的容貌非常相似。”

" [mɪs] ['mɔːrtən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['teilə] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	Miss	Morton	entered	the	room	just	as	Mrs	.	Taylor	ceased	speaking	.
"	错过	莫顿	进入	这	房间	只是	作为	太太	.	泰勒	停止	请讲	.

“泰勒太太刚停止说话，莫顿小姐就走进了房间。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒeɪmɪsənz] [ɑːr; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]

"	Have	you	heard	that	the	Jamisons	are	down	with	the	fever	?	"	inquired	the
"	有	你	听到	那	这	詹姆森	是	向下	和	这	发烧	?	"	询问	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

“你听说詹姆森一家都发烧了吗？”年轻的女士问道。

['æftər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪlɚz] .

after	asking	about	the	health	of	the	Taylors	.
后	问	关于	这	健康	的	这	泰勒	.

在询问了泰勒一家人的健康状况之后。

" [noʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [striːt] ;

"	No	,	I	had	not	;	I	was	in	hopes	it	would	not	get	into	our	street	;
"	不	,	我	有	不是	;	我	曾是	在	希望	它	会	不是	得到	进入	我们的	街道	;

“不，我没有；我希望它不会蔓延到我们这条街上；

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['teilə] .

"	replied	Mrs	.	Taylor	.
"	回复	太太	.	泰勒	.

泰勒夫人回答道。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teilə] [wɜːr; wər] ['kiːnli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər]

All	this	while	Mr	.	and	Mrs	.	Taylor	were	keenly	scrutinizing	their	visitor
全部	这	尽管	先生	.	和	太太	.	泰勒	是	敏锐地	仔细审查	他们的	游客

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt]

and	Clotelle	and	even	the	two	young	women	seemed	to	be	conscious	that
和	-	和	甚至	这	二	年轻的	女性	似乎	到	是	有意识的	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

they	were	in	some	way	the	objects	of	more	than	usual	attention	.
他们	是	在	一些	方式	这	对象	的	更多的	比	通常	注意力	.

与此同时，泰勒夫妇正仔细地打量着他们的访客和克洛特尔，甚至这两个年轻女子似乎也意识到，她们在某种程度上受到了比平时更多的关注。

[mɪs] ['mɔːrtən][hæd; həd] ['skersli] [dɪ'pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['teilə] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] -

Miss	Morton	had	scarcely	departed	before	Mrs	.	Taylor	began	questioning	Clotelle
错过	莫顿	有	几乎	已离开	前	太太	.	泰勒	开始	提问	-

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

concerning	her	early	childhood	,
有关	她	早期的	童年	,

莫顿小姐刚离开不久，泰勒太太就开始询问克洛特尔关于她童年早期的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]

and	became	more	than	ever	satisfied	that	the	slave	-	girl	was	in	some	way
和	成为	更多的	比	曾经	使满意	那	这	奴隶	-	女孩	曾是	在	一些	方式

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrtən] .

connected	with	the	Mortons	.
连接	和	这	莫顿	.

他更加确信，这个女奴与莫顿一家有着某种联系。

['evri] ['aʊər] [brɔːt] [freʃ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ,

Every	hour	brought	fresh	news	of	the	ravages	of	the	fever	,
每一个	小时	带来	新鲜的	消息	的	这	蹂躏	的	这	发烧	,

每隔一小时就会传来关于这场热病肆虐的最新消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlɚz] [kə'menst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] .

and	the	Taylors	commenced	preparing	to	leave	town	.
和	这	泰勒	开始	准备	到	离开	镇	.

于是泰勒一家开始准备离开小镇。

[æz; əz]['mɪstər] . ['teilə] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][æt; ət][wʌns] ,

As	Mr	.	Taylor	could	not	go	at	once	,
作为	先生	.	泰勒	可以	不是	去	在	一次	,

由于泰勒先生不能立刻前往，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

it	was	determined	that	his	wife	should	leave	without	him	,	accompanied	by
它	曾是	决定	那	他的	妻子	应该	离开	没有	他	,	伴随	经过

[hɜːr; hər] [nuː] [meɪd] ['sɜːrvənt] .

her	new	maid	servant	.
她	新的	女佣	仆人	.

最终决定由他的妻子带着她的新女仆离开，而他则独自一人。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['teilə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Just	as	Mrs	.	Taylor	and	Clotelle	were	stepping	into	the	carriage	,
只是	作为	太太	.	泰勒	和	-	是	步进	进入	这	运输	,

就在泰勒夫人和克洛特尔踏上马车的那一刻，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] .

they	were	informed	that	Dr	.	Morton	was	down	with	the	epidemic	.
他们	是	知情的	那	博士	.	莫顿	曾是	向下	和	这	流行性	.

他们得知莫顿医生感染了这种流行病。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

It	was	a	beautiful	day	,	with	a	fine	breeze	for	the	time	of	year	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,	和	一个	美好的	微风	为了	这	时间	的	年	,

这是一个美好的日子，微风习习，对于这个季节来说实属难得。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈteilə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

that	Mrs	.	Taylor	and	her	servant	found	themselves	in	the	cabin	of	the
那	太太	.	泰勒	和	她	仆人	成立	他们自己	在	这	舱	的	这

['splendɪd] [nuː] ['stiːmər] " [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtər] ,

splendid	new	steamer	"	Walk	-	in	-	the	-	Water	,
灿烂	新的	汽船	"	走	-	在	-	这	-	水	,

泰勒夫人和她的女仆发现自己身处豪华的新汽船“水上漫步号”的船舱里。

" [baʊnd] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] [tuː; tə]['moʊbəl] .

"	bound	from	New	Orleans	to	Mobile	.
"	边界	从	新的	奥尔良	到	移动的	.

从新奥尔良开往莫比尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第6/8页

['evri] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɑːd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kən'teɪdʒən]
Every berth in the boat wad occupied by persons fleeing from the fearful contagion
每一个 泊位 在 这 船 瓦德 占领 经过 人 逃离 从 这 可怕 传染
[ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ɪts] ['hʌndrədz] ['deɪli] .
that was carrying off its hundreds daily .
那 曾是 携带 离开 它是 数百 日常的 .

船上的每个铺位都坐满了人，他们都在逃离这场可怕的传染病，这场传染病每天都在夺走数百人的生命。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Late in the day , as Clotelle was standing at one of the windows of the
晚的 在 这 天 , 作为 - 曾是 常设 在 一 的 这 视窗 的 这
['leɪdiz] - [sə'luːn] ,
ladies ' saloon ,
女士们 - 酒吧 ,

傍晚时分，克洛特尔站在女士沙龙的一扇窗户前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn]
she was astonished to see near her , and with eyes fixed intently upon
她 曾是 惊讶 到 看 靠近 她 , 和 和 眼睛 固定的 专注地 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她惊讶地发现，在她附近，有一个人正目不转睛地盯着她。

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
the tall young stranger whom she had observed in the slave - market a few days
这 高的 年轻的 陌生人 谁 她 有 观察到 在 这 奴隶 - 市场 一个 很少 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

几天前，她在奴隶市场看到了那个高大的年轻陌生人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,
She turned hastily away ,
她 转向 草草 离开 ,

她匆匆转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] [er] [suːn] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə]
but the heated cabin and the want of fresh air soon drove her again to
但 这 加热 舱 和 这 想 的 新鲜的 空气 很快 驾驶 她 再次 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

但是，闷热的舱室和缺乏新鲜空气很快又让她走到窗边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,
The young gentleman again appeared , and coming to the end of the saloon ,
这 年轻的 绅士 再次 出现 , 和 未来 到 这 结尾 的 这 酒吧 ,

那位年轻绅士再次出现，走到酒馆尽头，

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːrl][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .
spoke to the slave - girl in broken English .
辐 到 这 奴隶 - 女孩 在 破碎的 英语 .

用蹩脚的英语和女奴交谈。

[ðɪs] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

This	confirmed	her	in	her	previous	opinion	that	he	was	a	foreigner	,
这	确认的	她	在	她	以前的	观点	那	他	曾是	一个	外国人	,

这证实了她之前的看法，即他是外国人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	she	rejoiced	that	she	had	not	fallen	into	his	hands	.
和	她	欣喜若狂	那	她	有	不是	倒下	进入	他的	双手	.

她庆幸自己没有落入他的手中。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	I	want	to	talk	with	you	,	"	said	the	stranger	.
"	我	想	到	讲话	和	你	,	"	说	这	陌生人	.

“我想和你谈谈，”陌生人说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	What	do	you	want	with	me	?	"	she	inquired	.
"	什么	做	你	想	和	我	?	"	她	询问	.

“你想从我这里得到什么？”她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	am	your	friend	,	"	he	answered	.
"	我	是	你的	朋友	,	"	他	回答	.

“我是你的朋友，”他回答道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] [læst] [wiːk] ,

"	I	saw	you	in	the	slave	-	market	last	week	,
"	我	锯	你	在	这	奴隶	-	市场	最后的	星期	,

“我上周在奴隶市场见过你，

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] .

and	regretted	that	I	did	not	speak	to	you	then	.
和	后悔	那	我	做过	不是	说话	到	你	然后	.

我后悔当时没有和你说话。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	returned	in	the	evening	,	but	you	was	gone	.
我	返回	在	这	晚上	,	但	你	曾是	已消失	.

我晚上回来的时候，你已经走了。

" - [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	Clotelle	looked	indignantly	at	the	stranger	,
"	-	看起来	愤慨地	在	这	陌生人	,

克洛特尔愤愤不平地瞪着那个陌生人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps]

and	was	about	leaving	the	window	again	when	the	quivering	of	his	lips
和	曾是	关于	离开	这	窗户	再次	什么时候	这	颤抖	的	他的	嘴唇

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strʌk] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

and	the	trembling	of	his	voice	struck	her	attention	and	caused	her
和	这	发抖	的	他的	嗓音	击	她	注意力	和	导致	她

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	remain	.
到	保持	.

她正要再次离开窗边，却注意到他嘴唇的颤抖和声音的颤抖，于是停了下来。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː]

"	I	intended	to	buy	you	and	make	you	free	and	happy	,	but	I	was	too
"	我	故意的	到	买	你	和	制作	你	自由的	和	快乐的	,	但	我	曾是	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

“我本想买下你，让你自由快乐，但我来晚了。”

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
" **continued** **he** **.**
" 持续 他 .

他继续说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [friː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Why** **do** **you** **wish** **to** **make** **me** **free** **?** **"** **inquired** **the** **girl** **.**
" 为什么 做 你 希望 到 制作 我 自由的 ? " 询问 这 女孩 .

“你为什么要释放我？”女孩问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌns][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][ænd; ənd] ['lʌvli] ['sɪstər] , [huː] [daɪd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ]
" **Because** **I** **once** **had** **an** **only** **and** **lovely** **sister** **,** **who** **died** **three** **years** **ago**
" 因为 我 一次 有 一个 仅有的 和 迷人的 姐姐 , WHO 死亡 三 年 前
[ɪn] [fræns] ,
in **France** **,**
在 法国 ,

“因为我曾经有一个独生女，一个可爱的妹妹，她三年前在法国去世了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [aɪ]
and **you** **are** **so** **much** **like** **her** **that** **had** **I** **not** **known** **of** **her** **death** **I**
和 你 是 所以 很多 喜欢 她 那 有 我 不是 已知 的 她 死亡 我
[ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
should **certainly** **have** **taken** **you** **for** **her** **.** **"**
应该 当然 有 已采取 你 为了 她 . "

你和她太像了，如果我不知道她去世了，我肯定会把你当成她。

" [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʃiː; ʃi] ;
" **However** **much** **I** **may** **resemble** **your** **sister** **,** **you** **are** **aware** **that** **I** **am** **not** **she** **;**
" 然而 很多 我 可能 类似 你的 姐姐 , 你 是 意识到的 那 我 是 不是 她 ;
[waɪ] , [ðen] ,
why **,** **then** **,**
为什么 , 然后 ,

“无论我多么像你的姐姐，你也知道我不是她；那么，为什么……”

[teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [siː]
take **so** **much** **interest** **in** **one** **whom** **you** **have** **never** **seen** **before** **and** **may** **never** **see**
拿 所以 很多 兴趣 在 一 谁 你 有 绝不 已见 前 和 可能 绝不 看
[ə'gen] ? "
again **?** **"**
再次 ? "

你为何对一个素未谋面、或许再也不会见面的人如此感兴趣?

" [ðə; ði] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **The** **love** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **which** **I** **had** **for** **my** **sister** **is** **transferred** **to** **you** **.**
" 这 爱 , " 说 他 , " 哪个 我 有 为了 我的 姐姐 是 转移 到 你 .

“我对妹妹的爱，”他说，“已经转移到你身上了。”

" - [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] ,
" **Clotelle** **had** **all** **along** **suspected** **that** **the** **man** **was** **a** **knave** **,**
" - 有 全部 沿着 怀疑 那 这 男人 曾是 一个 恶棍 ,

克洛特尔一直怀疑这个人是个骗子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] [wʌns] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] .
and **this** **profession** **of** **love** **at** **once** **confirmed** **her** **in** **that** **belief** **.**
和 这 职业 的 爱 在 一次 确认的 她 在 那 信仰 .

这份爱的表白立刻让她更加确信了自己的想法。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
She **therefore** **immediately** **turned** **away** **and** **left** **him** **.**
她 所以 立即地 转向 离开 和 左边 他 .

因此，她立刻转身离开了。

['aʊərz] [ɪ'læpst] .
Hours elapsed .
小时 过去 .

时间一分一秒地过去了。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] " ['letɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] ,
Twilight was just " letting down her curtain and pinning it with a star ,
暮 曾是 只是 " 出租 向下 她 窗帘 和 钉住 它 和 一个 星星 ,

暮光闪闪当时正“放下窗帘，用一颗星星别住它”。

" [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːrl] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" as the slave - girl seated herself on a sofa by the window ,
" 作为 这 奴隶 - 女孩 坐着 她自己 在 一个 沙发 经过 这 窗户 ,

“当女奴在窗边的沙发上坐下时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and began meditating upon her eventful history ,
和 开始 冥想 之上 她 多事 历史 ,

于是开始沉思她坎坷的人生经历。

['miːnwaɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
meanwhile watching the white waves as they seemed to sport with each other in
同时 观看 这 白色的 波浪 作为 他们 似乎 到 运动 和 每个 其他 在
[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ves(ə)l] ,
the wake of the noble vessel ,
这 唤醒 的 这 高贵 血管 ,

与此同时，他看着白色浪花在雄伟的船只尾流中嬉戏玩耍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [rɪ'flektɪŋ] [ɪts] ['sɪlvər] ['reɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['splendɪd] [siːn] ,
with the rising moon reflecting its silver rays upon the splendid scene ,
和 这 上升 月亮 反思 它是 银 射线 之上 这 灿烂 场景 ,

冉冉升起的明月将银色的光芒洒在壮丽的景色上，

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
when the foreigner once more appeared near the window .
什么时候 这 外国人 一次 更多的 出现 靠近 这 窗户 .

这时，那个外国人再次出现在窗边。

[ɔːl'ðoʊ] ['ædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]
Although agitated for fear her mistress would see her talking to a stranger
虽然 激动 为了 害怕 她 情妇 会 看 她 说 到 一个 陌生人
, [ænd; ənd][biː; bi]['æŋgri] ,
, and be angry ,
, 和 是 生气的 ,

虽然她很焦虑，害怕女主人看到她和陌生人说话会生气，

- [stɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt]
Clotelle still thought she saw something in the countenance of the young man that
- 仍然 想法 她 锯 某物 在 这 面容 的 这 年轻的 男人 那
[toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,
told her he was sincere ,
讲述 她 他 曾是 真诚 ,

克洛特尔仍然觉得她从那个年轻人的脸上看到了某种东西，让她相信他是真诚的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
and she did not wish to hurt his feelings .
和 她 做过 不是 希望 到 伤害 他的 情怀 .

她不想伤害他的感情。

" [waɪ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Why persist in your wish to talk with me ? " she said ,
" 为什么 坚持 在 你的 希望 到 讲话 和 我 ? " 她 说 ,

“你为什么坚持要和我谈话呢？”她问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [əd'vænst] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	he	again	advanced	and	spoke	to	her	.
作为	他	再次	先进的	和	辐	到	她	.

他再次走上前去，和她说话。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .

"	I	wish	to	purchase	you	and	make	you	happy	,	"	returned	he	.
"	我	希望	到	购买	你	和	制作	你	快乐的	,	"	返回	他	.

“我想买下你，让你开心，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	I	am	not	for	sale	now	,	"	she	replied	.
"	但	我	是	不是	为了	销售	现在	,	"	她	回复	.

“但我现在不待价而沽，”她回答说。

" [maɪ]['prez(ə)nt] ['mɪstrəs] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ˌem 'iː] ,

"	My	present	mistress	will	not	sell	me	,
"	我的	展示	情妇	将要	不是	卖	我	,

“我现在的女主人不会把我卖掉，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] . "

and	if	you	wished	to	do	so	ever	so	much	you	could	not	.	"
和	如果	你	希望	到	做	所以	曾经	所以	很多	你	可以	不是	.	"

即使你再想这样做，也做不到。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [baɪ] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] ['riːtʃɪz] ['moʊbəl] ,

"	Then	,	"	said	he	,	"	if	I	cannot	buy	you	,	when	the	steamer	reaches	Mobile	,
"	然后	,	"	说	他	,	"	如果	我	不能	买	你	,	什么时候	这	汽船	到达	移动的	,

“那么，”他说，“如果我买不到你，等轮船到达莫比尔时，

[flaɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] . "

fly	with	me	,	and	you	shall	be	free	.	"
飞	和	我	,	和	你	将	是	自由的	.	"

与我同飞，你将获得自由。

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ;

"	I	cannot	do	it	,	"	said	Clotelle	;
"	我	不能	做	它	,	"	说	-	;

“我做不到，”克洛特尔说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]

and	she	was	just	leaving	the	stranger	when	he	took	from	his	pocket	a
和	她	曾是	只是	离开	这	陌生人	什么时候	他	采取	从	他的	口袋	一个

[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

piece	of	paper	and	thrust	it	into	her	hand	.
片	的	纸	和	推力	它	进入	她	手	.

她正要离开那个陌生人时，他从口袋里掏出一张纸，塞到她手里。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

After	returning	to	her	room	,	she	unfolded	the	paper	,	and	found	,
后	返回	到	她	房间	,	她	展开	这	纸	,	和	成立	,

回到房间后，她展开纸条，发现：

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]

to	her	utter	astonishment	that	it	contained	a	one	hundred	dollar	note	on	the
到	她	说出	惊讶	那	它	包含	一个	一	百	美元	笔记	在	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Bank	of	the	United	States	.
银行	的	这	团结的	各州	.

令她无比惊讶的是，里面竟然是一张美国银行发行的100美元钞票。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents]

The	first	impulse	of	the	girl	was	to	return	the	paper	and	its	contents
这	第一的	冲动	的	这	女孩	曾是	到	返回	这	纸	和	它是	内容

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər] ,

immediately	to	the	giver	,
立即地	到	这	赠予者	,

女孩的第一反应是立即将纸张及其内容归还给送纸人。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [feɪnt] ['pens(ə)l] - [maːrks] ,

but	examining	the	paper	more	closely	,	she	saw	in	faint	pencil	-	marks	,
但	检查	这	纸	更多的	密切	,	她	锯	在	头晕的	铅笔	-	标记	,

但仔细查看纸张后，她发现上面有淡淡的铅笔痕迹，

" [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] .

"	Remember	this	is	from	one	who	loves	you	.
"	记住	这	是	从	一	WHO	爱	你	.

记住，这是来自一个爱你的人。

" [ə'nʌðər] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

"	Another	thought	was	to	give	it	to	her	mistress	,
"	其他	想法	曾是	到	给	它	到	她	情妇	,

“另一个想法是把它送给她的女主人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

and	she	returned	to	the	saloon	for	that	purpose	;
和	她	返回	到	这	酒吧	为了	那	目的	;

于是她又回到了酒吧；

[bʌt; bət][ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['mɪsɪz] . ['teilə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪdiz] ,

but	on	finding	Mrs	.	Taylor	engaged	in	conversation	with	some	ladies	,
但	在	寻找	太太	.	泰勒	已订婚的	在	对话	和	一些	女士们	,

但当他发现泰勒太太正在和几位女士交谈时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] .

she	did	not	deem	it	proper	to	interrupt	her	.
她	做过	不是	认为	它	恰当的	到	打断	她	.

她觉得不该打断她。

[ə'gen] , ['ðerfɔːr] , - ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['streɪndʒər]

Again	,	therefore	,	Clotelle	seated	herself	by	the	window	,	and	again	the	stranger
再次	,	所以	,	-	坐着	她自己	经过	这	窗户	,	和	再次	这	陌生人

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

presented	himself	.
呈现	他自己	.

因此，克洛特尔再次坐在窗边，陌生人再次出现。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	immediately	took	the	paper	from	her	pocket	,	and	handed	it	to
她	立即地	采取	这	纸	从	她	口袋	,	和	递交	它	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她立即从口袋里掏出那张纸，递给了他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , —

but	he	declined	taking	it	,	saying	,	—
但	他	拒绝	采取	它	,	说	,	—

但他拒绝接受，并说：

" [noʊ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	**No**	,	**keep**	**it**	;	**it**	**may**	**be**	**of**	**some**	**service**	**to**	**you**	**when**	**I**	**am**	**far**	**away**	.
"	不	,	保持	它	;	它	可能	是	的	一些	服务	到	你	什么时候	我	是	远的	离开	.

"

"

"

“不，留着吧；我远在他乡时，它或许对你有用。”

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] .

"	**Would**	**that**	**I**	**could**	**understand**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**slave**	**.**
"	会	那	我	可以	理解	你	,	"	说	这	奴隶	.

“但愿我能听懂你的话，”奴隶说道。

" [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

"	**Believe**	**that**	**I**	**am**	**sincere**	**,**	**and**	**then**	**you**	**will**	**understand**	**me**	**,**	**"**	**returned**	**the**
"	相信	那	我	是	真诚	,	和	然后	你	将要	理解	我	,	"	返回	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	**man**	**.**
年轻的	男人	.

“相信我是真诚的，你就会理解我了。”年轻人回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ðæn; ðən][biː; bi] [friː] ? " [in'kwaiəd] [hiː; hi] ,

"	**Would**	**you**	**rather**	**be**	**a**	**slave**	**than**	**be**	**free**	**?**	**"**	**inquired**	**he**	**,**
"	会	你	相当	是	一个	奴隶	比	是	自由的	?	"	询问	他	,

他问道：“你宁愿做奴隶也不愿做自由人吗？”

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

with	**tears**	**that**	**glistened**	**in**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**moon**	**.**
和	眼泪	那	闪闪发光	在	这	射线	的	这	月亮	.

泪水在月光下闪闪发光。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['friːdəm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] . "

"	**No**	,	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**I**	**want**	**my**	**freedom**	**,**	**but**	**I**	**must**	**live**	**a**	**virtuous**	**life**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	她	,	"	我	想	我的	自由	,	但	我	必须	居住	一个	有德行的	生活	.	"

“不，”她说，“我想要自由，但我必须过一种有德行的生活。”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**Then**	**,**	**if**	**you**	**would**	**be**	**free**	**and**	**happy**	**,**	**go**	**with**	**me**	**.**
"	然后	,	如果	你	会	是	自由的	和	快乐的	,	去	和	我	.

“那么，如果你想要自由和快乐，就跟我走吧。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['moʊbəl][ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn]

We	**shall**	**be**	**in**	**Mobile**	**in**	**two**	**hours**	**,**	**and**	**when**	**the**	**passengers**	**are**	**going**	**on**
我们	将	是	在	移动的	在	二	小时	,	和	什么时候	这	乘客	是	去	在

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

我们两小时后将抵达莫比尔，届时乘客们将上岸。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .

you	**take**	**my**	**arm**	**.**
你	拿	我的	手臂	.

你挽住我的胳膊。

[hæv; həv][jʊr; jər] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

Have	**your**	**face**	**covered**	**with**	**a**	**veil**	**,**	**and**	**you**	**will**	**not**	**be**	**observed**	**.**
有	你的	脸	涵盖	和	一个	面纱	,	和	你	将要	不是	是	观察到	.

用面纱遮住脸，就不会有人看到你。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [fræns] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [æz; əz][maɪ] ['sɪstər] ,

We	**will**	**take**	**passage**	**immediately**	**for**	**France**	**;**	**you**	**can**	**pass**	**as**	**my**	**sister**	**,**
我们	将要	拿	通道	立即地	为了	法国	;	你	能	经过	作为	我的	姐姐	,

我们将立即乘船前往法国；你可以假扮我的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn]

and	I	pledge	you	my	honor	that	I	will	marry	you	as	soon	as	we	arrive	in
和	我	保证	你	我的	荣誉	那	我	将要	结婚	你	作为	很快	作为	我们	到达	在

[fræns] .

France	.
法国	.

我以我的荣誉向你保证，一旦我们抵达法国，我就会娶你为妻。

" [ðɪs] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [sed] , [geɪv] -

"	This	solemn	promise	,	coupled	with	what	had	previously	been	said	,	gave	Clotelle
"	这	庄严	承诺	,	耦合	和	什么	有	之前	到过	说	,	给予	-

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

confidence	in	the	man	,
信心	在	这	男人	,

“这一庄严的承诺，加上之前说过的话，让克洛特尔对这个人充满信心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	she	instantly	determined	to	go	with	him	.
和	她	即刻	决定	到	去	和	他	.

她当即决定跟他一起去。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ?

"	But	then	,	"	thought	she	,	"	what	if	I	should	be	detected	?
"	但	然后	,	"	想法	她	,	"	什么	如果	我	应该	是	检测到	?

“但是，”她心想，“如果我被发现了怎么办？”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] ['ruːɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊld] ,

I	would	be	forever	ruined	,	for	I	would	be	sold	,
我	会	是	永远	毁坏	,	为了	我	会	是	卖	,

我将永远一蹶不振，因为我会被卖掉。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hæv; həv][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] , [raɪs] , [ɔːr] ['ʃʊgər]

and	in	all	probability	have	to	end	my	days	on	a	cotton	,	rice	,	or	sugar
和	在	全部	可能性	有	到	结尾	我的	天	在	一个	棉布	,	米	,	或者	糖

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

我很有可能最终会在棉花、水稻或甘蔗种植园度过余生。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [aʊt'weɪd] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd]

"	However	,	the	thought	of	freedom	in	the	future	outweighed	this	danger	,	and
"	然而	,	这	想法	的	自由	在	这	未来	被压倒	这	危险	,	和

[hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

her	resolve	was	taken	.
她	解决	曾是	已采取	.

“然而，对未来自由的憧憬胜过了这种危险，她下定了决心。”

['dresɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [kloʊðz] ,

Dressing	herself	in	some	of	her	best	clothes	,
敷料	她自己	在	一些	的	她	最好的	衣服	,

她穿上自己最好的几件衣服，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪld] ['bɑːnɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

and	placing	her	veiled	bonnet	where	she	could	get	it	without	the	knowledge
和	放置	她	含蓄	引擎盖	在哪里	她	可以	得到	它	没有	这	知识

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

of	her	mistress	,
的	她	情妇	,

她把带面纱的帽子放在女主人不知情的情况下，方便自己随时取用。

- [ə'weitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [i'məuʃənz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðə; ði]

Clotelle	**awaited**	**with**	**a**	**heart**	**filled**	**with**	**the**	**deepest**	**emotions**	**and**	**anxiety**	**the**
-	等待中	和	一个	心	已填	和	这	最深处	情绪	和	焦虑	这

['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ræʃ] ,

moment	**when**	**she**	**was**	**to**	**take**	**a**	**step**	**which**	**seemed**	**so**	**rash**	**,**
片刻	什么时候	她	曾是	到	拿	一个	步	哪个	似乎	所以	皮疹	,

克洛特尔怀着无比复杂的心情和焦虑，等待着她即将迈出看似鲁莽的一步的那一刻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['iːðər] [meɪk] [ɔːr]['ruːɪn][hɜːr; hər] [fər'evər] .

and	**which**	**would**	**either**	**make**	**or**	**ruin**	**her**	**forever**	**.**
和	哪个	会	任何一个	制作	或者	废墟	她	永远	.

而这要么会成就她，要么会毁了她。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [liːv] ['moʊbəl][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [laɪ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	**ships**	**which**	**leave**	**Mobile**	**for**	**Europe**	**lie**	**about**	**thirty**	**miles**	**down**	**the**	**bay**	**,**
这	船舶	哪个	离开	移动的	为了	欧洲	说谎	关于	三十	英里	向下	这	湾	,

从莫比尔开往欧洲的船只停泊在海湾下游约30英里处。

[ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [smɔːl] ['ves(ə)lz] .

and	**passengers**	**are**	**taken**	**down**	**from**	**the**	**city**	**in**	**small**	**vessels**	**.**
和	乘客	是	已采取	向下	从	这	城市	在	小的	船只	.

乘客们乘坐小船从城里下山。

[ðə; ði] " [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtər] " [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪnz] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**"**	**Walk**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Water**	**"**	**had**	**just**	**made**	**her**	**lines**	**fast**	**,**	**and**	**the**
这	"	走	-	在	-	这	-	水	"	有	只是	制成	她	线条	快速地	,	和	这

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

passengers	**were**	**hurrying**	**on**	**shore**	**,**
乘客	是	匆忙	在	支撑	,

“水上漫步号”刚刚系好缆绳，乘客们正匆匆上岸。

[wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] - [plæŋk] ,

when	**a**	**tall**	**gentleman**	**with**	**a**	**lady**	**at**	**his**	**side**	**descended**	**the**	**stage**	**-**	**plank**	**,**
什么时候	一个	高的	绅士	和	一个	女士	在	他的	边	下降	这	阶段	-	板	,

一位身材高大的绅士带着一位女士走下舞台木板时，

[ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	**stepped**	**on**	**the**	**wharf**	**.**
和	步	在	这	码头	.

然后踏上了码头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn'twɑːn] [dɛvənənt] [ænd; ənd] - .

This	**was**	**Antoine**	**Devenant**	**and**	**Clotelle**	**.**
这	曾是	安托万	德韦南特	和	-	.

这是安托万·德韦南和克洛特尔。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktɪm] .

THE	**LAW**	**AND**	**ITS**	**VICTIM**	**.**
这	法律	和	它是	受害者	.

法律及其受害者。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktə˞] . ['mɔːrtən] , [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

The	**death**	**of**	**Dr**	**.**	**Morton**	**,**	**on**	**the**	**third**	**day**	**of**	**his**	**illness**	**,**
这	死亡	的	博士	.	莫顿	,	在	这	第三	天	的	他的	疾病	,

莫顿医生在患病第三天去世。

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

came	like	a	shock	upon	his	wife	and	daughters	.
来了	喜欢	一个	震惊	之上	他的	妻子	和	女儿们	.

这消息对他的妻子和女儿来说犹如晴天霹雳。

[ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [nuː] [ænd; ənd]

The	corpse	had	scarcely	been	committed	to	its	mother	earth	before	new	and
这	尸体	有	几乎	到过	坚定的	到	它是	母亲	地球	前	新的	和

[ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɪfəkəltɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

unforeseen	difficulties	appeared	to	them	.
意外	困难	出现	到	他们	.

尸体刚入土不久，新的、意想不到的困难就出现了。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

By	the	laws	of	the	Slave	States	,	the	children	follow	the	condition	of	their
经过	这	法律	的	这	奴隶	各州	,	这	孩子们	跟随	这	状况	的	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

根据蓄奴州的法律，子女的境况取决于其母亲。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [friː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [friː] ; [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sleɪvz]

If	the	mother	is	free	,	the	children	are	free	;	if	a	slave	,	the	children	are	slaves
如果	这	母亲	是	自由的	,	这	孩子们	是	自由的	;	如果	一个	奴隶	,	这	孩子们	是	奴隶

.

:
.

如果母亲是自由人，孩子也是自由人；如果母亲是奴隶，孩子也是奴隶。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊd] ,

Being	unacquainted	with	the	Southern	code	,
存在	不熟悉的	和	这	南方	代码	,

由于不熟悉南方法典，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] [hæd; həd] ['eni] ['niːgroʊ] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,

and	no	one	presuming	that	Marion	had	any	negro	blood	in	her	veins	,
和	不	一	假设	那	玛丽昂	有	任何	黑人	血	在	她	静脉	,

没有人会认为玛丽昂的血管里流淌着黑人的血液。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] .

Dr	.	Morton	had	not	given	the	subject	a	single	thought	.
博士	.	莫顿	有	不是	给定	这	主题	一个	单身的	想法	.

莫顿博士之前从未考虑过这个问题。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] ,

The	woman	whom	he	loved	and	regarded	as	his	wife	was	,	after	all	,
这	女士	谁	他	喜爱	和	认为	作为	他的	妻子	曾是	,	后	全部	,

他深爱并视为妻子的那个女人，毕竟是……

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

nothing	more	than	a	slave	by	the	laws	of	the	State	.
没有什么	更多的	比	一个	奴隶	经过	这	法律	的	这	状态	.

根据国家法律，他不过是个奴隶。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz]

What	would	have	been	his	feelings	had	he	known	that	at	his	death	his
什么	会	有	到过	他的	情怀	有	他	已知	那	在	他的	死亡	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ?

wife	and	children	would	be	considered	as	his	property	?
妻子	和	孩子们	会	是	经过考虑的	作为	他的	财产	?

如果他知道自己死后妻子和孩子会被视为他的财产，他会作何感想？

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

Yet	such	was	the	case	.
然而	这样的	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[laɪk] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [miːnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Like	most	men	of	means	at	that	time	,	Dr	.	Morton	was	deeply	engaged	in
喜欢	最多	男人	的	方法	在	那	时间	,	博士	.	莫顿	曾是	深	已订婚的	在

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

和当时大多数富裕人士一样，莫顿博士也热衷于投机活动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] ['welθi] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

and	though	generally	considered	wealthy	,	was	very	much	involved	in	his	business
和	尽管	一般来说	经过考虑的	富裕	,	曾是	非常	很多	涉及	在	他的	商业

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

虽然普遍认为他很富有，但他本人却非常积极地参与到自己的商业事务中。

['æftər] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɔːrtən] [hæd; həd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [hæd; həd]

After	the	disease	with	which	Dr	.	Morton	had	so	suddenly	died	had
后	这	疾病	和	哪个	博士	.	莫顿	有	所以	突然	死亡	有

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [səb'saidid] ,

to	some	extent	subsided	,
到	一些	程度	平静下来	,

莫顿医生猝然离世的那场疾病有所缓解之后，

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['mɔːrtən] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [went] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə]

Mr	.	James	Morton	,	a	brother	of	the	deceased	,	went	to	New	Orleans	to
先生	.	詹姆斯	莫顿	,	一个	兄弟	的	这	死者	,	去	到	新的	奥尔良	到

['set(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

settle	up	the	estate	.
定居	向上	这	财产	.

死者的兄弟詹姆斯·莫顿先生前往新奥尔良处理遗产。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [felt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːsiz] ,

On	his	arrival	there	,	he	was	pleased	with	and	felt	proud	of	his	nieces	,
在	他的	到达	那里	,	他	曾是	高兴	和	和	毛毡	自豪的	的	他的	侄女	,

他到达那里后，对他的侄女们感到高兴和自豪。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [vər'mɑːnt] ,

and	invited	them	to	return	with	him	to	Vermont	,
和	受邀	他们	到	返回	和	他	到	佛蒙特	,

并邀请他们和他一起返回佛蒙特州。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

little	dreaming	that	his	brother	had	married	a	slave	,
小的	做梦	那	他的	兄弟	有	已婚	一个	奴隶	,

他做梦也没想到哥哥竟然娶了一个奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [wʊd] [biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	that	his	widow	and	daughters	would	be	claimed	as	such	.
和	那	他的	寡妇	和	女儿们	会	是	声称	作为	这样的	.

他的遗孀和女儿将被认领为继承人。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

The	girls	themselves	had	never	heard	that	their	mother	had	been	a	slave	,
这	女孩们	他们自己	有	绝不	听到	那	他们的	母亲	有	到过	一个	奴隶	,

女孩们自己也从未听说过她们的母亲曾是奴隶。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

and	therefore	knew	nothing	of	the	danger	hanging	over	their	heads	.
和	所以	知道	没有什么	的	这	危险	绞刑	超过	他们的	头部	.

因此，他们对迫在眉睫的危险一无所知。

[æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstər] .

An	inventory	of	the	property	of	the	deceased	was	made	out	by	Mr	.
一个	存货	的	这	财产	的	这	死者	曾是	制成	出去	经过	先生	.

['mɔ:rtən] ,

Morton	,
莫顿	,

莫顿先生编制了一份死者财产清单。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] .

and	placed	in	the	hands	of	the	creditors	.
和	放置	在	这	双手	的	这	债权人	.

并交由债权人处置。

[ði:z] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪv] ,

These	preliminaries	being	arranged	,	the	ladies	,	with	their	relative	,
这些	预备工作	存在	安排	,	这	女士们	,	和	他们的	相对的	,

这些前期准备工作完成后，女士们和她们的亲属，

[kən'klu:did] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

concluded	to	leave	the	city	and	reside	for	a	few	days	on	the	banks	of
结束	到	离开	这	城市	和	居住	为了	一个	很少	天	在	这	银行	的

[leɪk] ['pɑ:ntʃər,treɪn] ,

Lake	Ponchartrain	,
湖	庞恰特雷恩	,

决定离开这座城市，在庞恰特雷恩湖畔住几天。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [freʃ] [er] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] .

where	they	could	enjoy	a	fresh	air	that	the	city	did	not	afford	.
在哪里	他们	可以	享受	一个	新鲜的	空气	那	这	城市	做过	不是	买得起	.

在那里，他们可以享受到城市里无法提供的清新空气。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ə'restɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

As	they	were	about	taking	the	cars	,	however	,	an	officer	arrested	the	whole
作为	他们	是	关于	采取	这	汽车	,	然而	,	一个	官	被捕	这	所有的

['pɑ:rti] — [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [sleɪvz] ,

party	—	the	ladies	as	slaves	,
派对	—	这	女士们	作为	奴隶	,

然而，就在他们准备开车离开时，一名警官逮捕了所有人——把女士们当作奴隶一样逮捕了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['prɑ:pərti]

and	the	gentleman	upon	the	charge	of	attempting	to	conceal	the	property
和	这	绅士	之上	这	收费	的	尝试	到	隐藏	这	财产

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['brʌðər] .

of	his	deceased	brother	.
的	他的	死者	兄弟	.

这位先生被指控试图隐瞒其已故兄弟的财产。

['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:siz] ['bi:ɪŋ]

Mr	.	Morton	was	overwhelmed	with	horror	at	the	idea	of	his	nieces	being
先生	.	莫顿	曾是	不堪重负	和	恐怖	在	这	主意	的	他的	侄女	存在

[kleɪmd] [æz; əz] [sleɪvz] ,

claimed	as	slaves	,
声称	作为	奴隶	,

莫顿先生一想到自己的侄女们可能被当作奴隶掳走，就感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

and	asked	for	time	,	that	he	might	save	them	from	such	a	fate	.
和	问	为了	时间	,	那	他	可能	节省	他们	从	这样的	一个	命运	.

他请求给予一些时间，以便能够拯救他们免于这样的命运。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] [ɪn] [vər'mɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [wɪtʃ]

He	even	offered	to	mortgage	his	little	farm	in	Vermont	for	the	amount	which
他	甚至	提供	到	抵押	他的	小的	农场	在	佛蒙特	为了	这	数量	哪个

[jʌŋ] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪdʒɪz] [wʊd] [fetʃ] .

young	slave	-	women	of	their	ages	would	fetch	.
年轻的	奴隶	-	女性	的	他们的	年龄	会	拿来	.

他甚至提出用他在佛蒙特州的小农场作抵押，换取与他们年龄相仿的年轻女奴所能卖到的价钱。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['krɛdɪtɝz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] " ['ekstrə] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

But	the	creditors	pleaded	that	they	were	an	"	extra	article	,
但	这	债权人	恳求	那	他们	是	一个	"	额外的	文章	,

但债权人辩称他们是“额外条款”，

" [ænd; ənd] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi]

"	and	would	sell	for	more	than	common	slaves	,	and	must	therefore	be
"	和	会	卖	为了	更多的	比	常见的	奴隶	,	和	必须	所以	是

[soʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃn] .

sold	at	auction	.
卖	在	拍卖	.

“而且售价会比普通奴隶高，因此必须通过拍卖出售。”

[ðə; ðɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

The	uncle	was	therefore	compelled	to	give	them	up	to	the	officers	of	the
这	叔叔	曾是	所以	被迫	到	给	他们	向上	到	这	警官	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

因此，叔叔被迫将他们交给执法人员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and	they	were	separated	from	him	.
和	他们	是	分开	从	他	.

他们与他分离了。

[dʒeɪn] , [ðə; ðɪ] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz] ['veri]

Jane	,	the	oldest	of	the	girls	,	as	we	have	before	mentioned	,	was	very
简	,	这	最老	的	这	女孩们	,	作为	我们	有	前	提及	,	曾是	非常

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

正如我们之前提到的，简是姐妹中最年长的，她长得非常漂亮。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] - .

bearing	a	close	resemblance	to	her	cousin	Clotelle	.
轴承	一个	关闭	相似	到	她	表哥	-	.

她与她的表妹克洛特尔长得非常相像。

- , [ðoʊ] [nɑːt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Alreka	,	though	not	as	handsome	as	her	sister	,	was	nevertheless	a	beautiful
-	,	尽管	不是	作为	英俊的	作为	她	姐姐	,	曾是	尽管如此	一个	美丽的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

阿尔雷卡虽然不如她姐姐漂亮，但仍然是个美丽的姑娘。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənts] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr]

and	both	had	all	the	accomplishments	that	wealth	and	station	could	procure
和	两个都	有	全部	这	成就	那	财富	和	车站	可以	采购

.

:

.

两人都拥有财富和地位所能带来的所有成就。

[ðoʊ] [ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪr] , - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

Though	only	in	her	fifteenth	year	,	Alreka	had	become	strongly	attached	to
尽管	仅有的	在	她	第十五	年	,	-	有	变得	强烈	随附的	到

[ˈvoʊlni] - ,

Volney	Lapie	,
沃尔尼	-	,

尽管只有十五岁，阿尔雷卡已经与沃尔尼·拉皮建立了深厚的感情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] , [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈɑːfɪs] .

a	young	Frenchman	,	a	student	in	her	father's	office	.
一个	年轻的	法国人	,	一个	学生	在	她	父亲的	办公室	.

一位年轻的法国人，在她父亲的办公室里当学生。

[ðɪs] [əˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] ,

This	attachment	was	reciprocated	,
这	依恋	曾是	互惠	,

这种感情是相互的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

although	the	poverty	of	the	young	man	and	the	extreme	youth	of	the	girl
虽然	这	贫困	的	这	年轻的	男人	和	这	极端	青年	的	这	女孩

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈperənts] .

had	caused	their	feelings	to	be	kept	from	the	young	lady's	parents	.
有	导致	他们的	情怀	到	是	保留	从	这	年轻的	女士的	父母	.

尽管由于年轻男子的贫穷和女孩的年纪尚小，他们的感情一直瞒着女孩的父母。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [əˈtendid] ,

The	day	of	sale	came	,	and	Mr	.	Morton	attended	,
这	天	的	销售	来了	,	和	先生	.	莫顿	参加	,

拍卖日到了，莫顿先生也出席了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˌmægnəˈnɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɛdɪtɚz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][fɑːrm]

with	the	hope	that	either	the	magnanimity	of	the	creditors	or	his	own	little	farm
和	这	希望	那	任何一个	这	海量	的	这	债权人	或者	他的	自己的	小的	农场

[ɪn] [vərˈmɑːnt] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [niːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [əˈweitid] [ðem; ðəm] .

in	Vermont	might	save	his	nieces	from	the	fate	that	awaited	them	.
在	佛蒙特	可能	节省	他的	侄女	从	这	命运	那	等待中	他们	.

他希望债主们的宽宏大量，或者他在佛蒙特州的小农场能够拯救他的侄女们，使她们免于即将到来的命运。

[hɪz; ɪz][hoʊp] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

His	hope	,	however	,	was	in	vain	.
他的	希望	,	然而	,	曾是	在	徒劳	.

然而，他的希望落空了。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

The	feelings	of	all	present	seemed	to	be	lost	in	the	general	wish	to	become
这	情怀	的	全部	展示	似乎	到	是	丢失的	在	这	一般的	希望	到	变得

[ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ,

the	possessor	of	the	young	ladies	,
这	拥有者	的	这	年轻的	女士们	,

在场所有人的感受似乎都被想要占有这些年轻女士的共同愿望所掩盖。

[huː] [stʊd] ['trembliŋ] , ['blʌʃiŋ] , [ænd; ənd] ['wiːpiŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːmərəs] [θrɔːŋ] [geɪzd] [æt; ət]

who	stood	trembling	,	blushing	,	and	weeping	as	the	numerous	throng	gazed	at
WHO	站立	发抖	,	脸红	,	和	哭泣	作为	这	很多的	人群	凝视	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们站在那里，浑身颤抖，面红耳赤，泪流满面，被众多围观者注视着。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɜːrtʃəsər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer]

or	as	the	intended	purchaser	examined	the	graceful	proportions	of	their	fair
或者	作为	这	故意的	购买者	检查	这	优美	比例	的	他们的	公平的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [freɪmz] .

and	beautiful	frames	.
和	美丽的	框架	.

或者，正如预期的购买者仔细观察他们匀称优美的体态和优美的比例一样。

['niːðər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][nɔːr] [jʌŋ] - [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] ['les(ə)n][ðə; ði][groʊs]

Neither	the	presence	of	the	uncle	nor	young	Lapie	could	at	all	lessen	the	gross
两者都不	这	在场	的	这	叔叔	也不	年轻的	-	可以	在	全部	减少	这	总的

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

language	of	the	officers	,
语言	的	这	警官	,

叔叔和年轻的拉皮在场，丝毫没有减弱军官们粗俗的语言。

[ɔːr] [steɪ] [ðə; ði] [ruːd] [hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðʌs] ['ɔːfərd]

or	stay	the	rude	hands	of	those	who	wished	to	examine	the	property	thus	offered
或者	停留	这	粗鲁的	双手	的	那些	WHO	希望	到	检查	这	财产	因此	提供

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

或者阻止那些想要查看待售房产的人的粗鲁之举。

['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪdəz] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][soʊld] , [wʌn][fɔːr; fər] [tuː]

After	a	fierce	contest	between	the	bidders	,	the	girls	were	sold	,	one	for	two
后	一个	凶猛的	竞赛	之间	这	竞标者	,	这	女孩们	是	卖	,	一	为了	二

['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ,

thousand	three	hundred	,
千	三	百	,

经过一番激烈的竞标，女孩们最终被卖掉，其中一个卖了2300美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

and	the	other	for	two	thousand	three	hundred	and	fifty	dollars	.
和	这	其他	为了	二	千	三	百	和	五十	美元	.

另一件售价为两千三百五十美元。

[hæd; həd] [ðiːz] ['gɜːlz] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] ['oʊnli] ,

Had	these	girls	been	bought	for	servants	only	,
有	这些	女孩们	到过	买	为了	仆人	仅有的	,

如果这些女孩仅仅是被买来做佣人的，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ]

they	would	in	all	probability	have	brought	not	more	than	nine	hundred	or	a
他们	会	在	全部	可能性	有	带来	不是	更多的	比	九	百	或者	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [iːtʃ] .

thousand	dollars	each	.
千	美元	每个	.

他们每人很可能只带了九百到一千美元。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːndəst] [ɪn'dʌldʒəns] ,

Here	were	two	beautiful	young	girls	,	accustomed	to	the	fondest	indulgence	,
这里	是	二	美丽的	年轻的	女孩们	,	习惯	到	这	最爱	放纵	,

这里有两个漂亮的年轻女孩，她们习惯了被人宠爱。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][laɪf] ,

surrounded	by	all	the	refinements	of	life	,
包围	经过	全部	这	改进	的	生活	,

置身于所有美好的生活环境中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

and	with	the	timidity	and	gentleness	which	such	a	life	would	naturally
和	和	这	胆怯	和	温柔	哪个	这样的	一个	生活	会	自然

[prə'duːs] ,

produce	,
生产	,

以及这种生活方式自然而然会培养出的胆怯和温柔，

['bɑːrtɚd] [ə'weɪ] [laɪk]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] ['smɪθfiːld] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] .

bartered	away	like	cattle	in	the	markets	of	Smithfield	or	New	York	.
以物易物	离开	喜欢	牛	在	这	市场	的	史密斯菲尔德	或者	新的	约克	.

像牲畜一样在史密斯菲尔德或纽约的市场上被讨价还价。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊld] , ['hæpɪli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

The	mother	,	who	was	also	to	have	been	sold	,	happily	followed	her	husband
这	母亲	,	WHO	曾是	还	到	有	到过	卖	,	快乐地	随后	她	丈夫

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

to	the	grave	,
到	这	严重	,

原本也要被卖掉的母亲，欣然跟随丈夫入土为安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

and	was	spared	the	pangs	of	a	broken	heart	.
和	曾是	幸存	这	疼痛	的	一个	破碎的	心	.

并免受失恋的痛苦。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [left] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

The	purchaser	of	the	young	ladies	left	the	market	in	triumph	,	and	the	uncle	,
这	购买者	的	这	年轻的	女士们	左边	这	市场	在	胜利	,	和	这	叔叔	,

买下这些年轻女子的人得意洋洋地离开了市场，而叔叔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪŋglənd] [hoʊm] ,

with	a	heavy	heart	,	started	for	his	New	England	home	,
和	一个	重的	心	,	开始	为了	他的	新的	英格兰	家	,

他怀着沉重的心情启程返回位于新英格兰的家。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɜːrθli] ['prɑːspekt][ʌv; əv]['evər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːsiz] [ə'gen] .

with	no	earthly	prospect	of	ever	beholding	his	nieces	again	.
和	不	尘世的	前景	的	曾经	凝视	他的	侄女	再次	.

他再也没有机会见到他的侄女们了。

[ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æz; əz] [sleɪvz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	seizure	of	the	young	ladies	as	slaves	was	the	result	of	the
这	发作	的	这	年轻的	女士们	作为	奴隶	曾是	这	结果	的	这

[æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrtənz] ['pepərz] [ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [seɪl] [ʌv; əv]

administrator's	having	found	among	Dr	.	Morton's	papers	the	bill	-	of	-	sale	of
管理员的	拥有	成立	之中	博士	.	莫顿	文件	这	账单	-	的	-	销售	的

['meəriən, 'mæriən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [hɜːr; hər] .

Marion	which	he	had	taken	when	he	purchased	her	.
玛丽昂	哪个	他	有	已采取	什么时候	他	购买	她	.

之所以将这些年轻女子当作奴隶没收，是因为行政长官在莫顿医生的文件中发现了莫顿医生购买玛丽昂时所持有的买卖契约。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

He	had	doubtless	intended	to	liberate	her	when	he	married	her	,
他	有	毫无疑问	故意的	到	解放	她	什么时候	他	已婚	她	,

他娶她时，无疑是想解放她。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər]['pepərz] [meɪd]
but **had** **neglected** **from** **time** **to** **time** **to** **have** **the** **proper** **papers** **made**
但 有 被忽视的 从 时间 到 时间 到 有 这 恰当的 文件 制成
[aʊt] .
out **.**
出去 .

但有时却疏忽大意，没有办理相应的证件。

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] .
Sad **was** **the** **result** **of** **this** **negligence** **.**
伤心 曾是 这 结果 的 这 疏忽 .

这种疏忽造成了悲剧的发生。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [flaɪt] .
THE **FLIGHT** **.**
这 航班 .

航班。

[ɑːn][wʌns] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
On **once** **gaining** **the** **wharf** **,**
在 一次 获得 这 码头 ,

一旦抵达码头，

[dɛvənənt] [ænd; ənd] - [faʊnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][si'kjuəiŋ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]
Devenant **and** **Clotelle** **found** **no** **difficulty** **in** **securing** **an** **immediate** **passage** **to**
德韦南特 和 - 成立 不 困难 在 确保 一个 即时 通道 到
[fræns] .
France **.**
法国 .

德韦南和克洛特尔毫不费力地就找到了前往法国的途径。

[ðə; ði][faɪn] ['pækɪt] - [ʃɪp] ['juːtikə][leɪ] [daʊn][ðə; ði][beɪ] ,
The **fine** **packet** **-** **ship** **Utica** **lay** **down** **the** **bay** **,**
这 美好的 包 - 船 尤蒂卡 躺 向下 这 湾 ,

漂亮的客轮"尤蒂卡"号停泊在海湾里，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'weitid] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər]
and **only** **awaited** **the** **return** **of** **the** **lighter** **that** **night** **to** **complete** **her**
和 仅有的 等待中 这 返回 的 这 打火机 那 夜晚 到 完全的 她
['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][lɪst][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,
cargo **and** **list** **of** **passengers** **,**
货物 和 列表 的 乘客 ,

她只等当晚小船返回，以便完成货物装载和乘客名单的核对。

[er] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
ere **she** **departed** **.**
埃雷 她 已离开 .

在她离开之前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz][praɪz][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
The **young** **Frenchman** **therefore** **took** **his** **prize** **on** **board** **,** **and** **started** **for** **the**
这 年轻的 法国人 所以 采取 他的 奖 在 木板 , 和 开始 为了 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

于是，这位年轻的法国人带着他的战利品上了船，开始向船只进发。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['juːtikə] [weid]

Daylight	**was**	**just**	**making**	**its**	**appearance**	**the**	**next**	**morning**	**when**	**the**	**Utica**	**weighed**
日光	曾是	只是	制作	它是	外貌	这	下一个	早晨	什么时候	这	尤蒂卡	称重

['æŋkər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [praʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

anchor	**and**	**turned**	**her**	**prow**	**toward**	**the**	**sea**	**.**
锚	和	转向	她	船首	朝向	这	海	.

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，尤蒂卡号就起锚，船头朝向大海。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] , [ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [seɪlz] , [wʌz; wəz]['ræpɪdli]

In	**the**	**course**	**of**	**three**	**hours**	**,**	**the**	**vessel**	**,**	**with**	**outspread**	**sails**	**,**	**was**	**rapidly**
在	这	课程	的	三	小时	,	这	血管	,	和	扩张	帆	,	曾是	快速

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][lænd] .

flying	**from**	**land**	**.**
飞行	从	土地	.

三个小时后，这艘扬起风帆的船只迅速驶离陆地。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'spɪʃəs] .

Everything	**appeared**	**to**	**be**	**auspicious**	**.**
一切	出现	到	是	吉祥	.

一切似乎都很吉利。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] ['dæzld]

The	**skies**	**were**	**beautifully**	**clear**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**calm**	**,**	**with**	**a**	**sun**	**that**	**dazzled**
这	天空	是	非常漂亮	清除	,	和	这	海	冷静的	,	和	一个	太阳	那	眼花缭乱

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

the	**whole**	**scene**	**.**
这	所有的	场景	.

天空万里无云，海面平静，阳光灿烂，照亮了整个画面。

[bʌt; bət] [klaʊdz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

But	**clouds**	**soon**	**began**	**to**	**chase**	**each**	**other**	**through**	**the**	**heavens**	**and**	**the**	**sea**
但	云	很快	开始	到	追赶	每个	其他	通过	这	天	和	这	海

[bɪ'keɪm] [rʌf] .

became	**rough**	**.**
成为	粗糙的	.

但很快，乌云开始在天空中相互追逐，海面也变得波涛汹涌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

It	**was**	**then**	**that**	**Clotelle**	**felt**	**that**	**there**	**was**	**hope**	**of**	**escaping**	**.**
它	曾是	然后	那	-	毛毡	那	那里	曾是	希望	的	逃脱	.

就在那时，克洛特尔觉得有逃脱的希望了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm]

She	**had**	**hitherto**	**kept**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**but**	**now**	**she**	**expressed**	**a**	**wish**	**to**	**come**
她	有	迄今为止	保留	在	这	舱	,	但	现在	她	表达	一个	希望	到	来

[ɑːn] [dek] .

on	**deck**	**.**
在	甲板	.

她之前一直待在船舱里，但现在她表示想到甲板上来。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['næroʊɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][spæn] , [ænd; ənd] ['gluːmɪli]

The	**hanging**	**clouds**	**were**	**narrowing**	**the**	**horizon**	**to**	**a**	**span**	**,**	**and**	**gloomily**
这	绞刑	云	是	收窄	这	地平线	到	一个	跨度	,	和	阴郁地

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] .

mingling	**with**	**the**	**rising**	**surges**	**.**
混杂	和	这	上升	涌动	.

厚重的云层将地平线勒得只剩一小片，阴沉地与不断上涨的波浪混杂在一起。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['si:mən] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['weðər] - [waɪz] ['hedz] [æz; əz] [ɪf]
The old and grave - looking seamen shook their weather - wise heads as if
这 老的 和 严重 - 寻找 海员 摇晃 他们的 天气 - 明智的 头部 作为 如果
[fɔ:teliŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
foretelling a storm .
预言 一个 风暴 .

那些面容严肃、年迈的水手们摇了摇头，仿佛在预言一场风暴即将到来。

[æz; əz] - [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
As Clotelle came on deck ,
作为 - 来了 在 甲板 ,

当克洛特尔登上甲板时，

[ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lænd] .
she strained her eyes in vain to catch a farewell view of her native land .
她 紧张 她 眼睛 在 徒劳 到 抓住 一个 告别 看法 的 她 本国的 土地 .

她努力睁大眼睛，却徒劳地想再看一眼故乡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
With a smile on her countenance , but with her eyes filled with tears ,
和 一个 微笑 在 她 面容 , 但 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,
[ʃi:; ʃi] [sed] , —
she said , —
她 说 , —

她脸上带着微笑，但眼中却噙满了泪水，说道：

" [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , ['welkəm] , [ji:; ji][dɑ:rk]
" Farewell , farewell to the land of my birth , and welcome , welcome , ye dark
" 告别 , 告别 到 这 土地 的 我的 出生 , 和 欢迎 , 欢迎 , 是的 黑暗的
[blu:] [weɪvz] .
blue waves .
蓝色的 波浪 .

“再见了，再见了，我的出生地；欢迎，欢迎，深蓝色的波浪。”

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [wer] [aɪ][goʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
I care not where I go , so it is
我 关心 不是 在哪里 我 去 , 所以 它 是

我不在乎去哪里，就是这样。

- [wer] [ə; eɪ]['taɪrənt]['nevər][trɑ:d] ,
' Where a tyrant never trod ,
- 在哪里 一个 暴君 绝不 践踏 ,

“暴君从未涉足之地”，

[wer] [ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] ,
Where a slave was never known ,
在哪里 一个 奴隶 曾是 绝不 已知 ,

那里从未出现过奴隶，

[bʌt; bət] [wer] ['neɪtʃər] ['wə:ʃips] [gɑ:d] ,
But where nature worships God ,
但 在哪里 自然 崇拜 上帝 ,

但是，在大自然敬拜上帝的地方，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'loʊn] . -
If in the wilderness alone . '
如果 在 这 荒野 独自的 . -

如果独自一人在荒野中。

" [dɛvənənt] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , ['si:mɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [waɪf] ,
" Devenant stood by her side , seeming proud of his future wife ,
" 德韦南特 站立 经过 她 边 , 似乎 自豪的 的 他的 未来 妻子 ,

德文南特站在她身边，似乎为他未来的妻子感到骄傲。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

with	his	face	in	a	glow	at	his	success	,
和	他的	脸	在	一个	辉光	在	他的	成功	,

他脸上洋溢着成功的喜悦，

[waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [braʊ] ['klʌstərɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [blæk] [her] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

while	over	his	noble	brow	clustering	locks	of	glossy	black	hair	were	hanging	in
尽管	超过	他的	高贵	眉头	聚类	锁	的	光滑	黑色的	头发	是	绞刑	在

['kerləs] ['rɪŋlɪts] .

careless	ringlets	.
粗心	环状物	.

他高贵的额头上，一簇簇乌黑亮丽的头发随意地垂落着，形成一圈圈的卷发。

[hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [kʌt] , ['klæsɪk] [fitʃər] [wɔːr] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][wʌn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

His	finely	-	cut	,	classic	features	wore	the	aspect	of	one	possessed	with	a	large
他的	精细地	-	切	,	经典的	特征	穿着	这	方面	的	一	拥有	和	一个	大的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] .

and	noble	heart	.
和	高贵	心	.

他五官轮廓分明，颇具古典韵味，给人一种心胸宽广、高尚的感觉。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] , —

Once	more	the	beautiful	Clotelle	whispered	in	the	ear	of	her	lover	,	—
一次	更多的	这	美丽的	-	低声说道	在	这	耳朵	的	她	情人	,	—

美丽的克洛特尔再次在爱人耳边低语道：

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,

"	Away	,	away	,	o'er	land	and	sea	,
"	离开	,	离开	,	超过	土地	和	海	,

“远走他乡，越过陆地和海洋，

[ə'merɪkə] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

America	is	now	no	home	for	me	.
美国	是	现在	不	家	为了	我	.

美国现在对我来说已不再是家。

" [ðə; ði]['waɪndz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp]

"	The	winds	increased	with	nightfall	,	and	impenetrable	gloom	surrounded	the	ship
"	这	风	增加	和	黄昏	,	和	坚不可摧	愁云	包围	这	船

.

:
.

“夜幕降临，风势渐强，船只被无尽的黑暗笼罩。”

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'tʃɪrɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pɝːsənz] [ɪn] [lʌv] .

The	prospect	was	too	uncheering	,	even	to	persons	in	love	.
这	前景	曾是	也	令人沮丧	,	甚至	到	人	在	爱	.

即使对恋爱中的人来说，这样的前景也太令人沮丧了。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɛvənənt] [peɪd] [tuː; tə] - ,

The	attention	which	Devenant	paid	to	Clotelle	,
这	注意力	哪个	德韦南特	有薪酬的	到	-	,

德文南特对克洛特尔的关注，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['pæsɪndʒər] [lɪst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

although	she	had	been	registered	on	the	ship's	passenger	list	as	his	sister	,
虽然	她	有	到过	挂号的	在	这	船的	乘客	列表	作为	他的	姐姐	,

虽然她在船上的乘客名单上登记为他的妹妹，

[kɔːzd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən]

caused	more	than	one	to	look	upon	his	as	an	agreeable	travelling	companion
导致	更多的	比	一	到	看	之上	他的	作为	一个	同意	旅行	伴侣

.

:

.

这使得不止一个人把他视为一位令人愉快的旅行伙伴。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈspoʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt]

His	tall	,	slender	figure	and	fine	countenance	bespoke	for	him	at	first	sight
他的	高的	,	苗条	数字	和	美好的	面容	定制	为了	他	在	第一的	视线

[wʌnz] [ˈkɑːnfɪdəns] .

one's	confidence	.
一个人的	信心	.

他身材高挑纤细，相貌英俊，第一眼就能给人留下自信的印象。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] - [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] .

That	he	was	sincerely	and	deeply	enamored	of	Clotelle	all	could	see	.
那	他	曾是	真挚地	和	深	爱慕	的	-	全部	可以	看	.

所有人都看得出来，他真心实意地深深地爱上了克洛特尔。

[ðə; ði] [ˈweðər] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [mɔːr] [ˈskwɔːli] .

The	weather	became	still	more	squally	.
这	天气	成为	仍然	更多的	狂风暴雨	.

天气变得更加狂风暴雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈfoʊmɪŋ] [weɪvz] ,

The	wind	rushed	through	the	white	,	foaming	waves	,
这	风	匆忙	通过	这	白色的	,	起泡	波浪	,

狂风呼啸着穿过翻滚的白色浪花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌnˈgʌvərnəbl] [ˈleibəz] ,

and	the	ship	groaned	with	its	own	wild	and	ungovernable	labors	,
和	这	船	呻吟	和	它是	自己的	荒野	和	无法治理的	劳动	,

船身因自身狂野而难以控制的运转而发出呻吟声。

[waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] .

while	nothing	could	be	seen	but	the	wild	waste	of	waters	.
尽管	没有什么	可以	是	已见	但	这	荒野	浪费	的	水	.

除了茫茫无际的水域，什么也看不见。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [səˈblɪməti] .

The	scene	was	indeed	one	of	fearful	sublimity	.
这	场景	曾是	的确	一	的	可怕	崇高	.

眼前的景象的确令人敬畏。

[deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Day	came	and	went	without	any	abatement	of	the	storm	.
天	来了	和	去	没有	任何	减排	的	这	风暴	.

一天过去了，暴风雨丝毫没有减弱的迹象。

[dɪˈsper] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ˈevri] [ˈkaʊntənəns] .

Despair	was	now	on	every	countenance	.
绝望	曾是	现在	在	每一个	面容	.

绝望的神情笼罩着每个人。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʊd] [breɪk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [blæk]

Occasionally	a	vivid	flash	of	lightning	would	break	forth	and	illuminate	the	black
偶尔	一个	生动	闪光	的	闪电	会	休息	前进	和	照亮	这	黑色的

[ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

and	boiling	surges	that	surrounded	the	vessel	,
和	沸腾	涌动	那	包围	这	血管	,

偶尔会有一道耀眼的闪电划破夜空，照亮环绕着船只的黑色沸腾波涛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] .

which	was	now	scudding	before	the	blast	under	bare	poles	.
哪个	曾是	现在	疾驰	前	这	爆炸	在下面	裸	杆子	.

现在它正沿着光秃秃的电线杆飞速滑行，准备迎接爆炸。

['æftər] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][moʊst] [ɪn'tensli] ['stɔːrmi] ['weðər] , [ðə; ði] [siː] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded]

After	five	days	of	most	intensely	stormy	weather	,	the	sea	settled	down	into	a	dead
后	五	天	的	最多	强烈地	暴风雨	天气	,	这	海	定居	向下	进入	一个	死的

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

经过五天极其猛烈的风暴天气后，大海终于平静下来，风平浪静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [flɑːkt] [ɑːn] [dek] .

and	the	passengers	flocked	on	deck	.
和	这	乘客	成群结队的	在	甲板	.

乘客们纷纷涌上甲板。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

During	the	last	three	days	of	the	storm	,
期间	这	最后的	三	天	的	这	风暴	,

在暴风雨的最后三天，

- [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] .

Clotelle	had	been	so	unwell	as	to	be	unable	to	raise	her	head	.
-	有	到过	所以	不适	作为	到	是	无法	到	增加	她	头	.

克洛特尔病得很重，甚至抬不起头来。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ə'pɪrəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz]

Her	pale	face	and	quivering	lips	and	languid	appearance	made	her	look	as
她	苍白	脸	和	颤抖	嘴唇	和	慵懒的	外貌	制成	她	看	作为

[ɪf] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [hæd; həd] ['siːst] .

if	every	pulsation	had	ceased	.
如果	每一个	脉动	有	停止	.

她苍白的脸色、颤抖的嘴唇和慵懒的神情，使她看起来仿佛所有的脉搏都已停止跳动。

[hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][lɑːrdʒ][ænd; ənd][sɔːft] [aɪz] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ,

Her	magnificent	large	and	soft	eyes	,	fringed	with	lashes	as	dark	as	night	,
她	壮丽	大的	和	柔软的	眼睛	,	流苏	和	睫毛	作为	黑暗的	作为	夜晚	,

她那双美丽动人的大眼睛温柔明亮，睫毛浓密如夜。

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][æn'dʒelɪk] [ə'pɪrəns] .

gave	her	an	angelic	appearance	.
给予	她	一个	天使般的	外貌	.

让她看起来像个天使。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɛvənənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [siː] - [sɪk] [hɪm'self] ,

The	unreserved	attention	of	Devenant	,	even	when	sea	-	sick	himself	,
这	毫无保留	注意力	的	德韦南特	,	甚至	什么时候	海	-	生病的	他自己	,

即使自己晕船，德文南特也始终全神贯注地关注着他。

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði][æt; ət][fɜːrst] [dɪs'trʌstfl] [gɜːrl][hæd; həd] [pleɪst]

did	much	to	increase	the	little	love	that	the	at	first	distrustful	girl	had	placed
做过	很多	到	增加	这	小的	爱	那	这	在	第一的	不信任	女孩	有	放置

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

他极大地增进了起初对他抱有怀疑的女孩对他那一点点爱意。

[ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['sentər] [ɪts] [ə'fekʃənz] ,

The	heart	must	always	have	some	object	on	which	to	centre	its	affections	,
这	心	必须	总是	有	一些	目的	在	哪个	到	中心	它是	情感	,

人的内心总要有一个可以寄托情感的对象。

[ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [lɔ:st] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] [ə'gen] ['si:ɪŋ] [dʒə'roʊm] ,

and	Clotelle	having	lost	all	hope	of	ever	again	seeing	Jerome	,
和	-	拥有	丢失的	全部	希望	的	曾经	再次	看到	杰罗姆	,

克洛特尔彻底失去了再次见到杰罗姆的希望。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [træns'fɜ:r] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə] [wʌn] [hu:]

it	was	but	natural	that	she	should	now	transfer	her	love	to	one	who
它	曾是	但	自然的	那	她	应该	现在	转移	她	爱	到	一	WHO

[wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtli] [bɪ'frendɪŋ] [hɜ:r; hər] .

was	so	greatly	befriending	her	.
曾是	所以	非常	交朋友	她	.

她将自己的爱转移到一位对她如此友好的人身上，这完全是自然而然的事情。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spektɪd] [dɛvənənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

At	first	she	respected	Devenant	for	the	love	he	manifested	for	her	,
在	第一的	她	受人尊敬	德韦南特	为了	这	爱	他	表现出来	为了	她	,

起初，她敬重德文南特，因为他向她表达了爱意。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['welfer] .

and	for	his	apparent	willingness	to	make	any	sacrifice	for	her	welfare	.
和	为了	他的	明显	意愿	到	制作	任何	牺牲	为了	她	福利	.

以及他似乎愿意为她的幸福做出任何牺牲。

[tru:] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] ,

True	,	this	was	an	adventure	upon	which	she	had	risked	her	all	,
真的	,	这	曾是	一个	冒险	之上	哪个	她	有	冒险	她	全部	,

没错，这是一次她孤注一掷的冒险。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] ,

and	should	her	heart	be	foiled	in	this	search	for	hidden	treasures	,
和	应该	她	心	是	挫败	在	这	搜索	为了	隐	宝藏	,

如果她在寻找隐藏宝藏的过程中，最终未能如愿以偿，

[hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃɪprekt] [fər'evər] .

her	affections	would	be	shipwrecked	forever	.
她	情感	会	是	遭遇海难	永远	.

她的感情将永远沉没。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['ʌndər] [greɪt] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd]

She	felt	under	great	obligations	to	the	man	who	had	thus	effected
她	毛毡	在下面	伟大的	义务	到	这	男人	WHO	有	因此	受影响

[hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] ,

her	escape	,
她	逃脱	,

她对帮助她逃脱的那个人深怀感激。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [ækt] [ə'loʊn] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lʌv] .

and	that	noble	act	alone	would	entitle	him	to	her	love	.
和	那	高贵	行为	独自的	会	标题	他	到	她	爱	.

单凭这一高尚的行为，就足以赢得她的爱。

[i:tʃ] [deɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ʃɪp] [sped] ['ɑ:nwərd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɪpld]

Each	day	became	more	pleasant	as	the	noble	ship	sped	onward	amid	the	rippled
每个	天	成为	更多的	令人愉快的	作为	这	高贵	船	加速	向前	之中	这	涟漪

[spreɪ] .

spray	.
喷	.

随着这艘高贵的船只在波光粼粼的海面上疾驰，每一天都变得更加美好。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] [θru:] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪr] ,

The	whistling	of	the	breeze	through	the	rigging	was	music	to	the	ear	,
这	吹口哨	的	这	微风	通过	这	索具	曾是	音乐	到	这	耳朵	,

微风吹拂着索具发出的呼啸声，听起来十分悦耳。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] .

and	brought	gladness	to	the	heart	of	every	one	on	board	.
和	带来	欢乐	到	这	心	的	每一个	一	在	木板	.

给船上每个人带来了喜悦。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'spens] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][lænd] ,

At	last	,	the	long	suspense	was	broken	by	the	appearance	of	land	,
在	最后的	,	这	长的	悬念	曾是	破碎的	经过	这	外貌	的	土地	,

最终，漫长的悬念被陆地的出现打破了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hɑːrts] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

at	which	all	hearts	leaped	for	joy	.
在	哪个	全部	心	跳跃	为了	喜悦	.

众人顿时欢呼雀跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

It	was	a	beautiful	morning	in	October	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	在	十月	.

那是一个十月里美丽的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] , [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [stɪl] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] ,

The	sun	had	just	risen	,	and	sky	and	earth	were	still	bathed	in	his	soft	,
这	太阳	有	只是	升起	,	和	天空	和	地球	是	仍然	洗澡	在	他的	柔软的	,

太阳刚刚升起，天地仍沐浴在他柔和的光芒中。

['roʊzi] [gloʊ] , [wen] [ðə; ði]['juːtikə] [hɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] .

rosy	glow	,	when	the	Utica	hauled	into	the	dock	at	Bordeaux	.
红润	辉光	,	什么时候	这	尤蒂卡	拖拽	进入	这	码头	在	波尔多	.

当尤蒂卡号驶入波尔多码头时，船身泛起了玫瑰色的光芒。

[ðə; ði] ['splendɪd] [striːts] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪdʒɪz] , ['glɪtərɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

The	splendid	streets	,	beautiful	bridges	,	glittering	equipages	,	and	smiling
这	灿烂	街道	,	美丽的	桥梁	,	闪闪发光	装备	,	和	微笑

['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

countenances	of	the	people	,
面容	的	这	人们	,

繁华的街道、美丽的桥梁、闪亮的马车和人们的笑脸，

[geɪv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'pɪrəns] , ['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]

gave	everything	a	happy	appearance	,	after	a	voyage	of	twenty	-	nine	days	on	the
给予	一切	一个	快乐的	外貌	,	后	一个	航程	的	二十	-	九	天	在	这

[diːp] , [diːp] [siː] .

deep	,	deep	sea	.
深的	,	深的	海	.

经过二十九天的深海航行，一切都显得欣欣向荣。

['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

After	getting	their	baggage	cleared	from	the	custom	-	house	and	going	to	a
后	获得	他们的	行李	已清除	从	这	风俗	-	房子	和	去	到	一个

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

在海关办理行李清关手续并入住酒店后，

[dɛvənənt] [meɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Devenant	made	immediate	arrangements	for	the	marriage	.
德韦南特	制成	即时	安排	为了	这	婚姻	.

德文南特立即着手安排婚礼事宜。

- , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

Clotelle	,	on	arriving	at	the	church	where	the	ceremony	was	to	take	place	,
-	,	在	抵达	在	这	教会	在哪里	这	仪式	曾是	到	拿	地方	,

克洛特尔到达举行仪式的教堂时，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

was	completely	overwhelmed	at	the	spectacle	.
曾是	完全地	不堪重负	在	这	奇观	.

眼前的景象让我完全震撼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] ['gɔːrdʒəs] [æz; əz] [ðɪs] .

She	had	never	beheld	a	scene	so	gorgeous	as	this	.
她	有	绝不	观看	一个	场景	所以	华丽的	作为	这	.

她从未见过如此美丽的景象。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['kɔristəz] , [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm]

The	magnificent	dresses	of	the	priests	and	choristers	,	the	deep	and	solemn
这	壮丽	连衣裙	的	这	神父	和	唱诗班成员	,	这	深的	和	庄严

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

神父和唱诗班成员华丽的服饰，低沉而庄严的歌声，

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['kruːsəfɪks] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['teɪpərz] , [ðə; ði] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] ['ɔːltər] , [ðə; ði] [swiːt] -

the	elevated	crucifix	,	the	burning	tapers	,	the	splendidly	decorated	altar	,	the	sweet	-
这	升高	十字架	,	这	燃烧	锥形	,	这	精彩地	装饰	坛	,	这	甜的	-

[smelɪŋ] ['ɪnsens] ,

smelling	incense	,
闻起来	香	,

高高耸立的十字架、燃烧的蜡烛、装饰华丽的祭坛、香气扑鼻的香火

[meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['truːli][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [wʌn] .

made	the	occasion	truly	an	imposing	one	.
制成	这	场合	真的	一个	气势磅礴	一	.

使这次活动显得格外隆重。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

At	the	conclusion	of	the	ceremony	,
在	这	结论	的	这	仪式	,

仪式结束后，

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['swelɪŋ] ['ænθəm] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][ɔːl][ɪn]

the	loud	and	solemn	peals	of	the	organ's	swelling	anthem	were	lost	to	all	in
这	大声	和	庄严	果皮	的	这	器官的	肿胀	国歌	是	丢失的	到	全部	在

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .

the	contemplation	of	the	interesting	scene	.
这	沉思	的	这	有趣的	场景	.

管风琴奏出的庄严响亮的圣歌声，在众人凝视着这有趣的景象时，完全被淹没了。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [dʌn'kɜːrk] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	happy	couple	set	out	at	once	for	Dunkirk	,	the	residence	of	the
这	快乐的	夫妻	放	出去	在	一次	为了	敦刻尔克	,	这	住宅	的	这

['braɪdˌgruːmz] ['perənts] .

bridegroom's	parents	.
新郎的	父母	.

这对幸福的新人立即启程前往敦刻尔克，那是新郎父母的居住地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [steɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

But	their	stay	there	was	short	,
但	他们的	停留	那里	曾是	短的	,

但他们在那里的停留时间很短。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [kə'menst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd]

for	they	had	scarcely	commenced	visiting	the	numerous	friends	of	the	husband
为了	他们	有	几乎	开始	访问	这	很多的	朋友们	的	这	丈夫

[er] ['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

ere	orders	came	for	him	to	proceed	to	India	to	join	that	portion	of	the
埃雷	订单	来了	为了	他	到	继续	到	印度	到	加入	那	部分	的	这

[frentʃ] ['ɑːrmi] [ðen] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

French	army	then	stationed	there	.
法语	军队	然后	驻	那里	.

因为他们还没来得及开始拜访丈夫的众多朋友，就接到命令，要他前往印度加入当时驻扎在那里的法国军队。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['pærɪs][ænd; ənd] ['laɪənz] ,

In	due	course	of	time	they	left	for	India	,	passing	through	Paris	and	Lyons	,
在	到期的	课程	的	时间	他们	左边	为了	印度	,	通过	通过	巴黎	和	莱昂斯	,

不久之后，他们途经巴黎和里昂，启程前往印度。

['teɪkɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] [maː'seilz] .

taking	ship	at	Marseilles	.
采取	船	在	马赛	.

在马赛登船。

[ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [fræns] , [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ,

In	the	metropolis	of	France	,	they	spent	a	week	,
在	这	都会	的	法国	,	他们	花费	一个	星期	,

他们在法国大都市待了一周，

[wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɪn]

where	the	husband	took	delight	in	introducing	his	wife	to	his	brother	officers	in
在哪里	这	丈夫	采取	喜	在	介绍	他的	妻子	到	他的	兄弟	警官	在

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

the	French	army	,
这	法语	军队	,

丈夫乐于将妻子介绍给他在法国军队中的军官兄弟们。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['luːɪs] ['fɪləp] , [ðen]

and	where	the	newly	-	married	couple	were	introduced	to	Louis	Phillippe	,	then
和	在哪里	这	新	-	已婚	夫妻	是	介绍	到	路易斯	菲利普	,	然后

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

King	of	France	.
国王	的	法国	.

这对新婚夫妇正是在这里被介绍给了当时的法国国王路易·菲利普。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'ziʃənz] , - [sə'steɪnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['leɪdilaɪk] ['mænər] .

In	all	of	these	positions	,	Clotelle	sustained	herself	in	a	most	ladylike	manner	.
在	全部	的	这些	职位	,	-	持续	她自己	在	一个	最多	淑女	方式	.

在所有这些职位上，克洛特尔都表现得非常淑女。

[æt; ət] ['laɪənz] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][væst]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ɔːl]

At	Lyons	,	they	visited	the	vast	factories	and	other	public	works	,	and	all
在	莱昂斯	,	他们	到访	这	广阔的	工厂	和	其他	民众	作品	,	和	全部

[wʌz; wəz] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was	pleasure	with	them	.
曾是	乐趣	和	他们	.

在里昂，他们参观了大型工厂和其他公共工程，一切都让他们感到愉快。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [maː'seilz] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər]

The	voyage	from	Marseilles	to	Calcutta	was	very	pleasant	,	as	the	weather
这	航程	从	马赛	到	加尔各答	曾是	非常	令人愉快的	,	作为	这	天气

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] .

was	exceedingly	fine	.
曾是	非常	美好的	.

从马赛到加尔各答的航程非常愉快，因为天气非常好。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
On arriving in India ,
在 抵达 在 印度 ,

抵达印度后，

[ˈkæptɪn] [dɛvənənt] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔnəz] — [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
Captain Devenant and lady were received with honors — the former for his
队长 德韦南特 和 女士 是 已收到 和 荣誉 — 这 以前的 为了 他的
[həˈroʊɪk] [ˈbreɪvəri] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈbæt(ə)l] ,
heroic bravery in more than one battle ,
英勇 勇敢 在 更多的 比 一 战斗 ,

德文南特上尉和夫人受到了隆重的欢迎——前者是因为在多场战斗中表现出的英勇无畏而受到嘉奖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmænərz] ,
and the latter for her fascinating beauty and pleasing manners ,
和 这 后者 为了 她 迷人 美丽 和 令人愉悦 礼仪 ,

后者则因其迷人的美貌和令人愉悦的举止而受到赞赏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt]
and the fact that she was connected with one who was a general favorite
和 这 事实 那 她 曾是 连接 和 一 WHO 曾是 一个 一般的 最喜欢的
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
with all who had his acquaintance .
和 全部 WHO 有 他的 熟人 .

而她与一位在所有认识他的人心中都颇受欢迎的人物有联系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] - .
This was indeed a great change for Clotelle .
这 曾是 的确 一个 伟大的 改变 为了 - .

这对克洛特尔来说确实是一个巨大的改变。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɜːr; hər] [ɪkˈspoʊʒər] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈmɑːrkɪt] [ʌv; əv] [nuː]
Six months had not elapsed since her exposure in the slave - market of New
六 几个月 有 不是 过去 自从 她 接触 在 这 奴隶 - 市场 的 新的
[ɔːˈliənz] .
Orleans .
奥尔良 .

距离她在新奥尔良奴隶市场被剥削还不到六个月。

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ˈæktər] .
This life is a stage , and we are indeed all actors .
这 生活 是 一个 阶段 , 和 我们 是 的确 全部 演员 .

人生如戏，我们都是演员。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] .
THE HERO OF A NIGHT .
这 英雄 的 一个 夜晚 .

一夜英雄。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæst] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkweɪkɚz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
Mounted on a fast horse , with the Quaker's son for a guide ,
安装 在 一个 快速地 马 , 和 这 贵格会 儿子 为了 一个 指导 ,

他骑着快马，由贵格会教徒的儿子做向导，

[dʒə'roʊm] [prest] ['fɔːrwərd] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [di'teinɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] -

Jerome	pressed	forward	while	Uncle	Joseph	was	detaining	the	slave	-
杰罗姆	按下	向前	尽管	叔叔	约瑟夫	曾是	拘留	这	奴隶	-

['kætʃər; 'ketʃər][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] ,

catchers	at	the	barn	-	door	,
捕手	在	这	谷仓	-	门	,

趁着约瑟夫叔叔在谷仓门口拦住抓奴隶的人，杰罗姆继续向前走去。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

through	which	the	fugitive	had	just	escaped	.
通过	哪个	这	逃犯	有	只是	逃脱	.

逃犯刚刚就是从这里逃脱的。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] ,

When	out	of	present	danger	,
什么时候	出去	的	展示	危险	,

当脱离当前危险后，

[fiərɪŋ] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn]['oʊpən] [deɪ] ,

fearing	that	suspicion	might	be	aroused	if	he	continued	on	the	road	in	open	day	,
害怕	那	怀疑	可能	是	被唤醒	如果	他	持续	在	这	路	在	打开	天	,

他担心如果继续在光天化日之下上路，会引起怀疑。

[dʒə'roʊm] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

Jerome	buried	himself	in	a	thick	,	dark	forest	until	nightfall	.
杰罗姆	埋葬	他自己	在	一个	厚的	,	黑暗的	森林	直到	黄昏	.

杰罗姆把自己关在茂密黑暗的森林里，直到夜幕降临。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn]

With	a	yearning	heart	,	he	saw	the	splendor	of	the	setting	sun	lingering	on
和	一个	渴望	心	,	他	锯	这	辉煌	的	这	环境	太阳	挥之不去的	在

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

他怀着一颗渴望的心，看到落日余晖洒在山峦间，美不胜收。

[æz; əz] [ɪf] [loʊθ] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːmbər] [hjuːz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

as	if	loath	to	fade	away	and	be	lost	in	the	more	sombre	hues	of	twilight	,
作为	如果	厌恶	到	褪色	离开	和	是	丢失的	在	这	更多的	阴沉	色调	的	暮	,

仿佛不愿消逝，不愿消失在暮色更加阴沉的色调中。

[wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

which	,	rising	from	the	east	,	was	slowly	stealing	over	the	expanse	of	heaven	,
哪个	,	上升	从	这	东方	,	曾是	缓慢地	偷窃	超过	这	广阔	的	天堂	,

['berɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

bearing	silence	and	repose	,
轴承	沉默	和	休息	,

它从东方升起，缓缓掠过广袤的天空，带来寂静与安宁。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

which	should	cover	his	flight	from	a	neighborhood	to	him	so	full	of
哪个	应该	覆盖	他的	航班	从	一个	邻里	到	他	所以	满的	的

['deindʒəz] .

dangers	.
危险	.

这应该足以让他逃离这个充满危险的街区。

['wɪrəli] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

Wearily	and	alone	,
疲劳	和	独自的	,

疲惫而孤独，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]

with	nothing	but	the	hope	of	safety	before	him	to	cheer	him	on	his	way
和	没有什么	但	这	希望	的	安全	前	他	到	欢呼	他	在	他的	方式

,

,

,

他一路上只有对安全的希望支撑着他。

[ðə; ði] [pʊr] ['fjuːdʒətɪv] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz]['taɪərd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪmz] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] .

the	poor	fugitive	urged	his	tired	and	trembling	limbs	forward	for	several	nights	.
这	贫穷的	逃犯	敦促	他的	疲劳的	和	发抖	四肢	向前	为了	一些	夜晚	.

可怜的逃亡者拖着疲惫颤抖的四肢，连续几个晚上向前行进。

[ðə; ði] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

The	new	suit	of	clothes	with	which	he	had	provided	himself	when	he	made
这	新的	套装	的	衣服	和	哪个	他	有	假如	他自己	什么时候	他	制成

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

his	escape	from	his	captors	,
他的	逃脱	从	他的	俘虏者	,

他从俘虏手中逃脱时给自己准备的那套新衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkər] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	the	twenty	dollars	which	the	young	Quaker	had	slipped	into	his	hand	,
和	这	二十	美元	哪个	这	年轻的	贵格会	有	滑倒了	进入	他的	手	,

还有那位年轻的贵格会教徒悄悄塞到他手里的二十美元，

[wen] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] " [fer] [ðiː] [wel] ,

when	bidding	him	"	Fare	thee	well	,
什么时候	投标	他	"	票价	你	出色地	,

当向他道别时，“再见，

" [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [dʒen'tiːlli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ]

"	would	enable	him	to	appear	genteelly	as	soon	as	he	dared	to	travel	by
"	会	使能够	他	到	出现	优雅地	作为	很快	作为	他	敢于	到	旅行	经过

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

这将使他一旦敢于在白天出行，就能显得彬彬有礼。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tɔːrd] ['friːdəm] .

and	would	thus	facilitate	his	progress	toward	freedom	.
和	会	因此	促进	他的	进步	朝向	自由	.

这样就能帮助他走向自由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn]

It	was	late	in	the	evening	when	the	fugitive	slave	arrived	at	a	small	town	on
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	这	逃犯	奴隶	到达的	在	一个	小的	镇	在

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ,

the	banks	of	Lake	Erie	,
这	银行	的	湖	伊利	,

逃亡奴隶抵达伊利湖畔的一个小镇时，已是深夜。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] .

where	he	was	to	remain	over	night	.
在哪里	他	曾是	到	保持	超过	夜晚	.

他当晚要在那里过夜。

[haʊ] [streɪndʒ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] !

How	strange	were	his	feelings	!
如何	奇怪的	是	他的	情怀	!

他的感受多么奇怪啊！

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] [wɪtʃ] ['kænədə] [ə'loʊn] [kʊd; kəd]

While	his	heart	throbbed	for	that	freedom	and	safety	which	Canada	alone	could
尽管	他的	心	悸动	为了	那	自由	和	安全	哪个	加拿大	独自的	可以

['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪp] - ['skaːd] [sleɪv] ,

furnish	to	the	whip	-	scarred	slave	,
提供	到	这	鞭	-	疤痕	奴隶	,

虽然他内心无比渴望加拿大能够给予这位饱经鞭痕的奴隶以自由和安全，

[ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] - .

on	the	American	continent	,	his	thoughts	were	with	Clotelle	.
在	这	美国人	大陆	,	他的	想法	是	和	-	.

在美洲大陆，他的思绪却与克洛特尔同在。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

Was	she	still	in	prison	,	and	if	so	,
曾是	她	仍然	在	监狱	,	和	如果	所以	,

她还在监狱里吗？如果还在，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ?

what	would	be	her	punishment	for	aiding	him	to	escape	from	prison	?
什么	会	是	她	惩罚	为了	协助	他	到	逃脱	从	监狱	?

她帮助他越狱会受到怎样的惩罚？

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] ?

Would	he	ever	behold	her	again	?
会	他	曾经	看哪	她	再次	?

他还能再见到她吗？

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪz]

These	were	the	thoughts	that	followed	him	to	his	pillow	,	haunted	him	in	is
这些	是	这	想法	那	随后	他	到	他的	枕头	,	闹鬼的	他	在	是

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

这些念头如影随形，萦绕在他的梦中，挥之不去。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .

and	awakened	him	from	his	slumbers	.
和	觉醒	他	从	他的	睡眠	.

把他从睡梦中唤醒。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [dʒə'roʊm][hæd; həd]

The	alarm	of	fire	aroused	the	inmates	of	the	hotel	in	which	Jerome	had
这	警报	的	火	被唤醒	这	囚犯	的	这	酒店	在	哪个	杰罗姆	有

[sɔːt] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

sought	shelter	for	the	night	from	the	deep	sleep	into	which	they	had	fallen	.
寻求	庇护所	为了	这	夜晚	从	这	深的	睡觉	进入	哪个	他们	有	倒下	.

火警警报惊醒了杰罗姆前一晚栖身的旅馆里的住客，他们正沉睡在睡梦中。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['slʌmbər] ,

The	whole	village	was	buried	in	slumber	,
这	所有的	村庄	曾是	埋葬	在	睡眠	,

整个村庄都陷入了沉睡之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][hæf] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd]

and	the	building	was	half	consumed	before	the	frightened	inhabitants	had
和	这	建筑	曾是	一半	消耗	前	这	害怕	居民	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

reached	the	scene	of	the	conflagration	.
达到	这	场景	的	这	大火	.

惊恐的居民还没来得及赶到火灾现场，这座建筑物就已经被烧毁了一半。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['rɑːkəts]

The	wind	was	high	,	and	the	burning	embers	were	wafted	like	so	many	rockets
这	风	曾是	高的	,	和	这	燃烧	余烬	是	飘散	喜欢	所以	许多	火箭

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

through	the	sky	.
通过	这	天空	.

风很大，燃烧的余烬像无数火箭一样在空中飘荡。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

The	whole	town	was	lighted	up	,
这	所有的	镇	曾是	照明	向上	,

整个小镇灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ]

and	the	cries	of	women	and	children	in	the	streets	made	the	scene	a
和	这	哭泣	的	女性	和	孩子们	在	这	街道	制成	这	场景	一个

[tə'rɪfɪk] [wʌn] .

terrific	one	.
了不起	一	.

街上妇女儿童的哭喊声使场面十分可怕。

[dʒə'roʊm] [hɜːrd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

Jerome	heard	the	alarm	,	and	hastily	dressing	himself	,	he	went	forth	and
杰罗姆	听到	这	警报	,	和	草草	敷料	他自己	,	他	去	前进	和

['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

hastened	toward	the	burning	building	.
加快	朝向	这	燃烧	建筑	.

杰罗姆听到警报，匆忙穿好衣服，便冲出去，朝着火的建筑物跑去。

" [ðer; ðər] , — [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [ɪz][maɪ][tʃaɪld] !

"	There	,	—	there	in	that	room	in	the	second	story	,	is	my	child	!
"	那里	,	—	那里	在	那	房间	在	这	第二	故事	,	是	我的	孩子	!

“我的孩子就在那里——就在二楼的那个房间里！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

"	exclaimed	a	woman	,	wringing	her	hands	,
"	惊呼	一个	女士	,	拧干	她	双手	,

“一个女人一边搓着手一边惊呼道，”

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	imploring	some	one	to	go	to	the	rescue	of	her	little	one	.
和	恳求	一些	一	到	去	到	这	救援	的	她	小的	一	.

她恳求有人去救救她的孩子。

[ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn]

The	broad	sheets	of	fire	were	flying	in	the	direction	of	the	chamber	in
这	广阔	纸张	的	火	是	飞行	在	这	方向	的	这	房间	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

which	the	child	was	sleeping	,
哪个	这	孩子	曾是	睡眠	,

大片大火朝着孩子睡觉的房间飞去。

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [seɪvd] [siːmd] [gɔːn] .

and	all	hope	of	its	being	saved	seemed	gone	.
和	全部	希望	的	它是	存在	已保存	似乎	已消失	.

所有拯救它的希望似乎都破灭了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Occasionally	the	wind	would	lift	the	pall	of	smoke	,
偶尔	这	风	会	举起	这	灵柩	的	抽烟	,

偶尔，风会吹散笼罩在烟雾中的那层薄雾。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] .

and	show	that	the	work	of	destruction	was	not	yet	complete	.
和	展示	那	这	工作	的	破坏	曾是	不是	然而	完全的	.

并表明破坏工作尚未完成。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [end] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

At	last	a	long	ladder	was	brought	,	and	one	end	placed	under	the	window	of	the	room	.
在	最后的	一个	长的	梯子	曾是	带来	,	和	一	结尾	放置	在下面	这	窗户	的	这	房间	.

最后，人们搬来一架长梯，并将梯子的一端放在房间的窗户下面。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪstændər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	moment	more	and	a	bystander	mounted	the	ladder	and	ascended	in	haste	to	the	window	.
一个	片刻	更多的	和	一个	旁观者	安装	这	梯子	和	上升	在	匆忙	到	这	窗户	.

片刻之后，一名旁观者爬上梯子，迅速爬到窗边。

[ðə; ði] [smoʊk] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

The	smoke	met	him	as	he	raised	the	sash	,	and	he	cried	out	,
这	抽烟	遇见	他	作为	他	提高	这	窗扇	,	和	他	哭	出去	,

他拉起窗扇时，浓烟迎面扑来，他惊叫了一声。

" [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] ! " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	All	is	lost	!	"	and	returned	to	the	ground	without	entering	the	room	.
"	全部	是	丢失的	!	"	和	返回	到	这	地面	没有	进入	这	房间	.

“一切都完了！”然后没有进房间就回到了地面。

[ə'nʌðər] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ] ['elɪmənt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [meɪd] [ɪts] ['faɪn(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːmd] ['bɪldɪŋ] .

Another	sweep	of	the	wind	showed	that	the	destroying	element	had	not	yet	made	its	final	visit	to	that	part	of	the	doomed	building	.
其他	扫	的	这	风	显示	那	这	摧毁	元素	有	不是	然而	制成	它是	最终的	访问	到	那	部分	的	这	注定失败	建筑	.

又一阵狂风吹过，表明破坏力尚未完全摧毁这座注定要倒塌的建筑的那个部分。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	mother	,	seeing	that	all	hope	of	again	meeting	her	child	in	this	world	was	gone	,
这	母亲	,	看到	那	全部	希望	的	再次	会议	她	孩子	在	这	世界	曾是	已消失	,

母亲眼见在这个世界上与孩子重逢的希望彻底破灭，

[rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

wrung	her	hands	and	seemed	inconsolable	with	grief	.
拧干	她	双手	和	似乎	无法安慰	和	悲伤	.

她双手紧握，悲痛欲绝。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [ə'send] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

At	this	juncture	,	a	man	was	seen	to	mount	the	ladder	,	and	ascend	with	great	rapidity	.
在	这	契机	,	一个	男人	曾是	已见	到	山	这	梯子	,	和	上升	和	伟大的	快速	.

这时，有人看到一个人爬上梯子，迅速向上攀爬。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

All	eyes	were	instantly	turned	to	the	figure	of	this	unknown	individual	as	it
全部	眼睛	是	即刻	转向	到	这	数字	的	这	未知	个人	作为	它

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

disappeared	in	the	cloud	of	smoke	escaping	from	the	window	.
消失	在	这	云	的	抽烟	逃脱	从	这	窗户	.

所有人的目光立刻转向了这个陌生人的身影，只见他消失在从窗户冒出的烟雾中。

[ðoʊz] [huː] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Those	who	a	moment	before	had	been	removing	furniture	,
那些	WHO	一个	片刻	前	有	到过	移除	家具	,

那些刚才还在搬家具的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdləz] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,

as	well	as	the	idlers	who	had	congregated	at	the	ringing	of	the	bells	,
作为	出色地	作为	这	惰轮	WHO	有	聚集	在	这	铃声	的	这	铃铛	,

以及那些聚集在钟声响起时的闲散人员，

[ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['saɪləns]

assembled	at	the	foot	of	the	ladder	,	and	awaited	with	breathless	silence
组装	在	这	脚	的	这	梯子	,	和	等待中	和	喘不过气	沉默

[ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	reappearance	of	the	stranger	,
这	再次出现	的	这	陌生人	,

他们聚集在梯子脚下，屏息凝神地等待着陌生人的再次出现。

[huː] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [hæd; həd] [ðʌs] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə'nʌðɚz] .

who	,	regardless	of	his	own	safety	,	had	thus	risked	his	life	to	save	another's	.
WHO	,	不管	的	他的	自己的	安全	,	有	因此	冒险	他的	生活	到	节省	另一个的	.

他不顾自身安危，冒着生命危险去救他人。

[θriː] [tʃɪrz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Three	cheers	broke	the	stillness	that	had	fallen	on	the	company	,
三	干杯	打破	这	寂静	那	有	倒下	在	这	公司	,

三声欢呼打破了公司里的沉寂。

[æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ]

as	the	brave	man	was	seen	coming	through	the	window	and	slowly	descending
作为	这	勇敢的	男人	曾是	已见	未来	通过	这	窗户	和	缓慢地	下降

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

人们看到那位勇敢的男子从窗户里走出来，缓缓降落到地面上。

['hoʊldɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

holding	under	one	arm	the	inanimate	form	of	the	child	.
保持	在下面	一	手臂	这	无生命	形式	的	这	孩子	.

一只胳膊下夹着冰冷的孩童遗体。

[ə'nʌðər] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Another	cheer	,	and	then	another	,	made	the	welkin	ring	,	as	the	stranger	,
其他	欢呼	,	和	然后	其他	,	制成	这	威尔金	戒指	,	作为	这	陌生人	,

又是一声欢呼，接着又是一声，响彻云霄，陌生人.....

[wɪð; wɪθ] [her] [bəːnd] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] ['kloʊsli] [sɪndʒd] , ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	hair	burned	and	eyebrows	closely	singed	,	fainted	at	the	foot	of	the
和	头发	烧伤	和	眉毛	密切	已签名	,	昏厥	在	这	脚	的	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

头发烧焦，眉毛也被烧得焦黑，她晕倒在梯子脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪvd] .

But	**the**	**child**	**was**	**saved**	**.**
但	这	孩子	曾是	已保存	.

但孩子得救了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][dʒə'roʊm] .

The	**stranger**	**was**	**Jerome**	**.**
这	陌生人	曾是	杰罗姆	.

陌生人名叫杰罗姆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ri'vaivd] , [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**revived**	**,**	**he**	**shrunk**	**from**	**every**	**eye**	**,**
作为	很快	作为	他	复活	,	他	缩小	从	每一个	眼睛	,

他一醒来，就躲避所有人的目光。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

as	**if**	**he**	**feared**	**they**	**would**	**take**	**from**	**him**	**the**	**freedom**	**which**	**he**	**had**
作为	如果	他	害怕	他们	会	拿	从	他	这	自由	哪个	他	有

[gɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][əb'teɪn] .

gone	**through**	**so**	**much**	**to**	**obtain**	**.**
已消失	通过	所以	很多	到	获得	.

仿佛他害怕他们会夺走他历经千辛万苦才获得的自由。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [tʊk] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

The	**next**	**day**	**,**	**the**	**fugitive**	**took**	**a**	**vessel**	**,**
这	下一个	天	,	这	逃犯	采取	一个	血管	,

第二天，这名逃犯搭乘了一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [sɔɪl][ʌv; əv]['kænədə] .

and	**the**	**following**	**morning**	**found**	**himself**	**standing**	**on**	**the**	**free**	**soil**	**of**	**Canada**	**.**
和	这	下列的	早晨	成立	他自己	常设	在	这	自由的	土壤	的	加拿大	.

第二天早上，他发现自己站在了加拿大的自由土地上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [prest] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ]

As	**his**	**foot**	**pressed**	**the**	**shore**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**upon**	**his**	**face**	**,**	**kissed**	**the**	**earth**
作为	他的	脚	按下	这	支撑	,	他	扔	他自己	之上	他的	脸	,	亲吻	这	地球

,

,

,

他的脚踩在岸边，他便俯身趴在地上，亲吻大地。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ][gɑːd] !

and	**exclaimed**	**,**	**"**	**O**	**God**	**!**
和	惊呼	,	"	哦	上帝	!

他惊呼道：“哦，上帝！

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

I	**thank**	**thee**	**that**	**I**	**am**	**a**	**free**	**man**	**.**
我	感谢	你	那	我	是	一个	自由的	男人	.

我感谢你，让我成为一个自由人。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XXVII**
"	章	xxvii

第二十七章

[truː] ['friːdəm] .

TRUE	**FREEDOM**	**.**
真的	自由	.

真正的自由。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɪz]['gɑ:dz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɑ:k] , [set][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['sti:pl]

The	history	of	the	African	race	is	God's	illuminated	clock	,	set	in	the	dark	steeple
这	历史	的	这	非洲	种族	是	神的	照明	钟	,	放	在	这	黑暗的	尖顶

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

非洲民族的历史，就像上帝照亮的时钟，矗立在黑暗的时间尖塔之中。

[ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

The	negro	has	been	made	the	hewer	of	wood	and	the	drawer	of	water
这	黑人	有	到过	制成	这	伐木工	的	木头	和	这	抽屉	的	水

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns] .

for	nearly	all	other	nations	.
为了	几乎	全部	其他	国家	.

在几乎所有其他国家，黑人都被迫从事砍柴和挑水的工作。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [haʊ'evər] , [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['set(ə)l]

The	people	of	the	United	States	,	however	,	will	have	an	account	to	settle
这	人们	的	这	团结的	各州	,	然而	,	将要	有	一个	帐户	到	定居

[wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

with	God	,
和	上帝	,

然而，美国人民终将向上帝清算一切。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [fɑ:r] [sər'pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

owing	to	their	treatment	of	the	negro	,	which	will	far	surpass	the	rest	of
欠款	到	他们的	治疗	的	这	黑人	,	哪个	将要	远的	超过	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

由于他们对待黑人的方式，将远远超过其他人类。

[dʒə'roʊm] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['kænədə] ,

Jerome	,	on	reaching	Canada	,
杰罗姆	,	在	到达	加拿大	,

杰罗姆抵达加拿大后，

[felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [gɑ:d] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [bɔ:r]

felt	for	the	first	time	that	personal	freedom	which	God	intended	that	all	who	bore
毛毡	为了	这	第一的	时间	那	个人的	自由	哪个	上帝	故意的	那	全部	WHO	钻孔

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] .

his	image	should	enjoy	.
他的	图像	应该	享受	.

第一次感受到了上帝赋予所有承载着他形象的人都应该享有的个人自由。

[ðæt] [seɪm] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [self] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [kɔ:zd]

That	same	forgetfulness	of	self	which	had	always	characterized	him	now	caused
那	相同的	健忘	的	自己	哪个	有	总是	特征化的	他	现在	导致

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

him	to	think	of	others	.
他	到	思考	的	其他的	.

他一贯的忘我性格，如今却让他开始顾及他人。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [dɪr] [wʌnz] [ɪn] ['sleɪvəri] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

The	thoughts	of	dear	ones	in	slavery	were	continually	in	his	mind	,	and	above
这	想法	的	亲爱的	一个	在	奴隶制	是	持续	在	他的	头脑	,	和	多于

[ɔ:l] ['ʌðər] ,

all	others	,
全部	其他的	,

他时刻思念着身处奴役中的亲人，尤其如此。

- ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Clotelle occupied his thoughts .
- 占领 他的 想法 .

克洛特尔占据了他的思绪。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
Now that he was free , he could better appreciate her condition as a
现在 那 他 曾是 自由的 , 他 可以 更好的 欣赏 她 状况 作为 一个
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

现在他重获自由，更能体会她作为奴隶的处境。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒə'roʊm] [met] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kænədə] , ['nʌmbərz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
Although Jerome met , on his arrival in Canada , numbers who had escaped from
虽然 杰罗姆 遇见 , 在 他的 到达 在 加拿大 , 数字 WHO 有 逃脱 从
[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,
the Southern States ,
这 南方 各州 ,

虽然杰罗姆抵达加拿大后遇到了许多从南方各州逃出来的人，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɔːl][sə'saɪəti] , [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .
he nevertheless shrank from all society , particularly that of females .
他 尽管如此 缩小 从 全部 社会 , 特别 那 的 女性 .

然而，他却对所有社交活动都避而远之，尤其是女性的社交活动。

[ðə; ði][sɔːft] , ['sɪlvər] - [greɪ] [tɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snoʊ] - ['spɑːtɪd]
The soft , silver - gray tints on the leaves of the trees , with their snow - spotted
这 柔软的 , 银 - 灰色的 色调 在 这 树叶 的 这 树木 , 和 他们的 雪 - 斑
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

树叶呈现出柔和的银灰色调，树干上布满了雪斑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [er] , [wɔːrnd] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['friːmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər]
and a biting air , warned the new - born freeman that he was in another
和 一个 咬 空气 , 警告 这 新的 - 出生 弗里曼 那 他 曾是 在 其他
['klaɪmət] .
climate .
气候 .

凛冽的空气警告着这位新生的自由人，他已置身于另一种气候之中。

[dʒə'roʊm] [sɔːt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Jerome sought work , and soon found it ;
杰罗姆 寻求 工作 , 和 很快 成立 它 ;

杰罗姆开始找工作，很快就找到了；

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['nætʃɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ]
and arranged with his employer that the latter should go to Natchez in search
和 安排 和 他的 雇主 那 这 后者 应该 去 到 纳奇兹 在 搜索
[ʌv; əv] - .
of Clotelle .
的 - .

并与他的雇主商定，让后者前往纳奇兹寻找克洛特尔。

[ðə; ði] [gʊd] ['skɔtʃmən] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ,
The good Scotchman , for whom the fugitive was laboring ,
这 好的 苏格兰人 , 为了 谁 这 逃犯 曾是 劳动 ,

那位善良的苏格兰人，也就是那名逃犯的雇主，

['friːli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] ,

freely	**offered**	**to**	**go**	**down**	**and**	**purchase**	**the**	**girl**	**,**	**if**	**she**	**could**	**be**	**bought**	**,**
自由	提供	到	去	向下	和	购买	这	女孩	, 如果		她	可以	是	买	,

主动提出如果能买到那个女孩，他愿意亲自下去把她买下来。

[ænd; ənd][let][dʒə'roʊm][peɪ][hɪm; ɪm][ɪn][wɜːrk] .

and	**let**	**Jerome**	**pay**	**him**	**in**	**work**	**.**
和	让	杰罗姆	支付	他	在	工作	.

让杰罗姆用工作来支付他的报酬。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ɪn] [vjuː] ,

With	**such**	**a**	**prospect**	**of**	**future**	**happiness**	**in**	**view**	**,**
和	这样的	一个	前景	的	未来	幸福	在	看法	,

展望未来幸福的前景，

[ðɪs] ['ɪndʒərd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['æfrɪkə][went] ['deɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔɪl]

this	**injured**	**descendant**	**of**	**outraged**	**and**	**bleeding**	**Africa**	**went**	**daily**	**to**	**his**	**toil**
这	受伤	后裔	的	义愤填膺	和	出血	非洲	去	日常的	到	他的	辛劳

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	**an**	**energy**	**hitherto**	**unknown**	**to**	**him**	**.**
和	一个	活力	迄今为止	未知	到	他	.

这位饱受创伤、来自愤怒和流血的非洲的后裔，每天都以他以前从未有过的精力去辛勤劳作。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [veɪn][ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][mæn] !

But	**oh**	**,**	**how**	**vain**	**are**	**the**	**hopes**	**of**	**man**	**!**
但	哦	,	如何	徒劳	是	这	希望	的	男人	!

但是，人的希望是多么的虚妄啊！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

FAREWELL	**TO**	**AMERICA**	**.**
告别	到	美国	.

再见了，美国。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [kə'menst] [wɜːrk][fɔːr; fər]

Three	**months**	**had**	**elapsed**	**,**	**from**	**the**	**time**	**the**	**fugitive**	**commenced**	**work**	**for**
三	几个月	有	过去	,	从	这	时间	这	逃犯	开始	工作	为了

['mɪstər] . ['striːtɚ] ,

Mr	**.**	**Streeter**	**,**
先生	.	斯特里特	,

从逃犯开始为斯特里特先生工作到现在已经过去了三个月。

[wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [dʒə'roʊm]

when	**that**	**gentleman**	**returned**	**from**	**his**	**Southern**	**research**	**,**	**and**	**informed**	**Jerome**
什么时候	那	绅士	返回	从	他的	南方	研究	,	和	知情的	杰罗姆

[ðæt] ['pɑːrsn] ['wɪlsn] [hæd; həd][soʊld] - ,

that	**Parson**	**Wilson**	**had**	**sold**	**Clotelle**	**,**
那	牧师	威尔逊	有	卖	-	,

那位先生从南方考察回来后，告诉杰罗姆威尔逊牧师已经卖掉了克洛特尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] .

and	**that**	**she**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**New**	**Orleans**	**slave**	**-**	**market**	**.**
和	那	她	有	到过	发送	到	这	新的	奥尔良	奴隶	-	市场	.

她被送往了新奥尔良的奴隶市场。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [fel] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] ,

This	**intelligence**	**fell**	**with**	**crushing**	**weight**	**upon**	**the**	**heart**	**of**	**Jerome**	**,**
这	智力	跌倒	和	压碎	重量	之上	这	心	的	杰罗姆	,

这一消息如同晴天霹雳，沉重地压在杰罗姆的心中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læst] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]

and	he	now	felt	that	the	last	chain	which	bound	him	to	his	native	land
和	他	现在	毛毡	那	这	最后的	链	哪个	边界	他	到	他的	本国的	土地

[wʌz; wəz] ['sɛvɝd] .

was	severed	.
曾是	切断	.

他现在感到，束缚他与故土的最后一道枷锁也已断裂。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ə'merɪkə] [fər'evər] .

He	therefore	determined	to	leave	America	forever	.
他	所以	决定	到	离开	美国	永远	.

因此，他决定永远离开美国。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frendz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [floːgɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] ,

His	nearest	and	dearest	friends	had	often	been	flogged	in	his	very	presence	,
他的	最近的	和	亲爱的	朋友们	有	经常	到过	鞭打	在	他的	非常	在场	,

他最亲近的朋友经常当着他的面被鞭打。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] - ['treɪdər] .

and	he	had	seen	his	mother	sold	to	the	negro	-	trader	.
和	他	有	已见	他的	母亲	卖	到	这	黑人	-	商	.

他亲眼目睹母亲被卖给了黑奴贩子。

[æn; ən]['oʊnli]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [soʊl] - ['draɪvər] ;

An	only	sister	had	been	torn	from	him	by	the	soul	-	driver	;
一个	仅有的	姐姐	有	到过	撕裂	从	他	经过	这	灵魂	-	司机	;

他唯一的妹妹被灵魂驱使者夺走了；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][ˌriː'soʊld] ,

he	had	himself	been	sold	and	resold	,
他	有	他自己	到过	卖	和	转售	,

他本人曾被多次买卖。

[ænd; ənd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪn'sʌlts]

and	been	compelled	to	submit	to	the	most	degrading	and	humiliating	insults
和	到过	被迫	到	提交	到	这	最多	降级	和	羞辱	侮辱

;

;

;

被迫接受最屈辱、最侮辱性的侮辱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dəutid] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [laɪf]

and	now	that	the	woman	upon	whom	his	heart	doted	,	and	without	whom	life
和	现在	那	这	女士	之上	谁	他的	心	宠溺	,	和	没有	谁	生活

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

was	a	burden	,
曾是	一个	负担	,

而如今，他心中挚爱的女人，没有她，生活便成了负担，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fər'evər] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [heɪt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .

had	been	taken	away	forever	,	he	felt	it	a	duty	to	hate	all	mankind	.
有	到过	已采取	离开	永远	,	他	毛毡	它	一个	责任	到	恨	全部	人类	.

既然他永远失去了生命，他就觉得有义务憎恨全人类。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test]

If	there	is	one	thing	more	than	another	calculated	to	make	one	hate	and	detest
如果	那里	是	一	事物	更多的	比	其他	计算	到	制作	一	恨	和	厌恶

[ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,

American	slavery	,
美国人	奴隶制	,

如果说有什么比其他事情更能让人憎恨和厌恶美国奴隶制，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtiŋz] [bɪˈtwiːn] [ˈfjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ˈkænədə] .

it	is	to	witness	the	meetings	between	fugitives	and	their	friends	in	Canada	.
它	是	到	证人	这	会议	之间	逃犯	和	他们的	朋友们	在	加拿大	.

这是为了见证逃犯与他们在加拿大的朋友会面。

[dʒəˈroʊm][hæd; həd] [bɪˈheld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] .

Jerome	had	beheld	some	of	these	scenes	.
杰罗姆	有	观看	一些	的	这些	场景	.

杰罗姆曾目睹过其中的一些场景。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [huː] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,

The	wife	who	,	after	years	of	separation	,
这	妻子	WHO	,	后	年	的	分离	,

分居多年后，妻子

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]

had	escaped	from	her	prison	-	house	and	followed	her	husband	had
有	逃脱	从	她	监狱	-	房子	和	随后	她	丈夫	有

[toʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

told	her	story	to	him	.
讲述	她	故事	到	他	.

她从监狱里逃了出来，追随丈夫，并把自己的故事告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [waɪf] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] ,

He	had	seen	the	newly	-	arrived	wife	rush	into	the	arms	of	the	husband	,
他	有	已见	这	新	-	到达的	妻子	匆忙	进入	这	武器	的	这	丈夫	,

他看到新来的妻子扑进了丈夫的怀里。

[huːz] [dɑːrk] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ˈwɪri] [ˈjɪrz] .

whose	dark	face	she	had	not	looked	upon	for	long	,	weary	years	.
谁	黑暗的	脸	她	有	不是	看起来	之上	为了	长的	,	厌倦	年	.

她已经多年没有见过那张黝黑的脸了。

[sʌm; səm][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈoʊvərsɪr] ;

Some	told	of	how	a	sister	had	been	ill	-	used	by	the	overseer	;
一些	讲述	的	如何	一个	姐姐	有	到过	患病的	-	用过的	经过	这	监工	;

有人讲述了一位姐妹如何被监工虐待；

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbiːɪŋ] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt]

others	of	a	husband's	being	whipped	to	death	for	having	attempted	to	protect
其他的	的	一个	丈夫的	存在	鞭打	到	死亡	为了	拥有	尝试过	到	保护

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

还有一些案例中，丈夫因试图保护妻子而被鞭打致死。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] - [hʌt] , [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪərsaɪd] ,

He	had	sat	in	the	little	log	-	hut	,	by	the	fireside	,
他	有	卫星	在	这	小的	日志	-	小屋	,	经过	这	炉边	,

他坐在小木屋的炉火旁，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [bliːd] ;

and	heard	tales	that	caused	his	heart	to	bleed	;
和	听到	故事	那	导致	他的	心	到	流血	;

他听到了一些令他心痛不已的故事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər]

and	his	bosom	swelled	with	just	indignation	when	he	thought	that	there
和	他的	怀	肿胀	和	只是	愤慨	什么时候	他	想法	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈtroʊʃəs] [ækts] .

was	no	remedy	for	such	atrocious	acts	.
曾是	不	补救	为了	这样的	极其恶劣	行为	.

想到对于这种残暴的行为没有任何补救措施，他的心中充满了义愤填膺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

It	was	with	such	feelings	that	he	informed	his	employer	that	he	should	leave
它	曾是	和	这样的	情怀	那	他	知情的	他的	雇主	那	他	应该	离开

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .

him	at	the	expiration	of	a	month	.
他	在	这	到期日	的	一个	月	.

正是怀着这样的心情，他告诉雇主，他将在一个月期满后离开。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['mɪstər] . ['striːtɝ] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [dʒə'roʊm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

In	vain	did	Mr	.	Streeter	try	to	persuade	Jerome	to	remain	with	him	;
在	徒劳	做过	先生	.	斯特里特	尝试	到	说服	杰罗姆	到	保持	和	他	;

斯特里特先生试图说服杰罗姆留在他身边，但徒劳无功；

[ænd; ənd] [leɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

and	late	,	in	the	month	of	February	,
和	晚的	,	在	这	月	的	二月	,

到了二月份下旬，

[ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] - ['lʌmbər] ,

the	latter	found	himself	on	board	a	small	vessel	loaded	with	pine	-	lumber	,
这	后者	成立	他自己	在	木板	一个	小的	血管	已加载	和	松树	-	木材	,

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

descending	the	St	.	Lawrence	,
下降	这	英石	.	劳伦斯	,

后者发现自己身处一艘满载松木的小船上，正沿圣劳伦斯河顺流而下。

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] .

bound	for	Liverpool	.
边界	为了	利物浦	.

前往利物浦。

[ðə; ði][bɑːrk] , [ðoʊ] [æn; ən][oʊld][wʌn] , [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [kən'sɪdərd] ['siːwɜːrði] ,

The	bark	,	though	an	old	one	,	was	,	nevertheless	,	considered	seaworthy	,
这	吠	,	尽管	一个	老的	一	,	曾是	,	尽管如此	,	经过考虑的	适航	,

虽然这艘船树皮很旧，但仍然被认为适于航海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

and	the	fugitive	was	working	his	way	out	.
和	这	逃犯	曾是	在职的	他的	方式	出去	.

而逃犯正在想方设法逃脱。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [left][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

As	the	vessel	left	the	river	and	gained	the	open	sea	,
作为	这	血管	左边	这	河	和	获得	这	打开	海	,

当船只离开河流，驶入公海时，

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]

the	black	man	appeared	to	rejoice	at	the	prospect	of	leaving	a	country	in
这	黑色的	男人	出现	到	麾	在	这	前景	的	离开	一个	国家	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

which	his	right	to	manhood	had	been	denied	him	,
哪个	他的	正确的	到	男子气概	有	到过	否认	他	,

这位黑人似乎对即将离开这个剥夺了他作为男子汉权利的国家感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [dɪ'strɔɪd] .

and	his	happiness	destroyed	.
和	他的	幸福	损毁	.

他的幸福被摧毁了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['praʊdli] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]

The	wind	was	proudly	swelling	the	white	sails	,	and	the	little	craft	plunging	into
这	风	曾是	自豪地	肿胀	这	白色的	帆	,	和	这	小的	工艺	骤降	进入

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] ,

the	foaming	waves	,
这	起泡	波浪	,

风骄傲地吹动着白色的风帆，小船纵身跃入翻滚的浪花中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] [fæst] [ri'siːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

with	the	land	fast	receding	in	the	distance	,
和	这	土地	快速地	消退	在	这	距离	,

随着陆地在远处迅速消失，

[wen] [dʒə'roʊm] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

when	Jerome	mounted	a	pile	of	lumber	to	take	a	last	farewell	of	his	native
什么时候	杰罗姆	安装	一个	桩	的	木材	到	拿	一个	最后的	告别	的	他的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

杰罗姆爬上一堆木材，向他的故土作最后的告别。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

With	tears	glistening	in	his	eyes	,	and	with	quivering	lips	,
和	眼泪	闪闪发光	在	他的	眼睛	,	和	和	颤抖	嘴唇	,

他眼中闪烁着泪光，嘴唇颤抖着，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fæst] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] ,

he	turned	his	gaze	toward	the	shores	that	were	fast	fading	in	the	dim	distance	,
他	转向	他的	目光	朝向	这	海岸	那	是	快速地	褪色	在	这	暗淡	距离	,

他将目光转向远处渐渐消失在昏暗中的海岸线。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [ðoʊ] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Though	forced	from	my	native	land	by	the	tyrants	of	the	South	,
"	尽管	强制	从	我的	本国的	土地	经过	这	暴君	的	这	南	,

“虽然我被迫离开故土，是被南方暴君奴役的，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

I	hope	I	shall	some	day	be	able	to	return	.
我	希望	我	将	一些	天	是	有能力的	到	返回	.

我希望有一天能够重返故地。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] [stɪl] .

With	all	her	faults	,	I	love	my	country	still	.
和	全部	她	故障	,	我	爱	我的	国家	仍然	.

尽管我的祖国有很多缺点，但我依然深爱着她。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XXIX
"	章	二十九

第二十九章

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

A	STRANGER	IN	A	STRANGE	LAND	.
一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

异乡异客。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] ['livəpuːl] [æz; əz] [dʒə'roʊm] [left] [ðə; ði]

The	rain	was	falling	on	the	dirty	pavements	of	Liverpool	as	Jerome	left	the
这	雨	曾是	坠落	在	这	肮脏的	人行道	的	利物浦	作为	杰罗姆	左边	这

['ves(ə)l] ['æftər] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] .

vessel	after	her	arrival	.
血管	后	她	到达	.

杰罗姆下船时，利物浦肮脏的人行道上正下着雨。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['braʊnz] [hoʊ'tel] ,

Passing	the	custom	-	house	,	he	took	a	cab	,	and	proceeded	to	Brown's	Hotel	,
通过	这	风俗	-	房子	,	他	采取	一个	出租车	,	和	继续	到	布朗的	酒店	,

['kleɪtən] [skwer] .

Clayton	Square	.
克莱顿	正方形	.

经过海关大楼后，他乘出租车前往克莱顿广场的布朗酒店。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['livəpuːl] , [dʒə'roʊm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

Finding	no	employment	in	Liverpool	,	Jerome	determined	to	go	into	the	interior
寻找	不	就业	在	利物浦	,	杰罗姆	决定	到	去	进入	这	内部的

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

and	seek	for	work	.
和	寻找	为了	工作	.

杰罗姆在利物浦找不到工作，于是决定到内陆地区找工作。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

He	,	therefore	,	called	for	his	bill	,	and	made	ready	for	his	departure	.
他	,	所以	,	称为	为了	他的	账单	,	和	制成	准备好	为了	他的	离开	.

因此，他要了账单，准备离开。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælbiən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['tʃɑːrdʒɪz] ['lɑːrdʒər]

Although	but	four	days	at	the	Albion	,	he	found	the	hotel	charges	larger
虽然	但	四	天	在	这	阿尔比恩	,	他	成立	这	酒店	收费	更大的

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

than	he	expected	;
比	他	预期的	;

虽然只在阿尔比恩酒店住了四天，但他发现酒店费用比他预想的要高；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['dʒen(ə)rəli] [kaʊnts] [ɑːn] ['biːɪŋ] " [fliːst] " [ɪn] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [oʊld]

but	a	stranger	generally	counts	on	being	"	fleeced	"	in	travelling	through	the	Old
但	一个	陌生人	一般来说	计数	在	存在	"	羊毛	"	在	旅行	通过	这	老的

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

但陌生人在旧世界旅行时，通常会预料到会被“宰客”。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	especially	in	Great	Britain	.
和	尤其	在	伟大的	英国	.

尤其是在英国。

['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

After	paying	his	bill	,	he	was	about	leaving	the	room	,
后	付费	他的	账单	,	他	曾是	关于	离开	这	房间	,

付完账后，他正要离开房间。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] , —

when	one	of	the	servants	presented	himself	with	a	low	bow	,	and	said	,	—
什么时候	一	的	这	仆人	呈现	他自己	和	一个	低的	弓	,	和	说	,	—

这时，一个仆人俯身鞠躬，说道：

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtər] , [sɜːr] ? "
" **Something for the waiter , sir ? "**
" 某物 为了 这 服务员 , 先生 ? "

“先生，您要给服务员点什么吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] [bɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
" I thought I had paid my bill , " replied the man , somewhat surprised at this
" 我 想法 我 有 有薪酬的 我的 账单 , " 回复 这 男人 , 有些 惊讶 在 这
[pə'laɪt] [dʌn] .
polite dun .
有礼貌的 逼债 .

“我以为我已经付过账了，”那人回答道，对这礼貌的催促感到有些惊讶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['weɪtər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [gets] ['oʊnli] [wʌt] [st'reɪndʒəz] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
" I am the waiter , sir , and gets only what strangers see fit to give me .
" 我 是 这 服务员 , 先生 , 和 获得 仅有的 什么 陌生人 看 合身 到 给 我 .

“先生，我是服务员，我只能得到陌生人想给我的东西。”

" ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] ['nɪrli] ['empti] [pɜːrs] , [dʒə'roʊm] ['hændɪd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]
" Taking from his pocket his nearly empty purse , Jerome handed the man a
" 采取 从 他的 口袋 他的 几乎 空的 钱包 , 杰罗姆 递交 这 男人 一个
[hæf] - [kraʊn] ;
half - crown ;
一半 - 王冠 ;

杰罗姆从口袋里掏出几乎空空如也的钱包，递给那人半克朗；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
but he had hardly restored it to his pocket ,
但 他 有 几乎 恢复 它 到 他的 口袋 ,

但他几乎还没来得及把它放回口袋里。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kɑːstuːm] .
before his eye fell on another man in the waiting costume .
前 他的 眼睛 跌倒 在 其他 男人 在 这 等待 戏服 .

他的目光落在了另一个身穿候补服的男人身上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wət'evər] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" Whatever your honor sees fit to give me , sir .
" 任何 你的 荣誉 看到 合身 到 给 我 , 先生 .

“阁下认为合适就给我什么吧，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʌðər] ['weɪtər] .
I am the tother waiter .
我 是 这 其他 服务员 .

我是另一位服务员。

" [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf] - [kraʊn]
" The purse was again taken from the pocket , and another half - crown
" 这 钱包 曾是 再次 已采取 从 这 口袋 , 和 其他 一半 - 王冠
['hændɪd] [aʊt] .
handed out .
递交 出去 .

“钱包再次从口袋里被掏出来，又给了他半克朗。”

['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ]

Stepping	**out**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**he**	**saw**	**standing**	**there**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**woman**	**,**	**in**	**a**
步进	出去	进入	这	大厅	,	他	锯	常设	那里	一个	好的	-	寻找	女士	,	在	一个

[waɪt] ['eɪprən] ,

white	**apron**	**,**
白色的	围裙	,

他走出走廊，看到一个漂亮的女人站在那里，穿着白色围裙。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɜːrtəsi] .

who	**made**	**a**	**very**	**pretty**	**courtesy**	**.**
WHO	制成	一个	非常	漂亮的	礼貌	.

谁做了非常漂亮的礼节。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	**What's**	**your**	**business**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	是什么	你的	商业	?	"	他	询问	.

“你是做什么的？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz][bedz] .

"	**I**	**am**	**the**	**chambermaid**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**looks**	**after**	**the**	**gentlemen's**	**beds**	**.**
"	我	是	这	女佣	,	先生	,	和	看起来	后	这	绅士的	床	.

“先生，我是侍女，负责照料男士们的床铺。”

" [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [pɜːrs] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæf] - [kraʊn] ;

"	**Out**	**came**	**the**	**purse**	**again**	**,**	**and**	**was**	**relieved**	**of**	**another**	**half**	**-**	**crown**	**;**
"	出去	来了	这	钱包	再次	,	和	曾是	松了口气	的	其他	一半	-	王冠	;

[ˌwerə'pɑːn] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,

whereupon	**another**	**girl**	**,**
于是	其他	女孩	,

“钱袋又被掏了出来，又被骗走了半克朗；这时，另一个女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

with	**a**	**fascinating**	**smile**	**,**	**took**	**the**	**place**	**of**	**the**	**one**	**who**	**had**	**just**	**received**
和	一个	迷人	微笑	,	采取	这	地方	的	这	一	WHO	有	只是	已收到

[hɜːr; hər] [fiː] .

her	**fee**	**.**
她	费用	.

她带着迷人的微笑，取代了刚刚拿到报酬的那个人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [naʊ] [hæf] - ['æŋgri] [dʒə'roʊm] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**now**	**half**	**-**	**angry**	**Jerome**	**.**
"	什么	做	你	想	?	"	要求	这	现在	一半	-	生气的	杰罗姆	.

“你想要什么？”杰罗姆带着几分怒气问道。

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʌðər] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

"	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**the**	**tother**	**chambermaid**	**.**
"	请	,	先生	,	我	是	这	其他	女佣	.

“先生，请您见谅，我是另一位女佣。”

" ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [gɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [hæf] - [kraʊnz] , [dʒə'roʊm] ['hændɪd] [ðə; ði]

"	**Finding**	**it**	**easier**	**to**	**give**	**shillings**	**than**	**half**	**-**	**crowns**	**,**	**Jerome**	**handed**	**the**
"	寻找	它	更轻松	到	给	先令	比	一半	-	皇冠	,	杰罗姆	递交	这

['wʊmən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

woman	**a**	**shilling**	**,**
女士	一个	先令	,

杰罗姆觉得给先令比给半克朗更容易些，于是递给那位女士一先令。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [glæd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

and	again	restored	his	purse	to	his	pocket	,	glad	that	another	woman	was
和	再次	恢复	他的	钱包	到	他的	口袋	，高兴的		那	其他	女士	曾是

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

not	to	be	seen	.
不是	到	是	已见	.

他又把钱包放回口袋，庆幸没有看到其他女人。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [kə'menst] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [θri:] [men]

Scarcely	had	he	commenced	congratulating	himself	,	however	,	before	three	men
几乎	有	他	开始	祝贺	他自己	，	然而	，	前	三	男人

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

made	their	appearance	,	one	after	another	.
制成	他们的	外貌	，	一	后	其他	.

然而，他还没来得及自我祝贺，就有三个人接连出现。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .

"	What	have	you	done	for	me	?	"	he	asked	of	the	first	.
"	什么	有	你	完毕	为了	我	?	"	他	问	的	这	第一的	.

他问第一个人："你为我做了什么？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bu:ts] , [sɜ:r] .

"	I	am	the	boots	,	sir	.
"	我	是	这	靴子	，	先生	.

"先生，我就是靴子。"

" [ðə; ði] [pɜ:rs] [keɪm] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənts]

"	The	purse	came	out	once	more	,	and	a	shilling	was	deposited	in	the	servant's
"	这	钱包	来了	出去	一次	更多的	，	和	一个	先令	曾是	已存	在	这	仆人的

[hænd] .

hand	.
手	.

"钱袋又一次被拿出来，一先令被放在了仆人的手里。"

" [wʌt] [du:][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ?

"	What	do	I	owe	you	?
"	什么	做	我	欠	你	?

我欠你什么?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

"	he	inquired	of	the	second	.
"	他	询问	的	这	第二	.

他询问了第二个问题。

" [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['ɑ:nɚz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] , ['jestərdeɪ] , [sɜ:r] .

"	I	took	your	honor's	letter	to	the	post	,	yesterday	,	sir	.
"	我	采取	你的	荣誉的	信	到	这	邮政	，	昨天	，	先生	.

"先生，我昨天已经把您的信送到邮局了。"

" [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪŋ] [left] [ðə; ði] [pɜ:rs] .

"	Another	shilling	left	the	purse	.
"	其他	先令	左边	这	钱包	.

又一个先令从钱包里流了出来。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?

"	In	the	name	of	the	Lord	,	what	am	I	indebted	to	you	for	?
"	在	这	姓名	的	这	主	，	什么	是	我	负债累累	到	你	为了	?

"奉主的名，我欠你什么？"

" [di'mɑ:ndid] [dʒə'roʊm] , [naʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
" demanded Jerome , now entirely out of patience , turning to the last of the
" 要求 杰罗姆 , 现在 完全 出去 的 耐心 , 转弯 到 这 最后的 的 这
['tri:oʊ] .
trio .
三人组 .

“杰罗姆彻底失去了耐心，转向三人中的最后一人问道。”

" [aɪ][toʊld] [jər] - [vɑ:t] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][væs] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" I told yer vership vot time it vas , this morning . "
" 我 讲述 你的 - 投票 时间 它 血管 , 这 早晨 . "

“我今天早上已经告诉你们了。”

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mæn] , " [æsk] [hɪr] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" Well ! " exclaimed the indignant man , " ask here what o'clock it is ,
" 出色地 ! " 惊呼 这 愤怒 男人 , " 问 这里 什么 点钟 它 是 ,

“喂！”那人愤愤不平地喊道，“问问这里现在几点了！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and you have got to pay for it .
和 你 有 得到 到 支付 为了 它 .

你得为此付出代价。

" [hi:; hi] [peɪd] [ðɪs] [læst] [dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
" He paid this last demand with a sixpence ,
" 他 有薪酬的 这 最后的 要求 和 一个 六便士 ,

他用六便士支付了最后一次索要的款项。

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['sɪkspəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf] - [kraʊnz] .
regretting that he had not commenced with sixpences instead of half - crowns .
后悔 那 他 有 不是 开始 和 六便士 反而 的 一半 - 皇冠 .

他后悔当初没有用六便士而是用了半克朗。

['hævɪŋ] [klɪrd] [ɔ:f] [ɔ:l] [dɪ'mændz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;
Having cleared off all demands in the house , he started for the railway station ;
拥有 已清除 离开 全部 需求 在 这 房子 , 他 开始 为了 这 铁路 车站 ;

处理完家中所有事务后，他便动身前往火车站；

[bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] ,
but had scarcely reached the street ,
但 有 几乎 达到 这 街道 ,

但他还没走到街上，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
before he was accosted by an old man with a broom in his hand ,
前 他 曾是 被骚扰 经过 一个 老的 男人 和 一个 扫帚 在 他的 手 ,

在他被一个手里拿着扫帚的老人拦住之前，

[hu:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [sed] , —
who , with an exceedingly low bow , said , —
WHO , 和 一个 非常 低的 弓 , 说 , —

他深深鞠了一躬，说道：

" [aɪ][ɪz] [hɪr] , [jər] ['lɔ:rdʃɪp] . "
" I is here , yer lordship . "
" 我 是 这里 , 你的 领主 . "

“我在这里，大人。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒə'roʊm] .
" I did not send for you ; what is your business ? " demanded Jerome .
" 我 做过 不是 发送 为了 你 ; 什么 是 你的 商业 ? " 要求 杰罗姆 .

“我没有派人来找你；你有什么事？”杰罗姆质问道。

" [aɪ][ɪz][ðə; ði][mæn] [wʌt] ['oʊpənd][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [kæb] - [dɔːr] ,

"	I	is	the	man	what	opened	your	lordship's	cab	-	door	,
"	我	是	这	男人	什么	打开	你的	领主的	出租车	-	门	,

“我就是打开您大人出租车车门的那个人。”

[wen] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst] ,

when	your	lordship	came	to	the	house	on	Monday	last	,
什么时候	你的	领主	来了	到	这	房子	在	周一	最后的	,

阁下上周一到访议会时，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [stɑːrv] .

and	I	know	your	honor	won't	allow	a	poor	man	to	starve	.
和	我	知道	你的	荣誉	惯于	允许	一个	贫穷的	男人	到	饿死	.

我知道法官大人不会允许穷人挨饿。

" ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] , [dʒə'roʊm][wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Putting	a	sixpence	in	the	old	man's	hand	,	Jerome	once	more	started	for	the
"	推杆	一个	六便士	在	这	老的	男人的	手	,	杰罗姆	一次	更多的	开始	为了	这

['diːpoʊ] .

depot	.
仓库	.

杰罗姆把六便士放在老人手里，然后再次向车站走去。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ɪn] ['mæntʃestər] ,

Having	obtained	letters	of	introduction	to	persons	in	Manchester	,
拥有	获得	信件	的	介绍	到	人	在	曼彻斯特	,

获得曼彻斯特相关人士的介绍信后，

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [haʊs] [ðer; ðər] .

he	found	no	difficulty	in	getting	a	situation	in	a	large	manufacturing	house	there	.
他	成立	不	困难	在	获得	一个	情况	在	一个	大的	制造业	房子	那里	.

他很容易就在当地一家大型制造企业里找到了一份工作。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sæləri] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

Although	the	salary	was	small	,
虽然	这	薪水	曾是	小的	,

虽然薪水不高，

[jet] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

yet	the	situation	was	a	much	better	one	than	he	had	hoped	to	obtain	.
然而	这	情况	曾是	一个	很多	更好的	一	比	他	有	希望	到	获得	.

然而，实际情况比他预想的要好得多。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][aʊt] - [dɔːr] [klɜːrk] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tiːtʃ]

His	compensation	as	out	-	door	clerk	enabled	him	to	employ	a	man	to	teach
他的	赔偿	作为	出去	-	门	职员	已启用	他	到	采用	一个	男人	到	教

[hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,

him	at	night	,
他	在	夜晚	,

他作为户外办事员的薪水使他能够雇一个人晚上教他。

[ænd; ənd] , [baɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [prə'moʊtɪd]

and	,	by	continued	study	and	attention	to	business	,	he	was	soon	promoted
和	,	经过	持续	学习	和	注意力	到	商业	,	他	曾是	很快	推广

.

:
.

凭借不断学习和对业务的专注，他很快得到了晋升。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] , [dʒə'roʊm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

After	three	years	in	his	new	home	,	Jerome	was	placed	in	a	still	higher	position	,
后	三	年	在	他的	新的	家	,	杰罗姆	曾是	放置	在	一个	仍然	更高	位置	,

在新家生活三年后，杰罗姆的职位得到了进一步提升。

[wer] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ə; eɪ] [jɪr] .

where	his	salary	amounted	to	fifteen	hundred	dollars	a	year	.
在哪里	他的	薪水	金额	到	十五	百	美元	一个	年	.

他的年薪是1500美元。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑ:ks] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	drinking	,	smoking	,	and	other	expensive	habits	,	which	the	clerks	usually
这	喝	,	吸烟	,	和	其他	昂贵的	习惯	,	哪个	这	职员	通常

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [hi:; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

indulged	in	,	he	carefully	avoided	.
沉溺其中	在	,	他	小心	避免	.

他刻意避免了职员们通常沉迷的饮酒、吸烟和其他昂贵的习惯。

['bi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv]['poʊətri] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Being	fond	of	poetry	,	he	turned	his	attention	to	literature	.
存在	喜爱	的	诗	,	他	转向	他的	注意力	到	文学	.

他喜爱诗歌，于是将注意力转向文学。

['dʒɑ:nsənz] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , " [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['draɪdən] , ['ædɪsən] , [poʊp] ,

Johnson's	"	Lives	of	the	Poets	,	"	the	writings	of	Dryden	,	Addison	,	Pope	,
强生	"	生活	的	这	诗人	,	"	这	著作	的	德莱顿	,	艾迪生	,	教皇	,

['klærəndən] ,

Clarendon	,
克拉伦登	,

约翰逊的《诗人传》、德莱顿、艾迪生、蒲柏、克拉伦登等人的著作

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] , [hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	other	authors	of	celebrity	,	he	read	with	attention	.
和	其他	作者	的	名人	,	他	读	和	注意力	.

他还认真阅读了其他名人作家的作品。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðʌs] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

The	knowledge	which	he	thus	picked	up	during	his	leisure	hours	gave	him	a	great
这	知识	哪个	他	因此	挑选	向上	期间	他的	闲暇	小时	给予	他	一个	伟大的

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] ,

advantage	over	the	other	clerks	,
优势	超过	这	其他	职员	,

他利用闲暇时间积累的知识使他比其他职员拥有很大的优势。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]

and	caused	his	employers	to	respect	him	far	more	than	any	other	in	their
和	导致	他的	雇主	到	尊重	他	远的	更多的	比	任何	其他	在	他们的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

这使他的雇主对他的尊重远远超过了公司里的任何其他人。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ]

So	eager	was	he	to	improve	the	time	that	he	determined	to	see	how	much
所以	渴望的	曾是	他	到	提升	这	时间	那	他	决定	到	看	如何	很多

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

he	could	read	during	the	unemployed	time	of	night	and	morning	,
他	可以	读	期间	这	失业	时间	的	夜晚	和	早晨	,

他非常渴望提高效率，于是决定利用夜间和清晨的空闲时间看看自己能读多少书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	his	success	was	beyond	his	expectations	.
和	他的	成功	曾是	超过	他的	期望	.

他的成功超出了他的预期。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[nuː] [frendz] .

NEW	FRIENDS	.
新的	朋友们	.

新朋友。

['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] , ['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Broken	down	in	health	,	after	ten	years	of	close	confinement	in	his	situation	,
破碎的	向下	在	健康	,	后	十	年	的	关闭	监禁	在	他的	情况	,

在长达十年的封闭环境中生活后，他的健康状况急剧恶化。

[dʒə'roʊm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Jerome	resolved	to	give	it	up	,
杰罗姆	已解决	到	给	它	向上	,

杰罗姆决心放弃它。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [siːmd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

and	thereby	release	himself	from	an	employment	which	seemed	calculated	to
和	从而	发布	他自己	从	一个	就业	哪个	似乎	计算	到

[send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [greɪv] .

send	him	to	a	premature	grave	.
发送	他	到	一个	过早	严重	.

从而摆脱了一份似乎注定要让他英年早逝的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['skɑːtlənd] ,

It	was	on	a	beautiful	morning	in	summer	that	he	started	for	Scotland	,
它	曾是	在	一个	美丽的	早晨	在	夏天	那	他	开始	为了	苏格兰	,

那是一个美丽的夏日早晨，他启程前往苏格兰。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] .

having	made	up	his	mind	to	travel	for	his	health	.
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	旅行	为了	他的	健康	.

他下定决心为了健康而旅行。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['glɑːsgəu] ,

After	visiting	Edinburgh	and	Glasgow	,
后	访问	爱丁堡	和	格拉斯哥	,

游览完爱丁堡和格拉斯哥之后，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [pɜːrθ] ,

he	concluded	to	spend	a	few	days	in	the	old	town	of	Perth	,
他	结束	到	花费	一个	很少	天	在	这	老的	镇	的	珀斯	,

他决定在珀斯老城区待几天。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['mæntʃestər] .

with	a	friend	whose	acquaintance	he	had	made	in	Manchester	.
和	一个	朋友	谁	熟人	他	有	制成	在	曼彻斯特	.

与他在曼彻斯特结识的一位朋友。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [pɜːrθ] , [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

During	the	second	day	of	his	stay	in	Perth	,	while	crossing	the	main	street	,
期间	这	第二	天	的	他的	停留	在	珀斯	,	尽管	过境	这	主要的	街道	,

在他抵达珀斯的第二天，当他穿过主街时，

[dʒə'roʊm] [sɔː] [ə; eɪ] ['poʊni] - [ʃeɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

Jerome	saw	a	pony	-	chaise	coming	toward	him	with	great	speed	.
杰罗姆	锯	一个	小马	-	躺椅	未来	朝向	他	和	伟大的	速度	.

杰罗姆看到一辆马车飞速向他驶来。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

A	lady	,	who	appeared	to	be	the	only	occupant	of	the	vehicle	,
一个	女士	,	WHO	出现	到	是	这	仅有的	居住者	的	这	车辆	,

车内似乎只有一名女士，

[wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [streŋθ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] .

was	using	her	utmost	strength	to	stop	the	frightened	horses	.
曾是	使用	她	极致	力量	到	停止	这	害怕	马匹	.

她使出浑身解数才制止了受惊的马匹。

[ðə; ði] ['fʊtmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	footman	,	in	his	fright	,	had	leaped	from	behind	the	carriage	,	and
这	男仆	,	在	他的	惊吓	,	有	跳跃	从	在后面	这	运输	,	和

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

was	following	with	the	crowd	.
曾是	下列的	和	这	人群	.

仆人吓坏了，从马车后面跳了出来，跟着人群走了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - [fər'getflnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

With	that	self	-	forgetfulness	which	was	one	of	his	chief	characteristics	,
和	那	自己	-	健忘	哪个	曾是	一	的	他的	首席	特征	,

他最主要的性格特征之一就是忘我，

[dʒə'roʊm] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] -

Jerome	threw	himself	before	the	horses	to	stop	them	;	and	,	seizing	the	high	-
杰罗姆	扔	他自己	前	这	马匹	到	停止	他们	;	和	,	抓住	这	高的	-

['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði][bɪt] ,

spirited	animals	by	the	bit	,
精神抖擞	动物	经过	这	少量	,

杰罗姆扑到马群前试图制止它们；他抓住这些桀骜不驯的马的嚼子，

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['sevrəl] [rɑːdz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [spiːd]

as	they	dashed	by	him	,	he	was	dragged	several	rods	before	their	speed
作为	他们	虚线	经过	他	,	他	曾是	拖拽	一些	杆	前	他们的	速度

[wʌz; wəz] [tʃekt] ,

was	checked	,
曾是	已检查	,

他们从他身边疾驰而过，拖着他走了好几杆远，直到他们的速度才被限制住。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

which	was	not	accomplished	until	one	of	the	horses	had	fallen	to	the	ground
哪个	曾是	不是	完成	直到	一	的	这	马匹	有	倒下	到	这	地面

,

,

,

直到其中一匹马倒地后，事情才得以解决。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk][mæn] ['strʌglɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

with	the	heroic	man	struggling	beneath	him	.
和	这	英勇	男人	挣扎	下面	他	.

而英雄人物则在他身下挣扎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第7/8页

[ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] ['derɪŋ] [ækt][ə'loʊn][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['leɪdiːz] [laɪf] ,
All present were satisfied that this daring act alone had saved the lady's life ,
全部 展示 是 使满意 那 这 大胆 行为 独自的 有 已保存 这 女士的 生活 ,

在场的所有人都确信，仅凭这一大胆举动就救了这位女士的命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] ,
for the chaise must inevitably have been dashed in pieces ,
为了 这 躺椅 必须 不可避免地 有 到过 虚线 在 件 ,

那辆马车必然已经摔得粉碎。

[hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nɑːt] [bɪn] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [kə'rɪr] .
had the horses not been thus suddenly checked in their mad career .
有 这 马匹 不是 到过 因此 突然 已检查 在 他们的 疯狂的 职业 .

如果这些马匹没有在疯狂的奔跑中突然受到制止的话。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['perələs] [əd'ventʃər] , [kɑːl] . [dʒiː] — — [kɔːld] [æt; ət][dʒə'roʊmz]
On the morning following this perilous adventure , Col . G — — called at Jerome's
在 这 早晨 下列的 这 危险的 冒险 , 上校 . G — — 称为 在 杰罗姆的
['tempəreri] ['rezɪdəns] ,
temporary residence ,
暂时的 住宅 ,

在这次危险冒险之后的第二天早上，G上校来到了杰罗姆的临时住所。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['derɪŋ] ,
and , after expressing his admiration for his noble daring ,
和 , 后 表达 他的 钦佩 为了 他的 高贵 大胆 ,

在表达了对他的高尚勇气和无畏精神的钦佩之后，

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [laɪf] ,
and thanking him for having saved his daughter's life ,
和 谢谢 他 为了 拥有 已保存 他的 女儿的 生活 ,

并感谢他救了他女儿的命。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['rezɪdəns] .
invited him to visit him at his country residence .
受邀 他 到 访问 他 在 他的 国家 住宅 .

邀请他到乡下住所做客。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;
This invitation was promptly accepted in the spirit in which it was given ;
这 邀请 曾是 及时 公认 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 给定 ;
[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['æftər] ,
and three days after ,
和 三 天 后 ,

这份邀请被欣然接受，并秉持了邀请人所怀有的精神；三天后，

[dʒə'roʊm] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsli] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər]
Jerome found himself at the princely residence of the father of the lady for
杰罗姆 成立 他自己 在 这 王子 住宅 的 这 父亲 的 这 女士 为了
[huːz] ['seɪfti] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
whose safety he had risked his own life .
谁 安全 他 有 冒险 他的 自己的 生活 .

杰罗姆发现自己身处一位王子的府邸，而这位王子的父亲正是他曾冒着生命危险保护的那位女士。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ræn]

The	house	was	surrounded	by	fine	trees	,	and	a	sweet	little	stream	ran
这	房子	曾是	包围	经过	美好的	树木	,	和	一个	甜的	小的	溪流	跑

['mɜːrmərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,

murmuring	at	the	foot	,
淙淙	在	这	脚	,

房子周围绿树环绕，一条清澈的小溪在屋脚下潺潺流淌。

[waɪl] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn] ['evri] [hænd] [ʃed] [ðer; ðər] ['aʊdəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

while	beds	of	flowers	on	every	hand	shed	their	odors	on	the	summer	air	.
尽管	床	的	花朵	在	每一个	手	棚	他们的	气味	在	这	夏天	空气	.

周围遍地的鲜花散发着芬芳，弥漫在夏日的空气中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wɔːrm] ['weðər] ,

It	was	,	indeed	,	a	pleasant	place	to	spend	the	warm	weather	,
它	曾是	,	的确	,	一个	令人愉快的	地方	到	花费	这	温暖的	天气	,

这里确实是享受温暖天气的好去处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [geɪv] [dʒə'roʊm] [ə; eɪ] [moʊst] ['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

and	the	colonel	and	his	family	gave	Jerome	a	most	cordial	welcome	.
和	这	上校	和	他的	家庭	给予	杰罗姆	一个	最多	亲切	欢迎	.

上校及其家人热情接待了杰罗姆。

[mɪs] [dʒiː] . [ʃoʊd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

Miss	G	.	showed	especial	attention	to	the	stranger	.
错过	G	.	显示	特别的	注意力	到	这	陌生人	.

G小姐对这位陌生人格外关照。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] :

He	had	not	intended	remaining	longer	than	the	following	day	:
他	有	不是	故意的	其余的	更长	比	这	下列的	天	:

他原本没打算待超过一天：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːks] - [hʌnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm]

but	the	family	insisted	on	his	taking	part	in	a	fox	-	hunt	that	was	to	come
但	这	家庭	坚持	在	他的	采取	部分	在	一个	狐狸	-	打猎	那	曾是	到	来

[ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .

off	on	the	morning	of	the	third	day	.
离开	在	这	早晨	的	这	第三	天	.

但家人坚持让他参加第三天早上举行的猎狐活动。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pruːvz] [tuː; tə]

Wishing	to	witness	a	scene	as	interesting	as	the	chase	usually	proves	to
祝	到	证人	一个	场景	作为	有趣的	作为	这	追赶	通常	证明	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

想要亲眼目睹像追逐戏那样精彩的场面，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

he	decided	to	remain	.
他	决定	到	保持	.

他决定留下来。

[ˌfɪf'tiːn] ['pɜːsənz] , [faɪv] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['leɪdiz] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]

Fifteen	persons	,	five	of	whom	were	ladies	,	were	on	the	ground	at	the
十五	人	,	五	的	谁	是	女士们	,	是	在	这	地面	在	这

[ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

appointed	hour	.
任命	小时	.

到了约定的时间，现场共有十五人，其中五人是女士。

[mɪs] [dʒi:] . [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

Miss	G	.	was	,	of	course	,	one	of	the	party	.
错过	G	.	曾是	,	的	课程	,	一	的	这	派对	.

G小姐当然也是聚会成员之一。

[ɪn] [veɪn] [dʒə'roʊm] [en'devəd] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

In	vain	Jerome	endeavored	to	excuse	himself	from	joining	in	the	chase	.
在	徒劳	杰罗姆	努力	到	原谅	他自己	从	加入	在	这	追赶	.

杰罗姆徒劳地试图为自己不参与追逐找借口。

[hɪz; ɪz] [pli:] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [met] [baɪ] [smaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

His	plea	of	ill	-	health	was	only	met	by	smiles	from	the	young	ladies	,
他的	恳求	的	患病的	-	健康	曾是	仅有的	遇见	经过	微笑	从	这	年轻的	女士们	,

他装病求情，却只换来年轻女士们的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪd] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .

and	the	reply	that	a	ride	would	effect	a	cure	.
和	这	回复	那	一个	骑	会	影响	一个	治愈	.

得到的答复是，乘车可以治愈疾病。

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['skɑ:rlət][koʊt][ænd; ənd] [haɪ] [bu:ts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] , [raʊnd] [kæp][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði]

Dressed	in	a	scarlet	coat	and	high	boots	,	with	the	low	,	round	cap	worn	in	the
穿着	在	一个	猩红	外套	和	高的	靴子	,	和	这	低的	,	圆形的	帽	磨损	在	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

他身穿猩红色外套和高筒靴，头戴狩猎时常戴的低矮圆帽。

[dʒə'roʊm] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [hɔ:rs] , [wɪp] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv]

Jerome	mounted	a	high	-	spirited	horse	,	whip	in	hand	,	and	made	himself	one	of
杰罗姆	安装	一个	高的	-	精神抖擞	马	,	鞭	在	手	,	和	制成	他自己	一	的

[ðə; ði]['pɑ:rti] .

the	party	.
这	派对	.

杰罗姆骑上一匹骏马，手里拿着鞭子，加入了队伍。

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['raɪdɪŋ][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] .

In	America	,	riding	is	a	necessity	;	in	England	,	it	is	a	pleasure	.
在	美国	,	骑术	是	一个	必要性	;	在	英格兰	,	它	是	一个	乐趣	.

在美国，骑马是必需品；在英国，骑马是一种乐趣。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'tend] ['raɪdɪŋ] - [sku:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðərlænd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər]

Young	men	and	women	attend	riding	-	school	in	our	fatherland	,	and	consider
年轻的	男人	和	女性	出席	骑术	-	学校	在	我们的	祖国	,	和	考虑

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

that	they	are	studying	a	science	.
那	他们	是	学习	一个	科学	.

在我们祖国，年轻男女去骑术学校学习，并认为自己是在学习一门科学。

[dʒə'roʊm][wʌz; wəz][noʊ]['raɪdər] .

Jerome	was	no	rider	.
杰罗姆	曾是	不	骑士	.

杰罗姆不会骑马。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n]

He	had	not	been	on	horseback	for	more	than	ten	years	,	and	as	soon
他	有	不是	到过	在	马背	为了	更多的	比	十	年	,	和	作为	很快

[æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] ,

as	he	mounted	,
作为	他	安装	,

他已经十多年没骑过马了，他一上马，

['evri] [wʌn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] ,

every	one	saw	that	he	was	a	novice	,
每一个	一	锯	那	他	曾是	一个	新手	,

大家都看出他是个新手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	a	smile	was	on	the	countenance	of	each	member	of	the	company	.
和	一个	微笑	曾是	在	这	面容	的	每个	成员	的	这	公司	.

公司每位成员脸上都洋溢着笑容。

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] , [ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

The	blowing	of	the	horn	,	and	assembling	of	the	hounds	,
这	吹	的	这	喇叭	,	和	组装	的	这	猎犬	,

号角吹响，猎犬集结完毕。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊz] ['prɪzn] ,

and	finally	the	release	of	the	fox	from	his	close	prison	,
和	最后	这	发布	的	这	狐狸	从	他的	关闭	监狱	,

最后，狐狸被从密闭的牢笼中释放出来。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['signəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [tu:; tə] [kə'mens] .

were	the	signals	for	the	chase	to	commence	.
是	这	信号	为了	这	追赶	到	开始	.

这是追逐开始的信号。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - [maɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ld] [wer]

The	first	half	-	mile	the	little	animal	took	his	course	over	a	beautiful	field	where
这	第一的	一半	-	英里	这	小的	动物	采取	他的	课程	超过	一个	美丽的	场地	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hedʒ] [nɔ:r] [dɪtʃ] .

there	was	neither	hedge	nor	ditch	.
那里	曾是	两者都不	对冲	也不	沟	.

小动物前0.5英里走在一片美丽的田野上，那里既没有树篱也没有沟渠。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪdər] ,

Thus	far	the	chase	was	enjoyed	by	all	,	even	by	the	American	rider	,
因此	远的	这	追赶	曾是	享受	经过	全部	,	甚至	经过	这	美国人	骑士	,

到目前为止，追逐的过程令所有人乐在其中，就连美国骑手也不例外。

[hu:] [wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

who	was	better	fitted	to	witness	the	scene	than	to	take	part	in	it	.
WHO	曾是	更好的	适配	到	证人	这	场景	比	到	拿	部分	在	它	.

谁更适合目睹这一幕，而不是参与其中?

[wi:; wi] [left] [dʒə'roʊm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [læst] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

We	left	Jerome	in	our	last	reluctantly	engaged	in	the	chase	;
我们	左边	杰罗姆	在	我们的	最后的	勉强	已订婚的	在	这	追赶	;

我们最后离开时，杰罗姆很不情愿地参与了追逐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][maɪl][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [smu:ð]

and	though	the	first	mile	or	so	of	the	pursuit	,	which	was	over	smooth
和	尽管	这	第一的	英里	或者	所以	的	这	追逐	,	哪个	曾是	超过	光滑的

['medoʊ] - [lænd] ,

meadow	-	land	,
草地	-	土地	,

虽然追逐的最初一英里左右是在平坦的草地上进行的，

[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	had	an	exhilarating	effect	upon	his	mind	,
有	有	一个	令人振奋	影响	之上	他的	头脑	,

这给他的精神带来了振奋的效果，

[ænd; ənd] [tendid] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn]

and	tended	somewhat	to	relieve	him	of	the	embarrassment	consequent	upon
和	倾向于	有些	到	缓解	他	的	这	尴尬	后果	之上

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

这在一定程度上减轻了他因其身份而产生的尴尬。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [stɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['elɪmənt] .

he	nevertheless	still	felt	that	he	was	far	from	being	in	his	proper	element	.
他	尽管如此	仍然	毛毡	那	他	曾是	远的	从	存在	在	他的	恰当的	元素	.

然而，他仍然觉得自己离真正擅长的领域还很远。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Besides	,	the	fox	had	now	made	for	a	dense	forest	which	lay	before	,
除了	,	这	狐狸	有	现在	制成	为了	一个	稠密	森林	哪个	躺	前	,

此外，狐狸现在已经朝着前方的一片茂密森林跑去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd]

and	he	saw	difficulties	in	that	direction	which	to	him	appeared
和	他	锯	困难	在	那	方向	哪个	到	他	出现

[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

insurmountable	.
不可逾越	.

他在这条路上看到了看似无法克服的困难。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['oʊvər] [stoʊn] [wɔːlz] , [haɪ] [fensiz] , [ænd; ənd] [diːp] ['dɪtʃɪz] .

Away	went	the	huntsmen	,	over	stone	walls	,	high	fences	,	and	deep	ditches	.
离开	去	这	猎人	,	超过	石头	墙壁	,	高的	栅栏	,	和	深的	沟渠	.

猎人们出发了，翻过石墙、高篱笆和深沟。

[dʒə'roʊm] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['iːv(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'spaɪər]

Jerome	saw	the	ladies	even	leading	the	gentlemen	,	but	this	could	not	inspire
杰罗姆	锯	这	女士们	甚至	领导	这	先生们	,	但	这	可以	不是	启发

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

杰罗姆看到女士们甚至领先于男士们，但这并没有激励到他。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [fensiz] , [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] ,

They	cleared	the	fences	,	four	and	five	feet	high	with	perfect	ease	,
他们	已清除	这	栅栏	,	四	和	五	脚	高的	和	完美的	舒适	,

他们轻而易举地越过了四五英尺高的栅栏。

['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

showing	they	were	quite	at	home	in	the	saddle	.
显示	他们	是	相当	在	家	在	这	鞍	.

这表明他们在马鞍上表现得非常自在。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ə'merɪkən] !

But	alas	for	the	poor	American	!
但	唉	为了	这	贫穷的	美国人	!

但可怜的美国人啊！

[æz; əz][hɪz; ɪz] [faɪn] [stiːd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [fens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]

As	his	fine	steed	came	up	to	the	first	fence	,	and	was	about	to	make
作为	他的	美好的	骏马	来了	向上	到	这	第一的	栅栏	,	和	曾是	关于	到	制作

[ðə; ði] [liːp] ,

the	leap	,
这	飞跃	,

当他那匹骏马来到第一道障碍前，正要跃过时，

[dʒə'roʊm] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [woʊ] !

Jerome	**pulled**	**at**	**the**	**bridle**	**,**	**and**	**cried**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**"**	**Whoa**	**!**
杰罗姆	拉	在	这	辔	,	和	哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	"	哇	!

[woʊ] ! [woʊ] !

whoa	**!**	**whoa**	**!**
哇	!	哇	!

杰罗姆拽着缰绳，扯着嗓子喊道："哇！哇！哇！"

" [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	**the**	**horse**	**at**	**the**	**same**	**time**	**capering**	**about**	**,**
"	这	马	在	这	相同的	时间	嬉戏	关于	,

"那匹马同时欢快地跳跃着，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

and	**appearing**	**determined**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**other**	**animals**	**.**
和	出现	决定	到	保持	向上	和	这	其他	动物	.

看起来决心要跟上其他动物的步伐。

[ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði]['hʌntsmən] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ,

Away	**dashed**	**the**	**huntsmen**	**,**	**following**	**the**	**hounds**	**,**
离开	虚线	这	猎人	,	下列的	这	猎犬	,

猎人们追着猎犬飞奔而去。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərd] [kəm'pænjən] .

and	**all**	**were**	**soon**	**lost**	**to**	**the**	**view**	**of**	**their**	**colored**	**companion**	**.**
和	全部	是	很快	丢失的	到	这	看法	的	他们的	有色	伴侣	.

很快，它们全部都消失在了它们有色同伴的视线中。

[dʒə'roʊm][roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪt] [ɔːr][baːz] ,

Jerome	**rode**	**up**	**and**	**down**	**the**	**field**	**looking**	**for**	**a**	**gate**	**or**	**bars**	**,**
杰罗姆	骑	向上	和	向下	这	场地	寻找	为了	一个	门	或者	酒吧	,

杰罗姆骑马在田野里来回走动，寻找栅栏门或栏杆。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

that	**he**	**might**	**get**	**through**	**without**	**risking**	**his**	**neck**	**.**
那	他	可能	得到	通过	没有	冒险	他的	脖子	.

他或许能平安无事地通过。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'gen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [aʊt]

Finding	**,**	**however**	**,**	**that**	**all**	**hope**	**of**	**again**	**catching**	**up**	**with**	**the**	**party**	**was**	**out**
寻找	,	然而	,	那	全部	希望	的	再次	捕捉	向上	和	这	派对	曾是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

of	**the**	**question**	**,**
的	这	问题	,

然而，他发现再次追上队伍的希望已经彻底破灭了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,

he	**determined**	**to**	**return**	**to**	**the**	**house**	**,**	**under**	**a**	**plea**	**of**	**sudden**	**illness**	**,**
他	决定	到	返回	到	这	房子	,	在下面	一个	恳求	的	突然	疾病	,

他决定以突发疾病为由返回家中。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] .

and	**back**	**he**	**accordingly**	**went**	**.**
和	后退	他	因此	去	.

于是他便回去了。

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [ðə; ði] [gruːm] ,

"	**I**	**hope**	**no**	**accident**	**has**	**happened**	**to**	**your**	**honor**	**,**	**"**	**said**	**the**	**groom**	**,**
"	我	希望	不	事故	有	发生	到	你的	荣誉	,	"	说	这	新郎	,

新郎说："我希望您平安无事。"

[æz; əz][hiː; hi] [met] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

as	he	met	our	hero	at	the	gate	.
作为	他	遇见	我们的	英雄	在	这	门	.

他在门口遇到了我们的英雄。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzɪnəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	A	slight	dizziness	,	"	was	the	answer	.
"	一个	轻微	头晕	,	"	曾是	这	回答	.

“有点头晕，”对方回答说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] , [went] [æt; ət] [wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]

One	of	the	servants	,	without	being	ordered	,	went	at	once	for	the	family
一	的	这	仆人	,	没有	存在	订购	,	去	在	一次	为了	这	家庭

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

其中一名仆人未经吩咐，立即去请家庭医生。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [raɪd] ,

Ashamed	to	own	that	his	return	was	owing	to	his	inability	to	ride	,
羞愧	到	自己的	那	他的	返回	曾是	欠款	到	他的	无力	到	骑	,

他羞于承认自己回归是因为无法骑马。

[dʒə'roʊm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [feɪn] ['sɪknəs] .

Jerome	resolved	to	feign	sickness	.
杰罗姆	已解决	到	假装	疾病	.

杰罗姆决定装病。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm]

The	doctor	came	,	felt	his	pulse	,	examined	his	tongue	,	and	pronounced	him
这	医生	来了	,	毛毡	他的	脉冲	,	检查	他的	舌头	,	和	发音	他

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

a	sick	man	.
一个	生病的	男人	.

医生来了，摸了摸他的脉搏，检查了他的舌头，然后宣布他生病了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['tepɪd] [bæθ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['liːtʃɪz] .

He	immediately	ordered	a	tepid	bath	,	and	sent	for	a	couple	of	leeches	.
他	立即地	订购	一个	温热	洗澡	,	和	发送	为了	一个	夫妻	的	水蛭	.

他立即吩咐人洗个温水澡，并叫人送来几条水蛭。

['siːɪŋ] [θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜːrn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][pɑːrt]

Seeing	things	taking	such	a	serious	turn	,	the	American	began	to	regret	the	part
看到	事物	采取	这样的	一个	严肃的	转动	,	这	美国人	开始	到	后悔	这	部分

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;

he	was	playing	;
他	曾是	玩耍	;

眼见事态发展到如此严重的地步，这位美国人开始后悔自己所扮演的角色；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [rʌbd] [ænd; ənd] [liːtʃt] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt]

for	there	was	no	fun	in	being	rubbed	and	leeched	when	one	was	in	perfect
为了	那里	曾是	不	乐趣	在	存在	摩擦	和	水蛭	什么时候	一	曾是	在	完美的

[helθ] .

health	.
健康	.

因为身体健康的人，被人摩擦和吸血是没有任何乐趣的。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'siːd] , [haʊ'evər] ,

He	had	gone	too	far	to	recede	,	however	,
他	有	已消失	也	远的	到	消退	,	然而	,

然而，他已经走得太远，无法回头了。

[ænd; ənd][soʊ] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ; [ænd; ənd] ,

and	so	submitted	quietly	to	the	directions	of	the	doctor	;	and	,
和	所以	提交	悄悄	到	这	方向	的	这	医生	;	和	,

于是，他便默默地服从了医生的指示；并且，

['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [es'kuːleipiəs] , [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] .

after	following	the	injunctions	given	by	that	learned	Esculapius	,	was	put	to	bed	.
后	下列的	这	禁令	给定	经过	那	学习	埃斯库拉庇俄斯	,	曾是	放	到	床	.

遵照博学的埃斯库拉庇俄斯的指示后，他便上床睡觉了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

Shortly	after	,
不久	后	,

不久之后，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]

the	sound	of	the	horns	and	the	yelp	of	the	hounds	announced	that	the	poor
这	声音	的	这	角	和	这	喊叫	的	这	猎犬	宣布	那	这	贫穷的

[fɑːks][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bæk] [træk] ,

fox	had	taken	the	back	track	,
狐狸	有	已采取	这	后退	追踪	,

号角声和猎犬的吠叫声宣告着那只可怜的狐狸已经落荒而逃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriː'pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

and	was	repassing	near	the	house	.
和	曾是	重传	靠近	这	房子	.

并且再次经过房子附近。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

Even	the	pleasure	of	witnessing	the	beautiful	sight	from	the	window	was
甚至	这	乐趣	的	见证	这	美丽的	视线	从	这	窗户	曾是

[dɪ'naɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ;

denied	to	our	hero	;
否认	到	我们的	英雄	;

就连从窗户欣赏美景的乐趣，我们的主人公也被剥夺了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] .

for	the	physician	had	ordered	that	he	must	be	kept	in	perfect	quiet	.
为了	这	医生	有	订购	那	他	必须	是	保留	在	完美的	安静的	.

因为医生嘱咐他必须保持绝对安静。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntsmən][ɔːl][ɪn] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	chase	was	at	last	over	,	and	the	huntsmen	all	in	,	sympathizing	with
这	追赶	曾是	在	最后的	超过	,	和	这	猎人	全部	在	,	同情的	和

[ðer; ðər] [lɔːst] [kəm'pænjən] .

their	lost	companion	.
他们的	丢失的	伴侣	.

追逐终于结束了，猎人们都回来了，同情着他们失踪的同伴。

['æftər] [naɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['swetɪŋ] , ['blɪstərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːtʃɪŋ] , [dʒə'roʊm] [left] [hɪz; ɪz][bed]

After	nine	days	of	sweating	,	blistering	and	leeching	,	Jerome	left	his	bed
后	九	天	的	出汗	,	起泡	和	水蛭	,	杰罗姆	左边	他的	床

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

convalescent	,
康复期	,

经过九天的汗流浃背、水泡和水蛭治疗，杰罗姆康复出院了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

but	much	reduced	in	flesh	and	strength	.
但	很多	减少	在	肉	和	力量	.

但体格和力量都大大减少了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] [haʊndz] .

This	was	his	first	and	last	attempt	to	follow	the	fox	and	hounds	.
这	曾是	他的	第一的	和	最后的	试图	到	跟随	这	狐狸	和	猎犬	.

这是他第一次也是最后一次尝试追踪狐狸和猎犬。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [steɪ] [æt; ət][ˈkɜːrn(ə)l][dʒiː] . - [es] , [dʒəˈroʊm] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈlaɪbreri] .

During	his	fortnight's	stay	at	Colonel	G	.	'	s	,	Jerome	spent	most	of	his	time	in	the	magnificent	library	.
期间	他的	两周的	停留	在	上校	G	.	-	s	,	杰罗姆	花费	最多	的	他的	时间	在	这	壮丽	图书馆	.

在G上校家住了两周期间，杰罗姆大部分时间都待在宏伟的图书馆里。

[klɔːd] [dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ˈevri] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði] [triːz] ,

Claude	did	not	watch	with	more	interest	every	color	of	the	skies	,	the	trees	,
克劳德	做过	不是	手表	和	更多的	兴趣	每一个	颜色	的	这	天空	,	这	树木	,

克劳德并没有更饶有兴趣地观察天空和树木的每一种颜色，

[ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ,

the	grass	,	and	the	water	,	to	learn	from	nature	,
这	草	,	和	这	水	,	到	学习	从	自然	,

从草地和水中学习，向大自然学习。

[ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspaɪzd] [reɪs] [sɜːrtʃ] [bʊks] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ]

than	did	this	son	of	a	despised	race	search	books	to	obtain	that	knowledge
比	做过	这	儿子	的	一个	被鄙视的	种族	搜索	图书	到	获得	那	知识

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] .

which	his	early	life	as	a	slave	had	denied	him	.
哪个	他的	早期的	生活	作为	一个	奴隶	有	否认	他	.

这位出身卑微种族的儿子，为了获得他早年作为奴隶所缺失的知识，四处寻书求学。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmiːtɪŋ] .

THE	MYSTERIOUS	MEETING	.
这	神秘	会议	.

神秘会面。

[ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,

After	more	than	a	fortnight	spent	in	the	highlands	of	Scotland	,
后	更多的	比	一个	两星期	花费	在	这	高地	的	苏格兰	,

在苏格兰高地待了两个多星期后，

[dʒəˈroʊm] [pæst] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ˈlʌndən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] .

Jerome	passed	hastily	through	London	on	his	way	to	the	continent	.
杰罗姆	通过了	草草	通过	伦敦	在	他的	方式	到	这	大陆	.

杰罗姆匆匆途经伦敦前往欧洲大陆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˈsʌnset] , [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [fræns] ,

It	was	toward	sunset	,	on	a	warm	day	in	October	,	shortly	after	his	arrival	in	France	,
它	曾是	朝向	日落	,	在	一个	温暖的	天	在	十月	,	不久	后	他的	到达	在	法国	,

那是十月一个温暖的日子，临近黄昏，他刚到法国不久。

[ðæt] , [ˈæftər] [ˈstrəʊliŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel][diː][ˈliːɔn] ,

that	,	after	strolling	some	distance	from	the	Hotel	de	Leon	,
那	,	后	漫步	一些	距离	从	这	酒店	德	莱昂	,

在从莱昂酒店漫步了一段距离之后，

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] ,

in	the	old	and	picturesque	town	of	Dunkirk	,
在	这	老的	和	如画	镇	的	敦刻尔克	,

在古老而风景如画的敦刻尔克小镇，

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] — [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərɪt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

he	entered	a	burial	ground	—	such	places	being	always	favorite	walks	with	him	—
他	进入	一个	葬礼	地面	—	这样的	地方	存在	总是	最喜欢的	散步	和	他	—

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [ded] .

and	wandered	around	among	the	silent	dead	.
和	漫步	大约	之中	这	沉默的	死的	.

他走进了一片墓地——这种地方一直是他最喜欢的散步地点——在寂静的亡灵中漫步。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] ['saɪləns] ,

All	nature	around	was	hushed	in	silence	,
全部	自然	大约	曾是	静静地	在	沉默	,

周围的一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['melənkɑːli] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət]

and	seemed	to	partake	of	the	general	melancholy	that	hung	over	the	quiet
和	似乎	到	参加	的	这	一般的	忧郁	那	悬挂	超过	这	安静的

['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

resting	-	place	of	the	departed	.
休息	-	地方	的	这	已离开	.

似乎也感受到了笼罩在逝者静谧安息之地的普遍忧郁气氛。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Even	the	birds	seemed	imbued	with	the	spirit	of	the	place	,	for	they	were
甚至	这	鸟类	似乎	注入	和	这	精神	的	这	地方	,	为了	他们	是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

就连鸟儿似乎也受到了此地氛围的影响，它们都保持沉默。

['iːðər] ['flaɪɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

either	flying	noiselessly	over	the	graves	,	or	jumping	about	in	the	tall	grass	.
任何一个	飞行	无声	超过	这	坟墓	,	或者	跳	关于	在	这	高的	草	.

要么无声地飞过坟墓，要么在高高的草丛中跳跃。

['æftər] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ðæt] [toʊld][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

After	tracing	the	various	inscriptions	that	told	the	characters	and	conditions	of
后	追踪	这	各种各样的	铭文	那	讲述	这	人物	和	状况	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

the	deceased	,
这	死者	,

在追溯了各种铭文，了解了死者的性格和生平之后，

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [maʊndz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] ['slʌmbərd] ,

and	viewing	the	mounds	beneath	which	the	dust	of	mortality	slumbered	,
和	观看	这	土堆	下面	哪个	这	灰尘	的	死亡	沉睡	,

眺望着埋葬着死亡尘埃的土堆，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] [nɪr] [wer] [æn; ən][eɪdʒd] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [boʊd] [ɪts] [θɪk]

he	arrived	at	a	secluded	spot	near	where	an	aged	weeping	willow	bowed	its	thick
他	到达的	在	一个	僻	点	靠近	在哪里	一个	老年人	哭泣	柳	鞠躬	它是	厚的

['foʊlɪɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

foliage	to	the	ground	,
叶子	到	这	地面	,

他来到一处僻静的地方，附近有一棵古老的垂柳，它浓密的枝叶垂到了地上。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðə; ði] [greɪv]

as	though	anxious	to	hide	from	the	scrutinizing	gaze	of	curiosity	the	grave
作为	尽管	焦虑的	到	隐藏	从	这	仔细审查	目光	的	好奇心	这	严重

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

仿佛急于躲避好奇的审视目光，将坟墓藏在它下面。

[dʒə'roʊm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['tuːmstoʊn] ,

Jerome	seated	himself	on	a	marble	tombstone	,
杰罗姆	坐着	他自己	在	一个	大理石	墓碑	,

杰罗姆坐在一块大理石墓碑上，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

and	commenced	reading	from	a	book	which	he	had	carried	under	his	arm
和	开始	阅读	从	一个	书	哪个	他	有	携带	在下面	他的	手臂

.

:
.

然后他开始阅读腋下夹着的一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi]

It	was	now	twilight	,	and	he	had	read	but	a	few	minutes	when	he
它	曾是	现在	暮	,	和	他	有	读	但	一个	很少	分钟	什么时候	他

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

observed	a	lady	,
观察到	一个	女士	,

此时已是黄昏，他只读了几分钟书，就注意到一位女士。

[ə'taɪərd] [ɪn] [diːp] [blæk] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz]

attired	in	deep	black	,	and	leading	a	boy	,	apparently	some	five	or	six	years
穿着	在	深的	黑色的	,	和	领导	一个	男生	,	显然	一些	五	或者	六	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

她身穿黑色衣服，牵着一个男孩，看起来大约五六岁。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['waɪndɪŋ] [pæðz] .

coming	up	one	of	the	beautiful	,	winding	paths	.
未来	向上	一	的	这	美丽的	,	绕线	路径	.

沿着一条美丽蜿蜒的小路走上来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [veɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['kloʊsli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

As	the	lady's	veil	was	drawn	closely	over	her	face	,
作为	这	女士的	面纱	曾是	绘制	密切	超过	她	脸	,

当那位女士的面纱紧紧地遮住她的脸庞时，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [aɪ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

he	felt	somewhat	at	liberty	to	eye	her	more	closely	.
他	毛毡	有些	在	自由	到	眼睛	她	更多的	密切	.

他觉得自己可以更仔细地打量她了。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] ,

While	thus	engaged	,	the	lady	gave	a	slight	scream	,
尽管	因此	已订婚的	,	这	女士	给予	一个	轻微	尖叫	,

就在这时，那位女士发出了一声轻微的尖叫。

[ænd; ənd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	seemed	suddenly	to	have	fallen	into	a	fainting	condition	.
和	似乎	突然	到	有	倒下	进入	一个	昏厥	状况	.

他似乎突然昏倒了。

[dʒə'roʊm] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

Jerome	sprang	from	his	seat	,
杰罗姆	弹簧	从	他的	座位	,

杰罗姆猛地从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	caught	her	in	time	to	save	her	from	falling	to	the	ground	.
和	捕捉	她	在	时间	到	节省	她	从	坠落	到	这	地面	.

及时接住了她，避免她摔倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɔ:lsoʊ] [drest] [ɪn] [blæk] , [wʌz; wəz] [si:n]

At	this	moment	an	elderly	gentleman	,	also	dressed	in	black	,	was	seen
在	这	片刻	一个	老年	绅士	,	还	穿着	在	黑色的	,	曾是	已见

[ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [step] ,

approaching	with	a	hurried	step	,
接近	和	一个	慌忙	步	,

这时，一位同样身穿黑衣的老先生匆匆走过来。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] .

which	seemed	to	indicate	that	he	was	in	some	way	connected	with	the	lady	.
哪个	似乎	到	表明	那	他	曾是	在	一些	方式	连接	和	这	女士	.

这似乎表明他与这位女士之间存在某种联系。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mænər] [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd]

The	old	man	came	up	,	and	in	rather	a	confused	manner	inquired	what	had
这	老的	男人	来了	向上	,	和	在	相当	一个	使困惑	方式	询问	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

老人走了过来，有些茫然地询问发生了什么事。

[ænd; ənd][dʒə'roʊm] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

and	Jerome	explained	matters	as	well	as	he	was	able	to	do	so	.
和	杰罗姆	解释	事情	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	到	做	所以	.

杰罗姆尽其所能地解释了事情的来龙去脉。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌvɪnɪ'gret] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,

After	taking	up	the	vinaigrette	,	which	had	fallen	from	her	hand	,
后	采取	向上	这	油醋汁	,	哪个	有	倒下	从	她	手	,

她捡起从手中掉落的油醋汁后，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv]

and	holding	the	bottle	a	short	time	to	her	face	,	the	lady	began	to	revive
和	保持	这	瓶子	一个	短的	时间	到	她	脸	,	这	女士	开始	到	复活

.

:
.

她把瓶子举到脸前一会儿，就开始苏醒过来。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][veɪl][hæd; həd] [stɪl] ['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌn] ,

During	all	this	time	,	the	veil	had	still	partly	covered	the	face	of	the	fair	one	,
期间	全部	这	时间	,	这	面纱	有	仍然	部分	涵盖	这	脸	的	这	公平的	一	,

在此期间，面纱仍然部分遮住了那位美丽女子的脸庞。

[soʊ] [ðæt] [dʒə'roʊm][hæd; həd] ['skersli] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

so	that	Jerome	had	scarcely	seen	it	.
所以	那	杰罗姆	有	几乎	已见	它	.

所以杰罗姆几乎没见过它。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

When	she	had	so	far	recovered	as	to	be	able	to	look	around	her	,
什么时候	她	有	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	看	大约	她	,

当她恢复到能够环顾四周时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [skriːmd] [ænd; ənd] [swuːnd] .

she	raised	herself	slightly	,	and	again	screamed	and	swooned	.
她	提高	她自己	轻微地	,	和	再次	尖叫	和	晕倒	.

她微微抬起身子，又尖叫一声，昏了过去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] ['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [dʒə'roʊmz][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

The	old	man	now	feeling	satisfied	that	Jerome's	dark	complexion	was	the	immediate
这	老的	男人	现在	感觉	使满意	那	杰罗姆的	黑暗的	肤色	曾是	这	即时

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

cause	of	the	catastrophe	,
原因	的	这	灾难	,

老人现在确信，杰罗姆黝黑的肤色是造成这场灾难的直接原因。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['petʃələnt] [toʊn] , —

said	in	a	somewhat	petulant	tone	,	—
说	在	一个	有些	任性的	语气	,	—

他带着几分任性的语气说道：

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

"	I	will	be	glad	,	sir	,	if	you	will	leave	us	alone	.
"	我	将要	是	高兴的	,	先生	,	如果	你	将要	离开	我们	独自的	.

先生，如果您能让我们单独待一会儿，我将不胜感激。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

"	The	little	boy	at	this	juncture	set	up	a	loud	cry	,	and	amid	the	general
"	这	小的	男生	在	这	契机	放	向上	一个	大声	哭	,	和	之中	这	一般的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

这时，小男孩突然大声哭喊起来，在一片混乱中，

[dʒə'roʊm] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

Jerome	left	the	ground	and	returned	to	his	hotel	.
杰罗姆	左边	这	地面	和	返回	到	他的	酒店	.

杰罗姆离开了球场，返回了他的酒店。

[waɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,

While	seated	at	the	window	of	his	room	looking	out	upon	the	crowded	street	,
尽管	坐着	在	这	窗户	的	他的	房间	寻找	出去	之上	这	挤	街道	,

[wɪð; wɪθ] ['evri] [naʊ]

with	every	now
和	每一个	现在

他坐在房间的窗边，望着熙熙攘攘的街道，时不时地.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	then	the	strange	scene	in	the	graveyard	vividly	before	him	,
和	然后	这	奇怪的	场景	在	这	墓地	生动地	前	他	,

然后，墓地里那奇怪的景象清晰地浮现在他眼前。

[dʒə'roʊm] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Jerome	suddenly	thought	of	the	book	he	had	been	reading	,	and	,
杰罗姆	突然	想法	的	这	书	他	有	到过	阅读	,	和	,

杰罗姆突然想起了他正在读的那本书，然后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] ,

remembering	that	he	had	left	it	on	the	tombstone	,
记住	那	他	有	左边	它	在	这	墓碑	,

他想起自己把它留在了墓碑上。

[wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [ə'sɪstəns] ,

where	he	dropped	it	when	called	to	the	lady's	assistance	,
在哪里	他	掉落	它	什么时候	称为	到	这	女士的	协助	,

他被叫去帮助那位女士时，不小心把东西掉在了那里。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] .

he	**determined**	**to**	**return**	**for**	**it**	**at**	**once**	**.**
他	决定	到	返回	为了	它	在	一次	.

他决定立刻回去取回它。

['æftər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

After	**a**	**walk**	**of**	**some**	**twenty**	**minutes**	**,**
后	一个	走	的	一些	二十	分钟	,

步行约二十分钟后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	**found**	**himself**	**again**	**in**	**the**	**burial**	**-**	**ground**	**and**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**
他	成立	他自己	再次	在	这	葬礼	-	地面	和	在	这	点	在哪里	他	有

[bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] .

been	**an**	**hour**	**before**	**.**
到过	一个	小时	前	.

他发现自己再次置身于墓地，而且就在一个小时前他所在的地方。

[ðə; ði] ['pensɪv] [muːn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ʌp] ,

The	**pensive**	**moon**	**was**	**already**	**up**	**,**
这	沉思的	月亮	曾是	已经	向上	,

那轮沉思的月亮已经升起。

[ænd; ənd] [ɪts] [sɔːft] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**its**	**soft**	**light**	**was**	**sleeping**	**on**	**the**	**little**	**pond**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**
和	它是柔软的		光	曾是	睡眠	在	这	小的	池塘	在	这	后退	的	这

[graʊndz] ,

grounds	**,**
理由	,

它柔和的光芒洒在庭院后方的小池塘上，仿佛在沉睡。

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [siːmd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['spɑːrklɪŋ] ['reɪz] ['gliːmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

while	**the**	**stars**	**seemed**	**smiling**	**at**	**their**	**own**	**sparkling**	**rays**	**gleaming**	**up**	**from**	**the**
尽管	这	明星	似乎	微笑	在	他们的	自己的	闪闪发光	射线	闪闪发光	向上	从	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

beautiful	**sheet**	**of**	**water**	**.**
美丽的	床单	的	水	.

繁星仿佛在对着从美丽的水面上闪耀的光芒微笑。

[dʒəˈroʊm] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bʊk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

Jerome	**searched**	**in**	**vain**	**for**	**his**	**book**	**;**	**it**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**.**
杰罗姆	搜索	在	徒劳	为了	他的	书	;	它	曾是	无处	到	是	成立	.

杰罗姆徒劳地寻找他的书，却怎么也找不到。

['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [hæf] - ['berid]

Nothing	**,**	**save**	**the**	**bouquet**	**that**	**the**	**lady**	**had**	**dropped**	**and**	**which**	**lay**	**half**	**-**	**buried**
没有什么	,	节省	这	花束	那	这	女士	有	掉落	和	哪个	躺	一半	-	埋葬

[ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

in	**the**	**grass**	**,**
在	这	草	,

除了那位女士掉落在草地上、半埋在草里的那束花之外，什么也没有。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['trɑːdn] [əˈpɑːn] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt]

from	**having**	**been**	**trodden**	**upon**	**,**	**indicated**	**that**	**any**	**one**	**had**	**been**	**there**	**that**
从	拥有	到过	践踏	之上	,	表明的	那	任何	一	有	到过	那里	那

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

被踩踏过的痕迹表明当晚有人到过那里。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,

The	stillness	of	death	reigned	over	the	place	;	even	the	little	birds	,
这	寂静	的	死亡	统治	超过	这	地方	;	甚至	这	小的	鸟类	,

死亡的寂静笼罩着这里；就连小鸟也.....

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]

that	had	before	been	twittering	and	flying	about	,	had	retired	for	the	night
那	有	前	到过	推特	和	飞行	关于	,	有	退休	为了	这	夜晚

.

:

.

之前一直在鸣叫和飞翔的鸟儿，都已归巢休息，准备迎接夜晚的到来。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [dʒə'roʊm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

Taking	up	the	bunch	of	flowers	,	Jerome	returned	to	his	hotel	.
采取	向上	这	束	的	花朵	,	杰罗姆	返回	到	他的	酒店	.

杰罗姆拿着那束花回到了酒店。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ?

"	What	can	this	mean	?
"	什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

" [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [hɪm'self] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [maɪ] [bʊk] ?

"	he	would	ask	himself	;	"	and	why	should	they	take	my	book	?
"	他	会	问	他自己	;	"	和	为什么	应该	他们	拿	我的	书	?

他会问自己："他们为什么要收下我的书？"

" [ði:z] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

"	These	questions	he	put	to	himself	again	and	again	during	his	walk	.
"	这些	问题	他	放	到	他自己	再次	和	再次	期间	他的	走	.

“他在散步的过程中反复问自己这些问题。”

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz]['broʊkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [naɪt] ,

His	sleep	was	broken	more	than	once	that	night	,
他的	睡觉	曾是	破碎的	更多的	比	一次	那	夜晚	,

那晚他不止一次被惊醒。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

and	he	welcomed	the	early	dawn	as	it	made	its	appearance	.
和	他	欢迎	这	早期的	黎明	作为	它	制成	它是	外貌	.

他欣然迎接黎明的到来。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'tu:]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ðə; ði] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] .

THE	HAPPY	MEETING	.
这	快乐的	会议	.

愉快的相遇。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪk] [sɪks] ,

After	passing	a	sleepless	night	,	and	hearing	the	clock	strike	six	,
后	通过	一个	失眠	夜晚	,	和	听力	这	钟	罢工	六	,

一夜未眠后，听到钟声敲响六点，

[dʒə'roʊm] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [en'devəd] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Jerome	took	from	his	table	a	book	,	and	thus	endeavored	to	pass	away	the
杰罗姆	采取	从	他的	桌子	一个	书	,	和	因此	努力	到	经过	离开	这

['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] - [taɪm] .

hours	before	breakfast	-	time	.
小时	前	早餐	-	时间	.

杰罗姆从桌上拿起一本书，试图打发早餐前的几个小时。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .

While	thus	engaged	,	a	servant	entered	and	handed	him	a	note	.
尽管	因此	已订婚的	,	一个	仆人	进入	和	递交	他	一个	笔记	.

正当他忙于事情时，一个仆人进来递给他一张纸条。

['heɪstɪli] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [dʒə'roʊm] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

Hastily	tearing	it	open	,	Jerome	read	as	follows	:	—
草草	撕裂	它	打开	,	杰罗姆	读	作为	跟随	:	—

杰罗姆匆忙撕开信封，读道：——

" [sɜ:r] , — [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'drest] [ju:; jʊ]

"	Sir	,	—	I	owe	you	an	apology	for	the	abrupt	manner	in	which	I	addressed	you
"	先生	,	—	我	欠	你	一个	道歉	为了	这	突然	方式	在	哪个	我	已解决	你

[læst] ['i:vnɪŋ] ,

last	evening	,
最后的	晚上	,

先生，——我昨晚对您说话的方式过于唐突，我对此深表歉意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

and	the	inconvenience	to	which	you	were	subjected	by	some	of	my
和	这	不便	到	哪个	你	是	受	经过	一些	的	我的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

以及我的一些家人给您带来的不便。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɑ:nər] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

If	you	will	honor	us	with	your	presence	to	-	day	at	four	o'clock	,
如果	你	将要	荣誉	我们	和	你的	在场	到	-	天	在	四	点钟	,

如果您今天下午四点能莅临，我们将不胜荣幸。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [du:] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	shall	be	most	happy	to	give	you	due	satisfaction	.
我	将	是	最多	快乐的	到	给	你	到期的	满意	.

我将非常乐意让您满意。

[maɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] .

My	servant	will	be	waiting	with	the	carriage	at	half	-	past	three	.
我的	仆人	将要	是	等待	和	这	运输	在	一半	-	过去的	三	.

我的仆人将于三点半在马车旁等候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] , & [si:] , [dʒeɪ] . [dɛvənənt] .

I	am	,	sir	,	yours	,	&	c	,	J	.	DEVENANT	.
我	是	,	先生	,	你的	,	&	c	,	J	.	德韦南特	.

先生，我是您的，等等，J. DEVENANT。

[dʒə'roʊm] ['fletʃər] , [ɛs'kwɑɪər] .

JEROME	FLETCHER	,	Esq	.
杰罗姆	弗莱彻	,	先生	.

杰罗姆·弗莱彻，法学博士

" [hu:] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ,

"	Who	this	gentleman	was	,
"	WHO	这	绅士	曾是	,

“这位先生是谁？”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	how	he	had	found	out	his	name	and	the	hotel	at	which	he
和	如何	他	有	成立	出去	他的	姓名	和	这	酒店	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] ,

was	stopping	,
曾是	停止	,

以及他是如何得知对方的名字和他所下榻的酒店信息的。

[wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [ˈmistəriz] [tuː; tə][dʒəˈroʊm] .

were	alike	mysteries	to	Jerome	.
是	同样	谜团	到	杰罗姆	.

对杰罗姆来说，这些都像是谜团。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʧælɪnʤ] .

And	this	note	seemed	to	his	puzzled	brain	like	a	challenge	.
和	这	笔记	似乎	到	他的	困惑	脑	喜欢	一个	挑战	.

这张纸条在他困惑的脑海中似乎是一种挑战。

" [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ?

"	Satisfaction	?
"	满意	?

“满意?

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	He	had	not	asked	for	satisfaction	.
"	他	有	不是	问	为了	满意	.

他并没有要求得到满足。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [miːt] [ðə; ði]

However	,	he	resolved	to	accept	the	invitation	,	and	,	if	need	be	,	meet	the
然而	,	他	已解决	到	接受	这	邀请	,	和	,	如果	需要	是	,	见面	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

然而，他决心接受邀请，如有必要，就坦然面对最糟糕的情况。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðɪs] [moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [əˈfer] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .

At	any	rate	,	this	most	mysterious	and	complicated	affair	would	be	explained	.
在	任何	速度	,	这	最多	神秘	和	复杂的	事务	会	是	解释	.

无论如何，这件神秘而复杂的事件终将得到解释。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ʧɜːrʧ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstraɪkɪŋ] [θriː] [wen] [ə; eɪ]

The	clock	on	a	neighboring	church	had	scarcely	finished	striking	three	when	a
这	钟	在	一个	邻接	教会	有	几乎	完成的	引人注目	三	什么时候	一个

[ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][dʒəˈroʊm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

servant	announced	to	Jerome	that	a	carriage	had	called	for	him	.
仆人	宣布	到	杰罗姆	那	一个	运输	有	称为	为了	他	.

邻近教堂的钟声刚敲完三下，一个仆人就告诉杰罗姆，有一辆马车来接他了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [bəˈrʊʃ] ,

In	a	few	minutes	,	he	was	seated	in	a	sumptuous	barouche	,
在	一个	很少	分钟	,	他	曾是	坐着	在	一个	豪华	敞篷马车	,

几分钟后，他便坐进了一辆豪华的四轮马车里。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪərn] - [greɪz] ,

drawn	by	a	pair	of	beautiful	iron	-	grays	,
绘制	经过	一个	一对	的	美丽的	铁	-	灰色	,

被一对美丽的铁灰色的鸟儿吸引，

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈgræv(ə)l] [roʊd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] ,

and	rolling	over	a	splendid	gravel	road	entirely	shaded	by	trees	,
和	滚动	超过	一个	灿烂	碎石	路	完全	阴影	经过	树木	,

沿着一条绿树成荫的绝佳碎石路行驶，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .

which	appeared	to	have	been	the	accumulated	growth	of	many	centuries	.
哪个	出现	到	有	到过	这	积累	生长	的	许多	几个世纪	.

这似乎是几个世纪以来积累起来的成果。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [suːn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['vɪlə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪm'baʊərd] [ɪn] [triːz] .

The	carriage	soon	stopped	at	a	low	villa	,	which	was	completely	embowered	in	trees	.
这	运输	很快	停止	在	一个	低的	别墅	,	哪个	曾是	完全地	弓形	在	树木	.

马车很快停在一座低矮的别墅前，别墅完全被树木环绕。

[dʒə'roʊm] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] ['faɪnli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['tæpəstri] ,

Jerome	alighted	,	and	was	shown	into	a	superb	room	,	with	the	walls	finely	decorated	with	splendid	tapestry	,
杰罗姆	下车	,	和	曾是	所示	进入	一个	高超	房间	,	和	这	墙壁	精细地	装饰	和	灿烂	挂毯	,

杰罗姆下了车，被引到一间华丽的房间，房间里的墙壁上装饰着精美的挂毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['freskoʊ] .

and	the	ceilings	exquisitely	frescoed	.
和	这	天花板	精美绝伦	壁画	.

天花板上绘有精美的壁画。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['mæstərz] ,

The	walls	were	hung	with	fine	specimens	from	the	hands	of	the	great	Italian	masters	,
这	墙壁	是	悬挂	和	美好的	标本	从	这	双手	的	这	伟大的	意大利语	大师	,

墙上挂满了意大利艺术大师们的精美作品。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪst] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌŋkɪʃ] ['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['hoʊli] ['kæθərin] ,

and	one	by	a	German	artist	,	representing	a	beautiful	monkish	legend	connected	with	the	"	Holy	Catharine	,
和	一	经过	一个	德语	艺术家	,	代表	一个	美丽的	僧侣般的	传奇	连接	和	这	"	圣	凯瑟琳	,

还有一幅是德国艺术家的作品，描绘了一个与“圣凯瑟琳”有关的美丽的僧侣传说。

" [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

"	an	illustrious	lady	of	Alexandria	.
"	一个	杰出	女士	的	亚历山大	.

“一位来自亚历山大的杰出女士。”

[haɪ] - [bækt] [tʃerz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

High	-	backed	chairs	stood	around	the	room	,
高的	-	支持的	椅子	站立	大约	这	房间	,

房间里摆放着高背椅，

[rɪtʃ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['dæməsk] [hʌŋ] [ɪn][foʊldz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

rich	curtains	of	crimson	damask	hung	in	folds	on	either	side	of	the	window	,
富有的	窗帘	的	赤红	绫	悬挂	在	折叠	在	任何一个	边	的	这	窗户	,

窗户两侧垂挂着华丽的深红色锦缎窗帘，层层叠叠，美不胜收。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] , ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	beautiful	,	rich	,	Turkey	carpet	covered	the	floor	.
和	一个	美丽的	,	富有的	,	火鸡	地毯	涵盖	这	地面	.

地板上铺着一块精美华丽的土耳其地毯。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [stʊd] [ə; eɪ]['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

In	the	centre	of	the	room	stood	a	table	covered	with	books	,
在	这	中心	的	这	房间	站立	一个	桌子	涵盖	和	图书	,

房间中央摆着一张桌子，上面堆满了书。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪs][ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

in	the	midst	of	which	was	a	vase	of	fresh	flowers	,	loading	the	atmosphere
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	花瓶	的	新鲜的	花朵	,	加载中	这	气氛

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['əudəz] .

with	their	odors	.
和	他们的	气味	.

其中一瓶鲜花，香气扑鼻而来。

[ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

A	faint	light	,	together	with	the	quiet	of	the	hour	,
一个	头晕的	光	,	一起	和	这	安静的	的	这	小时	,

微弱的灯光，伴着夜晚的静谧，

[geɪv] ['bjuːti] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

gave	beauty	beyond	description	to	the	whole	scene	.
给予	美丽	超过	描述	到	这	所有的	场景	.

为整个场景增添了难以言喻的美感。

[ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ʃoʊd] [ə; eɪ][faɪn]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]

A	half	-	open	door	showed	a	fine	marble	floor	to	an	adjoining	room	,	with
一个	一半	-	打开	门	显示	一个	美好的	大理石	地面	到	一个	相邻的	房间	,	和

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

半开的门露出了通往隔壁房间的精美大理石地板，房间里挂着画作。

['stætʃuːz] , [ænd; ənd]['æntɪkweɪtɪd]['səufəz] , [ænd; ənd] ['flaʊər] - [pɔts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rer] [plænts][ʌv; əv]

statues	,	and	antiquated	sofas	,	and	flower	-	pots	filled	with	rare	plants	of
雕像	,	和	过时的	沙发	,	和	花	-	锅	已填	和	稀有的	植物	的

['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

every	kind	and	description	.
每一个	种类	和	描述	.

雕像、古董沙发，以及种满了各种珍稀植物的花盆。

[dʒə'roʊm][hæd; həd] ['skersli] [rʌn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [wen] [ðə; ði]

Jerome	had	scarcely	run	his	eyes	over	the	beauties	of	the	room	when	the
杰罗姆	有	几乎	跑步	他的	眼睛	超过	这	美女	的	这	房间	什么时候	这

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

elderly	gentleman	whom	he	had	met	on	the	previous	evening	made	his
老年	绅士	谁	他	有	遇见	在	这	以前的	晚上	制成	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

杰罗姆还没来得及细细欣赏房间里的美景，昨晚遇到的那位老绅士就出现了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz]['mɪstər] . [dɛvənənt] .

followed	by	the	little	boy	,	and	introduced	himself	as	Mr	.	Devenant	.
随后	经过	这	小的	男生	,	和	介绍	他自己	作为	先生	.	德韦南特	.

随后是小男孩，他自我介绍说他叫德文南特先生。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

A	moment	more	and	a	lady	,	a	beautiful	brunette	,	dressed	in	black	,
一个	片刻	更多的	和	一个	女士	,	一个	美丽的	棕发	,	穿着	在	黑色的	,

片刻之后，一位身着黑衣的美丽棕发女子出现了。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [kəːlz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

with	long	black	curls	hanging	over	her	shoulders	,	entered	the	room	.
和	长的	黑色的	卷发	绞刑	超过	她	肩膀	,	进入	这	房间	.

她披散着一头乌黑的长卷发，走进了房间。

[hɜːr; hər][dɑːrk] , [braɪt] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] .

Her	dark	,	bright	eyes	flashed	as	she	caught	the	first	sight	of	Jerome	.
她	黑暗的	,	明亮的	眼睛	闪光灯	作为	她	捕捉	这	第一的	视线	的	杰罗姆	.

她那双深邃明亮的眼睛在看到杰罗姆的第一眼时闪闪发光。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

The	gentleman	immediately	arose	on	the	entrance	of	the	lady	,
这	绅士	立即地	出现	在	这	入口	的	这	女士	,

女士进门时，那位先生立即起身。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɛvənənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wen] [hiː; hi]

and	Mr	.	Devenant	was	in	the	act	of	introducing	the	stranger	when	he
和	先生	.	德韦南特	曾是	在	这	行为	的	介绍	这	陌生人	什么时候	他

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [dʒə'roʊm][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

observed	that	Jerome	had	sunk	back	upon	the	sofa	,
观察到	那	杰罗姆	有	沉没	后退	之上	这	沙发	,

德文南先生正要介绍这位陌生人时，却发现杰罗姆已经瘫倒在沙发上。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] , —

in	a	faint	voice	exclaiming	,	—
在	一个	头晕的	嗓音	惊呼	,	—

用微弱的声音惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

"	It	is	she	!
"	它	是	她	!

是她！

" ['æftər] [ðɪs] , [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] .

"	After	this	,	all	was	dark	and	dreary	.
"	后	这	,	全部	曾是	黑暗的	和	凄凉	.

“此后，一切都变得黑暗而阴郁。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [tel] .

How	long	he	remained	in	this	condition	,	it	was	for	others	to	tell	.
如何	长的	他	剩余	在	这	状况	,	它	曾是	为了	其他的	到	告诉	.

他这种状况持续了多久，这要由其他人来判断。

[ðə; ði]['leɪdi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][wept] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

The	lady	knelt	by	his	side	and	wept	;	and	when	he	came	to	,
这	女士	跪下	经过	他的	边	和	哭泣	;	和	什么时候	他	来了	到	,

那位女士跪在他身边哭泣；当他醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

he	found	himself	stretched	upon	the	sofa	with	his	boots	off	and	his	head
他	成立	他自己	拉伸	之上	这	沙发	和	他的	靴子	离开	和	他的	头

['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

resting	upon	a	pillow	.
休息	之上	一个	枕头	.

他发现自己四仰八叉地躺在沙发上，靴子脱了，头枕在枕头上。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

By	his	side	sat	the	old	man	,
经过	他的	边	卫星	这	老的	男人	,

老人坐在他旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	smelling	-	bottle	in	one	hand	and	a	glass	of	water	in	the	other	,
和	这	闻起来	-	瓶子	在	一	手	和	一个	玻璃	的	水	在	这	其他	,

一手拿着试香瓶，一手拿着一杯水，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

while	the	little	boy	stood	at	the	foot	of	the	sofa	.
尽管	这	小的	男生	站立	在	这	脚	的	这	沙发	.

小男孩站在沙发脚下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒə'roʊm][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

As	soon	as	Jerome	had	so	far	recovered	as	to	be	able	to	speak	,
作为	很快	作为	杰罗姆	有	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	说话	,

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

杰罗姆恢复到能说话的程度后，他立刻说道：

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "

"	Where	am	I	,	and	what	does	all	this	mean	?	"
"	在哪里	是	我	,	和	什么	做	全部	这	意思是	?	"

“我身在何处？这一切又意味着什么？”

" [weɪt] [ə'waɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	Wait	awhile	,	"	replied	the	old	man	,	"	and	I	will	tell	you	all	.
"	等待	一会儿	,	"	回复	这	老的	男人	,	"	和	我	将要	告诉	你	全部	.

“稍等片刻，”老人回答说，“我会把一切都告诉你们。”

" ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] , [dʒə'roʊm][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [ə'dʒʌstɪd]

"	After	the	lapse	of	some	ten	minutes	,	Jerome	arose	from	the	sofa	,	adjusted
"	后	这	失效	的	一些	十	分钟	,	杰罗姆	出现	从	这	沙发	,	调整

[hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,

his	apparel	,
他的	服饰	,

大约过了十分钟，杰罗姆从沙发上站起来，整理了一下衣服。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

"	I	am	now	ready	to	hear	anything	you	have	to	say	.	"
"	我	是	现在	准备好	到	听到	任何事物	你	有	到	说	.	"

“我现在愿意听听你有什么要说的。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ə'merɪkə] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	You	were	born	in	America	?	"	said	the	old	man	.
"	你	是	出生	在	美国	?	"	说	这	老的	男人	.

“你出生在美国？”老人问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	was	,	"	he	replied	.
"	我	曾是	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	And	you	knew	a	girl	named	Clotelle	,	"	continued	the	old	man	.
"	和	你	知道	一个	女孩	命名	-	,	"	持续	这	老的	男人	.

“你还认识一个名叫克洛特尔的女孩呢，”老人继续说道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lʌv] [nʌn] ['ʌðər] . "

"	Yes	,	and	I	loved	her	as	I	can	love	none	other	.	"
"	是的	,	和	我	喜爱	她	作为	我	能	爱	没有任何	其他	.	"

“是的，我对她的爱胜过世上任何其他人。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ][met][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [læst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , " [sed] ['mɪstər] .

"	The	lady	whom	you	met	so	mysteriously	last	evening	was	she	,	"	said	Mr	.
"	这	女士	谁	你	遇见	所以	神秘地	最后的	晚上	曾是	她	,	"	说	先生	.

[dɛvənənt] .

Devenant	.
德韦南特	.

“你昨晚神秘遇到的那位女士就是她，”德文南先生说。

[dʒə'roʊm][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [stoʊl] [aʊt]

Jerome	was	silent	,	but	the	fountain	of	mingled	grief	and	joy	stole	out
杰罗姆	曾是	沉默的	,	但	这	喷泉	的	混合	悲伤	和	喜悦	偷窃	出去

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] ,

from	beneath	his	eyelashes	,
从	下面	他的	睫毛	,

杰罗姆沉默不语，但悲伤与喜悦交织的情绪却从他的睫毛下涌出。

[ænd; ənd] ['glɪsənd] [laɪk] [pɜːrlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ebəni] [tʃiːks] .

and	glistened	like	pearls	upon	his	ebony	cheeks	.
和	闪闪发光	喜欢	珍珠	之上	他的	乌木	脸颊	.

在他乌黑的脸颊上，珍珠般的光泽闪闪发光。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

At	this	juncture	,	the	lady	again	entered	the	room	.
在	这	契机	,	这	女士	再次	进入	这	房间	.

这时，那位女士再次走进了房间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] , [dʒə'roʊm]

With	an	enthusiasm	that	can	be	better	imagined	than	described	,	Jerome
和	一个	热情	那	能	是	更好的	想象	比	描述	,	杰罗姆

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,

sprang	from	the	sofa	,
弹簧	从	这	沙发	,

杰罗姆以一种难以言喻的热情从沙发上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

and	they	rushed	into	each	other's	arms	,
和	他们	匆忙	进入	每个	其他的	武器	,

他们扑进彼此的怀抱，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ,

to	the	great	surprise	of	the	old	gentleman	and	little	Autoine	,
到	这	伟大的	惊喜	的	这	老的	绅士	和	小的	-	,

令老先生和小奥托因大吃一惊的是，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp] ,

and	to	the	amusement	of	the	servants	who	had	crept	up	,
和	到	这	娱乐	的	这	仆人	WHO	有	悄悄地爬向上		,

而那些偷偷溜上来的仆人们则觉得十分好笑。

[wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːz] [ɔːr] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

one	by	one	and	were	hid	behind	the	doors	or	loitering	in	the	hall	.
一	经过	一	和	是	隐藏	在后面	这	门	或者	游荡	在	这	大厅	.

他们一个接一个地躲在门后或在走廊里徘徊。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]

When	they	had	given	vent	to	their	feelings	and	sufficiently	recovered	their
什么时候	他们	有	给定	发泄	到	他们的	情怀	和	足够	恢复	他们的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

presence	of	mind	,
在场	的	头脑	,

当他们发泄完自己的情绪并充分恢复了理智之后，

[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] .

they	resumed	their	seats	.
他们	恢复	他们的	座位	.

他们重新坐回座位上。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? " [in'kwaiəd] [dʒə'roʊm] .

"	How	did	you	find	out	my	name	and	address	?	"	inquired	Jerome	.
"	如何	做过	你	寻找	出去	我的	姓名	和	地址	?	"	询问	杰罗姆	.

“你是怎么知道我的姓名和地址的？”杰罗姆问道。

" ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] , " [rɪ'plaɪd] - , " ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , -

"	After	you	had	left	the	grave	-	yard	,	"	replied	Clotelle	,	"	our	little	boy	said	,	'
"	后	你	有	左边	这	严重	-	院子	,	"	回复	-	,	"	我们的	小的	男生	说	,	-

[oʊ] , ['mæmə] !

Oh	,	mamma	!
哦	,	妈妈	!

“你离开墓地之后，”克洛特尔回答说，“我们的小男孩说，‘哦，妈妈！

[ɪf] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [bʊk] ! -

if	there	ain't	a	book	!	'
如果	那里	不是	一个	书	!	-

如果没有书的话！

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	opened	the	book	,	and	saw	your	name	written	in	it	,
我	打开	这	书	,	和	锯	你的	姓名	书面	在	它	,

我打开书，看到上面写着你的名字。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː]['liːɔn] .

and	also	found	a	card	of	the	Hotel	de	Leon	.
和	还	成立	一个	卡片	的	这	酒店	德	莱昂	.

还找到了一张莱昂酒店的名片。

['pɑːpə] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] ,

Papa	wished	to	leave	the	book	,
爸爸	希望	到	离开	这	书	,

爸爸想把这本书留下来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ;

and	said	it	was	only	a	fancy	of	mine	that	I	had	ever	seen	you	before	;
和	说	它	曾是	仅有的	一个	想要	的	矿	那	我	有	曾经	已见	你	前	;

他说，我只是幻想以前见过你；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [dɪr] [dʒə'roʊm] .

but	I	was	perfectly	convinced	that	you	were	my	own	dear	Jerome	.
但	我	曾是	完美	确信	那	你	是	我的	自己的	亲爱的	杰罗姆	.

但我始终坚信你就是我亲爱的杰罗姆。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,

"	As	she	uttered	the	last	words	,
"	作为	她	说出	这	最后的	字	,

“当她说出最后一句话时，

[terz] — [ðə; ði] [swiːt] [braɪt] [terz] [ðæt] [lʌv] [ə'loʊn] [kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] — [bɪ'djuːd] [hɜːr; hər]

tears	—	the	sweet	bright	tears	that	love	alone	can	bring	forth	—	bedewed	her
眼泪	—	这	甜的	明亮的	眼泪	那	爱	独自的	能	带来	前进	—	露水	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

只有爱情才能带来的甜蜜明亮的泪水，沾湿了她的脸颊。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? " [naʊ] [in'kwaiəd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

"	Are	you	married	?	"	now	inquired	Clotelle	,	with	a	palpitating	heart	and
"	是	你	已婚	?	"	现在	询问	-	,	和	一个	心悸	心	和

['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

trembling	voice	.
发抖	嗓音	.

“你结婚了吗？”克洛特尔心跳加速，声音颤抖地问道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] , " [wʌz; wəz][dʒə'roʊmz][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	I	am	not	,	and	never	have	been	,	"	was	Jerome's	reply	.
"	不	,	我	是	不是	,	和	绝不	有	到过	,	"	曾是	杰罗姆的	回复	.

“不，我不是，也从来不是，”杰罗姆回答道。

" [ðen] , [θæŋk] [gɑːd] !

"	Then	,	thank	God	!
"	然后	,	感谢	上帝	!

“那么，感谢上帝！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]['broʊkən]['æksənts] .

"	she	exclaimed	,	in	broken	accents	.
"	她	惊呼	,	在	破碎的	口音	.

“她用断断续续的口音惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hoʊp] [gliːmd] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

It	was	then	that	hope	gleamed	up	amid	the	crushed	and	broken	flowers	of
它	曾是	然后	那	希望	闪闪发光	向上	之中	这	碎	和	破碎的	花朵	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

就在那时，在她破碎不堪的心灵之花中，一丝希望的光芒重新燃起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] ['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

and	a	bright	flash	darted	forth	like	a	sunbeam	.
和	一个	明亮的	闪光	飞镖	前进	喜欢	一个	阳光	.

一道明亮的闪光像阳光一样射出。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l] [naʊ] ? " [æskt] [dʒə'roʊm] .

"	Are	you	single	now	?	"	asked	Jerome	.
"	是	你	单身的	现在	?	"	问	杰罗姆	.

“你现在是单身吗？”杰罗姆问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	am	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	我	是	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，我是。”他回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ['æftər][ɔːl] ? " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Then	you	will	be	mine	after	all	?	"	said	he	with	a	smile	.
"	然后	你	将要	是	矿	后	全部	?	"	说	他	和	一个	微笑	.

“那你终究会是我的吗？”他笑着说。

[hɜːr; hər][dɑːrk] , [rɪtʃ] [her] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [kʌm] [daʊn] ,

Her	dark	,	rich	hair	had	partly	come	down	,
她	黑暗的	,	富有的	头发	有	部分	来	向下	,

她浓密乌黑的头发有一部分垂了下来，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [stɪl] [mɔːr] ['luːsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ə'pɪrd] ;

and	hung	still	more	loosely	over	her	shoulders	than	when	she	first	appeared	;
和	悬挂	仍然	更多的	松散地	超过	她	肩膀	比	什么时候	她	第一的	出现	;

而且披在她肩上的衣服比她刚出现时松松垮垮的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][vɪ'væsəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] ,

and	her	eyes	,	now	full	of	animation	and	vivacity	,	and	her	sweet	,
和	她	眼睛	,	现在	满的	的	动画片	和	活泼	,	和	她	甜的	,

[hɑːr'moʊniəs] ,

harmonious	,
和谐	,

她的眼睛现在充满了神采奕奕，声音甜美和谐。

[ænd; ənd] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] , [self] - [pə'zeʃn] ,

and	well	-	modulated	voice	,	together	with	her	modesty	,	self	-	possession	,
和	出色地	-	调制	嗓音	,	一起	和	她	谦逊	,	自己	-	拥有	,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] , [meɪd] - [ə'pɪr] ['lʌvli] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	engaging	manners	,	made	Clotelle	appear	lovely	beyond	description	.
和	引人入胜	礼仪	,	制成	-	出现	迷人的	超过	描述	.

克洛特尔拥有优美的嗓音，加上她的谦逊、沉稳和迷人的举止，使她美得难以形容。

[ɔːl'ðoʊ] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

Although	past	the	age	when	men	ought	to	think	of	matrimony	,
虽然	过去的	这	年龄	什么时候	男人	应该	到	思考	的	婚姻	,

虽然已经过了男人该考虑结婚的年龄，

[jet] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [dɛvənənt] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wen]

yet	the	scene	before	Mr	.	Devenant	brought	vividly	to	his	mind	the	time	when
然而	这	场景	前	先生	.	德韦南特	带来	生动地	到	他的	头脑	这	时间	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['bʊzəm] [kəm'pænjən] ['lɪvɪŋ] ,

he	was	young	and	had	a	loving	bosom	companion	living	,
他	曾是	年轻的	和	有	一个	爱	怀	伴侣	活的	,

然而，眼前的景象却生动地唤起了德文南先生年轻时与一位亲密伴侣共同生活的美好时光。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .

and	tears	were	wiped	from	the	old	man's	eyes	.
和	眼泪	是	擦拭	从	这	老的	男人的	眼睛	.

老人的眼泪被擦掉了。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] ,

A	new	world	seemed	to	unfold	itself	before	the	eyes	of	the	happy	lovers	,
一个	新的	世界	似乎	到	展开	本身	前	这	眼睛	的	这	快乐的	恋人	,

一个崭新的世界仿佛在幸福的恋人们眼前展开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	they	were	completely	absorbed	in	contemplating	the	future	.
和	他们	是	完全地	吸收	在	沉思	这	未来	.

他们完全沉浸在对未来的思考中。

['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Furnished	by	nature	with	a	disposition	to	study	,
提供	经过	自然	和	一个	处置	到	学习	,

天生具有学习的天性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [soʊ] [rɪ'tentɪv] [ðæt] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

and	a	memory	so	retentive	that	all	who	knew	her	were	surprised	at	the
和	一个	记忆	所以	保留	那	全部	WHO	知道	她	是	惊讶	在	这

[iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

ease	with	which	she	acquired	her	education	and	general	information	,
舒适	和	哪个	她	获得	她	教育	和	一般的	信息	,

她的记忆力如此之好，以至于所有认识她的人都对她轻松获取知识和一般信息感到惊讶。

- [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['leɪdi] .
Clotelle might now be termed a most accomplished lady .
- 可能 现在 是 称为 一个 最多 完成 女士 .

克洛特尔现在或许可以被称为一位成就斐然的女士。

['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [dɛvənənt] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ɪndiə] , [wer] [ðə; ði]
After her marriage with young Devenant , they proceeded to India , where the
后 她 婚姻 和 年轻的 德韦南特 , 他们 继续 到 印度 , 在哪里 这
['hʌzbəndz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .
husband's regiment was stationed .
丈夫的 团 曾是 驻 .

她与年轻的德文南特结婚后，他们前往印度，丈夫所在的部队驻扎在那里。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪn]
Soon after their arrival , however , a battle was fought with the natives , in
很快 后 他们的 到达 , 然而 , 一个 战斗 曾是 战斗 和 这 本地人 , 在
[wɪtʃ] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] [fel] ,
which several officers fell ,
哪个 一些 警官 跌倒 ,

然而，他们抵达后不久便与当地土著发生战斗，数名军官阵亡。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [dɛvənənt] .
among whom was Captain Devenant .
之中 谁 曾是 队长 德韦南特 .

其中包括德文南特上尉。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The father of the young captain being there at the time ,
这 父亲 的 这 年轻的 队长 存在 那里 在 这 时间 ,

年轻船长的父亲当时也在场。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ,
took his daughter - in - law and brought her back to France ,
采取 他的 女儿 - 在 - 法律 和 带来 她 后退 到 法国 ,

他把儿媳妇带回了法国。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] .
where they took up their abode at the old homestead .
在哪里 他们 采取 向上 他们的 住所 在 这 老的 家园 .

他们在老宅安家落户。

[oʊld]['mɪstər] . [dɛvənənt] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,
Old Mr . Devenant was possessed of a large fortune ,
老的 先生 . 德韦南特 曾是 拥有 的 一个 大的 财富 ,

老德文南特先生拥有一大笔财富，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .
all of which he intended for his daughter - in - law and her only child .
全部 的 哪个 他 故意的 为了 他的 女儿 - 在 - 法律 和 她 仅有的 孩子 .

所有这些都是他打算留给儿媳和她唯一的孩子的。

[ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] [dɛvənənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][fɜːrst]
Although Clotelle had married young Devenant , she had not forgotten her first
虽然 - 有 已婚 年轻的 德韦南特 , 她 有 不是 被遗忘的 她 第一的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

虽然克洛特尔嫁给了年轻的德文南，但她并没有忘记她的初恋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [naʊ] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

and	her	father	-	in	-	law	now	willingly	gave	his	consent	to	her	marriage
和	她	父亲	-	在	-	法律	现在	心甘情愿	给予	他的	同意	到	她	婚姻

[wɪð; wɪθ][dʒə'roʊm] .

with	Jerome	.
和	杰罗姆	.

她的公公现在也欣然同意她与杰罗姆的婚事。

[dʒə'roʊm] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ,

Jerome	felt	that	to	possess	the	woman	of	his	love	,	even	at	that	late	hour	,
杰罗姆	毛毡	那	到	具有	这	女士	的	他的	爱	,	甚至	在	那	晚的	小时	,

杰罗姆觉得，即使在深夜，他也必须拥有他心爱的女人。

[wʌz; wəz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

was	compensation	enough	for	the	years	that	he	had	been	separated	from
曾是	赔偿	足够的	为了	这	年	那	他	有	到过	分开	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

对于他与她分离的那些年，这样的补偿足够吗?

[ænd; ənd] - ['wɑːntɪd] [noʊ] ['betər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt]

and	Clotelle	wanted	no	better	evidence	of	his	love	for	her	than	the	fact
和	-	通缉	不	更好的	证据	的	他的	爱	为了	她	比	这	事实

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌn'mærɪd] .

of	his	having	remained	so	long	unmarried	.
的	他的	拥有	剩余	所以	长的	未婚	.

克洛特尔认为，他多年未婚这一事实，就是他爱她的最佳证明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

It	was	indeed	a	rare	instance	of	devotion	and	constancy	in	a	man	,
它	曾是	的确	一个	稀有的	实例	的	虔诚	和	恒常	在	一个	男人	,

这的确是一个男人身上罕见的忠诚和忠贞的例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	young	widow	gratefully	appreciated	it	.
和	这	年轻的	寡妇	感激不尽	感谢	它	.

年轻的寡妇对此感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒə'roʊm][led][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

It	was	late	in	the	evening	when	Jerome	led	his	intended	bride	to	the	window
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	杰罗姆	引领	他的	故意的	新娘	到	这	窗户

,

,
,

夜已深，杰罗姆牵着他的未婚妻走到窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['muːnlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] - ,

and	the	magnificent	moonlight	illuminated	the	countenance	of	the	lovely	Clotelle	,
和	这	壮丽	月光	照明	这	面容	的	这	迷人的	-	,

[waɪl] ['ɪnwərd] ['sʌnʃaɪn] ,

while	inward	sunshine	,
尽管	向内	阳光	,

皎洁的月光照亮了美丽的克洛特尔的脸庞，而室内的阳光，

['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrtʃuəs] [θɔːts] ,

emanating	from	a	mind	at	ease	,	and	her	own	virtuous	thoughts	,
散发	从	一个	头脑	在	舒适	,	和	她	自己的	有德行的	想法	,

源自内心的平静和她自身高尚的思想，

[geɪv] ['braɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪndʒl] .

gave	brightness	to	her	eyes	and	made	her	appear	a	very	angel	.
给予	亮度	到	她	眼睛	和	制成	她	出现	一个	非常	天使	.

它让她的双眼闪闪发光，使她看起来像个天使。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [dʒə'roʊm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [sɪns] [ðə; ði]

This	was	the	first	evening	that	Jerome	had	been	in	her	company	since	the
这	曾是	这	第一的	晚上	那	杰罗姆	有	到过	在	她	公司	自从	这

[naɪt] [wen] ,

night	when	,
夜晚	什么时候	,

这是杰罗姆自那天晚上以来第一次和她待在一起。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr'self][ɪn] [meɪl] [ə'taɪər] .

to	effect	his	escape	from	prison	,	she	disguised	herself	in	male	attire	.
到	影响	他的	逃脱	从	监狱	,	她	伪装	她自己	在	男性	服装	.

为了帮助他越狱，她乔装成男人的样子。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [siːn] [naʊ] .

How	different	the	scene	now	.
如何	不同的	这	场景	现在	.

如今的景象与以往截然不同。

[friː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sleɪvz] , ['welθi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pʊr] ,

Free	instead	of	slaves	,	wealthy	instead	of	poor	,
自由的	反而	的	奴隶	,	富裕	反而	的	贫穷的	,

自由人而非奴隶，富人而非穷人

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

and	on	the	eve	of	an	event	that	seemed	likely	to	result	in	a	life	of
和	在	这	前夕	的	一个	事件	那	似乎	可能	到	结果	在	一个	生活	的

['hæpinəs] [tuː; tə][bəuθ] .

happiness	to	both	.
幸福	到	两个都	.

就在一件似乎会给两人带来幸福生活的大事发生前夕。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] .

THE	HAPPY	DAY	.
这	快乐的	天	.

快乐的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [ðæt] [dʒə'roʊm][ænd; ənd] -

It	was	a	bright	day	in	the	latter	part	of	October	that	Jerome	and	Clotelle
它	曾是	一个	明亮的	天	在	这	后者	部分	的	十月	那	杰罗姆	和	-

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

set	out	for	the	church	,
放	出去	为了	这	教会	,

十月下旬一个阳光明媚的日子，杰罗姆和克洛特尔出发前往教堂。

[wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

where	the	marriage	ceremony	was	to	be	performed	.
在哪里	这	婚姻	仪式	曾是	到	是	执行	.

婚礼仪式举办地点。

[ðə; ði] [klɪr] , ['breɪsɪŋ] [er] ['ædɪd] ['bɔɪənsi] [tuː; tə] ['evri] ['muːvmənt] ,

The	clear	,	bracing	air	added	buoyancy	to	every	movement	,
这	清除	,	支撑	空气	额外	浮力	到	每一个	移动	,

清澈而令人精神振奋的空气，让每一个动作都轻盈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [ɪts] ['brɪliənt] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] ['diːpli] - [steɪnd] ['wɪndoʊz] ,
and **the** **sun** **poured** **its** **brilliant** **rays** **through** **the** **deeply** **-** **stained** **windows** **,**
和 这 太阳 倾倒 它是 杰出的 射线 通过 这 深 - 染色 视窗 ,

阳光透过斑驳的窗户倾泻而下，灿烂夺目。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , ['fɑːloʊd] [baɪ][oʊld]['mɪstər] . [dɛvənənt] ,
as **the** **happy** **couple** **entered** **the** **sanctuary** **,** **followed** **by** **old** **Mr** **.** **Devenant** **,**
作为 这 快乐的 夫妻 进入 这 避难所 , 随后 经过 老的 先生 . 德韦南特 ,
[huːz] [fɔːrm] ,
whose **form** **,**
谁 形式 ,

这对幸福的新人走进圣殿，身后跟着年迈的德文南先生，他的身影……

[boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
bowed **down** **with** **age** **,**
鞠躬 向下 和 年龄 ,

年老体衰，

[ə'træktɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [mɔːr]
attracted **almost** **as** **much** **attention** **from** **the** **assembly** **as** **did** **the** **couple** **more**
吸引 几乎 作为 很多 注意力 从 这 集会 作为 做过 这 夫妻 更多的
[pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .
particularly **interested** **.**
特别 感兴趣的 .

他们的举动几乎和那对特别感兴趣的夫妇一样，引起了集会上的广泛关注。

[æz; əz][ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn]
As **the** **ceremonies** **were** **finished** **and** **the** **priest** **pronounced** **the** **benediction** **on**
作为 这 仪式 是 完成的 和 这 牧师 发音 这 祝福 在
[ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] [per] ,
the **newly** **-** **married** **pair** **,**
这 新 - 已婚 一对 ,

仪式结束后，牧师为这对新人送上祝福。

- ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] , —
Clotelle **whispered** **in** **the** **ear** **of** **Jerome** **,** **—**
- 低声说道 在 这 耳朵 的 杰罗姆 , —

克洛特尔在杰罗姆耳边低语道：

" - [noʊ] ['paʊər] [ɪn] [deθ] [ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ə'pɑːrt] ,
" **'** **No** **power** **in** **death** **shall** **tear** **our** **names** **apart** **,**
" - 不 力量 在 死亡 将 撕 我们的 姓名 除 ,

“死亡的力量无法将我们的名字撕裂，

[æz; əz] [nʌn] [ɪn][laɪf][kʊd; kəd][rend] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] . -
As **none** **in** **life** **could** **rend** **thee** **from** **my** **heart** **.** **'**
作为 没有任何 在 生活 可以 撕裂 你 从 我的 心 . -

世间无人能将你从我心中抹去。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [biːmd] [ɑːn] ['evri] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
" **A** **smile** **beamed** **on** **every** **face** **as** **the** **wedding** **-** **party** **left** **the** **church** **and**
" 一个 微笑 光束 在 每一个 脸 作为 这 婚礼 - 派对 左边 这 教会 和
['entərd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .
entered **their** **carriage** **.**
进入 他们的 运输 .

“婚礼队伍离开教堂，登上马车时，每个人脸上都洋溢着笑容。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , ['æftər] [ten] ['jɪrz] - [ˌsepə'reɪʃn] , [wen] , [bəuθ] ['hɑ:rts] ['hævɪŋ] [bɪn]

What	a	happy	day	,	after	ten	years	'	separation	,	when	,	both	hearts	having	been
什么	一个	快乐的	天	,	后	十	年	-	分离	,	什么时候	,	两个都	心	拥有	到过

['blaɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

blighted	for	a	time	,
秕	为了	一个	时间	,

多么令人高兴的一天！在分别十年之后，两颗曾一度饱受煎熬的心终于重聚。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] ,

they	are	brought	together	by	the	hand	of	a	beneficent	and	kind	Providence	,
他们	是	带来	一起	经过	这	手	的	一个	仁慈的	和	种类	普罗维登斯	,

他们是仁慈的上帝安排走到一起的。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ɪn]['hoʊli] ['wedlɑ:k] .

and	united	in	holy	wedlock	.
和	团结的	在	圣	婚姻	.

并结为神圣的夫妻。

['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊr] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] ,

Everything	being	arranged	for	a	wedding	tour	extending	up	the	Rhine	,
一切	存在	安排	为了	一个	婚礼	旅游	扩展	向上	这	莱茵河	,

一切都已安排妥当，准备带大家沿着莱茵河进行婚礼之旅。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [set] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔ:r; fər]['æntwɜ:rp] .

the	party	set	out	the	same	day	for	Antwerp	.
这	派对	放	出去	这	相同的	天	为了	安特卫普	.

一行人当天便启程前往安特卫普。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪn] .

There	are	many	rivers	of	greater	length	and	width	than	the	Rhine	.
那里	是	许多	河流	的	更大的	长度	和	宽度	比	这	莱茵河	.

有很多河流的长度和宽度都比莱茵河大。

['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʊd] ['swɑ:loʊ] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [raɪn] .

Our	Mississippi	would	swallow	up	half	a	dozen	Rhines	.
我们的	密西西比州	会	吞	向上	一半	一个	打	莱茵河	.

我们的密西西比河能吞没六条莱茵河。

[ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪz] ['grændʒ] , [ðə; ði]['taibə] , [ðə; ði][ˌpi: 'oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [mɔ:r] ['klæsɪk] ;

The	Hudson	is	grander	,	the	Tiber	,	the	Po	,	and	the	Minclo	more	classic	;
这	哈德逊	是	更宏伟	,	这	台伯河	,	这	波	,	和	这	-	更多的	经典的	;

哈德逊河气势恢宏，台伯河、波河和明克洛河则更显经典；

[ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [seɪn] [ber] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['wɔ:tərz] ['greɪtər] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

the	Thames	and	Seine	bear	upon	their	waters	greater	amounts	of	wealth	and
这	泰晤士河	和	罾	熊	之上	他们的	水	更大的	金额	的	财富	和

['kɑ:mɜ:rs] ;

commerce	;
商业	;

泰晤士河和塞纳河承载着大量的财富和商业；

[ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [æn'tɪkwəti] ;

the	Nile	and	the	Euphrates	have	a	greater	antiquity	;
这	尼罗河	和	这	幼发拉底河	有	一个	更大的	古代	;

尼罗河和幼发拉底河的历史更为悠久；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri]

but	for	a	combination	of	interesting	historical	incidents	and	natural	scenery
但	为了	一个	组合	的	有趣的	历史	事件	和	自然的	风景

, [ðə; ði] [raɪn] [sə'pɑ:siz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

,	the	Rhine	surpasses	them	all	.
,	这	莱茵河	超越	他们	全部	.

但要论历史事件的趣味性和自然风光的结合，莱茵河胜过其他所有河流。

['neɪtʃər] [hæz; həz][soʊ] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]

Nature	**has**	**so**	**ordained**	**it**	**that**	**those**	**who**	**travel**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Rhine**
自然	有	所以	受戒	它	那	那些	WHO	旅行	在	这	谷	的	这	莱茵河

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] ,

shall	**see**	**the**	**river**	**,**
将	看	这	河	,

大自然如此安排，使得凡是途经莱茵河谷的人都能看到这条河流。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ə'pɑːn][ɪts][bæŋks] .

for	**there**	**never**	**will**	**be**	**a**	**railroad**	**upon**	**its**	**banks**	**.**
为了	那里	绝不	将要	是	一个	铁路	之上	它是	银行	.

因为它的河岸上永远不会修建铁路。

[soʊ] ['maʊntənəs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] .

So	**mountainous**	**is**	**the**	**land**	**that**	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**	**one**	**series**	**of**	**tunnels**	**.**
所以	多山	是	这	土地	那	它	会	有	到	是	一	系列	的	隧道	.

这片土地山峦叠嶂，必须修建一系列隧道才能通行。

['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['entər] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['rɪvər] ,

Every	**three**	**or**	**four**	**miles**	**from**	**the**	**time**	**you**	**enter**	**this**	**glorious**	**river**	**,**
每一个	三	或者	四	英里	从	这	时间	你	进入	这	辉煌	河	,

从你进入这条壮丽的河流开始，每隔三四英里，

[hɪlz] , [deɪlz] , ['kɑːslz] , [ænd; ənd][krægz]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [glaidz] ['ɑːnwərd] .

hills	**,**	**dales**	**,**	**castles**	**,**	**and**	**crags**	**present**	**themselves**	**as**	**the**	**steamer**	**glides**	**onward**	**.**
丘陵	,	戴尔斯	,	城堡	,	和	峭壁	展示	他们自己	作为	这	汽船	滑翔	向前	.

随着汽船缓缓前行，山丘、山谷、城堡和峭壁映入眼帘。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːblɪnts] ,

Their	**first**	**resting**	**-**	**place**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**was**	**at**	**Coblentz**	**,**
他们的	第一的	休息	-	地方	为了	任何	长度	的	时间	曾是	在	科布伦茨	,

他们第一个较长时间的安息之地是科布伦茨。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bluː] [moʊ'zel] , " [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

at	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**"**	**Blue**	**Moselle**	**,**	**"**	**the**	**most**	**interesting**	**place**	**on**	**the**	**river**	**.**
在	这	嘴	的	这	"	蓝色的	摩泽尔河	,	"	这	最多	有趣的	地方	在	这	河	.

在“蓝色摩泽尔河”的入河口，这是这条河上最有趣的地方。

[frʌm; frəm] ['kɑːblɪnts] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['brʌslz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n]

From	**Coblentz**	**they**	**went**	**to**	**Brussels**	**,**	**where**	**they**	**had**	**the**	**greatest**	**attention**
从	科布伦茨	他们	去	到	布鲁塞尔	,	在哪里	他们	有	这	最	注意力

[peɪd] [ðem; ðəm] .

paid	**them**	**.**
有薪酬的	他们	.

他们从科布伦茨去了布鲁塞尔，在那里他们受到了最大的关注。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

Besides	**being**	**provided**	**with**	**letters**	**of**	**introduction**	**,**
除了	存在	假如	和	信件	的	介绍	,

除了提供介绍信之外，

[dʒə'roʊmz][kəm'plekʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['defərəns] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'wɔrdɪd]
[tuː; tə] ['trævələz] .

Jerome's	**complexion**	**secured**	**for**	**him**	**more**	**deference**	**than**	**is**	**usually**	**awarded**	**to**	**travellers**	**.**
杰罗姆的	肤色	安全	为了	他	更多的	尊重	比	是	通常	获奖	到	旅行者	.

杰罗姆的肤色使他比一般旅行者更受尊敬。

['hævɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][em] . - , [ðə; ði] [greɪt] [leɪs] [ˌmænju'fæktʃərər] ,

Having	**letters**	**of**	**introduction**	**to**	**M**	**.**	**Deceptiax**	**,**	**the**	**great**	**lace**	**manufacturer**	**,**
拥有	信件	的	介绍	到	M	.	-	,	这	伟大的	蕾丝	制造商	,

有了介绍信，我认识了伟大的蕾丝制造商德塞普蒂亚克斯先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔnəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

that	gentleman	received	them	with	distinguished	honors	,	and	gave	them	a
那	绅士	已收到	他们	和	杰出的	荣誉	,	和	给予	他们	一个

['splendɪd] [swɑ:'reɪ] ,

splendid	soiree	,
灿烂	晚会	,

那位先生以隆重的礼遇接待了他们，并为他们举办了一场盛大的晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] .

at	which	the	elite	of	the	city	were	assembled	.
在	哪个	这	精英	的	这	城市	是	组装	.

城市精英齐聚一堂。

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəsli] - ['fɜ:rnɪʃt] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lævɪʃli] ['dekəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

The	sumptuously	-	furnished	mansion	was	lavishly	decorated	for	the	occasion	,
这	奢华地	-	提供	大厦	曾是	慷慨地	装饰	为了	这	场合	,

这座装饰华丽的豪宅为了这次活动进行了精心布置。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ɔ:r] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	every	preparation	made	that	could	add	to	the	novelty	or	interest	of
和	每一个	准备	制成	那	可以	添加	到	这	新奇	或者	兴趣	的

[ðə; ði] [ɪ'vent] .

the	event	.
这	事件	.

以及所有能为活动增添新意或趣味性的准备工作。

[dʒə'roʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] , [nekst] ['vɪzɪtɪd] [kə'loʊn] ,

Jerome	,	with	his	beautiful	bride	,	next	visited	Cologne	,
杰罗姆	,	和	他的	美丽的	新娘	,	下一个	到访	科隆	,

杰罗姆带着他美丽的新娘，接下来去了科隆。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['wɛlθi:əst] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

the	largest	and	wealthiest	city	on	the	banks	of	the	Rhine	.
这	最大	和	最富有的	城市	在	这	银行	的	这	莱茵河	.

莱茵河畔最大、最富有的城市。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['jʊrəp] ,

The	Cathedral	of	Cologne	is	the	most	splendid	structure	of	the	kind	in	Europe	,
这	大教堂	的	科隆	是	这	最多	灿烂	结构	的	这	种类	在	欧洲	,

科隆大教堂是欧洲同类型建筑中最宏伟壮丽的。

[ænd; ənd][dʒə'roʊm][ænd; ənd] - [vju:d] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd]

and	Jerome	and	Clotelle	viewed	with	interest	the	beautiful	arches	and
和	杰罗姆	和	-	已查看	和	兴趣	这	美丽的	拱门	和

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stu:'pendəs] ['bɪldɪŋ] ,

columns	of	this	stupendous	building	,
列	的	这	惊人的	建筑	,

杰罗姆和克洛特尔饶有兴致地欣赏着这座宏伟建筑美丽的拱门和柱子。

[wɪtʃ] [straɪks] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] , [æz; əz][hi:; hi] [geiziz] [æt; ət][ɪts] [ʌn'i:kwəld] ['splendər] ,

which	strikes	with	awe	the	beholder	,	as	he	gazes	at	its	unequalled	splendor	,
哪个	罢工	和	敬畏	这	旁观者	,	作为	他	凝视	在	它是	无与伦比	辉煌	,

它无与伦比的壮丽景色令观赏者惊叹不已。

[sə'raʊndɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ] ['vɪləz] , ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] ['pæləs] - [laɪk] ['mænʃnz] ,

surrounded	,	as	it	is	,	by	villas	,	cottages	,	and	palace	-	like	mansions	,
包围	,	作为	它	是	,	经过	别墅	,	小屋	,	和	宫殿	-	喜欢	豪宅	,

它周围环绕着别墅、小屋和宫殿般的豪宅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [raɪn] ['waɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] [hɪlz] .

with	the	enchanting	Rhine	winding	through	the	vine	-	covered	hills	.
和	这	妖娆	莱茵河	绕线	通过	这	藤	-	涵盖	丘陵	.

迷人的莱茵河蜿蜒流经葡萄藤覆盖的山丘。

['æftər] ['strəulɪŋ] ['oʊvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɑːslz] ,

After	strolling	over	miles	and	miles	of	classic	ground	,	and	visiting	castles	,
后	漫步	超过	英里	和	英里	的	经典的	地面	,	和	访问	城堡	,

在漫步了数英里的经典古迹，参观了城堡之后，

[huːz] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] , ['aʊər; ɑːr]

whose	legends	and	traditions	have	given	them	an	enduring	fame	,	our
谁	传说	和	传统	有	给定	他们	一个	持久	名声	,	我们的

[dɪ'laɪtɪd] ['trævələz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][dʒə'niːvə] ,

delighted	travellers	started	for	Geneva	,
高兴极了	旅行者	开始	为了	日内瓦	,

那些因其传说和传统而名扬四海的人们，兴高采烈地启程前往日内瓦。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ˌfer'wel] .

bidding	the	picturesque	banks	of	the	Rhine	a	regretful	farewell	.
投标	这	如画	银行	的	这	莱茵河	一个	遗憾	告别	.

依依不舍地告别风景如画的莱茵河畔。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Being	much	interested	in	literature	,
存在	很多	感兴趣的	在	文学	,

我对文学非常感兴趣，

[ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] [dʒə'niːvə][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə]

and	aware	that	Geneva	was	noted	for	having	been	the	city	of	refuge	to
和	意识到的	那	日内瓦	曾是	著名的	为了	拥有	到过	这	城市	的	避难所	到

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

the	victims	of	religious	and	political	persecution	,
这	受害者	的	宗教	和	政治的	迫害	,

而且人们也知道日内瓦曾是宗教和政治迫害受害者的避难所，

[dʒə'roʊm] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

Jerome	arranged	to	stay	here	for	some	days	.
杰罗姆	安排	到	停留	这里	为了	一些	天	.

杰罗姆安排在这里待几天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][em] . [diː] [stiː] ,

He	was	provided	with	a	letter	of	introduction	to	M	.	de	Stee	,
他	曾是	假如	和	一个	信	的	介绍	到	M	.	德	钢铁	,

他收到了一封介绍信，介绍他认识了德斯蒂先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['soʊldʒər][ʌv; əv]['mɪstər] . [dɛvənənt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['wɔrz] ,

who	had	been	a	fellow	-	soldier	of	Mr	.	Devenant	in	the	East	India	wars	,
WHO	有	到过	一个	同伴	-	士兵	的	先生	.	德韦南特	在	这	东方	印度	战争	,

他曾是德文南先生在东印度战争中的战友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn] .

and	they	were	invited	to	make	his	house	their	home	during	their	sojourn	.
和	他们	是	受邀	到	制作	他的	房子	他们的	家	期间	他们的	旅居	.

他们受邀在他家暂住一段时间。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] , [huːz] [beɪs] [ɪz] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [leɪk]

On	the	side	of	a	noble	mountain	,	whose	base	is	kissed	by	the	waves	of	Lake
在	这	边	的	一个	高贵	山	,	谁	根据	是	亲吻	经过	这	波浪	的	湖

[dʒə'niːvə] ,

Geneva	,
日内瓦	,

在一座巍峨山峰的侧面，山脚下是日内瓦湖的波光粼粼。

[ænd; ənd] [huːz] [sloʊps] [ɑːr; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [piːk] [ʌv; əv] [ɪts] ['rɑːki]
and **whose** **slopes** **are** **decked** **with** **verdure** **to** **the** **utmost** **peak** **of** **its** **rocky**
和 谁 连续下坡 是 甲板 和 绿意盎然 到 这 极致 顶峰 的 它是 岩石
[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

它的山坡绿意盎然，一直延伸到岩石嶙峋的山顶。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['welθi] , [rɪ'taɪərd] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .
is **situated** **the** **delightful** **country** **residence** **of** **this** **wealthy** **,** **retired** **French** **officer** **.**
是 位于 这 愉快 国家 住宅 的 这 富裕 , 退休 法语 官 .

这座迷人的乡村住宅坐落于这位富有的法国退休军官的家中。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [klaimz] [ænd; ənd] [breɪks] , [liːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]
A **winding** **road** **,** **with** **frequent** **climbs** **and** **brakes** **,** **leads** **from** **the** **valley** **to**
一个 绕线 路 , 和 频繁 攀登 和 刹车 , 线索 从 这 谷 到
[ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑːt] ,
this **enchanting** **spot** **,**
这 妖娆 点 ,

一条蜿蜒曲折、时而上坡时而下坡的道路，从山谷通往这个迷人的地方。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
the **air** **and** **scenery** **of** **which** **cannot** **be** **surpassed** **in** **the** **world** **.**
这 空气 和 风景 的 哪个 不能 是 超越 在 这 世界 .

那里的空气和景色举世无双。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

- [miːts] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
CLOTELLE **MEETS** **HER** **FATHER** **.**
- 满足 她 父亲 .

克洛特尔见到了她的父亲。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [skaɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [æt; ət] [læst] ,
The **clouds** **that** **had** **skirted** **the** **sky** **during** **the** **day** **broke** **at** **last** **,**
这 云 那 有 裙摆 这 天空 期间 这 天 打破 在 最后的 ,

白天笼罩天空的云层终于散开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [æz; əz] [dʒə'roʊm] [ænd; ənd] - [rɪ'taɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
and **the** **rain** **fell** **in** **torrents** **,** **as** **Jerome** **and** **Clotelle** **retired** **for** **the** **night** **,**
和 这 雨 跌倒 在 种子 , 作为 杰罗姆 和 - 退休 为了 这 夜晚 ,

大雨倾盆而下，杰罗姆和克洛特尔就寝时，

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['fɜːrni] , [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [leɪk] ['liːmən; 'leмən] .
in **the** **little** **town** **of** **Ferney** **,** **on** **the** **borders** **of** **Lake** **Leman** **.**
在 这 小的 镇 的 费尔尼 , 在 这 边界 的 湖 莱曼 .

在莱芒湖畔的小镇费尔尼。

[ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] ,
The **peals** **of** **thunder** **,** **and** **flashes** **of** **vivid** **lightening** **,**
这 果皮 的 雷 , 和 闪光灯 的 生动 闪电 ,

雷声隆隆，闪电划破夜空。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [kræg] [tuː; tə]
which **seemed** **to** **leap** **from** **mountain** **to** **mountain** **and** **from** **crag** **to**
哪个 似乎 到 飞跃 从 山 到 山 和 从 岩 到
[kræg] ,
crag **,**
岩 ,

它仿佛从一座山峰跃向另一座山峰，从一块峭壁跃向另一块峭壁。

[ri'və:bəreitiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [fɔ:r'toʊld] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:rm] .

reverberating	among	the	surrounding	hills	,	foretold	a	heavy	storm	.
回响	之中	这	周围	丘陵	,	预言	一个	重的	风暴	.

回荡在周围山峦间的雷声，预示着一场暴风雨即将到来。

" [aɪ] [wʊd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət][dʒə'ni:və] , " [sed] - ,

"	I	would	we	were	back	at	Geneva	,	"	said	Clotelle	,
"	我	会	我们	是	后退	在	日内瓦	,	"	说	-	,

“我真希望我们能回到日内瓦，”克洛特尔说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [grəunz] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

as	she	heard	groans	issuing	from	an	adjoining	room	.
作为	她	听到	呻吟	发行	从	一个	相邻的	房间	.

她听到隔壁房间传来呻吟声。

[ðə; ði] [saʊndz] , [æt; ət][fɜ:rst] [feɪnt] , [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

The	sounds	,	at	first	faint	,	grew	louder	and	louder	,
这	声音	,	在	第一的	头晕的	,	生长	更大声	和	更大声	,

声音起初很微弱，后来越来越大。

['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'stri:m] [peɪn] .

plainly	indicating	that	some	person	was	suffering	extreme	pain	.
显然	表明	那	一些	人	曾是	痛苦	极端	疼痛	.

这清楚地表明有人正在遭受极大的痛苦。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [mʌtʃ] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] , " [aɪ] [sed] [dʒə'roʊm] ,

"	I	did	not	like	this	hotel	,	much	,	when	we	came	in	,	"	I	said	Jerome	,
"	我	做过	不是	喜欢	这	酒店	,	很多	,	什么时候	我们	来了	在	,	"	我	说	杰罗姆	,

“我们刚来的时候，我不太喜欢这家酒店，”我对杰罗姆说。

[ˌri:'laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

relighting	the	lamp	,	which	had	been	accidentally	extinguished	.
重新点燃	这	灯	,	哪个	有	到过	偶然	熄灭	.

重新点燃了不小心熄灭的灯。

" [nɔ:r][aɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] - .

"	Nor	I	,	"	returned	Clotelle	.
"	也不	我	,	"	返回	-	.

“我也是，”克洛特尔回答道。

[ðə; ði] [ʃri:ks] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] " [ʃi:z] [ded] ! "

The	shrieks	increased	,	and	an	occasional	"	She's	dead	!	"
这	尖叫	增加	,	和	一个	偶然	"	她是	死的	!	"

尖叫声越来越大，偶尔还会传来“她死了！”的声音。

" [aɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər] ! "

"	I	killed	her	!	"
"	我	被杀	她	!	"

“我杀了她！”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] !

"	No	,	she	is	not	dead	!
"	不	,	她	是	不是	死的	!

“不，她没死！”

" [ænd; ənd]

"	and
"	和

“和

[sʌtʃ] - [laɪk] [ɪkˈspreʃənz] , [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
such - like expressions , would be heard from the person , who seemed to be
这样的 - 喜欢 表达式 , 会 是 听到 从 这 人 , WHO 似乎 到 是
[dɪ'reɪndʒd] .
deranged .
精神错乱 .

诸如此类的言语，会从那个看起来精神错乱的人口中传出。

[ðə; ði] ['θʌndər] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [mɔːr] ['vɪvɪd] ,
The thunder grew louder , and the flashes of lightning more vivid ,
这 雷 生长 更大声 , 和 这 闪光灯 的 闪电 更多的 生动 ,

雷声越来越大，闪电也越来越清晰。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
while the noise from the sick - room seemed to increase .
尽管 这 噪音 从 这 生病的 - 房间 似乎 到 增加 .

与此同时，病房里传来的噪音似乎越来越大。

[æz; əz][dʒə'roʊm]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz]
As Jerome opened the door , to learn , if possible , the cause of the cries
作为 杰罗姆 打开 这 门 , 到 学习 , 如果 可能的 , 这 原因 的 这 哭泣
[ænd; ənd] [grəunz] ,
and groans ,
和 呻吟 ,

杰罗姆打开门，想尽可能弄清楚哭喊声和呻吟声的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ʃiːz] [ded] !
he could distinguish the words , " She's dead !
他 可以 区分 这 字 , " 她是 死的 !

他能分辨出“她死了！”这句话。

[jes] , [ʃiːz] [ded] !
yes , she's dead !
是的 , 她是 死的 !

是的，她死了！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] .
but I did not kill her .
但 我 做过 不是 杀 她 .

但我并没有杀她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][tʃaɪld] !
She was my child !
她 曾是 我的 孩子 !

她是我孩子！

[maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] .
my own daughter .
我的 自己的 女儿 .

我自己的女儿。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [hɜːr; hər] . "
I loved her , and yet I did not protect her . "
我 喜爱 她 , 和 然而 我 做过 不是 保护 她 . "

我爱她，但我却没有保护她。

" [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [dʒə'roʊm] , " ['hiːz] [kræk] - [breɪnd] ; [sʌm; səm] ['rɑːbər] , ['prɑːbəbli] ,
" Whoever he is , " said Jerome , " he's crack - brained ; some robber , probably ,
" 谁 他 是 , " 说 杰罗姆 , " 他是 裂缝 - 脑子 ; 一些 强盗 , 大概 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .
from the mountains .
从 这 山脉 .

“不管他是谁，”杰罗姆说，“他脑子有问题；可能是个来自山区的强盗。”

" [ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

" The storm continued to rage , and the loud peals of thunder and sharp

" 这 风暴 持续 到 愤怒 , 和 这 大声 果皮 的 雷 和 锋利的

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

flashes of lightening ,

闪光灯 的 闪电 ,

暴风雨持续肆虐，雷声震耳欲聋，闪电划破夜空。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [moʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪniæk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

together with the shrieks and moans of the maniac in the adjoining room ,

一起 和 这 尖叫 和 呻吟 的 这 疯子 在 这 相邻的 房间 ,

伴随着隔壁房间里疯子的尖叫和呻吟声，

[meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] .

made the night a fearful one .

制成 这 夜晚 一个 可怕 一 .

那晚变得令人恐惧。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wɔːr] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [dʒə'roʊm] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [sliːp] ,

The long hours wore slowly away , but neither Jerome nor his wife could sleep ,

这 长的 小时 穿着 缓慢地 离开 , 但 两者都不 杰罗姆 也不 他的 妻子 可以 睡觉 ,

漫长的时光缓缓流逝，但杰罗姆和他的妻子都无法入睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'roʊz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːrdərd] ['brekfəst] ,

and they arose at an early hour in the morning , ordered breakfast ,

和 他们 出现 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 , 订购 早餐 ,

他们清晨很早就起床，点了早餐。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʒə'niːvə] .

and resolved to return to Geneva .

和 已解决 到 返回 到 日内瓦 .

并决定返回日内瓦。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [læst] [naɪt] ,

" I am sorry , sir , that you were so much disturbed by the sick man last night ,

" 我 是 对不起 , 先生 , 那 你 是 所以 很多 不安 经过 这 生病的 男人 最后的 夜晚 ,

先生，很抱歉昨晚那位病人让您如此不安。

" [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [dʒə'roʊm] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

" said the landlord , as he handed Jerome his bill .

" 说 这 房东 , 作为 他 递交 杰罗姆 他的 账单 .

房东一边说着，一边把账单递给杰罗姆。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [ɔːr] [daɪ] ,

" I should be glad if he would get able to go away , or die ,

" 我 应该 是 高兴的 如果 他 会 得到 有能力的 到 去 离开 , 或者 死 ,

“如果他能离开或者死去，我会很高兴。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

for he's a deal of trouble to me .

为了 他是 一个 交易 的 麻烦 到 我 .

因为他给我带来了很多麻烦。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [left] [maɪ] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . "

Several persons have left my house on his account . "

一些 人 有 左边 我的 房子 在 他的 帐户 . "

有几个人因为他的缘故离开了我家。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] [frʌm; frəm] ? " [in'kwaiəd] [dʒə'roʊm] .

" Where is he from ? " inquired Jerome .

" 在哪里 是 他 从 ? " 询问 杰罗姆 .

“他是哪里人？”杰罗姆问道。

" ['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	He's	from	the	United	States	,	and	has	been	here	a	week	to	-	day	,
"	他是	从	这	团结的	各州	,	和	有	到过	这里	一个	星期	到	-	天	,

“他来自美国，今天到这里一周了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kreɪzi] ['evər] [sɪns] . "

and	has	been	crazy	ever	since	.	"
和	有	到过	疯狂的	曾经	自从	.	"

从那以后他就一直疯疯癫癫的。

" [hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [gest] .

"	Has	he	no	friends	with	him	?	"	asked	the	guest	.
"	有	他	不	朋友们	和	他	?	"	问	这	客人	.

“他跟他没有朋友吗？”客人问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][əˈloʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	No	,	he	is	alone	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	他	是	独自的	,	"	曾是	这	回复	.

“不，他是一个人。”对方回答说。

[dʒəˈroʊm] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

Jerome	related	to	his	wife	what	he	had	learned	from	the	landlord	,
杰罗姆	有关的	到	他的	妻子	什么	他	有	学习	从	这	房东	,

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

respecting	the	sick	man	,
尊重	这	生病的	男人	,

杰罗姆把从房东那里了解到的情况告诉了妻子，他很尊重那位病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər][soʊ] ['strɔːŋli] ,

and	the	intelligence	impressed	her	so	strongly	,
和	这	智力	印象深刻	她	所以	强烈	,

他的才智给她留下了深刻的印象。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [inˈkwaiəriz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

that	she	requested	him	to	make	further	inquiries	concerning	the	stranger	.
那	她	请求	他	到	制作	更远	查询	有关	这	陌生人	.

她要求他进一步调查这位陌生人的情况。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kənˈsʌltid] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [gests] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['redʒɪstər][ðer; ðər] [neɪmz] ,

He	therefore	consulted	the	book	in	which	guests	usually	register	their	names	,
他	所以	咨询	这	书	在	哪个	客人	通常	登记	他们的	姓名	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因此，他查阅了客人通常登记姓名的簿子，然后

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] ['lɪnˌwʊd] ,

to	his	great	surprise	,	found	that	the	American's	name	was	Henry	Linwood	,
到	他的	伟大的	惊喜	,	成立	那	这	美国人的	姓名	曾是	亨利	林伍德	,

令他大吃一惊的是，他发现这位美国人的名字叫亨利·林伍德。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .

and	that	he	was	from	Richmond	,	Va	.
和	那	他	曾是	从	里士满	,	瓦	.

他来自弗吉尼亚州里士满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hɜːrd] [ðiːz] [pəˈtikuːləz] [frʌm; frəm]

It	was	with	feelings	of	trepidation	that	Clotelle	heard	these	particulars	from
它	曾是	和	情怀	的	忐忑不安	那	-	听到	这些	细节	从

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

the	lips	of	her	husband	.
这	嘴唇	的	她	丈夫	.

克洛特尔从丈夫口中听到这些细节时，心中充满了忐忑不安。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [pʊr] [mæn] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][dʒəˈroʊm] ['fɪnɪʃt]

"	We	must	see	this	poor	man	,	whoever	he	is	,	"	said	she	,	as	Jerome	finished
"	我们	必须	看	这	贫穷的	男人	,	谁	他	是	,	"	说	她	,	作为	杰罗姆	完成的

[ðə; ði] ['sentəns] .

the	sentence	.
这	句子	.

“我们必须去看看这个可怜的人，不管他是谁，”杰罗姆说完这句话后，她说道。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [felt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sɪk]

The	landlord	was	glad	to	hear	that	his	guests	felt	some	interest	in	the	sick
这	房东	曾是	高兴的	到	听到	那	他的	客人	毛毡	一些	兴趣	在	这	生病的

[mæn] ,

man	,
男人	,

房东很高兴听到他的客人们对这位病人表现出一些兴趣。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [-] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

and	promised	that	the	invalid's	room	should	be	got	ready	for	their	reception	.
和	承诺	那	这	无效的	房间	应该	是	得到	准备好	为了	他们的	接待	.

并承诺会为迎接病人准备好病房。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ten] ,

The	clock	in	the	hall	was	just	striking	ten	,
这	钟	在	这	大厅	曾是	只是	引人注目	十	,

大厅里的钟刚刚敲了十下。

[æz; əz][dʒəˈroʊm] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['tʃeɪmbər] .

as	Jerome	passed	through	and	entered	the	sick	man's	chamber	.
作为	杰罗姆	通过了	通过	和	进入	这	生病的	男人的	房间	.

杰罗姆穿过房间，进入了病人的房间。

[stretʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['taɪtli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsted] ,

Stretched	upon	a	mattress	,	with	both	hands	tightly	bound	to	the	bedstead	,
拉伸	之上	一个	床垫	,	和	两个都	双手	紧紧	边界	到	这	床架	,

他被平躺在床垫上，双手被紧紧地绑在床架上。

[ðə; ði] ['frendləs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

the	friendless	stranger	was	indeed	a	pitiful	sight	.
这	没有朋友	陌生人	曾是	的确	一个	可怜	视线	.

这个孤苦伶仃的陌生人看起来确实很可怜。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] , [dɪˈʃevld] [her] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˌʌnˈʃeɪvn] [bɪrd] ,

His	dark	,	dishevelled	hair	prematurely	gray	,	his	long	,	unshaven	beard	,
他的	黑暗的	,	蓬头垢面	头发	过早	灰色的	,	他的	长的	,	未刮胡子	胡须	,

他那乌黑蓬乱的头发过早地泛白了，他那长长的、未刮的胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [glɑːnst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]

and	the	wildness	of	the	eyes	which	glanced	upon	them	as	they	opened	the
和	这	野性	的	这	眼睛	哪个	瞥了一眼	之上	他们	作为	他们	打开	这

[dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] ,

door	and	entered	,
门	和	进入	,

当他们打开门走进去时，那些瞥向他们的眼神充满了野性。

[kɔːzd] [ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [ɪn] - [hɑːrt] , [tuː; tə] [sɪŋk] ,

caused	the	faint	hope	which	had	so	suddenly	risen	in	Clotelle's	heart	,	to	sink	,
导致	这	头晕的	希望	哪个	有	所以	突然	升起	在	-	心	,	到	下沉	,

这使得克洛特尔心中突然升起的那丝微弱希望彻底破灭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [kleɪm] [noʊ] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	felt	that	this	man	could	claim	no	kindred	with	her	.
和	她	毛毡	那	这	男人	可以	宣称	不	亲属	和	她	.

她觉得这个人跟她没有任何血缘关系。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər]

Certainly	**,**	**he**	**bore**	**no**	**resemblance**	**to**	**the**	**man**	**whom**	**she**	**had**	**called**	**her**
当然	,	他	钻孔	不	相似	到	这	男人	谁	她	有	称为	她

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

他当然和她口中的父亲一点也不像。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɑːndli] ['dænd(ə)l][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv]

and	**who**	**had**	**fondly**	**dandled**	**her**	**on**	**his**	**knee**	**in**	**those**	**happy**	**days**	**of**
和	WHO	有	深情地	摆弄	她	在	他的	膝盖	在	那些	快乐的	天	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	**.**
童年	.

在那些快乐的童年时光里，他曾宠溺地把她抱在膝上。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助!

" [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [æz; əz][dʒə'roʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	**cried**	**the**	**poor**	**man**	**,**	**as**	**Jerome**	**and**	**his**	**wife**	**walked**	**into**	**the**	**room**	**.**
"	哭	这	贫穷的	男人	,	作为	杰罗姆	和	他的	妻子	步行	进入	这	房间	.

“可怜的男人哭喊着，这时杰罗姆和他的妻子走进了房间。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ['æftər] [ʃriːk] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]

His	**eyes**	**glared**	**,**	**and**	**shriek**	**after**	**shriek**	**broke**	**forth**	**from**	**his**	**parched**	**and**
他的	眼睛	怒目而视	,	和	尖叫	后	尖叫	打破	前进	从	他的	干渴	和

['fiːvərd] [lɪps] .

fevered	**lips**	**.**
发烧	嘴唇	.

他双眼怒目圆睁，干裂发烧的嘴唇里发出阵阵尖叫。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [maɪ] ['dɔːtər] ! — [aɪ][dɪd][nɑːt] !

"	**No**	**,**	**I**	**did**	**not**	**kill**	**my**	**daughter**	**!**	**—**	**I**	**did**	**not**	**!**
"	不	,	我	做过	不是	杀	我的	女儿	!	—	我	做过	不是	!

“不，我没有杀害我的女儿！——我没有！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] !

she	**is**	**not**	**dead**	**!**
她	是	不是	死的	!

她没死!

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !

Yes	**,**	**she**	**is**	**dead**	**!**
是的	,	她	是	死的	!

是的，她死了!

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] — [pʊr] [gɜːrl] [lʊk] !

but	**I**	**did**	**not**	**kill**	**her**	**—**	**poor**	**girl**	**Look**	**!**
但	我	做过	不是	杀	她	—	贫穷的	女孩	看	!

但我并没有杀她——可怜的女孩，看!

[ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] !

that	**is**	**she**	**!**
那	是	她	!

就是她!

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !

No	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**!**
不	,	它	不能	是	!

不，不可能!

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kʌm] [hɪr] !
she cannot come here !
她 不能 来 这里 !

她不能来这里!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][maɪ] [pʊr] - .
it cannot be my poor Clotelle .
它 不能 是 我的 贫穷的 - .

不可能是我可怜的克洛特尔。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪniˌæks][lɪps] , -
" At the sound of her own name , coming from the maniac's lips , Clotelle
" 在 这 声音 的 她 自己的 姓名 , 未来 从 这 疯子的 嘴唇 , -
[gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ,
gasped for breath ,
倒吸一口气 为了 气息 ,

听到自己的名字从疯子嘴里喊出来，克洛特尔倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['dedli] [peɪl] .
and her husband saw that she had grown deadly pale .
和 她 丈夫 锯 那 她 有 生长 致命 苍白 .

她的丈夫发现她脸色变得惨白。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['iːðər] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l]
It seemed evident to him that the man was either guilty of some terrible
它 似乎 明显 到 他 那 这 男人 曾是 任何一个 有罪的 的 一些 糟糕的
[ækt] ,
act ,
行为 ,

在他看来，这个人显然犯下了某种可怕的罪行，

[ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .
or imagined himself to be .
或者 想象 他自己 到 是 .

或者他想象自己是那样的人。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [roʊld] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
His eyeballs rolled in their sockets ,
他的 眼球 滚动 在 他们的 插座 ,

他的眼球在眼眶里转动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiʧər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] " [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ðæt]
and his features showed that he was undergoing " the tortures of that
和 他的 特征 显示 那 他 曾是 正在经历 " 这 酷刑 的 那
['ɪnwərd] [hel] ,
inward hell ,
向内 地狱 ,

他的神情表明他正在遭受“内心地狱般的折磨”，

" [wɪʧ] [siːmd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hoʊl] [breɪn][ɑːn]['faɪər] .
" which seemed to set his whole brain on fire .
" 哪个 似乎 到 放 他的 所有的 脑 在 火 .

“这仿佛点燃了他整个大脑。”

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [streŋθ] , - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
After recovering her self - possession and strength , Clotelle approached the
后 恢复中 她 自己 - 拥有 和 力量 , - 接近 这
['bedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

克洛特尔恢复了镇定和体力后，走到床边。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [sɔːft] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɚz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈfiːvərd] [braʊ] .

and	laid	her	soft	hand	upon	the	stranger's	hot	and	fevered	brow	.
和	铺设	她	柔软的	手	之上	这	陌生人的	热的	和	发烧	眉头	.

她将柔软的手放在陌生人滚烫发烧的额头上。

[wʌn] [lɔːŋ] , [laʊd] [ʃriːk] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] ,

One	long	,	loud	shriek	rang	out	on	the	air	,	and	a	piercing	cry	,
一	长的	,	大声	尖叫	响铃	出去	在	这	空气	,	和	一个	冲孔	哭	,

一声悠长而响亮的尖叫划破长空，一声刺耳的哭喊响彻云霄。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ! — - [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] !

"	It	is	she	!	—	-	Yes	,	it	is	she	!
"	它	是	她	!	—	-	是的	,	它	是	她	!

是她！——是的，是她！

[aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

I	see	,	I	see	!
我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ˈdɔːtər] !

no	,	it	is	not	my	daughter	!
不	,	它	是	不是	我的	女儿	!

不，她不是我女儿!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ! " [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

She	would	not	come	to	me	if	she	could	!	"	broke	forth	from	him	.
她	会	不是	来	到	我	如果	她	可以	!	"	打破	前进	从	他	.

“就算能，她也不会来找我！”他脱口而出。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , " [sed] - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	I	am	your	daughter	,	"	said	Clotelle	,	as	she	pressed	her	handkerchief	to	her	face	,
"	我	是	你的	女儿	,	"	说	-	,	作为	她	按下	她	手帕	到	她	脸	,

“我是你的女儿，”克洛特尔一边说着，一边把手帕捂住脸。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .

and	sobbed	aloud	.
和	啜泣	大声	.

然后放声痛哭。

[laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [aɪz] [roʊld] [ænd; ənd] [glɛəd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

Like	balls	of	fire	,	the	poor	man's	eyes	rolled	and	glared	upon	the	company	,
喜欢	球	的	火	,	这	贫穷的	男人的	眼睛	滚动	和	怒目而视	之上	这	公司	,

那可怜的人双眼如同燃烧的火焰般翻白，怒视着在场的人。

[waɪl] [lɑːrdʒ] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [feɪs] .

while	large	drops	of	perspiration	ran	down	his	pale	and	emaciated	face	.
尽管	大的	滴	的	汗	跑	向下	他的	苍白	和	瘦弱	脸	.

大颗大颗的汗珠顺着他苍白消瘦的脸颊滑落。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [əˈpɪrd] ,

Strange	as	the	scene	appeared	,
奇怪的	作为	这	场景	出现	,

眼前的景象虽然看起来很奇怪，

[ɔːl]['prez(ə)nt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

all	present	saw	that	it	was	indeed	a	meeting	between	a	father	and	his
全部	展示	锯	那	它	曾是	的确	一个	会议	之间	一个	父亲	和	他的

[lɔːŋ] - [lɔːst] ['dɔːtər] .

long	-	lost	daughter	.
长的	-	丢失的	女儿	.

在场的所有人都看出，这的确是一位父亲与他失散多年的女儿的重逢。

[dʒə'roʊm] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] ,

Jerome	now	ordered	all	present	to	leave	the	room	,	except	the	nurse	,
杰罗姆	现在	订购	全部	展示	到	离开	这	房间	,	除了	这	护士	,

杰罗姆命令在场的所有人离开房间，除了护士。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ðɪ] ['sʌfərər] .

and	every	effort	was	at	once	made	to	quiet	the	sufferer	.
和	每一个	努力	曾是	在	一次	制成	到	安静的	这	患者	.

立即采取一切措施安抚患者。

[wen] [kɑːm] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [wʊd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['mænz] [feɪs] ,

When	calm	,	a	joyous	smile	would	illuminate	the	sick	man's	face	,
什么时候	冷静的	,	一个	欢乐	微笑	会	照亮	这	生病的	男人的	脸	,

平静下来时，病人的脸上会绽放出喜悦的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [biːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	a	strange	light	beam	in	his	eyes	,
和	一个	奇怪的	光	光束	在	他的	眼睛	,

他的眼睛里闪过一道奇怪的光束。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]

as	he	seemed	to	realize	that	she	who	stood	before	him	was	indeed	his	child
作为	他	似乎	到	意识到	那	她	WHO	站立	前	他	曾是	的确	他的	孩子

.

:
.

他似乎意识到，站在他面前的那个人，的确是他的孩子。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [dɪd] - [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	two	long	days	and	nights	did	Clotelle	watch	at	the	bedside	of	her
为了	二	长的	天	和	夜晚	做过	-	手表	在	这	床头	的	她

['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəntli] .

father	before	he	could	speak	to	her	intelligently	.
父亲	前	他	可以	说话	到	她	聪明地	.

整整两天两夜，克洛特尔都守在父亲的床边，直到他能和她好好说话为止。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [fɪts] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] ,

Sometimes	,	in	his	insane	fits	,	he	would	rave	in	the	most	frightful	manner	,
有时	,	在	他的	疯狂的	适合	,	他	会	锐舞	在	这	最多	可怕	方式	,

有时，他会在精神错乱时发出极其可怕的咆哮，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] ['gʌvənd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	then	,	in	a	few	moments	,	would	be	as	easily	governed	as	a	child	.
和	然后	,	在	一个	很少	时刻	,	会	是	作为	容易地	受统治	作为	一个	孩子	.

然后，过一会儿，他就会像孩子一样容易管教。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

At	last	,	however	,	after	a	long	and	apparently	refreshing	sleep	,
在	最后的	,	然而	,	后	一个	长的	和	显然	令人耳目一新	睡觉	,

然而，最终，经过漫长而看似神清气爽的睡眠后，

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]

he	awoke	suddenly	to	a	full	consciousness	that	it	was	indeed	his	daughter
他	醒来	突然	到	一个	满的	意识	那	它	曾是	的确	他的	女儿

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	was	watching	so	patiently	by	his	side	.
WHO	曾是	观看	所以	耐心	经过	他的	边	.

他突然清醒过来，完全意识到一直耐心地守在他身边的，确实是他的女儿。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsənt][tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] .

The	presence	of	his	long	absent	child	had	a	soothing	effect	upon	Mr	.
这	在场	的	他的	长的	缺席的	孩子	有	一个	舒缓	影响	之上	先生	.

[ˈlɪnˌwʊd] ,

Linwood	,
林伍德	,

久未见的孩子的出现，让林伍德先生感到十分欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪˈkʌvərd] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpləs] [kənˈdɪʃ(ə)n]

and	he	now	recovered	rapidly	from	the	sad	and	almost	hopeless	condition
和	他	现在	恢复	快速	从	这	伤心	和	几乎	绝望	状况

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

in	which	she	had	found	him	.
在	哪个	她	有	成立	他	.

他很快就从她发现他时那种悲惨而几乎绝望的状态中恢复过来了。

[wen] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] , [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlæps] ,

When	able	to	converse	,	without	danger	of	a	relapse	,
什么时候有能力的		到	交谈	,	没有	危险	的	一个	复发	,

当能够交谈且没有复发风险时，

[hiː; hi][toʊld] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [ˈefərts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

he	told	Clotelle	of	his	fruitless	efforts	to	obtain	a	clew	to	her
他	讲述	-	的	他的	徒劳无功	努力	到	获得	一个	线索	到	她

[ˈwerəbaʊts] [ˈæftər][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈtreɪdər] .

whereabouts	after	old	Mrs	.	Miller	had	sold	her	to	the	slave	-	trader	.
下落	后	老的	太太	.	磨坊主	有	卖	她	到	这	奴隶	-	商	.

他告诉克洛特尔，自从米勒老太太把她卖给奴隶贩子后，他一直试图打探她的下落，但都徒劳无功。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɝz] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈferz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

In	answer	to	his	daughter's	inquiries	about	his	family	affairs	up	to	the	time	that
在	回答	到	他的	女儿的	查询	关于	他的	家庭	事务	向上	到	这	时间	那

[hiː; hi] [left] [əˈmerɪkə] ,

he	left	America	,
他	左边	美国	,

为了回答女儿关于他离开美国之前家庭情况的询问，

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

他说——

" [aɪ] [bleɪmd] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [soʊld][ænd; ənd] [sent] [əˈweɪ] ,

"	I	blamed	my	wife	for	your	being	sold	and	sent	away	,
"	我	被指责	我的	妻子	为了	你的	存在	卖	和	发送	离开	,

“我把你卖掉送走都怪罪到我妻子头上。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈæktɪŋ] [ɪn][kəˈluːʒ(ə)n] ;

for	I	thought	she	and	her	mother	were	acting	in	collusion	;
为了	我	想法	她	和	她	母亲	是	表演	在	共谋	;

因为我认为她和她母亲是串通一气；

[bʌt; bət][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bleɪmd] [hɜːr; hər] ['rɔːŋfəli] .

But	**I**	**afterwards**	**found**	**that**	**I**	**had**	**blamed**	**her**	**wrongfully**	**.**
但	我	然后	成立	那	我	有	被指责	她	错误地	.

但我后来发现，我冤枉了她。

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	**woman**	**!**
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [fər'seɪkən] ,

she	**knew**	**that**	**I**	**loved**	**your**	**mother**	**,**	**and**	**feeling**	**herself**	**forsaken**	**,**
她	知道	那	我	喜爱	你的	母亲	,	和	感觉	她自己	被遗弃的	,

她知道我爱你的母亲，感到自己被抛弃了，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

she	**grew**	**melancholy**	**and**	**died**	**in**	**a**	**decline**	**three**	**years**	**ago**	**.**
她	生长	忧郁	和	死亡	在	一个	衰退	三	年	前	.

三年前，她因病去世，病情日益加重。

" [hɪr] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wept] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

"	**Here**	**both**	**father**	**and**	**daughter**	**wept**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**other**	**days**	**.**
"	这里	两个都	父亲	和	女儿	哭泣	在	这	想法	的	其他	天	.

“想到过去的日子，父女俩都哭了起来。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] , ['mɪstər] . ['lɪnˌwʊd] [went] [ɑːn] [ə'gen] :

When	**they**	**had**	**recovered**	**their**	**composure**	**,**	**Mr**	**.**	**Linwood**	**went**	**on**	**again**	**:**
什么时候	他们	有	恢复	他们的	镇定	,	先生	.	林伍德	去	在	再次	:

等他们平静下来后，林伍德先生继续说道：

" [oʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlər] , " [sed] [hiː; hi] , " ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] ,

"	**Old**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Gertrude**	**,**
"	老的	太太	.	磨坊主	,	"	说	他	,	"	后	这	死亡	的	格特鲁德	,

“米勒老太太，”他说，“在格特鲁德去世后，

[ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] , [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː]

aware	**that**	**she**	**had**	**contributed**	**much**	**toward**	**her**	**unhappiness**	**,**	**took**	**to**	**the**	**free**
意识到的	那	她	有	贡献	很多	朝向	她	不快乐	,	采取	到	这	自由的

[juːz] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ,

use	**of**	**intoxicating**	**drinks**	**,**
使用	的	醉人	饮料	,

她意识到自己对自己的不幸负有很大责任，于是开始肆意饮酒。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊst]['bruːt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

and	**became**	**the**	**most**	**brutal**	**creature**	**that**	**ever**	**lived**	**.**
和	成为	这	最多	野蛮	生物	那	曾经	居住地	.

并成为了有史以来最残暴的生物。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜːr; hər] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

She	**whipped**	**her**	**slaves**	**without**	**the**	**slightest**	**provocation**	**,**
她	鞭打	她	奴隶	没有	这	丝毫	挑衅	,

她毫无缘由地鞭打奴隶。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] ['tɔːtʃəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

and	**seemed**	**to**	**take**	**delight**	**in**	**inventing**	**new**	**tortures**	**with**	**which**	**to**	**punish**
和	似乎	到	拿	喜	在	发明	新的	酷刑	和	哪个	到	惩治

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们似乎乐于发明新的酷刑来惩罚他们。

[wʌn] [naɪt] [læst] ['wɪntər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [flo:gɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sleɪvz] ['nɪrli] [tu:; tə] [deθ] ,

One	night	last	winter	,	after	having	flogged	one	of	her	slaves	nearly	to	death	,
一	夜晚	最后的	冬天	,	后	拥有	鞭打	一	的	她	奴隶	几乎	到	死亡	,

去年冬天的一个晚上，她把一个奴隶鞭打得几乎丧命之后，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [tʊk] ['faɪər] ,

she	returned	to	her	room	,	and	by	some	means	the	bedding	took	fire	,
她	返回	到	她	房间	,	和	经过	一些	方法	这	寝具	采取	火	,

她回到房间，不知何故，被褥着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .

and	the	house	was	in	flames	before	any	one	was	awakened	.
和	这	房子	曾是	在	火焰	前	任何	一	曾是	觉醒	.

还没等任何人醒来，房子就已经着火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]

There	was	no	one	in	the	building	at	the	time	but	the	old	woman	and
那里	曾是	不	一	在	这	建筑	在	这	时间	但	这	老的	女士	和

[ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	slaves	,
这	奴隶	,

当时楼里只有那位老妇人和几个奴隶。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]

and	although	the	latter	might	have	saved	their	mistress	,	they	made	no	attempt
和	虽然	这	后者	可能	有	已保存	他们的	情妇	,	他们	制成	不	试图

[tu:; tə][du:][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

虽然后者或许能够救下他们的女主人，但他们却没有尝试这样做。

[ðʌs] , ['æftər][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [ðɪs] [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [daɪd][ə; eɪ]

Thus	,	after	a	frightful	career	of	many	years	,	this	hard	-	hearted	woman	died	a
因此	,	后	一个	可怕	职业	的	许多	年	,	这	难的	-	心地	女士	死亡	一个

[moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] ,

most	miserable	death	,
最多	悲惨的	死亡	,

因此，在经历了多年可怕的生涯之后，这个铁石心肠的女人死得极其悲惨。

[ˌʌnlə'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .

unlamented	by	a	single	person	.
无人哀悼	经过	一个	单身的	人	.

没有一个人为此感到惋惜。

" - [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

"	Clotelle	wiped	the	tears	from	her	eyes	,	as	her	father	finished	this	story	,
"	-	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	,	作为	她	父亲	完成的	这	故事	,

父亲讲完这个故事后，克洛特尔擦了擦眼泪。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['enəmi] ,

for	,	although	Mrs	.	Miller	had	been	her	greatest	enemy	,
为了	,	虽然	太太	.	磨坊主	有	到过	她	最	敌人	,

因为，尽管米勒太太曾是她最大的敌人，

[ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɜ:r; hər][end][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .

she	regretted	to	learn	that	her	end	had	been	such	a	sad	one	.
她	后悔	到	学习	那	她	结尾	有	到过	这样的	一个	伤心	一	.

得知自己的结局如此悲惨，她感到十分惋惜。

" [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'strɔɪd] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [helθ]

"	My	peace	of	mind	destroyed	,	"	resumed	the	father	,	"	and	broke	down	in	health
"	我的	和平	的	头脑	损毁	,	"	恢复	这	父亲	,	"	和	打破	向下	在	健康

,

,

,

“我的内心平静被彻底摧毁了，”父亲继续说道，“我的健康也垮了。”

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [oʊ] [rɪ'kruːtɪŋ] [maɪ'self] ,

my	physician	advised	me	to	travel	,	with	the	hope	o	recruiting	myself	,
我的	医生	建议	我	到	旅行	,	和	这	希望	o	招聘	我	,

我的医生建议我去旅行，希望能借此机会找到工作。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

and	I	sailed	from	New	York	two	months	ago	.
和	我	航行	从	新的	约克	二	几个月	前	.

我两个月前从纽约启航。

" ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] [wɪtʃ]

"	Being	brought	up	in	America	,	and	having	all	the	prejudice	against	color	which
"	存在	带来	向上	在	美国	,	和	拥有	全部	这	偏见	反对	颜色	哪个

['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,

characterizes	his	white	fellow	-	countrymen	,
具有特征	他的	白色的	同伴	-	同胞们	,

“在美国长大，并且像他的白人同胞一样，对肤色抱有各种偏见，

['mɪstər] . ['lɪnˌwʊd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr'self] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Linwood	very	much	regretted	that	his	daughter	,	although	herself	tinctured	with
先生	.	林伍德	非常	很多	后悔	那	他的	女儿	,	虽然	她自己	酊剂	和

['æfrɪkən] [blʌd] ,

African	blood	,
非洲	血	,

林伍德先生非常遗憾他的女儿，尽管她身上流淌着非洲人的血统，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,

should	have	married	a	black	man	,
应该	有	已婚	一个	黑色的	男人	,

她应该嫁给一个黑人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

and	he	did	not	fail	to	express	to	her	his	dislike	of	her	husband's
和	他	做过	不是	失败	到	表达	到	她	他的	不喜欢	的	她	丈夫的

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

而且他还毫不掩饰地表达了对她丈夫肤色的厌恶。

" [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] , " [sed] - , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

"	I	married	him	,	"	said	Clotelle	,	"	because	I	loved	him	.
"	我	已婚	他	,	"	说	-	,	"	因为	我	喜爱	他	.

“我嫁给他，”克洛特尔说，“是因为我爱他。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] ?

Why	should	the	white	man	be	esteemed	as	better	than	the	black	?
为什么	应该	这	白色的	男人	是	尊敬的	作为	更好的	比	这	黑色的	?

为什么白人就应该比黑人更优秀?

[aɪ][faɪnd][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][men][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

I	find	no	difference	in	men	on	account	of	their	complexion	.
我	寻找	不	不同之处	在	男人	在	帐户	的	他们的	肤色	.

我发现男性之间肤色并无差别。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] [i'kwɑːləti]
One **of** **the** **cardinal** **principles** **of** **Christianity** **and** **freedom** **is** **the** **equality**
一 的 这 红衣主教 原则 的 基督教 和 自由 是 这 平等
[ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .
and **brotherhood** **of** **man** **.**
和 兄弟情 的 男人 .

基督教和自由的核心原则之一是人类平等和博爱。

" ['evri] [deɪ] ['mɪstər] . ['lɪnˌwʊd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][dʒə'roʊm] ,
" **Every** **day** **Mr** **.** **Linwood** **became** **more** **and** **more** **familiar** **with** **Jerome** **,**
" 每一个 天 先生 . 林伍德 成为 更多的 和 更多的 熟悉的 和 杰罗姆 ,

“林伍德先生每天都和杰罗姆越来越熟悉，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] .
and **eventually** **they** **were** **on** **the** **most** **intimate** **terms** **.**
和 最终 他们 是 在 这 最多 亲密的 条款 .

最终，他们之间的关系变得非常亲密。

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːm] ,
Fifteen **days** **from** **the** **time** **that** **Clotelle** **was** **introduced** **into** **her** **father's** **room** **,**
十五 天 从 这 时间 那 - 曾是 介绍 进入 她 父亲的 房间 ,

从克洛特尔被带进她父亲的房间算起，十五天后，

[ðeɪ] [left] ['fɜːrni] [fɔːr; fər][dʒə'niːvə] .
they **left** **Ferney** **for** **Geneva** **.**
他们 左边 费尔尼 为了 日内瓦 .

他们离开费尔内前往日内瓦。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [iks'kəːʃənz] - [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ,
Many **were** **the** **excursions** **Clotelle** **made** **under** **the** **shadows** **of** **Mont** **Blanc** **,**
许多 是 这 短途旅行 - 制成 在下面 这 阴影 的 蒙特 布兰克 ,

克洛特尔在勃朗峰的阴影下进行了多次远足，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ;
and **with** **her** **husband** **and** **father** **for** **companions** **;**
和 和 她 丈夫 和 父亲 为了 同伴 ;

她与丈夫和父亲一起生活；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .
she **was** **now** **in** **the** **enjoyment** **of** **pleasures** **hitherto** **unknown** **.**
她 曾是 现在 在 这 享受 的 快乐 迄今为止 未知 .

她现在正享受着前所未有的快乐。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [rɪ'zɑːlv] .
THE FATHER'S RESOLVE .
这 父亲的 解决 .

父亲的决心。

[ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['oʊnər] ,
Aware that her father was still a slave - owner ,
意识到的 那 她 父亲 曾是 仍然 一个 奴隶 - 所有者 ,

她意识到自己的父亲仍然是奴隶主，

- [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ɔːl][hɜːr; hər] [pər'sweɪsɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set]
Clotelle determined to use all her persuasive power to induce him to set
- 决定 到 使用 全部 她 有说服力的 力量 到 诱导 他 到 放
[ðem; ðəm] [friː] ,
them free ,
他们 自由的 ,

克洛特尔决心使出浑身解数，说服他释放他们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sə'pɔːrtər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and in this effort she found a substantial supporter in her husband .
和 在 这 努力 她 成立 一个 重大的 支持者 在 她 丈夫 .

在这方面，她的丈夫给予了她极大的支持。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [maɪ] [sleɪvz] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪnˌwʊd] [tuː; tə][dʒə'roʊm] ,
" I have always treated my slaves well , " said Mr . Linwood to Jerome ,
" 我 有 总是 治疗 我的 奴隶 出色地 , " 说 先生 . 林伍德 到 杰罗姆 ,

林伍德先生对杰罗姆说："我一直都善待我的奴隶。"

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ; " [ænd; ənd][maɪ] ['nebəz] ,
as the latter expressed his abhorrence of the system ; " and my neighbors ,
作为 这 后者 表达 他的 厌恶 的 这 系统 ; " 和 我的 邻居 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

后者表达了他对这一制度的厌恶；"我的邻居们也是如此，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [men] ; [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] [ɪn] .
are generally good men ; for slavery in .
是 一般来说 好的 男人 ; 为了 奴隶制 在 .

他们通常都是好人；为了奴隶制。

[vər'dʒɪniə][ɪz][nɑːt][laɪk] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] ,
Virginia is not like slavery in the other States ,
弗吉尼亚州 是 不是 喜欢 奴隶制 在 这 其他 各州 ,

弗吉尼亚州的奴隶制与其他州不同。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [praʊd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .
" continued the proud son of the Old Dominion .
" 持续 这 自豪的 儿子 的 这 老的 自治领 .

"这位来自旧自治领的骄傲之子继续说道。"

" [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , ['mɪstər] . ['lɪnˌwʊd] , " [sed] [dʒə'roʊm] , " [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]

"	Their	right	to	be	free	,	Mr	.	Linwood	,	"	said	Jerome	,	"	is	taken	from
"	他们的	正确的	到	是	自由的	,	先生	.	林伍德	,	"	说	杰罗姆	,	"	是	已采取	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

杰罗姆说："林伍德先生，他们的自由权被剥夺了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

and	they	have	no	security	for	their	comfort	,	but	the	humanity	and
和	他们	有	不	安全	为了	他们的	舒适	,	但	这	人类	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][men] ,

generosity	of	men	,
慷慨	的	男人	,

他们的生活舒适没有任何保障，只有人类的仁慈和慷慨才能让他们安享晚年。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][nɑːt][æz; əz] ['breðrən] , [bʌt; bət][æz; əz] [mɪr]

who	have	been	trained	to	regard	them	not	as	brethren	,	but	as	mere
WHO	有	到过	受过训练	到	看待	他们	不是	作为	弟兄们	,	但	作为	仅仅

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

他们从小就被训练成不把他们当作兄弟，而是当作财产。

[hjuː'mænəti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɑːr; ər] , [æt; ət] [best] ,

Humanity	and	generosity	are	,	at	best	,
人类	和	慷慨	是	,	在	最好的	,

人性和慷慨，充其量只是……

[bʌt; bət] [pʊr] ['gærənti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [raɪts] ,

but	poor	guaranties	for	the	protection	of	those	who	cannot	assert	their	rights	,
但	贫穷的	保证	为了	这	保护	的	那些	WHO	不能	断言	他们的	权利	,

但对于无法维护自身权利的人，保护措施却很薄弱。

[ænd; ənd]['oʊvər] [huːm] [lɔː] [θroʊz] [noʊ] [prə'tekʃn] .

and	over	whom	law	throws	no	protection	.
和	超过	谁	法律	投掷	不	保护	.

法律对他们没有任何保护。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] - [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

"	It	was	with	pleasure	that	Clotelle	obtained	from	her	father	a	promise
"	它	曾是	和	乐趣	那	-	获得	从	她	父亲	一个	承诺

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪbəreɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

that	he	would	liberate	all	his	slaves	on	his	return	to	Richmond	.
那	他	会	解放	全部	他的	奴隶	在	他的	返回	到	里士满	.

"克洛特尔很高兴地从父亲那里得到了承诺，他回到里士满后会解放他所有的奴隶。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt] ,

In	a	beautiful	little	villa	,	situated	in	a	pleasant	spot	,
在	一个	美丽的	小的	别墅	,	位于	在	一个	令人愉快的	点	,

在一栋环境优美的小别墅里，

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːri] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θɪk] [dɑːrk] [wʊdz] ,

fringed	with	hoary	rocks	and	thick	dark	woods	,
流苏	和	苍老	岩石	和	厚的	黑暗的	树林	,

四周环绕着斑驳的岩石和茂密的树林，

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk] ['li:mən; 'leмən] , ['mɪstər] . ['lɪn,wʊd] , [hɪz; ɪz]

within	sight	of	the	deep	blue	waters	of	Lake	Leman	,	Mr	.	Linwood	,	his
之内	视线	的	这	深的	蓝色的	水	的	湖	莱曼	,	先生	.	林伍德	,	他的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

在莱曼湖深蓝色湖水的映衬下，林伍德先生和他的女儿，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and	her	husband	,	took	up	their	residence	for	a	short	time	.
和	她	丈夫	,	采取	向上	他们的	住宅	为了	一个	短的	时间	.

她和丈夫在那里短暂居住过。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rθ] -

For	more	than	three	weeks	,	this	little	party	spent	their	time	in	visiting	the	birth	-
为了	更多的	比	三	周	,	这	小的	派对	花费	他们的	时间	在	访问	这	出生	-

[pleɪs] [ʌv; əv] ['ru:səu] ,

place	of	Rousseau	,
地方	的	卢梭	,

在长达三个多星期的时间里，这群人都在参观卢梭的故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv]['baɪrən] , ['gɪbən] , [vɔl'ter] , [di:] [stɑ:l] , ['ʃeli] , [ænd; ənd]

and	the	former	abodes	of	Byron	,	Gibbon	,	Voltaire	,	De	Stael	,	Shelley	,	and
和	这	以前的	住所	的	拜伦	,	长臂猿	,	伏尔泰	,	德	斯塔尔	,	雪莱	,	和

['ʌðər] ['lɪtərerɪ] ['kærəktərz] .

other	literary	characters	.
其他	文学	人物	.

这里曾是拜伦、吉本、伏尔泰、斯塔尔、雪莱和其他文学人物的故居。

[wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

We	can	scarcely	contemplate	a	visit	to	a	more	historic	and	interesting
我们	能	几乎	沉思	一个	访问	到	一个	更多的	历史性	和	有趣的

[pleɪs] [ðæn; ðən][dʒə'ni:və][ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] .

place	than	Geneva	and	its	vicinity	.
地方	比	日内瓦	和	它是	附近	.

我们很难想象还有比日内瓦及其周边地区更具历史意义和趣味性的地方可以去。

[hɪr] , ['kælvɪn] , [ðæt] [greɪt] ['lu:mɪneri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [lɪvd] [ænd; ənd] [ru:ld] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ;

Here	,	Calvin	,	that	great	luminary	in	the	Church	,	lived	and	ruled	for	years	;
这里	,	加尔文	,	那	伟大的	杰出人物	在	这	教会	,	居住地	和	裁决	为了	年	;

加尔文，这位教会的伟大领袖，曾在这里生活和统治多年；

[hɪr] , [vɔl'ter] , [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒi:niəs] , [hu:] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

here	,	Voltaire	,	the	mighty	genius	,	who	laid	the	foundation	of	the	French	Revolution
这里	,	伏尔泰	,	这	强大的	天才	,	WHO	铺设	这	基础	的	这	法语	革命

,

,
,

这里，伏尔泰，这位伟大的天才，奠定了法国大革命的基础。

[ænd; ənd] [hu:] ['boʊstɪd] , " [wen] [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ][wɪg] , [aɪ] ['paʊdər] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	who	boasted	,	"	When	I	shake	my	wig	,	I	powder	the	whole	republic	,
和	WHO	吹嘘	,	"	什么时候	我	摇	我的	假发	,	我	粉末	这	所有的	共和国	,

他曾吹嘘道："我一抖假发，整个共和国都会沾上粉末。"

" ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] .

"	governed	in	the	higher	walks	of	life	.
"	受统治	在	这	更高	散步	的	生活	.

"在上层社会中掌权。"

[feɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['rekəmpens] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Fame	is	generally	the	recompense	,	not	of	the	living	,	but	of	the	dead	,
名声	是	一般来说	这	补偿	,	不是	的	这	活的	,	但	的	这	死的	,

名声通常不是对生者的回报，而是对死者的回报。

— [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðeɪ] [riːp] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [huː] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] ;

—	not	always	do	they	reap	and	gather	in	the	harvest	who	sow	the	seed	;
—	不是	总是	做	他们	收割	和	收集	在	这	收成	WHO	母猪	这	种子	;

—播种的人不一定总能在收获时得到收获；

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːltər][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['kɪndld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

the	flame	of	its	altar	is	too	often	kindled	from	the	ashes	of	the	great	.
这	火焰	的	它是	坛	是	也	经常	点燃	从	这	灰烬	的	这	伟大的	.

它祭坛上的火焰常常是从伟人的灰烬中燃起的。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪk][hæz; həz] ['bjuːtɪfli] [sed] , " [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [haɪ]

A	distinguished	critic	has	beautifully	said	,	"	The	sound	which	the	stream	of	high
一个	杰出的	评论家	有	非常漂亮	说	,	"	这	声音	哪个	这	溪流	的	高的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

一位杰出的评论家曾精辟地指出：“高尚思想之流的声音，

['kærid] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] , [meɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] — [diːp] , ['dɪstənt] , ['mɜːrmərɪŋ]

carried	down	to	future	ages	,	makes	,	as	it	flows	—	deep	,	distant	,	murmuring
携带	向下	到	未来	年龄	,	制作	,	作为	它	流量	—	深的	,	遥远	,	淙淙

['evər] [mɔːr] ,

ever	more	,
曾经	更多的	,

流传至今，如同涓涓细流，深沉、遥远，低语声越来越大，

[laɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] .

like	the	waters	of	the	mighty	ocean	.
喜欢	这	水	的	这	强大的	海洋	.

就像浩瀚海洋的海水一样。

" [noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [greɪt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [test] .

"	No	reputation	can	be	called	great	that	will	not	endure	this	test	.
"	不	名声	能	是	称为	伟大的	那	将要	不是	忍受	这	测试	.

“任何经不起考验的声誉都不能称之为伟大。”

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][dʒə'niːvə] [træns'fjuːzd] [ðer; ðər]['spɪrɪt] , [baɪ][ðer; ðər]

The	distinguished	men	who	had	lived	in	Geneva	transfused	their	spirit	,	by	their
这	杰出的	男人	WHO	有	居住地	在	日内瓦	输血	他们的	精神	,	经过	他们的

['raɪtɪŋz] ,

writings	,
著作	,

那些曾在日内瓦生活过的杰出人士，通过他们的著作，将他们的精神传递给了世人。

['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lʌvəz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

into	the	spirit	of	other	lovers	of	literature	and	everything	that
进入	这	精神	的	其他	恋人	的	文学	和	一切	那

['triːtɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːθəz] .

treated	of	great	authors	.
治疗	的	伟大的	作者	.

融入其他文学爱好者的精神，以及所有关于伟大作家的作品。

[dʒə'roʊm][ænd; ənd] - ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][dʒə'niːvə][ænd; ənd]

Jerome	and	Clotelle	lingered	long	in	and	about	the	haunts	of	Geneva	and
杰罗姆	和	-	徘徊不去	长的	在	和	关于	这	闹鬼的地方	的	日内瓦	和

[leɪk] ['liːmən; 'leмən] .

Lake	Leman	.
湖	莱曼	.

杰罗姆和克洛特尔在日内瓦和莱芒湖附近逗留了很久。

[æn; ən] ['ɔːtəm] [sʌn] [sent] [daʊn] [hɜːr; hər] [braɪt] ['reɪz] , [ænd; ənd] [beɪðd] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər]

An	autumn	sun	sent	down	her	bright	rays	,	and	bathed	every	object	in	her
一个	秋天	太阳	发送	向下	她	明亮的	射线	,	和	洗澡	每一个	目的	在	她

['glɔːriəs] [laɪt] ,

glorious	light	,
辉煌	光	,

秋日的阳光洒下明媚的光芒，将万物沐浴在灿烂的光辉中。

[æz; əz] - ,

as	Clotelle	,
作为	-	,

作为克洛特尔

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [set] [aʊt] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

accompanied	by	her	husband	and	father	set	out	one	fine	morning	on	her	return
伴随	经过	她	丈夫	和	父亲	放	出去	一	美好的	早晨	在	她	返回

[hoʊm] [tuː; tə] [fræns] .

home	to	France	.
家	到	法国	.

在一个晴朗的早晨，她和丈夫、父亲一起启程返回法国的家。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] , ['mɪstər] . ['lɪnˌwʊd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [tuː; tə][dʒə'roʊm]

Throughout	the	whole	route	,	Mr	.	Linwood	saw	by	the	deference	paid	to	Jerome
自始至终	这	所有的	路线	,	先生	.	林伍德	锯	经过	这	尊重	有薪酬的	到	杰罗姆

,

,
,

在整个行程中，林伍德先生都从人们对杰罗姆的尊敬中看出：

[huːz] [blæk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [met] [hɪm; ɪm] ,

whose	black	complexion	excited	astonishment	in	those	who	met	him	,
谁	黑色的	肤色	兴奋的	惊讶	在	那些	WHO	遇见	他	,

他黝黑的肤色令所有见过他的人都感到惊讶。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['jʊrəp] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ;

that	there	was	no	hatred	to	the	man	in	Europe	,	on	account	of	his	color	;
那	那里	曾是	不	仇恨	到	这	男人	在	欧洲	,	在	帐户	的	他的	颜色	;

欧洲人并不因为他的肤色而憎恨他；

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	what	is	called	prejudice	against	color	is	the	offspring	of	the	institution	of
那	什么	是	称为	偏见	反对	颜色	是	这	后代	的	这	机构	的

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

所谓对肤色的偏见，是奴隶制制度的产物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	felt	ashamed	of	his	own	countrymen	,	when	he	thought	of	the
和	他	毛毡	羞愧	的	他的	自己的	同胞们	,	什么时候	他	想法	的	这

[kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

complexion	as	distinctions	,
肤色	作为	区别	,

当他想到肤色是区分彼此的一种方式时，他为自己的同胞感到羞耻。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
made **in** **the** **United** **States** **,**
制成 在 这 团结的 各州 ,

美国制造

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **resolved** **to** **dedicate** **the** **remainder** **of** **his** **life** **to** **the** **eradication** **of**
和 已解决 到 奉献 这 余 的 他的 生活 到 这 根除 的
[ðɪs] [ˌʌnrɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
this **unrepublican** **and** **unchristian** **feeling** **from** **the** **land** **of** **his** **birth** **,**
这 非共和主义者 和 非基督教徒 感觉 从 这 土地 的 他的 出生 ,

他决心将余生奉献给消除他出生地上的这种反共和、反基督教的思想。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
on **his** **return** **home** **.**
在 他的 返回 家 .

他回到家时。

[ˈæftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] [æt; ət] [dʌnˈkɜːrk] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfletʃər] ,
After **a** **stay** **of** **four** **weeks** **at** **Dunkirk** **,** **the** **home** **of** **the** **Fletchers** **,**
后 一个 停留 的 四 周 在 敦刻尔克 , 这 家 的 这 弗莱彻斯 ,

在弗莱彻一家位于敦刻尔克的家乡住了四个星期后，

[ˈmɪstər] . [ˈlɪnˌwʊd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfriːɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr **.** **Linwood** **set** **out** **for** **America** **,** **with** **the** **full** **determination** **of** **freeing** **his**
先生 . 林伍德 放 出去 为了 美国 , 和 这 满的 决心 的 释放 他的
[sleɪvz] ,
slaves **,**
奴隶 ,

林伍德先生怀着解放奴隶的坚定决心前往美国。

[ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] ,
and **settling** **them** **in** **one** **of** **the** **Northern** **States** **,**
和 安顿 他们 在 一 的 这 北方 各州 ,

并将他们安置在北方某个州。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **then** **to** **return** **to** **France** **to** **end** **his** **days** **in** **the** **society** **of** **his**
和 然后 到 返回 到 法国 到 结尾 他的 天 在 这 社会 的 他的
[bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtər] .
beloved **daughter** **.**
心爱 女儿 .

然后返回法国，在心爱的女儿陪伴下度过余生。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[noʊt] . — [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [kənˈtʌki] [sleɪv] .
NOTE **.** **—** **The** **author** **of** **the** **foregoing** **tale** **was** **formerly** **a** **Kentucky** **slave** **.**
笔记 . — 这 作者 的 这 前文 故事 曾是 以前 一个 肯塔基州 奴隶 .

注：以上故事的作者曾是肯塔基州的一名奴隶。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][kæmp] - [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]
If **it** **serves** **to** **relieve** **the** **monotony** **of** **camp** **-** **life** **to** **the** **soldiers** **of** **the**
如果 它 服务 到 缓解 这 单调 的 营 - 生活 到 这 士兵 的 这
['juːniən] ,
Union **,**
联盟 ,

如果它能缓解联邦士兵在军营生活中的单调乏味，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

and	**therefore**	**of**	**Liberty**	**,**
和	所以	的	自由	,

因此也是自由的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɪndlz] [ðer; ðər] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**kindles**	**their**	**zeal**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**universal**
和	在	这	相同的	时间	Kindle	他们的	热情	在	这	原因	的	普遍的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

emancipation	**,**
解放	,

同时，也激发了他们对普遍解放事业的热情。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][bəuθ][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .

the	**object**	**both**	**of**	**its**	**author**	**and**	**publisher**	**will**	**be**	**gained**	**.**
这	目的	两个都	的	它是	作者	和	出版商	将要	是	获得	.

作者和出版商的目标都将实现。

[dʒeɪ] . [ɑːr] .

J	**.**	**R**	**.**
J	.	拉	.

JR

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神